

Prof:- A. K. SAHA.
NUCLEAR PHYSICS DIVISION.
SAHA INSTITUTE OF NUCLEAR PHYSICS,
32, Acharya Prafulla Chandra Road,
CALCUTTA-9.

DR. AJIT KUMAR SAHA
125, SOUTHERN AVENUE
CALCUTTA-2

Prof:- A. K. SAHA
NUCLEAR PHYSICS DIVISION.
SAHA INSTITUTE OF NUCLEAR PHYSICS,
92, Acharya Prafulla Chandra Road,
CALCUTTA-9.

NUC .
SAHA INS.
92, Acharya
CALCUTTA-9.

~~PHYSICS~~

~~Books~~

~~Roads~~

METHOD GASPEY-OTTO-SAUER.

GERMAN CONVERSATION-GRAMMAR

A

PRACTICAL METHOD OF LEARNING THE
GERMAN LANGUAGE

BY

EMIL OTTO, PH. D.

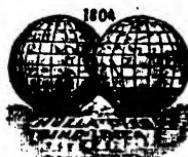
REVISED

BY

FRANCIS E. SANDBACH, M. A., PH. D.

LECTURER IN GERMAN AT THE UNIVERSITY OF BIRMINGHAM.

THIRTIETH EDITION.



LONDON.

DAVID NUTT (A. G. Berry), 212 Shaftesbury Avenue, W.C. 2.
DULAU & CO., 34-36 Margaret Street, Cavendish Square W. 1.

NEW YORK: BRENTANO'S, Fifth Avenue and 27th Street.
THE INTERNATIONAL NEWS COMPANY, 83 and 85 Duane Street.
G. E. STECHERT & CO., 151-155 West 25th Street.

E. STEIGER & CO., 49 Murray Street.

BOSTON: G. REUSCHEL, 110 Tremont Street.

SCHOENHOF BOOK COMPANY, 128 Tremont Street.

HEIDELBERG.

JULIUS GROOS.

1921.

The Gaspey-Otto-Sauer Method has become my sole property by right of purchase. These books are continually revised. All rights, especially those of adaptation and translation into any language, are reserved. Imitations and copies are forbidden by law. Suitable communications always thankfully received.

Heidelberg.

Julius Groos.

FROM THE PREFACE TO THE FIRST EDITION.

The present 'German Grammar' is based on the so-called *Conversational Method*, first applied by the author of this book in his 'French Conversation-Grammar'. This work has met with much approval in Germany, and has distinctly shown that the method followed in it is the easiest, quickest, and best calculated to assist the pupil in overcoming the difficulties of a language.

The 'German Conversation-Grammar' likewise combines the grammatical and logical exposition of the German language with the constant application of the different forms and rules to *writing* and *speaking*.

The book is divided into Lessons, each complete in itself, and containing, in a methodical arrangement, a portion of the grammar followed by a German *Reading Exercise* in which the different grammatical forms are applied to whole sentences. An *Exercise for Translation* into German comes next: the lesson being concluded by an easy *Conversation*.

The most practical method of acquiring and developing the faculty of *speaking* German is for the student to be questioned in German on subjects already familiar to him by translation. In a short time the ear becomes familiarised to the foreign accent, the teacher is understood, and the tongue at the same time acquires a fluency that cannot be attained by any other method. This success is solely due to the *conversational exercises*, the advantage of which is evident.

In respect of the mode of employing this Grammar, the author begs to be allowed to offer teachers and pupils a few suggestions: The rules with their examples and the 'Words' should be first learned by heart, and the German 'Reading Exercise' read and translated into English. This done, the Exercise for Translation (*Aufgabe*) into German should at first be translated *viva voce* and then be written down and corrected *viva voce*. For the next lesson a fair copy of it should be written out.

Finally the '*Conversation*' should be carefully read out and the pupils be questioned in German on its contents.

The Reading Lessons and the easier poems in the 'Appendix' should be done when the student has gone through about one half of the First Part.

• • •

PREFACE TO THE NEWEST EDITION.

In the present newly revised edition the chief aim has been as far as possible to adapt this well-known and 'widely used' Grammar to modern methods of teaching without sacrificing its many excellent features. For this purpose phonetic transcriptions have been introduced in the preliminary chapter on Pronunciation, and in the word-lists preceding each exercise in Part I; and new exercises for translation from and into German have been composed, the detached sentences of the previous edition being replaced by short pieces of connected prose. While some of these pieces (e.g.—those *in letter form*) have been specially composed, most (including *a series dealing with the story of Siegfried*) have been adapted from well-known stories *illustrative of German life, history, and legend*. Great pains have been taken to introduce in each exercise as many examples as possible of the grammatical rules given in the preceding Lesson, and to avoid the introduction of difficulties not previously explained. The Conversations appended to the exercises have usually been left unaltered, to stand as types of Question and Answer on subjects of every-day life. Similar questions and answers on the subject matter of the exercises will be readily constructed by the teacher or student.

In addition to the new features mentioned above, the wording of the grammatical rules has been carefully revised, and some Lessons (such as Lessons 42 and 43 dealing with Compound Verbs, and practically the whole of Part II) have been re-written. The arrangement of the Lessons has, however, been kept in the main as in the last edition. The principal changes in this respect are that in Part I, Lesson 13 (Determinative Adjectives) becomes Lesson 23 (thus immed-

iately following two other Lessons on The Adjective), and Lessons 25, 26 (Conjugation of Weak Verbs) become. Lessons 17, 18 (thus immediately following the Lessons on the Conjugation of the Auxiliaries *haben*, *sein*, and *werden*). From Lesson 27 onward to the end of Part I no further rearrangement has been made, but the whole number of Lessons has been reduced from 54 to 50. Part II, as re-written, consists of 14 Lessons as compared with 20 Lessons in the last edition, but care has been taken not to omit any rules of importance and to bring the rules given thoroughly up to date.

The Appendices containing a collection of German and English Phrases, an Alphabetical List of Strong and Irregular Verbs, and a selection of Specimens of German Poetry, have been left practically unaltered; but the English-German Vocabulary and the Index have been carefully revised.

July, 1911.

[REDACTED]

Prof:- A K. SAHA.

NUCLEAR PHYSICS DIVISION.

SAHA INSTITUTE OF NUCLEAR PHYSICS

92, Acharya Pratulia Chandra Road,

CALCUTTA-9.

CONTENTS.

FIRST PART.

	Page
The Pronunciation of German Sounds.	
A. Letters of the Alphabet	3
Phonetic Alphabet	4
B. The Vowels	5
C. The Consonants	9
D. The Accent	15
Accidence. Parts of Speech	22
Lesson 1. The Definite Article	24
» 2. The Indefinite Article	26
» 3. Declension of Substantives	29
First Declension	31
» 4. Second Declension	35
» 5. Third Declension	39
» 6. Feminine Substantives. Fourth Declension . .	43
» 7. Neuter Substantives. Fifth Declension . . .	47
» 8. Plural of Nouns (Continuation)	50
» 9. Plural of Nouns (Continuation)	54
» 10. Nouns with Prepositions	58
» 11. Gender of Substantives	61
» 12. Declension of Proper (Personal) Names . . .	63
» 13. Proper Names of Countries, Cities, etc. . . .	72
» 14. Auxiliary Verbs: <i>Haben</i> . The Construction of a Sentence in German	77
» 15. Second Auxiliary: <i>Stein</i>	85
» 16. Third Auxiliary: <i>Werden</i>	88
» 17. The Verb. Weak Verbs	92
» 18. Peculiarities of the Weak Conjugation	96
» 19. Auxiliaries of Mood	100
» 20. Auxiliaries of Mood (Continuation)	106
» 21. The Adjective	110
» 22. The Adjective (Continuation)	115
» 23. Determinative Adjectives	121
» 24. Degrees of Comparison	127
» 25. The Numerals: Cardinal Numbers	133

	Page	
<u>Lesson 26.</u>	The Numerals: Ordinal Numbers	137
» 27.	The Passive Voice	141
» 28.	The Pronouns. 1. Personal Pronouns	147
» 29.	1. Personal Pronouns. (Continuation)	152
» 30.	2. Interrogative Pronouns	155
	3. Demonstrative Pronouns	156
	4. Possessive Pronouns	157
» 31.	5. Relative Pronouns. Correlative Pronouns	160
» 32.	6. Indefinite Pronouns	165
» 33.	Strong Verbs	170
	First Conjugation (Imperf. with <i>a</i>)	173
» 34.	First Conjugation (Continuation)	176
» 35.	First Conjugation (Continuation)	181
» 36.	Second Conjugation (Imperf. with <i>i</i> or <i>ie</i>)	185
» 37.	Second Conjugation (Continuation)	190
» 38.	Second Conjugation (Continuation)	194
» 39.	Third Conjugation (Imperf. with <i>o</i>)	198
» 40.	Third Conjugation (Continuation)	203
» 41.	Fourth Conjugation (Imperf. with <i>u</i>)	208
» 42.	Compound Verbs	212
	1. Unaccented Prefixes	213
	2. Accented Prefixes	214
» 43.	Compound Verbs (Continuation)	218
	3. Prefixes with variable accent	218
	4. Derivative Verbs	220
» 44.	Impersonal Verbs	223
» 45.	Reflexive Verbs	230
» 46.	Adverbs	236
» 47.	Adverbs (Continuation)	241
» 48.	Conjunctions	245
» 49.	Conjunctions (Continuation)	249
» 50.	Conjunctions (Continuation)	254

SECOND PART.

Syntax.

<u>Lesson 1.</u>	Use of the Articles	263
	Reading Lesson: <i>Ein doppeltes Verbrechen</i> . . .	267
» 2.	The Genitive Case	268
	Reading Lesson: <i>Alphons der Fünfte</i>	272

	Page
<i>Lesson 3.</i> Auxiliaries of Mood. <i>Lassen</i>	273
Reading Lesson: <i>Ein vergessener Wachtposten</i>	277
<i>4.</i> Special Uses of Pronouns and Adjectives	278
Reading Lesson: <i>Einige Sätze aus dem Leben Heinrichs des Vierten von Frankreich</i>	281
<i>5.</i> The Infinitive	282
Reading Lesson: <i>Die jugendlichen Richter</i>	285
<i>6.</i> The Present Participle	286
Reading Lesson: <i>Das Wiedersehen</i>	290
<i>7.</i> The Perfect Participle	291
Reading Lesson: <i>Die überlisteten Räuber</i>	293
<i>8.</i> The Subjunctive Mood	294
Reading Lesson: <i>Tod der Königin Luise</i>	297
<i>9.</i> The Subjunctive Mood (Continuation)	298
Reading Lesson: <i>Epitett</i>	300
<i>10.</i> Cases used with Verbs and Adjectives	301
1. Verbs and Adjectives with the Genitive	301
Reading Lesson: <i>Die zweite Auflage</i>	304
11. Cases used with Verbs and Adjectives(Continuation)	306
2. Verbs and Adjectives with the Dative	306
Reading Lesson: <i>Kindliche Liebe</i>	309
12. Prepositions	310
Reading Lesson: <i>Feldmarschall Blücher</i>	316
13. Prepositions (Continuation)	318
Reading Lesson: <i>Tod Gustav Adolfs</i>	323
14. Word Order	324
Appendix I. German and English Phrases	333
II. Alphabetical List of the Strong and some Irregular Verbs	341
III. Specimens of German Poetry	345
English-German Vocabulary	371
General Index	418



German Writing Alphabet.

a b c d e f g h i j k
l m n o p q r s
t u v w x y z

'Compound' Consonants.

ff ll ss tt ff gg

Capital Letters.

A L S C F G T
J Y R Z M K C
P Q R P Y W R
W X Y Z

Amt, Lill, Spitt,

Laura, Lis, Anna, Joh.

Jens, Jørg, Knud.

Lars, Anna, Knud.

Ole, Lars, Olaf, Benny,

Peter, Finn, Kjell, Ole,

Nels, Nels, Niels, Allan

Clausen ist Danner.

Rasmus ist Danner.

Leopold ist Joh.

Fredrik, Claus, Ola.

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 0

FIRST PART.

THE PRONUNCIATION OF GERMAN SOUNDS.

A. LETTERS OF THE ALPHABET.

The German alphabet consists of 26 letters, which are represented as follows:—

Characters.	Name.	Characters.	Name.
À, à = a	ah (in 'Shah').	Ñ, ñ = n	en
ß, ß = b	be[y].	Ò, ò = o	o (in no).
ç, ç = c	tse[y].	Þ, þ = p	pe[y].
ð, ð = d	de[y].	Ò, ò = q	koo.
È, è = e	e[y].	Ò, ò = r	err (in 'err[or]').
ë, ë = f	ef.	Ò, ò = s	ess.
Ù, ù = g	ge[y] (in 'gre[y]').	Ò, ò = t	te[y].
ò, ò = h	hah.	Û, û = u	oo (in 'food').
ì, ì = i	ee.	Ù, ù = v	fow.
ÿ, ÿ = j	yöt.	Ù, ù = w	ve[y].
Ð, Ð = k	kah.	Ù, ù = x	iks.
Ñ, Ñ = l	el.	Ù, ù = y	ipsilon.
ℳ, ℳ = m	em.	Ù, ù = z	tset.

Note.—The letters b, c, d, e, g, p and w are named bey, tsey, etc., but without the English final y-sound; hence we write them be[y], tse[y], etc.

The German letters consist of *simple vowels* and *consonants*, *double vowels*, *diphthongs*, and *compound consonants*.

SIMPLE LETTERS.

Of these, a, e, i, o, u, y, and the modified ä, ö, ü, are simple vowels, the others simple consonants.

DOUBLE VOWELS.

Àa, aa,	— ee,	— oo.
---------	-------	-------

DIPHTHONGS.

Ài, ai.	Èi, ei.	Ùu, eu.
Àu, au.	Èy, ey.	Ùu, ùu.

COMPOUND CONSONANTS.

Ùh, ùh.	Ùf, ùf.	Ùt, ùt.	Ùs.
Ùh, ùh.	Ùh, ùh.	Ùh, ùh.	Ù.
Ùu, qu.	Ùp, ùp.		ng.

Several of these letters are very similar in appearance; as they may easily be confounded with each other, the student is recommended to compare them carefully. To prevent mistakes, they are tabulated here:—

B and **ß**; **C** and **ç**; **R**, **ṛ** and **ꝑ**; **Ω** and **ꝑ**.
· **·** **b** and **þ**; **f** and **ſ**; **v** and **y**; **r** and **ꝑ**.

THE PHONETIC ALPHABET.

The following table contains all the symbols used in the phonetic transcription, with which the learner is strongly recommended to make himself familiar. The phonetic value of each symbol may be ascertained by reference to the remarks on the pronunciation of the individual German letters (pp. 5—14).

<i>a</i>	in <i>Matte</i> , rat; <i>alt</i> , old; <i>Ball</i> , ball.
<i>a:</i>	<i>Tat</i> , deed; <i>Saat</i> , seed; <i>lähm</i> , lame.
<i>b</i>	<i>bar</i> , bare.
<i>ç</i>	<i>ich</i> , I; <i>Lämmchen</i> , lambkin; <i>Honig</i> , honey.
<i>d</i>	<i>Ding</i> , thing.
* <i>e</i> :	<i>Regen</i> , rain; <i>Beet</i> , (flower-)bed; <i>mehr</i> , more.
<i>e</i>	<i>Bett</i> , bed; <i>Männer</i> , men.
* <i>ɛ</i> :	<i>Säbel</i> , sabre; <i>Fähre</i> , ferry.
<i>ə</i>	<i>gefroren</i> , frozen.
<i>f</i>	<i>finden</i> , to find.
<i>g</i>	<i>gut</i> , good.
<i>g</i>	<i>tagen</i> , to dawn; <i>Tage</i> , days (or <i>g</i> , see p. 11).
<i>h</i>	<i>hundert</i> , hundred.
<i>i</i>	<i>Schiff</i> , ship; <i>mit</i> , with.
<i>i:</i>	<i>mir</i> , to me; <i>sie</i> , she; <i>ih̄r</i> , her.
<i>j</i>	<i>ja</i> , yes; <i>Könige</i> , kings (or here <i>g</i> , see p. 11).
<i>k</i>	<i>halt</i> , cold.
<i>l</i>	<i>Ball</i> , ball; <i>los</i> , loose.
<i>m</i>	<i>Milch</i> , milk.
<i>n</i>	<i>Nacht</i> , night.
<i>ŋ</i>	<i>bringen</i> , to bring; <i>denken</i> , to think.
<i>ɔ</i>	<i>Tonne</i> , tun.
<i>o:</i>	<i>Ton</i> , tone; <i>Boot</i> , boat; <i>Rohle</i> , coal.
<i>œ</i>	<i>Hölle</i> , hell.
<i>ø:</i>	<i>Ofen</i> , ovens; <i>Höhle</i> , hole, cave.
<i>p</i>	<i>Paar</i> , pair.
<i>r</i>	<i>Bruder</i> , brother.

* In many parts of Germany no distinction is made between *e* and *ɛ*.

<i>s</i>	in <i>Gras</i> , grass; <i>heiß</i> , hot; <i>Klasse</i> , class.
<i>f</i>	" <i>Ashē</i> , ashes; <i>springen</i> , to spring; <i>Stahl</i> , steel.
<i>t</i>	" <i>tot</i> , dead.
<i>u</i>	" <i>Mutter</i> , mother.
<i>u:</i>	" <i>Mut</i> , mood; <i>Ruh</i> , cow.
<i>v</i>	" <i>Winter</i> , winter.
<i>x</i>	" <i>doch</i> , though.
<i>y</i>	" <i>Hütte</i> , hut.
<i>y:</i>	" <i>Hüte</i> , hats; <i>Mühle</i> , mill.
<i>z</i>	" <i>Sohn</i> , son; <i>Rose</i> , rose.
<i>ʒ</i>	" <i>Genie</i> , genius; <i>Journal</i> , journal.
<i>g/g</i>	= <i>g</i> or <i>g</i> ; <i>j/j</i> = <i>j</i> or <i>g</i> ; <i>ɛ/k</i> = <i>ɛ</i> or <i>k</i> ; <i>x/k</i> = <i>x</i> or <i>k</i> .

The signs ' ', placed in front of a syllable, are used to indicate respectively the principal and secondary accent of a word, e.g.—' *zatəl* (*Sattel*), saddle; ' *su:maχər* (*Schuhmacher*), shoemaker; *na(:tsi'o:n* (*Nation*), nation.

: = length.

(:) = half (or fluctuating) length.

The sign ', placed in front of a vowel, indicates a sound known as the 'glottal stop' or 'breathing stop,' which is not represented in German orthography. Initial vowels of German words and parts of compound words are characterised by a sudden opening of the glottis resulting in the production of a faint sound, somewhat like a barely perceptible cough, before the vowel. This completely prevents the carrying on to the vowel of a preceding consonant and produces a staccato effect entirely foreign to English (in which final consonants are carried on to following initial vowels), but very characteristic of German, e.g.—' *alt* (*alt*), old; ' *nɔrtʃɔ:stən* (*Nordosten*), North East; *zi(:)* ' *ist* ' *alt* (*sie ist alt*), she is old.

B. PRONUNCIATION OF THE VOWELS.

SIMPLE AND DOUBLE VOWELS.

ä, a.

ä, a has (1) the long sound of English *a(r)* in *party* = (*pa:ti*): *aber* ['a:bər], but; *haben* ['ha:bən], to have; *Zahn* [tsa:n], tooth; and (2) a short¹ sound corresponding to the above but not found in standard English, though

¹ Short vowels are nearly always followed by two consonants.

like the Northern English dialectical pronunciation of *a* in *sat*: *ab* [‘ap], off; *Mann* [man], man; *Blatt* [blat], leaf.

Ä, å, *aa* is pronounced in the same manner, but always long: *Äal* [‘a:l], eel; *Haar* [ha:r], hair.

Note.—German *a* is never pronounced like the *a* in English: *ball*, *name*, *hat*.

G, ē.

G, ē, when long is nearly like the first element of the diphthong in English *pay* (= *pei*): *geben* [‘ge:bən], to give; *lehren* [‘le:rən], to teach; *Mehl* [me:l], meal (= flour); when short¹ it is like the *e* in English *get*: *nennen* [‘nenən], to name; *fett* [fet], fat; *Ende* [‘endə], end; *lernen* [‘lernən], to learn.

ee is always pronounced long: *See* [ze:], sea; *Kaffee* [‘kafe:], coffee; *Heer* [he:r], army.

e in an unaccented prefix or a final syllable has nearly the same sound as the *-er* in English *manner* (= *mænə:*): *habe* [‘ha:bə], I have; *bete* [‘be:tə], I pray; *Elle* [‘elə], yard; *Verein* [fer’ain], society.

ʒ, i.

ʒ, i has only one sound; if long, like the *ie* in English *field* (= *fi:ld*); if short, like the *i* in *milk* (never like the *i* in English *wise*). Short: *in* [‘in], in; *immer* [‘imər], always; *Lippe* [lipə], lip; *mild* [milt], mild; *Tisch* [tisʃ], table; *Kind* [kint], child. It is represented by *i*, *ie*, *ieh*, *ih*, when long: *mit* [mi:r], me; *vier* [fi:r], four; *Biß* [fi:], beast; *ihm* [‘im], him.

In some words *i* and **ɛ** in *ie* are pronounced separately, unless they have the strong accent: *Spanien* = *Spa-ni-en* [‘spa:n̩iən], Spain; *Lilie* = *Li-li-e* [‘li:liə], lily; but *Melodie* [‘melo:di:], melody.

ɔ, o.

ɔ, o when long has nearly the same sound as the first element of the diphthong *o* in English *no* (= *nou*). It is spelt *o*, *oh*, *oo*: *Boden* [‘bo:dən], bottom; *Ofen* [‘o:fən], oven; *Rose* [‘ro:zə], rose; *Stöhr* [ro:r], reed; *Moss* [mo:s], moss; *Boot* [bo:t], boat; when short, it has the same sound as the *o* in English *not* (= *not*): *kommen* [‘komən], to come; *Korn* [kɔrn], corn; *soll* [sɔl], shall; *von* [fɔn], from.

¹ Short vowels are nearly always followed by two consonants.

U, u.

U, u in long syllables is pronounced like the English *u* in *rule* (= *ru:l*): Blut [*blu:t*], blood; Hut [*huc:t*], hat; nun [*nū(:)n*], now; Ruhe [*'ru:ə*], repose; ru-sen [*'ru:fən*], to call; when short, it is like the *u* in English *full*: Null [*nul*], naught; Bund [*bunt*], alliance; Hulb [*hult*], grace; Hund [*hund*], dog. Long *u* is also spelt *uh*, as—Ruhm [*ru:m*], glory.

Y, y.

Y, y appears in foreign words only; it is now generally pronounced like *i*, as—Cy-fern [*'tsi:pərn*], Cyprus; Ly-sias [*'li:zias*], Lysias; Ly-linder [*lisi(:)'lindor*], cylinder.

SIMPLE MODIFIED VOWELS.¹

The modified vowels ä, ö and ü were originally printed with a small e above them, as å, ö, ü, for which now the common letters are ä, ö, ü.

At the beginning of words the capital letters are now printed—Ä, Ö, Ü.

Ä, ä.

(1) When long, ä is pronounced nearly like English *a* in *share* (= *sɛ:ə*), as—Kä-sé [*'kɛ:zə*], cheese; grä-men [*'gremən*], to grieve; Bär [*be:r*], bear; wäh-len [*'ve:lən*], to choose; Gefäß [*go'fɛ:s*], vessel.

(2) When short, like *e* in English *fell*, as—Fäl-le [*'felə*], falls; Kälte [*'keltə*], cold; Hän-de [*'hendə*] hands; Äpfel [*'epfəl*], apples.

Ö, ö.

(1) When long, ö is pronounced like the French *eu* in *feu*, i.e. with the tongue in the right position for *e*, but the lips rounded as for *o*, as—Öfen [*'o:fən*], ovens; Röhler [*'ko:rlər*], charcoal-burner; Höhle [*'ho:lə*], hollow;

¹ These have arisen from o, ö, u, under the influence of an i or j in a following syllable. In some cases, e.g.—König, the i is still seen; but in most it has been weakened down to e, e.g.—Übel (older *ubil*), grämen (older *gramjan*), or has even disappeared altogether, e.g.—Gefäß (older *givazzi*). The diphthong äu (see below) has a similar origin. Since the diminutive suffixes -chen, -lein were formerly -chin, -lin, they always cause modification, e.g.—Mädchen [*mɛ:tʃən*], girl; Voglein [*'fo:g̊l̊ain*], little bird; Blümchen [*'bly:m̊ən*], little flower.

öde [''o:de], desert; Bögen [''bo:gen], bows; König ['kɔ:nɪg], king.

(2) When short, it is nearly like English *e* in *her*, but with the lips rounded, as—Hölle ['hɔ:lə] hell; Söller ['sɔ:lər] balcony; können ['kœnən] can.

ü, ü.

This sound is produced by pronouncing *i* with rounded lips; it corresponds to the French *u* in *sur*, as—long in Übel ['y:bəl], ill; über ['y:bər], over; für [fy:r], for; Hüte ['hy:tə], hats; führen [fy:rən], to guide; short in füßen ['ky:sən], to kiss; Hütte ['hy:tə], hut; füllen [fy:ln̩], to fill.

DIPHTHONGS.

Ui, ai; Ei, ei.

Ui, or ay, ei, ey are pronounced almost like the English *i* in *fire*, or *y* in *sky* (= *skai*), as—Kai-ser ['kaizər], emperor; Waise ['vaizə], orphan; Weise ['vaizə], manner, tune; Mai [mai], May; Main [main], (river) Main; heiter ['haitər], serene; Eier ['aɪər], eggs; Wein [vain], wine.

ay and ey are no longer used in German, except in a few proper names, such as—Meyer ['maier], Meyer; Bayern ['ba:irn], Bavaria.

Au, au, Äu, äu, Eu, eu.

Au, au, is pronounced like *ou* in *house* (= *haus*), as—Haus [haus], house; aus ['aus], out; auf ['auf], up; Baum [baum], tree; glauben ['glaubən], to believe; faul [faul], rotten.

Äu, äu, and eu are nearly like the English *oy* in *boy* (= *bɔi*); as—Häuser ['hɔ:zər], houses; Bäume ['bɔimə], trees; träumen ['trɔimən], to dream; Eule ['ɔilə] owl; heute ['hɔ:itə], to-day; Leute ['loitə], people.

READING LESSON. 1.

Da, das, dann; als, alt, kalt; er, wer, her;
 .[da:] [das] [dan] ['als] ['alt] [kal] ['er] [ve:r] [he:r]
 hin, mit, in, im, bin; oft, offen, soll, Gott; so, los,
 [hin] [mit] ['in] ['im] [bin] ['ɔft] ['ɔfən] [zo] [got] [zo:] [lo:s]
 ob, oben, Ton; du, gut, nur, um, uns, dum,
 ['ɔp] ['o:bən] [to:n] [du] [gu:t] [nur] [um] [uns] [dum]

Kuh; haben, Rabe, hatte, lassen, fassen, Saft, Glas,
 [ku:] ['ha:bən] ['ra:bə] ['hatə] ['la:sən] ['fa:sən] [za:f̥t] [gla:s̥] Gras, Rahm, Kal, Haar; essen, besser, Feder, Ende,
 [gra:s̥] ['ra:m] ['a:l] ['ha:r] ['e:sən] ['be:sər] ['fe:dər] ['en:də] Betten, See, Seele, Reh, Klee, heben; Sinn,
 ['betən] [ze:] ['ze:lo] [re:] [kle:] ['he:bən] [zin] finnen, bitten, immer, nie, sieben, Bienc, fiel, ihn,
 ['zinən] ['bitən] ['imər] [ni:] ['zi:bən] ['bi:na] [fi:l] ['i:n] ihnen; oben, loben, Ofen, Dose, wollen, kommen,
 ['i:nən] ['o:bən] ['lo:bən] ['o:fən] ['do:zə] ['volən] ['komən] kosten, Moor, Boot; Huse, rufen, unter, Mutter. —
 ['ko:stən] [mo:r] [bo:t] ['hu:fə] ['ru:fən] ['un:tər] ['mutər] Hände, hätte; hören, können, blöken; für, Hütte,
 ['hendə] ['hetə] ['hø:ren] ['kø:nən] ['blø:kən] [fy:r] ['hy:tə] Mütter. — Kaiser, Wein, ein, eine, beide; Tau
 ['kaizər] [vain] ['ain] ['ainə] ['baidə] [tau] Maus, Haus; Mäuse, Häuser, neu, heute, neun,
 ['maus] ['haus] ['mø:zə] ['hø:zər] [noi] ['hø:ta] [noi:n] Säule, Räume, Reule.
 ['zøilə] ['ra:imə] ['køilə].

C. PRONUNCIATION OF THE CONSONANTS.

SIMPLE AND COMPOUND CONSONANTS.

B.

B, **b**, has the same sound as in English, except at the end of a word or immediately before a final consonant, when it is pronounced somewhat like English *p*. Grab [*gra:pʃ*], grave; halb [*halpʃ*], half; Herbst [*herpʃt*], autumn; Bär [*ber:r*], bear; heben [*he:bən*], lift.

C.

C, **c** occurs, as a single letter, only in foreign words, and is pronounced (1) like **t** before **a**, **o**, **u**, and consonants, and when it is final; as—Claudius ['klaudiʊs], Cato ['ka(:)to:], Vocal ['vo(:)ka:l], Cognac ['kɔniak]; **t** is now generally substituted for it, as—Rato, Ronful ['kon-zul], Rognac; (2) before **ä**, **e**, **i**, **ö**, **ü** it is pronounced like *ts* or German *ç*, which is now frequently substituted for it; as—Citrone [*tsi(:)'tro:nə*], lemon; Officier or Offi-

ȝ [‘ɔfi’tsi:r], officer; (3) it sounds like *ss* in words from the French, as—*Farce* [‘farsə], farce.

Double **cc** is sounded like **t+ts** before **e** and **i**; as—*Accent* [‘ak’tsent], accent; *Accise* [‘ak’tsi:zə], excise; in other cases it is like **t** (English *ck*)—*Accord* [‘a’kɔ:t], accord.

ñ has three different sounds:—

(1) It is like Scotch *ch* in *loch*: a hard sound after **a**, **o**, **u**, and **au**; as—*lachen* [‘laxən], laugh; *Buch* [bu:x], book.

(2) Nearly like the consonant that is heard before **u** in English *human*: a soft sound after **ä**, **e**, **i**, **eu**, **ei**, **äu**, **ö**, **ü**, after consonants, and in the diminutive suffix **-chen**: as—*ich* [iç], I; *lächeln* [‘leçəln], to smile; *Kirche* [‘kirçə], church; *Mädchen* [‘me:tçən], girl; *Mamächen* [ma:ma:çən], mamma.

(3) **ñ** is pronounced like **t**, (a) when followed by a radical **s**; as—*Dachs* [daks], badger; *Ochse* [‘ɔksə] ox; *sechs* [zeks], six; but *Nach-sicht* [‘na:x-‘zikt], caution; (b) in originally Greek words, such as—*Christ* [krist], Christ; *Charakter* [ka’raktər], character.

(4) It sounds like *sh* (German **ʃ**) in originally French words, as—*Charlatan* [‘sarla’ta:n], *Chaise* [‘se:zə], *Charlotte* [‘ar’løtə].

D.

D, **d** is like English *d* except when final, in which case it is pronounced like **t**; as—*denken* [‘deyken] to think; *Rad* [ra:t], wheel.

F.

F, **f** is the same as in English.

G, **g** has various sounds (see table below):

(1) Like English *g* in *garden*, at the beginning of a word; as—*gut* [gu:t], good; *groß* [gro:s], great; *Gnade* [‘gna:də], grace.

(2) Like Scotch *ch* in *loch* (in North and Middle Germany) when final after **a**, **o**, **au**, **u**; as—*Tag* [ta:x], day; *bog* [bo:x], bent, etc.

(3) Like **ñ** in **ññ** (in North and Middle Germany) after **e**, **i**, **ei**, **eu**, or a consonant; as—*Sieg* [zi:ç], victory; *trägt* [tre:çt], carries; *König* [‘kɔ:niç], king.

The guttural compound **ng** is pronounced like English *ng* in *sing*; as—*bringen* [‘briyən], to bring; *lang(e)*

[*lay*, '*lays*], long; in the north of Germany it is often pronounced like *yk* when final, as in *lang* [*layk*].

Remark.—The following table will show the various sounds of German *g*:

		In the north and middle of Germany it is a guttural fricative sound	In the south of Germany and in the refined language of the stage it is a guttural stop-sound, except in the ending -ig
within the word after a guttural vowel	Tage Bogen Kugel Nugel	'ta:gə 'bo:gən 'ku:gəl 'nu:gə	'ta:gə 'bo:gən 'ku:gəl 'nu:gə
at the end of the word after a guttural vowel	lag log trug	la:x lo:x tru:x	la:k lo:k tru:k
between palatal vowels and between l and r and a palatal vowel	legen biegen flügen Könige Bürger tilgen	'le:jən 'bi:jən 'ly:jən 'ko:nijə 'byrjər 'tiljən	'le:gən 'bi:gən 'ly:gan 'ko:nigs 'byrgər 'tilgən
at the end of a word after palatal vowels, and after l and r	Weg König ewig Balg Berg birgt	ve:g 'ko:nig 'e:viç balç berç birçt	ve:k 'ko'nik/g 'e:vik/g balk berk birk.

N.B.—The learner is recommended to practise the pronunciation of the stage. In the phonetic transcriptions this is given as the first alternative.

h.

h, *h̄* is pronounced like a strong English *h* when initial before an accented vowel, as—*hundert* [*hundərt*], hundred; *be-hende* [*bə'hendə*], quick; also in *Öheim* [*'o:heim*] uncle.

In other cases it is generally mute, and is only a sign that the preceding vowel is long; as—*Schuh* [*su:*], shoe; *Ehre* [*e:rə*], honour.

j.

J, *j̄* is like English *y* in *yes*; as—*Jude* [*'ju:də*], Jew.

In words of French origin, however, (*g* and) *j* sound like *s* in *pleasure* but softer, as—*Genie* [ʒe(:)'ni:], genius; *Journal* [ʒur'na:l], journal.

ß.

ß, t is like English *k*; it is, however, (as well as *g*) pronounced before *n*; as—*Knie* [kni:], knee; *Gnade* ['gna:də], grace.

ß; ñ.

ß, l and **ñ, m** have the same pronunciation as in English, except that in pronouncing German *l* the back of the tongue is kept down.

ñ.

ñ, n has two sounds:

1. Like English *n* in *wind*.
2. Like the *n* in English *sing, think*; see under *g*.

þ.

þ, þ is like English *p*, except in the combination *pf*, in which case the *p* is usually produced by pressing the lower lip against the upper teeth; as—*Pferd* [pfɛ:rt], horse.

þý, þý has the same sound as *f*, and mostly occurs in words taken from the Greek; as—*Philosophie* ['fi(:)-lo(:)zo:f'i:], philosophy.

ö.

ö, ø occurs only in combination with *u*, and is pronounced like *kv* (not like English *qu* in *queen*): as—*Quelle* ['kvɛ:lə], well.

ñ.

ñ, r is quite different from English *r*. It is always vibrated, either with the tip of the tongue (like the Italian *r*), or with the uvula at the end of the soft palate (French *r*); as—*Rat* [ra:tJ], advice; *Jahr* [ja:rJ], year; *inner* ['inrJ], inner. It must always be distinctly heard.

ç.

•German **ç, š** represents three different sounds.

1. Final *s* and *š* (at the end of words or syllables) are sounded sharp, like the *s* in English *sun*; as—*aus* ['aus], out; *daſjenige* ['da:s'je:niga], that; *muſ* [mus], must; *Mäuschen* ['maisçen], little mouse.

ß is used after short vowels in the middle of a dis-syllable, and is pronounced like **f**; as—*Messer* [‘mesər], knife; *essen* [‘esən], to eat; *besser* [‘besər], better.

(2) **f** before vowels is like English *z* in *zeal*; as—*Sohn* [zo:n], son; *Röse* [‘ro:zə], rose; *Gänse* [‘genzə], geese.

(3) But like English *sh* in *shoe* when initial before **t** and **p**, as—*stehen* [ste:(ə)n], to stand; *sprechen* [‘sprefən], to speak. If not initial it is like *s + t* and *s + p*, as—*barfst* [barst], burst; *garstig* [‘garstic/k], nasty; *Wespe* [‘vespə], wasp.

This pronunciation of initial **ft**, **fp** remains also in compounds; as—*ver-stehen* [fer’ste(:)n], to understand; *aus-sprechen* [‘aus-‘sprefən], to pronounce; **ß** is used for **ff**, and **s** for **f**, at the end of words, even in compound words; as—*aus-gehen* [‘aus-‘ge:(ə)n], to go out; *Faß-reif* [‘fas-‘raif], hoop of a vat.

ʃ is like the *sh* in English *shoe*; as—*Schuh* [su:], shoe; *rasch* [rasf], quick; *Schein* [sain], shine; *Kirsche* [‘kirſe], cherry.

Note.—Final **s** is changed into **f**, and final **ß** after a short vowel into **ff**, if an inflection is added; as—*Graß* [gra:s], grass, pl. *Gräser* [‘gra:zər], grass(es); *Faß* [fas], vat, pl. *Fässer* [‘fe:sər], vats; *Schloß* [ſlos], castle, pl. *Schlösser* [‘ſlosər], castles.

Z, Zh.

Z, **t** is pronounced like English *t* in *ten*; as—*Tag* [ta:k/x], day; *Tante* [‘tants], aunt.

In the syllables *-tion* and *-tient* **t** is pronounced **ts**, and the **o** in *-tion* is lengthened, as—*Nation* [nå(:)tsi'o:n], nation; *Patient* [pa(:)tsi'ent], patient.

Zh, **th**, which is pronounced like a single **t** (never like English *th*), only occurs now in foreign words; as—*Theater* [te(:)’atər], theatre; *Thron* [tron], throne; *Thermometer* [‘termo(:)’me:tər], thermometer.

B.

B, **v** has two sounds:

(1) Like **f** in German words, and in foreign words when final; as—*Vogel* [‘fo:g/gol], bird; *Motiv* [mo(:)’ti:f], motive.

(2) Like English *v* in foreign words (except when final); as—*Vase* [‘va:zə], vase; *oval* [‘o(:)’va:l], oval; but *Motiv* [mo(:)’ti:f] (see 1).

W.

W, w is pronounced like English *v*; as—Wein [*vain*], wine.

X.

X, x is a compound sound; it is always pronounced like English *x* (= *k* + *s*) in *six*; never like English *x* (= *g* + *s*) in *examine*.

ß.

B. ß is a compound sound; it is pronounced like *t* + *s*; as—Bahn [*tsarn*], tooth; schwärz [*svarts*], black. **ß** is now written for double *z* (ʒ), as—Mütze [*'mytsə*], cap.

READING LESSON. 2.

Auf, Bau, aus, Lauf, Maus, Auge, Mai, ein,
 [au̯f] [bau̯] ['aus] [lauf] [maʊs] ['au̯s|g̯] [mai] ['ain]
 mein, kein, sein, klein, klar, gar, Gans, ganz, Bart,
 [meɪn] [keɪn] [seɪn] [kleɪn] [kla:r] [ga:r] [gans] [gants] [ba:t̩]
 Ball, für, vor, von, vom, hin, her, hier; nie,
 [bal] [fy:r] [for] [fom] [fom] [hin] [her] [hier] [ni:]
 nun, jetzt, Reis, lau, blau, bloß, Heu, heute,
 [nu:n̩] [jetst̩] [raɪs] [lau] [blau] [blo:s̩] [hoi] ['hɔit̩]
 Freund, Räume, Bälle, Band, Bänder, Bunt, Bündel,
 [froint̩] ['rɔim̩] ['bel̩] [bant̩] ['bendər̩] [bunt̩] ['byndəl̩]
 Dorf, Dörfer, Ton, Töne, Tau, Tag; Freiheit, Frau,
 [dɔrf̩] ['dærfer̩] [to:n̩] ['tɔ:n̩] [tau] [ta:k̩] ['frai'hait̩] [frau̯]
 Vater, Vetter; Haus, Häuser, Baum, Bäume, Kind,
 ['fa:t̩er̩] ['fet̩er̩] [haʊs] ['hɔiz̩er̩] [baʊm] ['boim̩] [kɪnt̩]
 Abend, Glas, König, Varm; lesen, gehen, reiten, er-
 ['a:bənt̩] [gla:s̩] ['kɔ:nɪç̩] [lerm̩] ['le:zən̩] ['ge:ən̩] ['rait̩] ['er-
 finden, befehlen, bezahlen, erlassen.
 ['finðən̩] [bə'fe:lən̩] [bə'za:lən̩] ['er'ləsən̩].

GENERAL REMARKS.

It would be entirely useless to furnish the beginner with rules in reference to the new orthography beyond the few preceding remarks about **C** and **K**, **ch** and **sh**, **th** and **t**. As they depend mostly on etymology and derivation, some previous knowledge of the language is indispensable. The only rule the beginner requires

is, that all substantives, and other words employed substantively, are written with a CAPITAL LETTER, but all adjectives, including those denoting nationality, with small letters: as—deutsch [*dœtʃ*], German; englisch [*'eŋlisʃ*], English.

Of the pronouns, only *Sie* [*zi:*] and *Ihr* [*i:r*] are written with capitals, when they answer to the English *you* and *your*. The personal pronoun *ich* [*iç*] 'I' requires a small *i*, not a capital letter (as in the English *I*), except at the beginning of a sentence.

The *signs of punctuation*, being almost the same as in English, need no further explanation; it should, however, be noticed that a *comma* is in German always used before conjunctions and relative pronouns and after the last word of the clause they introduce if the sentence continues further.

Note.—German articulation and accentuation will be found to be more distinct and resolute than in English, owing to the more energetic use of the tongue and lips in forming both the German vowels and consonants.

HANDWRITING.

As the characters for German handwriting differ greatly from the printed letters, they have been annexed in two tables, and should be carefully copied and practised.

D. THE ACCENT.

In German, as in English, the different syllables of words of more than one syllable are pronounced with varying degrees of stress.

To enable the beginner to read German with correct stress, a distinction must be made between **simple** and **compound** words.

Simple words are either:—

- (a) Monosyllabic roots, as—gut [*gu:t*], Mann [*man*]; or
- (b) Words of two or more syllables formed from such roots by means of **accessory syllables**, which never appear as words by themselves and are **unaccented**. When placed before the root they are called (**inseparable**) **prefixes**, when added after the root, **suffixes**.

Hence the following rule:—

Simple German words have one accent only, which always falls on the chief or root syllable, never on an accessory syllable.

EXAMPLES WITH UNACCENTED PREFIXES.

Be-ruſ [bə'ruf], Emp-fang [em'pfay], er-führ [er'fuir], Ge-bräuſ [gə'brau̯x], Ver-nünſt [fer'nünſt], zer-stört [zər'stɔ:t̯], be-fand [bə'fant̯].

EXAMPLES WITH UNACCENTED SUFFIXES.

Liebe [li:bə], Mitt-el [mitəl], loben [lo:bən], stein-ern [stainərn], Gutes [gu:təs], redest [re:dəst̯], artig [a:rti:g/k], Löw-in [lø:vin], herrlich [herlic̯], kindisch [kindiʃ], Baum-chen [boimčen].

EXAMPLES WITH BOTH.

Be-ruf-en [bə'ru:fən], Empfänger [em'pfeyər], Er-fahruſen [er'fa:ruyən], gebräuchlich [gə'brɔ:gl̯ic̯], verloren [fer'lɔ:ren], entsprechen [ent'spreçən], Verwünschungen [fer'vynʃuŋən].

N.B.—Exceptions are—Lutheriſch [lu'te:riʃ]. Lutheran; lebendig [le'bendig/k], alive.

Compound words generally consist of two or more simple words joined together and have two or more accents, which may be roughly divided into **principal** and **secondary** (indicated in the phonetic transcriptions by ' and ` respectively before the first letter of the syllable). As a rule the principal accent falls on the first component:

Oftwind [''ɔft'vint], Mund-loch [munt'kox], Auftrag [''auf'tra:k/x], geiſtreich [gaist'raiç], Mitleid [mit'lait], Umgang [um'gan̯], Ausfuhr [aus'fur], Allmacht [''al'maxt], fortſetzen [fort'zetsen], beifſtinnen [bai'stimen].

But there are some exceptions, e.g.—Jahrhundert [ja:hundert], allmächtig [al'meçtig/k], vortrefflich [fo(:)r'treflich]; blutarm [blu:t'arm], anaemic, [blu:t'arm], very poor; Steinreich [stain'raic̯], rich in stones, [stain'raic̯], very rich.

The suffixes -bar, -haft, -heit, -keit, -kunſt, -ling, -hal, -jam, -ſhaft, -tum, though no longer used as separate words, often have a secondary accent: as—fruchtbar [frucht'ba:r], ernſthäft [''ernst'häft], Freiheit [frai'heit],

Tapferkeit [‘tapfər‘kait], *Zukunft* [‘tsu:‘kunft], *Jüngling* [‘jyn‘lin], *Labsal* [‘la:p‘za:l], *aufmerksam* [‘aufmerk‘za:m], *Freundschaft* [‘frɔint‘sa:f], *Weichtum* [‘raiç‘tu:m].

The prefixes *ant-*, *ur-* (as well as prefixes like *be-*, *för-*, *vor-*, *zu-*, which exist as separate words) always have the principal accent: as—*Antwort* [‘ant‘vort], *urteilen* [‘ur‘ta:lən], *vorkommen* [‘for‘komən].

The negative prefix *un-* usually has the principal accent, especially if the word to which it is prefixed also exists: as—*unartig* [‘un‘a:rtiç‘k], *ungeheuer* [‘ungə‘hɔ:iər], *Urmensch* [‘un‘menʃ]. But sometimes, especially in the case of adjectives formed from verbs, *un-* has the secondary accent: as—*unausstehlich* [‘un‘aus‘ste:liç], *unaufhaltsam* [‘un‘auf‘holtza:m].

The prefixes *durch-*, *hinter-*, *über-*, *um-*, *unter-*, *voll-*, *wieder-*, have the principal accent when they retain their full meaning, but not when their meaning is figurative (see Lesson 43): as—*übersetzen* [‘y:bər‘zetsən], to put across; *übersetzen* [‘y:(:)bər‘zetsən], to translate.

Prefixes and adverbs whose first part is *daz-*, *herz-*, *hinz-*, or *zu-*, have the principal accent on the second syllable: as—*damit* [da:‘mit], *davonlaufen* [da(:)‘fon‘laufen], *zusammenpressen* [tsu(:)‘zaman‘presən], *daher* [da(:)‘her], *hervorbringen* [her‘for‘briŋən].

FOREIGN WORDS.

Words taken from foreign languages have their peculiar accent, but the following rules apply in most cases:

- (1) Those foreign nouns which take German terminations in their declension, have the principal accent on the last chief syllable, as:—*Soldat* [zɔl‘da:t], soldier, pl. *Soldaten* [zɔl‘da:tən]; *Student* [stu(:)‘dent], pl. *Studenten* [stu(:)‘dəntən]; *Metall* [me‘tal], pl. *Metalle* [me‘talə]; *Melodie* [me(:)lo(:)‘di:]; *Natur* [na(:)‘tu:r].

But in the case of nouns ending in *-or* the accent is always on the last syllable but one, as:—*Doktor* [dɔk’tɔ:r], pl. *Doktoren* [dɔk‘to:rən].

- (2) Nouns ending in the foreign suffix *-ei* have the principal accent on this suffix, even though the word from which they are formed is native German, as—*Bäckerei* [‘bekə‘rai], *Schmeicheleri* [‘ʃmaiçə‘lai].

- (3) Adjectives formed by means of German suffixes from nouns having the principal accent on the last syllable, have the accent on the syllable preceding the suffix, as—soldatisch [*zɔl'da:tɪʃ*], metallen [*me'ta:lən*], melodisch [*me(ɔ:)lo:dɪʃ*], natürlich [*na(ɔ:)ty:rliç*].
- (4) Verbs ending, in the infinitive, in *sieren*, or *seien*, even if formed from native German words, always have the principal accent on the syllables containing the *sier*, or *sei*, as—studieren [*stu(ɔ:)di:rən*], to study, studierst [*stu(ɔ:)di:rst*], studies; probieren [*pro(ɔ:)bi:rən*], to try; prophezeien [*pr(o:)fe(ɔ:)tsa:rn*], to prophesy; halbieren [*hal'bɪ:rən*], to halve.

READING LESSON. 3.

Note 1.—In German, syllables are broken in compliance with the principles of pronunciation, not of etymology and derivation (as in English); as—en-be-te (English: end-ed). Thus a single consonant between two vowels follows the second vowel, as—tre-ten, ge-hen; the compound letters *th*, *sh*, *ph*, *tsh* are not separated; if there are several consonants between two vowels, the latter follows the second vowel, as—Was-ten, Was-ser, hal-ten (*d* = *t*), Knos-pe, Klopf-en, krat-zen, but preceded by another consonant observe: däm-pfen, Für-sten, dur-stig.

Note 2.—Vowels which are long when the word or syllable in which they occur has a principal accent, often become half long (or even short) when the word or syllable is unstressed, e.g.—Die [*di:*], but Die Biene [*di(ɔ:)bi:nə*]; sie [*zi:*], sie flog [*zi:flo:kɔ:*] = she flew, but sie flog [*zi:(ɔ:)flo:kɔ:*] = she flew (where *flew* has a stronger accent than *she*).

- **Die Bi-ne und die Tau-be.**
di(ɔ:) bi:nə 'unt di(ɔ:) 'taubə.
 The Bee and the Dove.

Gi-ne Bi-ne war dur-stig; sie flog zu ei-ner
'ainə 'bi:nə va:r 'durstɪg; zi:(ɔ:) flo:kɔ: tsu(ɔ:) 'ainər
 A bee was thirsty; she flew to a
 Quel-le, um zu trin-ken, a-ber sie wur-de von dem
'kvelə 'um tsu(ɔ:) 'trɪŋkən, 'a:bər zi:(ɔ:) 'vurdə fɔn de(ɔ:)m
 well in order to drink, but she was by the
 strö-men-den Was-ser fort-ge-ris-sen und wä-re
'strɔ:məndən 'vasər 'fortge'risən 'unt 'vɛrə
 streaming water carried away, and was
 bei-na-he er-trun-ken.
'beɪ'nɑ:hə 'er'trʊŋkən.
 nearly drowned.

Ei-ne Tau-be, wel-che die-ses be-merk-te, pic-te
 'ainə 'tauba, 'velçə 'di:zəs bə'merkts, 'pikts
 A dove which this perceived, picked
 ein Baum-blatt ab und warf es in das Was-ser.
 'ain 'baum'blat 'ap 'unt varf 'es 'in das 'vaser.
 a (tree-)leaf off and threw it into the water.

Die Bie-ne ex-griff es und ret-te-te sich.
 di(:) 'bi:nə 'er'grif 'es 'unt 'retə:tə zig.
 The bee seized it and saved herself.

Nicht lan-ge nach-her saß die Tau-be auf ein-em
 niet 'lays nax'her: r za:s di(:) 'tauba 'auf 'ainəm
 Not long afterwards sat the dove on a
 Baum und be-merk-te nicht, daß ein Jä-ger mit sei-
 baum 'unt bə'merkts niet, das 'ain 'je:g/jær mit 'zai-
 tree, and perceived not that a hunter with his
 ner Flin-te auf sie zielt-te. Die dank-ba-re Bie-ne,
 ner 'flinta 'auf zi(:) 'tsi:ltə. di(:) 'daykba(:)rə 'bi:nə,
 gun at her aimed. The thankful bee,
 wel-che die Ge-fähr er-kannte, in wel-cher ih-re Wohl-
 'velçə di(:) ga'fär 'er'kants, in 'velçər 'i:h:rə 'vo:l-
 which the danger recognised, in which her bene-
 tät-te-rin sich be-fand, flog hin-zu und stach den
 'te:tərin zig bə'fant, flo:k/x hin'tsu: 'unt sta:x de(:)n
 factress herself found, flew near and stung the
 Jä-ger in die Hand. Der Schuß ging da-ne-ben,
 'je:g/jær 'in di(:) hant. de(:)r sus giy da(:)'ne:ben,
 hunter in the hand. The shot went aside,
 und die Tau-be war ge-ret-tet.
 'unt di(:) 'tauba va:r ga'retət.
 and the dove was saved.

Die drei Freunde.

di(:) drai 'fr̄inds.
 The three Friends.

1. Ein Mann hat-te drei Freun-de. Zwei von
 'ain man hats drai 'fr̄inds. tsvai fɔ:n
 A man had three friends. Two of
 ih-nen lieb-te er sehr; der drit-te war ihm gleich-gül-tig,
 'i:nən 'li:pə 'er ze:r; de(:)r 'dritə ra:r 'i:m 'gla:iç'gyltiç/kj.
 them loved he much; the third was to him indifferent,

ob-gleich die-fer sein be-ster Freund war. Einst wur-de
 ob-gleich 'di:zər zain 'bester fr̄eind va:r. 'ainst 'vurde
 though. this one his best friend was. Once was
 er vor den Richt-ter ge-for-dert, wo er, — ob-schon
 'ē:(;)r fo:(;)r de:(;)n 'richter ga'fordart, vo: e:r, — 'op'son
 he before the judge summoned, where he, — though
 un-schul-dig —, doch hart ver-klagt war. — „Wer
 'un'suldig/k —, dox hart fer'kla:k/zt va:r. — 'ver
 innocent —, yet hard accused was. — „Who
 unter euch“, sag-te er zu sei-nen Freun-den, „will mit
 'unter 'vīç", 'za:k/zt e:(;)r tsu:(;) zainan 'fr̄iendən, 'vil mit
 among you,“ said he to his friends, „will with
 mir ge-hen und für mich zeu-gen? Denn ich bin un-
 mir ge:(;)n 'unt fy:r miç 'tsɔig/jon? den 'ig bin 'un-
 me go, and for me witness? For I am un-
 ge-recht ver-klagt, und der Kō-nig zürnt.“
 garect fer'kla:k/zt, 'unt de:(;)r 'kō:nig/k tsyrnt.“
 justly accused, and the king is angry.“

2. Der er-ste sei-ner Freun-de ent-schul-digte sich
 de:(;)r 'e:rstə 'zainar 'fr̄iendə 'ent'suldig/kto zic
 The first of his friends excused himself
 so-gleich und sag-te, er kön-ne nicht mit ihm ge-hen
 zo:(;)glaic 'unt 'za:k/zt, 'er 'kœns niçt mit 'i:m 'ge:(;)n
 immediately and said he could not with him go
 we-gen an-de-rer Ge-schäf-te. Der zwei-te be-glei-te-te
 've:g/jon 'and(;)rer ga'seftə. de:(;)r 'tsvaitə be'glaitə
 on account of other business. The second accompanied
 ihn bis zu der Tür des Richt-hau-ses; dann wand-tc
 'i:n bis tsu:(;) 'de:(;)r ty:r des 'richt'hauzəs; dan 'vants
 him as far as the door of the tribunal; then turned
 er sich um und ging zu-rück, aus Furcht vor dem
 'e:(;)r zic 'um 'unt giy tsu:(;) 'ryk, 'aus furçt fo:(;)r de:(;)m
 he (himself) and went back, for fear of the
 zor-ni-gen Richt-ter. Der drit-te, auf wel-chen er am
 'te:niç/jon 'richter. de:(;)r 'drito, 'auf 'velçn 'e:(;)r 'am
 angry judge. The third, on whom he the
 we-nig-sten ge-baut hat-te, ging hin-ein, re-de-te für
 've:nik/çstan ga'baut 'hatə, giy hi'nain, 're:detə fy:r
 · least relied had, went in, spoke for

ihn und zeug-te von sei-ner Un-schuld so freu-dig,
'in 'unt 'tsaik̩tsə fən 'zainər 'unsulf zo: frɔidɪʃ/k,
 him and gave evidence of his innocence so cheerfully
 daß der Rich-ter ihn los-ließ und be-schenk-te.
das de(:)r 'ri:tər 'i:n 'lo:sli:s 'unt bɔ'seyktə.
 that the judge him liberated and rewarded.

3. Drei Freun-de hat der Mensch in die-ser Welt;
drai 'froində hat de(:)r mens 'i:n 'di:zər velt;
 Three friends has man in this world;
 wie be-tra-gen sie sich in der Stun-de des To-des,
vi: bɔ'tra:gən zi(:) zig 'i:n de(:)r 'stundə des 'to:des,
 how behave they in the hour of death,
 wenn Gott ihn vor sein Ge-richt for-dert? — Das
ven got 'i:n fo(:)r zain gə'richt 'fordərt? — das
 when God him before his tribunal summons? — The
 Geld, sein er-ster Freund, ver-läßt ihn zu-erst und
gelt, zain 'er:star frɔint, fer'lost 'i:n tsu(:)'er:st 'unt
 money, his first friend, leaves him first, and
 geht nicht mit ihm. Sei-ne Ver-wand-ten und
get niet mit 'i:m. zaina fer'vantən 'unt
 goes not with him. His relations and
 Freun-de be-glei-ten ihn bis zu der Lür des
'froində bɔ'glaitən 'i:n bis tsu(:) de(:)r ty:r des
 friends accompany him unto the door of the
 Gra-beß und keh-ren dann zu-rück in ih-re Häu-ser.
'gra:bəs 'unt 'ke:ren dan tsu(:)'ryk 'i:n 'i:re 'ho:zər.
 grave, and return then back to their houses.
 Der drit-te, den er im Leben am öf-te-sten ver-gaß,
de(:)r 'drita, de(:)n e(:)r 'im 'leben 'am 'øftəsten fer'ga:s,
 The third, whom he in life the ostenest forgot,
 sind sei-ne gu-ten Wer-ke. Sie al-lein be-glei-ten
zint 'zaina 'gu:tn 'verkə. zi: 'a'lain bɔ'glaitən
 are his good works. They alone accompany
 ihn bis zu dem Thron des Rich-ters; sie ge-hen
'i:n bis tsu(:) de(:)m tro:n des 'ri:ctər; zi: 'ge:(ə)n
 him to the throne of the judge; they go
 vor-an, spre-ch'en für ihn und fin-den Barm-her-zig-keit
fo(:)'ran, 'spresən fy(:)r 'i:n 'unt 'findən 'barm'hertsic/k kait
 before, speak for him, and find mercy
 und Gna-de.
'unt 'gna:da.
 and grace.

ACCIDENCE.

PARTS OF SPEECH.

There are in the German language *ten* parts of speech. These are:—

1. The Article, *der Artikel* or *das Geschlechtswort*.
2. The Noun or Substantive, *das Hauptwort*.
3. The Determinative Adjective, or Adjective Pronoun, *das Bestimmungswort* (including the indefinite and definite numerals, *die unbestimmt und bestimmten Zahlwörter*).
4. The (qualifying) Adjective, *das Eigenschaftswort*.
5. The Pronoun, *das Fürwort*.
6. The Verb, *das Zeitwort*.
7. The Adverb, *das Umstandswort*.
8. The Preposition, *das Verhältniswort*.
9. The Conjunction, *das Bindewort*.
10. The Interjection, *der Ausruf*.

The change which the first five undergo by means of *Terminations*, is called *Declension* (*Deklination*); it refers to *Gender* (*Geschlecht*), *Number* (*Zahl*), and *Case* (*Kasus* or *Fall*).

There are in German three *genders*: the *Masculine* (*das männliche*), the *Feminine* (*das weibliche*), and the *Neuter* gender (*das sächliche Geschlecht*).

There are two *numbers*: *Singular* (*Einzahl*) and *Plural* (*Mehrzahl*), and four *Cases*, expressing the different relations of words to each other, namely: the *Nominative*, *Genitive* (*Possessive*), *Dative*, and *Accusative* (*der Nominaliv*, *Genitiv*, *Dativ*, *Akkusativ*).

The *Nominative Case* is principally used for the *subject of the sentence*, e.g.:—*The boy handed me the book.* *The book was left by your friend.* Out rushed a *lion*.

The *Genitive Case* is principally used to denote the person or thing, *who* (or *which*) possesses some other per-

son or thing, or *from whom* (or *which*) some other thing is derived, e.g.:—What is *your brother's name*? Do you feel the heat *of the fire*?

The Dative Case is used for the person or thing *to whom* something is *given* or *said*, e.g.:—Give *me* the book. Tell *him* not to wait. Bring *your father* his hat.

The Accusative Case is used for the direct object of a transitive verb, e.g.:—Whom (*what*) do you see? I see *the man* (*a house*).

N.B.—Other uses of the above cases are dealt with later (e.g.—in Lesson 10).

FIRST LESSON. Erste Lektion.

THE DEFINITE ARTICLE. Der bestimmte Artikel.

There are in German, as in English, two articles, the *definite* and the *indefinite*.

The *definite article*, answers to the English *the*, but has for each gender in the singular a particular form, viz.:—

nom. masc. der, fem. die, neut. das, as:—

der Mann the man.

die Frau the woman.

das Kind the child.

The plural for all three genders is *die*, as:—

die Knaben the boys.

It is varied in the four cases: the *nominative*, *genitive*, *dative*, and *accusative*. It should be observed that the *accusative singular* of the feminine and neuter genders, and the *accusative plural* are *always* like the *nominative*.

DECLENSION OF THE DEFINITE ARTICLE.

	<i>Singular.</i>			<i>Plural for all genders.</i>
	<i>masc.</i>	<i>fem.</i>	<i>neuter.</i>	
<i>Nom.</i>	<i>der</i>	<i>die</i>	<i>das</i> the	<i>die</i> the
<i>Gen.</i>	<i>des¹</i>	<i>der¹</i>	<i>des¹</i> of the	<i>der¹</i> of the
<i>Dat.</i>	<i>dem²</i>	<i>der²</i>	<i>dem²</i> to the	<i>den</i> to the
<i>Acc.</i>	<i>den</i>	<i>die</i>	<i>das</i> the.	<i>die</i> the.

The following determinative adjectives have the same terminations as the above:—

	<i>Singular.</i>			<i>Plural for all genders.</i>
	<i>masc.</i>	<i>fem.</i>	<i>neuter.</i>	
<i> dieser</i>	<i> dieser</i>	<i> diese</i>	<i> dieses</i> this	<i> diese</i> these
<i> jener</i>	<i> jener</i>	<i> jene</i>	<i> jenes</i> that	<i> jene</i> those
<i> welcher</i>	<i> welcher</i>	<i> welche</i>	<i> welches</i> which?	<i> welche</i> which?
<i> jeder</i>	<i> jeder</i>	<i> jede</i>	<i> jedes</i> every.	(no plural).

¹ Compare the English Possessives: *his, her, its* (older neuter *his*), plur. *their*.

² Compare the English: *him* (formerly both masculine and neuter) and *her*, both of which were originally Dative Cases.

	<i>Singular.</i>		<i>Plural for all genders.</i>
	<i>masc.</i>	<i>fem.</i>	<i>neuter.</i>
<i>N.</i>	dieser	diese	dieses this
<i>G.</i>	dieses	dieser	dieses of this
<i>D.</i>	diesem	dieser	diesem to this
<i>A.</i>	diesen	diese	dieses this.

Examples.

Dieser Mann	this man	Jeder Mann	every man
Diese Frau	this woman	Welchen Stod	which stick? (acc.)
Jene Frau	that woman	Jedes Kind	every child.

WORDS (Wörter).

	<i>masc.</i>	<i>fem.</i>	<i>neuter.</i>
Der König	the king	Die Königin	the queen
[<i>kɔ:nɪg/ɪk]</i>		[<i>kɔ:nɪg/ɪn]</i>	
der Vater	the father	die Mutter	the mother
[<i>fɑ:tər]</i>		[<i>'mʌtər]</i>	
der Mann	the man, hus-	die Frau [<i>frau</i>]	the woman, wife
[<i>man]</i>	band		
der Sohn [<i>zo:n</i>]	the son	die Tochter	the daughter
der Garten	the garden	[<i>'tɔ:tər]</i>	
[<i>'gɑ:tən]</i>		die Feder	the pen, feather
der Wein [<i>vain</i>]	the wine	[<i>'fɛ:dər]</i>	
der Stock [<i>stɔ:k</i>]	the stick	die Ratze [<i>katsə</i>]	the cat.
der Hund [<i>hʌnd</i>]	the dog (hound)		
der Teller	the plate		
[<i>'telər]</i>			
nein [<i>nain</i>]	no	Das Schloß	the castle, pa-
nicht [<i>niçt</i>]	not	[<i>slos</i>]	lace
und [<i>unt</i>]	and	das Kind	[<i>kint</i>] the child
ja [<i>ja:</i>]	yes	das Haus	[<i>haʊs</i>] the house
ist [<i>is:t</i>]	is	das Buch	[<i>bʊ:x</i>] the book
aber [<i>'a:bər</i>]	but.	das Wasser	the water.
		[<i>'vassər</i>]	

S. ich habe	I have
du hast	thou hast
er } hat	he }
sie } hat	she }
es } hat	it }

habe ich?	have I?
hast du?	hast thou?
er?	he?
sie?	she?
es?	it?

Note.—Notice (1) that *haben* and all other transitive verbs govern an accusative; (2) that feminine nouns remain unchanged in the singular.

EXERCISE (Aufgabe) 1.
(for reading and copying.)

Der Vater und der Sohn. Die Mutter und das Kind. Der Garten und das Haus. Dieser Mann ist der Vater. Jene Frau ist die Mutter. Jenes Kind ist der Sohn dieser (of this) Frau.

Jener Garten ist der Garten der (of the) Königin. Ich habe den Wein. Du hast das Wasser. Der Mann hat das Haus. Welchen Garten hat er? Er hat diesen Garten. Welchen Hund und welche Käze hat das Kind? Es hat diesen Hund und jene Käze. Hat der König jedes Schloß? Nein, er hat dieses Schloß und jenes Schloß, aber er hat nicht jedes Schloß. Hat die Frau jedes Kind? Nein, sie hat nicht jedes Kind; sie hat jenes Kind.

Aufgabe 2.

Exercise for translation.

The king and the queen. The son and the daughter. The father and the mother. The child has the book. The daughter has the book. The man has the (acc. den.) stick. I have the (acc.) wine. The man has the water. This father has the pen. Which pen? That pen. This woman has the house. Which house? This house. The queen has the book. Which book? This book. I have the (acc.) dog, but I have not the stick. The child has the stick. The mother has that wine and this water. The king has the castle. Which castle has the (nom.) king? He has that castle. This castle is the castle of the queen. Has the man the book? This man has not the book. Which (acc.) plate has the daughter? She has this plate. That man is the son of the queen. The daughter has the pen. Every man. Every mother. Every book.

CONVERSATION (Sprechübung).

Habe ich die Feder?	Ja, du hast die Feder.
Hast du das Buch?	Nein, ich habe das Buch, nicht.
Hat der Vater den Wein?	Ja, er hat den Wein.
Hat das Kind den Stod?	Nein, der Vater hat den Stod.
Welches Schloß hat die Königin?	Sie hat dieses Schloß.
Hat dieser Mann den Hund?	Dieser Mann hat den Hund nicht.
Welches Buch hat der Sohn?	Er hat das Buch der Mutter.
Hat die Mutter das Buch?	Nein, die Tochter hat das Buch.
Welche Feder hat das Kind?	Es hat die Feder der Frau.
Welches Haus hat der Mann?	Er hat das Haus der Mutter.

SECOND LESSON. Zweite Lektion.

THE INDEFINITE ARTICLE. Der unbestimmte Artikel.

The indefinite article is *nom. masc. ein, fem. eine, neut. ein*: it is equivalent to the English *a* or *an*, and has also three genders; but in the nominative, the masculine and neuter are alike; as:—

ein Mann a man; *eine* Frau a woman; *ein* Kind a child.

It has four cases in the singular, but, from its nature, it can have *no plural*.

DECLENSION OF THE INDEFINITE ARTICLE.

	<i>masc.</i>	<i>fem.</i>	<i>neuter.</i>
<i>N.</i>	ein	eine	ein a, an
<i>G.</i>	eines	einer	eines of a, an
<i>D.</i>	einem	einer	einem to a, an
<i>A.</i>	einen	eine	ein a, an.

The following words are declined like the indefinite article in the singular, but in the plural like the definite article:—

<i>masc.</i>	<i>fem.</i>	<i>neuter.</i>	<i>masc.</i>	<i>fem.</i>	<i>neuter.</i>	
fein	keine	kein	not a, no ¹	unser	uns(e)re	unser our
mein	meine	mein	my	Ihr	Ihre	Ihr your
dein	deine	dein	thy	ihr	ihre	ihr {her
sein	seine	sein	his, its.			{their.

Declension.

	<i>Singular.</i>		<i>Plural</i>
	<i>masc.</i>	<i>fem.</i>	<i>for all genders.</i>
<i>N.</i>	mein	meine	mein my
<i>G.</i>	meines	meiner	meines of my
<i>D.</i>	meinem	meiner	meinem to my
<i>A.</i>	meinen	meine	mein my.

Examples.

Mein Bruder	my brother	Meine Schwester	my sister
Kein Brot (<i>n.</i>)	no bread	Unsere Mutter	our mother
Unser Vater	our father	Sein Pferd (<i>n.</i>)	his horse
Ihr Buch (<i>n.</i>)	your book	Ihre Feder	her (their) pen.

WORDS.

	<i>masc.</i>		
Ein Freund	a friend	eine Birne	a pear
[frɔɪnt]		[ˈbirnə]	
ein Apfel	an apple	eine Rose	a rose
[ˈapfəl]		[ˈro:zə]	
ein Baum	a tree	eine Stadt	a town
[baʊm]		[ʃtat]	
ein Hut	a hat	eine Frucht	a fruit
[hut]		[fru:t]	
ein Löffel	a spoon	eine Gabel	a fork.
[lœfəl]		[ˈga:bəl]	
ein Rock	a coat		
[rɒk]			
ein Bruder	a brother.		
[ˈbru:dər]			

	<i>fem.</i>		
Eine Blume	a flower	Ein Messer	a knife
[ˈblu:mə]		[ˈmesər]	

¹ 'no' used with a noun is the adjective *fein*.

ein Pferd [pfε:t] a horse		jung [juŋ] young
ein Tier [ti:r] an animal.		geben Sie mir give me. [ge:bən zi(:) mi:r]
gut [gu:t]	good	
schön [ʃɔ:n]	fine, beautiful	wer [ve:r] who?
alt [alt]	old	was [vas] what?
sehr [ze:r]	very	oder ['o:dər] or
gesehen [ge:ze:(ə)n]	seen	auch ['auχ] also
		wo? [vo:] where?
<i>Pl.</i> Wir haben we have		Haben wir? have we?
ihr habt } you have		habt ihr? } have you?
(Sie haben)		(haben Sie?)
sie haben they have.		haben sie? have they?

EXERCISE 3.

Ich habe eine Blume. Hast du meine Blume? Nein, ich habe deine Blume nicht; ich habe eine Rose.—Wir haben einen Freund. Haben Sie auch einen Freund? Dieser Mann ist unser Freund. Jene Frau hat keinen Freund.—Haben Sie keinen Apfel? Ja, ich habe diesen Apfel, aber ich habe keinen Teller, keine Gabel und kein Messer. Geben Sie mir jenen Teller, jene Gabel und jenes Messer!—Ich habe Ihren Sohn und Ihre Tochter gesehen¹. Haben sie meinen Hund? Nein, sie haben Ihren Hund nicht; sie haben keinen Hund. Ist Ihr Hund jung? Nein, er ist sehr alt.

Aufgabe 4.

I have a rose. What have you? I have also a rose; my rose is very beautiful.—You have no (acc. feinen) hat. Who has seen¹ my hat? Where is my hat? Give me my hat! I have not seen¹ your hat.—What is a horse? A horse is an animal. Who has a horse? My friend has a horse. Is his horse young or old? His horse is very young, but the horse of his (gen. without prep.) sister is old.—Have you no bread? No, my father has our bread and our (acc.) wine; my sister has her apple and my pear; and I have a plate, a spoon, a knife, and a fork.—Did you see (Have you seen)¹ our king and our queen? I saw (have seen) the queen, but not the king. She is very beautiful and her dress is also beautiful. Have you seen their castle in Berlin (in Berlin)? Yes, I have seen it also.—Have you a stick? Yes, give me a penknife. Give my sister (dat.) her book and her pen, and give my brother his coat.—Has this tree no fruit? No, it (er, masc.²) has no fruit, it is very

¹ In a simple sentence the perf. participle of compound tenses comes last.

² Pronouns agree in gender with the noun for which they stand. Hence, in the nominative case, er must be used for masculines, sie for feminines, es only for neutrals.

old.—Not every tree has fruit.—Is the water of this town good? Yes, the water of our town is very good.

CONVERSATION.

Was haben Sie?	Ich habe eine Blume.
Haben Sie eine Rose?	Ja, ich habe eine Rose.
Haben Sie ein Pferd?	Nein, ich habe kein Pferd, ich habe einen Hund.
Hat das Kind kein Brot?	Nein, das Kind hat kein Brot.
Wer hat mein Buch?	Deine Schwester hat dein Buch.
Wo ist meine Feder?	Sie (it) ist nicht da (there).
Ist Ihr Sohn jung?	Er ist sehr jung.
Wo ist mein Federmesser?	Ihr Bruder hat es.
Hat unsere Mutter eine Rose?	Nein, sie hat keine Rose.
Welchen Stock haben Sie?	Ich habe meinen Stock.
Wer hat mein Buch?	Das Kind hat Ihr Buch.
Haben Sie Wasser?	Nein, wir haben Wein.

THIRD LESSON. Dritte Lektion.

DECLENSION OF SUBSTANTIVES.

(Vellination der Hauptwörter.)

A. GENERAL REMARKS.

For the sake of simplicity we have not adopted two chief declensions, *strong* (with genitive sing. in *-s*) and *weak* (taking no ending but *-s(e)n*) and their manifold subdivisions, but arranged the German nouns, as far as was possible, in *five declensions*, according to the *gender, terminations, and the number of syllables* of the nouns.

1. The *first* declension includes all **mascuLINE** and **neuter** nouns of *more than one syllable* ending in *-el*, *-en*, *-er*, *-chen*, and *-lein*.

2. The *second* comprises all **mascuLINE** nouns which end or formerly ended in *-e*; and **foreign** nouns not ending in *-el*, *-an*, *-ar*, *-ast*, *-ier*, or accented *-or* (see 3).

3. The *third* contains all monosyllabic **mascuLINEs**, the **mascuLINE nouns of more than one syllable** ending in *-ig*, *-ich*, *-ing*, and *-ling*, and **foreign nouns** ending in *-al*, *-an*, *-ar*, *-ast*, *-ier* and accented *-or*.

4. Most **feminine** nouns belong to the *fourth* declension.

5. The *fifth* includes all **neuter** nouns **not** ending in *-el*, *-en*, *-er*, *-chen*, and *-lein* (see 1).

See the following table of declensions. Most of the irregular plural forms will be given in Lesson IX.

The following general hints will facilitate the study of the declensions:—

1. All *feminine nouns* remain unchanged in the singular.
2. The *genitive singular* of all *neuter nouns* and of all *masculine nouns* (*except those of the 2nd decl.*) ends in *-es* or *-s*.
3. The *accusative singular* of all *neuter nouns* and of all *masculine nouns* (*except those of the 2nd decl.*) is like the nominative.
4. In the *plural* the *nominative*, *genitive* and *accusative* are always alike.
5. The *dative plural* of all nouns (and other declinable words) terminates in *-m*.
6. The *vocative* case has no separate form in German, and is therefore not mentioned in the declensions. It is, both in the singular and in the plural, like the nominative, but is never preceded by the article.
7. Most *monosyllables* with the vowels *a*, *o*, *u*, and *au*, modify them in the plural into *ä*, *ö*, *ü*, and *äu*.
8. In all *compound nouns* only the *last component* is declined.

B. THE FIVE GERMAN DECLEMNSIONS.

FIRST DECLEMNSION.

To the first declension belong all *masculine* and *neuter nouns* of more than one syllable ending in *-el*, *-en*, *-er*, and the *diminutives* in *-chen* and *-lein* (all of which are neuter).

The only change of termination which nouns belonging to this declension undergo, consists in adding *-s* for the *genitive singular*, and *-m* for the *dative plural* (see rules 2 and 5. above). Nouns ending in *m* do not take a second *m* in the *dative plural*.

Most words belonging to the 1st declension modify, the vowels *a*, *o*, *u*, into *ä*, *ö*, *ü* in the plural. Nouns with other vowels or diphthongs remain unchanged.

1. Examples of Masculine Nouns.

Singular.

		<i>Plural.</i>
N.	der Bruder the brother	die Brüder the brothers
G.	des Bruders of the brother	der Brüder of the brothers
D.	dem Bruder to the brother	den Brüdern to the brothers
A.	den Bruder the brother	die Brüder the brothers.

<i>N.</i> der Garten the garden	die Gärten the gardens
<i>G.</i> des Gartens of the garden	der Gärten of the gardens
<i>D.</i> dem Garten to the garden	den Gärten to the gardens
<i>A.</i> den Garten the garden	die Gärten the gardens.

'In the same manner are declined:—

Der Apfel the apple	der* Adler the eagle
" Diener the servant	" Amerikaner the American
" Flügel the wing	" Engländer the Englishman
" Himmel the sky, heaven	" Hammer the hammer
" Lehrer the teacher	" Kuchen the cake
" Löffel the spoon	" Maler the painter
" * Onkel the uncle	" Schneider the tailor [law
" Regen the rain	" Schwager the brother-in-
" Schlüssel the key	" Sommer (the) summer
" Schüler the pupil	" Teller the plate
" Spiegel the looking-glass	" Tropfen the drop
" Vater the father	" Vogel the bird.

Plur. die Väter, die Äpfel, die Schlüssel, die Schüler, die Stiefel, die Teller, die Bögel, die Engländer, die Amerikaner.

Note.—The nouns marked with an asterisk (*) do not modify their vowel in the plural, as:—plural Adler, Kuchen, Maler &c.

2. Examples of Neuter Nouns.

Singular.

<i>N.</i> das Fenster the window
<i>G.</i> des Fensters of the window
<i>D.</i> dem Fenster to the window
<i>A.</i> das Fenster the window

Plural.

die Fenster the windows
der Fenster of the windows
den Fenstern to the windows
die Fenster the windows.

Such neuter nouns are:—

das Feuer the fire	das Bäumchen the (little) tree
" Messer " knife	" Blümchen " () flower
" Wetter " weather	" Veilchen " violet
" Wasser " water	" Mädchen " girl, maiden

das Wäldchen the (little) wood.

3. Declension with the Indefinite Article.

masc.

<i>N.</i> ein Diener a man-servant
<i>G.</i> eines Dieners of a servant
<i>D.</i> einem Diener to a servant
<i>A.</i> einen Diener a servant

neuter.

mein Zimmer my room
meines Zimmers of my room
meinem Zimmer to my room
mein Zimmer my room.

Compound nouns of the 1st declension:—

Der 'Großvater ¹	the grandfather	<i>Gen.</i> des Großvaters etc.
das 'Federmeſſer	» penknife	» " Federmeſſers
der 'Hausschlüſſel	» house-key	» " Hausschlüſſels
der 'Zugvogel	» bird of passage	<i>Pl.</i> die Zugvögel
das 'Stu'dierzimmer	the study	» " Studierzimmer

OBSERVATION.

1. The following ten nouns, originally ending in *æ*, now sometimes occur with an additional *n* in the nominative singular; in all other cases they are declined as if the nominative sing. ended in *ən*; their vowel does not change in the plural.

der Buchſtabe	letter of the alpha-	der Glaube (the) faith
" Felsen (Fels)	the rock	[bet] " Haufe » heap
" Friede[n]	(») peace	" Name » name
" Funke[n]	» spark	" Same » seed
" Gedanke	» thought	" Wille » will.

Declension.

N. der Name[n]	the name	<i>Pl.</i> die	the names
G. des Namens	of the name	der	of the names
D. dem Namen	to the name	den	to the names
A. den Namen	the name	die	the names.

2. The following words are declined in the singular according to this declension, but form their plural in *-n* (those in *-or* take *-en*).

Der Bauer	the peasant	der Nachbar	the neighbour
" Bayer (or Baier)	the Ba- varian	" Stachel	» sting
" Beter	the (male) cousin	" Pantoffel	» slipper

And the loan words:—

Der Muskel	the muscle	der Pro'fessor	the professor
		der 'Doktor	the doctor.

Gen. des Bauers, des Betters, des Nachbars, des 'Doctors.
Plur. die Bauern, die Bettler, die Nachbarn, die Doktoren.

WORDS.

Das Gläſchen	the (little) glass	der Anfangsbuch-	the initial (let-
[glæ:ʃən]		[ə'næfɔ:bʊx]	ter)
der Direktor	the headmaster	der Stil	[stɪl]
[di'rekto:r]			the piece

¹ As in the case of the phonetic transcriptions, the sign ' preceding a syllable is used to indicate that this syllable has the principal accent.

das Bild [bilt]	the picture, portrait	zwei [tsvaɪ̯]	two
die Schule [ʃu:lə]	the school	ich gehe [ɪç'ge:hə]	I go
Karl [karl]	Charles	wir gehen [vi:r 'ge:hn]	we go
groß [gro:s:z]	great, large, tall	gehen Sie ['ge:hn zi:]?	are you going?
hell [hel]	bright, light	wohin [vo:'hin]	whither? where to?
viele [fɪ:lə]	many	in [in]	in, into
da [da:]	there	mit [mit]	with.
hier [hɪ:r]	here		

EXERCISE 5.

Unser Lehrer ist mein Onkel; er ist der Bruder meines Vaters. Sein Haus ist in¹ jenem Wäldchen. Hat er keinen Garten? Ja, er hat ein Stück des Wäldchens. Viele Bäumchen und Blümchen sind in seinem Garten, und in dem Sommer sind viele Vögel da. Ist sein Haus groß? Es hat nicht viele Zimmer, aber die Zimmer sind hell. Die Fenster der Zimmer sind groß. Dieser Mann ist der Diener des Lehrers. Er hat den Namen Karl. „Karl, ist mein Onkel in dem Studierzimmer?“ „Nein, er ist in dem Garten mit deinen Brüdern.“ „Sind meine Bettern auch da?“ „Nein, sie sind in¹ ihrem Zimmer.“ „Wohin gehen Sie mit diesen Tellern, Messern und Löffeln, Karl?“ „Ich gehe in¹ den Garten.“ „Wir gehen auch in den Garten.“

Aufgabe 6.

Where is the key? Which key? The key of my room. Have you seen_s my₁ key₂? Yes, your key is in your room (*dat.*).² This room is my father's study (the study of my father), and here is my room. We go into my room (*acc.*). That picture is the portrait of an American. His name is Cook. He is [a]³ painter and is a friend of my brothers. My brothers are also painters. He gave (gab) my brothers (*dat.*) this portrait. Here are the initials of his name, F. J. C. There is a picture of my cousins. Their father, my uncle, is the brother of my mother. They are our neighbours. In this picture they₂ are, in their garden. My cousin Charles gave me that bird in the window. It (er,

¹ German *in* sometimes requires the dative, sometimes the accusative:

- . (a) with the *dative* it expresses *rest in*, answering the question *wo?* = where?
- . (b) with the *accusative* it expresses *motion into*, answering the question *wohin?* = where (to)?

² Observe that square brackets [...] mean leave out, whereas round brackets (...) enclose either words to be inserted or used in the translation, or an annotation.

masc.)¹ has a plate with (*dat.*) seed and a little glass with water. Here is a picture of my brother-in-law with his pupils. My cousins and my brothers and I are there. He is our teacher. Two of the teachers of our school are Doctors. Their names are Huber and Salzmann. The name of the headmaster is Reissmann.

CONVERSATION:

Welches (what) ist der Name dieses Engländers?	Sein Name ist Smith.
Haben Sie die Vögel gesehen?	Ja, ich habe sie (them) gesehen.
Ist das (that) Ihr Garten?	Es ist der Garten meines Nachbars.
Wo sind die Schlüssel meines Bruders?	Hier sind sie.
Wer (who) ist dieses Mädchen?	Sie ist die Tochter eines Engländer.
Sind Sie (ein) Maler?	Nein, ich bin (I am) kein Maler; ich bin (ein) Schneider.
Habe ich das Buch Ihres Vaters?	Ja, Sie haben es (it).
Haben Sie den Stock meines Bruders?	Nein, ich habe ihn (it) nicht.
Wer ist krank?	Der Diener des Malers ist krank.

FOURTH LESSON. Vierte Lektion.

SECOND DECLENSION.²

This declension contains another series of *masculine* words—viz.:—

1. All *masculine nouns ending in -e*. All cases, both of the singular and plural, are formed by adding *-n*, without altering the vowel in the plural:—

Examp[
<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
<i>N.</i> der Knabe		die
<i>G.</i> des }		der
<i>D.</i> dem } Knaben	the boy	den Knaben.
<i>A.</i> den }		die

Thus are declined:

Der Affe	the monkey	der Erbe	the heir
" Bediente	► man-servant	" Falke	► falcon
" Bote	► messenger	" Franzose	► Frenchman

¹ See Note 2, Ex. 4.

² There are a few remnants of this declension in English, e.g.—*ox*, pl. *oxen*.

der Gatte	the husband	der Vater	the godfather
" Hase	» hare	" Preuße	» Prussian
" Heide	» heathen	" Rabe	» raven
" Hirte (Hirt)	» herdsman	" Riese	» giant
" Jude	» Jew	" Russ	» Russian
" Löwe	» lion	" Sächse	» Saxon
" Neffe	» nephew	" Sklave	» slave
" Ochse (Ochs)	the ox	" Türke	» Turk.

Plur. die — Affen, Ochsen, Löwen, Raben, Neffen, Hasen, Franzosen, Russen, Preußen &c.

Observation.—Further, all adjectives used as masculine nouns, if preceded by the definite article:—

Der Alte	the old man	der Kranke	the patient (sick man)
" Reisende	the traveller	" Gelehrte	the learned man.
Gen.: des	— Alten, Kranken, Reisenden; pl. die Gelehrten.		

Note.—A number of masculine nouns of this declension have now dropped their original final *e* in the nom. sing., but still follow this declension in their other cases, both singular and plural:—

Example.

Singular.	Plural.
N. der Graf	die }
G. des }	der }
D. dem }	den }
A. den	die }
Grafen	Grafen

Thus:—

Singular.	Plural.
Der Bär	die Bären
" Fürst	die Fürsten
" Held	die Helden
" Herr	die Herren
Master, Mr.	
" Mensch	die Menschen
" Narr	die Narren
" Prinz	die Prinzen
" Tot	die Toren

2. All masculine nouns borrowed from other languages, and *not* ending in *-sal*, *-san*, *-sar*, *-soft*, *sier*, accented *sor*, and *-son* (see p. 40) follow this declension.

They have the accent on the last syllable, as—*Stu'dent*.

¹ *Fürst* is used for (1) ruling sovereigns: die Fürsten dieser Welt, the princes of this world; (2) persons on whom the title 'Prince' has been conferred: Fürst Bismarck.

Prinz is used for the sons of ruling sovereigns: der Prinz von Wales.

Example.

Singular.	Plural.
N. der Stu'dent the student	die
G. des Stu'denter	der Stu'denter.
D. dem Stu'denter	den Stu'denter.
A. den Stu'denter	die

Such are:—

Der Advo'fat the advocate (law-	der Philo'soph	philosopher
" Christ > Christian [yer]	" Pla'net	planet
" Dia'mant > diamond	" Po'et	poet
" Ele'phant > elephant	" Präsi'dent	president
" Kame'rad > comrade	" Re'gent	regent
" Kandi'dat > candidate	" Sol'dat	soldier
" Ko'met > comet	" Ty'rann	tyrant.
Mo'narch the monarch		

Plur. die Advo'faten, die Sol'daten, die Chri'sten &c.

WORDS.

Der Guts'herr [<i>guts'herr</i>]	the landowner	war [<i>va:r</i>] was
der Kaiser [<i>kaizer</i>]	the emperor	waren [<i>'va:ren</i>] were
der Tiergarten [<i>ti:r'garten</i>]	the Zoological Garden	kommt [<i>'komt</i>] comes
der Titel [<i>tit:ol</i>]	the title	ich kenne [<i>'keno</i>] I know
das Luft'schiff [<i>luft'sif</i>]	the airship	kennen Sie? [<i>'kenun zi:</i>] do you know?
Wilhelm [<i>vilhelm</i>]	William	er gab [<i>'e:rga:p</i>] he gave
frank [<i>krak:p</i>]	ill	gab er? [<i>ga:p 'e:r</i>] did he give?
berühmt [<i>ba'ry:mut</i>]	famous	schon [<i>so:n</i>] already
von [<i>fon</i>]	from (of)	heute [<i>'hutu</i>] to day
		ihn [<i>i:n</i>] him (<i>acc. masc.</i> <i>sing.</i>)
		ging [<i>gi:y</i>] was walking.

Pres. tense Indic. of *sein*, 'to be'.

S. ich bin I am	bin ich? am I?
du bist thou art	bist du? art thou
er he	er?
sie ist she	ist sie?
es it	is she?
	it?
P. wir sind we are	sind wir? are we?
ihr seid	seid ihr? }
Sie sind you are	sind Sie? }
sie sind they are	sind sie? . are they?

Note.—Du (sing.) and ihr (plur.) are used in addressing relatives, friends (by mutual agreement), children, and animals; Sie

(sing. and plur.) corresponds to 'you,' and is used in addressing acquaintances and strangers.

EXERCISE 7.

Ist dieser Knabe Ihr Sohn? Nein, ich bin nicht der Vater dieses Knaben; aber ich kenne den Knaben. Er ist ein Kamerad meines Neffen. Hast du meinen Neffen gesehen? Ja, er ist bei (with) seinen Brüdern und den Kameraden seiner Brüder. Sie haben zwei Franzosen mit einem Bären gesehen. Hast du den Bären auch gesehen? Ja, ich habe ihn (it, masc.) gesehen, aber ich habe schon viele Bären in dem Tiergarten gesehen.—Wir haben den Kaiser in dem Garten des Grafen gesehen. Ging der Graf mit dem Kaiser? Nein, der Kaiser ging mit seinem Erben, dem Prinzen Wilhelm, und mit dem Fürsten Bismarck. Ist Fürst Bismarck auch ein Sohn des Kaisers? Nein, er ist der Sohn eines Gutsherrn. Jeder Sohn des Kaisers ist ein Prinz.

Aufgabe 8.

My nephew Charles is the son of my sister. Do you know my sister? No, but I know her husband. Is he not a Russian? No, he is a Prussian, but he is the son of a Russian. There comes Charles with a comrade. What have you (sing., see Note above) seen to-day, Charles? We were in the Zoological Garden. We have seen a lion, the bears, and very many monkeys, but we have not seen the elephant. It (Er) was ill. Have you seen the eagles? We have seen one eagle and also the falcons and ravens.—The father of (the) Prince Bismarck was a landowner. He had no title. The Emperor gave (the) Prince (*dat.*) Bismarck his title. Did the Emperor give (the) Count Zeppelin his title also? No, the title of (the) Count Zeppelin comes from his father and from his grandfather. They were also counts. Count Zeppelin is the hero of the boys and girls of (von) Germany. The airship of their hero is famous. The soldiers in his airship are also heroes [to] the boys and girls.

CONVERSATION.

Haben Sie den Elefanten gesehen?
Haben die Knaben den Löwen, den
Tiger und den Bären gesehen?

Wer ist dieser Mann?
Ist dieser Student ein Preuße?
Wer ist sein Vater?
Kennen Sie diese Soldaten?
Haben Sie einen Hasen?
Ist der Bediente des Grafen ein
Franzose?
Haben Sie einen Neffen?

Wir haben ihn (it) heute gesehen.
Unsere Knaben haben den Löwen
und den Bären gesehen; aber
nicht den Tiger.

Er ist der Bruder des Präsidienten.
Nein, er ist ein Sachse.
Sein Vater ist ein Advokat.
Ich kenne sie (them) nicht.
Ja, ich habe drei Hasen.
Nein, er ist ein Engländer.
Ich habe zwei Neffen.

FIFTH LESSON. Sünfte Lektion.

THIRD DECLENSION.

This declension contains most *masculine* nouns. In the *singular*, the genitive is formed by adding *-es* or *-s* to the nominative; in the dative, the word either remains unchanged or takes an *e*; the accusative is like the nominative. The nom., gen., and accusative plural take *e*, the dative *en*. Most nouns which have *a*, *o*, *u* or *au*, in the root modify these vowels into *ä*, *ö*, *ü* or *äu* in the plural.¹ To this declension belong:

1. *Most masculine monosyllabic nouns* or roots, even when they have prefixes or form the second component of compound nouns.

Examples.

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
<i>N.</i> der Fisch the fish	die Fische
<i>G.</i> des Fisches	der Fische
<i>D.</i> dem Fisch(e)	den Fischen
<i>A.</i> den Fisch	die Fische.
<i>N.</i> der Sohn the son	die Söhne
<i>G.</i> des Sohnes	der Söhne
<i>D.</i> dem Sohn(e)	den Söhnen
<i>A.</i> den Sohn	die Söhne.
<i>N.</i> der Befehl the order	die Befehle
<i>G.</i> des Befehls	der Befehle
<i>D.</i> dem Befehl	den Befehlen
<i>A.</i> den Befehl	die Befehle

Note.—Concerning the inflection of the genitive and dative singular, *-es* and *-e*, we may remark that the *-e* is now often omitted, especially in the dative. We may say *des Sohns* for *des Sohnes*; *dem Sohn* for *dem Sohne*. Observe, however, that with monosyllables the *gen.* *-es* is preferred.

Such are:—

Der Ast	the branch		der Freund	the friend
" Bach	» stream		" Fuchs	» fox
" Berg	» hill		" Fuß	» foot
" Brief	» letter		" Gast	» guest
" Fluß	» river		" Hahn	» cock

¹ In older German many of the nouns which now belong to this declension formed their plural by adding *i*, e.g.—pl. older *gesti* = still older *gasti* (cf. note, p. 7).

der Hut	the hat	der Stuhl	the chair
" Kopf	» head ✓	" Tanz	» dance
" Pfiff	» whistle ✓	" Tisch	» table ✓
" Ring	» ring	" Traum	» dream
" Rock	» coat	" Wall	» rampart
" Schrank	» cupboard	" Wolf	» wolf
" Schwanz	» tail	" Zahn	» tooth
" Stock	» stick	" Zug	» train.

Plur. die — Tische, Stühle, Zähne &c.

Note.—The following nouns do not modify their vowels in the plural:—

Der Aal	the eel	der Lachs	the salmon
" Arm	» arm	" Pfad	» path
" Dachs	» badger	" Punkt	» point
" Grad	» degree	" Schuh	» shoe
" Huf	» hoof	" Stoff	» stuff
" Hund	» dog (hound)	" Tag	» day.

Plur. die — Arme, Tage, Hunde, Schuhe &c.

Further: With prefixes:—

Der Eingang	the entrance	der Bahnhof	the station
" Gebrauch	» custom, use	" Bahnsteig	» platform
" Gesang	» song, air	" Handschuh	» glove
" Unfall	» accident	" Strohhut	» straw-hat
" Vorhang	» curtain	" Überrock	» overcoat.

Gen. des — Gesangs, Vorhangs, Eingangs &c.

Plur. die — Vorhänge, Gebräuche, Handschuhe &c.

2. This declension also contains all *masculine* nouns of *more than one syllable* and ending in *-ig*, *-ich*, *-ing*, *-ling*, and unaccented *-at*, as:—

Singular.	Plural.
N. der König	the king
G. des Königs	the king's
D. dem König	the king
A. den Königen	the kings

Such are:—

Der Eßig	the vinegar	der Käfig	the cage
" Hering	» herring	" Monat	» month
" Jüngling	» youth ✓	" Pfirsich	» peach
" Schmetterling	» butterfly	" Teppich	» carpet.

Plur. die — Käfige, Monate, Jünglinge, Heringe &c.

3. Further, nouns of foreign origin ending in accented *-al*, *-an*, *-ar*, *-ast*, *-ier*, *-or*, and *-on*, as:—

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
<i>N.</i> der P a'last the palace	die Pa'läste
<i>G.</i> des Palastes	der Paläste
<i>D.</i> dem Palast	den Palästen
<i>A.</i> den Palast	die Paläste.

Such are:

Der Admi'ral	the admiral	der Kardi'nal	the cardinal
" Alt'ar	» altar	" Mo'rast	» swamp
" Gen'ral	» general	" Offi'zier	» officier
" Grenadi'er	» grenadier	" Vo'kal	» vowel.
" Kap'lan	» chaplain		
Plur. die —		Gene'räle, Vokale, Majore, Offiziere &c.	

WORDS.

Der Wartesaal	the waiting room	immer [im̩ər]	always
[vartsa:l]		ganz [gants]	quite
die Tasche [taʃə]	the pocket	noch [noχ]	still, yet
geht [ge:t]	goes	noch nicht [noχ ni:t̩]	not yet
gib(e)bt [gi:b(ə)t̩]	gives	gestern [gestərn]	yesterday
tötet [tɔ:t̩t̩]	kills	bald [bal̩t̩]	soon
ich glaube	I believe	oft [ɔft̩]	often
[ic̩ 'glaubə]		an [an̩]	at, to
ich suche	I am looking for	auf [au̩f]	on, on to
[ic̩ 'zu:xə]		aus [aus]	(dat.) out of.
danke [dankə]	thank you		
neu [noi̩l]	new		

EXERCISE 9.

Kennen Sie die zwei Offiziere an¹ jenem Tisch(e)? Ja, sie sind Freunde des Generals. Sie sind schon drei Tage hier. Der General hat immer viele Gäste. Haben Sie sein Haus an dem Fuß(e) des Berges gesehen? Es ist sehr schön, aber es ist noch ganz neu und die Bäume in dem Garten sind noch nicht groß. In dem Fluss (Flusse) und in den Bächen sind viele Fische. Gestern gab² er seinen Gästen Ware und Lachse aus dem Fluss (Flusse). Er geht auch oft mit seinen Söhnen oder seinen Freunden in die Berge und tötet die Füchse, Wölfe und Dachse. Die Schwänze und Köpfe der Füchse, und die Köpfe der Wölfe gib(e)bt² er oft seinen Freunden oder den Freunden seiner Söhne.

¹ An with dative indicates rest at, but with accusative it denotes motion to (cf. Note 1, p. 34).

² In a principal sentence (except in questions) the finite verb always takes the second place. Hence if the sentence begins with an adverb, or the object, the subject is "placed after the verb. Compare English sentences like: "Scarcely had he gone, when I started after him."

Da kommt² er mit zwei seiner Freunde und mit drei Hunden.
"Der General ist der Herr mit dem Strohhut(e).

Aufgabe 10.

Have you seen my shoes and my overcoat? I believe your shoes are in that cupboard. Yes, here they² are;¹ and your overcoat is on³ a chair (*dat.*) in the study. Thank you, and where is my hat? You have your hat on your head (*dat.*). But I am looking for my straw hat. It (*Er*) is in² the study, too, on the table, and your gloves are in the pocket of your overcoat. Have you seen my stick? Yes, it (*er*) is on the table with your hat. Where (*to*) are you going? I have a letter from my friend. He is coming to-day with his three sons. I am going to the station with the boys. Here are their hats and overcoats; they have their shoes on (*an*); they are in the garden with their friends.—Here we are¹ at the entrance of the station. Let us go (*Gehen wir*) on the platform (*acc.*). Here are two trains. Is the train from Berlin already here? No, it (*er*) is not yet here, but it is coming very soon. Let us go into this waiting room. Here are three chairs. But what is that (*dass*)? It is the whistle of a train. Our friends' train (The train of our friends) is coming into the station. There are my friend's sons at a window. They are (*Es sind*) those youths with straw hats on their heads.

CONVERSATION.

Wo sind meine drei Söhne?

Sie sind in dem Garten oder in dem Hause (yard).

Welche Röcke hat der Schneider?

Er hat die Röcke des Offiziers.

Sind diese Stühle alt?

Diese Stühle sind neu.

Von wem sprechen Sie? (Of whom do you speak?)

Wir sprechen von unseren Freunden.

Wie viele (how many) Monate?

Drei Monate.

Wie viele Tage?

Drei oder vier Tage.

Wie viele Türme hat die Stadt?

Diese Stadt hat drei Türme.

Haben Sie keine Freunde?

Ich hatte (had) zwei Freunde, aber sie sind tot (dead).

Haben die Schüler einen Feiertag?

Sie haben zwei Feiertage.

Wo ist der General?

Er ist in dem Palast des Königs.

¹ See Note 2, p. 41.

² Auf with *dative* indicates *rest on*, but with *accusative* it denotes *motion on to* (cf. note 1 p. 34).

SIXTH LESSON. Sechste Lektion.

FEMININE SUBSTANTIVES.

FOURTH DECLENSION.

The 4th declension comprises all *feminine nouns*.

In the singular, feminine nouns remain *unchanged* in all the cases. In the plural, they take either *-e*, or *-en* (or *-n* only, if the singular ends in *-e*, *-el*, *-er*).

1. Most *monosyllables* take *-e* in the *plural*, at the same time modifying their root-vowel.

Example.

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
<i>N.</i> die		die Hände
<i>G.</i> der	Hand	der Hände
<i>D.</i> der	hand	den Händen
<i>A.</i> die		die Hände.

The other 28 *true monosyllables* are the following:-

Die Äxt	the axe	die Lause	the louse
" Bank	" bench	" Lust	" air
" Braut	" bride	" Lust	" pleasure, desire
" Brust	" breast	" Macht	" power
" Faust	" fist	" Magd	" maid-servant
" Frucht	fruit	" Maus	" mouse
" Gans	goose	" Nacht	" night
" Grusl	vault	" Nuss	" nut
" Haut	skin	" Sau	" sow
" Kluft	cleft	" Schnur	" string
" Kraft	force, strength	" Stadt	" town, city
" Kuh	cow	" Wand	" (inside) wall
" Kunst	art	" Wurst	" sausage.

Plur. die -- Äxte, Bänke, Früchte &c.

Feminine nouns of more than one syllable ending in *-nis* and *-sal* also form their plural by adding *-e*. Those in *-nis* double the final *s* to show that the *i* remains short (*pl. -nisse*); those in *-sal* do *not* modify the *a* (*pl. -sale*). Compare Lesson VII, 1.

Die Besorgnis (the) fear	die Kenntnis (the) knowledge
" Drangsal " sorrow	" Mühsal " vexation.

2. Feminine nouns of more than one syllable, except those ending in *-nis* and *-sal*, take *-en* in the plural, *without modifying the root-vowel*. Words ending in *-e*, *-l*, or *-r* take *-n* instead of *-en*.

		Examples.	
		<i>Singular.</i>	<i>Singular.</i>
<i>N.</i>	die		die
<i>G.</i>	der		der
<i>D.</i>	der	Blume flower.	der
<i>A.</i>	die		der
			die
		<i>Plural.</i>	<i>Plural.</i>
<i>N.</i>	die		die
<i>G.</i>	der		der
<i>D.</i>	den	Blumen.	den
<i>A.</i>	die		die

Such are:—

Die Aussicht	the view	die Lippe	the lip
" Arbeit	> work, labour	" Mauer	> (outside) wall
" Beere	> berry	" Nachbarin	the neighbour(f.)
" Birne	> pear	" Narbe	the scar
" Ente	> the duck	" Nase	> nose
" Erfahrung	experience	" Rose	> rose
" Farbe	the colour	" Schönheit	> beauty
" Feder	> feather	" Schule	> school
" Freiheit	liberty, freedom	" Schwester	> sister
" Freundin	the friend (f.)	" Stirn(e)	> forehead
" Freundschaft	friendship	" Stunde	the hour, lesson
" Fürstin	the princess	" Tante	> aunt
" Gabel	> fork	" Tasche	> pocket
" Henne	> hen	" Tür(e)	> the door
" Hoffnung	> hope	" Wiege	> meadow
" Kirche	> church	" Wirtin	> landlady
" Kirsche	> cherry	" Woche	> week
" Krankheit	> illness	" Wunde	> wound
" Lilie	> lily	" Ziege	> goat.

Note 1.—There are some monosyllabic feminine nouns which follow this mode of forming their plural, because they were originally *dissyllabic*, but have dropped their final *-e*; as:—die Frau, die Post, die Form *etc.* They belong, therefore, to this class and take *-en* in the plural, as:—die Frauen *etc.* See Lesson VIII, 8.

Note 2.—Feminine nouns ending in *-in* double their *u* in the plural, as:—die Fürstin the princess, pl. die Fürstinnen.

Note 3.—Observe that all derivative substantives ending in *-el*, *-heit*, *-keit*, *-haft*, *-ung*, and *-in* are of the feminine gender; likewise words from foreign languages ending in *-ie*, *-il*, *-ion* and *-ität*, such as:—die Melodie, Mu'sik, Nati'on (pl. Nati'onen), Uni-versität *etc.*

Exceptions.

The two following words are, in the plural, exceptions to this declension:—die Mutter and die Tochter.

<i>Singular.</i>		<i>Singular.</i>	
<i>N.</i> die		die	
<i>G.</i> der		der	
<i>D.</i> der	Mutter mother.	der	Tochter daughter.
<i>A.</i> die		die	
<i>Plural.</i>		<i>Plural.</i>	
<i>N.</i> die	Mütter	die	Töchter
<i>G.</i> der	Mütter	der	Töchter
<i>D.</i> den	Müttern	den	Töchtern
<i>A.</i> die	Mütter.	die	Töchter.

WORDS.

Die Ferien	the holidays	bedeckt	[bə'dek:t]	covered
[fə'rei:n] (plur.)		drei	[drai]	three
die Erdbeere	the strawberry	vier	[fi:r]	four
['e:rt'bə:rə]		prächtig	[pre:t'stik]	magnificent
die Himbeere	the raspberry	gelb	[gelp]	yellow
[him'bə:rə]		weiß	[vaiss]	white
die Stachelbeere	the gooseberry	rot	[rot]	red
[staxə:l'bə:rə]		blau	[blaʊ]	blue
der Ausflug	the excursion	grün	[gry:n]	green
[au:flu:g]		reif	[raif]	ripe
der Gipfel	the summit	klein	[klain]	small
[gip:fə:l]		zusammen		together
machen	[maxən]	tsu:(z)ammen		
to make		denn	[den]	for (conj.)
führen	[fy:rən]	uns	[uns]	us (acc.)
to lead				to us, for us (dat.).
essen	[esən]			
to eat				
wohnen	[ro:nən]			
to live (=dwell)				
erzählen	[er'tsə:lən]			
to tell (=relate)				

N.B.—Words not included in the above word-list will be found in the English-German Vocabulary.

Present tense Ind. of lieben 'to love,' 'to like':—

<i>S.</i> ich liebe	[li:bə]	I love or like	<i>Pl.</i> wir lieben	[li:bən]	we love
du liebst	[li:pst]	thou lovest	ihr liebt	[li:pt]	you
er		he	Sie lieben	[li:bən]	love
sie	liebt	she	sie lieben	[li:bən]	they love.
es		it			

Lieben Sie? do you love or like?

Similarly: verkaufen 'to sell': ich verkaufe, du verkaufst, er (sie, es) verkauft, wir verkaufen, ihr verkauft (Sie verkaufen), sie verkaufen, &c.

EXERCISE 11.

Wir haben vier Wochen Ferien und sind auf dem Lande (in the country). Ich bin hier mit meiner Mutter und meinen

Schwestern. Uns(e)re Wirtin und ihre Nachbarin sind Freundinnen meiner Tante. Sie waren zusammen auf der Schule (at school). Wir machen oft Ausflüge mit den zwei Söhnen uns(e)rer Wirtin und den drei Töchtern ihrer Nachbarin. Sie führen uns auf die Gipfel der Berge, wo die Aussichten ganz prächtig sind¹. Die Wiesen sind mit Blumen bedeckt. Die Farben der Blumen auf den Wiesen sind gelb, weiß, rot und blau. In dem Garten sind auch viele Blumen. Die Rosen und Lilien sind sehr schön. Wir essen auch die Beeren in dem Garten; denn die Erdbeeren, Himbeeren und Stachelbeeren sind schon reif. Aber die Früchte der Bäume, die Äpfel, Birnen und Nüsse, sind noch ganz klein und grün.

Aufgabe 12.

We live in the town, but we are now in (auf, with dat.) the country. We have three weeks holidays. I am here with two [girl] friends. They are sisters and are the two daughters of our neighbour, Mrs. (Frau) Martin. Do you like (sing.) the country? I like it very [much], and we like our landlady and her neighbours (fem.). They oftens ask₁ us₂: "Do you like² (plur.) cherries?" or: "Do you like strawberries?", and give us (dat.) hands full. They are already quite old, but I believe they never₂ have₁ illnesses. Their cheeks and lips are always red, and their eyes (Augen) bright. I like our landlady's son too. He was in the war and has the scars of (von) three wounds. He oftens tells₁ us₂ (dat.) his experiences. Have you many birds and animals (Tiere) where you are? We have a dog and two cats in the house; they kill the rats and mice. In (Auf, with dat.) the meadow [there] are hens, geese, ducks, goats, and cows. The landlady's son sells the eggs (Eier) of the hens, the milk of the goats and cows, and the feathers of the geese.

CONVERSATION.

Kennen Sie den Namen dieser Straße?	Es ist die Friedrichstraße.
Wo sind Ihre Knaben?	Sie sind in der Schule.
Wer fängt (catches) Mäuse?	Diese Katzen fangen Mäuse.
Wie viele Schwestern hat Ihre Mutter?	Sie hat zwei Schwestern und drei Brüder.
Verkaufen Sie Kirschen?	Nein, aber wir verkaufen Birnen.

¹ In subordinate sentences the finite verb is placed at the end.

² Observe, however, that it is better German to say: „Ich esse (eat) Kirschen gern (gladly)“, or: „Ich habe Kirschen gern“, etc. To use the verb *lieben* in the sense of to *like* has only crept into German from the French *aimer* which has both meanings, to *like* and to *love*; the German *lieben* correctly used means only to *love*.

Wo sind die Damen?	Sie sind in der Kirche.
Welche Blumen lieben Sie am meisten (best, lit. 'most')?	Ich liebe die Rosen, die Lilien und die Veilchen am meisten.
Wie (what . . . like, lit. 'how') sind die Straßen dieser Stadt?	Sie sind schmugig (muddy).
Wo sind die Gänse?	Die Gänse und die Enten sind in dem Hof (yard).
Wer verkauft Kartoffeln (potatoes)?	Meine Nachbarin verkauft Kartoffeln.

SEVENTH LESSON. Siebente Lektion.

NEUTER SUBSTANTIVES.

FIFTH DECLENSION.

The fifth declension includes all the nouns of the neuter gender, except those ending in *-el*, *-en*, *-er*, *-then* and *-lein* (which belong to the first declension).

In the singular they are declined like nouns of the third declension, i.e.—the genitive is formed by adding *-s* or *-es*, the dative by adding *-e*, which may, however, be omitted.

In the plural, most neuter nouns of *more than one syllable* take *-e*, without modifying the root-vowel; most monosyllabic neutrals take *-er*, in which case they *always* modify their root-vowel.¹

1. Example of a neuter noun of more than one syllable:—

Singular.	Plural.
N. das Geschenk the present	die Geschenke *
G. des Geschenks	der Geschenke
D. dem Geschenk(e)	den Geschenken
A. das Geschenk.	die Geschenke.

Further:—

Das Bekenntnis the confession	das Gemälde the painting
" Billet ² [bil'jet] the ticket	Geschäft business
" Gebäude the building	Gesetz law
" Gebirg the range of mountains	Gespräch conversation
" Geheimnis the secret	Gewehr gun, musket
	Gleichnis parable

¹ In older German this plural ending was *-ir*; hence the modification (see Note, p. 7).

² 'Billet' and 'Portrait' may also form the plural in *-s*: *die Billets*, *die Porträts*.

das <i>Instrument</i>	the instrument	das <i>Manuscript</i>	the manuscript
" <i>Jahrhundert</i>	the century	" <i>Metall</i>	the metal
" <i>Kamel</i>	the camel [ment]	" <i>Papier</i>	> paper
" <i>Kompliment</i>	the compli-	" <i>Portrait</i>	> portrait
" <i>Konzert</i>	the concert	" <i>Zeugnis</i>	> testimony.

Plur. die — *Gesetze*, *Geschäfte*, *Zeugnisse*, *Metalle* &c.

Note 1.—Nouns ending in -e in the nominative singular do not add a second e to form the plural: das *Gebäude*, *Gemälde*; pl. die *Gebäude*, *Gemälde*.

Note 2.—All nouns ending in -nis change the s into ss when an inflection is added; as:—gen. des *Zeugnisses*, pl. die *Zeugnisse*. Regarding the feminine nouns in -nis see Lesson VI., 1.

2. Examples of monosyllabic neuter nouns:—

Singular.

N. das <i>Kind</i>	the child
G. des <i>Kindes</i>	
D. dem <i>Kind(e)</i>	
A. das <i>Kind.</i>	

Singular.

das <i>Dorf</i>	the village
des <i>Dorfes</i>	
dem <i>Dorf(e)</i>	
das <i>Dorf.</i>	

Plural.

N. die <i>Kinder</i>	
G. der <i>Kinder</i>	
D. den <i>Kinderu</i>	
A. die <i>Kinder</i>	

Plural.

die <i>Dörfer</i>	
der <i>Dörfer</i>	
den <i>Dörfern</i>	
die <i>Dörfer.</i>	

Such are:—

Das <i>Amt</i>	the office	das <i>Kalb</i>	the calf
" <i>Band</i>	> ribbon	" <i>Kleid</i>	> dress
" <i>Bild</i>	> picture, portrait	" <i>Lamm</i>	> lamb
" <i>Blatt</i>	> leaf	" <i>Land</i>	> country, land
" <i>Buch</i>	> book	" <i>Lied</i>	> song
" <i>Dach</i>	> roof	" <i>Nest</i>	> nest
" <i>Ei</i>	> egg	" <i>Schloß</i>	> castle, palace
" <i>Feld</i>	> field	" <i>Schwert</i>	> sword
" <i>Geld</i>	> money	" <i>Tal</i>	> valley
" <i>Glas</i>	> glass	" <i>Weib</i>	> wife; woman
" <i>Haus</i>	> house	" <i>Wort</i>	> word.

Plur. die — *Ämter*, *Blätter*, *Bücher*, *Nester* &c.

Note 1.—All masc. and neuter nouns ending in -tum take for the plural -tūmer.

Das <i>Raiſertum</i>	the empire	der <i>Reichtum</i>	the riches
" <i>Altertum</i>	(the) antiquity	" <i>Irrtum</i>	> error.

Plur. die — *Raiſertümer*, *Reichtümer*, *Irrtümer* &c.

¹ See Note 2, p. 47.

Note 2.—Some monosyllabic neuter words ending in *r* take *e* in the plural, and do not modify their root-vowels:—

Das Haar the hair; pl. die Haare.
" Jahr " year; " " Jahre.

Further:—

Das Heer	the army	das Rohr	the reed, tube
" Meer	" sea	" Tier	" animal
" Paar	" pair, couple	" Tor	" gate.

WORDS.

Der Kirchturm	the church tower	nun	[nu(:)n]	now
[kirg'turm]	tower	nur	[nu:r]	only
die Straße	the street, road	heute	[hɔitə]	to-day
[stra:sə]		warm	[var:m]	warm
das Postamt	the post-office	unter	[‘untər] ¹	under, amongst
[post ‘amt]		um	[‘um] (acc.)	round
der Storch	the stork	fünf	[fynf]	five
[stɔrç]		sechs	[zeks]	six
der Winter	the winter	mehrere	[‘me:rərə]	several
[vintər]		sehen	[ze:ən]	to see
die Landschaft	the landscape	kommen	[kɔmən]	to come
[lant’saft]		gehören	[ge:hɔ:rən]	to belong
die Ferne	the distance	[ga:hɔ:ron]		
[fer:nə]		besucht	[bɔ:zuit]	visited (p. p.).
das Fernrohr	the telescope			
[fern’ro:r]				

EXERCISE 13.

Da sind wir nun auf dem Kirchturm(e). Unter uns sehen wir die Straßen und Häuser der Stadt. Die Dächer der Häuser sind rot. Dieses Gebäude ist das Postamt und jene Gebäude sind Schulen. Sind Ihre Kinder in einer dieser Schulen? Fünf von meinen sechs Kindern sind da, aber meine Tochter ist nur vier Jahre alt. Sehen Sie die Nester auf dem Dach(e) des Postamt(e)s und auf den Dächern jener Häuser? Das (Those) sind Nester von Störchen; aber die Störche sind noch nicht hier. Sie sind noch in den Vändern, wo es auch im Winter warm ist. Aber mehrere Paare kommen jedes Jahr. Um die Stadt sehen wir eine Landschaft von Wiesen, Feldern und Dörfern, und ganz in der Ferne zwei Gebirge. Sehen Sie mit Ihrem Fernrohr(e) ein Schloß auf einem der Berge jenes Gebirges? Es gehört dem Kaiser. Er hat mehrere Schlösser auf den Bergen und in den Tälern uns(e)r Gebirge.

¹ The preposition unter governs the *dative* when it indicates *rest under* or *rest amongst*, but the *accusative* when it denotes *motion to a position under* or *amongst*.

Aufgabe 14.

Which building have you visited to-day? We have visited four buildings: the castle, the council-house, and two churches. What have you seen there? We have seen many paintings and all kinds of antiquities. We admire very [much] several of the paintings in the castle. The painting of a street in a village with the nests on the roofs of the houses is very good. We admire also the pictures of (the) life in the villages. The picture of the women and children in (auf) the market with the lambs and calves is especially good. And several of the landscapes with their mountains, valleys and castles are magnificent. Amongst the antiquities in the castle are books, clothes, muskets, swords and all sorts of instruments. Several of the books are many centuries old. Their leaves are quite yellow, but the colours of the pictures are still beautiful. In the council-house [there] are also several antiquities, especially manuscripts and five or six portraits. In one manuscript are the laws of the country in the year 1286. Many of the words are now quite unintelligible.

CONVERSATION.

Haben die Vögel Nester?	Ja, die meisten Vögel haben Nester.
Was liegt in dem Neste?	Ich sehe vier Eier.
Lieben Sie die Eier?	Ja, die Eier der Hühner.
In welcher Stadt lebt Ihr Vetter (does your cousin live)?	Er lebt in Frankfurt.
Wieviel Geld haben Sie?	Ich habe drei Mark (= 3 sh.).
Wo sind die Blätter der Bäume?	Sie sind grün.
Wo sind meine Bücher?	Sie sind in Ihrem Zimmer.
Welches Haus hat Ihr Vater gekauft?	Er hat jene zwei Häuser gekauft.
Hat er auch einen Garten?	Nein, er hat keinen Garten, aber viele Felder.
Wer hat das Schloß gekauft?	Der Sohn des Grafen R.
Welche Länder sind reich (rich)?	England und Amerika.

EIGHTH LESSON. Achte Lektion.

SOME DEVIATIONS FROM THE FOREGOING RULES ON THE FORMATION OF THE PLURAL OF NOUNS.

I. THE THIRD DECILECTION.

- | | |
|--|----------------------|
| 1. Eight masculine monosyllables take in the plural
-en (instead of -e):— | |
| Der Dorn the thorn | der Pfau the peacock |
| Mast → mast | " Schmerz → pain |

der See the lake
 " Sporn > spur

der Staat the state
 " Strahl > beam, ray.

Plur. Die — Staaten, Strahlen, Schmerzen, See(e)n*rc.

Note 1.—Der Pfau sometimes takes -en in the G., D., and A. singular: des Pfauen, etc.

Note 2.—The correct plural of der Sporn is: Sporen, not Sporen (which, however, sometimes occurs).

2. The following masculine nouns take -er in the plural and modify the root-vowels **a**, **o**, and **u**:—

Der Geist the mind, ghost	der Rand the edge
" Gott > God	" Vormund > guardian
" Leib > body	" Wald > forest
" Mann > man, husband	" Wurm > worm.
" Ort > place	

Plur. Die — Männer, Wälder, Leiber, Würmer rc.

II. THE FOURTH DECLENSION.

3. The following feminine monosyllables form their plural in -en, without modifying the root-vowel:—

Die Art the kind, species	die Pflicht the duty
" Bahn > road	" Post > post-office, post
" Bank > money-bank	" Qual > torment, pang
" Büchti > bay	" Schar > troop
" Burg > old castle, stronghold [ney]	" Schlacht > battle
" Fahrt the passage, jour-	" Schrift > writing
" Flur > country-side	" Schuld > debt
" Flut > flood	" Spur > trace, track
" Form > form, shape	" Tat > deed
" Frau > woman, wife	" Tracht > costume
" Glut > blaze, glow	" Uhr > watch, clock
" Jagd > chase	" Wahl > choice, election
" Last > load, weight	" Welt > world
" Mark the boundary, mark	" Zahl > number, figure
	" Zeit > time.

Plur. Die — Bahnen (Eisenbahnen railroads), Banken rc.

III. THE FIFTH DECLENSION.

4. Eight neuter nouns form their plural by taking -[e]n:—

Das Auge the eye	pl. die Augen
" Bett > bed	" " Betten
" Ende > end	" " Enden
" Hemd > shirt	" " Hemden
" Herz > heart	" " Herzen

Das In'selt	the insect	pl. die In'selten
" Leid	» grief	" " Leiden
" Ohr	» ear	" " Ohren.

Note.—**Herz** is irregular in the singular. It is declined as follows: Noun. **das Herz**, Gen. **des Herzens**, Dat. **dem Herzen**, Acc. **das Herz** (cf. *der Name*, etc., Lesson III, Obs. 1, p. 33).

5. The following neuter monosyllables take **se** (not **ser**) in the plural and do *not* modify their root-vowels:—

Das Beil	the hatchet	das Reh	the deer, roe
" Bein	» leg	" Reich	» empire, king-dom, realm
" Boot	» boat	" Ross	the horse, steed
" Brot	» bread	" Salz	» salt
" Ding	» thing	" Schaf	» sheep
" Fell	» hide, skin	" Schiff	» ship
" Gift	» poison	" Schwein	» pig, swine
" Hest	» copybook	" Seil	» rope
" Joch	» yoke	" Spiel	» play, game
" Knie	» knee	" Stück	» piece
" Los	» lot, fate	" Tau	» rope
" Netz	» net	" Werk	» work
" Pferd	» horse	" Zeug	» stuff
" Pfund	» pound	" Ziel	» aim, end, goal.
" Recht	» right		

Plur. **Die** — **Beine**, **Rosse**, **Pferde**, **Boote** &c.

Note.—The plural of some of the above words, as:—**Schaf**, pl. **Schafe**; **Schiff**, pl. **Schiffe**; **Spiel**, pl. **Spiele** should be distinguished from such masculine nouns formed with the suffix **-er** (denoting an agent) as:—**der Schäfer** the shepherd, **der Schiffer** the boatman, **der Spieler** the player.

6. The following neuter words of more than one syllable take in the plural **ser**, with modification of the preceding vowel:—

Das Gemach	the room	das Gewand	the garment
" Gemüt	» temper	" Regi'ment	» regiment
" Geschlecht	» gender, sex	" Spi'tal	» hospital.

Plur. **Die** — **Gemüter**, **Geschlechter**, **Gewänder** &c.

7. A few neuter words (of Latin origin) ending in **sal** and **sium** have **sen** in the plural:—

das Kapi'tal	the capital, fund; pl. die Kapi'talien .
" Mine'ral	» mineral; " " Mine'ralien.
" Studium	» study; " " Studien.

Notice that **sium** is *changed into sen*.

WORDS.

Die Straßenbahn , the tram(way)		das Dampfschiff the steamer
[<i>'stra:sən'ba:n]</i>		[<i>'dampf'sif</i>]

der Gesang	the song	vergessen	forgotten (p. p.)
[gɔ'zay]		[fər'gesən]	
die Sonne	the sun	grasen	to graze
[sɔnə]		[gra:zən]	
die Freude	the pleasure	arbeiten	to work
[froide]		[f'ar'baitən]	
die Mücke	the midge, gnat	verbinden	to connect
[myko]		[fər'bindən]	
der Teil	the part	gemacht	made (p. p.)
[taɪl]		[ga'maxt]	
der Acker	the (cultivated) field	alle	all
['ækər]		[alə]	
der Arm	the arm	beide	both
[a:m]		[baɪdə]	
der Wagen	the carriage, wagon	lästig	troublesome
[va:g/wən]		[lesti:k]	
der Bewohner	the inhabitant	besonders	especially
[bə'və:nər]		[bə'zəndərs]	
die Sitte	the custom	sondern	but ¹
[zɪts]		[zəndərn]	
fahren	to go	kein ... mehr	no longer any
[fa:ren]		[kain ... me:r]	
erfreuen	to please	wie	like, as
[er'frɔ:n]		[vi:]	
erfüllt	filled (p. p.)	zu	[tsu:] (dat.) to.
[er'fyllt]			

EXERCISE 15.

Um Berlin sind viele Wälder und Seen. Eisenbahnen, Straßenbahnen und Dampfschiffe fahren von Berlin zu diesen Wäldern und Seen. Es ist schön in den Wäldern. Der Gesang der Vögel, die Farben der Blumen und die Strahlen der Sonne erfreuen uns(e)re Ohren und Augen. Uns(e)re Herzen sind mit Freude erfüllt. Alle Leiden und Schmerzen sind vergessen. Wir haben gestern den Spreewald besucht. Es war sehr schön im Wald(e), aber die Insekten waren sehr lästig, besonders die Mücken. In einem Teil(e) des Spreewalds ist nun kein Wald mehr, sondern nur Wiesen und Acker. Auf den Wiesen grasen Kühe, Pferde und Schafe. Auf den Äckern arbeiten beide Geschlechter, Männer und Frauen, zusammen. Nicht Straßen, sondern die Arme des Flusses verbinden hier die Dörfer. Die Bauern haben keine Wagen, sondern Boote. Auf den Booten haben wir Fahrten von Dorf zu Dorf gemacht. Die Bewohner haben noch viele alte Sitten, und die Trachten der Frauen sind noch ganz wie in alten Zeiten.

Aufgabe 16.

In Berlin [there] are many hospitals. I have to-day visited a hospital with my friend and his wife. Many men-friends, lady-friends, parents, and guardians of the patients were also there. We saw (have ... seen) no professors and

¹ English 'but' must be translated by *sondern* when it expresses contrast after a negative expression (cf. examples in Ex. 15), but by *aber* in other cases.

students to-day, but they often come to the hospitals. The treatment of the patients forms (bildet) a part of their studies: The patients in this hospital are men, women, and children with diseases of the heart, of the eyes, and of the ears. Many suffer great (große) pain (*plur.*), and many are very poor. My friend and his wife have good hearts. They often pay the debts of the men and women, and they give the children such (solche) things as shoes, stockings, shirts, and other (andere) garments. The bedrooms (*use Schlafgemach*) are large and airy. In each bedroom are many beds. At the ends of the beds are numbers, and under the numbers are the names of the patients.

CONVERSATION.

Hast du viele Pferde?	Nein, ich habe nur ein Pferd, aber mein Onkel hat viele Pferde und Schafe.
Was hast du gesehen?	Ich habe viele Mineralien gesehen.
Hast du die Burgen dieses Landes gesehen?	Ja, ich habe sie (them) gesehen.
Wer sind diese Frauen?	Es ¹ sind meine Nachbarinnen.
Wie viele (how many) Augen und Ohren hast du?	Ich habe zwei Augen und zwei Ohren.
Welcher Vogel gleicht einem Reiter (is like a horseman)?	Der Hahn; denn er hat Sporen an den Füßen.

NINTH LESSON. Neunte Lektion.

CONTINUATION.

IV. ADDITIONAL REMARKS ON THE PLURAL.

8. Several nouns have a double form of the plural, when their meaning is different:—

Die Bank =	{ the bench; <i>pl.</i> die Bänke
	{ the (money-)bank; <i>pl.</i> die Banken
Das Band ² =	{ the ribbon; <i>pl.</i> die Bänder
	{ the bond; tie (figurative); <i>pl.</i> die Bände
das Ding the thing; <i>pl.</i>	{ die Dinge (usual plural)
	{ die Dinger (contemptuously or jokingly)
das Gesicht	{ the face; <i>pl.</i> die Gesichter
	{ the vision; <i>pl.</i> die Gesichte

¹ In such sentences as this the neuter singular pronoun is used in German as the subject of the verb, whatever the gender or number of the noun complement. Cf. English: *It is my father.*

² *Der Band* means the volume, *pl.* die Bände.

der Ort	{ village, town; <i>pl.</i> die Orte location, spot; <i>pl.</i> die Orter
das Wort	the word; <i>pl.</i> { (die Wörter = separate words) die Worte = expressions
das Land	the country; <i>pl.</i> { die Länder (usual plural) die Lande (provinces, districts, also poetical for Länder).

9. There are a great many German substantives which, from their meaning, cannot be used in the plural, whilst others have no singular. To the former belong:—

(1) The names of metals:—

Das Gold	gold	das Eisen	iron
"	Silber	silver	" Blei lead, etc.

(2) The names of substances and materials:—

Der Honig	honey	das Mehl	meal, flour
das Wachs	wax	der Zucker	sugar
" Fleisch	meat	der Sand	sand.

(3) General and abstract terms, such as:—

Die Liebe	love	die Jugend	youth (time of y.)
das Glück	happiness	der Ruhm	glory, fame
die Kälte	cold	" Schlaf	sleep
" Wärme	warmth	" Hunger	hunger.

Note.—Observe that in German these names of metals, materials and abstract terms are usually preceded by the definite article.

(4) Some nouns have both an abstract and a more concrete meaning. In their abstract meaning they have no plural; in their more concrete meaning the plural is expressed by means of suitable derivatives, e.g.:—

Das Lob	praise	<i>pl.</i> die Lobsprüche, Lobreden
der Rat	advice ¹	" " Ratschläge
der Streit	contention, quarrel	" " Streitigkeiten
das Unglück	misfortune, accident	" " Unglücksfälle
die Ehre	the honour	" " Ehrenbezeugungen ²
die Gunst	the favour	" " Gunstbezeugungen
der Tod	death	" " Todesfälle.

10. *Masculine and neuter nouns when used to indicate measure retain the form of the singular when preceded by a numeral:—*

¹ But *der Rat* the councillor, *pl.* die Räte.

² There is also the plural: die Ehren.

Der Fuß	the foot;	as:	fünf Fuß (not Füße) lang five feet long
" Zoll	> inch;	>	vier Zoll breit four inches wide
" Grad	> degree;	>	zwanzig Grad Kälte 20 degrees of cold
" Mann	> man	>	fünfhundert Mann Infanterie 500 foot
das Pfund	> pound;	>	drei Pfund Zucker three p. of sugar
" Paar ¹	> pair;	>	zwei Paar Schuhe two pairs of shoes
" Dutzend	> dozen;	>	6 Dutzend Handschuhe six dozen gloves
" Buch	> quire;	>	zehn Buch Papier ten quires of paper
" Stück	> piece;	>	neun Stück Tuch nine pieces of cloth
" Glas	> glass;	>	zwei Glas Bier two glasses of beer.

Note.—Feminine words are used in the plural; as:—die Flasche the bottle; zehn Flaschen Wein ten bottles of wine; but notice die Mark (coin = 1 sh.); vier Mark = 4 sh.; and der Tag: drei Tage three days.

11. The following nouns have no singular:—

Die Leute	people		die Truppen	the troops
" Kosten	the expense		" Einkünfte	> revenue
" Unkosten	> costs		" Ferien	> holidays
" Eltern	> parents		" Geschwister	brothers and sisters
" Trümmer	> ruins			
" Molkerei	> whey		" Masern	> measles.

12. Substantives compounded with -mann change it in the plural into -leute²:

Der Hauptmann	the captain;	pl. die Hauptleute
" Handelsmann	> tradesman;	" " Handelsleute
" Kaufmann	> merchant;	" " Kaufleute
" Seemann	> seaman;	" " Seelente
" Edelmann	> nobleman;	" " Edelleute
" Hofmann	> courtier;	" " Hofleute.

WORDS.

Das Hauptwort	the noun	die Folge	the con-
[haupt'wort]		[fol'go]	sequence
die Mehrzahl	the plural	die Zeitung	the newspaper
[me:r'tsa:l]		[tsaituŋ]	
die Liste	[listə]	die Einzahl	the singular
[listə]		['ain'tsa:l]	
der Handel	(the) commerce	der Kellner	the waiter
[handəl]		[kel'nər]	
die Freundschaft	(the) friendship	sagen [za:g/gən]	to say
[frɔɪnt'sa:f]		ermutigt	encouraged
Deutschland	Germany	[er'mu:tis/kət]	(p. p.)
[do:tʃ'la:nt]		gebrauchen	to use
die Ableitung	the derivative	[ga'brouxən]	
[aplaituŋ]			

¹ Ein paar signifies *a few*; as:—ein paar Tage a few days.

² Ehemänner are husbands; Eheleute married people; Schneemänner snowmen, figures of snow; Staatsmänner statesmen.

verhindert [fer'hindərt]	prevented(p.p.)	hoch [ho:x] dafür [da:fyr]	high, tall for it, for them •
stehen [f'ste:n]	to stand	leer [le:r]	empty.
reich [raic̄]	rich		

EXERCISE 17.

Mehrere Hauptwörter haben zwei Formen der Mehrzahl. Wir sagen: „Hier ist eine Liste von Wörtern,” aber: „Die Worte der Hauptleute haben die Truppen ermutigt.“ Frauen haben oft Bänder an den Hüten; aber nicht Bänder, sondern Bände des Handels und der Freundschaft verbinden England und Deutschland. Beide Länder sind reich an (in) Mineralien.—Andere Hauptwörter haben keine Mehrzahl. Wir gebrauchen dafür Ableitungen. Wir sagen: „Sein Rat hat einen Streit verhindert,” aber: „Die Ratschläge meiner Geschwister haben oft Streitigkeiten verhindert;“ „Der Tod dieser Leute war die Folge eines Unglücks,“ aber: „In der Zeitung stehen mehrere Unglücksfälle und Todesfälle.“ Nach Zahlen gebrauchen wir oft nicht die Mehrzahl, sondern die Einzahl vieler Hauptwörter. Ich habe zwei Füße, aber ich bin fünf Fuß sechs Zoll hoch. Uns(e)re Gläser sind leer. Kellner, geben Sie mir noch zwei Glas Bier!

Aufgabe 18.

What have you bought (gelaufst)? I have bought two pairs [of] gloves and a few ribbons and other (andere) things (*used jokingly*). Why are you sitting here on this bench? We are observing the people. On those benches under the ruins of the castle [there] are several seamen from the Netherlands and other (anderen) countries. Their faces are red and their words are loud. We only^s understand a few words from time to time. I believe they are having quarrels about (über with acc.) their ships. Do you see those four gentlemen with cigars? Two are merchants and two are managers of banks. The two merchants are brothers. The government buys from them (ihnen) all [the] provisions for (für with acc.) the troops of the garrison of this town. It is a garrison of six thousand (sechstausend) men. They use every week three thousand (dreitausend) pounds [of] sugar and thirty thousand (dreißigtausend) pounds [of] flour.

CONVERSATION.

Kennen Sie meine Nachbarn?

Ich kenne Ihre Nachbarn und Ihre Nachbarinnen.

Wer ist da?

Die Doktoren sind da.

Wer sind diese Herren?

Es sind Kaufleute.

Womit (with what) stechen (prick)
uns die Rosen?

Mit ihren Dornen.

Womit kämpfen (fight) die Hähne?

Mit ihren Sporen.

Wer sind diese Leute?

Sie (or Es) sind Amerikaner.

Kennen Sie die Werke dieses Dichters?	Ja, seine Werke sind sehr berühmt.
Wo leben die Affen?	Sie leben meistens (mostly) in Wäldern.
Was sind das Eisen und das „Gold?“	Sie sind Metalle.

TENTH LESSON. Zehnte Lektion. NOUNS WITH PREPOSITIONS.

Prepositions are used with different cases. Most of those which occur very frequently are used with the dative or the accusative, though some require the genitive. For the present, we only give such as occur most frequently. The prepositions are further dealt with in the Syntax.

1. Prepositions always governing the *dative*:

Aus out of, from	seit since
bei near, at, by (with)	von of, from, by
mit with	zu to, at
nach after, to (with the name of a town or country)	gegenüber opposite (to). It fol- lows the noun it governs.

Examples.

Aus dem Garten from (out of) the garden.

Aus der Stadt from the town.

Mit einem Stöcke with a stick.

Mit einer Feder with a pen.

Nach dem Mittagessen after (the) dinner.

Nach der Stunde after the lesson.

Meinem Fenster gegenüber opposite my window, etc.

2. Prepositions always requiring the *accusative*:

Durch through, by	ohne without
für for	um round, about, at (time)
gegen against, towards	wider against.

Examples.

Durch den Wald through the forest (wood).

Durch die Straße through the street.

Durch das Wasser through the water.

Für meinen Bruder for my brother.

Für meine Schwester for my sister, &c.

3. Prepositions governing sometimes the *dative*, sometimes the *accusative*:

The following *nine* take the **dative** in answer to the question **where?** indicating a *state of rest or movement* limited to the place expressed by the preposition and the noun. They require the **accusative** in reply to the question **whither?** or **where to?** with a verb denoting *direction or motion from one place to another*.

an (dat.) at	in ¹ (dat.) in, at	über over, across
" (acc.) to	" (acc.) into	unter under, among
auf upon, on	neben beside, near	zwischen between.
hinter behind	vor ¹ before; ago	

Examples with the Dative (rest or movement within limits.)

Ich stehe an dem Fenster I stand at the window.

Auf dem Tisch(e) on (upon) the table.

Die Fische schwimmen in dem Wasser the fish are swimming in the water.

In der Stadt in (the) town.

Vor dem Fenster before the window.

Examples with the Accusative (motion to a place).

Ich gehe an das Fenster I go to the window.

Ich gehe über den Fluss I go over the river.

Stellen Sie es vor das Fenster put it before the window.

4. Prepositions with the Genitive case:—

Während during		statt or anstatt instead of
wegen on account of		trotz ² in spite of.

Examples.

Während des Regens during the rain.

Statt or anstatt eines Briefes instead of a letter.

5. Several of these prepositions are often contracted with the definite article, viz.

An	for an dem,	as am Fenster (rest) at the window
ans	" an das,	" ans Fenster (motion) to the window
aufs	" auf das,	" aufs Land (motion) into the country
im	" in dem,	" im Winter in winter
ins	" in das,	" ins Wasser (motion) into the water
beim	" bei dem,	" beim Tor near the gate
durchs	" durch das,	" durchs Feuer through the fire
vom	" von dem,	" vom Markt from the market
vor	" vor das,	" vors Fenster (motion) before the window
übers	" über das,	" übers Meer (motion) across the sea

¹ In and vor, when denoting time, always take the dative, as: in zwei Tagen in two days; vor einer Stunde, an hour ago.

² Trotz is also frequently used with the dative.

zum for zu dem, as: zum Vater (I go) to the father
zur » zu der, » zur Mutter to the mother.

WORDS.

Die Kammer	the (small)	komme	['kɔmə]! come!
[k'amar]	room	singen	['ziŋən] to sing
die Arbeit	the work	spielen	['spi:lən] to play
[t'arbait]		packen	['pakən] to pack
die Blüte	the blossom	eilen	['ailən] to hurry
[t'bly:tə]		kann	[kan] can
sitzen	to sit	fertig	['ferti:g[k] ready
[s'i:tən]	to shine	weiter	['raitər] on, further
arbeiten	to work	bis	[bis] till
[t'arbaitən]		endlich	['entli:k] at last
picken	to peck	fort	[fɔ:t] gone, away
[t'pi:kən]		lustig	[lʊstɪg[k] merry
rufen	to call		
[t'rufən]			['lusti:g[k]
ihm	{ (to) him, (for) him (dat. masc. sing.)		
[i:m]	{ (to) it, (for) it (» neut. »)		
mir	(to) me, (for) me (dat.)		
[mi:r]			
dich	thee, you (acc. sing.).		[diç]

EXERCISE 19.

In seiner Kammer sitzt ein Knabe bei der Arbeit. Vor ihm auf dem Tisch(e) sind seine Bücher. Da scheint die Sonne durch das Fenster auf seine Bücher. Aber er ist mit seiner Arbeit noch nicht fertig. Trotz des Sonnenscheins arbeitet er weiter. Seinem Fenster gegenüber ist der Wald. Aus dem Walde kommt ein Vogel, pickt an das Fenster und ruft: „Komm' mit mir in den Wald! Es ist so schön unter den Bäumen im Wald(e). Über deinem Kopfe singen wir Vögel und um dich hast du statt der Bücher Blumen und Blüten. Deine Freunde spielen schon ohne dich.“ Aber der Knabe sagt zum Vogel: „Ich bin mit meiner Arbeit noch nicht fertig.“ Er arbeitet weiter, bis er endlich fertig ist. Dann packt er seine Bücher zusammen und eilt fort in den Wald zu seinen Freunden. Die Sonne scheint, die Vögel singen. Nach der Arbeit kann er lustig sein.

Aufgabe 20.

A town mouse (Stadtmäus, *fem.*) comes out of the town and visits a field-mouse (Feldmaus, *fem.*) in a forest. The field-mouse gives her friend (*fem.*) nuts from the trees. "Have you¹ no bread or meat instead of these nuts?" asks the town mouse. "No, in the country we have² only nuts", says the field-mouse. "But how do you live without other

¹ Animals would be expected to address each other as „du“. This should be remembered throughout this exercise.

² Verb before subject (see Note 2, p. 41).

(andere) food?" asks her friend. "Come with me to my house." During the journey she tells¹ (*use erzählen*) of all sorts of • (allerlei) delicious (köstlichen) foods in the pantry of her house. In an hour they come¹ to the house. "Here we are¹ at home (zu Hause)", says the town mouse. They creep through a hole into the pantry. Before their eyes they see¹ nothing but (nichts als) food (*plur.*). On all sides [of them], over their heads, under their feet are all sorts of food (*plur.*). They are hungry and begin to (zu) eat. Suddenly they hear¹ a waiter come. The town mouse hurries into her hole. The field-mouse is too (zu) far from the hole. She slips (*use schlüpfen*) behind a cheese opposite the hole, and remains behind the cheese, till the waiter is₂ gone (*fort*). Then (Dann) she slips¹ also into the hole and says to the town mouse: "I am going home (nach Hause). In spite of your pantry I live better (besser) than you (*nom.*) You are not safe from (vor, with dat.) the people and the cats."

CONVERSATION.

Wer hat mein Federmeißer?

Es liegt auf dem Tische.

Wo ist mein Mantel?

Er hängt hinter der Tür.

Wo ist Wilhelm?

Er ist im Garten oder im Hofe.

Wo sitzt der Vogel?

Er sitzt auf dem Dache des Hauses.

Wohin (where) gehen Sie?

Ich gehe auf (to) den Markt.

Wohin fliegen viele Vögel?

Sie fliegen übers Meer.

Wann (when) fliegen sie fort (fly off, leave)?

Vor dem Winter.

Woher (whence) kommen Sie?

Ich komme vom Markte (market).

Für wen (whom) sind diese Kirschen?

Sie sind für das Kind meines Nachbars.

Ist Ihre Mutter zu Hause?

Nein, sie ist nicht zu Hause, sie ist ausgegangen (gone out).

ELEVENTH LESSON. Elste Lektion.

GENDER OF SUBSTANTIVES.

(Geschlecht der Hauptwörter.)

The gender of a noun may generally be inferred either from its meaning or from its ending.

A. OF THE MASCULINE GENDER are:—

1. Appellations of men and male animals:—

Der Bär the bear		der Schneider the tailor
" Hahn " cock		" Tiger " tiger
" König " king		" Vater " father
" Lehrer " teacher, master		" Wolf " wolf

¹ Verb before subject (see note 2, p. 41).

Except the diminutives in -chen and -lein, which are all neuter, as:—**das Väterchen** (used as a term of endearment) the father; **das Söhnlein** the little son; **das Hähnchen** the (young) cockerel. Notice also:— **die Schilzwache** the sentry, **die Person** the person (male or female), **die Memme** the coward.

2. The names of the seasons, months, and days:—

Der Winter winter	der Montag Monday
“ Sommer summer	“ Dienstag Tuesday
“ Mai May	“ Mittwoch Wednesday
“ Juli July	“ Freitag Friday.

3. The names of stones:—

Der Diamant the diamond	der Ru'bin the ruby
“ Kiesel > flint, pebble	“ Stein > stone.

4. Most words ending in -en which are neither *diminutives* in -chen nor *infinitives* in -en used substantively, as:—

Der Boden the floor, ground	der Groschen the groschen (pen-)
“ Faden > thread	“ Regen > rain [ny]
“ Garten > garden	“ Rücken > back.

Except:—**das Kissen** the cushion, **das Becken** the basin, **das Wappen** the coat of arms.

5. Five words ending in double -e:—

Der Schnee snow	der Kaffee coffee
“ See the lake	“ Tee tea, der Klee clover.

Note.—Distinguish **der See**, the lake, from **die See** the sea.

6. Nouns of more than one syllable ending in -ig, -ich, -ing:—

Der König the king	der Hering the herring [man].
“ Teppich > carpet	“ Jüngling the youth (young

B. OF THE FEMININE GENDER are:—

1. Appellations of women and female animals:—

Die Frau the woman	die Königin the queen
“ Tochter > daughter	“ Gans > goose.

Except:—**das Weib** the woman, wife; **das Frauenzimmer** the woman (following the rule given below, for the gender of compound nouns), and diminutives in -chen and -lein, which are all neuter, as:—**das Töchterchen** the little daughter, **das Mädchen** the girl, **das Fräulein** the young lady (Miss).

2. Dissyllabic substantives ending in -e (not -ee) if they denote inanimate objects:—

Die Birne	the pear	die Kirsche	the cherry
" Blume	" flower	" Liebe	" love
" Ehre	" honour	" Schule	" school.
" Eiche	" oak	" Straße	" street, road
" Erde	" earth	" Stunde	" hour
" Hilfe	" help	" Tasche	" pocket.

Note.—The sun is feminine in German: die Sonne; the moon is masculine: der Mond.

Exceptions:—das Auge (eye), das Ende (end), das Erbe (inheritance); and some masculine nouns which also admit now of n in the nominative, as:—der Name. See p. 33, Obs. 1.

3. All derivative nouns formed with the final syllables -ei, -heit, -keit, -schaft, -ung and -in; and all nouns of foreign origin in -ic, -ion, -is and -ität:—

Die Schmeichelei	flattery	die Wohnung	the dwelling
" Sklavelei	slavery	" Schäferin	the shepherdess
" Freiheit	liberty	" Poesie	poetry
" Dankbarkeit	gratitude	" Million	million
" Botschaft	the message	" Musik	music
" Hoffnung	hope	" Schönheit	beauty
" Verzögerung	the delay	" Majestät	Majesty.

Except:—das Petschaft the seal.

4. Most nouns formed from verbs with the ending -t (occasionally -d):

Die Ankunft	the arrival	die Jagd	the chase
" Bucht	" bay, gulf	" Schlacht	" battle
" Fahrt	" drive	" Schrift	" writing
" Geduld	" patience	" Schuld	" guilt, debt.

C. OF THE NEUTER GENDER are:—

1. The letters of the alphabet:—das B, das M, das Z.

2. The names of metals:—

Das Gold	gold	das Eisen	iron
" Silber	silver	" Blei	lead.

Except:—der Stahl steel.

3. Nearly all names of countries and places (cities, villages, provinces, islands, &c.): Preußen Prussia, Frankreich France, Rom Rome.

Except:—die Schweiz Switzerland, die Türkei Turkey, die Lombardie Lombardy, der Peloponnes the Peleponnesus, etc.; see Lesson 13, 1.

4. The infinitive used substantively (in which case it has a capital letter):—

Das Essen eating	das Rauchen smoking
" Leben life	" Tanzen dancing
" Lesen reading	" Trinken drinking.

5. All diminutives in *-chen* and *-lein*:—

Das Blümchen the little flower	das Mädelchen > girl
" Häuschen > little house	" Kindlein the baby.

6. Most collective nouns with the prefix *Ges-*:

Das Gebirge the mountain	das Gebäude the building
" Gemälde > picture	" Geschäft > business
" Geselße > suite	" Geschenk > present.

Exceptions:—die Geschichte history, die Gefahr the danger, die Geburt birth, die Gewalt power, die Gestalt shape, die Geduld patience, der Gedanke the thought, der Gebrauch the use, der Geschmack the taste, der Geruch the smell; and a few more.

7. Of the nouns ending in *-nis* some are neuter, some feminine, as:—

Neuter.	Feminine.
Das Zeugniß the evidence	Die Finsterniß the darkness
" Begräbnis the funeral	" Kenntniß knowledge
" Bedürfnis the want	" Betrübnis affliction
" Gedächtnis the memory, &c.	" Erlaubniß permission, &c.

D. GENDER OF COMPOUND SUBSTANTIVES.

The gender of compound substantives is that of the *last component*:—die Haustür the streetdoor (last component die Tür); das Tintenfaß the inkstand; die Winterzeit winter-time.

Except:—die Großmut generosity, die Sanftmut meekness, and die Demut humility, humbleness¹.

Note.—Die Antwort the answer, is not a compound of das Wort.

E. DOUBLE GENDER.

The following nouns have a double gender and meaning:—

Masc.	Fem. or Neuter.
Der Band the volume	das Band the ribbon, tie, bond
" Bauer > peasant	das Bauer the bird-cage
" Chor > chorus	das Chor the choir (part of a church)

¹ Real compounds with (der) Mut are *masculine*; but there were in O.H.G. compound adjectives in *i* (corresponding to *demütig* humble, etc.) from which *feminine abstract nouns* used to be formed, such as *deomuoti*, which has become *Demut* and remained *feminine*.

der Erbe	the heir	das Erbe	the inheritance
Heide	» heathen	die Heide	the heath
Hut	» hat	die Hut	the heed, guard
Kiefer	» jaw	die Kiefer	the pine-tree
Kunde	» customer	die Kunde	the knowledge, news
Leiter	» conductor	die Leiter	the ladder
Schild	» shield	das Schild	the sign (of an inn)
See	» lake	die See	the sea
Tor	» fool	das Tor	the gate
Verdienst	» gain	das Verdienst	the merit.

F. FORMATION OF FEMININE NOUNS.

Most appellations of males have a corresponding feminine formed by adding *in*:—

Masc.		Fem.	
Der König	the king	die Königin	the queen
Fürst	prince	" Fürstin	» princess
Maler	» painter	" Malerin	the female painter
Künstler	» artist	" Künstlerin	the female artist
Engländer	» Englishman	" Engländerin	the English-woman
Iränder	» Irishman	" Iränderin	the Irishwoman.

Note.—The feminine of der Prinz is die Prinzessin.

1. When monosyllables, they modify their vowel¹:—

Der Graf	the count	die Gräfin	the countess
" Koch	» cook	" Köchin	» female cook
" Hund	» dog	" Hündin	» bitch
" Wolf	» wolf	" Wölfin	» she-wolf, &c.

2. If the masculine ends in *ze*, this letter is rejected:—

Der Russe	the Russian	die Russin	the Russian lady
" Franzose	» Frenchman	" Französin	» French lady
" Riese	» giant	" Riesin	» giantess
" Löwe	» lion	" Löwin	» lioness.

Exception:—der Deutsche the German, *fem.* die Deutsche² the German lady.

3. When the gender of persons or animals is denoted by different words, the syllable *in* is not added:—

Der Vater	the father	die Mutter	the mother
Sohn	son	Tochter	» daughter
Vetter	(male) cousin	Baue (Baujine)	the (fem.) cousin

¹ The modification is caused by the *i* of the suffix.

² The word is really an adjective used as a noun.

der Bruder	the brother	die Schwester	the sister
Öheim (Onkel)	the uncle	" Tante	» aunt
Neffe	the nephew	" Nichte	» niece
Bräutigam ¹	the fiancé (bridegroom)	" Braut ¹	the fiancée (bride)
Witwer	the widower	Witwe	the widow
Junggesell	the bachelor	Jungfer (Jungfrau)	the maid, spinster
Herr { the gentleman, Mr.,		Dame	the lady
{ > master, sir		Frau	the (married) lady, wife, Mrs.
Jüngling	the youth	das Fräulein	the (unmarried) lady, Miss.
Knabe	boy	" Mädchen	the girl, maiden
Kater	tom-cat	die Katz	the tabby-cat.

WORDS.

Das Riesenregi-	the regiment of	schreiben	to write
ment [ri:zen- re(:)gi:ment]	giants	[ʃraibən]	
Friedrich	Frederick	soll [zɔ:l]	is to
[fri:triç]		heiraten	to marry
der Erste	the first	[hɛira:tɔ:n]	
[e:r:stɔ:]		bringen	to bring, take
die Überbringe-	the (female)	[bri:ŋɔ:n]	
rin [y:bər- 'bri:yɔ:n]	bearer	gelernt [gɔ:l'ertnt]	learnt (p. p.).
der Kommandant	the governor,	wünschen	to wish
[kɔ:m'an:dant]	commander	[vyn:ʃən]	
der Weg [v:e:k/ç]	the way	eines Tages	one day
der Tagelöhner	the labourer	[v'ain:s tɔ:g/γ:s]	
[ta:g/γ:lɔ:nər]		hübsch [hybʃ]	good-looking.
fragen	to ask	wirklich	pretty
[fra:g̊ɔ:n]		[firkl̊iç]	real
verheiratet	married (p. p.)	fast [fa:st]	nearly
[fer'hira:tɔ:t]		dann [dan]	then
antworten	to answer	fogleich	at once
[an'twɔ:rtm]		[zo:l(:) gla:iç]	
bemerken	to notice	ih̄r [i:r]	(to)her, (for)her (dat. fem.).

EXERCISE 21.

Macdoss war ein Iränder in dem Riesenregiment Friedrich Wilhelms des Ersten von Preußen. Eines Tages fragt ihn der König: „Bist du verheiratet?“ „Nein, Majestät,“ antwortet Macdoss, „ich bin noch Junggesell.“ Nach ein paar Tagen reitet der König mit seinem Gefolge über eine Heide bei Pots-

¹ The German Braut and Bräutigam are applied to people as soon as they are engaged to be married, not only, like English bride and bridegroom, in connection with the marriage ceremony.

dam. Auf der Landstraße bemerkt er ein großes, hübsches Bauernmädchen, eine wirkliche Niesin, fast so groß wie Macdolls. Er schreibt auf ein Stück Papier die Worte: „Macdolls soll die Überbringerin dieses ohne Verzögerung heiraten.“ Dann ruft er das Mädchen und sagt: „Dies bringst du sogleich an den Kommandanten von Potsdam.“ Das Mädchen hat das Lesen nicht gelernt und wünscht bald nach Hause zu gehen. Auf dem Wege zur Stadt bemerkt sie (or es) ein altes Weib, die Witwe eines Tagelöhners. Sie gibt ihm (or ihr) das Stück Papier und einen Groschen und sagt: „Dies bringst du sogleich an den Kommandanten. Es ist eine Botschaft von Seiner Majestät.“ Das alte Weib hat das Lesen auch nicht gelernt. Sie (or Es) geht sogleich zur Wohnung des Kommandanten mit dem Stück Papier in der Tasche.

Aufgabe 22.

The old (alte) woman says to the sentry: ‘I have a message from His Majesty for the governor.’ A servant leads her (sie) to the governor. She gives him the piece [of] paper. In the handwriting of His Majesty is the order: ‘Macdolls is to marry¹ the bearer (*fem.*) of this without delay.’ He sends (*use sjäden*) for (nach) the chaplain and Macdolls. To the old (alten) woman he says: ‘Here is your bridegroom.’ The Irishman’s objections are useless. It is his duty to obey. In a few minutes he is the woman’s husband. After a few weeks the king sends for Macdolls and asks: ‘Well (Run), are you pleased with your wife?’ ‘No, [your] Majesty.’ ‘Indeed (So)! What is the cause of your discontent?’ ‘Her age and (her) ugliness, [your] Majesty’, comes the answer, to the king’s astonishment. In his memory he has a picture of the youth and beauty of the peasant girl. He sends for Mrs. Macdolls. Her story of the affair gives the explanation of the mystery. The king gives the order to separate¹ the couple and gives the old (alten) woman a present and the permission to live¹ rent-free in a little house by (an) the lake. Then he sends for the peasant girl. On (Bei) her arrival she hears what the message was. The soldier’s face and bearing are to (nach) her taste. On the next (nächsten) day they become man and wife.

CONVERSATION.

Wo ist mein Neffe?

Hier ist er.

Wer hat mein Stöckchen?

Ihr Kind hat es.

Wer ist dieser Mann?

Er ist ein Künstler.

Wer ist diese Dame?

Sie ist eine Malerin.

Hat Ihr Oheim ein Haus?

Ja, er hat ein kleines Haus.

¹ The infinitive (like the perf. part.) stands at the end of a principal sentence.

„Haben Sie die Braut gesehen?	Nein, ich habe die Braut nicht gesehen.
Haben Sie einen Hund?	Nein, ich habe keinen Hund.
Wer hat ein Schloß?	Die Fürstin hat ein Schloß.
Ist Ihr Oheim ein Junggesell?	Nein, er ist ein Witwer.
Ist jenes Tier ein Tiger (tiger)?	Nein, es ist eine Tigerin.
Isst diese Frau eine Deutsche?	Nein, sie ist (eine) Engländerin.

TWELFTH LESSON. Zwölfe Lektion.

DECLENSION OF PROPER NAMES OF PERSONS.

(Eigennamen.)

1. Most Proper Names of *persons* take **s** for the genitive, but remain unchanged in the other cases.

Examples.

N. Friedrich	Frederick		Olga	Olga	Schiller	Schiller
G. Friedrichs	Frederick's		Olgas	Olga's	Schillers	
D. Friedrich	Frederick		Olga	Olga	Schiller	
A. Friedrich	Frederick.		Olga	Olga.	Schiller.	

Further examples:-

Christian Names.

Rudolf Rudolph	Karl Charles	Ludwig Lewis, Louis
Georg George	Eduard Edward	Heinrich Henry
Wilhelm William	Gottfried Godfrey	Johann John
Gertrud Gertrude	Rachel Rachel.	Anna Anne.

Surnames.

Reichmann Reichmann		Mayer Mayer
Huber Huber		Bürger Bürger.

SPECIAL RULES.

(1) Proper Names of persons ending in the *hissing sounds* **s**, **ß**, **z**, **t**, **g**, and **ch** now usually take *an apostrophe* for the genitive and remain unchanged in the dative and accusative. Formerly they took **zen** for the genitive and **zen** for the dative, forms which are still sometimes used. Examples:—

N. D. A. **Fritz** Fred, G. **Fritz'**. Older: N. A. **Fritz**, G. **Frihens**, D. **Frižen**.

N. D. A. **Agnes** Agnes, G. **Agnes'**. Older: N. A. **Agnes**, G. **Agnejens**, D. **Agnezen**.

N. D. A. **Bartsch** Bartsch (a surname), G. **Bartsch'**. Older: N. A. **Bartsč**, G. **Bartschens**, D. **Bartschen**.

(2) Proper Names of persons ending in *st* sometimes still take *-ns* in the genitive and *-n* in the dative; but they now usually take *-s* only in the genitive and remain unchanged in the dative. Examples:—

N. A. Marie Mary, *G.* Marie(n)s, *D.* Marie(n).

N. A. Treitschke Treitschke (a surname), *G.* Treitschke(n)s, *D.* Treitschke(n).

(3) All Proper Names of persons may be preceded by the definite article to indicate that the person mentioned is well known to the speaker (either personally or by name). In this case the article is declined, but the Proper Name remains unchanged. Examples:—

N. der Friz Fred, *G.* des Friz, *D.* dem Friz, *A.* den Friz.

N. A. die Luisa Louisa, *G.* *D.* der Luisa.

N. der Bismarck Bismarck, *G.* des Bismarck, &c.

(4) Ancient and Classical Proper Names follow the above rules, except that they *never* add *-(e)ns* or *-(e)n*. If they end in *s* the genitive is unchanged but preceded by the definite article:—

Masculine.

N. Augustus Augustus
G. des Augustus of A.
D. (dem) Augustus to A.
A. (den) Augustus A.

Feminine.

Semiramis Semiramis
der Semiramis of S.
(der) Semiramis to S.
(die) Semiramis S.

Examples.

Das Leben des Alcibiades the life of Alcibiades.

Der Tod des Augustus the death of Augustus.

Ich bewundre (den) Sokrates I admire Socrates.

Die Gärten der Semiramis the gardens of Semiramis.

Er tat es für Augustus he did it for Augustus.

Note 1.—The definite article must be placed before a proper noun preceded by an adjective; as:—

der arme Heinrich poor Henry.
die junge Marie young Mary.
der alte Weiss old Weiss.

Note 2.—*Mary*, as the name of a historical personage, is *Maria*, gen. *Marias*; *Christ* is *Christus*, gen. *Christi*; *Jesus* is *Iesus*, gen. *Iesu*, as:—*das Leben Christi* the life of Jesus Christ. *Gott* (God Almighty) is a proper noun and declined without the article; as:—

N. Gott. *G. Gottes.* *D. Gott.* *A. Gott.* *Das Wort Gottes*
the word of God.

2. As in English, the proper name in the genitive without the article may precede the other noun:

Schillers Werke (or die Werke Schillers) the works of Schiller.
Ho'mers Ili'ade (or die Iliade Ho'mers) the Iliad of Homer.

3. If a proper name is preceded by a common noun, such as:—(der) Herr Mr.; Frau Mrs.; Fräulein Miss; or der König, die Königin, der General &c., the common noun is declined, while the proper name remains unchanged, as:—

N. (der) Herr Schmidt Mr. Smith	(die) Frau Weber
G. des Herrn Schmidt of Mr. S.	der Frau Weber
D. (dem) Herrn Schmidt to Mr. S.	(der) Frau Weber
A. (den) Herrn Schmidt Mr. S.	(die) Frau Weber.

But in the *genitive* we may say:—

Either das Haus des Herrn Schmidt,
or Herrn Schmidts Haus;
Either die Tochter der Frau Weber,
or Frau Webers Tochter.

Die Regierung des Königs Ludwig }
or König Ludwigs Regierung } the reign of king L.

4. If two or more names appear together, the last only takes the genitive ending:—

Friedrich Schillers Werke Frederick Schiller's works.
Karl Friedrichs Ruhm Charles Frederick's renown.

5. When a proper name is *followed* by an adjective, or an ordinal numeral, as apposition, *both* are declined as follows:—

N. Karl der Große Charlemagne, Charles the Great.
G. Karls des Großen of Charlemagne.
D. Karl dem Großen to Charlemagne.
A. Karl den Großen Charlemagne.

Example.

Nach dem Tode Heinrichs des Vierten after the death of Henry IV.

Note 1.—An apposition (whether noun or adj.) must always be in the same case as the noun to which it refers: —

as:—Give it to my friend, Doctor A.

Geben Sie es meinem Freunde, (dem) Doktor A.!

Nach dem Tode Heinrichs, Königs von Frankreich.

Note 2.—The plural of *Christian Names* is formed by adding e in the case of masculines, -(e)n in the case of feminines, as:—

die drei Heinrichs, ich kenne zwei Wilhelminen. *Family names* are used in the plural without change, as:—die Stolberg; but the members of a family may be spoken of collectively as:—die Schmidt \ddot{s} , die Schiller \ddot{s} , etc., where the \ddot{s} is used as a plural ending.

Note 3.—Both masculine and feminine Christian Names may take the diminutive suffix -chen, unless they end in -g, or -n; as:—Karlchen, Lu \ddot{i} schchen, Mariechen.

WORDS.

Das Gedicht [d \ddot{a} s ˈd̥ɪçt]	the poem	die Tante [d \ddot{a} ntə]	the aunt
die Karte [k \ddot{a} rtə]	the card	der Monat [m \ddot{o} nət \ddot{a} t]	the month
der Sieg [zi:k/ \ddot{e}]	the victory	lesen [l \ddot{e} zən]	to read
die Regierung [re(ɔ:)gi:rūg]	the reign	gelesen	read (p. p.)
das Gesetz [g \ddot{e} zɛts]	the law	der sechste [s \ddot{e} çst \ddot{a} t]	the sixth
erhalten [er'haltn]	received (p. p.)	rufen [r \ddot{u} fə]	call!
ich denke an (acc.) [iç'deykɔ:an]	think of	(sing.)	
angekommen [aŋkɔ:mɔ:n]	arrived (p. p.)	rufen Sie (polite) [gestɔrn]	call!
der fünfte [fynft \ddot{a}]	the fifth	gestern	yesterday
das Leben [le:bm \ddot{a}]	the life	sprechen [sp̥rɛçən]	to speak
die Iliade [ili'a:dɔ:]	the Iliad	unglücklich [un'glyklic \ddot{s}]	unhappy
		regierte [re(ɔ:)gi:r̥tə]	ruled
		der Fromme [fr̥omə]	the Pious.

EXERCISE 23.

Wo ist der Hut Heinrichs (or Heinrichs Hut)? Die Bücher Wilhelms (or Wilhelms Bücher) sind angekommen. Ich liebe Lord Byrons Gedichte. Haben Sie Schiller gelesen? Ich habe Schillers Gedichte gelesen. Ich denke an Luise. Sie denken an Marie. Hier sind Alexander von Humboldts Briefe. Sarahs Mutter ist krank. Wir sprechen von Friedrich Wilhelms Söhnen. Nach dem Tode Karls des Großen regierte sein Sohn Ludwig der Fromme (Pious). Das Leben Heinrichs des Bierten war sehr unglücklich. Ich habe die Karten des Herrn Hamilton und der (des) Fräulein Schmidt erhalten. Haben Sie (den) Rudolf gesehen? Rufen Sie (den) Robert. Der Sieg des Admirals Nelson bei Trafalgar ist berühmt.

Aufgabe 24.

Here are Frederick's hat and Lewis's books. Mary's sister is a widow. I think of the reign of the emperor Augustus. I admire (bewundre) Plato. Where is the horse of Mr. Stuart?

The laws of Solon are famous. The father of poor Charles has (ist) arrived. Have you read the poems of Goethe? I have read many of them (viele davon). I have bought (gekauft) two hats for George and Edward. Henry's books have (sind) arrived. I have bought the house of Mr. Smith. We read Cicero. We read also Virgil's Aeneid (*Aeneide*) and the Iliad of Homer. Cimon was the son of Miltiades. Victoria was the queen of England (von England). The fame of Frederick Schiller is immortal. The life of Charles the Twelfth (des Zwölften), king (*gen.*) of Sweden (von Schweden), was an incessant (beständiger) war. The brother of Eliza (Elise), and Mary's brother are my friends. Henry the Fifth, king of (von) England, was the son of Henry the Fourth; he married (heiratete) the daughter of Charles the Sixth, king (*gen.*) of France (von Frankreich). The reign of the emperor Charles the Fifth began in (the) October 1520. Where is Miss Louisa? She is with (bei) her aunt, Mrs. Walker.

CONVERSATION.

Wo war Karls Vater gestern?	Er war in Frankfurt (Frankfort).
Wo ist Louisiens Tante?	Sie ist in Hamburg.
Wie hieß (what was called) die Königin von England?	Sie hieß Victoria.
Wer war ihr Gemahl (consort)?	Prinz Albert.
Wer war der Sieger (conqueror) von Trafalgar?	Der englische Admiral Nelson.
Für wen sind diese Bücher?	Sie sind für (den) Herrn Maier.
Für wen sind jene Bänder?	Sie sind für Frau Walter.
Wem (to whom) geben Sie diese Rosen?	Ich gebe sie (them) (der) Luise und (der) Marie (or Luisen und Marien).
Wen rufen Sie?	Ich rufe Friedrich und Heinrich.
Haben Sie Miltons „Verlorenes (lost) Paradies“ gelesen?	Nein, ich habe es nicht gelesen.

THIRTEENTH LESSON.

Dreizehnte Lektion.

DECLEMNION OF PROPER NAMES OF COUNTRIES, CITIES, ETC.

1. Names of countries, cities, towns, villages, provinces, and islands are used without the definite article:—

Deutschland Germany	London London
England England	Berlin Berlin, Elba Elba.

Exceptions are das Elsaß (Alsace) and such names of countries and provinces as are *not neuter*:—

Der Breisgau	Breisgau	die Lombar'dei	Lombardy
die Bre'tagne ¹	Brittany	" Norman'die	Normandy
der Hennegau	Hainault [sus]	" Pfalz	the Palatinatē
der Pelopon'nes	the Peloponne-	" Schweiz	Switzerland
die Laufiz	Lusatia	" Türkei	Turkey.

2. Names of countries, etc., used without the article remain unchanged in all cases but the genitive.

For the genitive **s** is usually added, though **von** with the dative is often used instead of the genitive. If the nominative ends in **s**, **g**, or **z**, **von** with the dative *must* be used, as:—

Die Straßen von Paris the streets of Paris.

Die Flüsse Deutschlands (or von Deutschland) the rivers of Germany.

Die Straßen Berlins (or von Berlin) the streets of Berlin.

Wir wohnen in (*dat.*) London, in Frankreich, we live in London, in France.

Kennt Sie Paris (*acc.*)? do you know Paris?

3. Names of countries preceded by the article remain themselves unchanged, while the article is declined, as:—

Die Städte der Schweiz (*gen.*) the towns of Switzerland.

Ich war in der Türkei (*dat.*) I was in Turkey.

4. When proper names of places (or the names of the months) depend on a preceding common noun, they are in apposition to it, and the 'of' inserted in such cases in English must not be translated; as:—

Das Königreich Preußen the kingdom of Prussia.

Die Stadt London the city of London.

Der Monat Mai the month of May.

5. To before names of countries and towns must be translated by **nach**, **at** or **in** by **in**², **from** by **von** or **aus**; as:—

Ich gehe nach Amerika I go to America.

Ich schicke Karl nach Wien I sent Charles to Vienna.

Mein Vater wohnt in Paris my father lives at Paris.

Ich komme von Brüssel I come from Brussels.

6. Subjoined are lists of important countries and of national appellations formed from them:—

¹ Pronounce **as** in French.

² At before names of towns is sometimes expressed by **zu**, as:—at Frankfort **zu** Frankfurt; **in** before names of small islands is expressed by **auf**, as:—Copenhagen liegt **auf** der Insel Seeland Copenhagen is (lies) in the island of Zealand.

Afrika Africa	Griechenland Greece
Amerika America	Holland Holland
Asien Asia	Indien India
Australien Australia	Italien Italy
Bayern (Bavaria) Bavaria	Norwegen Norway
Belgien Belgium	Oesterreich Austria
China China	Pruessen Prussia
Dänemark Denmark	Russland Russia
Deutschland Germany	Sachsen Saxony
Egypten Egypt	Schweden Sweden
England England	die Schweiz Switzerland
Europa Europe	Spanien Spain
Frankreich France	die Türkei Turkey.

(1) Appellations ending in *-er*:—

Der Amerikaner	the American	der Österreicher	the Austrian
Engländer	the Englishman	" Pariser	the Parisian
Euro'päer	European	" Römer	" Roman
Holländer	Dutchman	" Schottländer	the Scotchman
Irländer	Irishman	" Schweizer	" Swiss
Itali'ener	Italian	" Spanier	" Spaniard.
Londoner	Londoner		

These are declined according to the *first* declension.

(2) Appellations ending in *e*:—

Der Däne	the Dane	der Preuse	the Prussian
" Deutsche	" German	" Russ	" Russian
" Französe	" Frenchman	" Sachse	" Saxon
" Griechen	" Greek	" Schwede	" Swede
" Pole	" Pole	" Türke	" Turk.

These follow the *second* declension (der Knabe).

7. The *feminine* of all these names is formed by means of the feminine suffix *-in* (Lesson 11, F), as:—
 (a) die Engländerin, die Schweizerin; (b) die Russin, die Französin, die Türkin. The only exception is:—

Die Deutsche the German woman or lady.

Note 1.—The adjectives corresponding to these names are formed with the suffix *-isch*; as:—englisch English; französisch French, &c., all spelt with a *small* letter.

Note 2.—The adjectives of names of cities and towns are formed with the suffix *-er*. Having originated from the adjectival use of the genitive plural of appellations in *-er* they are invariable and are written with a capital letter. They always precede the noun as attributive adjectives; as:—

das Pariser Leben the life of Paris, Parisian life.
 der Londoner Handel the commerce of London.

8. The names of rivers, lakes, mountains, &c., always take the article, as in English, and are declined like other nouns.

Der Rhein the Rhine. *G.* des Rhein(e)s. *D.* dem Rhein(e).

A. den Rhein.

die Elbe the Elbe. *G.* & *D.* der Elbe. *A.* die Elbe.

die Pyre'näen (*pl.*) the Pyrenees. *G.* der Pyrenäen. *D.* den P. *v.*

der Harz or das Harzgebirge the Harz Mountains. *G.* des Harzes.

die Nordsee the North Sea; die Ostsee the Baltic Sea.

das Schwarze Meer the Black Sea.

9. The names of the *months* and *days of the week* require the definite article; as:—

Der Januar January	der Juli July
" Februar February	" Au'gust August
" März March	" Sep'tember September
" April April	" Oct'ober October
" Mai May	" No'vember November
" Juni June	" De'zember December.

In January im (= in dem) Januar.

Der Sonntag Sunday	der Donnerstag Thursday
" Montag Monday	" Freitag Friday
" Dienstag Tuesday	" Samstag }
" Mittwoch Wednesday	Saturday. or Sonnabend }

Der Sonntag Sunday. On Sunday am (= an dem) Sonntag.

WORDS.

Die Mitte	the middle	der Einwohner	the inhabitant
[<i>'mit:sə</i>]		[<i>'ain:vɔ:nər</i>]	
die Grenze	the boundary	die Million	the million
[<i>'gren:tsə</i>]		[<i>smili:on</i>]	
der Osten	the East	die Ostseeprovinz	the Baltic pro-
[<i>'ostən</i>]		[<i>'ostse:prou:tsə</i> -] <i>rints</i>]	vince
der Südosten	the South-East	bilden	[<i>'bildn</i>]
[<i>'zy:t:'ostən</i>]		to form	
der Süden	the South	erobert	conquered
[<i>'zy:dn</i>]		[<i>'er:o:bərt</i>]	(p. p.)
der Westen	the West	gedauert	lasted (p. p.)
[<i>'westən</i>]		[<i>ga'dauərt</i>]	
der Norden	the North	geendet	ended (p. p.)
[<i>'nordan</i>]		[<i>ga'endət</i>]	
das Königreich	the kingdom	eigen	[<i>'aig jən</i>]
[<i>kɔ:nik/ç'rɔiç</i>]		own	
der Krieg	the war	zgleich	at the same
[<i>kri:k/ç</i>]		[<i>tsu:(s):'glaic</i>]	time
die Kapitulierung	the capitula-	polnisch	[<i>polniç</i>]
[<i>kapi:tli:rjung</i>]	tion	Polish	
		dagegen	on the other
		[<i>da:(s)ge:t:jən</i>]	hand.

EXERCISE 25.

Deutschland liegt in der Mitte von Europa. Seine Grenzen bilden: im Osten Russland, im Südosten Österreich, im Süden die Schweiz, im Westen Frankreich, Belgien und Holland (die Niederlande), und im Norden die Nordsee, Dänemark und die Ostsee. Es besteht aus 26 (sechsundzwanzig) Staaten. Jeder Staat hat seine eigene Regierung. Vier der Staaten sind die Königreiche Preußen, Sachsen, Bayern und Württemberg. Der König von Preußen ist zugleich Deutscher Kaiser. Seit dem Jahre 1871 (achtzehnhunderteinundsechzig) ist das Elsaß wieder ein Teil von Deutschland. Die Preußen haben es mit der Hilfe der Sachsen, Bayern und Württemberger von den Franzosen erobert. Der Krieg hat vom August des Jahres 1870 (achtzehnhundertundsechzig) bis den Februar 1871 gebauert und mit der Kapitulierung von Paris geendet. Nicht alle Einwohner Deutschlands sind wirkliche Deutsche. Im Osten sind Millionen von Polen. Viele Berliner Namen sind polnisch. Im Norden sind viele Dänen. Und im Elsaß sprechen noch viele der Einwohner Französisch. In den russischen Ostseeprovinzen dagegen, in Österreich und in den Vereinigten Staaten von Nordamerika sind Millionen von Deutschen, und im Norden der Schweiz sprechen die Schweizer Deutsch.

Aufgabe 26.

The north of Germany is flat and sandy. In the middle are the Harz Mountains and several other mountain ranges. In the south-west are the Vosges, between Alsace and France, and the Black Forest. Quite in the south are the Bavarian (bayerischen) Alps on the Austrian (österreichischen) frontier. The highest (höchste) mountain in Germany, the Zugspitze (die Zugspitze) in the south of Bavaria, is 12,000 feet high. The most important (die wichtigsten) rivers of Germany are the Rhine, the Elbe, the Oder, and the Vistula. The Rhine flows from the Alps through Switzerland, Germany, and Holland into the North Sea. From (the) Lake Constance to Bâle it forms the boundary between Switzerland and Germany. The Elbe flows from Austria through Saxony and Prussia into the North Sea. The Oder and the Vistula flow through the East of Prussia into the Baltic. The Rhine is celebrated on account of its beauty. In (the) summer, especially in July and August, people from all countries come to the famous (berühmten) city of Cologne and the other (anderen) towns on (an) the Rhine. Except on Sunday [there] travel on the steamers on (auf) the Rhine almost more Englishmen and Englishwomen, Americans (masc. and fem.), and Frenchmen and Frenchwomen than Germans.

CONVERSATION.

Wo waren Sie gestern?	Ich war in Mannheim.
Welches ist die Hauptstadt von Spanien?	Madrid ist die Hauptstadt von Spanien.
Wo liegt (lies) Hamburg?	Hamburg liegt an der Elbe.
Kennen Sie die Schweiz?	Ich kenne die Schweiz und Italien.
Wie heißen (what are the names of) diese zwei Flüsse?	Dieses hier ist der Rhein, jenes ist die Donau.
Sind diese Herren Franzosen?	Nein, mein Herr (sir), einer von ihnen (of them) ist ein Spanier, der andre (other) ein Russe.
Wo starb (died) Napoleon?	Auf der Insel Sankt Helena.
Kennen Sie dieses Land?	Ja, es ist Frankreich.
Woher kommen Sie?	Ich komme aus Italien.
Wo hin gehen Sie?	Ich gehe nach Russland.
In welchem Monat ist Ihr Neffe angekommen?	Er ist im September angelommen.
An welchem Tage?	Am Donnerstag.
Wie viele Tage hat der April?	Der April hat dreißig (30) Tage.

FOURTEENTH LESSON.

Vierzehnte Lektion.

CONJUGATION.

The conjugation of a verb is *weak* or *strong*. It is said to be *weak* if the *Imperfect* is formed by means of the inflection, *-te* or *-ete* (English *-ed*), added to the root; and the Perfect Participle by adding the inflection *-t* or *-et* (and, as a rule, prefixing *ge-*).

A verb is said to be *strong* if the *Imperfect* is formed by a *vowel-change of the root*, without any inflection (except the personal endings); the Perfect Participle contains a vowel different from either the root-vowel or the vowel of the Imperfect, or from both, and takes the ending *-en*, besides, as a rule, prefixing *ge-*.

The root of a verb is found by dropping the inflection *-en* (or *-n*) of the infinitive, as:—

Weak Verbs:—

Inf. <i>lob-en</i> ,	root: <i>lob-</i> ,	Imperf. <i>lob-te</i>
» <i>hab-en</i>	» <i>hab-</i> ,	» (<i>hab-te</i>), now <i>hat-te</i> .

Strong Verbs:

Inf. <i>werd-en</i> ,	root: <i>werd-</i> ,	Imperf. <i>ward</i> , or <i>wurde</i>
» <i>sch-en</i>	» <i>sch-</i> ,	» <i>ſch.</i>

The root-vowel of the weak *lob-en* is *o*;
» » » » strong *ſch-en* is *e*.

Note.—All the weak verbs are *derivative verbs*.¹ No weak verb changes its root-vowel.²

FORMATION OF THE TENSES.

The *Present tense* (1st p. sing.) is formed by detaching the final *n* from the Infinitive, as:—*ich lobe* I praise or I am praising (from *loben* to praise); *ich suche* (from *suchen* to seek).

In the *weak Imperfect* the syllable *te* (sometimes *ete*)³ is added to the root, as:—*lobete* from *lob-en*; *hörte* from *hören*; *red-e-te* from *red-en*.

The *Perf. Participle* is formed by prefixing the syllable *ge-* (for exceptions see Lesson 26, 4), and by adding *-st* or *-et*³ (weak), *-en* (strong); as:—*ge-lob-st*, *ge-hör-st*, *ge-seh-en*. Both simple and compound verbs take the prefix *ge-*.

The *Future (Indefinite)* is formed by combining the auxiliary *ich werde* with the *Infinitive*:—*ich werde lob-en*, *ich werde hören*, *ich werde red-en*.

The *Perfect* and *Pluperfect* are formed by combining the auxiliary *ich habe*, *ich hatte* &c. with the *Perf. Participle*, as:—*ich habe gelobt*, *ich habe gehört*, *ich habe ge-sehen*; *Pluperfect*: *ich hatte gelobt*, *ich hatte gehört*, &c. as in English.

The terminations of the different *persons* of the Present and Imperfect tenses are as follows:—

Present.		Imperfect of a Weak Verb.	
Singular.	Plural.	Singular.	Plural.
1. — <i>e</i> —	— <i>en</i>	1. — <i>te</i> (or <i>ete</i>) ³	— <i>ten</i> (or <i>eten</i>) ³
2. — <i>ft</i> (or <i>eff</i>) ³	— <i>t</i> (or <i>et</i>) ³	2. — <i>test</i> (or <i>etest</i>) ³	— <i>tet</i> (or <i>etet</i>) ³
3. — <i>t</i> (or <i>et</i>) ³	— <i>en</i>	3. — <i>te</i> (or <i>ete</i>) ³	— <i>ten</i> (or <i>eten</i>) ³ .

Note.—The terminations of the Imperfect of a *strong verb* are those of the Present, except that the 1st and 3rd persons sing. are always uninflected; as:—*ich sah*, *er sah*, from *siehen* to see.

THE AUXILIARY VERBS OF TENSE.

In German there are three complete auxiliary verbs which are not only used by themselves, but are also

¹ They are derived either from strong verbs or from roots of adjectives or nouns.

² Except those in Lesson 26, 5.

³ The fuller forms *-ete*, *-est*, *-et*, etc. are more archaic, but are still retained when necessary to avoid an unpronounceable accumulation of consonants. See Lesson 26.

required for the conjugation of the tenses of other verbs; they are:—**haben** to have; **sein** to be; and **werden** to become.

FIRST AUXILIARY VERB.

Weak verb: **haben** (**hatte**, **gehabt**) to have.

Indicative Mood.

Subjunctive Mood.

Present Tense.

ich habe I have	ich habe I (may) have
du hast thou hast	du habest thou have
er (sie, es) hat he (she, it) has	er habe he have
wir haben we have	wir haben we have
ihr habet } you have	ihr habet } you have
Sie haben } you have	Sie haben } you have
sie haben they have.	sie haben they have.

Imperfect (Preterite).

ich hatté I had	ich hätte I had
du hattest thou hadst	du hätest thou hadst
er hatté he had	er hätte he had
wir hatten we had	wir hätten we had
ihr hattet or Sie hatten ¹ you had	ihr hättet or Sie hätten ¹ you had
sie hatten they had.	sie hätten they had.

Note.—Du **hast** (from **hab-st**) and er **hat** (from **hab-t**) have dropped the final **b** of the root; and ich **hatté** is formed (from **hab-te**) by means of assimilation of **b** to **t**. Cf. English: hast, has, had (for: hastest, haves, haved).

Perfect.

ich habe . . gehabt I have had	ich habe gehabt I (may) have had
du hast gehabt thou hast had	du habest gehabt thou have had
er hat gehabt he has had	er habe gehabt he have had
wir haben gehabt we have had	wir haben gehabt we have had
ihr habet gehabt } you have had	ihr habet gehabt } you have had
Sie haben gehabt } you have had	Sie haben gehabt } you have had
sie haben gehabt they have had.	sie haben gehabt they have had.

Pluperfect.

ich hatte . . gehabt I had had	ich hätte gehabt I had had
du hattest gehabt thou hadst had	du hättest gehabt thou hadst had
er hatte gehabt he had had	er hätte gehabt he had had

¹ Originally 3rd plur., but now used as the polite form of address for 2nd singular and plural. This applies to all tenses and all verbs.

wir hatten gehabt we had had
 ihr hattet gehabt } you had had
 Sie hatten gehabt } you had had
 sie hatten gehabt they had had.

wir hätten gehabt we had had
 ihr hättest gehabt } you had had
 Sie hätten gehabt } you had had
 sie hätten gehabt they had had.

Future (Indefinite).

ich werde .. haben I shall have
 du wirst haben thou wilt have
 er wird haben he will have

ich werde haben I shall have
 du werdest haben thou wilt have
 er werde haben he will have

wir werden haben we shall have
 ihr werdet haben } you will have
 Sie werden haben } you will have
 sie werden haben they will have.

wir werden haben we shall have
 ihr werdet haben } you will have
 Sie werden haben } you will have
 sie werden haben they will have.

Future Perfect.

ich werde .. gehabt haben	
I shall have had	
du wirst haben	thou wilt
er wird haben	he will
wir werden haben	we shall
ihr werdet haben	you will
Sie werden haben	they will

ich werde .. gehabt haben	
I shall have had	
du werdest haben	thou wilt
er werde haben	he will
wir werden haben	we shall
ihr werdet haben	you will
Sie werden haben	they will

Present Conditional.

ich würde .. haben or ich hätte I should or would have
 du würdest haben > du hättest thou wouldst have
 er würde haben > er hätte he would have

wir würden haben wir hätten we should have
 ihr würdet haben ihr hättest you would have
 sie würden haben sie hätten they would have.

Past Conditional.

ich würde .. gehabt haben or ich hätte gehabt I should have had
 du würdest gehabt haben du hättest gehabt thou wouldst have
 er würde gehabt haben er hätte gehabt he would

wir würden gehabt haben wir hätten gehabt we should have
 ihr würdet gehabt haben ihr hättest gehabt you would have
 sie würden gehabt haben sie hätten gehabt they would have

Imperative Mood.

habe! (familiar)	have!	habt! (familiar)	have!
haben Sie! (polite) } (sing.)		haben Sie! (polite) } (plur.)	

er soll haben! (habe er!) let him have!
 sie sollen haben! let them have!
 haben wir!
 laßt (or lassen Sie¹) uns haben! } let us have! *

Infinitive Mood.

Pres. haben have; (*zu*) haben (to) have.

Perf. gehabt haben have had; gehabt (*zu*) haben (to) have had.

Participles.

Pres. habend having. | *Perf.* gehabt had.

Note.—The negative, interrogative, and negative interrogative forms of the verb are in German exactly the same as in English, and require no further explanation.² Thus:—

ich habe nicht gehabt; habe ich gehabt? habe ich nicht gehabt?

REMARKS ON THE GERMAN WORD ORDER.

As the chapter on the ‘Arrangement of words’ cannot be given until all the parts of speech have been treated, we may, for the present, remark:—

(1) That in *principal sentences* (other than questions or commands) the usual order of words is as follows:—Subject—Finite Verb (principal or auxiliary)—Dative (indirect) Object—Adverbs of Time—Accusative (direct) Object—other Adverbs or Adverbial Expressions—Complement of the Finite Verb (Infinitive, Perfect Participle, or Predicative Adjective).

This may be called the *Normal Order*. Examples:—

Ich habe ein Buch gehabt I have had a book.

Der Knabe hat ein Buch auf der Straße gefunden.

The boy has found a book in the street.

Die Mutter wird ihrem Sohn ein Buch aus dem Hause bringen.
 The mother will bring her son a book out of the house.

Der Knabe hat gestern ein Buch nach Hause gebracht.
 The boy brought (lit. has brought) a book home yesterday.

Die Tage sind im Sommer lang.

The days are long in summer.

¹ Polite Form.

² But note that there are no special forms in German corresponding to the English continuous forms:—Thus ‘I do not have’ and ‘I am not having’ both = ‘I have not’ (ich habe nicht); ‘Do I have?’ = ‘Have I?’ (habe ich?); ‘Am I not having?’ = ‘Have I not?’ (habe ich nicht?); ‘Was I having?’ = ‘Had I?’ (hatte ich?); etc.

(2) But if an adverbial expression or an object begins the sentence, the finite verb then precedes the subject, as:—

Gestern habe ich ein Buch auf der Straße gefunden.

Yesterday I found a book in the street.

(3) The position of **niht** depends upon its function in the sentence. It precedes the expression it negatives, unless this be the predicate. If it negatives the predicate it is placed at the end, except for the Infinitive, Perf. Part., or Predicative Adjective. Examples:—

Richt alle Menschen sind glücklich.

Not all men are happy.

Ich habe ihn heute nicht in der besten Stimmung gefunden.
I did not find him in the best humour to-day.

Hans liebt die Arbeit nicht.

Jack does not like work.

Ich habe ihn dieses Jahr nicht gesehen.

I have not seen him this year.

(4) Dependent (or subordinate) clauses introduced by conjunctions or relative pronouns have the verb at the end of the clause, the auxiliary verb of compound tenses coming last. Ex.:—

Es ist wahr, daß sie tot ist.

It is true that she is dead.

Du sagst, daß ich das Buch gefunden habe.

You say that I found the book.

Dies ist der Mann, der das Buch gefunden hat.

This is the man who has found the book.

REMARKS ON THE USE OF THE SUBJUNCTIVE.

Full rules for the use of the Subjunctive in German will be found in Part II, Lessons 8 and 9. Meanwhile it may be remarked that the Subjunctive is used:—

(1) In Indirect Speech (*Oratio Obliqua*). The tense of the Subjunctive that should be used is the tense corresponding to the one that would have been used in Direct Speech. Ex.:—

Direct Speech: Der Knabe hat ein Buch. Er sagt: „Ich habe ein Buch.“

Indirect Speech: Der Knabe sagt, { er habe ein Buch.
dass er ein Buch habe.

But if the observance of the above rule would result in the using of a subjunctive form identical with the corresponding indicative form, then the imperfect subjunctive of the finite verb (principal or auxiliary) is substituted for the present. Ex.: .

Direct Speech: Die Knaben sagen: „Wir haben Bücher.“

Indirect Speech: Die Knaben sagen, { sie hätten Bücher.

Direct Speech: Er sagte: „Ihr werdet kein Geld haben.“

Indirect Speech: Er sagte, { wir würden kein Geld haben.

(2) In Conditional Sentences expressing a condition which is not, or will probably not be, realised. Ex.: —

Ich würde ein Automobil kaufen, wenn ich Geld genug hätte.
I would buy a motor-car if I had enough money.

Wenn du fleißiger gearbeitet hättest, (so) hättest du mehr Geld gehabt.

If you had worked more industriously you would have had more money.

WORDS.

Der Fuchs [fʊks]	the fox	das Leben	the life
der Wolf [wɔlf]	the wolf	[d'le:bən]	
der Hunger [hʌŋgər]	the hunger	Lust haben	to feel inclined
die Geduld [gə:dult]	the patience	[lust'ha:bən]	
der Bauernhof [bauərn'ho:f]	the farm-yard	holen [hə:lon]	to fetch
das Lamm [lam]	the lamb	bemerken	to notice
das Abendessen [a:bənt'eson]	the supper	[bə'merkən]	
der Erfolg [er'folk:g]	the success	entrinnen	to escape
die Schläueit [slauhait]	the cunning	[ent'rinnən]	
die Schwierigkeit [svi:ri:gk'keit]	the difficulty	getötet [go:tə:tət]	killed (p. p.)
		genug [go:nuk:s]	enough
		beisammen	together
		[bai'zamən]	
		vielleicht	perhaps
		[fi(.):laiçt]	
		noch ein [nox'ain]	another
		wenn [ven]	if
		nächst [ne:kst]	next.

EXERCISE 27.

Der Fuchs und der Wolf waren beisammen und hatten Hunger. Der Wolf sagte: „Ich habe Hunger.“ „Ich auch.“ sagte der Fuchs; „aber habe Geduld. In jenem Bauernhof hat der Bauer ein paar Lämmer. Wir werden ein Lamm zum Abendessen haben, wenn du Lust hast.“ Der Fuchs holte ein Lamm, und bald hatten sie beide ein gutes Abendessen gehabt. Da sagte der Fuchs, daß er genug gehabt habe. Aber der Wolf hatte nicht

genug gehabt und sagte: „Ich würde vielleicht genug haben, wenn ich noch ein Lamm hätte.“ Da sagte der Fuchs: „Hole dir (for yourself) noch ein Lamm; dann wirst du vielleicht genug haben. Ich gehe nun nach Hause.“ Der Wolf hätte vielleicht Erfolg gehabt, wenn er die Schlauheit des Fuchses gehabt hätte. Aber die Bauern bemerkten ihn, und er hatte Schwierigkeit, mit dem Leben zu entrinnen. Am nächsten Tage sagte der Wolf dem Fuchse, daß er das andere Lamm gehabt hätte (gehabt haben würde), wenn die Bauern ihn nicht gesehen und fast getötet hätten. „Ja,“ sagte der Fuchs, „ihr Wölfe habt nicht unsere Schlauheit.“

Aufgabe 28.

The roof of a house had a hole. The master of the house said to his wife: "I have no time to-day to¹ put (legen) a tile on the roof. I shall have time on Saturday." It rained (regnete) on the Friday, but on Saturday they had fine (schönes) weather. "Shall you have time to put a tile on the roof to-day?" said his wife. "I should have time", said he, "if I had [some] tiles. But I have had no time to buy any (welche). I should have had time to buy some (welche) yesterday, if I had not had so much work to do. We will have a day in the country, if you feel inclined. Children, do you feel inclined to come with us?" It rained again during the week, and on the next (nächsten) Saturday he had again had no time to buy tiles. His wife said: "The rain is coming through the roof; it has spoiled (verdorben) several things already. You would have had time to put a tile over the hole to-day, if you had had any (welche)." The master of the house answered that he had had (perf. subj.) no time to buy them. "But have patience", he said. "Charles is going into (the) town and will have time to buy some (welche)." The other (anderen) children said: 'Let us have a day in the country again.' 'Have patience, children', said he. "You had a day in the country last (letzen) Saturday. You will have next (nächsten) Saturday free. Charles will have [some] tiles, and I should not have time to put them on the roof, if we had a day in the country again to-day."

CONVERSATION.

Haben Sie meinen Bruder nicht gesehen?	Doß (Oh yes), ich habe ihn in einem Laden (shop) gesehen.
Hat er etwas (anything) gelauft?	Ja, er hat Handschuhe gelauft.
Haben Sie Brot genug?	Nein, wir brauchen (need) mehr.
Haben Sie viel Vergnügen (plea- sure) auf dem Lande gehabt?	Wir waren sehr vergnigt (pleased).

¹ When the English infinitive is preceded by 'to', use zu before the German infinitive.

Hat dieses arme (poor) Kind keine Eltern mehr?

Werden wir schönes Weiter haben?

Werden Sie Zeit haben, dieses Buch zu lesen (read)?

Werde ich das Vergnügen haben, Ihre Schwester zu sehen?

Es hat seinen Vater verloren (lost); aber seine Mutter lebt noch (still lives).

Ich glaube nicht.

Ich werde heute (to-day) keine Zeit haben, aber morgen (to-morrow). Sie ist nicht hier, sie ist in Stuttgart.

FIFTEENTH LESSON. Sünfzehnte Lektion. SECOND AUXILIARY VERB.

Strong and irregular verb: **sein** (war, gewesen) to be.

Indicative.

ich bin	I am
du bist	thou art
er ist	he is
wir sind	we are
ihr seid	you are
sie sind	they are.

Subjunctive.

Present Tense.

ich sei	I (may) be
du seiest	thou be
er sei	he be
wir seien	we be
ihr seiet	you be
sie seien	they be.

Imperfect (Preterite).

ich war	I was
du warst	
er war	
wir waren	
ihr wart	
sie waren.	

ich wäre	I were
du wärest	
er (sie, es) wäre	
wir wären	
ihr wäret	
sie wären.	

Perfect.

ich bin . . gewesen	I have been
du bist	
er ist	
wir sind	gewesen.
ihr seid	
sie sind	

ich sei gewesen	I (may) have been
du seiest	
er sei	
wir seien	gewesen.
ihr seiet	
sie seien	

Pluperfect.

ich war . . gewesen	I had been
du warst	
er war	
wir waren	gewesen.
ihr wart	
sie waren	

ich wäre gewesen	I had been
du wärest	
er wäre	
wir wären	gewesen.
ihr wäret	
sie wären	

Future (Indefinite).

<i>ich werde . . sein</i> I shall be	<i>ich werde . . sein</i> I shall be
<i>du wirst'</i>	<i>du werdest</i>
<i>er wird</i>	<i>er werde</i>
<i>wir werden</i>	<i>wir werden</i>
<i>ihr werdet</i>	<i>ihr werdet</i>
<i>sie werden</i>	<i>sie werden</i>

Future Perfect.

<i>ich werde . . gewesen sein</i> I shall have been	<i>ich werde . . gewesen sein</i> I shall have been
<i>du wirst</i>	<i>du werdest</i>
<i>er wird</i>	<i>er werde</i>
<i>wir werden</i>	<i>wir werden</i>
<i>ihr werdet</i>	<i>ihr werdet</i>
<i>sie werden</i>	<i>sie werden</i>

Present Conditional.

<i>ich würde . . sein</i> (or <i>ich wäre</i>) I should be	<i>ich würde gewesen sein</i> (or <i>ich wäre gewesen</i>) I should have been ¹
<i>du würdest</i>	<i>du würdest</i>
<i>er würde</i>	<i>er würde</i>
<i>wir würden</i>	<i>wir würden</i>
<i>ihr würdet</i>	<i>ihr würdet</i>
<i>sie würden</i>	<i>sie würden</i>

Imperative.

<i>sei!</i> or <i>seien Sie!</i> be! (sing.)	<i>seid!</i> or <i>seien Sie!</i> be! (plur.)
<i>er soll sein!</i> (sei er)! let him be!	<i>seien wir!</i>
<i>sie sollen sein!</i> let them be!	<i>läßt² uns sein!</i>

Infinitive.

<i>Pres. (zu) sein</i> (to) be.	<i>Perf. gewesen (zu) sein</i> (to) have been.
---------------------------------	--

Participles.

<i>Pres. seidend</i> being.	<i>Perf. gewesen</i> been.
-----------------------------	----------------------------

Note 1.—'There is', 'There are' should be translated by *es gibt* (with acc.), 'There was', 'There were' by *es gab* (with acc.) when the meaning is 'there exists', etc. and no limit of space is expressed, as:—

Es gibt einen Gott there is a God.

Es gab damals keine Eisenbahnen there were no railways then.

But if limits of space are expressed, *es ist*, *es sind*, *es war*, *es waren* (with nom.) should be used, as:—

¹ If I had been *wenn ich . . gewesen wäre*.

² Or (polite): *lassen Sie uns sein!*

Es ist keine Tinte im Tintenfaß.
There is no ink in the ink-pot.

Es waren keine Leute im Zimmer.
There were no people in the room.

Note 2.—The English *I am to* is translated by *ich soll* or *muß*:
Charles *is to learn* German. *Karl soll Deutsch lernen.*

Note 3.—The English *to be right* is translated in German by *recht haben*, and *to be wrong* *unrecht haben*. Ex.:

You *are right* *Sie haben recht.*

I *am wrong* *ich habe unrecht.* I *was wrong* *ich hatte unrecht.*

WORDS.

Der Fünfte	the Fifth	glücklich	happy
[<i>'fynftə</i>]		[<i>'glyklich</i>]	
der Herzog	the Duke	traurig	sad
[<i>'hertsɔ:(s)k/z</i>]		[<i>'traurig/k</i>]	
am Leben	alive	lang	long
[<i>'am 'le:bən</i>]		[<i>laŋ</i>]	
der Thron	the throne	kurz	short
[<i>'tro:n</i>]		[<i>kurtz</i>]	
der Anfang	the beginning	unerwartet	unexpected(ly)
[<i>'anfan̄g</i>]		[<i>'ün'er'rartət</i>]	
der Sieb(en)te	the Seventh	plötzlich	sudden(ly)
[<i>'zi:b(en)tə</i>]		[<i>'plötzlich</i>]	
der Arzt	the physician	wohl	well
[<i>'a:rtst</i>]		[<i>wo:lʃ</i>]	
das Mittel	the means	frank	ill
[<i>'mitzl</i>]		[<i>kra:p:k</i>]	
hoffen	to hope	lebt	last
[<i>'hofən</i>]		[<i>letst</i>]	
beliebt	popular	erst	only (first)
[<i>bɔ:l'i:p:t</i>]		[<i>e:rst</i>]	
		neun	nine
		[<i>nʊn</i>]	
		denn	for (conj.).
		[<i>de:n</i>]	

EXERCISE 29.

Unser König ist Georg der Fünfte von England. Er würde nicht unser König sein, wenn sein Bruder, Prinz Albert Viktor, Herzog von Clarence, noch am Leben wäre oder einen Sohn gehabt hätte. Er ist erst ein paar Monate auf dem Thron, aber er ist schon sehr beliebt. Wir hoffen, daß seine Regierung lang und glücklich sein wird. Ihr Anfang ist gut gewesen. Wir wären sehr traurig, wenn sie so kurz wäre, wie die Regierung seines Vaters. Sein Vater, Eduard der Sieb(en)te, war bei (at) seinem Tode erst neun Jahre König gewesen. Sein Ende kam sehr unerwartet. Am Tage vor seinem Tode war er noch bei der Arbeit; aber er war schon seit ein paar Tagen nicht ganz wohl. Plötzlich sagte er, daß er glaube, er sei sehr¹ frank. Er hatte recht; denn das waren seine letzten Worte. Es waren Ärzte die ganze Zeit über an seinem Bette; aber es gab kein Mittel, sein Leben zu retten.

¹ Spaced type in German corresponds to *italics* in English.

Aufgabe 30.¹

"Where shall you both be in July?" "We hope to be in Germany. Have you been there?" "No, I have been in France, but not in Germany." "Do you feel inclined to come with us?" "Yes, it would be very pleasant. There is a friend of mine (von mir) in Munich (*see Vocab.*). It would perhaps be possible to visit him. He has been (*present tense*)² there three months already, and is to remain till October. He will be glad to have a visit from us.' 'It would have been easy to visit him if he had been in Cologne (*see Vocab.*)', but Munich would be too far away. Let us be contented with the Rhine between Cologne and Mayence (*see Vocab.*)' "Don't be so lazy. There is no reason to make the trip so short. Munich is not *very* far, and my brother says that it is (*subj.*) the finest (*schönste*) city in Germany." "Has he been in Berlin?" "Yes, he had already been there before his visit to Munich."

CONVERSATION.

Wo waren Sie gestern Abend (last night)?	Ich war im Theater (theatre).
Ist das Kind lange krank gewesen?	Es ist ein Jahr krank gewesen.
Warum war der Lehrer (teacher) unzufrieden?	Die Schüler (scholars) waren träge.
Ist er oft krank?	Ja, er ist immer krank.
Sind Sie fertig (ready, or have you done)?	Wir werden gleich (directly) fertig sein.
Sind Ihre Freunde arm (poor)?	Ja, aber sie sind sehr ehrenhaft (honest).
Was sagte der Lehrer?	Er sagte: Seien Sie ruhig!
Wer hat recht?	Mein Vater hat recht!
Hatten Sie auch recht?	Nein, ich hatte unrecht.

SIXTEENTH LESSON. Sechzehnte Lektion.**THIRD AUXILIARY VERB.**

Werden (*wurde, geworden*) to become (get, etc.).³

STRONG VERB.**Indicative.****Subjunctive.****Present Tense.**

ich werde	I become (get, etc.)	ich werde	I (may) become
du wirst		du werdest	
er wird		er werde	

¹ Both the familiar and the polite forms of address may be practised in this Exercise.

² When the English perfect tense is used of an action, etc., still continuing, it must be translated by the German present tense.

³ In English the verbs 'get', 'grow', 'turn', 'be' are often used in the meaning 'become'.

wir werden
ihr werdet
sie werden.

wir werden
ihr werdet
sie werden.

Imperfect (Preterite).

ich wurde (or ich ward)¹ I became
du wurdest (or wardst)¹
er wurde (or ward)¹
wir wurden
ihr wurden
sie wurden.

ich würde I became
du würdest
er würde
wir würden
ihr würdet
sie würden.

Perfect.

ich bin . . . geworden I have
become
du bist } geworden sc.
er ist } geworden sc.
wir sind }

ich sei geworden I (may) have
become
du seist } geworden sc.
er sei } geworden sc.
wir seien }

Pluperfect.

ich war . . . geworden I had
become
du warst } geworden sc.
er war }

ich wäre geworden I had
become
du wärest } geworden sc.
er wäre }

Future (Indefinite).

ich werde . . . werden I shall
become
du wirst . . .
er wird . . .
wir werden . . .
ihr werdet . . .
sie werden . . .

ich werde . . . werden I shall
become
du werdest
er werde
wir werden
ihr werdet
sie werden

Future Perfect.

ich werde geworden sein I shall
have become
du wirst geworden sein sc.

ich werde geworden sein I shall
have become
du werdest geworden sein sc.

Present Conditional.

ich würde . . . werden I should
become
du würdest werden sc.

Past Conditional.

ich würde . . . geworden sein (or
ich wäre . . . geworden) I
should have become sc.

¹ These forms are archaic. Though met with in reading, especially in poetry, they should not be used by the learner.

Imperative.

werde! } become! (sing.) werdet! } become! (plur.)
 werden Sie! }

er soll werden! (werde er!) let him become!

sie sollen werden! (werden sie!) let them become!

werden wir! laßt (lassen Sie) uns werden! let us become!

Infinitive.

Pres. (zu) werden (to) become.

Perf. geworden (zu) sein (to) have become.

Participles.

Pres. werdend becoming.

Perf. geworden become.

WORDS.

Hans [hans]	Jack	tam [ka:m]	came
das Handwerk [han'twerk]	the trade	faul [faul]	lazy
die Faulheit ['faulheit]	the laziness	fleißig ['flaisig/k]	industrious
der Tischler ['tisrl̩r]	the joiner	alt ['alt]	old
der Meister ['maistr̩r]	the master	neu [noi]	new
der Schlosser ['slosr̩r]	the locksmith	müde ['my:də]	tired
der Bettelmann ['betel'man]	the beggar	lästig ['lestig/k]	wearisome
der Dieb [di:p]	the thief	böse ['bo:zə]	angry
das Gefängniß [ga'feynisi]	the prison	unruhig /'un'rui:gi:k/	uneasy
lernen ['lernən]	to learn	arm ['arm]	poor
liegen ['li:g/jən]	to lie	tot [to:t]	dead
		weil [veil]	because
		nie [ni:]	never
		dir [di:r̩]	(to or for) thee or you (dat. sing.)

EXERCISE 31.

Hans war ein fauler Knabe. „Hans,” sagte sein Vater, „du wirst alt genug, ein Handwerk zu lernen. Ich werde deiner Faulheit müde. Was hast du Lust zu werden?” Hans sagte, er habe Lust Tischler zu werden. „Gut,” sagte der Vater, „sei fleißig und werde Tischler!” Aber bald wurde ihm die Arbeit lästig, und sein Meister sagte: „Du wirst nie Tischler werden. Du bist zu Hause zu (too) faul geworden.“ Hans kam nach Hause und sagte (zu) seinen Eltern: „Der Meister ist böse geworden, weil ich müde wurde; er hat gesagt, daß ich nie Tischler werden würde.“ Seine Eltern wurden traurig und sagten: „Was soll nun aus (of) dir werden?“ Aber Hans sagte: „Werdet nicht unruhig! Ich werde Schlosser werden.“ Aber sein neuer Meister wurde auch böse, weil Hans so faul

geworden war.—Endlich war Hans ein Mann geworden. Er war bei (with) vielen Meistern gewesen, aber er hatte kein Handwerk gelernt. Seine Eltern waren alt geworden. Alle drei waren arm und hatten Hunger. „Wir wären nicht arm geworden und hätten nicht Hunger,” sagte sein Vater, „wenn du fleißig gewesen wärest. Was soll nun aus uns und aus dir werden?” Seine Eltern wurden zu Bettelleuten und sind jetzt tot. Hans ist ein Dieb geworden und liegt im Gefängnis.

Aufgabe 32.

George and Charles were play-fellows. Their clothes had holes and their faces had got dirty. “It is getting late,” said George, “and I am getting tired. Let us sit down (Setzen wir uns) on this bench. Tell me (Sage mir), what shall you be (= become), when (wenn) you grow into (= become) a man?” “I am going to be (= shall become) [a] merchant,” said Charles. George said that he was going to be [an] officier. On the bench near them (ihnen) was a gentleman. He said: “Boys with holes in their clothes and dirty (ſchmutzigen) faces do not become merchants and officers. Become industrious and tidy, or you will perhaps become beggars.” Their faces turned red with (vor) shame, and they went (gingen) home. From that day Charles became industrious and tidy. He has had success and (has) become [a] merchant. One day a beggar came to his house. It was George. He had not become industrious and tidy in his youth. He had been [a] labourer, but was getting old and had no work. He recognised (erkannte) Charles and said: “I see you (polite form) have got rich. You see, what has become of (aus) me. I have always been careless, or I should not have become so poor.” But Charles had not got proud. He had pity on (mit) him and took (nahm) him into his service.

CONVERSATION.

Warum sind Sie gestern nicht gekommen (did you not come)?	Ich wurde plötzlich unwohl (unwell).
Warum gehen Sie schon nach Hause?	Es wird spät. Ich muß (must) um (at) sechs Uhr zu Hause sein.
Wann werden die Bäume grün?	Im Frühling.
Sind Sie Kaufmann geworden?	Nein, ich bin Soldat geworden.
Sind sie reich geworden?	Nein, aber (but) sie wünschen reich zu werden.
Sind Sie nass (wet) geworden?	Ich bin nicht nass geworden; ich hatte einen Regenschirm (umbrella).
Was ist aus Ihrem Bruder geworden?	Er ist in Amerika gestorben (died).

¹ The preposition *zu* is used in connection with *werden* to indicate a change *for the worse*.

Wer wurde träge?	Der Schüller wurde träge.
Wer ist müde geworden?	Wilhelm ist müde geworden.
Sind die Straßen rein (clean)?	Nein, sie sind durch den Regen schmutzig geworden.

SEVENTEENTH LESSON.

Siebzehnte Lektion.

CONJUGATION OF A WEAK VERB.

The weak conjugation comprises, *besides other verbs*, the following:

1. All verbs with the radical vowel **o**, **u** or **eu**. Such are, for instance:—

with **o**: *holen* to fetch; *loben* to praise; *hoffen* to hope, &c.;

with **u**: *suchen* to seek; *schulden* to owe; *murren* to grumble, &c.;

with **eu**: *beugen* to bend; *zeugen* to witness; *scheuen* to shun, &c.

Note 1.—Except the strong verbs *kommen* to come; *stoßen* to push; and *rufen* to call.

2. All verbs with a modified root-vowel, such as:—
ä, **ö**, **ü** and **äu**; as:—*wärmen* to warm; *hören* to hear;
führen to lead; *träumen* to dream.

Note 2.—Except the following strong verbs:

with **ä**: *gebären* to bring forth; *gären* to ferment; *wägen* to weigh

with **ö**: *chwören* to swear; *erlöschen* to become extinct

with **ü**: *lügen* to lie; *betrügen* to cheat.

3. All verbs ending in **zen**, **ßen**, **chten**, **gnen**, **eln**,
ern, **igen**; as:—*tanzen* to dance; *packen* to pack up;
achten to esteem; *regnen* to rain; *schmeicheln* to flatter;
bessern to improve; *fündigen* to sin.

Note 3.—Except:—*sitzen* to sit; *bäcken* to bake; *erschrecken* to be frightened; *schlagen* to fight; *schlecken* to twist; and a few others.

4. All verbs of foreign origin ending in **ieren**: as:—
studieren to study; *marschieren* to march; &c.

THE ACTIVE VOICE.

Weak Verbs are conjugated like *haben* (Lesson 14), except that:—

(1) There are *no contracted forms* in the Pres. Indic. and Imperf. Indic. and Subj.

- (2) The vowel of the Imperf. Subj. is *not modified*.
 (3) In the case of intransitive verbs denoting change of condition (e.g.—*verwelken* to wither) or change of position (e.g.—*reisen* to travel), the auxiliary of the perfect and pluperfect is *sein* (not *haben*). Thus:—

Loben to praise.

Present Ind.

Singular.

ich lobe I praise
du lobst thou praisest
er lobt he praises

Plural.

wir loben we praise
ihr lobt } you praise
Sie loben }
sie loben they praise.

Imperfect Ind. & Subj.

ich lobte I praised	wir lobten we praised
du lobtest thou praisedst	ihr lobtet } you praised
er lobte he praised	sie lobten they praised.

The other tenses are formed as follows:

Perf. Ind.: { ich habe gelobt I have praised.
 " bin gereist > > travelled.

Pluperf. Ind.: { ich hatte gelobt I had praised.
 " war gereist > > travelled.

Fut. (Indef.): ich werde loben (*reisen*) I shall praise (travel).

Fut. Perf.: { ich werde gelobt haben I shall have praised.
 " gereist sein > > travelled.

Pres. Cond.: ich würde loben (*reisen*) I should praise (travel).

Past Cond.: { ich würde gelobt haben or ich hätte gelobt.
 " gereist sein or " wäre gereist.

Imperative: { Sing. lobe! or loben Sie! reise! or reisen Sie!
 Plur. lobt! or loben Sie! reist! or reisen Sie!

Infinitive: { Pres. loben (*reisen*).
 Perf. gelobt zu haben (gereist zu sein).

Participles: Pres. lobend (*reisend*). Perf. gelobt (gereist).

Note 1.—The English mode of conjugating the verb *to be* with a *Pres. Part.* not being used in German, the corresponding tenses should be used; as:—

Pres. I am learning ich lerne; he is learning er lernt etc.

Impf. I was learning ich lernte; he was learning er lernte.

Perf. I have been learning ich habe gelernt etc.

Note 2.—Further, notice the *Interrogative form*: do I praise? lobe ich? does he praise? lobt er? did I praise? lobte ich or habe ich... gelobt? did you praise? lobten Sie or haben Sie gelobt? etc.

Negative:—I do not praise *ich lobe . . . nicht*; he does not praise *er lobt . . . nicht*; I did not praise *ich lobte . . . nicht* or *ich habe . . . nicht gelebt*; do not praise! *Loben Sie . . . nicht!* etc.

Other weak verbs are the following:—

brüllen to low, roar, bellow	machen to make, to do
danken (<i>dat.</i>) to thank	naschen to pilfer
dienen (<i>dat.</i>) to serve	sagen (<i>dat.</i>) to say, to tell
eilen to hasten	schonen to spare
fassen to seize	spielen to play
fragen to ask (a question)	stellen to place (upright)
hören to hear	strafen to punish
holen to fetch, to go for	strecken to stretch
klagen to complain	stürzen to fall
lachen to laugh	suchen to seek, look for
leben to live, to be alive	wählen to choose
legen to lay, to put	weden to awaken
lehren to teach	wohnen to live, to dwell
lernen to learn	zeigen to show.

WORDS.

Der Löwe [<i>'lo:və</i>] the lion	zernagen [<i>'ser:nə:g̩/gən</i>] to gnaw to
die Schar [<i>sa:r</i>] the troop	[<i>si:tər'</i>] pieces
der Fels [<i>fels</i>] the rock	großmütig [<i>gro:s'my:tis/k</i>] magnanimous
die Fauste [<i>'fatsə</i>] the paw	absichtlich [<i>'apzi:tliç</i>] purposely
die Dankbarkeit the gratitude [<i>'daykba:r'kait</i>]	möglich [<i>'mo:k̩/çliç</i>] possible
das Gebrüll the roar(ing) [<i>ga'bryl</i>]	überall [<i>'ybər''al</i>] everywhere
die Stelle [<i>'stelə</i>] the place	dießmal [<i>'di:smal</i>] this time
das Netz [<i>netz</i>] the net	später [<i>'spe:tər</i>] later
der Jäger the hunter [<i>'je:g̩/jər</i>]	kluglich [<i>'kle:k̩/çliç</i>] piteous
der Strick [<i>strik</i>] the cord	frei [<i>frai</i>] free
ersappen to seize [<i>'er'fason</i>]	froh [<i>frɔ:</i>] glad
töten [<i>tø:tən</i>] to kill	ach [<i>aç</i>] ah! oh!
beweisen to prove [<i>ba'veizən</i>]	doch [<i>dɔx</i>] after all, though
erblicken to perceive [<i>'er'blikən</i>]	mirch [<i>miç</i>] me (acc.).

EXERCISE 33.

Ein Löwe schlief (was sleeping), und um ihn spielte eine Schar von Mäusen. Eine Maus stürzte von einem Felsen auf den Löwen und wiede ihn. Er brüllte, streckte die Fauste aus und ersapte das Mäuschen. „Ach!“ sagte es, „sei großmütig gegen mich! Ich habe dich nicht absichtlich gewedt. Ich bin vom Felsen auf dich gestürzt. Töte mich nicht, und ich werde

dir meine Dankbarkeit beweisen.“ Der Löwe lachte und sagte: „Es wird einer Maus nie möglich sein, einem Löwen ihre Dankbarkeit zu zeigen. Ihr Mäuse seid sehr lästig. Ihr spielt und nascht überall. Aber ich werde dich diesmal nicht strafen. Gehe fort (Be off)!“ Ein paar Tage später hörte die Maus ein läufiges Gebrüll. Sie eilte zur Stelle und erblickte den Löwen in einem Neze. „Ach!“ lagte er, „die Jäger werden mich töten.“ Aber seine kleine Freundin zernagte die Stricke des Nezes und machte den Löwen frei. Er dankte ihr und sagte: „Da (So) hast du deine Dankbarkeit doch gezeigt. Ich wäre nie wieder frei geworden, wenn ich dein Leben nicht geschont hätte.“ Die Maus war sehr froh, ihre Dankbarkeit gezeigt zu haben, und stolz, daß der Löwe ihr gedankt hatte.

Aufgabe 34.

A lion, a donkey, and a fox were together. They had travelled far without food. But towards (the) evening they perceived a stag in the forest, and soon its corpse lay (lag) at (zu) their feet. Then (da) the lion said: “Donkey, divide this stag's corpse into three parts.” The donkey divided it into three equal (gleiche) parts, showed them (sie) to the lion, and said: “Now, choose your share.” But the lion had hoped to have the largest (größten) share. Roaring with (vor) anger, he stretched the donkey with one blow of his paw dead on the ground. “You were right to punish him,” said the fox. “Has his death taught you (acc). [to] divide better?” asked the lion. “Show me (dat.) what you have learnt.” “I will show you, what he would have done, if he had not been stupid,” replied the fox, and laid two of the shares together. “That would have been your share, and we two should have divided these remains.”

CONVERSATION.

Was tut das Mädchen?	Eg (or sie) holt Wasser.
Wo warst du?	Ich war im Garten, wir haben da gespielt.
Hörst du den Vogel?	Ja, ich höre die Nachtigall (nightingale).
Wo singt sie?	Sie singt im Garten meines Nachbarts.
Hast du deinen Rock gesucht?	Nein, ich habe ihn (it) noch nicht gesucht.
Was hat der Graf gebaut (built)?	Er hat ein Schloß gebaut.
Was hatte der Fuchs gelernt?	Er hatte teilen gelernt.

EIGHTEENTH LESSON.

Achtzehnte Lektion.

(CONTINUATION.)

PECULIARITIES OF THE WEAK CONJUGATION.

1. In weak verbs whose roots (stems) end in **b**, **t**, or **m** or **n** preceded by another consonant, the older endings **-est**, **-et**, **-ete**, **-etest**, **-etet**, **-eten** (instead of **-ft**, **-t**, **-te**, etc.), are retained to avoid the formation of harsh groups of consonants.

For example:—

reden (**redete**, **geredet**) to talk.

Present tense.

S. ich rede I talk	Pl. wir reden
du redest	ihr redet
er redet	sie reden.

Imperfect.

S. ich redete I talked	Pl. wir redetem
du redetest	ihr redetet
er redete	sie redetem.

Perfect.

Pluperfect.

ich habe geredet I have talked | ich hatte geredet I had talked.

In the same manner are conjugated:—

baden to bathe	mieten to hire, to take
schaden (<i>dat.</i>) to injure	fürchten to fear, to be afraid
bilden to form	töten to kill
landen to land	schlachten to kill, slaughter
achten to esteem, respect	retten to save, rescue
antworten (<i>dat.</i>) to answer	öffnen to open
beten to pray	zeichnen to draw
warten to wait	arbeiten to work, &c.

Imperf. ich badete, achtete, antwortete, wartete, fürchtete, arbeitete &c.

Past Part. gebadet, geachtet, geantwortet, gewartet, gefürchtet.

2. Verbs with their root ending in one of the hissing consonants **s**, **ʃ**, or **z**, retain the **e** of the inflection in the second person singular of the Present Indic.

ich tanze I dance	ich reise I travel
du tanzest.	du reisest
er tanzt	er reist.

Such are:

wünschen to wish	weißen to whitewash
sehen to put, to place	hassen to hate.

3. Verbs ending in *-eln*, such as:—*handeln* to act, drop the *e* before the *l* in the *first* person singular of the Present Indic.; verbs in *-ern* usually retain the *e* before *r*.

It should also be noticed that the Infinitive, and the 1st and 3rd persons plural of the Present Indic. and Subj., of these verbs end in *-n* (not *en*):

Present Tense.

ich handle I act	ich klettere I climb
du handelst	du kletterst
er handelt	er klettert
wir handeln	wir klettern
ihr handelt	ihr klettern
sie handeln	sie klettern.

Imperfect.

ich handelte I acted	ich kletterte I climbed.
----------------------	--------------------------

Perf. Part. gehandelt.

Perf. Part. gesklettert.

Such are:—

tadeln to blame	flattern to flutter
schütteln to shake	zittern to tremble.

4. Verbs which have the principal stress elsewhere than on the first syllable, e.g.—those of foreign origin ending in *-ieren*, those having the unstressed prefixes *be-*, *emp-*, *ent-*, *er-*, *ver-*, *zer-*, *ge-*, *mih-*, *wider-* (which are *always* unaccented), and *durch-*, *über-*, *unter-*, *um-*, *hinter-*, *voll-*, *wieder-* (which are *sometimes* unaccented, see Lesson 43), do not take the prefix *ge-* in the Perf. Participle.

belohnen to reward	<i>Impf.</i> ich belohnte.	<i>Perf.</i> ich habe belohnt.
verkaufen to sell	" verkaufte.	" " verkauft.
zerstören to destroy	" zerstörte.	" " zerstört.
studieren to study	" studierte.	" " studiert.
probieren to try	" probierte.	" " probiert.
regieren to govern	" regierte.	" " regiert.
marschieren to march	" marschierte.	" bin marschiert.

5. The following weak verbs and their compounds change their root-vowel *e* into *a* in the *Imperfect Indic.* and *Perf. Participle*:—

<i>Infinitive.</i>	<i>Present.</i>	<i>Impf. Ind.</i>	<i>Perf. Part.</i>
brennen to burn	ich brenne	ich braunte	gebrannt
kennen to know	" kenne	" kannte	gekannt
nennen to name, call	" nenne	" nannte	genannt
rennen to run, race	" renne	" rannte	gerannt
senden to send	" sende	" sandte ¹	gesandt ¹
wenden to turn	" wende	" wandte ¹	gewandt ¹ .

Their *Imperf. Subj.* is regular: ich brennte, nenne, sendete &c.

6. The following are still more irregular:

<i>Infinitive.</i>	<i>Present.</i>	<i>Imperf. Ind.</i>	<i>Imperf. Subj.</i>	<i>Perf. Part.</i>
bringen to bring	ich bringe	ich brachte	ich brächte	gebracht
denken to think	" dente	" dächte	" dächte	gedacht
dünken to seem	" dünke	{ " däuchte (" dünkte)	{ " däuchte (" dünkte)	gedünkt
wissen to know	" weiß ²	" wußte	" wüßte	gewußt.

7. Notice the difference between *kennen* and *wissen* 'to know'; *kennen* 'to know' usually has for its object a *noun* or a pronoun standing for a noun; *wissen* 'to know' usually has for its object a *subordinate clause* or a pronoun standing for a subordinate clause. Examples:—

Keunst du den Inhalt (contents) dieses Briefes (letter)
oder weißt du nicht, was er enthält (contains)?

Ich kenne deinen Freund von Ansehen (by sight), aber ich
weiß nicht, wie er heißt (is called).

Ich wußte, daß du pünktlich (punctually) kommen würdest
(or ich wußte, du würdest pünktlich kommen).

Ich habe die Menschen in meiner Jugend (youth) nicht so
gut gekannt, wie ich sie jetzt kenne; denn ich habe vieles
nicht gewußt, was ich jetzt weiß.

WORDS.

Der Wandler	the traveller	die Stunde	the hour
[v'andərər]		[f'stundə]	
Rom [rō:m]	Rome	der Gang [gāy]	the gait, pace
Aesop [ē:zō:p]	Aesop	der Philosoph [fīlo'sof]	the philosopher
der Mund [munt]	the mouth	[fīlō(z)ō:f]	
der Kopf [kōpf]	the head	begegnen	to meet
die Frage	the question	[bō'ge:g/çnən]	
[f'rā:g/g̥]		erreichen	to reach
der Narr [nar]	the fool	[er'raɪçn]	
die Minute	the minute	erwidern	to reply
[mi:(z)'nū:tə]		[er'vi:dərn]	

¹ The forms *sendete*, *gesendet*, *wendete*, *gewendet* also occur.

² The Present Ind. of *wissen* is conjugated as follows: ich weiß,
du weißt, er weiß; Plur. wir wissen, ihr wißt, sie wissen.

WEAK VERBS.

beantworten	to answer	erfennen
[bə'ant'vɔ:tən]		[̥'er̥']
brauchen	to require	einmal
[brauχən]		[̥'ainma:l̥]
wiederholen	to repeat	lange [lay̥ʒ]
[vi:dər'ho:lən]		dann [dan̥]
verkennen	to mistake	weiter [vai̥tər̥]
[fer'kenən]		vorher [fo:(:)r̥'he:r̥]

EXERCISE 35.

Ein Wanderer reiste einmal nach Rom. Auf dem Wege begegnete er dem Asop und fragte ihn: „Wie lange habe ich zu gehen, bis ich Rom erreiche?“ Asop öffnete den Mund, um (in order) es ihm zu sagen, aber schüttelte dann den Kopf und antwortete nur: „Gehe!“ „Ich weiß,“ erwiderte der Wanderer, „daß ich gehen muß (must). Aber du hast meine Frage nicht beantwortet. Sage mir, wie lange ich brauchen werde.“ „Gehe!“ wiederholte Asop. „Er ist ein Narr,“ dachte der Wanderer und ging (went) weiter. Nach einer Minute hörte er Asop rufen, wandte sich (himself) um und wartete. „In zwei Stunden wirst du Rom erreichen,“ sagte Asop. Der Wanderer nannte ihn einen Narren und fragte: „Wie weißt du es jetzt? Und warum hast du es mir nicht vorher gesagt?“ „Ich wußte es nicht,“ antwortete Asop, „bis ich deinen Gang gesehen hatte. Du hast mich einen Narren genannt, aber du hast mich verfaßt.“ „Ja!“ sagte der Wanderer, „du hast recht. Jetzt erkenne ich dich als (as) einen Philosophen. Ich bin froh, dich kennen gelernt zu haben. Du redest und handelst nicht so dummm, wie ich rede und handle.“

Aufgabe 36.

The fox and the wolf were again together, and the wolf said: “Fox, find me (*dat.*) something to eat, or I shall eat you (*acc.*).” The fox answered: “I know where a peasant killed (= slaughtered) a pig lately. The meat is lying in a cask in his cellar. He works in (*auf*) the fields till it gets dark. Let us hasten to his house.” They had soon reached the house, and the fox showed the wolf the way through a hole into the cellar. They opened the cask and began (begannen) to eat the meat. “Don’t be too greedy this time,” said the fox; “you always wish to eat too much.” But the wolf thought: “The fox is afraid that he will not have his share.” From time to time the fox ran to the hole and tried whether (ob) he was still slender enough to slip (schlüpfen) through the hole. The wolf did not know why the fox was doing it, and asked: “What are you doing? Why are you acting so stupidly (dumm)?” “I am not acting stupidly,” replied the fox; “I must (muß) see whether the

peasant is coming." But the peasant was at home, and the noise brought him into the cellar. The fox did not wait to see what became of the wolves, but saved himself (sich). The wolf tried also to slip through the hole, but he had got too fat." Now he recognised why the fox had tried the hole so often. But it was too late. He had been too greedy, and the peasant killed him.

CONVERSATION.

Wer lernt in der Schule?

Die Schüler und Schülerinnen.

Wo leben die Fische (fishes)?

Sie leben im Wasser.

Achten Sie diese Frau?

Ja, ich achte ihre guten Eigenschaften (qualities).

Was fürchtet das Mädchen?

Es fürchtet den Regen.

Wer liegt da?

Ein schlafendes (sleeping) Kind.

Wen soll man lieben?

Alle guten Menschen (people).

Wem sollen die Kinder gehorchen (obey)?

Ihren Eltern und Lehrern (teachers).

Gehen Sie ins Konzert (concert)?

Nein, ich gehe ins Theater (theatre).

Was hat das Mädchen gekauft?

Es hat Brot und Käse gekauft.

Was lehrt dieser Lehrer?

Er lehrt Französisch und Englisch.

Warum war der Fuchs so oft zum Loch gerannt?

Um (in order) zu probieren, ob er noch stark genug war.

Wie weit sind die Soldaten (soldiers) marschiert?

Sie sind drei Meilen (leagues) marschiert.

NINETEENTH LESSON.

Neunzehnte Lektion.

THE AUXILIARIES OF MOOD.

Besides the three auxiliaries already mentioned (pp. 79—90), there are others which in themselves convey no complete idea, but give certain modifications to other verbs, by expressing the *possibility*, *necessity*, *lawfulness*, or *willingness* to do what is indicated. These are the six auxiliary verbs of mood:

ich kann I can

ich muß I must

ich will I will

ich soll I shall or am to

ich mag I like

ich darf I may, am allowed.

Note.—The *singulars* of the Pres. Ind. of the six auxiliaries of mood being old *preterite tenses*, the 3rd person sing. is like the 1st and does not take a final t.

1. Können to be able.

Indicative.

Subjunctive.

S. **ich kann** I can
du kannst
er kann

ich könne I may be able
du könnest
er (sie, es) könne

Pl. **wir können**¹
ihr könnt
sie können.

wir können
ihr könnet
sie können.

S. **ich konnte** I could
du konntest
er konnte

ich könnte I might, I could
du könntest
er könnte

Pl. **wir konnten**
ihr konntet
sie konnten

wir könnten
ihr könnet
sie könnten.

Imperfect (Preterite).

ich habe gekonnt I have been
 able
du hast gekonnt &c.

ich habe gekonnt²
du habest gekonnt &c.

Pluperfect.

ich hatte gekonnt² I had been able. | **ich hätte gekonnt.²**

Future (Indefinite).

ich werde können I shall be able.
du wirst können &c.

ich werde können
du werdest können &c.

Future Perfect.

ich werde gekonnt haben I shall have been able.

Present Conditional.

ich könnte (or **ich würde können**) I could, I might be able.

Past Conditional.

ich hätte gekonnt² (or **ich würde gekonnt haben**) I might have
 been able.

Infinitives.

Pres. (**zu**) **können** (to) be able. | **Perf. gekonnt (zu) haben** (to)
 have been able.

Participle.

Perf. gekonnt (können)² been able.

¹ Observe that the Pres. Plur. of all these six auxiliaries has the same root-vowel as the Infinitive.

² The Perfect Participle of each of these verbs has also a form identical with the Infinitive, which is used as explained in Lesson 20, Obs. 4.

2. Wollen to be willing, to wish, to want.

Indicative.

Subjunctive.

<i>Pres. S.</i> ich will I will, I wish	ich wolle I will, etc.
du willst	du wolleſt
er will	er wolle
<i>Pl.</i> wir wollen	wir wollen
ih̄r wollt	ih̄r wollet
sie wollen.	sie wollen.
<i>Impf.</i> ich wollte I was going to, I wished, etc.	ich wollte I would wish, etc.
du wolltest	du wolltest
er wollte	er wollte
wir wollten xc.	wir wollten xc.
<i>Perf.</i> ich habe . . gewollt I have wished	ich habe gewollt
du hast gewollt xc.	du habest gewollt xc.
<i>Pluprf.</i> ich hatte gewollt I had w.	ich hätte gewollt.
<i>Fut. (Indef.)</i> ich werde . . wollen I shall wish	ich werde wollen
du wirst wollen xc.	du werdest wollen xc.
<i>Fut. Perf.</i> ich werde gewollt haben I shall have wished.	
<i>Pres. Cond.</i> ich wollte (or ich würde wollen) I should wish.	
<i>Past Cond.</i> ich hätte gewollt (or ich würde gewollt haben).	
<i>Pres. Inf.</i> wollen.	<i>Perf. Inf.</i> gewollt haben.
<i>Perf. Part.</i> gewollt (wollen)	

3. Sollen shall, to have been told to, to be said to.

<i>Pres.</i> ich soll I am to, etc.	<i>Subj.</i> ich solle
du sollſt	du solleſt
er soll	er solle
<i>Plur.</i> wir sollen	wir sollen
ih̄r sollet	ih̄r sollet
sie sollen	sie sollen.
<i>Impf.</i> ich sollte I should, I ought to.	ich sollte¹ I should.

¹ Observe that **ich wollte** and **ich sollte** do not modify their root-vowels in the Subj. Mood or Conditional as:—*wenn ich . . wollte*.

<i>Perf.</i> ich habe gefolkt	ich habe gefolkt
du hast gefolkt <i>rc.</i>	du hast gefolkt <i>rc.</i>
<i>Pluperf.</i> ich hatte gefolkt.	ich hätte gefolkt.

<i>Fut. (Indef.)</i> ich werde sollen	ich werde sollen
du wirst sollen <i>rc.</i>	du werdest sollen <i>rc.</i>

<i>Fut. Perf.</i> ich werde gefolkt haben.

<i>Pres. Cond.</i> ich sollte I should, I ought to.
--

<i>Past Cond.</i> ich hätte gefolkt I ought to have.

<i>Pres. Inf.</i> sollen.	<i>Perf. Part.</i> gefollt (sollen).
----------------------------------	---

Note 1.—English ‘I shall’ may mean ‘I am to’, ‘I am told to’, when it must be translated by **ich soll**; otherwise it merely indicates future time, when it should be rendered by **ich werde**; as:—

ich soll es tun I am to do it.
soll ich es tun? Am I to (shall I) do it?
du sollst nicht stehlen thou shalt not steal.
ich werde es tun I shall (some future time) do it.

Note 2.—The expressions ‘am said to’, ‘is said to’, etc.) must be translated „**ich soll**”, „**er soll**”, etc.; as:—

er soll reich sein he is said to be rich.
sie sollten arm sein they were said to be poor.

The last sentence might also mean: They ought to be poor.

4. **Müssen** to be obliged to, to have to.

Indicative.

<i>Pres.</i> ich muß I must	ich müsse I must
du mußt	du müsstest
er muß	er müsse
wir müssen	wir müssen
ihr müßt	ihr müsset
sie müssen.	sie müssen.

<i>Imperf.</i> ich mußte I had to, I was obliged to.	ich müßte I should be obliged to.
--	--------------------------------------

<i>Perf.</i> ich habe .. gemußt I have been obliged to	ich habe gemußt.
du hast gemußt <i>rc.</i>	du habest gemußt.

<i>Pluperf.</i> ich hatte gemußt.	ich hätte gemußt.
--	--------------------------

<i>Fut. (Indef.)</i> ich werde müssen I shall be obliged to.	ich werde müssen
du wirst müssen <i>rc.</i>	du werdest müssen <i>rc.</i>
<i>Fut. Perf.</i> ich werde gemußt haben.	

Pres. Cond. *ich müßte* (or würde . . müssen) I should have to.
Past Cond. *ich hätte gemußt* I should have been obliged to.

<i>Pres. Inf.</i> <i>zu müssen</i> to be obliged to	<i>Inf. Perf.</i> <i>gemußt zu haben</i> to have been obliged.
<i>'Perf. Part.</i> <i>gemußt</i> (müssen)	

Note.—‘I must not’ should be rendered by: *ich darf nicht*.

WORDS.

Der Bach /ba:x/ the stream	entgelten /'ent'gellən/ to pay for
das Lämmlein the (little) lamb /'ləmlain/	fluchen /'flu:xən/ to curse
das Mittagessen the dinner /'mita:k/x 'eson/	entgehen /'ent'ge:hən/ to escape
der Räuber the robber /'rɔ:bər/	verzehren /'ver:tse:rən/ to devour
die Schuld /fult/ the guilt	geboren /ga:'bo:rən/ born (p. p.)
der Zahn /tsa:n/ the tooth	abgenagt /'apgo:nak/x/ eaten (gnawed)
die Ausrede the excuse /'aus're:da/	verdorben /'ver'dɔ:bən/ spoilt (p. p.)
die Strafe the punishment /'stra:fə/	unter /'untən/ below (adv.)
trinken to drink /'trijkən/	dazu /da:(z)'tsu:/ in addition
finden /'fi:ndən/ to find	damals /'da:ma:ls/ at that time
trüben to make cloudy /'try:bən/	ei! /ai/ oh! oh yes!

EXERCISE 37.

Ein Wolf wollte trinken und kam zu einem Bach(e). Nicht weit unten erblickte er ein Lämmlein und dachte: „Das Lämmlein will ich zum Mittagessen haben; aber ich muß einen Vorwand finden, es zu töten.“ Er rannte zum Lämmlein und sagte: „Warum trübst du mir das Wasser, so daß ich nicht trinken kann? Das mußt du jetzt entgelten.“ Das Lämmlein antwortete: „Wie könnte ich dir das Wasser trüben? Du trinkst über mir und könntest es mir trüben.“ „Was? willst du mir noch dazu fluchen?“ fragte der Wolf. Das Lämmlein erwiderte, daß es das (to do that) nicht wolle. Da sagte der Wolf: „Dein Vater soll (is said to) mich vor sechs Monaten (six months ago) einen Räuber genannt haben. Das wirst du auch entgelten müssen.“ „Damals war ich noch nicht geboren,“ antwortete das Lämmlein. „Warum soll ich meines Vaters Schuld entgelten?“ „Du hast mir auch das Gras abgenagt und die Wiese verdorben,“ sagte der Wolf. Aber das Lämmlein erwiderte: „Wie habe ich das gekonnt? Ich habe ja (Why! I have) noch keine Zähne.“ „Ei,“ sagte der Wolf, „du kannst viele Ausreden wachsen, aber du sollst der Strafe nicht entgehen.“ Da tötete er das Lämmlein und verzehrte es.

Aufgabe 38.

Once a knight wanted to¹ find husbands for his three daughters. But he had become poor and could give them (ihnen) no dowry. He said to them (ihnen): "I ought to¹ find you (euch) husbands, and I would do it now if I could. But I can't. I shall have to¹ save money and you must wait till I have enough." In a few years he had saved enough to be able to¹ give one daughter a dowry. "Now," he thought, "which of them (welche von ihnen) is to have this money? How am I to decide it?" At last he said to his daughters that he could (*pres. subj.*) now give one of them (einer von ihnen) a dowry. "I have tried to decide," he said, "who is to have it, but I have not been able [to]." Then he said that they were to bring a basin [of] water. They brought it. "Now", he said, "wet your (eure) hands all together, and then (bann) wait, till they get dry. The hands of one of you (einer von euch) will get dry first (guerst). She is to have the dowry." Then (Da) the youngest (jüngste) ran to and fro (hin und her) and cried (rief): "I want no dowry. I want no husband." "She must be mad," thought her sisters. But the movement through the air dried her hands first. "You must have the dowry," said her father. „Yes, I wanted (use *perf.*) it in (the) reality," answered she. Her sisters had to wait a few years again.

CONVERSATION.

Wohin willst du gehen?	Ich will einen kurzen Spaziergang (walk) machen.
Könntest (subj.) du nicht deinen Bruder mit (dir) nehmen (take)?	Er ist nicht zu Hause, er ist bei Freunden auf dem Lande.
Was wollt ihr jetzt tun?	Wir wollen Karl besuchen.
Soll ich euch begleiten (accompany)?	Du könneinst uns keine größere (greater) Freude (pleasure) machen.
Könntest du nicht auf (for) mich warten?	Nein, ich mußte einen Brief (letter) auf (to) die Post (post) tragen (carry, take).
Warum hast du diesen Brief geschrieben (written)?	Ich habe gemußt.

¹ An infinitive used with one of the auxiliaries of mood is never preceded by *zu*. When 'to' occurs before the English infinitive in such cases it must not be translated. •

TWENTIETH LESSON. Zwanzigste Lektion. (CONTINUATION.)

5. Mögen (may), to like.

<i>Pres.</i> ich mag I like	<i>Subj.</i> ich möge I may, like
du magst	du mögest
er (sie, es) mag	er möge
wir mögen	wir mögen
ihr mögt	ihr möget
sie mögen	sie mögen.
<i>Imperf.</i> ich mochte I liked	<i>ich möchte</i> I might ((or I should
ich mochte nicht I did	like).
not like.	
<i>Perf.</i> ich habe gemocht.	ich habe gemocht.
<i>Pluperf.</i> ich hatte gemocht.	ich hätte gemocht.
<i>Fut.</i> ich werde mögen I shall like	ich werde mögen
du wirst mögen <i>xc.</i>	du werdest mögen <i>xc.</i>
<i>Pres. Cond.</i> ich möchte I should like.	
<i>Past Cond.</i> ich hätte — gemocht I should have liked.	
<i>Inf.</i> mögen.	<i>Part.</i> gemocht (mögen).

Note 1.—*I may &c.* is very often translated by können, as:— he may go er kann gehen. Ich mochte nicht = I did not like.

Note 2.—The interrogative form: may I? &c. is rendered: darf ich? may we? dürfen wir? *xc.*

In the same manner is conjugated: vermögen to be able, as:— ich vermag es nicht zu tun (*Inf.* with zu) I am not able to do it.

6. Dürfen to be allowed.

<i>Pres.</i> ich darf I may, I am	<i>Subj.</i> ich dürfe I may
du darfst [allowed]	du dürfest
er darf	erdürfe
wir dürfen	wirdürfen
ihr dürft	ihrdürftet
sie dürfen.	siedürfen.
<i>Imperf.</i> ich durfte I was allowed	ich dürfte I might
du durftest	du dürftest
er durfte	erdürfte
wir durfsten	wirdürfsten
ihr durfstet	ihrdürfstet
sie durfsten.	siedürfsten.

<i>Perf.</i> ich habe gedurft I have been allowed.	ich habe gedurft du habest <i>rc.</i>
<i>Pluperf.</i> ich hatte gedurft.	ich hätte gedurft.
<i>Fut. (Indef.)</i> ich werde dürfen I shall be allowed.	ich werde dürfen du werdest <i>rc.</i>
<i>Fut. Perf.</i> ich werde gedurft haben.	
<i>Pres. Cond.</i> ich dürfte (or würde dürfen) I should be allowed.	
<i>Past Cond.</i> ich hätte gedurft I should have been allowed.	
<i>Pres. Inf.</i> dürfen. <i>Perf. Part.</i> gedurft (<i>dürfen</i>).	

Note.—In the same manner: bedürfen to need; **ich bedarf** *rc.*

OBSERVATIONS.

1. These six auxiliaries are followed by an Infinitive without *zu*.

I can (must, will) read **ich kann** (*muß*, *will* *rc.*) *lesen*.
He ought to come **er sollte kommen**.

2. If such an auxiliary is accompanied by *not*, the negation *nicht* is placed before the following Infinitive; as:—

I cannot read the letter **ich kann den Brief nicht lesen**.

3. The *Conditional* seldom occurs in the form **ich würde** with the Infinitive:—**ich würde können**, **ich würde sollen** *rc.*; usually the Imperfect Subjunctive is used instead; as:—**ich könnte** (*ich sollte*, *ich müßte*, *ich wollte*, *ich möchte*, *ich dürfte*) *es tun*.

4. The *Perf.* and *Pluperf.* are formed regularly by using the auxiliary **ich habe**, **hatte** *rc.* with the *Perf. Participle* when the Infinitive of another verb is *understood but not expressed*; as:—

Hast du spielen können? **Ja, ich habe gekonnt.**
Have you been able to play? Yes, I have been able (to play).

- But when the *Perf. Participle* is preceded by another *Infinitive*, it takes a form identical with its own infinitive; as:—

Haben Sie den Brief lesen können (not *lesen gekonnt*)?
Have you been able to read the letter?
Karl hat ausgehen müssen (not *gemußt*).
Charles has been obliged to go out.
Ich habe es nehmen müssen (not *gemußt*).
I was (or have been) obliged to take it.
Er hat sagen wollen (not *gewollt*).
He (has) wished to say.

5. In English the Imperfect of the auxiliary is often used with the Perf. Infinitive of the principal verb. The corresponding German construction is different, the Pluperfect Subjunctive of the auxiliary being used with the Present Infinitive of the principal verb; as:—

You *might* or *could* (*Impf.*) *have read* the letter.

Sie *hätten* den Brief *lesen können*.

He *might have gone* er *hätte gehen können*.

I *should* or *ought to have done* it ich *hätte es tun sollen*.

You *ought to have written* your exercise.

Sie *hätten* Ihre Aufgabe *schreiben sollen*.

Note.—When the auxiliary of mood is in the *Present* tense, the two languages perfectly correspond, as:—

You *must have seen* it Sie *müssen es gesehen haben*.

He *cannot have seen* me er *kann mich nicht gesehen haben*.

WORDS.

Die Rückkehr	the return	mitsfahren ¹	to travel with
[ryk'ke:r]		[mit'sa:rm]	
die Reise [raizə]	the journey	bezahlen	to pay
der Pfennig	the pfennig	[bo'tsa:ln]	
[pfen尼gik]	(100 Pf. =	sitzen [zitson]	to sit
	1 mark =	ziehen [tsi:ən]	to pull
	1 shilling)	fassen [fasən]	to seize
der Neckar	the (river)	lassen [lasən]	to let
[nekər]	Neckar	tüchtig [ty:tig:k]	vigorous(ly)
der Kapitän	the captain	lieber [li:bər]	rather
[kapi:(j)tə:n]	(of a ship)	als [als]	when
die Strömung	the current	also [alzo:]	therefore, and so
[strə:mug]			
die Mannschaft	the crew	dreißig	thirty
[man:sfa:t]		[draisis:k]	
das Seil [zaɪl]	the rope	fünfzig	fifty
die Arbeit	the work	[synftsic:k]	
[arbait]		zwanzig	twenty
erzählen	to relate	[tsva:nzis:k]	
[er'tse:ln]		nichts [nictz]	nothing
sparen [spa:rn]	to save (money)	allein [a'lain]	alone.

EXERCISE 39.

Ein Mann aus einem Dorfe bei Mannheim (Mannheim) hatte seinen Bruder in Heidelberg (Heidelberg) besuchen müssen. Nach seiner Rückkehr erzählte er seiner Frau von der Reise folgendes (the following): „Auf dem Wege habe ich dreißig Pfennig sparen können. Ich wurde schon müde, als ich ein Schiff auf dem Neckar erblickte und mir denke: Es wäre schön, wenn ich mitsfahren dürfte. Ich frage also den Kapitän: «Darf ich nach Heidelberg mitsfahren? Wieviel werde ich bezahlen müssen?» «Für fünfzig

¹ fahren means 'to go' by some mechanical means of locomotion (e.g. -ship, train, carriage).

Pfennig," antwortet er, "dürfen Sie im Schiffe sitzen. Wenn Sie aber ziehen mögen, dürfen Sie für zwanzig Pfennig mitkommen." Denn die Strömung war stark, und die Mannschaft mußte das Schiff ziehen. Da denke ich mir also: Die dreißig Pfennig möchte ich lieber sparen — fasse ein Seil und ziehe so tüchtig, wie ich zu ziehen vermag, bis wir nach Heidelberg kommen." „Ja," sagte seine Frau, „und dann mußtest du zwanzig Pfennig bezahlen, weil du ziehen durfstest? Der Kapitän muß an (by) deinem Gesicht gesehen haben, wie dumm du bist. Für fünfzig Pfennig hättest du mitsfahren können, wenn du die (her) Ruhe bedurftest. Aber du mochtest lieber deine Arbeit für nichts haben und noch dazu zwanzig Pfennig für nichts bezahlen. Ich hätte dich nie allein aus dem Hause lassen sollen."

Aufgabe 40.

A man had killed his servant in a moment of (the) passion, and had to die. But he had formerly been able to render the king (*dat.*) many services and hoped for (*auf*) pardon from him. He asked whether (*ob*) he might (*pres. subj.*) go before the king and beg for (*um*) pardon. "I do not like to be too severe," said the judge. "If His Majesty is willing to pardon you, you₂ will₁ not have to die." Two soldiers brought him to the king. When the king had heard his story he₂ said₁: "I know that you regret the deed, and I should like to pardon you, but I must (= may) not do that. I could perhaps have done it, if you had never rendered me services. But (the) people might (= could) think you ought to have died. They must not be allowed to say that your services have saved your life. But you may choose how you would like to die." "Then (*So*) I shall need no executioner, [Your] Majesty," answered the man, "for I should like to die of old age (*an Altersschwäche*)."
Thus (*So*) he was able (*use ver mögen*) to save himself and was allowed to go home. For a king must not break his word.

CONVERSATION.

Wollen Sie Wein trinken?	Nein, ich will keinen Wein trinken.
Wann müssen Sie ausgehen (go out)?	Ich muß um acht Uhr (at eight o'clock) ausgehen.
Kannst du schreiben und lesen?	Ich kann lesen, aber nicht schreiben.
Soll Albert den Brief auf die Post tragen?	Nein, ich muß selbst (myself) auf die Post gehen.
Dürfen Sie ins Theater gehen?	Nein, ich darf nicht hingehen.
Darf ich Ihnen (you, <i>dat.</i>) eine Zigarette (cigar) geben?	Ich danke Ihnen.
Darf ich sehen, was Sie schreiben?	Ja ja, Sie dürfen es sehen.
Wird er bald abreisen (set off) müssen?	Er wird vielleicht hier bleiben (remain) können.

TWENTY-FIRST LESSON. Einundzwanzigste Lektion.

THE ADJECTIVE.

(Das Eigenschaftswort.)

(1) The adjective may be used **predicatively**, stating *how* (like what) a person or thing *is* or *becomes*. In this case its place is at the end of its clause, and it requires no alteration; it remains the same for the three genders and for both numbers, as in English:

Der Tisch ist rund the table is round.

Das Kleid ist alt the dress is old.

Die Äpfel sind reif the apples are ripe.

Die Kirschen waren süß the cherries were sweet.

(2) Or it may be used **attributively**, to qualify a noun. Then it *precedes* the noun which it qualifies, and has terminations varying according to the gender, number, or case of the noun, with which it must agree in all these particulars; as:—der runde Tisch, pl. die runden Tische. The declension of the adjective in its *attributive* use varies as it is preceded:

- I. by **der** (*die, das*) (or a determinative or interrogative adjective declined like **der**);
- II. by **ein, sein**, or a *possessive adjective*;
- III. by none of the above adjectives.

FIRST FORM.

(1) With the *definite article*, **der**, **die**, **das**, every adjective takes the inflections of the 2nd declension of nouns—*viz.*, in the nominative case **e**, in all the other cases singular and plural **en**, except in the *accusative singular* of the *fem.* and *neuter* genders, which always take **e** like the nominative. With this single deviation the termination of all the cases is the same for all three genders.

TABLE OF THE INFLECTIONS OF THE FIRST FORM.

<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neuter.</i>	<i>Plural for all.</i>
<i>Nom.</i> —e	—e	—e	
<i>Gen.</i> —)	—en	—en	
<i>Dat.</i> — ^r en	—en	—en	
<i>Acc.</i> —)	—e	—e	—en.

Examples.

Singular.

Masculine.

Plural.

<i>N.</i> der gute Vater	the good father	die	Bäter
<i>G.</i> des guten Vaters	of the good father	der	Bäter
<i>D.</i> dem guten Vater	to the good father	den	Bätern
<i>A.</i> den guten Vater	the good father.	die	Bäter.

Feminine.

<i>N.</i> die schöne Blume	the fine flower	die	
<i>G.</i> der schönen Blume	of the f. fl.	der	
<i>D.</i> der schönen Blume	to the f. fl.	den	schönen Blumen.
<i>A.</i> die schöne Blume	the f. fl.	die	

Neuter.

<i>N.</i> das kleine Haus	the little house	die	Häuser
<i>G.</i> des kleinen Hauses		der	Häuser
<i>D.</i> dem kleinen Hause		den	Häusern
<i>A.</i> das kleine Haus.		die	Häuser.

(2) Adjectives undergo the same inflection after the six following determinative and interrogative adjectives, the first five of which are declined like *der*, while the sixth is really *der* followed by the adjective *selb* (same), *viz.* :—

dieser, diese, dieses	mancher, manche, manches
jener, jene, jenes	welcher, welche, welches?
jeder, jede, jedes	derselbe, dieselbe, daselbe.

Examples.

Dieser alte (old) Mann; *Gen. Sing.* *dieses* alten Mannes.
Jenes junge (young) Mädchen; *N. Acc. Pl.* *jene* jungen
Mädchen.

Manche arme Mutter many a poor mother.

Jedes fleißige Kind every diligent child.

Von welchem berühmten Mann sprechen Sie? of which cele-
brated man are you speaking?

Dieselbe alte Geschichte the same old story.

(3) Whether there are one, two, or more adjectives, the inflection remains the same for all:

Singular.

Plural.

<i>N.</i> der gute alte Vater	die schönen kleinen Häuser
<i>G.</i> des guten alten Vaters &c.	der schönen kleinen Häuser &c.

SECOND FORM.

(1) With the *indefinite article* *ein*, *eine*, *ein*, the de-
clension differs from the former only in those cases in

which the declension of *ein* differs from that of *der*, i.e.—the *nominative masculine* and *neuter*, and the *accusative neuter*. Since the nomin. masculine of the singular of the indef. article does not take *-er*, nor the 'neuter' *-es*, the following adjective takes these inflections to indicate the gender; as:—

Dieser, jener große Garten, but: *ein*, mein großer Garten.
Dieses alte Haus, but: *ein* altes Haus.

TABLE OF THE INFLECTIONS OF THE SECOND FORM.

	<i>Masc.</i>	<i>Neuter.</i>	<i>Plur.</i>
<i>Nom.</i>	— <i>er.</i>	<i>Nom. & Acc.</i> — <i>es.</i>	<i>Plur.</i>
<i>G. D. & Acc.</i>	— <i>en.</i>	<i>G. & D.</i> — <i>en.</i>	

Declension.

<i>Masc.</i>	<i>N.</i> <i>ein</i> armer Mann	a poor man
	<i>G.</i> <i>eines</i> armen Mannes	of a poor man
	<i>D.</i> <i>einem</i> armen Manne	to a poor man
	<i>A.</i> <i>einen</i> armen Mann	a poor man.
<i>Fem.</i>	<i>N.</i> <i>eine</i> arme Frau	a poor woman
	<i>G.</i> <i>einer</i> armen Frau	of a poor woman
	<i>D.</i> <i>einer</i> armen Frau	to a poor woman
	<i>A.</i> <i>eine</i> arme Frau	a poor woman.
<i>Neut.</i>	<i>N.</i> <i>ein</i> armes Kind	a poor child
	<i>G.</i> <i>eines</i> armen Kindes	of a poor child
	<i>D.</i> <i>einem</i> armen Kinde	to a poor child
	<i>A.</i> <i>ein</i> armes Kind	a poor child.

Note.—As there is no plural of *ein*, the third form of declension must be used instead.

(2) This mode of inflection is also used after *sein*, and all the posses. adjectives, *viz.*:—*mein* (my), *dein* (thy, your, *fam. addressing one person*), *sein* (his, its), *ihr* (her, their), *euer* (your, *fam. addr. two or more persons*), *Ihr* (your, *polite addr. one person or more*), all of which are declined like *ein* in the singular and like *dieser* in the plural. In the plural the following adjective takes *-en* for all cases, as in the first form.

Examples with a Possessive Adjective.

<i>Sing.</i>	Mein kleiner Hund	my little dog
	Ihre liebre Tochter	your dear daughter
	Unser neues Haus	our new house
<i>Pl.</i>	Meine kleinen Hunde	my little dogs
	Ihre lieber Lüchter	your dear daughters
	Unsere neuen Häuser	our new houses.

Declension with a Possessive Adjective.

Singular.

- N. Mein *guter* Freund my good friend
 G. meines guten Freundeſ of my good friend
 D. meinem guten Freunde to my good friend
 A. meinen guten Freund my good friend.

Plural.

- N. Meine guten Freunde my good friends
 G. meiner guten Freunde of my good friends
 D. meinen guten Freunden to my good friends
 A. meine guten Freunde my good friends.

(3) If there are two or more adjectives, they all take the same inflection; as:—

ein armer alter Mann a poor old man
 meine guten, treuen Freunde my good faithful friends.

WORDS.

Die Ruine	the ruin	verzaubern	to enchant
[ru:(z)'i:nə]		[fər'tsaubərn]	
die Kaiserburg	the imperial	dringen	to penetrate
[kai:zər'burk̩ç]	castle	[dri:gən]	
der Turm	the tower	erwachen	to awake (in-
[turm]		[er'ra:chen]	trans.)
der Bart	the beard	frächen	to croak
[ba:t̩t̩]		[f'rek:t̩ən]	
das Jahrhundert	the century	umkreisen	to circle round
[jar'hundərt]		[u:m'kraizm̩]	
(das) Asien	Asia	verschrecken	to frighten
[a:zi:n̩]		[fər'ski:gn̩]	away
der Saal	the room, the	erscheinen	to appear
[za:l̩]	hall	[er'sainən]	
die Sage	the legend	weitläufig	extensive
[za:g̩/go:]		[veit'lɔif̩ç/k̩]	
der Hofstaat	the court	mächtig	powerful,
[ho:f'sta:t̩]		[ma:t̩çt̩ik̩]	mighty
das Gemach	the room	treu	true, faithful
[ge'max̩]		[tri:u]	sad
der Schlaf	the sleep	traurig	
[ʃla:f̩]		[tra:uric̩/k̩]	
der Rabe	the raven	fern	far, distant
[ra:b̩s̩]		[fərn]	
der Adler	the eagle	unterirdisch	subterranean
[a:dl̩ər]		[un'ter'irdi:ʃ̩]	
das Volk	the people	ganz	whole
[fol:k̩]		[ga:ns̩]	(made of)
das Reich	the empire,	marmor	marble
[raiç̩]	realm	[marmɔ:r̩]	
die Übermacht	superior power	kühn	bold
[y'bor'ma:t̩]		[ky:n̩]	
stehen	to stand	schwarz	black
[ste:(z)o:n̩]		[ʃvar:ts]	
schlafen	to sleep	feindlich	hostile
[ʃla:fən]		[feindli:ç̩]	
		selten	seldom.
		[zel'tən]	

EXERCISE 41.

Neben den weitläufigen Ruinen der mächtigen Kaiserburg Kyffhausen steht noch ein alter Turm. Hier soll der berühmte Kaiser Friedrich der Erste, wegen seines roten Bartes „Rotbart“ genannt, schon manches lange Jahrhundert schlafen. Denn sein treues Volk wollte an die traurige Geschichte seines Todes im fernen Asien nicht glauben. In einem unterirdischen Saale, so erzählt die alte Sage, sitzt er mit seiner schönen Tochter und seinem ganzen verzauberten¹ Hofstaat um einen marmornen Tisch. Nur selten dringt ein füherer Mann in jenes unterirdische Gemach. Dann erwacht der schlafende Kaiser aus seinem langen Schlaf und fragt, ob die krächzenden¹ Raben den Berg noch umkreisen. Denn, bis ein Adler diese schwarzen Vögel verschreckt, darf er nicht wieder unter seinem geliebten¹ Volk erscheinen. Aber jedes neue Mal hat er bis jetzt dieselbe alte Antwort hören müssen. Zur rechten Zeit aber wird er wieder kommen und das Deutsche Reich vor (from) der feindlichen Übermacht retten.

Aufgabe 42.

In June 1190 (elfhundertneunzig) the German Emperor Frederick the First was on his way to the Holy Land with a large army. They reached a small but rapid river with a narrow bridge. A large part of his army was already on the other side. The Emperor was about (wanted) to go over the bridge, when an overturned baggage-wagon blocked the way. He would not wait in spite of the urgent requests of his anxious suite, and rode into the foaming water. But his good steed was unable to reach the other bank on account of the strong current. Suddenly it sank (*sank*) and a loud cry of (the) horror came from (the) both banks. "Our dear Emperor is in danger," cried (*shrieen*) the horrified spectators. Not a (= no) single (*use einzig*) man would have hesitated to give his life for his beloved Emperor. Several tried to throw him a long rope, and many a faithful soldier rode into the tearing river. But only one single knight was able to reach him. With his whole might he tried to bring the exhausted Emperor to the bank. But in spite of his bold attempt he could not do it. The aged Emperor sank under the foaming water (*acc.*), and the young knight shared the same sad fate.

CONVERSATION.

Ist dieser Mann arm?	Ja, es ist ein sehr armer Mann.
Hat er keinen reichen (rich) Freund?	Er hatte einen sehr reichen Freund, aber er ist jetzt tot.

¹ Present and Perfect Participles used as adjectives are declined like ordinary adjectives.

- Sind das unsere eigenen (own) Birnen (pears)? Ja, es sind unsere eigenen.
 Sind die amerikanischen Matrosen (sailors) tapfer (brave)? Ja, sie sind sehr tapfer und haben einen glänzenden Sieg gewonnen (won a brilliant victory).
 Wen haben sie besiegt (defeated)? Sie haben die spanischen Truppen (troops) auf (in) Cuba besiegt.

TWENTY-SECOND LESSON.

Zweiundzwanzigste Lektion.

(CONTINUATION.)

THIRD FORM.

Adjectives not preceded by an article or a word similarly declined.

When the adjective precedes a substantive, without being itself preceded by an article or other word similarly declined, it is declined like **dieser** (*m.*), **diese** (*f.*), **dieses** (*neut.*), its inflections thus indicating with sufficient clearness its gender and case.

TABLE OF THE INFLECTIONS OF THE THIRD FORM.

Masc.	Fem.	Neut.	Plural for all.
N. -er	-e	-es	-e
G. (-es or) -en	-er	(-es or) -en	-er
D. -em	-er	-em	-eu
A. -en	-e	-es	-e.

Note.—The genitive sing. masc. and neuter now generally takes the inflection -en (instead of -es). As the following substantive also usually ends in -e (*gen.*), ambiguity is rarely possible.

Examples.

Singular.	Masculine.	Plural.
N. guter Wein good wine	gute Weine good wines	
G. guten Weines	guter Weine	
D. gutem Weine	guten Weinen	
A. guten Wein.	gute Weine.	

Feminine.

N. warme Suppe warm soup	warme Suppen warm soups
G. warmer Suppe	warmer Suppen
D. warmer Suppe	warmen Suppen
A. warme Suppe.	warme Suppen.

Neuter.

N. neues Buch new book	neue Bücher new books
G. neuen Buches	neuer Bücher
D. neuem Buche	neuen Büchern
A. neues Buch.	neue Bücher.

Note.—When two or more adjectives are placed before the same substantive without an article or other word similarly declined, they are both declined in the same way; as:—

N. *guter, alter, roter Wein* (some) good old red wine.

A. *guten, alten, roten Wein* (some) good old red wine.

N. *reiche, gütige Leute* rich kind people.

G. *reicher, gütiger Leute* of rich kind people.

This third form is used:—

(1) In exclamations; as:—

Armer Mann! *armes Mädchen!* poor man! poor girl!

Ich (du, Sie) armer Mann! I (thou, you) poor man!

Liebes Kind! dear child! *| Liebe Kinder!* dear children!

Junge Leute! (you) young people!

(2) With the *cardinal* numerals, and with the *indefinite* numeral adjectives, e.g.:—*einige* (some, a few), *mehrere*, *viele*, *manche* (many), *wenige* (few; only a few); as:—

Zehn starke Männer ten strong men.

Viele (wenige) treue Freunde many (few) true friends.

Note 1.—In the gen. plur., however, the adjective preceded by an indefinite numeral more often takes the ending *-en* than *-er*, e.g.—*vieler guten Freunde* of many good friends.

Note 2.—After the singulars *viel* and *wenig*, the adjective follows the second form; after *aller*, *alle*, *alles* (in the sing. and plural), the first form; as:—*wenig frisches Wasser*, *alle neuen Bücher*.

(3) After a *Genitive*:—

Heinrichs größtes Vergnügen Henry's greatest pleasure.

Die Mutter, deren kleine Kinder ich kenne.

The mother whose little children I know.

Herr Bell, mit dessen jüngstem Sohn ich reiste.

Mr. Bell, with whose youngest son I travelled.

ADDITIONAL REMARKS.

(1) Adjectives ending in *-el*, as:—*edel* noble, *eitel* vain, *dunkel* dark, drop the *e* before the *l*, when the inflection is *-e*, *-er*, *-em*, or *-es*; when the inflection is *-en* they may drop either the *e* before the *l*, or the *e* of the inflection.

N. *der edle* (not *edele*) *Graf*

G. *des edlen* (*edlen*) *Grafen*

D. *dem edlen* (*edlen*) *Grafen*.

Ein edler Herr a noble gentleman.

Ein dunkles Zimmer a dark room.

Ein Mädchen mit dunklem Haar (hair).

(2) Those ending in *-er* and *-en* may either retain the *e* of the stem and of the inflection, or may drop the *e* of the stem. Those in *-er*, however, usually retain the *e* of the stem before the ending *-en*, in which case they may drop the *e* of the ending.

Ein bitt(e)rer Trank a bitter potion

G. eines bitter(e)n Tranks.

Eine finstere (or finstre) Nacht a dark night

G. & D. einer finster(e)n Nacht.

Ein offenes (rarely offnes) Fenster

G. eines offnen (rarely offnen) Fensters.

(3) The adjective *hoch* drops the *e* when an inflection beginning with *e* is added. We say: *der Baum ist hoch*; but:

N. der hohe Baum | pl. die hohen Bäume the high trees
G. des hohen Baumes. | » hohe Bäume high trees, &c.

(4) Many adjectives are roots and monosyllables as in English, such as:—*arm*, *reich*, *jung*, *alt*, *klar* (clear), *rein*, &c., but the greater number are *derivatives*, and are formed by the following suffixes added to the stem of a substantive or verb:—

-en ('-en', 'of . . .')	— golden golden; eichen oaken, of oak
-ern ('of . . . material')	— hölzern wooden; eisern iron
-ig ('y', '-ent')	— fleißig diligent; sumpfig swampy
-icht ('like . . .', '-y')	— steinicht stony; bergicht mountainous
-isch ('ish')	— himmlisch heavenly; kindisch childish
-lich ('-ly')	— herrlich splendid; lieblich lovely.

Some adjectives are compounded with:—

-reich (rich in)	— fischreich abounding in fish; zahlreich numerous
-voll (full of)	— geistvoll talented, witty; prachtvoll magnificent
-würdig (worthy of)	— liebenswürdig amiable; ehrenwürdig venerable
-wert (worth)	— lobenswert praiseworthy; wünschenswert desirable
-bar ('bear[ing]!')	— fruchtbar fertile; schiffbar navigable
-haft ('having', '-ous')	— tugendhaft virtuous; boshaft wicked
-los ('less')	— grenzenlos boundless; ehrlös infamous
-sam ('-some')	— furchtsam timid; heilsam wholesome.

(5) Adjectives of nationality are mostly formed with the termination *-isch*, and written with a small initial letter, as:—

amerikanisch American	österreichisch Austrian
dänisch Danish	polnisch Polish
deutsch ¹ German	preußisch Prussian
englisch English	russisch Russian
französisch French	sächsisch Saxon
griechisch Greek	schwedisch Swedish
holländisch Dutch	spanisch Spanish
italienisch Italian	türkisch Turkish.

(6) Adjectives and Participles used as Nouns are written with a capital letter, but retain their inflection as adjectives.

Adj. fremd, reisend, deutsch, gefangen, &c.

First form.

Singular. Second form.

N. der Fremde the stranger	ein Fremder a stranger
G. des Fremden	eines Fremden
D. dem Fremden	einem Fremden
A. den Fremden	einen Fremden.

Plural. Third form.

N. die Fremden the strangers	Fremde strangers
G. der Fremden	Fremder
D. den Fremden	Fremden
A. die Fremden	Fremde.

Such are:—

Der Reisende the traveller	ein Reisender a traveller
„ Gelehrte » savant, man of learning	„ Gelehrter » learned man
„ Bediente » man-servant	„ Bedienter » man-servant
„ Deutsche » German	„ Deutscher » German
„ Gesandte » ambassador	„ Gesandter an ambassador
„ Gefangene » prisoner	„ Gefangener a prisoner.

Note.—Neuters of adjectives are treated in the same manner, as:—

Das Schöne the beautiful. Gutes tun to do good.

Das Neue, das Alte that which is new, old.

(7) An adjective used as a neuter noun after *etwas* (something or anything), *nichts* (nothing), *viel* (much), *wenig* (little), and *mehr* (more), takes the endings of the third form, but is written with a capital:—

Viel Gutes much good. Nichts Neues nothing new (no news).

Etwas Schlechtes something or anything bad.

¹ In *deutsch* the *i* has been dropped before *sch* (from *deut.-isch*).

Wir sprechen von etwas Nützlichem (*dat.*).
We are speaking of something useful.

WORDS.

Die Wichtigkeit	the importance	die Festung	the fortress •
[ˈvɪ:tʃɪ:k̥/k̥aɪt]		[fɛstʊŋ]	
der Ursprung	the origin	die Waren	the goods, wares
[ˈʊ:rpɹ̥nɪŋ]		[va:ro:n]	
das Riesenge- birge [ri:zən- go:bɪ:g̥ɪ:jə]	the Giant Mountains	der Hafen	the harbour
		[ha:fən]	
der Brunnen	the spring	durchfließen	to flow through
[brʊn:n̥]		[dɜ:rf̥lɪ:s̥n̥]	
der Grund	the bottom	wachsen	to grow
[gru:n̥]		[wak̥s̥n̥]	
die Wasserader	the rivulet	münden	to flow (into)
[vas̥ər̥/a:d̥n̥]		[myn̥d̥n̥]	
der Lauf [laʊf]	the course	bieten	to offer
		[bi:t̥n̥]	
die Felswand	the wall of rock, precipice	spiegeln	to mirror
[fels̥'vænt̥]		[spi:g̥jɔ:ln̥]	
die Schlucht	the gorge	tragen	to carry
[ʃlu:t̥]		[tra:g̥g̥ən̥]	
die Größe	the size	nördlich	northern
[grɔ:s̥]		[nɔ:r̥tl̥ic̥]	
das Königreich	the kingdom	steinig	stony
[kɔ:n̥ɪk̥/k̥raɪç̥]		[stainɪç̥,k̥]	
(das) Böhmen	Bohemia	tief	deep
[bø:m̥n̥]		[ti:f̥]	
die Hauptstadt	the capital	schöner	more beautiful
[ha:p̥t̥stat̥]		[ʃo:n̥ər̥]	
der Strom	the stream, river	interessant	interesting
[strom̥]		[int̥er̥'s̥a:nt̥]	
die Flut [flut̥]	the flood, waves	gesättigt	busy
		[go:s̥t̥iç̥,k̥]	
		beträchtlich	considerable.
		[bo:t̥r̥ç̥t̥li:ç̥]	

EXERCISE 43.

Die Elbe ist als (as) schiffbarer Fluß für das nördliche Deutschland von großer Wichtigkeit. Sie hat ihren Ursprung in sumpfigen Wiesen auf der österreichischen Seite des hohen Riesengebirges. Hier sind mehrere kleine Brunnen mit klarem steinigen Grunde. Aus diesen Brunnen fließen zahlreiche Wasseradern zu einem kleinen Bach zusammen. Nach kurzem Lauf stürzt sich (falls) der Bach über eine hohe Felswand in eine tiefe, finst(e)re Schlucht voll gestürzter Bäume und Felsen. Dann durchfließt die Elbe in wachsender Größe die Königreiche Böhmen, Sachsen, dessen (whose) schöne Hauptstadt Dresden [*dre:sdən̥*] sie noch schöner macht, und Preußen, bis sie endlich als mächtiger Strom in die Nordsee mündet. Viel Interessantes und Schönes bietet sich (itself) dem Auge des Reisenden auf der Elbe. In ihren Fluten spiegeln sich (themselves) die Türme und Brücken

reicher Städte voll geschäftigen Lebens, alte Burgen, neue Festungen und dunkle Wälder. Schiffe (von) beträchtlicher Größe tragen Waren und Reisende zwischen Hamburg und Dresden, und von Hamburg aus gehen große Dampfschiffe in die Häfen ferner Länder.

Aufgabe 44.

Dear Edward, — Since my last letter from Brussels (Brüssel) I have visited several German towns of various size. I have been able to combine business and pleasure (= the pleasant with the useful) in [a] very satisfactory manner. As [a] business man I have done (use machen) good business (*plur.*), and as [a] traveller I have seen much [that was] new and interesting. All [the] large German cities make an impression of great prosperity and (great)¹ orderliness. They have wide streets with splendid public buildings and fine shops full of expensive goods, open squares with green turf and artistic fountains, and electric tramways with cheap fares. The sight of wretched people in dirty rags instead of decent clothes is something very rare. And yet (doch) German workmen have not high wages and have to pay high prices for clothes and many other necessary things. "Black" bread (rye-bread of [a] dark colour) costs as (so) much as (wie) white bread in England. A German of my acquaintance, a man of learning, says it is (*subj.*) very wholesome, but I don't like it. I will send you a long letter next Sunday (*acc.*). Hearty greetings to (an) all old friends from yours sincerely (= your faithful friend) Louis.

CONVERSATION.

Ist dieser Fluss tief?

Nein, er ist nicht sehr tief.

Ist Karl fleißig?

Ja, er ist ein fleißiger Knabe.

Haben Sie einen großen Garten?

Nein, er ist nicht sehr groß.

Wo sind Ihre Kinder?

Sie sind in meinem neuen Hause.

Haben Sie gebratenes¹ Fleisch
(roast meat)?

Wir haben gebratenes und ge-
kochtes¹ (boiled).

Verkaufen Sie Milch (milk)?

Nein, ich verkaufe frische Butter.

Sprechen Sie Deutsch, mein Herr?

Ich spreche ein wenig (a little).

Haben Sie deutsche Stunden (les-
sons)?

Ja, ich habe jeden Tag eine
Stunde.

Haben Sie einen schwarzen oder
einen weißen Hut?

Ich habe zwei Hüte, einen schwarz-
en und einen weißen.

¹ When an adjective qualifies two or more nouns of different genders (or numbers), it must be repeated and made to agree with each.

TWENTY-THIRD LESSON.

Dreiundzwanzigste Lektion.

DETERMINATIVE ADJECTIVES.

(Bestimmungswörter.)

These are divided into *demonstrative*, *interrogative*, *possessive*, and *indefinite numeral adjectives*.

I. The *DEMONSTRATIVE ADJECTIVES* are:—

<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Singular.</i>	<i>Neuter.</i>	<i>Plural</i> <i>for all genders.</i>
dieser	diese	dieses	this, that	diese these
jener	jene	jenes	that	jene those
solcher	solche	solches	such	solche such
derselbe	dieselbe	dasselbe	the same	dieselben
der (die, das)	nämliche	the same		die nämlichen
der (die, das)	andere	the other		die andern.

dieser, jener, solcher are declined like der. See Lesson 1.

1. *That* should be translated by *dieser*, *diese*, *dieses*, unless it stands in apposition to *this*, in which case it is *jener*, *jene*, *jenes*.

Who is that man? *Wer ist dieser Mann?*

Note.—The demonstrative pronouns *this*, *these* and *that*, *those*, when connected with the noun for which they stand by a form of the verb *sein* (*to be*), must be translated by the neuter singular forms *dieses* or *dies* (*this*, *these*) and *das* (*that*, *those*) whether the noun be singular or plural, as:—

Examples.

<i>This is my stick.</i>	<i>Dies (not dieser) ist mein Stöckl.</i>
<i>Are these your books?</i>	<i>Sind dies Ihre Bücher?</i>
<i>Yes, these are my books.</i>	<i>Ja, dies sind meine Bücher.</i>
<i>Those are my brothers.</i>	<i>Das sind meine Brüder.</i>

2. *Solcher* is declined in two different ways:—(1) like *dieser*; (2) after *ein*, *kein*, and the indefinite numeral adjectives *viele*, etc., like a qualifying adjective (see Lesson 20). It is sometimes replaced in the singular by the indeclinable form *solch*, followed by *ein* (which is declined to agree with the noun), as:—

Wir lieben solche Leute we like such people.

Ein solcher Mann (or *solch ein Mann*) such a man.

Ich kenne keinen solchen Mann I know no such man.

3. *Derselbe*¹ is declined as follows:

	Singular.		Plural
Masc.	Fem.	Neuter.	for all genders.
N. derselbe	dieselbe	dasselbe	dieselben
G. desselben	derselben	desselben	derselben
D. demselben	der selben	demselben	denselben
A. den selben	dieselbe	dasselbe	dieselben.

Note.—Though this adjective is usually written as one word, prepositions may be contracted with the first part, in which case the second part is written separately, as:—in *demselben* or *im selben*; zu *derselben* or *zur selben*.

4. *Der nämliche*² and *der andere*² (but *ein anderer*² another) are declined like *derselbe* (3).

Die nämlichen Wörter the same words.

Ich brauche einen andern Stock I want another stick.

II. The INTERROGATIVE ADJECTIVES are:—

(1) *Welcher?* *welche?* *welches?* *which?* *what?*

	Singular.		Plural
Masc.	Fem.	Neuter.	for all genders.
N. welcher	welche	welches	which?
G. welches	welcher	welches	of which?
D. welchem	welcher	welchem	to which?
A. welchen	welche	welches	which?

Examples.

Welcher Wein ist der beste? which wine is the best?

Welchen Weg gehen Sie? which way do you go?

Welche Feder ist gut? which pen is good?

Note.—The interrogative pronouns *what?* *which?*, connected with the noun to which they refer by a form of the verb *sein* (*to be*), may be translated by the neuter *welches?* both in the singular and plural:

What is your name? *welches* ist Ihr Name?

What are your terms? *welches* sind Ihre Bedingungen?

(2) *Was für ein*, *was für eine*, *was für ein?* *what (kind of)?*

Here only the article *ein*, *eine*, *ein* is declined to agree with the following noun; as:—

Was für ein Buch (*n.*) haben Sie? what kind of a book have you?

Was für eine Stadt (*f.*) ist dies? what town is this?

¹ This is really two words joined together; hence the word *selb* is declined separately like a qualifying adjective (see Lesson 21).

² The words *nämlich* and *ander* are declined in this manner according to the rules for qualifying adjectives (Lesson 21).

In the plural **was für?** is immediately followed by the substantive:—

Was für Bücher brauchen Sie? what books do you need?
Was für Bäume sind diese? what kind of trees are these?.

The same form, **was für?** (without the article), is employed before names of materials:—

Was für Fleisch kaufen Sie? what sort of meat do you buy?
Was für Wein trinken Sie? what kind of wine do you drink?

(3) These interrogative adjectives are also used in exclamations; as:—

Welche (was für eine) Frage! what a question!

III. The POSSESSIVE ADJECTIVES are:—

<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Singular.</i>	<i>Neuter.</i>	<i>Plural for all genders.</i>
mein	meine	mein my	mein my	meine my
dein	deine	dein thy, your	dein thy, your	deine thy, your
sein	seine	sein his (its)	sein his (its)	seine his (its)
ihr	ihre	ihrt her (its)	ihrt her (its)	ihre her (its)
unser	uns(e)r(e)	unser our	unser our	uns(e)r(e)re our
euer	eu(e)r(e)	euer your (<i>fam.</i>)	euer your (<i>fam.</i>)	eu(e)r(e)re your (<i>fam.</i>)
ihre	ihre	ihre their	ihre their	ihre their
Ihr	Ihre	Ihr your (<i>pol.</i>)	Ihr your (<i>pol.</i>)	Ihre your (<i>pol.</i>)

The declension of the first three is shown in the second lesson. The last five are declined similarly:—

<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Singular.</i>	<i>Neuter.</i>	<i>Plural for all genders.</i>
N. unser	uns(e)r(e)	unser our	unser our	uns(e)r(e)re our
G. uns(e)r(e)s	uns(e)r(e)r(e)	uns(e)r(e)s of our	uns(e)r(e)r(e) of our	uns(e)r(e)r(e) of our
D. uns(e)r(e)m	uns(e)r(e)r(e)	uns(e)r(e)m to our	uns(e)r(e)m to our	uns(e)r(e)n to our
A. uns(e)r(en)	uns(e)r(e)	unser our	unser our	uns(e)r(e)re our.
N. Ihr	Ihre	Ihr your	Ihr your	Ihre your
G. Ihres	Ihre(r)	Ihres of your	Ihre(r) of your	Ihre(r) of your
D. Ihrem	Ihret	Ihrem to your	Ihrem to your	Ihren to your
A. Ihren	Ihre	Ihr your.	Ihr your.	Ihre your.

Observe that all these possessive adjectives have no termination added for the *Nom. Sing.* in the *masc.* and *neuter*; as:—

Our friend **unser Freund**. Your horse **Ihr Pferd**.

IV. The INDEFINITE ADJECTIVES are:—

<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neuter.</i>	<i>Plural.</i>
jeder	every, each	jede	jedes
aller	all (every)	alle	alles
mancher	many a	manche	manches
kein	no, not a, not any	keine	kein
viel	much	viel(e)	viel
wenig	little	wenig(e)	wenig.

(wanting)
alle all
manche (some)
keine no, not any
viele many
wenige few.

The following are used in the plural only:—

beide	both	einige ¹	some, a few
mehrere	several	die meisten	most.

Jeder, aller, and mancher are generally declined like dieser; but sometimes the indeclinable form all, followed by der (declined to agree with the noun), and, *in the singular*, the indeclinable form manch, followed by ein (declined to agree with the noun), occur, especially in poetic style. Occasionally, too, jeder follows the second form of declension of adjectives (Lesson 21).

Kein is declined like the possessive adjectives.

Viel and wenig are now generally undeclined in the singular, unless preceded by the definite article, when they are declined like qualifying adjectives (Lesson 21).

Examples.

Aller Anfang ist schwer every beginning is hard.

Alle (or all die) Blumen sind hin all the flowers are gone.

Mancher Mann lag tot many a man lay dead.

Jeder (ein jeder) Körper each body. Gen. Jedes (eines jeden) Körpers.

Mit viel(er) Mühe with much trouble.

Das kommt vom vielen Reden that comes of much talking.

REMARKS.

(1) When in English the definite article follows the numeral adjective *all*, it must not be translated; as:—

All the boys alle Knaben (not alle die Knaben).

(2) All before a possessive adjective in the singular remains in the *masculine* and *neuter* genders unchanged.

All our money all unser Geld (not alles unser Geld).

With all your money mit all Ihrem Gelde (*dat.*).

¹ Einige is, however, used in the singular with abstract nouns, in which case it is declined like dieser, as:—Nach einiger Zeit after some time; nach einem Bedenken after some consideration.

(3) The article after *both* may either be omitted, or it may precede the form *beiden*¹; as:—

Both the sisters *beide Schwestern* or *die beiden Schwestern*.
Of both (the) sisters *beider* (or *der beiden*) *Schwestern*.

(4) Possessive adjectives when joined to *beide*, must precede, and *beide* takes *n¹*:

Both *my* sisters *meine beiden Schwestern*.
Both our sons *unsere beiden Söhne*.

(5) The word *some* or *any* before a noun in the *singular* should usually be left untranslated:—

I have some bread *ich habe Brot*.
Have you any cheese? *haben Sie Käse?*
No, but here is some butter *nein, aber hier ist Butter*.

(6) *Some* before a noun in the *plural* should not be omitted, but expressed by *einige*; as:—

Please, lend me some pens *bitte, leihen Sie mir einige Federn*.

(7) When, in a reply, *some* is not followed by a substantive, but refers to a preceding noun in the *singular*, it may be expressed by *welcher*, used in the same case and gender as the noun; when in the *plural*, by *einige, einige davon, or welche (pl.)*.

Have you any wine? Yes, I have *some*.
Haben Sie Wein? Ja, ich habe *welchen* (*masc. acc.*).
Hat sie Blumen? Ja, sie hat *einige* (*or welche*).

WORDS.

Die <i>Geldsumme</i>	the sum of	der Richter	the judge
/'gelt'zumə/	money	['ri:tɔ:tə]	
das <i>Tuch</i> [tu:x]	the cloth	verloren	lost
der Verlust	the loss	/fe:r'lɔ:ren/	
/fe:r'lust/		eingenäh't	sewn into
der Finder	the finder	/'faing's'næ:t/	
['fin:də]		bekannt	known
die Belohnung	the reward	/ba'kant/	
/bi'lo:nʌŋ/		erhalten	to receive
das Silberstück	the silver piece	/'er'haltn̩/	
/'silbər'sty:k/	(coin)	gefunden	found
das Geld [gelt]	the money	/ga'fundən/	
der Tor [to:r]	the fool	versprechen	to promise
das Ende	the end	/fe:r'sprɛ:tən/	
/'endo:/		zähl'en /ts'æ:lən/	to count
der Irrtum	the error	überlegen	to consider
/'i:rtu:m/		/'y:bər'le:g̩:jən/	

¹ This is in accordance with the rules for the declension of qualifying adjectives (Lesson 21).

herausgenommen taken out	<i>[he'rausgə-nom̩pt]</i>	siebenhundert	<i>[zi:bɔn'hun-dərt]</i>	seven hundred
hundert a hundred	<i>[hundɔ:t]</i>	wohl	<i>[vo:l]</i>	probably, no doubt
• froh <i>[fro:]</i> glad		sicherlich	<i>[zic̩erlic̩]</i>	certainly.
ehrlich <i>[̩e:rl̩ic̩]</i> honest				

EXERCISE 45.

Ein reicher türkischer Kaufmann hatte in Bagdad (Bagdad) eine beträchtliche Geldsumme verloren, die (which) in ein Tuch eingenäht war. Er machte also seinen Verlust am selben (an demselben) Tage bekannt. Der Finder sollte eine Belohnung von hundert Silberstücken erhalten. Nach einigen Tagen kam ein Arbeiter und sagte: „Dein Geld habe ich gefunden. Dies wird es wohl sein.“ Der andere war froh, daß sein Geld wieder zu haben; aber dann dachte er sich (to himself): „Welcher Tor war ich, eine solche (solch eine, so eine) hohe Belohnung zu versprechen!“ Die meisten Leute—alle ehrlichen Leute—hätten sie sicherlich bezahlt. Aber als er das Geld zählte, überlegte er, wie er den anderen um¹ jene hundert Silberstücke bringen¹ könne. „Guter Freund,“ sagte er am Ende, „hier sind nur siebenhundert Silberstücke. Du hast also deine Belohnung schon herausgenommen. Aber du hastest recht, das zu tun. Ich danke dir.“ Der ehrliche Finder antwortete, daß dies ein Irrtum sein müsse, und daß er soviel Geld bringe, wie er gefunden habe. Da antwortete der Reiche: „Gehen wir also vor einen Richter!“. Denn er dachte, daß jeder Richter ihm als reichem Mann glauben würde.

Aufgabe 46.

Both the men came (fanden) before the judge. The one² maintained that 800 (achtundhundert) silver pieces had been sewn into the cloth, the other that he had not taken any money out (heraus). This was a difficult case. Many a judge would have believed the merchant (*dat.*), because he was such a rich man already. But this judge said after some minutes: “I must consider both your statements till to-morrow. Come again to-morrow at (zu) the same hour, and you shall hear my decision. Meanwhile this money must remain in my hands.” Then he gave a servant the order to find out (herauszufinden) what sort of a reputation both men had. All the people who (die) knew³ the¹ workman² said that he had always been a good and honest man. But most merchants

¹ Bringen with um means literally ‘to bring round’, figuratively ‘to cheat out of’.

² When used after the definite article ein is declined according to the first form of adjective declension (Lesson 21).

who knew the Turk could say little good of (von) him. The next day (*acc.*), when (*als*) they came before him again, the judge said: "The one of you has lost 800 silver pieces, and the other has found only 700. This cannot be the same money. You, [my] honest friend," he said to the workman, "can keep the money, till someone (*jemand*) comes, who (*der*) has lost 700 silver pieces.² And you," he said to the other, "must wait, till someone comes, who has found 800."¹ So the dishonest merchant lost (*verlor*) all his money.

CONVERSATION.

Wer hat meinen Geschenkbeutel (purse) gefunden? Ihr Bruder hat ihn (it) gefunden.

Was für ein Vogel ist dies? Es ist ein Adler.

Wer hat ihn geschossen (shot)? Der Jäger (hunter) hat ihn geschossen.

Ich habe ein Weilchen (violet).

Was für eine Blume haben Sie? Ihre Hüte sind in meinem Zimmer.

Habe ich Fehler (mistakes) in Ja, Sie haben mehrere Fehler.

meiner Aufgabe?

Wer ist jener junge Mann? Er ist der Neffe meines Nachbarn.

Was für Pferde haben Sie gekauft? Ich habe zwei Wagenpferde und ein Reitpferd (saddle-h.) gekauft.

Einige Hasen (hares) und zwei Rehe (deer).

Was haben die Jäger geschossen? Ich lese einige englische Bücher.

Was für Bücher lesen Sie (do you read)? Er sucht seinen Bleistift (pencil).

Was sucht Friedrich (is F. looking for)? Nein, ich habe keinen Brief erhalten.

Haben Sie Briefe von Frankfurt erhalten (did you receive)?

TWENTY-FOURTH LESSON. .
Vierundzwanzigste Lektion.

DEGREES OF COMPARISON.

In German as in English there are three degrees, positive, comparative, and superlative. The comparative degree is formed by the addition of *er* (or *r* when the adjective ends in *e*); the superlative by adding *st* as in English. At the same time the *a*, *o*, *u*, of monosyllables are changed into *ä*, *ö*, *ü*.¹

¹ In older German the endings were, for the comparative *-iro*, for the superlative *-ist*. Hence the modification of the root-vowel in Modern German. But some adjectives took *-bro*, *-bst*, especially all of more than one syllable. Hence some monosyllables (see below § 4, Note 8) and all of more than one syllable do not modify the root-vowel in the comparative and superlative.

<i>Pos.</i>	<i>Comp.</i>	<i>Superlative with der.</i>
reich rich	reicher	der, die, das reichste
schön handsome	schöner	" " " schönste
lang long	länger	" " " längste
arm poor	ärmer	" " " ärmste
stark strong	stärker	" " " stärkste
frömm pious	frömmier	" " " frömmste.

1. In the comparative degree of adjectives in *-er*, *-er*, the *e* is dropped before *I* and sometimes before *r* and *n*; as:—

edel noble,	<i>Comp.</i> edler	<i>Sup.</i> der edelste
bitter bitter,	» bitterer (or bitter)	» der bitterste
trocken dry,	» trock(e)ner	» der trockenste.

2. In the superlative of adjectives ending in a hissing sound, such as:—*ss*, *ß*, *sh*, *z*, or in *ch*, *t* terminating a stressed syllable, the ending added is *-est*; as:—

	<i>Comp.</i>	<i>Superlative.</i>
fürz	short	fürzer
süß	sweet	süßer
falt	cold	fälter
ge'recht	just	ge'rechter
but be'deutend	important	be'deutender

Note.—Sometimes the word *aller* is prefixed to the superlative, as:—der *allerstärkste* meaning the strongest of all.

3. The superlative with *der* (die, das), and the inflection *-ste*, as—der *reichste* &c. is the *attributive* form of the superlative, and is used when followed by a noun (which, however, may be understood). Then the superlative is declined like an ordinary adjective with *der*.

Der *reichste* Mann, *pl.* die *reichsten* Männer.

Der *stärkste* Wein the strongest wine.

Die Rose ist eine der *schönsten* Blumen the rose is one of the finest flowers.

4. An adverb of the superlative is formed with *am* and the inflection *-sten*; as:—am *reichsten* (lit. at the richest), &c. It is invariable, and corresponds to an English superlative *used predicatively*; as:—

Dieser Wein ist *am stärksten* this wine is (the) strongest.

Diese Rose ist *am schönsten* this rose is the most beautiful.

Note 1.—Another adverbial form of the superlative is:—aufs beste, aufs schönste &c. in the best, finest, &c., manner.

This form is used as an *absolute superlative*, i.e.—without ex-

pressing comparison. Compare *Er tat es auf's beste* he did in the best (possible) way (= *very well*, as well as he could), and *Er tat es am besten* he did it *best* (better than all the others).

Note 2.—Some superlatives are used adverbially without inflection, as:—

äußerst extremely; höchst highly; höflichst most politely;
ergebenst most humbly; freundlichst most friendly, &c.

Note 3.—The following monosyllabic adjectives do not change their root-vowel in the comparative or superlative:—

bläß pale	knapp close	sanft soft
bunt gay coloured	lahm lame	ſchlaff slack
falsch false	matt languid	ſchlank slender
fröh merry	morsch rotten	ſtarr stiff
hohl hollow	nackt naked	ſtolz proud
holt kind	platt flat	ſtumpf blunt
tägl bald	plump clumsy	toll mad
targ scanty	roh rude; raw	voll full
klar clear	rund round	zähm tame.

Note 4.—In like manner the monosyllables with the root-vowel **a** (as:—lau lukewarm; blau blue, &c.), remain unmodified.

5. Some adjectives and adverbs are irregular in their comparison.

	Comp.	Superl.
hoch high	höher ¹ higher	der höchste, am höchsten
nahe near	näher nearer	der nähere, am näheren
groß great, large	größer greater	der größte, am größten
gut good	besser better	der beste, am besten the best
viel much	mehr more	die meisten (<i>plur.</i>), am meisten
gern willingly	lieber better, rather	am liebsten (I like) best
bald soon	eher, früher sooner	am ehesten the soonest.

Note 1.—Wenig usually has for its comp. and superl. weniger, der wenige (am wenigsten), but these are sometimes replaced by the archaic words minder, der mindeste . . . (am mindesten).

Note 2.—A few comparatives and superlatives, originally formed from adverbs or prepositions, have no positive; these are:—

	Comp.	Superl.
Der äußere the exterior (outer)	der äußerste the extremest, utmost	
" innere " interior, inner	" innerste " innermost	
" obere " upper, superior	" oberste " uppermost	
" untere " lower, inferior	" unterste " lowest, undermost	
" mittlere " middle	" mittelste " middlemost	
" hintere " hinder, hind-	" hinterste " hindermost	
" vordere " front, fore-	" vorderste " foremost.	

¹ The **e** is dropped in accordance with the rule given in Lesson 22, Additional Remarks, (3).

6. The *declension* of the comparative and superlative degrees is subject to the rules for the declension of adjectives. See Lessons 21, 22.

First Form.

Second Form.

<i>Sing.</i> <i>N.</i> der höhere Baum (<i>m.</i>) the higher tree; mein höherer Baum	<i>A.</i> den höheren Baum the higher tree; meinen höheren Baum
<i>Pl.</i> die höheren Bäume the higher trees; meine höheren Bäume	
<i>Sing.</i> die buntere Blume (<i>f.</i>) the gayer flower; seine buntere Blume	
<i>Pl.</i> die bunteren Blumen the gayer flowers; seine bunteren Blumen	
<i>Sing.</i> das schöneres Haus (<i>n.</i>) the finer house; kein schöneres Haus	
<i>Pl.</i> die schöneren Häuser the finer houses; keine schöneren Häuser.	

The superlative is declined in the same way.

Third Form.

Comp.

<i>Sing.</i> höherer Baum higher tree	<i>Pl.</i> höhere Bäume
schöneres Haus prettier house	schönere Häuser &c.

Note.—When two adjectives are compared with one another, this must be done by the word *mehr* (rather).

Er war mehr glücklich als (or wie) tapfer.

He was more (rather) successful than brave.

7. '*Than*' after a comparative should be translated by *als*; as:—

Er ist größer als ich he is bigger than I (am).

8. In comparative sentences '*as—as*' is rendered by (*eben*)*so—wie*, and '*not so—as*' by *nicht so—wie*.

Er ist (eben)*so* jung wie ich he is as young as I.

Karl war nicht *so* glücklich wie sein Freund Wilhelm.

Charles was not so happy as his friend William.

9. '*As—again*' answer to the German *noch einmal* (or *doppelt*) *so—*.

Er ist noch einmal (or doppelt) *so* alt wie ich.

He is as old again as I.

10. When a relation between two comparatives is expressed, the English '*the—the*' before them is translated by *je—desto*.

Je höher der Berg, desto tiefer das Tal.

The higher the hill, the deeper the valley.

Je ruhiger ein Leben ist, desto glücklicher ist es.

The quieter a life is, the happier it is.

11. The English idiom '*all the . . .*' (followed by a comparative) is expressed in German by *um so . . .*, or *desto*; as:—

Um so (desto) besser! all the better!
Er war um so (desto) glücklicher he was all the happier.

WORDS.

Das Vermögen	the fortune	bevorzugen	to favour
[fər'mɔ:gjɔn]	(estate)	[bə'for:t'su:g/jɔn]	
die Sorge	the anxiety,	verkaufen	to sell
[fɔ:rg̊/jɔ]	the care	[fər'kaufn]	
die Sache [zaxa:]	the affair, the matter	bestimmen	to fix, to settle
		[bə'stimn]	
die Überzeugung	the conviction	weit [vait]	far
[^y:bə'tsju:g/juŋ]		gleich [glaiç]	equal(ly)
die Welt	the world	genau [gə'nau]	exact
[velt]		schmerzlich	painful (mentally)
das Handwerk	the trade (hand-craft)	[f'merzl̄ich]	
[han'trerk]		klug [klu:kɔ:/]	wise, sensible
das Meisterstück	the master-piece	tüchtig [t'yctis/k]	capable, efficient
[maistr'styk]			
der Hufschmied	the farrier	zufrieden	contented
[hu:fsmi:t]		[tsu(:)fri:dən]	
der Barbier	the barber	worin [ro:'rin]	wherein, in which
[bar'b̄ir]			
der Fechtmeister	the fencing master	ihnen [''i:nən]	to them, for them (dat. plur.)
[f'eçt maistr]			
vermachen	to bequeath		
[fər'maxən]			

EXERCISE 47.

Ein Mann hatte drei Söhne und weiter nichts im (by way of) Vermögen als das Haus, worin er wohnte. Seine größte Sorge, als er älter wurde, war die Frage, welchem Sohn er das Haus vermachen sollte. Dies war auch eine höchst schwierige Frage; denn er hatte alle seine Söhne gleich lieb, wollte daher weder (neither) den ältesten, noch (nor) einen der jüngeren bevorzugen. Wenn das Haus ihm und seinen Söhnen weniger lieb geworden wäre, (so) hätte er es verkauft und das Geld aufs genau(e)ste unter sie geteilt. Aber es wäre ihnen allen äußerst schmerzlich gewesen, das Haus zu verkaufen. Je mehr er die Sache überlegte, desto klarer wurde ihm die Überzeugung, daß es am klügsten wäre, das Haus dem tüchtigsten zu geben. Er sagte ihnen also, daß sie jetzt bald—je eher, desto besser—in die Welt gehen sollten. Jeder sollte ein Handwerk lernen, und wer (he who) das beste Meisterstück machte, sollte das Haus haben. Die drei Brüder waren damit zufrieden, daß die Sache so entschieden wurde (was decided). Der älteste sagte, er möchte am liebsten Hufschmied werden; der nächste (der mittlere) wollte Barbier werden; und der jüngste wollte Fechtmeister werden. Sie bestimmten also den Tag, an welchem sie wieder nach Hause kommen sollten, und zogen fort (set off).

Aufgabe 48.

In a few years the eldest brother had become the best farrier in the land, the middle one had become the cleverest barber, and the youngest the most efficient fencing master. They were all in the king's service and had risen (*gestiegen*) higher and higher, till they had the highest positions at the court. On the appointed day they came (*kamen*) home and took counsel together in the most friendly manner [as to] how they could best show their skill. For the sooner they could settle the matter, the better. Suddenly a hare came (*kam*) running (*gelaufen*), across the fields. With the utmost dexterity the barber seized [his] basin and soap, made a lather while the hare came nearer, ran by his side (*ihm zur Seite*), and shaved him in full career. Then a horseman came riding (*geritten*), past (*vorbei*). The eldest brother ran after the horse, and in full career he tore (*riß*) the four horse-shoes off (*ab*) and put (*schlug*) four new ones on (*an*). Then it began (*begann*) to rain. But the youngest drew (*zog*) his sword and made rapid cuts above his head. The harder (= stronger) it rained, the more rapid grew his cuts, and he was so extremely skilful, that not a drop fell (*fiel*) on him. His father had never seen anything more marvellous than this and said: "I am highly satisfied with your elder brothers, but you have shown the greatest skill." But he replied: "No, my brothers are as clever as I, and I would rather share the house with them (*ihnen*). We shall all be as happy again together as separated." So they lived together in the most affectionate way till their death.

CONVERSATION.

Welcher Fluß ist breiter, der Neckar oder der Rhein?	Der Rhein ist viel breiter.
Ist Wilhelm stärker als Karl?	Ich glaube, Karl ist stärker.
Welches ist das kostbarste (most precious) Metall?	Das Gold ist das kostbarste.
Aber welches ist am nützlichsten (the most useful)?	Das Eisen ist am nützlichsten.
Welches ist die schönste Blume?	Die Rose.
Ist Alfred älter als Sie?	Nein, er ist jünger als ich; er ist mein jüngster Bruder.
Sind diese Apfel reif?	Sie sind nicht ganz so reif wie die Birnen (pears).
Welches ist das stärkste Tier?	Der Elefant ist das stärkste.
Haben Sie besseres Bier?	Nein, aber ich habe bessern Wein.
Welches ist der kälteste Monat (month) in Deutschland?	Der Monat Januar ist meistens (mostly) der kälteste.

TWENTY-FIFTH LESSON. Sümfundzwanzigste Lektion. .

THE NUMERALS.

(Zahlwörter.)

The numerals are of two kinds: *Cardinal and Ordinal*.

I. CARDINAL NUMBERS. Grundzahlen.

Eins	one	sechszundzwanzig	twenty-six
zwei	two	siebenundzwanzig	twenty-seven
drei	three	achtundzwanzig	twenty-eight
vier	four	neunundzwanzig	twenty-nine
fünf	five	dreißig	thirty
sechs	six	einunddreißig	thirty-one &c.
sieben	seven	vierzig	forty
acht	eight	fünfzig	fifty
neun	nine	sechzig	sixty
zehn	ten	siebzig	seventy
elf	eleven	achtzig	eighty
zwölf	twelve	neunzig	ninety
dreizehn	thirteen	hundert ¹	a hundred [and one]
vierzehn	fourteen	hundert und eins	a hundred
fünfzehn	fifteen	zweihundert	two hundred
sechzehn	sixteen	dreihundert	three hundred
siebzehn	seventeen	vierhundert	four hundred
achtzehn	eighteen	fünfhundert	five hundred, etc.
neunzehn	nineteen	tausend	a thousand
zwanzig	twenty	zweitausend	two thousand
einundzwanzig	twenty-one	zehntausend	ten thousand
zweiundzwanzig	twenty-two	fünfzigtausend	fifty thousand
dreiundzwanzig	twenty-three	hundertausend	a hundred
vierundzwanzig	twenty-four	thousand	
fünfundzwanzig	twenty-five	eine Milli' on	a million.
1900, eintausend neinhundert	---	or neunjehnhundert.	
1905, eintausend neinhundertfünf		or neunjehnhundertfünf.	
1852, eintausend achtundhundertzweifünfzig		or achtzehnhundertzweifünfzig.	

Note.—It should be noticed that the final -s of *sechs* is dropped in forming *sechzehn* and *sechzig*; that the -en of *sieben* is dropped in forming *siebzehn* and *siebzig*; and that the *dreißig* ends in -ßig (not -zig).

¹ A hundred and thousand are in German simply *hundert* and *tausend* (not *ein hundert* &c.); but the English *one* hundred, *one* thousand are rendered by *einhalb* and *eintausend*.

OBSERVATIONS.

(1) The first number is *ein*, *eine*, *ein*, when used with a noun, but *einer*, *eine*, *eines* (or *eins*), when without a noun. It is declined like the indefinite article, which is the same word. The plural is only employed with the definite article: *die einen some*, in which case it is regarded as an adjective, and stands in contrast to *die andern, others*.

Note.—'One' is rendered by *eins* if not followed by another numeral or a noun, as:—*hundert und eins* 101, but *tausend und eine* *Mart* 1001 marks.

(2) We must here observe that the English practice of putting *one* or *ones* after the adjective is inadmissible in German. When, therefore, it occurs in English it cannot be translated, as:—*a good one* = *ein guter* (*masc.*), *eine gute* (*fem.*), *ein gutes* (*neut.*).

(3) The numerals *zwei* and *drei* preceded by an article, pronoun, or preposition and followed by a substantive in the same case, are *uninflected*.

Otherwise they take *-er* for the genitive, and *-en* for the dative.

Die Heere von <i>zwei</i> Nationen.	Die Heere <i>zweier</i> Nationen.
Die Heere <i>dieser</i> <i>zwei</i> Nationen.	The armies of two nations.
The armies of these two nations.	Er fuhr mit <i>zweien</i> seiner Freunde.

(4) The numerals from *vier* to *zwölf* occasionally take the inflection *-e* for the nomin. and accus. plural, *-en* for the dative, when not followed by a noun in the same case.

Mit *sechsen* (= *sechs* Pferden) fahren.
To drive six in hand.

(5) *Hundert* and *Tausend*, when used as nouns, are neuters and take *-e* for nomin. and accus. plural, *-en* for the dative plural.

Hunderte kamen hundreds came.

Sie kamen zu Tausenden they came by thousands.

Notice.—Das Jahr 'hundert (gen. des Jahr'hunderts) the century.

(6) The hours of the day or night are expressed as follows:—

Wieviel Uhr ist es? what time is it?
Zwei Uhr two o'clock.

Ein Viertel (auf) drei (or *nach* zwei) a quarter past two.

Halb drei half past two.

Drei Viertel (auf) drei (or $\frac{1}{4}$ vor drei) a quarter to three.
Um drei Uhr at three o'clock.

Note 1.—Minutes are reckoned as in English.

Ten minutes to five zehn Minuten vor 5 Uhr.

Five minutes past two fünf Minuten nach zwei.

Note 2.—*In* before a year must be translated by: *im Jahre*.
In 1888 *im Jahre* 1888 (*achtzehnhundertachtundachtzig*).

(7) A person's age is expressed as in English.

Wie alt sind Sie? how old are you?

Ich bin zwanzig Jahre alt I am twenty years old.

(8) Numeral adverbs are formed by joining *-mal* to the cardinals; as:—

'Einsmal once; 'zweimal twice; 'dreimal three times &c.

(9) The *variative* numerals are formed by adding *-erlei* to the cardinals, as: 'einerlei of one kind; 'zweierlei of two kinds; 'dreierlei; 'viererlei; 'zehnerlei; 'mancherlei of several kinds; 'vielerlei of many kinds; 'allerlei of all kinds. These words admit of no inflection and precede the noun.

Zeigen Sie mir zweierlei Tuch, blaues und schwarzes!

Show me two kinds (or sorts) of cloth, a blue one and a black one!

(10) The *multiplicatives* are formed by adding the syllable *-fach* to the cardinal numbers; as:—

'einfa^{ch} simple, single 'drei^{fach} triple, threefold

'zwei^{fach} twofold 'vier^{fach} quadruple

'zehnfa^{ch} tenfold, &c.

(11) *Single*, meaning *separate*, is translated by *einzel*, but used in the sense of *only* it is *einzig*.

Single words einzelne Wörter.

Not a single word kein einziges Wort.

(12) *Only*, when an adjective, should also be rendered by *einzig*, as:—

My only son mein einziger Sohn.

WORDS.

Die Woche	the week	die Sekunde	the second
[<i>'vɔxə</i>]		[<i>ze(ː)'</i> <i>kundə</i>]	
die Minute	the minute	das Schaltjahr	the leap-year
[<i>mi(ː)'nι:tə</i>]		[<i>'saltja:r</i>]	

der Monat [mɔ:nat]	the month	frühstücken [fry:ʃtykən]	to breakfast
die Regel [reg'jəl]	the rule	verlassen [fer'ləsn]	to leave
die Arbeit ['arbait]	the work	ankommen [an'kɔmən]	to arrive
die Uhr [u:r]	the clock, watch	letzt [lest]	last
der Bahnhof ['ba:nho:f]	the station	übrig [''y:bri:g]	remaining
beginnen [bə'ginən]	to begin	während [ve:ront]	whilst.

EXERCISE 49.

Die meisten Jahre haben zweihundfünfzig Wochen und einen Tag, also dreihundertfünfundsechzig Tage, oder achttausendsiebenhundertsechzig Stunden, oder fünfhundertfünfundfünfzwanzigtausendsechsundhundert Minuten, oder einunddreißig Millionen fünfhundertsiechsunddreißigtausend Sekunden. Aber ein Schaltjahr hat einen Tag mehr, also vierundzwanzig Stunden mehr, oder sechzigmal vierundzwanzig Minuten mehr, oder dreitausendsechs-hundertmal vierundzwanzig Sekunden mehr. Das letzte Schaltjahr war neunzehnhundert(und)acht, und das nächste wird neunzehnhundert(und)zwölf sein. Von den zwölf Monaten des Jahres hat einer, der Februar, in der Regel achtundzwanzig, in einem Schaltjahr aber neunundzwanzig Tage. Er ist der einzige Monat mit weniger als dreißig Tagen. Von den übrigen elf Monaten haben die einen dreißig, die andern einunddreißig Tage.—In Deutschland beginnt jeder Tag eine Stunde früher als in England. Tausende, ja Millionen von Deutschen sind schon bei der Arbeit, während wir noch schlafen oder frühstücken. In Berlin ist es schon halb zehn, wenn es in London noch halb neun ist. In Belgien und Holland zeigen die Uhren die englische Zeit. Der von Deutschland nach England Reisende kann also um ein paar Minuten vor eins (ein Uhr) den letzten deutschen Bahnhof verlassen und ein paar Minuten nach zwölf in dem ersten belgischen Bahnhof ankommen.

Aufgabe 50.

Here you see our only school. We have 130 scholars (*masc.* and *fem.*) this year, or about twice as many as in 1901. We have calculated that the number of children in 1950 ought to be tenfold as large as now. The headmaster is a very good one. He knows the name of every single child in the village, and I have never heard a single word against him. It is now twenty minutes to ten. They are having the arithmetic lesson. It begins at half past nine and lasts till a quarter past ten. The children are of two kinds, as (wie) in other schools: some (= the ones) industrious, the others

lazy. Three of the laziest and most stupid ones in my brother's class are still at (bei) (the) addition. He describes how they make all sorts of mistakes and whisper: "8 and 8 is 16, and 9 is 23, no 25; (I) put down 5 (schreibe 5 hin) and carry 2 (behalte 2 im Sinn, lit. *keep 2 in mind*)" and so on (weiter). Other less stupid or lazy ones are at (the) subtraction: "3 from 4 leaves (bleibt, lit. *remains*) 1; 5 from 2 can't be done (geht nicht, lit. *does not go*); (I) borrow 10; 12 minus (= less) 5 is 7," and so on. The cleverest boy of all, the younger of two brothers, is at (the) division. If they have to divide, let us say, 461678 by (durch) 7, the others say: "7 into 46 goes 6 times, and 4 over (Rest 4, lit. *remainder 4*); 7 into 41, 5 times," and so on. But he says: "4, 5, 9, 5, 4; answer 45 954."

CONVERSATION.

Wievielerlei Tee (tea) haben Sie?	Ich habe zweierlei Tee.
Wieviele Wochen hat das Jahr?	Das Jahr hat 52 Wochen.
Wann begann die Reformation in Deutschland?	Sie begann im Jahre 1517.
Wieviele Häuser hat das Dorf?	Es hat 256 Häuser.
Wie alt ist dein Vater?	Er ist 48 Jahre alt.

TWENTY-SIXTH LESSON. Sechzehnzigste Lektion. (CONTINUATION.)

II. ORDINAL NUMBERS. *Ordnungszahlen.*

These are formed from the cardinals by adding the termination *st* from 2 to 19, and *st*, from 20 upwards. To the *st* and *st* are then added the necessary adjective endings to show case, etc. *The first, the third, and the eighth* are irregular, *der erste, der dritte, der achte* (with only one t).

The 1st	der, die, das erste	the	12th	der zwölft
" 2nd	zweite	"	13th	" dreizehnte
" 3rd	dritte	"	14th	" vierzehnte
" 4th	vierte	"	15th	" fünfzehnte
" 5th	fünfte	"	16th	" sechzehnte
" 6th	sechste	"	17th	" siebzehnte
" 7th	siebente	"	18th	" achtzehnte
" 8th	achte	"	19th	" neunzehnte
" 9th	neunte	"	20th	" zwanzigste
" 10th	zehnte	"	21st	" einundzwanzigste
" 11th	elfte	"	22nd	" zwölfundzwanzigste

the 23rd der dreifundzwanzigste	the 101st der hundert und erste
> 24th " vierundzwanzigste	> 102nd " hundertundzweite
> 30th " dreißigste [sc.]	> 120th " hundertund-
> 40th " vierzigste	zwanzigste sc.
> 50th " fünfzigste	> 200th " zweihundertste
> 60th " sechzigste	> 300th " dreihundertste sc.
> 70th " siebzigste	> 1,000th der tausendste
> 80th " achtzigste	> 2,000th " zweitausendste
> 90th " neunzigste	> 10,000th " zehntausendste
> 100th der hundertste	> last der (die, das) letzte.
the 1,255th der zwölftshundertsfünfundfünfzigste or der eintausendzweihundertfünfundfünfzigste.	

OBSERVATIONS.

1. In compound numbers, the last only takes the form of an ordinal; as:—

Der hundertvierundzwanzigste the 124th.

2. The ordinals are declined throughout like adjectives; as:—

Der zehnte Mann. Ein zehnter Mann.

Mein drittes Glas.

3. The date is expressed as follows:—

Am zehnten Mai or den 10ten Mai on the tenth of May.

Der wievielte ist heute? = What is the day of the month?

Es ist der achte, or wir haben den 8ten it is the 8th.

4. Der erste and der letzte sometimes assume a comparative form, when referring to two persons or objects: der (die, das) *erßtere* the former; der (die, das) *leßtere* the latter.

5. Distinctives are formed from the ordinals by the addition of the termination *sens*. Thus:—

erßtens (or erßlich) firstly	viertens fourthly, &c.
------------------------------	------------------------

zweitens secondly	zehntens tenthly
-------------------	------------------

drittens thirdly	elftens eleventhly, etc.
------------------	--------------------------

6. Fractional numbers are also derived from the ordinals by adding *tel* (abridged from *Teil* 'part'), the *t* of which, however, coalesces with the final *t* of the ordinal; as:—ein Drittel a third; ein Viertel a quarter; ein Fünftel $\frac{1}{5}$; drei Achtel $\frac{3}{8}$ ths; ein Zwanzigstel, vier Hundertstel $\frac{4}{100}$ ths; sieben Tausendstel $\frac{7}{1000}$ ths, &c. They take *n* in the dative plural; as:—

Er hat es mit drei Achteln getan he did it with three-eighths.

7. **Halb** 'half' and **ganz** 'all', 'whole', are adjectives and are placed *after* the article, as:—

- | | |
|--|--------------------------------------|
| Das ganze Jahr | all the year; the whole year. |
| Ein halber Tag | half a day. |
| Eine halbe Stunde | half an hour. |
| Ein halbes Jahr | half a year (<i>or</i> six months). |
| <i>The half</i> , used as a noun, is <i>die Hälfte</i> . | |

Note.—With **halb** another kind of indeclinable numeral is formed, as:—*brittehalb* = $2\frac{1}{2}$, *vierthalb* = $3\frac{1}{2}$, *fünthalb* = $4\frac{1}{2}$ etc. These expressions really mean *two whole ones and of the third half*. Instead of *zweithalb*, which is not usual, we say *anderthalb*, which signifies *one and a half*. Thus:—

- | | |
|-------------------------|-------------------------|
| <i>Anderthalb Jahre</i> | one year and half. |
| <i>Vierthalb Ellen</i> | three yards and a half. |

We usually say, however: *drei und eine halbe Elle* (*sing.*) or *drei Ellen* (*plur.*) *und eine halbe*, etc.

WORDS.

Der Krieg	the war	das Baudern	the delay
[kri:k ç]		[tsaudərn]	
die Hilfe	the help	die Schlacht	the battle
[hilfə]		[ʃla:t]	
der Staat	the state	erklären	to declare
[sta:t]		[er'kla:rn]	
das Bündnis	the alliance	hoffen	to hope
[byntnis]		[hɔ:fən]	
das Heer	the army	wagen	to venture
[he:r]		[va:gn]	
die Grenze	the frontier	besecken	to occupy
[grentsa:]		[bo'zetsən]	
die Armee	the army	erstürmen	to storm
[ar'me:]		[er'sturmən]	
der Kampf	the fight	entkommen	to escape
[skampf]		[ent'komen]	
die Reihe	the series	südlich	south(ern)
['ra:i:s]		[zy:tlīç]	
der Sieg	the victory	geheim	secret
[zi:k ç]		[gy:haim]	
die Niederlage	the defeat	elsässisch	Alsatian
[ni:dər'la:u:go:]		[el'se:sis]	
die Meile	the league (= about 3 miles)	erbittert	fierce, embittered
[ma:i:lə]		[er'bitɔ:t]	
die Truppen	the troops	herrlich	splendid
[trupən]		[herliç]	
die Höhe	the height	furchtbar	terrible
[hø:e]		[furçtba:r]	
(das) Lothringen	Lorraine	beinahe	almost.
[lo: triyən]		[bai'na:e]	
der Rückzug	the retreat		
[rykzu:z ç]			
der Westen	the West		
[vestən]			

EXERCISE 51.

Am 19. (neunzehnten) Juli 1870 erklärte der französische Kaiser Napoleon III. (der Dritte) den Krieg gegen Preußen. Er hoffte auf (for) Hilfe erstens von den südlichen Staaten Deutschlands, zweitens von Österreich, drittens von Dänemark. Aber die ersten hatten schon ein geheimes Bündnis mit Preußen, und die letzteren wagten es nicht, ihm zu Hilfe zu kommen. Am 31. (einunddreißigsten) Juli hatten die Franzosen zwei, die Deutschen aber schon drei Heere an der Grenze. Am 2. August besetzten die Franzosen die deutsche Stadt Saarbrücken, aber am 4. August besetzte die dritte deutsche Armee die elsässische Stadt Weisenburg nach äußerst erbittertem Kampfe. Dies war der erste von einer Reihe herrlicher Siege. Schon am 6. August erlitt (suffered) MacMahons ganze Armee eine furchtbare Niederlage bei Wörth, zwei und eine halbe Meile (dritthalb Meilen) südlich von Weisenburg, und am selben Tage erstürmten die Truppen der ersten deutschen Armee die Höhen von Spicherien in Lothringen. Die Franzosen begannen (began) nun den Rückzug nach Westen, aber Bazaine verlor (lost) durch sein Zaudern mehrere Tage. Nach den Schlachten bei Colombey am 14., Mars-la-Tour am 16. und Gravelotte am 18. August konnte er nicht mehr hoffen, zu entkommen. So waren schon zwei Wochen nach der ersten Schlacht beinahe 200000 von Frankreichs besten Truppen, mehr als die Hälfte des ganzen französischen Heeres, mit Bazaine in Metz eingeschlossen (shut in).

Aufgabe 52.

Napoleon now attempted to relieve Bazaine. But the battle of Sedan on the First [of] September destroyed his last hope of (auf) success. On the 2nd of September he became the prisoner of the King of Prussia, and the whole [of the] third French army of 83,000 men, including (darunter) Marshall MacMahon, 40 generals, 230 staff-officers, and 2595 other officers, had to capitulate. The Parisians now declared (themselves, sich) for a republic and the continuation of the war. The history of the second half of the war is the history of the sieges of Strassburg, Metz, and Paris. Of the two former, Strassburg capitulated on the 27th of September, and Metz on the 27th of October with a garrison of nearly 180,000 men. The siege of the latter had lasted nearly 2 1/2 months. Meanwhile the siege of Paris had begun (begonnen) on September 19th. In the provinces Gambetta and others formed new armies and hoped to relieve the capital. But all their efforts were fruitless. Even the determined sortie of the garrison from November 30th to (bis with acc., or bis zu) December 4th, in connection with the attempt of a French army

of 150,000 men to reach Paris from Orleans, had no success. The siege had now lasted nearly a quarter of a year, but it had lasted more than a third of a year before (die) the French had lost (verloren) all hope. Only (Erst) on January 26th, 1871, did they declare themselves willing to conclude a temporary truce. The negotiations lasted till February 26th, and on March 1st the German troops entered Paris (zogen in. ein).

CONVERSATION.

Wie alt ist sein ältester Sohn?	Er ist 18 Jahre alt.
In welchem Jahrhundert leben wir?	Wir leben im 20. Jahrhundert.
Wieviel ist 30 und 50?	30 und 50 ist 80.
Wieviel ist 12 mal 12.	12 mal 12 ist 144.
Wann starb Peter der Große (did Peter the Great die)?	Um (or den) achtten (= 8.) Februar 1725.
Wie alt war er?	Er war 53 Jahre alt.
Was ist die Hälfte von $\frac{6}{8}$?	Die Hälfte von $\frac{6}{8}$ ist $\frac{3}{8}$ oder $\frac{6}{16}$.
Waren Sie lange in Amerika?	4 Jahre 3 Monate und 23 Tage.
Wieviel Uhr ist es?	Es ist 11 Uhr oder halb zwölf.
Um wieviel Uhr speisen Sie?	Ich speise (dine) um 12 Uhr.
Um wieviel Uhr gehen Sie zu Bett?	Um 10 Uhr oder halb 11.

TWENTY-SEVENTH LESSON. Siebenundzwanzigste Lektion.

THE PASSIVE VOICE.

The Passive Voice, both for the weak and strong verbs, is formed by using the auxiliary *werden* with the Perf. Part. of a *transitive* verb:—

Gelobt werden to be praised.

Indicative Mood.

Present.	Imperfect.
ich werde .. gelobt I am ¹ praised	ich wurde .. gelobt I was praised
du wirst	du wurdest
er wird	er wurde
wir werden	wir wurden
ihre werdet } gelobt.	ihre wurden } gelobt.
sie werden	sie wurden
Sie werden	Sie wurden

Perfect.

Ich bin .. gelobt worden I have been praised

du bist	} gelobt worden.
er ist	

wir sind z.	} gelobt worden.
or I am being praised.	

Pluperfect.

ich war . . gelobt worden I had been praised
 du warst }
 er war } gelobt worden.
 wir waren }
 &c.

Future (Indefinite).

ich werde . . gelobt werden I shall be praised
 du wirst }
 er wird } gelobt werden.
 wir werden }
 &c.

Future Perfect.

Ich werde gelobt worden sein I shall have been praised
 du wirst gelobt worden sein &c.

*Subjunctive Mood.**Present Tense.*

ich werde gelobt I (may) be praised
 du werdest }
 er werde } gelobt.
 wir werden }
 &c.

Imperfect.

ich würde gelobt (if) I were praised
 du würdest } gelobt.
 er würde }
 &c.

Perfect.

ich sei gelobt worden I (may) have been praised
 du seiest } gelobt worden.
 er sei }
 &c.

Pluperfect.

ich wäre gelobt worden I should have been praised
 du wärest } gelobt worden.
 er wäre }
 &c.

Present Conditional.

ich würde gelobt werden I should be praised
 du würdest } gelobt werden.
 er würde }

&c.

Past Conditional.

ich würde gelobt worden sein I should have been
 or **ich wäre gelobt worden** } praised

du würdest }
er würde } gelobt worden sein.
sc.

Imperative.

Sing. werde gelobt!¹ *Plur.* werdet gelobt! be praised!
Polite (Sing. and Plur.) werden Sie gelobt!

Infinitive.

Pres. gelobt (zu) werden (to) be praised!
(um gelobt zu werden in order to be praised).
Perf. gelobt worden zu sein to have been praised.

Participle.

Pres. zu lobend to be praised.²

Such are:—

gestraft werden to be punished		zerstört werden to be destroyed
getadelst " > > blamed		geachtet " > > respected
belohnt " > > rewarded		verdorben " > > spoiled.

OBSERVATIONS ON THE PASSIVE VOICE.

1. The English Passive Voice is conjugated with 'to be'; the German Passive Voice with *werden* 'to become'.

Hence the English tenses of 'to be' with a *Perf. Participle* correspond to the same tenses of *werden* 'to become' with a *Perf. Participle*.

Thus E. 'I am ...', corresponds to G. ich werde ... 'I become'.
 » 'I was ...' » » ich wurde ... 'I became'.
 » 'I shall be ...' » » ich werde ... werden.
 » 'I have been ...' » » ich bin ... worden.
 » 'I had been ...' » » ich war ... worden.

Note.—It will be observed that the Perfect Participle of *werden* used as an auxiliary is *worden* (without the prefix *ge-*).

2. Often the Present tense in English is expressed by 'is being ... (with a *Perf. Part.*)', or merely by 'is ... (with a *Pres. Part.*)', when it should be rendered by the Present of *werden* with a *Perf. Part.*, as:—

The castle is being built (or is building).

Das Schloß wird gebaut.

¹ This Imperative is hardly ever used. When a *passive Imperative* is required, it is commonly formed with *sei*, *pl. seib*, as:—
Sei geprüft or gelobt, o Gott! be praised, O God!

² Like Latin *laudandus*, -a, -um. This participle stands before its noun as an adjective, and is declinable, as:—

An action to be praised eine zu lobende Handlung.

Similarly, in Past tenses:

The castle was being built (was building).
 Das Schloß wurde gebaut.

3. Whenever the verb 'to be' with a Perf. Part. is employed in English, it should be ascertained whether the phrase expresses **an action** by turning the verb into: 'is being . . .', 'was being . . .', etc.

If this is inadmissible, the phrase expressing not the action itself, but a **state or condition**, the result of an action, 'to be' should be rendered by **sein** with the Perf. Part. (which is in this case used as an attributive adjective).

Examples.

Action.	{ Fish are caught (= are being c.) with nets. Fische werden mit Netzen gefangen.
Result of an action.	{ This glass is broken (= has been b.). Dies Glas ist zerbrochen (= has been b., and is therefore <i>in a broken state or condition</i> .)
Completion of an action.	{ The gates of the town were closed when I arrived. Die Tore der Stadt waren geschlossen, als ich ankam.

But:

Action. { The gates were [being] closed when I arrived.
 | Die Tore wurden geschlossen, als ich ankam.

4. There are a number of Perf. Participles in German which are now generally used as **adjectives**, in which case 'to be' before them must always be translated by **sein**.

Some of these are:—

geneigt inclined; abgeneigt disinclined; verlegen embarrassed; überzeugt convinced; verwundert astonished; bekannt known; entschlossen determined; erstaunt amazed; verloren lost; ergeben devoted to; verpflichtet or verbunden obliged to (= grateful); &c.

Examples.

{ I am much obliged to you.
 | Ich bin Ihnen sehr verbunden.
 / They were not inclined to do it.
 | Sie waren nicht geneigt, es zu tun.

5. Verbs governing the *dative* can in the Passive Voice be employed only impersonally *in the third person singular*, the Dative Object being retained in the Passive Construction.

The impersonal *es* is, however, omitted unless it comes first.

Examples.

- | | |
|------------------------|---|
| I am allowed | <i>es</i> wird mir erlaubt (not ich werde erlaubt)
or: mir wird erlaubt. |
| He is allowed | <i>es</i> wird ihm erlaubt or: ihm wird erlaubt. |
| I was allowed | <i>es</i> wurde mir erlaubt (mir wurde erlaubt). |
| We were allowed | <i>es</i> wurde uns erlaubt or: uns wurde erlaubt. |
| My brother was advised | <i>es</i> wurde meinem Bruder geraten
or: meinem Bruder wurde geraten. |

Note.—Instead of this Passive Construction the Active is commonly used, e.g.—*man* (one, *indef.* = French 'on') erlaubt *mir*, *man erlaubte uns*, &c.

WORDS.

Der Graf [gra:f]	the Count	schaffen [ʃafən]	to create
Habsburg [ha:psburk/ç]	Hapsburg	hängen [heŋən]	to hang
der Ahnherr [‘a:n her]	the ancestor	zerstören [tsər’stɔ:rɔn]	to destroy
das Reich [raiç]	the realm, empire	trocken* [trotɔ:n]	to defy
der Raubritter [raup’ritər]	the robber-knight	huldigen* [huldiŋɔ:jɔn]	to do homage
die Ordnung [‘ɔ:rnuyŋ]	the order	besiegen [be’zi:gɔ:n]	to defeat
Thüringen [ty: riŋŋ]	Thuringia	erzählen [e:rzæ:lɔ:n]	to relate
Wien [vi:n]	Vienna	gehörchen* [ge’horçen]	to obey
der Gefangene [ga’fɔ:gnənə]	the prisoner	fränken [kreyknə]	to insult
der Befehl [ba’fe:l]	the command	unsicher [‘un’ziçər]	unsafe
der Ritter [‘ritɔ:r]	the knight	armfelig [‘arm’zelis/k]	miserable
wählen [ve:ln̩]	to choose	allein [‘a:lain]	alone.

* This verb governs an object in the dative case.

EXERCISE 53.

Nach dem Tode Friedrichs II. war Deutschland 23 Jahre lang ohne Kaiser, aber im Jahre 1273 wurde der Graf Rudolf von Habsburg, der Ahnherr der Kaiser von Österreich, von den Fürsten des Reiches gewählt. Seit vielen Jahren war das ganze Land von den Raubrittern unsicher gemacht worden, aber ihnen (lit. to them) wurde nun bald gezeigt, daß Rudolf entschlossen war, Ordnung im Reiche zu schaffen. In Thüringen allein wurden 60 Raubritter gehängt und ihre Burgen zerstört.—Es wurde dem neuen Kaiser aber auch von einem der größten Fürsten des Reiches, dem König Ottokar von Böhmen, getroht.

„Von mir,“ hatte Ottolar gesagt, „soll diesem armeligen Grafen aus der Schweiz nie gehuldigt werden.“ Aber er wurde nach kurzem Kriege von Rudolf dazu (thereto = to do it) gezwungen (forced). Später versuchte er wieder, Rudolf zu trozen, aber er wurde in einer furchtbaren Schlacht nicht weit von Wien besiegt. Es wird erzählt (Man erzählt), daß er zum Gefangenen gemacht worden wäre, wenn dem Befehl des Kaisers gehorcht worden wäre; er sei aber von zwei Rittern getötet worden, die (who) früher von ihm gekränkt worden seien.

Aufgabe 54.

The following story is told of Rudolf's acuteness. A purse full [of] gold had been entrusted by a merchant to an innkeeper. After a few days he wished to have the money back, but the landlord maintained that no money had (*subj.*) been entrusted to him. The matter was brought before the emperor, and the innkeeper again denied the receipt of the purse; but he (= to him) was not believed, for Rudolf was convinced of (*von*) the honesty of the merchant. The problem to be solved was therefore: How could the innkeeper's guilt be made clear? Rudolf noticed that he had a very fine hat. He admired it, asked whether he might try it on (*use anprobieren*), went (ging) into another room, and sent a servant to the innkeeper's wife with the following message: "I have been sent by your husband (in order = um) to fetch the purse full [of] gold, and have brought his hat (in order) to show that I am sent by him." She was very [much] astonished, but she thought: "I shall be blamed if he really needs the money and it is not sent." The purse was therefore handed to the messenger and brought to the emperor. The innkeeper turned pale when (*als*) he (= to him) was shown the purse, and was so embarrassed that he could say nothing, for he saw (*sah*) that he was lost. His guilt was now made clear, and he was immediately led [off] to (*ins*) prison.

CONVERSATION.

Von wem wird Ihr Sohn geliebt?	Er wird von seinen Lehrern geliebt, weil er fleißig ist.
Ist er auch belohnt (rewarded) worden?	Er hat einen Preis bekommen (got).
Wann wurde die Schlacht bei Waterloo gefilpert (fought)?	Am 18. Juni 1815.
Wer wurde besiegt?	Die Franzosen wurden besiegt.
Wieviel wurde für das Haus bezahlt?	Zehntausendvierhundert Mark.
Wird der Garten dazu (with it) gegeben werden?	Nein, dieser (it) wird besonders (separately) verkauft werden.

Bon wem ist Karthago (Carthage) Von dem römischen Konsul Scipio
 zerstört worden? Africanius.
 Warum ist dieser Mann gestraft Er hat einen Beutel voll Geld
 (punished) worden? gestohlen (stolen).

TWENTY-EIGHTH LESSON.

Achtundzwanzigste Lektion.

THE PRONOUNS.

German pronouns are divided into six classes:—
 1) *personal*, 2) *interrogative*, 3) *demonstrative*, 4) *possessive*,
 5) *relative* and *correlative*, 6) *indefinite pronouns*.

1. PERSONAL PRONOUNS. (Persönliche Fürwörter.)

1. These are:—*ich* I; *du* thou; *er* he; *sie* she; *es* it;
wir we; *ihr* you (*plur. fam.*); *sie* they; *Sie* you (*sing.*
 and *pl. polite*).

They are declined as follows:—

1st personal: *ich*.

<i>Sing.</i>	<i>N.</i>	<i>ich</i>	<i>I</i>	<i>Plur.</i>	<i>wir</i>	<i>we</i>
	<i>G.</i>	meiner	of me		unser	of us
	<i>D.</i>	mir	to me, me		uns	to us, us
	<i>A.</i>	mich	me.		uns	us.

2nd personal: *du* (*familiar*).

<i>Sing.</i>	<i>N.</i>	<i>du</i>	<i>thou</i>	<i>Plur.</i>	<i>ihr</i>	<i>you</i>
	<i>G.</i>	deiner	of thee		euer	of you
	<i>D.</i>	dir	to thee, thee		euch	to you, you
	<i>A.</i>	dich	thee		eudj	you.

Note.—Instead of *du* and *ihr*, the plural of the 3rd personal pronoun, *with a capital initial letter*, is used as a *polite* form for both singular and plural. Thus:—*N.* *Sie* (you); *G.* *Ihre* (of you); *D.* *Ihnen* (to you, you); *Sie* (you). See below.

3rd personal: *er*, *sie*, *es*.

<i>Masc.</i>		<i>Fem.</i>		<i>Neuter.</i>
<i>N.</i> <i>er</i>	he	<i>sie</i>	she	<i>es</i> it
<i>G.</i> <i>seiner</i>	of him	<i>ihrer</i>	of her	<i>seiner</i> of it
<i>D.</i> <i>ihm</i>	to him, him	<i>ihr</i>	to her, her	<i>ihm</i> to it
<i>A.</i> <i>ihn</i>	him, (it).	<i>sie</i>	her, (it)	<i>es</i> it.

Plural for all three genders.

N. *sie* they Written with capital
G. *ihrer* of them letters these forms are
D. *ihnen* to them, them now used for the 2nd
A. *sie* them. person, 'you', as above.

4. Reflexive form of the 3rd person: **sich**.

D. } sich { himself, herself, itself; themselves. { *For all genders*
A. } sich { himself, herself, itself; themselves. { *Sing. and Plur.*

Note 1.—These genitives:—meiner, beiner, seiner &c., are now the regular forms, but in poetry and archaic language the original short forms mein, dein, sein, &c., will be met with, as:—gedenke mein! remember me! Vergißmeinnicht forget-me-not.

Note 2.—**Es** is sometimes contracted with the preceding word as:—hast du's, gib mir's, ich hab's &c.

Examples.

1. With the dative.

Er gibt mir, — dir, — ihm, — ihr.
 He gives me, — thee (you), — him, — her.
 Er verzeiht uns, — Ihnen, — ihnen.
 He pardons us, — you, — them.

2. With the accusative.

Sie kennen mich, — dich, — ihn, — sie.
 They know me, — thee (you), — him, — her.
 Er liebt uns, — Sie, — sie.
 He loves us, — you, — them.

3. With the reflexive form of the 3rd person.

Er kleidet sich he dresses (himself).
 Sie (sie) bekleidigen sich they apply themselves.

Note.—The reflexive pronouns of the 1st and 2nd person are supplied from the dat. and acc. (according to the case required by the verb) of the personal pronouns, as:—ihr lobt euch (you praise yourselves), wir wundern uns (we are astonished), ich erlaube mir (I take the liberty).

2. The English conversational form of address is 'you'; in German, however, there are two forms: **du** (with plur. **ihr**), and **Sie** (used for both sing. and plur., like 'you'). **Du** (with pl. **ihr**) is employed in addressing: *animals, parents, near relatives, children, and intimate friends* (such as would be addressed by their Christian names in England). **Sie** (for sing. and plur.) is used in addressing *strangers, or mere acquaintances*.

Examples.

{Wann willst du (sing., one person) kommen, Alfred?
 {When will you come, Alfred?
 {Ich habe euch (acc. pl., two or more pers.) gestern gesehen,
 {I saw you yesterday, children. [Kinder.
 {Ich werde Sie rechtzeitig benachrichtigen.
 {I shall inform you (one or more persons) in time.

{**Ich sage Ihnen** (dat. sing. or pl.), **Sie haben Unrecht.**
I tell you, you are wrong.

Note 1.—**Du**, and plur. **ihr** are also employed when addressing inanimate objects (as in poetry speaking of trees, plants, flowers), in parables, fables, and in stories of old times (the present polite form of address being of modern origin).

Examples.

Herr Fuchs sagte zur Ratte: „**Du Mausejäger, wer bist du?**
Ich kenne dich nicht!“

Master Fox said to the cat: “**You mice-hunter, who are you? I do not know you!**”

Hannibal redete seine Soldaten an mit den Worten: „**Soldaten, ihr seht jenes fruchtbare Land; seid tapfer und es ist euer; ich kenne euch!**“

Hannibal addressed his soldiers and said: “**Soldiers, you see yon fertile country: be brave and it will be yours; I know you!**”

Note 2.—If **Sie** is used as address, it is always inserted in an imperative (the form being originally 3rd plur. pres. subj. = let them come!), as:—

{ **Bitte, kommen Sie um 2 Uhr!**
{ **Please come at 2 o'clock!**

Note 3.—Personal and possessive pronouns must always correspond to one another; as:—

Singular.

ich I	— mein my	wir we	— unser our
du (thou) you	— dein (thy), your	ihr you	— euer your
er he	— sein his	sie they	— ihr their
sie she	— ihr her	Sie you	— Ihr your.
es it	— sein its		

Plural.

It is I	ich bin es	It is we	wir sind es
It is he	er ist es	It is you	Sie sind es
It was I	ich war es.	It was you	Sie waren es &c.

Interrogative.

Is it I?	bin ich es?	Is it we?	sind wir es?
Is it he?	ist er es?	Is it you?	find Sie es?

4. In German, inanimate objects and abstract ideas being either *masculine*, *feminine*, or *neuter*, the personal pronouns of the *third person singular*, **er**, **sie**, **es**, must be used accordingly for English *it*.

(1) *Nominative case*: **it** = **er**, **sie**, **es**.

Where is my hat?	It is in your room.
Wo ist mein Hut (m.)?	Er ist in Ihrem Zimmer.

Where is my pen?
Wo ist meine Feder (*f.*)?
Where is my book?
Wo ist mein Buch (*n.*)?

It lies on the table.
Sie liegt auf dem Tische.
It is there.
Es ist da.

(2) *Accusative case.* *it = ihn, sie, es.*
Have you my hat?
Haben Sie meinen Hut?
Do you see that flower?
Sehen Sie diese Blume?
Will you buy the house?
Wollen Sie das Haus kaufen?

Yes, I have it.
Ja, ich habe ihn (viz. den Hut).
I do not see it.
Ich sehe sie nicht.
Yes, I will buy it.
Ja, ich will es kaufen.

WORDS.

Die Zeile	the line
[t'sailə]	
der Brief	the letter
[bri:f]	
das Interesse	the interest
[d̥int'resə]	
der Kaufladen	the shop
['kauf'la:dn̥]	
der Gruß	the greeting
[gru:s]	
die Ferienzeit	the holiday
[f'erian tsait]	(time)
vergessen	forgotten p.p.
[f'er'gesən]	
schreiben	to write
[f'r'aibən]	
verlegen	to injure
[f'er'letsən]	
halten [hal̥ən]	to hold, keep
warten [vartən]	to wait
gelesen	read p.p.
[gə'le:zən]	

sich erinnern	to remember
[ziç 'er'inrn̥]	
(an <i>w.</i> acc.)	
sich freuen	to be pleased
[f'rø:n̥]	
vergelt(en)	to repay
[f'er'geltən̥]	
mitbringen	to bring (with)
[mit'bri:gn̥]	
begleiten	to accompany
[bø'glaitən̥]	
krank [kraŋk]	ill
recht [reçt̥]	right
ruhig [ru:is/k]	quiet, still
brauchbar	of use
[brauχba:r̥]	
gewiß [gø'vis]	certainly
ziemlich	fairly
[tsi:mliç̥]	
leider [laidər̥]	unfortunately
unmöglich	impossible.
[un'mo:k̥çliç̥]	

EXERCISE 55.

Meine lieben Freunde! — Ihr werdet wohl gedacht haben, ich sei krank oder tot, oder habe Euch¹ alle vergessen. Aber glaubt mir, ich gedenke Euer oft und habe oft gewünscht, an Euch zu schreiben. Vor einigen Wochen aber habe ich mir die rechte Hand verlest, und bis heute ist mir das Schreiben nicht erlaubt worden. „Wenn Sie die Hand nicht ganz ruhig halten,“ sagte der Doktor, „wird sie Ihnen vielleicht nie wieder brauchbar werden.“ Und jede Woche hat er „Warten Sie noch eine Woche!“

¹ In letters the personal pronoun of the second person and the corresponding possessive adjective are usually written with a capital initial letter.

gesagt. Auch jetzt darf ich nur einige Zeilen schreiben.—Dir, Heinrich, danke ich sehr für Deinen¹ langen Brief. Ich habe ihn mit großem Interesse gelesen. Gewiß erinnere ich mich an Herrn Doktor Bauer. Wir haben uns ziemlich gut kennen gelernt. Sage ihm, wir hoffen ihn zu sehen, wenn er nach England kommt. Wir werden uns freuen, ihm seine Freundlichkeit gegen mich vergelten zu können. Und wenn er seine Frau mitbringt, wird meine Schwester sich freuen, ihr uns(e)re besten Kaufhäuser zu zeigen.—Viele Grüße an Eu(e)re¹ lieben Eltern! Euch und ihnen wünsche ich eine recht glückliche Ferienzeit in der Schweiz! Ihr könnt Euch gar nicht denken, wie gern ich Euch begleiten möchte, aber es ist leider unmöglich. Euer treuer Freund Robert.

Aufgabe 56.

On the way to (the) school two children, Jack and Maggie, found (fanden) a walnut. Maggie picked (hob) it up (auf), but Jack said to her: "I noticed it before you; it belongs to me." But she refused to give it him and said: "It doesn't belong to you; you ought to be ashamed [of yourself]." Then he tried to take it [from] her (dat.), but she defended herself with blows and kicks. A gentleman had been observing them and said to them: "Children, you ought to be ashamed [of yourselves]." "She has my nut," said Jack. "No, he's not telling you the truth;" said Maggie, "it's my nut." "Shall I put (machen) an end to the quarrel [for] you (dat.)?" he asked them. "Yes, please, do (that)," they answered. "Then (So) give me the nut," he said. He cracked it (trennte sie auf), handed one half of the shell to each of (von) them, and said: "This half of the shell belongs to you, and this to you. But the kernel I keep for myself as (als) [a] reward for my services. You might have divided it between you, but now I shall eat it instead of you. Remember me when you have a quarrel again."

CONVERSATION.

Kennen Sie mich nicht?

Nein, ich habe Sie noch nie gesehen.

Wer fragte dich?

Mein Vetter Otto fragte mich.

Wirst du ihm den Brief zeigen?

Nein, ich werde ihm den Brief nicht zeigen.

Was hast du ihnen gegeben?

Ich habe ihnen Papier und Bücher gegeben.

Wer ist da? Bist du es, Karl?

Ja, ich bin es.

Denkst du oft an ihn?

Ja, ich denke täglich an ihn.

Geht er mit uns?

Nein, er hat keine Zeit.

¹ See note page 150.

TWENTY-NINTH LESSON. Neunundzwanzigste Lektion. (CONTINUATION.)

5. The pronoun *es*, when it expresses a *thing*, is only used in the *nominative* and *accusative* cases. In the *genitive* it is replaced by *dessen* or *desselben* (see § 8).

Es ist ganz neu it is quite new.

Ich habe es (*acc.*) *gekauft* I have bought it.

Ich weiß es (*acc.*) I know it.

Er bedarf dessen or *desselben* he requires it.

6. *It is*, referring to a *person*, is always *es ist*; as:—
It is my brother *es ist mein Bruder*.

They are, when followed by a noun used in a definite sense, is translated: *es sind*. For instance, in answer to the question: *wer sind sie?* *Who are they?* we say:—

They are my brothers, sisters, &c.

Es sind meine Brüder, Schwestern, &c.

7. The pronoun of the third person *er*, *sie*, *es*, singular or plural, is hardly ever used with a *preposition* preceding it, when it represents an *inanimate object* or an *idea*. Usually the adverb *daz* (or *darz* before a vowel), prefixed to the *preposition*, is used instead, both for the dative and accusative.

These compounds thus correspond to *therewith*, *thereof*, *therein*, *thereupon*, &c.

Damit	with it or with them	dazu	to it or to them
darin	in it or in them	dabei	} at it or at them
dadurch	through it or them	daran	} at it or at them
davon	of or from it or them	darüber	about or over it, them
darauf	upon it or them	darunter	among them
daraus	from it or them	darüber	for it or them.

Examples.

Wir sind damit zufrieden we are contented *with it*.

Wie viele sind darin? how many are *in it* (*therein*)?

Wir werden darüber sprechen we will talk *about it*.

Note.—A similar contraction with prepositions takes place with the adverb *hier*; *ab*:—*hiermit* *herewith* or *with this*; *hierin* *in this*; *hiervon* *of this*; *hierauf*, *hierraus*, *hierbei*, *hierüber* &c.

8. The pronouns of the third person *er*, *sie*, *es* (in all cases) are sometimes replaced by *derselbe*, *dieselbe*, *dasselbe* (*the same*).

Especially in order to avoid a misunderstanding or the employment of two words of similar sound, such as:—*ihm ihnen* or *ihn ihnen*. Examples:—

Ich habe dieselben nicht erhalten I have not received *them*.

Soll ich ihm den Stock geben? am I to give him the stick?

Ja, geben Sie ihm denselben (instead of *ihn*).

Yes, give it to him.

9. The English words *myself, himself, yourself, &c.* are termed *reflexive pronouns* when they represent the *same person* as the subject or nominative. They can generally only be used in the *accusative* and occasionally in the *dative*. In the *accusative* they are rendered by *mich, dich, sich, &c.*, in the *dative* *mir, dir, sich, &c.*

I wash myself *ich wasche mich.*

He distinguishes himself *er zeichnet sich aus.*

10. If the accusative or dative denote any other person than the subject, they have no longer a reflexive character, and are translated by *ihn selbst, mir selbst &c.*, as:—

I have seen him himself (acc.) *ich habe ihn selbst gesehen.*

He gave it to me myself (dat.) *er gab es mir selbst.*

11. The pronouns *myself, himself, yourself, &c.*, used to express emphasis should be rendered by the indeclinable *selbst*, if preceded by a substantive or another personal pronoun in the *nominative case*.

I come myself *ich komme selbst* (French: *moi-même*).

The man himself *der Mann selbst.*

You say so yourself *Sie sagen es selbst.*

We have seen it ourselves *wir haben es selbst gesehen.*

Note.—Sometimes both forms occur together, as:—

Ich lobe mich selbst I praise myself.

Liebe deinen Nächsten wie dich selbst! love thy neighbour as thyself!

12. **Selbst** placed before a noun or pronoun corresponds to the English *even*:—

Selbst die Tiere even the animals.

Selbst er kann es nicht tun even he cannot do it.

WORDS.

Der Tod [to:t]	the death	der Schatz [ʃats]	the treasure
der Weinberg [vainberk]	the vineyard	der Nachbar [na:xba:r]	the neighbour

der Spaten	the spade	graben	to dig
[ˈspa:tən]		[ˈgra:bən]	
die Mühe [ˈmy:ə]	the trouble	holen	to fetch
die Erde [ˈer:də]	the earth	sich bedienen	to make use of
der Stein [stain]	the stone	[ziç b̄:d̄:nən]	
der Herbst	the autumn	bearbeiten	to work (at)
[her:pst]		[b̄:ar'ba:tn̄]	
die Menge	the quantity	hervorbringen	to produce
[mey:p]		[her'fo:r'bri:yən]	
die Traube	the cluster (esp. of grapes)	erstaunen	to be astonished
[traubə]		[er'staunən]	
die Gegend	the neighbour-	erfennen	to recognise
[ge:ḡ:jənt]	hood	[er'kenən]	
die Liebe [li:bə]	the love	meinen	to mean
die Dankbarkeit	the gratitude	[mainən]	
[dak:b̄:r'kait]		betrübt	depressed
hinterlassen	to bequeath	[b̄:try:bt̄]	
[h̄int̄r'la:sən]		nichts . . als	nothing but
liegen [li:ḡ:jən]	to lie	[niçts . . 'als]	
begraben p. p.	buried	überall	everywhere.
[b̄:gra:bən]		[y:b̄:r'al]	

EXERCISE 57.

Kurz vor seinem Tode schickte ein Vater nach (sor) seinen Söhnen und sagte ihnen: „Liebe Kinder, ich kann euch nichts hinterlassen als unser(e)n Weinberg. Darin (In demselben) liegt aber ein Schatz begraben. Grabt fleißig danach (nach demselben) und ihr werdet ihn finden.“ Nach seinem Tode sagten sich (einander) die Brüder: „Wir wollen selbst den Schatz im Weinberge suchen und unsern Nachbarn nichts davon sagen.“ Sie holten also ihre Spaten und gruben (dug) fleißig damit (mit denselben) überall im Weinberg. Selbst der jüngste von ihnen hatte einen kleinen Spaten und bediente sich dessen (dasselben), um (in order) nach dem Schatz zu graben. Trotz all ihrer Mühe aber fanden sie weder Gold noch Silber, sondern statt derselben nur Erde und Steine. Sie waren darüber sehr betrübt, aber sie hatten den Weinberg so fleißig bearbeitet, daß er (derselbe) im Herbst eine solche Menge Trauben hervorbrachte, daß sie darüber erstaunten. Es waren die größten und besten Trauben in der ganzen Gegend. Jetzt erkannten sie, was der Vater gemeint hatte, und gedachten seiner in Liebe und Dankbarkeit.

Aufgabe 58.

Dear Robert,—We are very sorry (Es tut uns sehr leid) to hear that you have hurt your hand, but we are pleased to see that you can already use it again with caution. I hope you will soon be able to write us a long letter with it.—(Mr.) Dr. Bauer thanks you for your invitation to visit you

and hopes to avail himself of it soon. But I can't tell you how soon. Even he does not know (it) yet. He will write to you about (über) it himself.—Last night (= Yesterday evening) I was at (in) a concert, and during it I noticed two of your old acquaintances. They were (Mr.) Dr. Braun and Mr. Schmidt, but I had no opportunity to speak with them.—Next Wednesday (acc.) we betake ourselves to Adelboden in Switzerland. I had intended to take your old knapsack with me, but I shall have to buy a new one instead of it. The mice have made great holes in it, and my things would fall out through them.—I have no time now to write more, but you may expect post-cards with views on them from Switzerland. With kindest regards (= best greetings) from us all, I remain (verbleibe), your sincere friend, Henry.

CONVERSATION.

Kennen Sie mich?	Ja, ich kenne Sie.
Kennen Sie auch meinen Vater?	Nein, ich kenne ihn nicht.
Wer ist da?	Es ist meine Schwester.
Ist sie es wirklich (really)?	Ja, sie ist es wirklich.
Wollen Sie den Brief schreiben?	Nein, mein Sohn wird ihn schreiben.
Haben Sie meinen Regenschirm (umbrella) gesehen?	Nein, ich habe ihn nicht gesehen.
Mit wem gehen Sie ins Theater?	Ich werde mit Ihnen gehen.
Wollen Sie so gut (kind) sein, mir dieses Buch zu leihen (lend)?	Es tut mir leid (I am sorry), ich kann es Ihnen nicht leihen.
Warum können Sie es mir nicht leihen?	Weil ich es dem Fräulein Carr versprochen (promised) habe.

THIRTIETH LESSON. Dreißigste Lektion.

(CONTINUATION.)

2. INTERROGATIVE PRONOUNS.

(Frageende Fürwörter.)

These are: 1. **Wer** who? **Was** what?

Declension.

N. wer	who?	was	what?
G. wessen	whose?	(wessen)	of.what?)
D. wem	to whom?	was	to what?
A. wen	whom?	was	what?

Wer? applies to persons without distinction of sex; **was?** to inanimate objects.

Examples.

Wer ist da?	Who is there?
Wer hat dies getan?	Who has done this?
Wessen Hut ist das?	Whose hat is this?
Wem geben Sie diesen Ring?	To whom do you give this ring?
Wen hat er gefragt?	Whom has he asked?
Was brauchen Sie?	What do you want (need)?
Was sucht er?	What is he looking for?

Note 1.—When such direct questions are placed in dependence on a preceding verb, they become 'indirect' questions. Then the verb comes last, as:—

Wissen Sie, wer dies gesagt hat? Do you know who said this?
 Sagen Sie mir, was Sie gesehen haben! Tell me what you saw!
 Zeigen Sie mir, was Sie gelesen haben! Show me what you have read!

Note 2. Was? preceded by a preposition is often replaced by ~~was~~ (before vowels ~~wor~~) prefixed to the preposition. These forms thus correspond to English wherein? wherewith? etc. Thus:—

Mohon (or von was) sprechen Sie? Of what are you speaking?
 Worüber¹ (or über was) klagt er?
 What is he complaining about?
 Woran¹ (or an was) denken sie?
 What are they thinking of?

2. Welcher? welche? welches (von)? which (of)? and was für ein-er, -e, -es? what sort of (one)?

The latter is used without a substantive:—

Welcher von Ihren Söhnen? which of your sons?
 Welches von diesen Büchern haben Sie gelesen?
 Which of these books have you read?
 Hier sind zwei Rasiermesser; welches wollen Sie haben?
 Here are two razors; which will you have?
 Sie haben einen Stock verloren? Was für einen?
 You have lost a stick? What sort of a (stick)?

Note.—What before a noun is not a pronoun, but an interrogative adjective.

8. DEMONSTRATIVE PRONOUNS.

(Hinweisende Fürwörter.)

The demonstrative pronouns are:—

Masc.	Fem.	Neuter.	
Dieser	diese	dieses	this one
jener	jene	jenes	that (that one)

¹ It will be observed that the preposition to be used does not always correspond exactly to the English preposition, but is that required by the German verb used in the sentence. The verb denken requires an, and the verb klagen requires über.

<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neuter.</i>	
sberjenige der	diejenige die	dasjenige } das	that (of), "the one
derselbe	dieselbe	dasselbe	the same
der nämliche	die nämliche	das nämliche }	the very same)
(ebenderselbe	ebendieselbe	ebendaselbe	
der andere	die andere	das andere	the other.

1. DECLENSION OF *derjenige*.

	<i>Singular.</i>		<i>Plural</i>
<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neuter.</i>	<i>for all genders.</i>
<i>N.</i> derjenige	diejenige	daßjenige	that
<i>G.</i> desjenigen	derjenigen	desjenigen	of that
<i>D.</i> demjenigen	derjenigen	demjenigen	to that
<i>A.</i> denjenigen	diejenige	dasjenige	that.

2. ABRIDGED FORM.

<i>N.</i>	<i>der</i>	<i>die</i>	<i>das</i>	<i>that</i>	<i> </i>	<i>die</i>	<i>those</i>
<i>G.</i>	<i>dessen</i>	<i>deren</i>	<i>dessen</i>	<i>of that</i>		<i>deren</i>	<i>of those</i>
<i>D.</i>	<i>dem</i>	<i>der</i>	<i>dem</i>	<i>to that</i>		<i>denen</i>	<i>to those</i>
<i>A.</i>	<i>den</i>	<i>die</i>	<i>das</i>	<i>that</i>		<i>die</i>	<i>those.</i>

Examples.

Mein Stock und derjenige (or der) meines Bruders.
My stick and that of my brother.

Note 1.—The gen. pl. *deren* is changed into *derer*, if it anticipates a relative pron., as:—*bie Diener derer, welche wir sahen* the servant of those [whom] we saw.

Note 2.—In distinguishing one object or person from another, the pronouns *dieser*, *jener*, *welcher* are not in the neuter form, but must agree with the noun to which they refer; as:—*welcher von beiden ist ein Arzt?* *Dieser* (in opposition to some other) *ist ein Arzt.*

4. POSSESSIVE PRONOUNS.

(Besitzangeigende Fürwörter.)

1. These are formed from the *possessive adjectives*, mein, dein, sein, unser, euer, Ihr, ihr by adding the termination -ig. The definite article always precedes them. They are:—

<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neuter.</i>	
<i>Sg.</i> der meinige	die meinige	das meinige	mine
der deinige	die deinige	das deinige	thine
der seinige	die seinige	das seinige	his, its
der ihrige	die ihrige	das ihrige	hers.

Pl. die meinigen; die deinigen; die seinigen; die ihrigen.

Similarly:—

der, die, das unsrige;	<i>pl.</i> die unsrigen	ours
der, die, das eurige;	» die eurigen	yours
der, die, das Ihrige;	» die Ihrigen	yours (<i>polite</i>)
der, die, das ihre;	» die ihre	theirs.

They are declined like adjectives with the definite article (*N.* der meinige, *G.* des meinigen, *D.* dem meinigen, *A.* den meinigen, *Pl.* die meinigen &c.).

Note.—They are sometimes used in the abridged form:—der meine, der deine, der seine, der ihre, der unsre, der eure, der Ihre, der ihre.

2. There is another form without the article:

<i>Singular.</i>			<i>Plural</i>
<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neuter.</i>	<i>for all genders.</i>
meiner	meine	meines	meine mine
deiner	deine	deines	deine thine
seiner	seine	seines	seine his
ihrer	ihre	ihres	ihre hers
unsrer	unsre	unsres	unsre ours
eurer	eure	eures	eure yours
Ihrer	Ihre	Ihres	Ihre yours (<i>pol.</i>)
ihrer	ihre	ihres	ihre theirs.

This latter form is declined like dieser, diese, dieses; thus:—

Declension.

<i>Singular.</i>			<i>Plural</i>
<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neuter.</i>	<i>for all genders.</i>
<i>N.</i> meiner	meine	meines	meine
<i>G.</i> meines	meiner	meines	meiner
<i>D.</i> meinem	meiner	meinem	meinen
<i>A.</i> meinen	meine	meines	meine.

Examples.

Ist das Ihr Stod? Nein, es ist nicht der meinige (or meiner), es ist der Ihrige (or es ist Ihrer).

Is that your stick? No, it is not mine, it is yours.

Wessen Pferd ist das? Es ist das meinige (or meines).

Whose horse is that? It is mine.

Wessen Bücher sind das? Es sind die unsrigen or es sind unsre. Whose books are these? They are ours.

WORDS.

Der Bauer	the peasant, farmer	der Zigeuner	the gipsy
der Pferdemäkt	the horse-fair	die Weste	the waistcoat

das Auge [<i>'aʊ̯/gaʊ̯</i>]	the eye	verhaften [<i>feːr̩'haftn̩</i>]	to arrest
der Dieb [<i>di:p</i>]	the thief	ähnlich [<i>'eːnlɪç</i>]	similar
der Lügner [<i>'ly:gnaɪ̯r</i>]	the liar	links [<i>lɪŋks</i>]	left
gestohlen p. p. [<i>goː'sto:lən</i>]	stolen	blind [<i>blɪnd</i>]	blind
entfernt [<i>'ent'fɜːn̩t</i>]	distant	inzwischen [<i>'in̩ t͡sɪvɪz̩n̩</i>]	meanwhile
korrigieren [<i>kɔrɪ:(i)ɔ:g̩ʒi:rən</i>]	to correct	sofort [<i>zo:(i)'fɔːrt</i>]	immediately.

EXERCISE 59.

Einem Bauer(n) war sein schönstes Pferd gestohlen worden. Ein paar Tage später erblickte er dasselbe auf einem Pferdemarkt in einer entfernten Stadt. Es war gewiß das sein(ige) (seines). „Wem soll dieses Pferd gehören?“ fragte er einen Bekannten. „Ich weiß nicht, wessen es ist,“ erwiderte dieser (derselbe), „aber einer jener Zigeuner will es verkaufen.“ „Welcher?“ „Der (=jenige) mit der roten Weste.“ Dieser hatte sie inzwischen bemerkt. Jetzt kam er und fragte: „Wollen Sie ein gutes Pferd kaufen?“ „Was für eins?“ fragte der Bauer. „Nun, dieses hier,“ antwortete jener. „Ei (Why),“ sagte der andere, „dieses ist ja dasjenige, welches mir neulich gestohlen wurde.“ „Unmöglich!“ erwiderte der Zigeuner. „Es kann dem Ihr(igen) (Ihrem) ähnlich sein, aber ich habe es schon ein halbes Jahr.“ Da hielt (held) der Bauer dem Pferde beide Augen zu und sagte: „So sagen Sie mir, auf welchem Auge es blind ist.“ „Auf dem linken,“ antwortete jener. „Sie haben unrecht, es—.“ „Auf dem rechten, wollte ich sagen,“ korrigierte sich der Zigeuner schnell. „Sie sind ein Dieb und ein Lügner,“ rief (cried) der Bauer, „es ist auf keinem Auge blind.“ Der Dieb wurde sofort verhaftet.

Aufgabe 60.

A poor wood-cutter was felling trees on (an) the bank of a deep river. Suddenly his axe slipped out of his hand and fell (fiel) into the water. "Alas!" he lamented, "with what can I now earn bread for my hungry children?" Then the river-god appeared (erschien) and asked: "Whom do I hear lamenting (*infñ.*)? Who are you, and what is the matter with you (was fehlt dir)? About (über) what are you lamenting?" The poor fellow told him everything. "Wait, I will fetch you your axe," said the river-god, and disappeared (verschwand) in the water. Soon he appeared again with a golden axe instead of that of the wood-cutter and asked: "Is this yours?" "No," replied the latter (= this one), "I don't know whose that is." The river-god disappeared again and fetched a silver one. "That is not mine either (= also not

mine)," said the wood-cutter. Then the river-god disappeared for the (zum) third time, and this time he fetched that of the wood-cutter and said: "You are an honest man. This iron axe is yours, and the others were not yours. But you shall have all three as a reward for your honesty."

CONVERSATION.

Ist deine Tinte (ink) gut?	Nein, die deinige ist besser.
Arbeitet Ihr Sohn viel?	Ja, er arbeitet mehr als Ihrer.
Ist das mein Stod?	Nein, es ist der seinige.
Welches ist die grō̄ste Stadt Deutschlands?	Berlin ist die grō̄ste Stadt Deutschlands.
Ist dies Ihr Garten?	Ja, es ist meiner; er ist nicht so groß als Ihrer.
Schreibst du an deinen Vater?	Nein, ich schreibe an den deinigen.

THIRTY-FIRST LESSON. Einunddreißigste Lektion.

(CONTINUATION.)

5. RELATIVE PRONOUNS. (Bezügliche Fürwörter.)

These are:—(1) *welcher*, *welche*, *welches* (*who*, *which*, *that*), and (2) *der*, *die*, *das*.

1. DECLENSION OF *welcher*, *welche*, *welches*.

Singular.				Plural <i>for all genders.</i>
<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neuter.</i>		
<i>N.</i> <i>welcher</i>	<i>welche</i>	<i>welches</i>	who, which, that	<i>welche</i>
<i>G.</i> <i>desseñ</i>	<i>deren</i>	<i>desseñ</i>	whose, of which	<i>deren</i>
<i>D.</i> <i>welchem</i>	<i>welcher</i>	<i>welchem</i>	to whom, or which	<i>welchen</i>
<i>A.</i> <i>welchen</i>	<i>welche</i>	<i>welches</i>	whom, which, that	<i>welche</i>

DECLENSION OF THE RELATIVE *der*, *die*, *das*.

<i>N.</i> <i>der</i>	<i>die</i>	<i>das</i>	who, which, that	<i>die</i>
<i>G.</i> <i>desseñ</i>	<i>deren</i>	<i>desseñ</i>	whose, of which	<i>deren</i>
<i>D.</i> <i>dem</i>	<i>der</i>	<i>dem</i>	to whom, to which	<i>denen</i>
<i>A.</i> <i>den</i>	<i>die</i>	<i>das</i>	whom, which, that	<i>die.</i>

They must agree in gender and number with the noun to which they refer, but their case is decided by their function in the sentence (or clause) to which they belong. Thus:—

Der Mann, *welcher* or *die* Frau, *welche* or *die* (*nom.*) *der* (*nom.*)
Das Buch, *welches* or *die* Bücher, *welche* or *die* (*nom.*).
das (*nom.*)

In a sentence (or clause) introduced by one of these relative pronouns the finite verb is placed at the end of the sentence (or clause):

Das Geld, *welches* ich in der Straße gefunden habe.
The money which I have found in the street.

OBSERVATIONS.

1. The *relative* pronouns *whom*, *which*, *that* are in English sometimes understood, but must in German always be inserted, as:—

The boy I saw with you yesterday (instead of *whom* I saw).

Der Knabe, *den* (or *welchen*) ich gestern mit Ihnen sah.

Here are the books you have ordered.

Hier sind die Bücher, *welche* (or *die*) Sie bestellt haben.

2. The genitive *dessen*, *deren*, *dessen*, always precedes the word by which it is governed, like *whose* in English:—

A tree the branches of *which* (*whose* b.) are cut off.

Ein Baum, *dessen* Äste (not *dessen* die Äste) abgehauen sind.

3. *Welcher*, *welche*, *welches* and *der*, *die*, *das* are used indiscriminately of persons or things:—

Hier ist der Wein, *den* (or *welchen*) Sie bestellt haben.

Here is the wine you have ordered.

Der Mann, *welcher* (or *der*) mir das Buch brachte, *das* (or *welches*) er gefunden hatte.

The man who brought me the book (that) he had found.

Note.—*Der*, *die*, *das* is always used after the personal pronouns, those of the 1st and 2nd person being usually repeated after the relative if it stands in the nominative, as:—

Ich, *der* ich so viel für ihn tat: I who did so much for him.
Wir, *die* wir jetzt jung sind: we who are now young.

4. The relative pronoun *welcher* or *der* connected with *nicht* answers to the English *but* after a negative sentence, as:—

Es gibt keinen Menschen, *der* nicht seine Fehler hat.

There is no man *but* has his faults.

5. When these relative pronouns refer to inanimate objects, and are preceded by prepositions, they are often replaced by *wo-* (or *wor-* before a vowel) prefixed to the preposition. These forms correspond to the English *whereof*, *whereby*, *wherefore*, &c. Such are:—

Wozu	to which or to what	woraus	from which or what
wodurch,	by which or what	worin	in which or what
womit	with which or what	worüber	at(over) which or what
wobei	at which or what	worauf	upon which or what
wofür	for which or what	woran	at (to) which or what
wovon	of which or what	worunter	under (among) which.

Examples.

Hier ist der Schlüssel, womit (or mit welchem, or mit dem) ich die Tür geöffnet habe.

Here is the key with which I have opened the door.

Die Gläser, woraus (or aus welchen, or aus denen) wir getrunken haben, sind zerbrochen.

The glasses out of which we drank are broken.

Das Zimmer, worin (or in welchem, or in dem) ich schlafte, ist sehr kalt.

The room in which I sleep is very cold.

CORRELATIVE PRONOUNS.

The demonstrative pronouns *derjenige*, &c., when connected with a relative pronoun, are termed *correlative pronouns*. They are (in the nominative):—

Masc. **Derjenige** (or *der*), **welcher**; he who.

Fem. **Diejenige** (or *die*), **welche**; she who.

Neut. **Dasjenige** (or *das*), **welches**; that which.

Plural for all three genders.

Diejenigen (or *die*), **welche**; those who, those which.

Note.—*Der*, *die*, *das* may be used in this connection instead of *welcher*, *welche*, *welches*; but such forms as:—*der(jenige)*, *der*; *die(jenige)*, *die*, &c. should be avoided.

In the same manner are used:—

Masculine.

Derjelbe (or *ebenderjelbe*), **welcher** (or *der*) the same who (or which).

Feminine.

Dieselbe (or *ebendieselbe*), **welche** (or *die*) the same who (or which).

Neuter.

Dasselbe (or *ebendasselfe*), **welches** (or *das*) the same which.

Plural for all three genders.

Dieselben (or *ebendieselben*), **welche** (or *die*) the same who (or which).

Further: **Solche**, **welche** (*plur.*) such as.

Examples.

Derjenige, welcher mit seinem Lse zufrieden ist, wird glcklich sein.
He who is content with his lot will be happy.

Diejenigen, welche bescheiden leben, sind weise.
They (Those) who live modestly are wise.

Diejenigen (or solche, e.g.—Tiere), welche im Winter schlafen.
Such (animals) as sleep in the winter-time.

OBSERVATIONS.

(1) The *case* of both the relative and the antecedent is determined by their function in their respective clauses:—

Ich gebe es demjenigen, welchen ich am meisten liebe.
I give it to *him* whom I love most.

Ich kenne denjenigen nicht, den (welchen, acc.) Sie meinen.
I do not know *him* whom you mean.

Ich kenne diejenige (f.) nicht, die (nom.) den Brief brachte.
I do not know *her* who brought the letter.

(2) When the antecedent is a neuter pronoun or a sentence, the relative is expressed by *was*, as:—

Alles, was er sagt, ist wahr all he says is true.

Er sagt, er sei frank, was ich nicht glaube.
He says he is ill, which I don't believe.

(3) *That which* in a general sense is *dass*, *was*:—

Dass, was schön ist, ist nicht immer gut.
That which is fine is not always good.

(4) The *correlative* *derjenige*, *welcher* (referring to a person) is sometimes contracted into *wer*, and *dass*, *was* into *was* when used in a general sense. Both require the finite verb at the end of the clause, as:—

Wer gütig und höflich ist, wird viele Freunde haben.
He who is kind and polite will have many friends.

Was schön ist, ist nicht immer gut.
What is fine is not always good.

(5) When *wer* and *was* are used in a general sense, they answer also to the English *whoever*, *whatever*; as:—

Wer zuviel bedenkt, wird wenig leisten. (Schillers W. Tell)
Who (ever) considers too much will perform little.

Was gerecht ist, verdient Lob.
Whatever is just deserves praise.

Note:—Sometimes the following words are added to express greater emphasis:—*immer*, *auch*, *auch nur*, *auch immer*, as:—

Wer (*auch*) *immer* or *wer auch (nur)* = *jeder*, *der whoever*.

Was (*auch*) *immer* or *was auch (nur)* = *alles*, *was whatever*.

Wer *auch immer* dieses gesagt *hat* whoever has said this.

Was *Sie auch* gesehen haben (*mögen*).

Whatever you may have seen.

WORDS.

Das Sprichwort	the proverb	gehörchen (dat.)	to obey
[<i>'sprichwort</i>]		[<i>ge'hörçən</i>]	
das Eisen	the iron	würzen	to flavour
[<i>'aizən</i>]		[<i>'vyrtson</i>]	
der Knecht	the serf	glänzen	to glitter
[<i>kneçt</i>]		[<i>'glentsən</i>]	
die Ausrede	the excuse	erweisen (dat.)	to show
[<i>'aus're:da</i>]		[<i>'er'vaizən</i>]	
der Befehl	the command	raten (dat.)	to advise
[<i>bɔ:fɛ:l</i>]		[<i>'ra:tən</i>]	
die Gunst	the favour	schaden (dat.)	to injure
[<i>gunst</i>]		[<i>'sa:dən</i>]	
die Welt	the world	nützen (dat.)	to profit
[<i>welt</i>]		[<i>'nytson</i>]	
das Lied	the song	nimmermehr	never.
[<i>li:t</i>]		[<i>'nimor me:r</i>]	
bellen	to bark		
[<i>bɛ:ln</i>]			
beißen	to bite		
[<i>'ba:sn</i>]			
haschen	to snatch		
[<i>'ha:sn</i>]			

EXERCISE 61.

(Sprichwörter.)

Hunde, die viel bellen, beißen nicht. Der Gott, der Eisen wachsen ließ (lit. let grow = caused to be formed, created), der wollte keine Knechte. Glaube denen nicht, die nach Ausreden haschen. Dem gehorcht man (one) gern(e), dessen Befehle mit Liebe gewürzt sind. Es ist nicht alles Gold, was glänzt. Wer A sagt, muß auch B sagen. Was Hänstchen nicht lernt, lernt Hans nimmermehr. Wer nicht arbeitet, soll nicht essen. Was man will, das kann man. Wem Gott will¹ rechte Kunst erweisen, den schickt er in die weite Welt. Wem man nicht raten kann, dem kann man auch nicht helfen. Wessen Brot ich esse, dessen Lied singe ich. Womit man andern schadet, damit nützt man sich nicht immer selbst. Wen die Götter lieben, der stirbt (dies) jung.

Aufgabe 62.

In the Giant Mountains, which (*neut. sing.*) divide Silesia from Bohemia, lives a mountain-sprite who has the nickname

¹ Strictly, the verb *will* should stand at the end of the clause (i.e.—after *erweisen*), but this proverb is taken from a poem (Eichendorff's *Der frohe Wandersmann*). In poetry the order of words is freer than in prose.

'Rübezah.' Many hundred years ago (Lesson X, 3) he abducted a princess whom he wished to marry and whose name was Emma. But she did not want to marry him, for whom she had no love, and in whose subterranean dwelling she felt herself very lonely. "I, who am a human being, cannot bear this solitude," she told him. Then he presented her (*dat.*) [with] a magic wand with which she could transform the turnips (that) he brought her from his field for (*auf*) one day into living beings. At first she made from them the friends (*fem.*) with whom she had played at home and of whom she often thought. But one day (*gen.*) she said to the mountain-sprite, who was urging her to fix the day of the wedding: "Go and count me (*dat.*) the turnips that are still in (*auf*) the field. I want to make wedding-guests out of them." But while he was counting she changed one into a horse, sprang (sprang) upon it, and rode off (ritt davon). In this way he earned his nickname; but those who live in the Giant Mountains always call him "The Lord of The Mountain." For whoever names him 'Rübezah' risks his life and all he possesses.

CONVERSATION.

Wer ist dies?

Es ist der arme Knabe, welcher seine Eltern verloren hat.

Welches Buch ist dies?

Es ist das Buch, welches mir mein Onkel geschenkt hat.

Kennst du die Damen, welche gestern hier waren?

Ja, es sind Nachbarinnen meiner Mutter.

Welcher Schüler kommt heute?

Der Schüler, dem ich mein Buch geliehen (lent) habe.

Hast du das Pferd gesehen, welches mein Vater gekauft hat?

Nein, ich habe es noch nicht gesehen.

Hier ist ein Hut! ist es der Ihrige (or Ihrer)?

Nein, das ist nicht der meinige; meiner ist ganz neu.

Sind das Ihre Handschuhe?

Ja, das sind meine.

Womit (mit was) hast du den Knaben geschlagen (beaten)?

Ich habe ihn mit meinem Stocke geschlagen.

THIRTY-SECOND LESSON. Zweiunddreißigste Lektion.

(CONTINUATION.)

6. INDEFINITE PRONOUNS. (Unbestimmte Fürwörter.)

I. They are:

man

one (French: *on*), they, people

einander

each other, one another ,

jedermann

everybody, everyone

jemand	somebody, someone, anybody
irgend jemand	anyone at all
niejemand	nobody (not — anybody)
selbst (selber)	self (myself, &c.)
etwas	something, anything
irgend etwas	anything at all
nichts	nothing (not — anything)
gar nichts	nothing at all, nothing whatever.

OBSERVATIONS.

(1) **Man**, which is expressed in English by *one*, *they*, *people*, or by the passive voice, is indeclinable and takes the verb in the 3rd person singular:

Man sagt people say, they say, it is said.

Wenn man frank ist when one (*or a man*) is ill.

Man hat ihn gelobt he has been praised.

Note 1.—The other cases are supplied as follows: *Gen.* *sein*, *Dat.* *einem*, *Acc.* *einen*, as:—

It is better to lose one's (his) life than one's honour.

Es ist besser sein Leben als seine Ehre zu verlieren.

That does not harm one das schadet einem nicht.

Note 2.—**Oneself** is translated *sich* or *sich selbst*:—

One must not praise oneself man darf sich nicht (selbst) loben.

(2) **Einander** is invariable (both dative and accusative):—

Karl und Wilhelm trauen einander (*dat.*).

Charles and William trust one another.

Diese Frauen lieben einander (*acc.*).

These ladies love each other.

(3) **Selbst** (*or selber*) is indeclinable, and stands *after* the substantive or pronoun to which it belongs, but from which it may be separated by a verb, its auxiliary, an objective case, an adverb, or any number of these, as:—der Vater *selbst*, ich *selbst*, wir *selbst* (*or selber*):—

Der Vater brachte seinen Sohn *selbst* (*not er selbst*).

The father brought his son himself.

Ich habe es *selbst* geschen (not *mich selbst*).

I have seen it myself.

Wir glauben es jetzt *selbst* (*not unserselbst*).

We believe it now ourselves.

Note.—The adverb *selbst* means *even*, as:—

Ernst seine Brüder even his brothers.

(4) **Jedermann** everybody, takes **s** in the genitive; in the other cases it remains unchanged, as:

Gutes tun ist jedermann's Pflicht.

To do good is everyone's duty.

Geben Sie jedermann (*dat.*), was Sie ihm schuldig sind!
Give everybody what you owe him!

(5) **Jemand** and **niemand** take **es** or **s** in the genitive; in the dative and accusative they may either remain unaltered, or take **em** for the dative and **en** for the accusative.

Das ist niemandes (or niemands) Geschmack.

That is nobody's taste.

Mein Nachbar leiht niemand(em) Geld.

My neighbour lends money to nobody.

Ich habe jemand(en) getroffen.

I have met somebody.

(6) **Not-anybody** and **not-anything** are translated by **niemand** and **nichts**:

I have not seen anything ich habe nichts gesehen.

II. The *indefinite numeral adjectives* are also used as indefinite pronouns, when the substantives are dropped. We repeat them here:—

Jed-er, -e, -es or ein jeder each, every one

jedweder } each (now antiquated).
ein jeglicher }

einer, eine, eines one, some one

der andere, die andere, das andere the other

der eine — der andere the one — the other

plur. die einen — die anderen some — others.

einige some or a few (people)

einige — andere some — others

mancher many a man; plur. manche many people

beide both, both of them

viel much; plur. viele many

mehrere several; — mehr more (indeclinable)

die meisten most (of them), most people

wenig little; plur. wenige few (a little ein wenig)

alles all, everything; plur. alle all (of persons or things)

der nämliche (*neut.* das nämliche) the same

keiner, keine, keines none, no one

irgend ein-er, -e, -es any one. •

OBSERVATIONS.

(1) **Jeder**, **mancher**, and **keiner**, **se**, **ses**, are declined like **dieser**, **diese**, **dieses**.

(2) The English pronoun *one* [plur. *ones*] after an adjective is not expressed in German, the termination of the adjective being a substitute for it:—

I have a grey hat and a black *one* (*acc.*).
 Ich habe einen grauen Hut und einen schwarzen.

Two old lions and two young *ones*.
 Zwei alte Löwen und zwei junge.

(3) *Alles, was* (or *alles das, was*) is the English *all that* (or *all*):—

Das ist alles, was ich habe that is all I have.

Note.—*Alles, was* is declined as follows:—

G. *alles dessen, was . . .* of all (that) . . .

D. *allem (dem), was . . .* to all that . . .

A. *alles, was* (or *alles das, was*) . . . all (that) . . .

(4) The indefinite pronoun *some*, when referring to a preceding substantive, may be translated in different ways. When it replaces a *singular*, we may say in German, according to the gender: *Acc.*: *welchen*, *welche*, *welches*, or *etwas davon*; in the *plural*: *welche*, or *einige davon*. Frequently, however, it is not expressed at all:—

Examples.

Will you have *some* beer? Yes, give me *some!*

Wollen Sie Bier haben? Ja, geben Sie mir *welches!*

Did you buy *some* tobacco? Yes, I bought *some*.

Haben Sie Tabak gekauft? Ja, ich habe *welchen* gekauft.

Have you *any more* of these cigars?

Haben Sie noch *welche* von diesen Zigarren?

Yes, I have *some left* (or *a few more*).

Ja, ich habe noch *welche* (or *einige davon*).

(5) *Any*, in an interrogative sentence, is generally not translated. As an adjective, equivalent to *every*, it is rendered by *jeder, jede, jedes*:—

You will find it in *any* shop.

Sie werden es in jedem Laden finden.

WORDS.

Der Tagelöhner	the labourer		der Topf	the pot
[tag'gə'lō:nər]			die Schüssel	the dish
die Braut	the fiancée,		[ʃy:səl]	
[braut]	bride		der Teller	the plate
der Handwerker	the artisan		[telər]	
[hant'verkər]			der Scherz	[sersh] the jest
das Tafelgeschirr	plates (etc.) for		der Bräutigam	the fiancé,
[ta:fəlge'shɪr]	the table		[brɔ:t'i:gəm]	bridegroom

der Korb [kɔrp]	the basket	bitten [bitən]	to ask, request
der Löffel [lœfəl]	the spoon	leihen (<i>dat.</i>) [laiən]	to lend
das Messer [mesər]	the knife	getan (<i>p. p.</i>) [gə'ta:n]	done *
die Gabel [ga:bəl]	the fork	packen [pakən]	to pack
der Hochzeits- kuchen [hox- tsais'ku:xən]	the wedding cake	versprechen [fer'spreçən]	to promise
brauchen [brauχən]	to need	vergessen [fer'gesən]	to forget
helfen (<i>dat.</i>) [helfən]	to help	ebenso [e:bən'zo:]	just as
		kaum [kaun]	scarcely, hardly
		hinauf [hi'nauf]	up (thither).

EXERCISE 63.

In Tilleda, einem Dorfe, welches am Fuße des Kyffhäuser liegt, wohnte ein armer Tagelöhner, dessen Tochter die Braut eines ebenso armen Handwerkers war. Etwas, was man bei einer Hochzeit braucht, ist recht viel Tafelgeschirr für die Hochzeitsgäste; das weiß jedermann (ein jeder). Aber bis den Tag vor der Hochzeit hatte niemand im Hause des Tagelöhners daran gedacht, und ein Topf, eine Schüssel und zwei Teller waren alles, was sie hatten. Das war kaum besser als gar nichts. „Was machen wir?“ fragten sie einander, aber niemand wußte etwas zu erwidern. Endlich sagte der Vater halb im Scherze: „Nun, man sagt, die Prinzessin auf dem Kyffhäuser sei manchmal bereit, einem zu helfen, wenn man sich selbst nicht zu helfen weiß. Jemand sollte zu ihr gehen und um (vor) Geschirr bitten. Vielleicht lebt sie uns welches.“ Gesagt, getan. Die Braut und der Bräutigam gehen selbst hinauf und finden dort die Prinzessin, welche ihnen erst zu essen und zu trinken gibt und dann einen großen Korb voll Teller, Schüsseln, Löffel, Messer und Gabeln packt. Mit herzlichem Danke versprechen sie morgen alles zurückzubringen und auch etwas Hochzeitskuchen für die Prinzessin nicht zu vergessen.

Aufgabe 64.

They now hastened back, but on (bei) their arrival in Tilleda they found (fanden) hardly anything at all that had not altered (itself). They did not meet anybody (*dat.*) they knew, the costumes of all whom (*dat.*) they met were quite different from theirs, and everybody looked at them with astonishment. At last the girl began (begann) to weep. “Nothing, nothing at all, is as it was,” she sobbed. Then her fiancé tried to console her. “We have each other still,” he said, “and perhaps we are only dreaming. People sometimes have dreams—I have had some myself—in which everything, even one’s own house, appears strange to one and fills one with

astonishment." But meanwhile someone had fetched the clergyman, to whom they related their story. Most people would not have believed them (*dat.*), but he led them to the church and sought their names in the parish register. Soon he recognised without any (= every) doubt that they had been two hundred years in the mountain.—At (Bet) the wedding feast they found that every piece of the table things was of gold. The next morning (*acc.*) they brought them (= it) back_s to the princess₁, but she said: "As [a] reward for your honesty you may keep it as [a] wedding present from me."

CONVERSATION.

Ist jemand da?	Nein, es ist niemand da.
Was sagte Ihr Freund?	Er sagte nichts.
Haben Sie viele Schüler?	Ich habe mehrere.
Gegen wen soll man höflich sein?	Gegen jedermann.
Was tun diese Leute?	Einige lesen, andere schreiben.
Lieben die Brüder einander?	Ja, sie lieben einander.
Kennen Sie Herrn Braun oder Herrn Schmidt?	Sie kennt beide. Sie wohnen beide in meinem Hause.
Wohin soll ich die Bücher stellen?	Stellen Sie jedes an seinen Platz!
Wo von sprechen Sie?	Wir sprechen von allem.
Von wem haben Sie diesen Brief erhalten (received)?	Von jemand, den Sie nicht kennen.

THIRTY-THIRD LESSON. Dreiunddreißigste Lektion.

STRONG CONJUGATION. (Starke Zeitwörter. Strong Verbs.)

1. A verb which forms its *Imperfect* by a *change of its root-vowel*, without adding a termination (or inflection) foreign to its root, is called a *strong verb*. Its *Perf. Participle* takes the inflection *-en*, and the prefix *ge-* (unless the verb is compounded with an unstressed prefix, cf. Lesson XVIII, 4); as:—

give, *Imp.* gave, *P. P.* given
geben, » gab, » ge-gab-en.

Note.—The root of a verb is found by dropping the inflection *-en* (or *-n*) of the Infinitive, as:—

geb-en;	root: geb;	root-vowel: e.
kom-men;	» komm;	» o.
fall-en;	» fall;	» a.

2. Nearly all strong verbs with the root-vowel *e* change this *e* into *i* (if short) or *ie* (if long) in the 2nd and 3rd persons sing. Pres. Indic., and in the Imperative

singular, which in this case *does not take the usual ending -e*, as:—

Pres. Indic. Sing. 1. ich gebe, 2. du gi(e)bst, 3. er gi(e)bt;

Impf. Sg. gi(e)b!

» » » 1. ich breche, 2. du brichst, 3. er bricht;

Impf. Sg. brich!

3. Most strong verbs with the root-vowel **a**, and also the verbs *laufen* (to run) and *stoßen* (to push), *modify their root-vowel* in the 2nd and 3rd persons singular Present Indicative, as:—

Pres. Indic. Sing. 1. ich trage, 2. du trägst, 3. er trägt.

» » » 1. ich laufe, 2. du läufst, 3. er läuft.

4. The *Imperfect Subjunctive* of strong verbs is formed by adding **e** to the Imperfect Indicative and modifying the root-vowels **a**, **o** or **u**, as:—*Impf. Ind.* ich gab, *Impf. Subj.*:—

ich gäbe, du gäbest, er gäbe &c. (wenn ich . . . gäbe).

5. Apart from the above peculiarities, and occasional irregularities, the conjugation of strong verbs is like that of weak verbs (Lessons XVII and XVIII). As in the case of weak verbs, those verbs which are *intransitive* and at the same time denote a *change of position* or *change of condition* are conjugated with *sein*, instead of *haben*, as:—

Ich bin gefallen I *have* fallen.

Er war gestorben he *had* died.

Note.—A few strong verbs which do not come under the above rule are also conjugated with *sein*. These are marked with † in the subjoined lists. See also Note 1, p. 174.

6. According to the different root-vowels in the Imperfect, German strong verbs may be divided into four conjugations, viz.:—

- I. Those strong verbs with the vowel **a** in the Imperfect (*geben* — ich gab);
- II. those with **i** or **ie** (*schreiben* — ich schrieb, *beissen* — ich biß);
- III. those with **o** (*schießen* — ich schießt); and
- IV. those with **u** (*schlagen* — ich schlug).

Note 1.—The 3rd pers. sing. of the Imperf. is always like the first:—er gab, schrieb, schießt, schlug.

Note 2.—As the root-vowel of the Perfect Participle is in some verbs the same as that of the Infinitive, in others the same as

that of the Imperfect, and in others different from those of both the Infinitive and the Imperfect, the first two conjugations have each three subdivisions.

REMARKS.

To facilitate the study of the strong verbs, the following general *hints* are given prior to fuller explanations.

1. Strong verbs having **a** in their root retain this vowel in the *Perf. Part.* The *Imperfect* takes either **ie** or **u**, as:—

blasen to blow; *Impf.* *blies*; *Part.* *geblasen*.
tragen to carry; " *trug*; " *getragen*.

2. Those having **e** for their root-vowel take in the *Imperfect* either **a** or **o**. In the *Perf. Participle* some, Nos. 1—14 below; take **e**, Nos. 15 and 16 take **a**, all the others **o**, as:—

geben to give; *gab* — *gegeben*.
fechten to fight; *söcht* — *gesöchtnen*.

3. Strong verbs having **ei** in their root change it into **i** or **ie**, both in the *Imperfect* and *Perf. Part.*, as:—

beissen to bite; *biß* — *gebissen*.
bleiben to remain; *blieb* — *geblieben*.

Note.—Exc.:—*heissen* — *hiß* — *geheißen*.

4. Strong verbs having **ie** in their root change it into **o**, both in the *Imperfect* and *Perf. Part.*, as:—

schließen to lock; *schloß* — *geschlossen*.

Note.—Exc.:—*liegen* — *lag* — *gelegen*.

5. Strong verbs the root of which is **ind**, **ing** or **inf**, have in the *Imperfect* **a** and in the *Perf. Part.* **u**, as:—

finden to find; *fand* — *gefunden*.
singen to sing; *sang* — *gejungen*.

Subjoined are the strong verbs according to their respective conjugations and classes, numbered in succession from 1 to 163.

Their compounds (formed by means of prefixes) are conjugated in the same way, but it should be noticed that:

(1) If the prefix is *unstressed (inseparable)*, no **ge-** is prefixed in the *Perf. Part.*

(2) If the prefix is *stressed (separable)* it is treated as a separate word, and placed at the end of the sentence

or clause, in all simple tenses in principal sentences. In the Perf. Part. the **ge** appears between the prefix and the verb. Thus:—**aufgeben** (to give up); **ich gab das Buch 'auf;** **ich habe es aufgegeben.** In the following lists all separable compound verbs are printed thus 'vor+lesen.

FIRST CONJUGATION.**IMPERFECT with a.****FIRST CLASS:** *Perf. Part. with e.*

<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Imperfect a (long).</i>	<i>Perf. Part. e.</i>
----------------------------	--------------------	--------------------------------	---------------------------

1. Geben to give.

ich gebe, du gibst, er gibt, wir geben ic.	gib, gebt (or geben Sie)!	ich gab, du gabst, er gab given. ic. S. ich gäbe	
--	------------------------------	--	--

Similarly:—**ver'geben** (forgive), *Impf.* **ver'gab**, *P. P.* **ver'geben.**
'auf+geben (give up), **gab . . . auf,** **'aufgegeben.**
es gibt (there is, there are), **es gab, es hat gegeben.**

2. Essen to eat.

ich esse, du *iſt ¹ , er iſt, wir essen ic.	iſt — eſt	ich aß I ate Subj. ich ǟße eaten.	*gegessen ¹
--	-----------	---------------------------------------	------------------------

3. Fressen to eat (of animals), to devour.

ich fresse, du *ſriſt, er ſriſt, wir fressen ic.	ſriſt — freſt!	ich fräz Subj. ich fräße	gefressen eaten.
--	----------------	--------------------------	---------------------

4. Messen to measure.

ich messe, du *miſt ¹ , er miſt, wir messen ic.	miſt — meſt!	ich mäz Subj. ich mäße	gemessen measured.
--	--------------	------------------------	-----------------------

5. Lesen to read.

ich leſe, du *lieſt ¹ , er lieſt, wir leſen ic.	lieſt — leſt!	ich laſ Subj. ich läſe	geleſen read.
--	---------------	------------------------	------------------

Thus:—**'vor+lesen** to read to someone.

6. Sehen to see, to look.

ich ſehe, du ſiehſt, er ſiehſt, wir ſehen ic.	ſiehſt — ſiehſt!	ich ſah Subj. ich ſähe	geſehēn seen.
---	------------------	------------------------	------------------

Thus:—**'an+ſehēn** to look at; **vo'rauſ+ſehēn** to foresee.

¹ Forms marked with * show some irregularity which should be noticed.

<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Imperfect a (long).</i>	<i>Perf. Part. e.</i>
7. † Treten ¹ to tread, to step, to kick.			
ich trete, du *trittst, er *tritt ² — *tritt ² , wir treten sc.	tritt! tritt!	ich trat Subj. ich trate	getreten.
Thus:—fein+treten to step in, enter.			
8. † Genesen ¹ to recover from illness.			
ich genese, du *genesest ² *genese — sc. genest!		ich genas Subj. ich genase	genesen recovered.
9. † Geschehen ¹ to happen.			
es geschieht, pl. geschehen		es geschah Subj. es geschähe	geschehen.
10. Bergeßen to forget.			
ich vergesse, du *vergikst, vergik — ver- er vergikst, wir vergessen geßt!		ich vergaß S. ich vergäße	vergeßen forgotten.
11. Bitten to beg, to ask, or request.			
ich bitte, du bittest sc.	bitte — bittet!	ich hat Subj. ich häte	gebeten begged.
12. Liegen to lie (of place).			
ich liege, du liegst sc.	liege — liegt!	ich lag I lay Subj. ich läge	gelegen lain.
13. Sitzen to sit.			
ich sitze, du sitzest sc.	sitze — sitzt!	ich *saß I sat Subj. ich säße	*gesessen sat.
Thus:—besitzen to possess. <i>Impf.</i> ich besaß; <i>P. P.</i> besessen.			
The following three verbs may be added to this class:—			
14. Stecken to stick.			
ich stecke, du stechst sc.	stecke — stecht!	ich stak Subj. ich stäke	*gesteckt stuck.
<i>Note.</i> —The <i>transitive</i> verb <i>stecken</i> (to put) is weak.			
1 Verbs marked with † in front of them form their compound tenses with the auxiliary <i>sein</i> (to be), as:—ich bin genesen I have recovered; es ist geschehen it has happened, etc. Some of them may, however, also be used <i>transitively</i> , in which case they are conjugated with <i>haben</i> . Thus:—Er war in das Zimmer getreten he had entered (into) the room; but er hat mich auf den Fuß getreten he has trodden on my foot.			
2 See Note page 178.			

<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Imperative a (long).</i>	<i>Perf. Part. s.</i>
----------------------------	--------------------	---------------------------------	---------------------------

15. **Stehen** to stand.

ich stehe, du *stehst ic. | *stehe—steh! | ich *stand | *gestanden
Suj. ich stande stood.

Thus:—verstehen to understand. *P. P. verstanden* understood.
'still+stehen to stand still. *P. P. stillgestanden*.

16. **Tun** to do, to make.

ich tue, du tust, er tut, | tue — tut! | ich *tat I did | *getan done.
 wir tun, ihr tut, sie tun | *Subj.* ich täte

WORDS.

Der Hase [ha:zə] the hare	hinstellen [hi'n stelən]	to put down
die Semmel [zeməl] the roll (of white bread)	aufheben [au'f he:bən]	to pick up
der Hasenbalg [ha:zən'bal:g] the hare's skin	erwischen [er've:ʃən]	to snatch up
der Rat [rat:] the advice	sich büdden [bi'kən]	to stoop down
im Nu [im'nu:] in a trice	indessen [in'de:ʒən]	meanwhile
die Windwehe [vint've:ʒə]	ehe [e:e]	before (conj.)
reisen [raizən]	gemäß [ga'me:s]	according to.
sich hinlegen [hi'n le:g'ən]		

EXERCISE 65.

Ein Fuchs und ein Hase reisten miteinander. Es war Winter, und sie hatten den ganzen Tag nichts gefressen. Da sahen sie ein Bauernmädchen kommen. „Sieh,“ sagte der Fuchs, „sie ist eine Semmel und hat vielleicht noch welche im Korb. Weißt du was? Lege dich hin und tue, als wenn du tot wärest. Sie wird den Korb hinstellen und dich aufheben wollen; denn ein Hasenbalg gibt Handschuhe. Indessen erwische ich den Korb und wir freßen zusammen alles, was sie noch nicht gegessen hat.“ Der Hase tat diesem Rate gemäß, und alles geschah, wie es der Fuchs vorausgessehen hatte. Das Mädchen kam, sah den Hasen, welcher wie tot da lag, stellte den Korb hin und büdete sich nach dem Hasen. Im Nu hatte der Fuchs, der inzwischen hinter einer Windwehe gestanden hatte, den Korb erwischen. Er rannte damit in den nahen Wald, und ehe das Mädchen verstand, was geschehen war, war der Hase dem Fuchse gefolgt.

Aufgabe 66.

Near (Bel) a small pond the fox stood still, put the basket down, looked at the rolls, and said: "Here [there] are scarcely

enough for me. The girl must have eaten yours." "Don't be so greedy," replied the hare. "Without my help you would not have had any at all. Don't forget that, but (sondern) give me my share." "If I did not eat (*imp. subj.*) them all myself, I should have to eat you," answered the fox. Then the hare looked into the water and said: "Oh! what fine fishes! There would be a splendid meal for us both if you could catch some with your tail. But the pond will soon freeze (*jusfrieren*), and you won't be able to catch any if that happens while you are eating." "A few fishes with the rolls would not be bad (*übel*)," thought the fox. He went (*use treten*) to the pond, put (*hängte*) his tail in the water, and sat there quite still. Soon the pond was quite frozen over (*zugefroren*), and his tail stuck so fast in the ice, that he could not pull it out. Anybody can guess what the hare did now. He asked the fox not to hurry (*himself*), ate all the rolls one after the other and then said: "Forgive me if I go home now. When (*Wenn*) it thaws, eat all the fishes you have caught (*gefangen*) yourself."

CONVERSATION.

Was tat die Gräfin (countess)?	Sie gab dem armen Gärtner zehn Mark (marks, shillings).
Was aßen die Kinder?	Sie aßen Äpfel und Birnen.
Hast du dein Butterbrot gegessen?	Nein, ich habe keinen Hunger.
Wer saß neben dir?	Meine Cousine saß neben mir.
Was ist geschehen?	Ein Arbeiter ist vom Dach ge- fallen, aber er hat sich nicht sehr verletzt (hurt).
Wer hat das getan?	Ich glaube dein Bruder oder dein Vetter hat es getan.

THIRTY-FOURTH LESSON. Vierunddreißigste Lektion. (CONTINUATION.)

SECOND CLASS: *Perf. Participle with o.*

Present Indicative.	Imperative.	Imperfect a.	Perf. Part. o.
---------------------	-------------	-----------------	-------------------

17. **Be'schölen** (*dat.*) to command, to order.

ich beföhle, du beföhst, beföhlt — be- | ich beföhlt | beföhlen
er beföhlt, wir beföhlen | fehlt! | S. ich *beföhle | ordered.

Thus:—em 'pföhlen to recommend; *Impf. empföhlt*; *P.P. empföhlen*.

<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Imperfect.</i>	<i>Perf. Part.</i>
		a.	o.

18. Bergen (or <i>ver'bergen</i>) to hide, to conceal.			
ich verberge, du verbirgst, er verbirgt, wir verbergen ic.	verbirg — verbergt! verbergen ic.	ich verbarg S. ich verbärge hidden.	ver'borgen

Note.—The simple verb *bergen* (to hide) is used in poetry.

19. †**Bersten** to burst.

ich berste, du birst (est), er birst , wir bersten ic.	*berste (birst) berstet!	ich bärt S. ich bärste	gebosten
			burst.

20. **Brechen** to break.

ich breche, du brichst , er bricht , wir brechen ic.	brich — bricht!	ich brach S. ich bräche	gebrochen
			broken.

Thus:—*ab+brechen* to break off; *auß+brechen* to break out; *zer+brechen* to break (to pieces); *P. P. zerbrochen*.

21. **Dreschen** to thrash (corn).

ich dresche, du drischst , er drischt , wir dreschen ic.	drisch — drischt!	ich drasch (drasch)	gedroschen.
		S. ich *drösche	thrashed.

22. † Erschrecken (<i>intrans.</i>) to be frightened, take fright.			
ich erschrecke, du erschrickst , er erschrickt , wir erschrecken ic.	erschrick — erschreckt!	ich *erschrak S. ich erschräke	erschrocken
			frightened.

Note.—When *erschrecken* is a *transitive* verb, meaning *to frighten (some one)*, it is *weak*, like the simple verb *schrecken*.

23. **Gelten** to be worth or considered.

ich gelte, du giltst , er gilt , wir gelten ic.	gilt — geltet!	ich galt S. ich gälte	gegolten.

Thus:—*ver'gelten* to repay, compensate; *P. P. vergolten*.

24. **Gebären** to bring forth.

ich gebäre, du *gebierst , *gebier — sie *gebiert , wir ge- gebärt!	gebärt!	ich gebar S. gebäre.	geboren
			born.

25. **Helfen** (*dat.*) to help, to assist.

ich helfe, du hilfst , er hilf — helft! , wir helfen ic.	hilf — helft!	ich half S. ich *hülfe	geholfen
			helped.

<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Imperfect. a.</i>	<i>Perf. Part. b.</i>
----------------------------	--------------------	--------------------------	---------------------------

26. **Nehmen** to take.

ich nehme, du *nimmst, er *nimmt, wir neh-	*nimm — nehm!	ich nahm S. ich nähme	*genommen taken.
--	---------------	--------------------------	---------------------

Thus:—*ab+nehmen* to take off; *unter' nehmen* to undertake (*P. P.* *unter'nommen*); *ver' nehmen* to perceive; *weg+nehmen* to take away.

27. **Schelten** to scold, to chide.

ich schelte, du schelst, er schelt —	ich schalt	gescholten
wir schelten ic.	schelst!	S. ich *schölte

28. **Sprechen** to speak.

ich spreche, du sprichst, er spricht —	ich sprach	gesprochen
wir sprechen ic.	sprech!	S. ich spräche

Thus:—*ver' sprechen* to promise; *P. P.* *ver' sprochen*.

29. **Stechen** to sting, to prick.

ich steche, du stichst, er sticht —	ich stach	gestochen
wir stechen ic.	sticht!	S. ich stächte

30. **Stehlen** to steal.

ich stehle, du stiehlst, er stiehlt —	ich stahl	gestohlen
wir stehlen ic.	stiehlt!	S. ich *stöhle

31. †**Sterben** to die.

ich sterbe, du stirbst, er stirbt —	ich starb	gestorben
wir sterben ic.	sterbt!	S. ich *stürbe

32. **Verderben** to spoil, to ruin.

ich verderbe, du verdirst, er verdirt —	ich verdarb	verdorben
er verdirt, wir ver- derben ic.	verderbt!	S. ich *verdürbe

33. **Werben** to enlist; to sue for (um).

ich werbe, du wirbst, er wirft —	ich warb	geworben
wir werben ic.	wirbt!	S. ich *würbe

34. **Werfen** to throw, fling, cast.

ich werfe, du wirfst, er wirf —	ich warf	geworfen
wir werfen ic.	werft!	S. ich *würfe

Thus:—*hinaus+werfen* to throw out; *Impf.* *warf . . . hinaus*; *P. P.* *hinausgeworfen*; *'vor+werfen* to reproach (with).

<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Imperfect.</i>	<i>Perf. Part.</i>
a.		a.	, b.

35. **Treffen** to hit; to meet.

ich treffe, du trifft, er trifft, trefft, wir treffen sc.	trifft — trefft!	ich traf S. ich träfe	getroffen hit.
--	---------------------	--------------------------	-------------------

36. **Beginnen** to begin.

ich beginne, du beginnst, er beginnt, wir begin- nen sc.	beginne — beginnt!	ich begann S. ich *begönne	begonnen begun.
--	-----------------------	-------------------------------	--------------------

37. **Gewinnen** to win, to gain.

ich gewinne, du gewinntst sc.	gewinne — gewinnt!	ich gewann S. ich gewänne (or gewönne)	gewonnen won.
----------------------------------	-----------------------	--	------------------

38. †**Rinnen** to leak, to flow.

ich rinne, du rinnst sc.	rinne — rinnst!	ich rann S. ich ränne	geronnen flowed.
--------------------------	--------------------	--------------------------	---------------------

39. **Sinnen** to meditate.

ich sinne, du sinnst sc.	sinne — sinnt!	ich sann S. ich sänne (or sönne)	gesonnen meditated.
--------------------------	-------------------	--	------------------------

Thus:—sich be'sinnen to reflect, recollect.

40. **Spinnen** to spin.

ich spinne, du spinnst sc.	spinne — spinnst!	ich spann S. ich *spönne	gesponnen spun.
----------------------------	----------------------	-----------------------------	--------------------

41. †**Schwimmen** to swim.

ich schwimme, du schwimmst sc.	schwimme — schwimmst!	ich schwamm S. ich *schwömmme	geschwommen swum.
--------------------------------	--------------------------	----------------------------------	----------------------

42. †**Kommen** to come.

ich komme, du kommst, komm(e) — er kommt sc.	ich *lam kommt!	ich läme	gekommen come.
---	--------------------	----------	-------------------

Thus:—†'en+kommen to arrive; P.P. 'angelommen; **be'kommen** to get; P.P. **be'kommen**; ent'kommen to escape.

WORDS.

Der Derviſch [derviʃ]	the dervish	der Günſtling ['gynſtliŋ]	the favourite
---------------------------------	-------------	-------------------------------------	---------------

der Sultan	the sultan	die Menge	the crowd
[<i>'zulta:nj</i>]		[<i>'mɛŋg̊</i>]	
das Almosen	alms	der Feind [<i>faint</i>]	the enemy
[<i>'al'mo:zn̊</i>]		die Freude	the pleasure
der Stein [<i>stain</i>]	the stone	[<i>'froɪd̊s</i>]	
das Bein [<i>bain</i>]	the leg	die Rache [<i>'ræχə</i>]	the revenge
der Diener	the servant	beleidigen	to insult
[<i>'di:nər</i>]		[<i>ba'laɪdɪg̊/jən</i>]	
die Kleidung	the clothing	schlagen	to beat
[<i>'klaɪduŋ</i>]		[<i>'fla:g̊/gən</i>]	
das Stadttor	the city gate	rächen	to avenge
[<i>'stat'tɔ:r</i>]		[<i>'reçən</i>]	
die Schande	the disgrace	böse	evil
[<i>'fanda</i>]		[<i>'bo:z̊</i>]	
die Gelegenheit	the opportunity	kurz darauf	shortly after
[<i>go'le:g̊/jən'hait</i>]	tunity	[<i>kʊrts da(:)-rauf</i>]	
		sogar	even.
		[<i>zo(:)'ga:r</i>]	

EXERCISE 67.

Ein armer Derwisch bat einst den Günstling eines Sultans um ein Almosen. Dieser aber gab ihm nichts, sondern warf nach (at) ihm mit einem Stein, welcher ihn am Beine traf. Der beleidigte Derwisch schalt ihn nicht, denn er dachte: wer einen Stein wirft, wenn er um ein Almosen gebeten wird, beföhle vielleicht seinen Dienern mich zu schlagen, wenn ich ihn schölte. Aber er vergab ihm auch nicht, sondern nahm den Stein, welcher ihn getroffen hatte, mit sich, verbarg ihn in seiner Kleidung und versprach sich, sich eines Tages damit zu rächen. Kurz darauf starb der Sultan, dessen Günstling nun nicht mehr als jeder andere galt. Ja, der neue Sultan befahl sogar, daß alles, was er besaß, ihm genommen (werden sollte), und daß er selbst zum Stadttor geführt und mit Schande hinausgeworfen werden sollte. „Endlich,“ sprach der Derwisch, „ist meine Gelegenheit gekommen,“ und bald stand er unter der Menge am Stadttor. Als sein Feind ankam, begannen viele in der Menge ihm vorzuwerfen, was er ihnen getan hatte, und sie hätten ihn bald getötet. Dadurch aber wurde dem Derwisch die Freude an seiner Rache verdorben. Er besann sich nicht lange, sondern vergalt Böses mit Guten und half dem gefallenen (fallen) Günstling zu entkommen.

Aufgabe 68.

A dove saw a bee fall into a stream which flowed under the tree on which it was sitting. It immediately broke a leaf from the tree and threw it into the water. The bee swam after it, climbed upon it, dried itself in the sunshine, and thought to itself: "I should certainly have died, if the dove had not helped me in my need. How gladly would I repay

her (*dat.*) [for] it, even if I died (*impf. subj.*) for it! Shortly afterwards it got an opportunity to prove its gratitude. The dove had not seen a huntsman who had come into the wood and (had) hidden himself in a thicket. But he sees the dove, takes his gun in his hand (*acc.*), and is about to (use *wollen*) shoot. At (In) this moment, however, the bee stings him in the finger (*acc.*) and spoils the shot. The bullet does not hit the dove, which takes fright as (als) it hears the report, perceives its danger, and flies away. The poor bee died, of course, soon after (*danach*); but it died gladly in the consciousness that it had done well what it had undertaken and had repaid the dove (*dut.*) [for] its help.

CONVERSATION.

Gilt diese Münze (coin) noch?	Ja, sie gilt noch; sie ist noch nicht veraltet (obsolete).
Was wollte der Mann?	Er hat mich geschlagen, daß ich die Tür offen ließ (left open).
Nimm dir einige Federn!	Ich danke, ich habe mir schon einige genommen.
Wer spricht da?	Deine Mutter; sie kam eben nach Hause.
Wer hat das Fenster zerbrochen?	Ich weiß es nicht; jemand hat einen Stein dagegen geworfen.
Hast du deinen Freund gestern getroffen?	Nein, ich traf ihn erst (only) heute.

THIRTY-FIFTH LESSON. Sümfunddreißigste Lektion. (CONTINUATION.)

THIRD CLASS: *Past Participle with u.*

The verbs belonging to the third class of the first Conjugation, having the Perf. Participle with *u*, are easily recognised, their roots ending in *and*, *sing*, or *inf.*

Note.—The verb *bringen* is irregular and does not belong to this class: see p. 98.

Present Indicative.	Imperative.	Imperfect.	Perf. Part.
		a (short).	u.

43. *Binden* to bind, to tie.

ich binde, du bindest, er bindet bindet, wir binden &c., bindet!	ich band I tied S. ich bände bound.
---	--

Thus:—*ver'binden* to oblige (= do a kindness), *P. P. ver'bunden*

<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Imperfect.</i> a (short).	<i>Perf. Part.</i> u.
----------------------------	--------------------	---------------------------------	--------------------------

44. **Finden** to find.

ich finde, du findest sc.	finde — findet!	ich fand S. ich fände	gefunden found.
---------------------------	--------------------	--------------------------	--------------------

Thus:—er'finden, erfand, erfunden to invent.

45. † Schwinden (or <i>ver'schwinden</i>) to disappear, to vanish.	verschwinde, du ver-	verschwinde — verschwin-	ich verschwand S. ich ver-	verschwunden vanished.
	schwindest sc.	det!	schwände	

Note.—The simple verb *s̄chwinden* is used in poetry.46. **Winden** to wind.

ich winde, du windest sc.	winde — windet!	ich wund S. ich wände	gewunden wound.
---------------------------	--------------------	--------------------------	--------------------

Thus:—über'winden to overcome, conquer. P. P. über'wunden.

47. †**Dringen** to force one's way, penetrate (to).

ich dringe, du dringst sc.	dringe — dringt!	ich drang S. ich dränge	gedrungen forced.
----------------------------	---------------------	----------------------------	----------------------

Thus:—†durch'dringen to penetrate (through), P. P. durch'drungen.

48. †**Gelingen** (*impers. with dat.*) to succeed.

es gelingt mir I suc-	—	es gelang mir I succeeded S. es gelänge	es ist mir gelungen I have suc-
ceed, es gelingt ihm he succeeds sc.			ceeded.

Thus:—†miß'slingen to fail. P. P. miß'sungen.

49. **Klingen** to tinkle, to sound.

ich klinge, du klingst sc.	klinge — klingt!	ich klang S. (id) flänge	geklungen sounded.
----------------------------	---------------------	-----------------------------	-----------------------

50. **Ringen** to struggle, to strive for, to wring.

ich ringe, du ringst sc.	ringe — ringt!	ich rang S. ich ränge	gerungen wrung.
--------------------------	-------------------	--------------------------	--------------------

Thus:—er'ringen to obtain, conquer.

Note.—Um'ringen to surround, from the noun *der Ring*, is weak.51. **Schlüngen** to sling, to twine.

ich schlinge, du schlängst sc.	schlinge — schlingt!	ich schläng S. ich schlänge	geschlungen slung.
--------------------------------	-------------------------	--------------------------------	-----------------------

Thus:—ver'schlüngen to devour, swallow (up).

<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Imperfect.</i> a (short).	<i>Perf. Part.</i> .u.
----------------------------	--------------------	---------------------------------	---------------------------

52. **Schwingen** to swing, to wave, to brandish, to wield.
 ich schwinge, du schwingst | schwinge — | ich schwang | geschwungen
 ic. schwingt! | S. ich schwänge | swung.

53. Singen to sing.

ich singe, du singst ic. | singe — | ich sang | gefungen
 singt! | S. ich sänge | sung.

54. †Springen to spring, to jump.

ich springe, du springst | springe — | ich sprang | gesprungen
 ic. | springt! | S. ich spränge | jumped.

Thus:—*thi'naus+* or *the'raus+springen* to jump out.

55. †Sinken to sink.

ich sinke, du sinkst ic. | sinke — sinkt! | ich sank | gesunken
 S. ich sänte | sunk.

Thus:—*the'rab+* or *thi'nab+*sinken to sink down.

56. Trinken to drink.

ich trinke, du trinst ic. | trinke — | ich trank | getrunken
 trinkt! | S. ich tränke | drunk.

Thus:—*ter'trinken* to be drowned.

57. Zwingen to force, to compel.

ich zwinge, du zwingst ic. | zwinge — | ich zwang | gezwungen
 zwingt! | S. ich zwänge | compelled.

Note.—The three following defective verbs belong also to this class, but are seldom used:—

58. Dingen to hire a servant. P. P. gedungen.

It has also the weak forms: *Impf.* dingte; *P.* gedingt.

59. Schinden to flay. P. P. geschunden.

60. Stinken to stink, — stank. P. P. gestunken.

WORDS.

Der Araber [ə'raber]	the Arab	die Karawane [ka(r)a'ra:ne]	the caravan
die Wüste ['vy:stə]	the desert	der Brunnen ['brunən]	the well
die Ermattung ['er'matvŋ]	the exhaustion	der Sack [zak]	the sack
die Spur [spu:r]	the track	der Sand [zant]	the sand
		der Dank [dayk]	the thanks

die Dattel [dɑ:tə:l]	the date (fruit)	sich verirren [fɪç'vɪ:rən]	to lose one's way
die Hoffnung ['ho:fnuŋ]	the hope	fürchten ['fyrçtən]	to fear
die Perle [perlə]	the pearl	erreichen ['er'ræiçən]	to reach
das Gebet [ga'bɛ:t]	the prayer	befühlen [ba'fy:lən]	to feel (at)
die Stimme ['stɪmə]	the voice	niederknien ['ni:der'kni:ən]	to kneel down
das Ohr [ɔ:r]	the ear	erschöpfen ['er'sæpfən]	to exhaust
die Speise ['spaɪzə]	the food	ledern [le:dɔrn]	leathern
der Trank [trayk]	(the) drink	gierig ['gi:ri:g]	greedy, greedily
das Kame(e)l [ka'me:l]	the camel	nachdem [naç'de:m]	after (conj.).

EXERCISE 69.

Ein Araber hatte sich in der Wüste verirrt. Er hatte seit mehreren Tagen nichts gegessen und fürchtete vor (of) Hunger zu sterben, aber er rang mit seiner Ermattung und zwang sich immer weiter zu gehen. Endlich kam er auf die Spur einer Karawane und es gelang ihm einen Brunnen zu erreichen. Nachdem er getrunken hatte, sah er einen ledernen Sack, welcher auf dem Sand lag. Er hob (picked) ihn auf und befühlte ihn. „Gott (dat.) sei Dank!“ rief (cried) er aus; denn er glaubte einen Sack Datteln oder Nüsse gefunden zu haben. Aber seine Hoffnungen verschwanden bald wieder; denn er fand im Sack nichts als Perlen. Er kniete nieder, sprach ein kurzes Gebet und sank erschöpft in den Sand. Ein paar Stunden darauf aber klang ihm eine Stimme in die Ohren. Es war der Mann, der die Perlen vergessen hatte und der zurückgekommen war, um sie zu suchen. Dieser gab dem armen Araber Speise und Trank, welche derselbe gierig verschlang, und sobald er ein wenig geneien war, setzte er ihn auf sein Kame(e)l, sprang auch selbst hinauf und brachte ihn zur Karawane.

Aufgabe 70.

In olden times [there] lived not far from Bingen on (an) the Rhine a fairy, the Loreley (*sem.*). She sometimes sat in the moonshine on the summit of a high steep rock round which the river winds (*itself*), and sang an enchanting song. It sounded so sweet and longing, that every boatman on (an) whose ear it fell (*use dringen*) felt himself compelled to gaze up at (*zu*) her and listen. All those who did not overcome this feeling soon found themselves in the rapids. In vain did they struggle with the hungry waves. They were swallowed

up and never seen again. Once the only (see p. 135) son of a count heard the Loreley's song. Its magic power forced him to try to reach the rock on which she sat. But he did not succeed [any] better than all the others who had failed before him. He brought his boat quite near the rock (*dat.*), but jumped too short and was drowned in the swirling rapids. The count sent armed servants with the order to avenge his son's death. But the Loreley called (*rief*) for (*nach*) her two white steeds, and immediately [there] came two foaming waves. She threw herself into the river and disappeared, and has never been seen again.

CONVERSATION.

Was hast du gefunden?	Ich fand mein altes Messer, daß ich verloren hatte.
Wo lag es?	Es lag im Garten unter der Bank (bench).
Wo hat sich Karl verborgen?	Ich weiß nicht; er ist plötzlich verschwunden.
Was tat der Hund?	Er sprang über den Zaun (fence) und verschwand.
Was hast du getrunken?	Ich habe zwei Glas Wein getrunken.
Wer erfand die Buchdruckerkunst (art of printing)?	Es war Gutenberg, ein Deutscher.

THIRTY-SIXTH LESSON. Sechstunddreißigste Lektion.

SECOND CONJUGATION.

IMPERFECT with *i* or *ie*.

The second Conjugation is characterised by the sound *i* in the *Imperfect*, which is either a short *i*, or a long *i* (spelt *ie*). The *Perf. Part.* takes the same vowel *i* or *ie* as the *Imperfect* in the first two classes; but in the 3rd class, the vowel of the *Infinitive* is retained.

All verbs in the first two classes of this Conjugation have the radical diphthong *ei*.

FIRST CLASS: *Imperfect* and *Perf. Part. i.*

Present Indicative.	Imperative.	Imperfect. <i>i</i> (short).	Perf. Part. <i>i</i> (short).
---------------------	-------------	---------------------------------	----------------------------------

61. *Beißen* to bite.

ich beiße, du beiß(es)t etc.	beiße — beißt!	ich <i>biss</i> I bit Subj. ich <i>bisse</i>	gebissen bitten.
------------------------------	-------------------	---	---------------------

<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Imperfect.</i> i (short).	<i>Perf. Part.</i> i (short):
----------------------------	--------------------	---------------------------------	----------------------------------

62. **Beflecken** (*sich*) to set oneself, to apply oneself.
 ich bekleide mich, du be- | bekleide dich, | ich bekleid mich | bekleiden
 kleid(e)s dich sc. | bekleidest euch! | S. ich bekleide mich applied.

The other form of this verb: *sich bekleidigen* is weak.

63. †**Er'bleichen** to turn pale.

ich erbleiche, du erbleichst | erbleiche — | ich erblich | erblichen
 sc. | erbleicht! | S. ich erbliche turned pale.

Thus:—†*ver'bleichen* to fade. P. P. *verblichen*.

The simple verb *bleichen* (to bleach) is weak.

64. **Gleichen** (*dat.*) to resemble, to be like.

ich gleiche, du gleichst sc. | gleiche — | ich gleich | geglichen
 gleich! | S. ich gleiche resembled.

Thus:—*ver'gleichen* to compare. Impf. *vergleich*. P. P. *vergleichen*.

65. †**Gleiten** to glide, to slide, to slip.

ich gleite, du gleitest sc. | gleite — | ich glitt | geglichen
 gleitet! | S. (ich glitte) slipped.

Thus:—†*'aus+gleiten* to slip (and fall), Impf. *glitt . . . aus*, P. P. *ausgegliitten*.

Note.—**Begleiten** to accompany (Impf. *ich begleitete*, P. P. *begleitet*) is a compound of the weak verb *gleiten*, which is itself a compound of *leiten*, to lead.

66. **Greifen** to grasp, to grip.

ich greife, du greifst sc. | greife — | ich griff | gegriffen
 greifst! | S. ich griffe grasped.

Thus:—*be'greifen* to understand, to comprehend; *ergreifen* to seize (P. P. *ergriffen*); *'an+greifen* to attack (P. P. *angegriffen*).

67. **Kneifen** to pinch.

ich kneife, du kneifst sc. | kneife — | ich kniff | gekniffen
 kneifst! | S. ich kniffe pinched.

68. **Leiden** to suffer.

ich leide, du leidest sc. | leide — | ich *litt | *gelitten
 leidet! | S. ich litt suffered.

Thus:—*er'leiden* to sustain. Impf. *erlitt*, P. P. *erlitten*.

69. **Pfeifen** to whistle.

ich pfeife, du pfeifst sc. | pfeife — | ich piff | gepfiffen
 pfeifst! | S. ich piffed whistled.

Thus:—*um'pfeifen* (*umpfiss*, *um'pfissen*) to whistle round.

<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Imperfect.</i> i (short).	<i>Perf. Part.</i> i (short).
----------------------------	--------------------	---------------------------------	----------------------------------

70. **Reißen** to rend, to tear.

ich reiße, du reiß(e)s t. c.	reiße — reißt!	ich riß I tore S. ich risse	gerissen torn.
------------------------------	-------------------	--------------------------------	-------------------

Thus:—**zerreißen** to tear to pieces. *Impf.* *zer'riß*, *P. P.* *zer-*
'rißen; **entreißen** (*dat.*) to snatch away from, rescue.

71. **†Reiten** to ride, to go on horseback.

ich reite, du reitest t. c.	reite — reitet!	ich ritt S. ich ritte	geritten ridden.
-----------------------------	--------------------	--------------------------	---------------------

Thus:—**vorbei+reiten** to ride past.

Note.—**We'reiten** to prepare (from bereit, ready) and **'vor+be-**
reiten to prepare (beforehand), are weak.

72. **Schleifen** to sharpen, to grind.

ich schleife, du schleifst t. c.	schleife — schleifst!	ich schliff S. ich schliffe	geschliffen sharpened.
----------------------------------	--------------------------	--------------------------------	---------------------------

Note.—The verb **schleifen** to demolish (a fortress), to drag along, is weak.

73. **†Schleichen** to sneak or steal into.

ich schleiche, du schleicht t. c.	schleiche — schleicht!	ich schlüg S. ich schlüge	geschlügeln sneaked.
-----------------------------------	---------------------------	------------------------------	-------------------------

74. **Streichen** to stroke, to rub.

ich streiche, du streichst t. c.	streiche — streicht!	ich strich S. ich striche	gestrichen stroked.
----------------------------------	-------------------------	------------------------------	------------------------

75. **Schmeißen** to fling, to turn out.

ich schmeiße, du schmeißt t. c.	schmeiße — schmeißt!	ich schmiss S. ich schmisse	geschmissen.
---------------------------------	-------------------------	--------------------------------	--------------

76. **Schneiden** to cut.

ich schneide, du schneidest t. c.	schneide — schneidet!	ich *schnitt S. ich schnitte	*geschnitten.
-----------------------------------	--------------------------	---------------------------------	---------------

Thus:—**ab+schneiden** to cut off. *P. P.* *abgeschnitten*.

77. **†Schreiten** to stride, to step.

ich schreite, du schreitest t. c.	schreite! !	ich schritt	geschrritten.
-----------------------------------	----------------	-------------	---------------

78. **Streiten** to quarrel, dispute, fight.

ich streite, du streitest t. c.	streite! !	ich stritt !	geschrritten.
---------------------------------	---------------	-----------------	---------------

Thus:—**be+streiten** to contest, to dispute.

79. **†Weichen** to yield, to give way.

ich weiche, du weichst t. c.	weiche! !	ich wich	gewichen.
------------------------------	--------------	----------	-----------

Note.—**Weichen** to sink (from adj. *weich* soft) is a weak verb.

WORDS.

Die Schlacht	the battle	die Weile	the time
[ʃla:tʃ]		['raɪlə]	
der Kurfürst	the (Prince)	der Angriff	the attack,
[kʊrfy:rst]	Elector	[''anɡrif]	charge
der Führer	the leader	die Entscheidung	the decision
[fy:rər]		[ɛn'tsaɪdʊŋ]	
die Reiterei	the cavalry	die Flucht [fli:tʃt]	the flight
[raɪte:rəi]		gefährden	to endanger
der Feldherr	the general	[gə'fe:rdən]	
[felf'hɛr]		ermutigen	to encourage
die Niederlage	the defeat	[ɛr'mu:tɪg/ʒn]	
[ni:dər la:g/gə]		funkeln	to shine,
die Kugel	the bullet	[fʊŋkəln]	sparkle
[ku:g/gɔ:l]		wechseln	to exchange
der Punkt	the point	[vekse:ln]	
[puŋkt]		schwanken	to be uncertain
der Heldenmut	the heroic	[ʃvækən]	
[heldən'mu:t]	courage	wanken	to waver
die Chronik	the chronicle	[væŋkən]	
[kro:nɪk]		energisch	energetic
der Komet	the comet	[ɛ'nərgɪʃ]	
[ko(:)me:t]		begabt	gifted
der Schütze	the musketeer	[bə'ga:pɪ]	
[ʃytse]		vollständig	complete
der Stallmeister	the equerry	[fol'stendɪk]	
[stal'ma:stor]		leicht [laɪkt]	easy, easily
der Schimmel	the white horse	erkennbar	recognisable
[ʃimml]		[ɛr'ken'bær]	
der Säbel	the sabre	scheu [ʃøi]	shy, restive.
[ze:bəl]			

EXERCISE 71.

In der Schlacht bei Fehrbelin war das Leben Friedrich Wilhelms, des „großen Kurfürsten“ von Brandenburg, mehr als einmal in der größten Gefahr. Der Führer seiner Reiterei hatte die Schweden zu früh angegriffen und war abgeschnitten worden, und die Brandenburger hätten nun unter einem weniger energischen und begabten Feldherrn eine vollständige Niederlage erlitten. Der Kurfürst aber ritt, trotz der Kugeln, die ihn umpfiffen, von einem gefährdeten Punkt zum andern und ermutigte seine Truppen, die mit Heldenmut stritten. Nach einer alten Chronik glichen seine Augen zwei funkeln den Kometen. Aber sein weißes Ross machte ihn den Schweden leicht erkennbar, und ihre Schüzen beslissen sich, ihn zu treffen. Da sprach sein Stallmeister Froben: „Herr Kurfürst, Euer Schimmel ist scheu geworden; gebt ihn mir und reitet meinen Braunen.“ Raum waren die Rosse gewechselt, so sank der edle Froben, von einer Kugel getroffen, zur Erde. Kurz darauf wurde der Kurfürst von dem Feinde umringt, aber neun branden-

burgische Reiter schwangen ihre Säbel und entrissen ihn der Gefahr. Noch eine Weile schwankte die Schlacht, bis endlich ein letzter Angriff der brandenburgischen Reiterei die Entscheidung brachte. Die Schweden wankten, wichen und ergriessen die Flucht.

Aufgabe 72.

In spite of the warnings of his parents a little boy had stolen out of the garden into the forest. He sang and whistled, ate wild strawberries and grasped after the gay butterflies, till he grew tired. But then he soon understood how foolish he had been; for the trees and bushes resembled one another so much (= very), that he could not find the way home. Seized, by sudden fears he ran hither and thither and called (rief) in vain for (= after) his mother and father. At last he sat down, looked at his torn (*p.p. of zerreißen*) clothes, and wept bitterly till the birds sang him to (= into) sleep. Towards evening he awoke, but the first [thing] (that) he saw was an old she-wolf, which was sneaking up to him (auf ihn zu). He lay quite still while she sniffed at him and expected every moment (*acc.*) to be bitten by her sharp teeth. But suddenly she was attacked and flung aside by another animal. It was his father's dog, and while the two animals were still fighting with each other, his father himself hastened up (*herbei*). He turned pale when (*als*) he saw his child's danger. But he at once stepped up to the fighting animals (*acc.*), seized the dog, tore him loose, from the wolves (*fem.*), and killed the latter with a blow of his axe. Then he cut off the wolf's head, (in order) to keep it as a (*jur.*) souvenir of (an) the adventure (*acc.*) and of the anxiety that he and his wife had suffered, and carried (trug) the boy home.

CONVERSATION.

Was ist dir geschehen?

Euer Hund hat mich in den Arm gebissen.

Sind deine Schuhe zerrissen?

Nein, sie sind ganz neu.

Wohin rittest du heute Morgen?

Ich ritt aufs Land zu meinem

Freunde Fritz.

Hat der Offizier (officer) sehr gelitten?

Ja, er litt sehr; er war schwer

(dangerously) verwundet.

Wer pfliss da?

Dein Vetter Karl pfliss.

Ist der Feind endlich gewichen?

Ja, der Feind mich gestern, und die

Stadt ist entsezt (relieved).

THIRTY-SEVENTH LESSON. • Siebenunddreißigste Lektion. (CONTINUATION.)

SECOND CLASS: *Imperfect and Perf. Part. with it.*

The Imperf. Subj. of all verbs in this class is formed by adding -e; thus:—*ich bliebe, tiebe, etc.*

<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Imperfect. ie.</i>	<i>Perf. Part. ie.</i>
----------------------------	--------------------	---------------------------	----------------------------

80. **bleiben** to remain, to stay.

<i>ich bleibe, du bleibst etc.</i>	<i>bleibe —</i>	<i>ich blieb</i>	<i>geblieben.</i>
------------------------------------	-----------------	------------------	-------------------

Thus:—**aus+bleiben** to stay away; **zu'rüd+bleiben** to stay behind.

81. **reiben** to rub.

<i>ich reibe, du reibst etc.</i>	<i>reibe —</i>	<i>ich rieb</i>	<i>gerieben.</i>
----------------------------------	----------------	-----------------	------------------

82. **Schreiben** to write.

<i>ich schreibe, du schreibst etc.</i>	<i>schreibe —</i>	<i>ich schrieb</i>	<i>geschrieben.</i>
--	-------------------	--------------------	---------------------

Thus:—**ab+schreiben** to copy; **be'schreiben** to describe; **unter'schreiben** to sign (*P. P. unter'schrieben*).

83. **Treiben** to drive (away).

<i>ich treibe, du treibst etc.</i>	<i>treibe —</i>	<i>ich trieb</i>	<i>getrieben.</i>
------------------------------------	-----------------	------------------	-------------------

Thus:—**ver'treiben** to expel; **über'treiben** to exaggerate.

84. **Meiden** to shun, to avoid.

<i>ich meide, du meidest etc.</i>	<i>meide —</i>	<i>ich mied</i>	<i>gemieden.</i>
-----------------------------------	----------------	-----------------	------------------

Thus:—**ver'meiden** to avoid; *P. P. vermeiden*.

85. **Scheiden** to separate, to part.

<i>ich scheide, du scheidest etc.</i>	<i>scheide —</i>	<i>ich schied</i>	<i>geschieden.</i>
---------------------------------------	------------------	-------------------	--------------------

86. **Gedeihen** to thrive.

<i>ich gedeihe, du gedeihst etc.</i>	<i>gedeihe —</i>	<i>ich gedieh</i>	<i>gediehen.</i>
--------------------------------------	------------------	-------------------	------------------

<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Imperfect. ie.</i>	<i>Perf. Part. .ie.</i>
----------------------------	--------------------	---------------------------	-----------------------------

87. **Liehen** to lend.

ich leih, du leihst <i>sc.</i>	leih — leih!	ich lich	geliehen.
--------------------------------	-----------------	----------	-----------

88. **Schreien** to cry, scream.

ich schreie, du schreist <i>sc.</i>	schreie — schrei(e)t!	ich schrie	geschrien.
-------------------------------------	--------------------------	------------	------------

89. **Speien** to spit.

ich speie, du speist <i>sc.</i>	speie — spei(e)t!	ich spie	gespieen.
---------------------------------	----------------------	----------	-----------

90. **Zeilhen** to accuse.

ich zeihe, du zeihst <i>sc.</i>	zeihe — zeiht!	ich zich	geziehen.
---------------------------------	-------------------	----------	-----------

Thus:—*ver'zeihen* (*dat.*) to pardon; *P. P. verziehen*.

91. **Preisen** to praise, extol.

ich preise, du preisest <i>sc.</i>	preise — preist!	ich pries	gepriesen.
------------------------------------	---------------------	-----------	------------

92. **Weisen** to show.

ich weise, du weisest <i>sc.</i>	weisse — weist!	ich wies	gewiesen.
----------------------------------	--------------------	----------	-----------

Thus:—*be'weisen* to prove.

93. **Scheinen** 1. to shine; 2. to seem.

ich scheine, du scheinst <i>sc.</i>	scheine — scheint!	ich schien	geschieneen.
-------------------------------------	-----------------------	------------	--------------

Thus:—*ter'scheinen* to appear.

94. **Schweigen** to be silent.

ich schweige, du schweigst <i>sc.</i>	schweige — schweigt!	ich schwieg	geschwiegen.
---------------------------------------	-------------------------	-------------	--------------

Thus:—*ver'schweigen* to conceal, to keep secret, *Impf. ver'schwieg,* *P. P. verschwiegen.*

95. **Steigen** to mount, to ascend.

ich steige, du steigst <i>sc.</i>	steige — steigt!	ich stieg	gestiegen.
-----------------------------------	---------------------	-----------	------------

Thus:—*†'ab+steigen* to dismount, to alight: *†hi'nah+steigen* or *he'rab+steigen* to descend, to get down; *†hi'nauf+steigen* to mount, to ascend; *er'steigen* to mount, to climb up.

Present Indicative.	Imperative.	Imperfect. ie.	Perf. Part. ie.
ich heiße, du heißt etc.	heίze — heίst!	ich hieß	*geheißen.
Thus:—ver'heißen to promise. P. P. *verheißen.			

WORDS.

Der Philosoph	the philosopher	der Inhalt	the contents
[fi:(:)lo(:)zo:f]		[‘inhalt]	
der Guest	the guest	die Gutmütigkeit	the good nature
[gast]		[‘gut’m:y:-	
die Tafel	the board, table	tiv,kait]	
[ta:fel]		die Schlagfertig-	the ready wit
die Bemerkung	the observation	fert	[‘fla:k/x-
[bo’merkun]		fertis/k kait]	
die Vermutung	the supposition	lachen	[‘laxen]
[fer’mu:tun]		strafen	to punish
die Unpünktlichkeit	the unpunctua-	[‘stra:fen]	
[‘un’pyykt-	lity	unterstreichen	to underline
lic’kait]		[‘unter’strai:cn]	
der Bleistift	the pencil	echt	[‘egt]
[bla:stift]		schalkhaft	genuinely
der Esel	the ass	[‘salkhaft]	roguishly
[‘e:zəl]		heralich	heartily
der Diener	the servant	[‘hertslig]	
[di:nər]		indem	[in’de:m]
der Platz	the place	zugleich	in that (conj.)
[pla:z]		[tsu(:)’glaic]	at the same time.
der Bettel	the note		
[tsctol]			
die Tasche	the pocket		
[ta:ʃə]			

EXERCISE 73.

Der Philosoph Mendelssohn war oft ein Guest an der Tafel Friedrichs des Großen. Einmal aber erschien er nicht zur bestimmten Stunde. Die andern Gäste vermieden jede Bemerkung darüber, bis der König fragte, wo er geblieben sein könne. Da sprach ein Offizier die Vermutung aus, daß der Philosoph wie ein echter Gelehrter zu lange hinter seinen Büchern gesessen habe. „Nun,” sagte Friedrich lachend, „wir wollen ihn für seine Unpünktlichkeit strafen.“ Er nahm also Bleistift und Papier, schrieb die Worte: „Mendelssohn ist ein Esel.—Friedrich II.“ und hielt einen Diener das Papier an Mendelssohns Platz legen. Bald darauf erschien derselbe, und alle schwiegen, während er den Zettel las. Als er aber das Papier ruhig in die Tasche steckte, schien es, als ob er den Inhalt verschweigen wollte. „Ei, ei!“ sagte der König schalkhaft „wollen Sie uns das Briefchen nicht vorlesen?“ „Recht gerne,“ antwortete

Mendelssohn und las so, als ob das Wort „ein“ unterstrichen und der Bettel nicht unterschrieben wäre: „Mendelssohn ist ein Esel, Friedrich—der zweite.“ Der König lachte herzlich und bewies seine Gütmäßigkeit, indem er nicht nur die Schlagfertigkeit des Philosophen pries, sondern ihm zugleich verzieh, daß er ihn einen Esel geheißen hatte.

Aufgabe 74.

In the heat of the chase Charles V once found himself separated from his suite. He rode through the forest till he saw a wood-cutter who showed him the way to a lonely inn. Hungry and tired he dismounted, tied his horse to a tree, and entered. Inside he found four men who seemed to be asleep. Their appearance was not prepossessing, but he sat down and bade the landlord bring him something to eat and drink. Suddenly one of the men stood up and rubbed his eyes. He strode up to the emperor (*acc.*), snatched away [from] him (*dat.*) his sword, and then said with exaggerated politeness: “Pardon me! but I have just dreamed that I was to take your sword.” The others seized his hat and cloak and had just begun to search his pockets, when (*dls*) some of the emperor’s servants appeared. They soon succeeded in overcoming (= to overcome) the robbers. When (*Als*) Charles had described his adventure in a few words, he shut (*schloß*) his eyes and was silent (for) a few moments. Then he opened them again and said: “I have just dreamed that I saw four thieves hanged (*use infin.*).” The villains screamed for (*um*) mercy, but the emperor remained firm. Four ropes were lent by the landlord, and the emperor’s dream was fulfilled.

CONVERSATION.

Hast du deinem Onkel geschrieben?	Nein, aber ich werde ihm heute Abend schreiben.
Was haben die Feinde getan?	Sie haben alles Vieh (cattle) weggetrieben.
Wem hast du das Buch geliehen?	Ich lieh es einem Mitschüler (school-fellow).
Warum hat das Kind geschrägen?	Es ist gefallen und hat sich den Fuß gebrochen.
Hast du deinem Bruder verziehen?	Ich habe ihm schon lange verziehen.
Warum schwiegst du?	Ich wollte deinen Freund nicht verraten (betray).

THIRTY-EIGHTH LESSON. Achtund-dreizigste Lektion. (CONTINUATION.)

THIRD CLASS: Verbs having *a*, *e*, *au*, or *u* for their radical vowel. They take in the *Imperfect* *ie*, *i* but retain in the *Perf. Part.* their root-vowel.

In the 2nd and 3rd persons of the singular of the *Pres. Ind.* they modify their root-vowels, except *hauen* and *rufen*.

The verbs *hängen* (older *hangen*) and *gehen* have been included in this class in spite of their irregular infinitive and present.

The Imperf. Subj. adds *-e*, thus:—*ich bließe*, etc.

Present Indicative.	Imperative.	Imperfect. <i>ie</i> (<i>i</i>).	Perf. Part. <i>a</i> .
---------------------	-------------	---------------------------------------	---------------------------

97. *Blasen* to blow.

ich bläse, du blässt, er bläse —	ich blies	blasen.
blässt, wir blasen sc. bläst!		

98. *Braten* to roast.

ich brate, du brätst, er brate —	ich briet	gebraten.
brät, wir braten sc. bratet!		

99. *Fallen* to fall.

ich falle, du fällst, er falle —	ich fiel	gesunken.
fällt, wir fallen sc. fällt!		

Thus:—*the'rab+fallen* to fall down; *P. P.* *he'rabgesunken*; *ge'fallen* to please; *†ein+fallen* to occur to (the mind); *mib'fallen* to displease; *über'fallen* to take by surprise.

100. *Fangen* to catch.

ich fange, du fängst, er fange —	ich fing	gesungen.
fängt, wir fangen sc. fangt!		

Thus:—*'an+fangen* to begin; *P. P.* *'angesungen*; *em'pfangen* to receive.

101. *Halten* to hold, to consider, to take for (*für*).

ich halte, du hältst, er halte —	ich hielt	gehalten.
hält, wir halten sc. hält!		

Thus:—*'auf+halten* to detain; *be'halten* to keep; *ent'halten* to contain; *er'halten* to receive; *P. P.* *erhalten*.

<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Imperfect. ie (i).</i>	<i>Perf. Part. a, 'or au.</i>
----------------------------	--------------------	-------------------------------	-----------------------------------

102. †**Hängen**¹ to hang, to be suspended.

ich hänge ¹ , du hängst, er hängt, wir hängen ¹ sc.	hänge ¹ — hängt!	ich hing	gehängen.
--	--------------------------------	----------	-----------

Thus:—'ab+hängen (von) to depend upon.

Note.—**Hängen** to hang (*trans.*) is weak. *P. P.* gehängt.103. **Lassen** to let, to leave, cause.

ich lasse, du läßt, er lässt, wir lassen sc.	laß — läßt! ratet!	ich ließ	gelassen.
---	-----------------------	----------	-----------

Thus:—ver'lassen to leave (a place), forsake, quit; *P. P.* verlassen;
'zu+lassen to admit; 'aus+lassen to leave out; zu'rück+lassen
to leave behind; hinter'lassen (*inseparable*) to leave behind
(on death).Note.—Ver'anlassen (to cause) is weak. *Impf.* ich veranlaßte.104. **Raten** (*dat.*) to advise.

ich rate, du rätst, er rät, wir raten sc.	rate — ratet!	ich riet	geraten.
--	------------------	----------	----------

Thus:—'ab+raten to dissuade; er'raten to guess; ver'raten to betray.

105. **Schlafen** to sleep.

ich schlaf, du schläßt, er schläft, wir schlafen sc.	schlaf — schläft!	ich schlief	geschlafen.
---	----------------------	-------------	-------------

Thus:—†'ein+schlafen to fall asleep, *P. P.* eingeschlafen; ent-
'schlafen to die, *P. P.* entschlafen.106. †**Laufen** to run.

ich laufe, du läufst, er läuft, wir laufen sc.	laufe — läuft!	ich lief	gelaufen.
---	-------------------	----------	-----------

Thus:—†ent'laufen to run away; zu'sammen+laufen to assemble,
collect; da'ven+laufen to run away.107. **Hauen** to hew, to cut down.

ich haue, du haust sc.	haue — haut!	ich *hieb	gehauen.
------------------------	-----------------	-----------	----------

Thus:—'ab+hauen to cut off; zer'hauen to cut to pieces; sich
'durch+hauen to cut one's way through (*or* out).¹ Older forms without modification (*Inf.* hangen, *Pres. Indic.* ich hange, etc.) are met with in classical authors.

Present Indicative.	Imperative.	Imperfect. ie (l).	Perf. Part. s, s, n.
---------------------	-------------	-----------------------	-------------------------

108. †**Gehen** to go.

ich gehe, du gehst sc.	gehe —	ich *ging gehst!	gegangen.
------------------------	--------	---------------------	-----------

Thus:—†'aus+gehen to go out; †hi'nein+gehen to go in, to enter;
 †vor'vei+gehen to pass by; spa'ieren+gehen to take a walk.

Similarly the impersonal es geht it will do, it can be done,
Impf. es ging.

109. **Stoßen** to push, thrust, knock.

ich stoße, du stößt, er stoße —	stößt!	ich stieß	gestoßen.
---------------------------------	--------	-----------	-----------

Thus:—ver'stoßen to reject, cast out, expel.

110. **Rufen** to call.

ich rufe, du rufst, er ruft	rufe!	ich rief	gerufen.
-----------------------------	-------	----------	----------

Thus:—'aus+rufen to exclaim; zu'rufen+rufen to call back.

WORDS.

(Das) Spanien [spa:njən]	Spain	die Kraft [kraft] the strength, force
der Heide [haɪdə]	the heathen	das Horn [horn] the horn
der Zerbit [tri:(s)bu:t]	the tribute	der Schall [sal] the sound
das Heer [her]	the army	der Held [heli] the hero
der Pas [pas]	the pass	der Verräter [və:r'teɪtər] the traitor
die Pyrenäen [py:(s)rə'nɛ:n]	the Pyrenees	[fer'restor]
die Schar [sa:r]	the troop, body of men	übersteigen to cross (over)
die Wache ['vaxə]	the watch	[y:bər'staɪg̩,jən]
der Rücken ['rykən]	the back, rear	entkommen to escape
die Hut [hut]	the guard	[ent'kɒmən]
der Gefährte [go:fə:rtə]	the companion	zerstülagen [tsər-
das Tal [ta:l]	the valley	[fla:g̩,gən]
der Ritter ['ritər]	the knight	ratjam
die Wunde ['vundə]	the wound	[ra:tza:m]
		[fals̩]
		false, treach-
		erous
		eng [eyŋ]
		narrow
		frankis̩ [frænkiʃ]
		tapfer [təpfer]
		brave(ly)
		laut [laʊt]
		loud(ly)
		außer (dat.)
		[au'ær̩]
		except.

EXERCISE 75.

Als Karl der Große (Charlemagne) Spanien verließ, nachdem er die Heiden überwunden und ihren Tribut empfangen hatte, überstieg er selber mit dem größten Teil seines Heeres die Pässe der Pyrenäen, während Roland mit einer kleinen Schar zurückblieb und Wache hielt. Denn man hielt es für ratsam, vor (against) einem Angriff im Rücken auf der Hut zu sein. Da wurden aber Roland und seine Gefährten von dem falschen Ganelon verraten und in einem engen Tale vom Feinde überrasst. Die fränkischen Ritter fochten tapfer, aber einer nach dem andern fiel, bis sie alle außer Roland gefallen waren. Diesen hätten die Heiden gern gefangen ('prisoner') genommen, aber es gelang ihm, sich durchzuhauen und trotz mehrerer schwerer Wunden zu entkommen. Bald aber fing er an zu fühlen, daß seine Kräfte ihn verließen. Er stieg vom Pferde ab und wollte sein gutes Schwert an einem Felsen zerschlagen, damit (in order that) es nicht in die Hände der Heiden fiel. Dreimal hieb er auf den Felsen, aber es ging nicht; das Schwert blieb ganz. Da blies Roland in sein Horn, so laut, daß der Schall bis zum Kaiser drang. Dieser eilte zurück; aber als er ankam, war der Held schon entschlafen. Den Verräter Ganelon aber ließ er von wilden Pferden zerreißen.¹

Aufgabe 76.

One day (*gen.*) a man was going to a town with his two donkeys. Over the back of the one hung a sack which contained salt; and the other had a load of sponges. In the middle of a stream the first donkey knocked (with) its foot against a stone and fell into the water. When (*Als*) it got up again, it found that its load had got much lighter. That pleased it, of course, very [much], and it advised its companion to do the same at (*bri*) the next opportunity. "Yes," replied the second donkey, "I see that you run [along] quite easily now. I will do as (*wie*) you advise (*me*)."
They had not gone much further when (*als*) they came to a pond. Then the second donkey did as the other had advised him and ran into the water. Its master called it back, but it went further in (*hinein*) and lay down purposely. The sponges, however, soon filled (themselves) with water, and the poor animal could not get up again. It began to bray piteously, and would have been drowned if its master had not gone to its help. Only with the greatest difficulty did the latter succeed in helping it (*dat.*) on [to] its feet and out of the pond. Then

¹ The German *lassen* with the active infinitive corresponds to English 'cause' with passive infinitive.

he seized his whip, and the donkey received its well deserved punishment.

CONVERSATION.

Hast du heute morgen etwas gefangen?	Ja, ich habe drei Forellen (trout) gefangen.
Für was hältst du ihn?	Ich halte ihn für einen Betrüger (cheat).
Ließ man dich gehen?	Ja, aber ich mußte versprechen, über die Sache (matter) zu schweigen.
Warum schlafst du noch nicht?	Ich bin nicht müde.
Warum liegst du heute morgen?	Ich wollte meinen Zug (train) noch erreichen, aber es war zu spät.
Wer hat mich gerufen?	Dein Vater hat dich schon zweimal gerufen.

THIRTY-NINTH LESSON. Neunund-dreizigste Lektion.

THIRD CONJUGATION.

IMPERFECT with **o.**

The third Conjugation has **o** as characteristic vowel both in the *Imperfect* and *Perf. Participle*.

The Imperf. Subj. adds **e** and modifies, thus:—ich böge, etc.

FIRST CLASS: Those having the root-vowel **ie.**

Present Indicative.	Imperative.	Imperfect. o.	Perf. Part. o.
---------------------	-------------	------------------	-------------------

111. **Biegen** to bend.

ich biege, du biegst sc.	biege — biegt!	ich bog	gebogen.
--------------------------	-------------------	---------	----------

112. **Bieten** (*dat.*) to offer.

ich biete, du bietest sc.	biete — bietet!	ich bot	geboten.
---------------------------	--------------------	---------	----------

Thus:—*an+bieten* to offer, *P. P. angeboten*; *ver+bieten* to forbid; *ge+bieten* to command.

113. **Fliegen** to fly.

ich fliege, du fliegst sc.	fliege — fliegt!	ich flog	geflogen.
----------------------------	---------------------	----------	-----------

Thus:—**+fort+fliegen** to fly off; **+weg+fliegen** to fly away.

<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Imperfect.</i> o.	<i>Perf. Part.</i> o.
----------------------------	--------------------	-------------------------	--------------------------

114. **Fliehen** to flee.

ich fliehe, du fliehst <i>sc.</i>	fliehe —	ich floh flieht!	gesflohen.
-----------------------------------	----------	---------------------	------------

Thus:—tent' fliehen to run away, to escape. P. P. entflohen.

115. **Fließen** to flow.

ich fließe, du fließ(e)s)t <i>sc.</i>	fließe —	ich floß fließt!	gesfloßen.
---------------------------------------	----------	---------------------	------------

116. **Frieren** to be cold, to freeze.

ich friere, du frierst <i>sc.</i>	friere —	ich fror friert!	gefroren.
-----------------------------------	----------	---------------------	-----------

Thus:—ge' frieren to freeze; ter' frieren to freeze to death.

117. **Genießen** to enjoy, to eat.

ich genieße, du genieß(e)s)t <i>sc.</i>	genieße —	ich genoß genießt!	genossen.
---	-----------	-----------------------	-----------

118. **Gießen** to pour (out).

ich gieße, du gieß(e)s)t <i>sc.</i>	gieße —	ich goß gießt!	gegossen.
-------------------------------------	---------	-------------------	-----------

Thus:—aus+gießen to pour out; be' gießen to water (plants); sich er' gießen to empty oneself; ver' gießen to shed.

119. **Kriechen** to creep, to crawl.

ich krieche, du kriechst <i>sc.</i>	krieche —	ich kroch kriecht!	gekrochen.
-------------------------------------	-----------	-----------------------	------------

120. **Riechen** to smell.

ich rieche, du riechst <i>sc.</i>	rieche —	ich roch riecht!	gerochen.
-----------------------------------	----------	---------------------	-----------

121. **Schießen** to shoot, to fire.

ich schieße, du schieß(e)s)t <i>sc.</i>	schieße —	ich schoß schießt!	geschoßen.
---	-----------	-----------------------	------------

Thus:—be' schießen to bombard; er' schießen to shoot (to kill).

122. **Schließen** to lock, to shut.

ich schließe, du schließ(e)s)t <i>sc.</i>	schließe —	ich schlöß schließt!	geschlossen.
---	------------	-------------------------	--------------

Thus:—be' schließen to conclude, resolve; ein+schließen to shut up, to enclose; aus+schließen to exclude; ver' schließen to lock up; auf+schließen to unlock; zu+schließen to lock.

der Feigling	the coward	die Höhle ['hɔ:lə]	the hole, cave
['faɪk glɪŋ]		das Blut [blu:t]	the blood
das Menschen- fleisch ['men- ʃen flaiʃ]	the human flesh	die Erde ['e:rđə]	the earth, ground
der Ort [ort]	the place	der Stock [stok]	the stick
der Jäger ['je:gər]	the huntsman, game-keeper	die Rippe ['ripə]	the rib
die Ladung ['la:dʊŋ]	the charge	der Leib [laip]	the body
das Schrot [sro:t]	the small shot	bekommen [bə'kɔ:mən]	to get
das Gesicht [ga'zɪ:t]	the face	wagen ['va:z gən]	to risk
der Hirschjäger	the hunting knife	tikeln ['kitzlɪn]	to tickle
['hirs ʃey gər]		gefährlich [ga'færliç]	dangerous
der Hieb [hi:p]	the cut, blow	entsetzlich ['ent'zetsliç]	terribly
das Geheul [ga'hoil]	the howling	blank [blayk]	shining
die Mühe [my:e:]	the exertion	sofort [zo(:)'fɔ:t]	immediately.

EXERCISE 77.

Eines Tages pries der Fuchs dem Wolfe die Stärke des Menschen und sagte, daß alle Tiere vor (from) ihm flöhen, weil sie ihm nicht widerstehen könnten. Diese Rede verdroß den Wolf; er verbot dem Fuchse, ihn für einen solchen Feigling zu halten, und sagte: „Wenn ich einen zu sehen bekäme, (so) entflöhe ich nicht, sondern ginge auf ihn los (would make for, attack him) und hörte dir nachher ein schönes Stück Menschenfleisch an.“ „Das wäre mir ganz recht,“ sprach der Fuchs, „ich habe noch nie Menschenfleisch genossen. Komm also mit mir; ich zeige dir bald einen Menschen.“ Der Wolf hätte es lieber auf einen anderen Tag verschoben, aber er beschloß, es zu wagen, und folgte dem Fuchs, bis sie zu einem Ort kamen, wo ein Jäger täglich vorbeiging. Bald sahen sie ihn kommen. „Da kommt ein Mensch,“ sagte der Fuchs und entfloß sofort. Der Wolf aber ging auf den Jäger los, und trotz der Ladung Schrot, welche dieser ihm ins Gesicht schoss, griff er ihn doch an. Da zog der Jäger seinen Hirschjäger und gab ihm ein paar solche Hiebe, daß er den Mut verlor und mit Geheul davonlief. Nur mit Mühe erreichte er des Fuchses Höhle und kroch hinein (into it). Blut floß aus seinen Wunden und troff auf die Erde. „Du hastest doch recht,“ sagte er zum Fuchs; „der Mensch war viel gefährlicher, als ich geglaubt hätte. Erst nahm er einen Stock und blies hinein; da flog mir etwas ins Gesicht, was mich entsetzlich kitzelte. Dann zog er eine blanke Rippe aus dem Leib und hieb damit so auf mich los (hacked away at me so), daß ich das Leben verloren hätte, wenn ich nicht entflohen wäre.“

Aufgabe 78.

Emperor Rudolph enjoyed great popularity in all parts of his empire. He often put on a plain grey doublet and went alone and unrecognised among his subjects. In Mayence (Mainz) he once got up very early, while his servants were still sleeping, and went into the town. It had been freezing in the night, and the wind blew cold. As (Als) he turned (use biegen) round a corner, he saw a baker's shop and resolved to go in (hinein). He pushed the door open (auf), shut it carefully after him (= himself) and sat down beside the oven. The fresh rolls smelt delicious, and he told the baker's wife that he would have gladly eaten (use genießen) some if he had not forgotten, or lost, his purse. She would perhaps have offered him a few on credit; but she was [in a] bad humour (gen.), for the miller had sent her a sack [of] flour which weighed several pounds (Lesson IX, 10) too little. This speech vexed her, therefore, and she scolded him and bade him be off, if he did not want to buy anything. But Rudolph only laughed at (über and acc.) the scolding words which flowed from (aus) her mouth. Then she lost (the) patience and poured a bucket [of] water over him, and he had to go home, dripping, [wet]. Soon after one of his servants appeared in the shop and summoned the woman to (auf) the court. She was very frightened when (als) she saw whom she had treated so rudely. But Rudolph only commanded her (dat.) to tell the story before his courtiers and then let her go home.

CONVERSATION.

Was hast du ihm für das Haus geboten?	Ich habe ihm 30000 Mark dafür geboten.
Sind die Feinde geflohen?	Ja, sie flohen beim ersten Angriff unserer Truppen.
Wie ist das Weiter heute?	Es hat stark gefroren.
Bist du verdroßen?	Ja, ich bin sehr verdroßen, ich habe meinen Geldbeutel verloren.
Sind die Truppen schon abmarschiert?	Ja, sie zogen heute früh aus der Stadt.
Möchten Sie die Eier weich (soft) oder hart gekocht haben?	Weich gekocht, bitte.

FORTIETH LESSON. Vierzigste Lektion.

(CONTINUATION.)

SECOND CLASS: Such as have root-vowels other than ie.

<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Imperfect.</i> o.	<i>Perf. Part.</i> o.
----------------------------	--------------------	-------------------------	--------------------------

132. **Betrügen** to cheat, deceive.

ich betrüge, du betrügst <i>rc.</i>	betrüge —	ich betrog	betrogen.
	betrügt!		

Note.—The simple verb *trügen*, *trog*, *getrogen* is chiefly used in poetry.

133. **Beslemmen** to oppress.

es beslemt (<i>impers.</i>)	—	es beslomm	beslommen.
-------------------------------	---	------------	------------

134. †**Erlöschen** to become extinct.

ich erlösch, du erlisches(t), er	erlisch —	ich erlosch	erloschen.
er erlischt, sie erlöschen	erlöscht!		

Note.—The transitive verbs *löschen* (*to quench*) and *'aus+löschen* (*to put out*) are weak.

135. †**Erschallen** to resound.

ich erschalle, du erschallst	erschalle —	ich erscholl	erschollen
<i>rc.</i>	erschallt!	and erschallte	(erschallt).

Note.—The simple verb *schallen* (*to sound*) is usually weak, but the *Impf. scholl* is met with, especially in poetry.

136. **Fechten** to fence, to fight.

ich fechte, du flicht, er	ficht —	ich focht	gesuchten.
<i>ficht rc.</i>	fechtes!		

137. **Flechten** to twist, to plait.

ich flechte, du flicht, er	flicht —	ich flocht	geslochten.
<i>flicht, wir flechten rc.</i>	flechtes!		

138. †**Gären** to ferment.

ich gäre, du gärst <i>rc.</i>	gäre —	ich gor (or	gegoren
	gärt!	gärte)*	(or gegärt).

139. **Glimmen** to burn faintly, to glimmer.

ich glimme, du glimms <i>rc.</i>	glimme —	— glomm	'geglommen.
	glimmt!		

<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Imperfect.</i>	<i>Perf. Part.</i>
		<i>s.</i>	<i>s.</i>
140. † Klimmen to climb.			
ich klimme, du klimmst <i>zc.</i>	klimme —	ich klimm klimmt!	geklimmten.
141. Geben to lift, to raise.			
ich hebe, du hebst <i>zc.</i>	hebe —	ich hab hebt!	gehoben.
Thus:— <i>auf+heben</i> to lift up, to pick up, to keep; <i>er/heben</i> to raise, to elevate; <i>sich erheben</i> to rise.			
142. Lügen to lie, to tell a lie.			
ich lüge, du lügst <i>zc.</i>	lüge —	ich lag lügt!	geliogen.
143. Melden to milk.			
ich melle, du melbst <i>zc.</i>	melle —	ich molf (or melst!) melle)	gemolken (or gemeselt).
144. Saugen to suck.			
ich sauge, du saugst <i>zc.</i>	sauge —	ich sog saugt!	gesogen.
<i>Note.</i> — Säugen to suckle, is <i>weak</i> .			
145. Scheren to shear.			
ich schere, du scherst <i>zc.</i>	schere —	ich schor schert!	geschoren.
146. † Schmelzen to smelt, to melt.			
ich schmelze, du schmil — schmelz —	schmelz —	ich schmolz schmelzt!	geschmolzen.
<i>(es)t, er schmilzt, wir schmelzt!</i>			
<i>Note.</i> —The active verb schmelzen (<i>to smelt</i>) is sometimes <i>weak</i> .			
147. † Schwollen to swell.			
ich schwelle, du schwills, er schwill —	schwills —	ich schwoll schwells!	geschwollen.
<i>schwillt, wir schwollen zc.</i>			
148. Schwören to swear an oath.			
ich schwöre, du schwörst — schwöre —	schwör —	ich schwör schwört!	geschworen.
<i>zc.</i>			
Thus:— <i>be schwören</i> 1. to confirm by an oath, 2. to conjure, entreat.			

<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Imperfect.</i> n.	<i>Perf. Part.</i> • s.
----------------------------	--------------------	-------------------------	----------------------------

149. **Wägen** to weigh, to ascertain weight.

ich wäge, du wägst sc.	wäge —	ich wag (or wägt!)	gewogen (or gewägt)
------------------------	--------	-----------------------	------------------------

Thus:—er'wägen (to consider), *Impf. erwog*, *P. P. erwogen*; and be'wegen (to induce), *Impf. bewog*, *P. P. bewogen*; when be'wegen means *to move* (a thing), or *to cause an emotion*, it is conjugated *weak*: *Impf. bewegte*, *P. P. bewegt*.

150. **Wehen** to weave.

ich wehe, du webst sc.	wehe —	ich web (or webt!)	geweben (or gewebt)
------------------------	--------	-----------------------	------------------------

151. **Nießen (füren)** to choose.

ich tieße, du tieſ(e)t, sc.	tieſe —	ich *for tieſt!	*geſoren.
-----------------------------	---------	--------------------	-----------

Note.—The simple verb *tieſen* is rarely used, except in poetry. Its compound *ertieſen* is occasionally used in prose.

152. **Pflegen** to indulge in, take (e.g.—counsel).

ich pflege, du pflegſt, sc.	pflege —	ich pfleg (or pflegt!)	gepflogen (or geſtlegt).
-----------------------------	----------	---------------------------	-----------------------------

Note.—This verb is now usually conjugated as a *weak verb*, especially when it means *to be accustomed*. But it is still strong in some fixed expressions, e.g.—wir pflogen Rats miteinander.

153. **Quellen** to gush forth, flow.

ich quelle, du quillſt, sc.	quill —	quoll quellt!	gequollen.
-----------------------------	---------	------------------	------------

154. **Sauſen** to drink (of beasts).

ich ſauſe, du ſäufſt sc.	ſauſe —	ich ſoff ſäufſt!	geſoffen.
--------------------------	---------	---------------------	-----------

155. **Schnauben** to snort.

ich ſchnaube, du ſchnaubſt sc.	ſchnaube —	ich ſchnob ſchnaubt!	geſchnoben.
--------------------------------	------------	-------------------------	-------------

WORDS.

Die Geburt the birth [go'burst]	der Stamm the tribe [stam]
die Freiheitsliebe the love of [frashait's 'libe]	der Cherusker the Cheruscan [ce(:)'rusker]

die Empörung [‘em’po:rʊŋ]	the rebellion	der Schlachtruf [‘slaxt’ru:f]	the battle cry
der Vorschlag [‘fo:r’sla:kɪz]	the proposal	die Seite [‘zaɪtə]	the side
die Waffe [‘vafə]	the weapon	die Hoffnung [‘hofnʊŋ]	the hope
die List [list]	the trickery	die Nachricht [‘na:xriçt]	the news
der Betrug [ba’tru:kɪz]	the deceit	die Wand [vant]	the wall
der Anführer [‘an’fy:rər]	the leader	die Legion [le(ɔ:)gi’o:n]	the legion
die Treue [‘tri:ʊz]	the loyalty	erobern [‘er’ɔ:bɔrn]	to conquer
das Vertrauen [fer’traʊn]	the confidence	bekämpfen [bo:kempfn]	to fight
der Statthalter [‘stat’halter]	the governor	sammeln [‘zaməln]	to collect
der Empörer [‘em’po:rər]	the rebel	hemmen [‘hemmən]	to retard
der Krieger [‘kri:ɔ:jər]	the warrior	stürzen [‘styrtsən]	to throw
der Vormarsch [‘fo:rmarsʃ]	the advance	entfernt [‘ent’fernt]	distant.
der Bach [bax]	the brook, stream		

EXERCISE 79.

Zur Zeit der Geburt Christi hatten die Römer einige Teile Deutschlands erobert. Aber die Freiheitsliebe der eroberten Stämme war nicht erloschen, und als Arminius, der Fürst der Cherusker, die Besten seines Stammes zusammenrief, bewog er sie leicht, eine Empörung zu versuchen. Sie pflogen miteinander (des) Rat(es), und nachdem sie mehrere Vorschläge erwogen hatten, beschlossen sie, die Römer mit ihren eigenen Waffen, List und Betrug, zu bekämpfen. Armin wurde zum Anführer erkoren, und alle schworen ihm Treue bis in den Tod. Er suchte nun das Vertrauen des römischen Statthalters am Rhein, Quinctilius Varus, zu gewinnen, was ihm auch bald gelang. Dann erhob sich, wie Armin befohlen hatte, ein entfernter Stamm gegen die Römer. Mit seinem ganzen Heer von 20000 Mann zog Varus gegen die Empörer und bat auch Armin seine Krieger zu sammeln, um ihm zu helfen. Schlechtes Wetter hemmte den Vormarsch der Römer. Der Regen goss in Strömen herab; die Bäche und Flüsse waren geschwollen, wie wenn der Schnee im Frühling schmilzt. Da erscholl plötzlich im wildesten Teile des Teutoburger Waldes der Schlachtruf der Deutschen, die unter Armin die Römer von allen Seiten angriiffen. Diese erkannten nun, wie Armin sie betrogen hatte, aber sie fochten tapfer, bis Varus am dritten Tage die letzte Hoffnung verlor und sich in (on) sein Schwert stürzte. Kein

einziger Römer entkam dem Tode. Als Kaiser Augustus die Nachricht hiervon erhielt, stieß er den Kopf gegen die Wand und rief: „Varus! Varus! gib mir meine Legionen wieder!“

Aufgabe 80.

Some fowls once saw a fox coming (*use infin.*) and flew on [to] a tree. The fox considered how he could (*pres. subj.*) entice them down (*herunter*). “My dear friends,” cried he, “have you heard the good news? All [the] animals have sworn from now on (an) to live in friendship with one another. Whoever breaks the peace and fights with another animal is to lose his life. My heart swells with (vor) joy at (über and acc.) the thought.” Tears flowed (*use quellen*) from (aus) his eyes, and he entreated them to come down and to rejoice with him. He would have climbed up (*hinauf*) to them, he said, if only he had been able to climb. Moved by this friendly speech, the younger fowls were almost induced to fly down (*hinunter*), but the older ones were not so easily deceived. The oldest of the cocks raised its head, looked across the fields, and said: “Just (nur), wait a moment (*acc.*), [my] dear friend. I see a huntsman with some dogs. On (Bei) their arrival we will all celebrate this happy day together.” In the distance [there] sounded the barking of dogs. Then the fox did not postpone his departure any longer. “It seems you have been lying,” the cock called after him.

CONVERSATION.

Was hat der Mann getan?	Er hat mich betrogen.
Wie haben die Deutschen und Römer in der Schlacht gesiegt?	Sie haben wie Helden gesiegt.
Warum logst du?	Ich log nicht; ich glaubte die Sache selbst.
Was hast du mit dem Hufeisen (horse-shoe) getan?	Ich habe es aufgehoben.
Was hat dich bewogen, zu Hause zu bleiben?	Ich wollte einige Briefe schreiben.
Was tut dieser Mann hier?	Er hängt Vögel.
Hat er schon einige (or welche) gefangen?	Ich glaube, er hat nur wenige gefangen.
Warum sind die Flüsse und Bäche so angestaut?	Weil der Schnee auf den Bergen geschmolzen ist.
Warum haben Sie das Wasser ausgegossen?	Es war nicht rein. Ich begoss Ihre Blumen damit.

FORTY-FIRST LESSON.

Einundvierzigste Lektion.

FOURTH CONJUGATION.

IMPERFECT with *u*.

This conjugation consists of only nine verbs having *a* for their radical vowel. The characteristic root-vowel of the *Imperfect* is *u*; the *Perf. Participle* retains the root-vowel *a* of the Infinitive.

In the second and third persons of the Present Indicative most of them change their root-vowel *a* into *ä*.

<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Imperfect.</i> <i>u.</i>	<i>Perf. Part.</i> <i>a.</i>
----------------------------	--------------------	--------------------------------	---------------------------------

156. *Bäden* to bake.

ich bade, du bädst, er bade —	ich bunt	gebäden.
bädst, wir baden sc. badt!	(or badte)	

157. <i>fahren</i> to drive or go (in a carriage, boat, etc.).			
ich fahre, du fährst, er fahre —	ich fuhr	gesfahren.	

fährt, wir fahren sc. | fährt!

Thus:—*aus+fahren* or *spa'zieren+fahren* to take a drive; *f'ab+fahren* to start, to set out; *erfahren* to learn, to hear *P. P. erfahren*.

158. *Graben* to dig.

ich grabe, du gräßt, er grabe —	ich grub	gegraben.
gräßt, wir graben sc. grabt!		

Thus:—*be'graben* to bury. *Impf.* ich begrub. *P. P.* begraben buried.

159. *Laden* to load.

ich lade, du ladest (lässt), er lade —	ich lud	geladen.
er lädet (lässt), wir laden sc. lädet!		

Thus:—*be'laden* to load; *'ein+laden* to invite (*P. P. eingeladen*).

160. *Schaffen* to create, to make.

ich schaffe, du schaffst, sc. schaffe —	ich schuf	geschaffen.
schaffst!		

Thus:—*er'schaffen* to create (*P. P. erschaffen*).

Note.—*Schaffen* to work, and its compounds are weak, as:—
'an+schaffen, and *be'schaffen* to get; *ver'schaffen* to procure;
'ab+schaffen to abrogate, abolish.

<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Imperfect.</i>	<i>Perf. Part.</i>
		u.	q.

161. **Schlagen** to beat, to strike.

ich schlage, du schlägst, er schlage — ich schlug | geschlagen.
schlägt, wir schlagen sc. schlägt!

Thus:—'ab+schlagen 1. to knock off, 2. to refuse; er'schlagen to slay, *Impf.* erschlug; 'aus+schlagen to decline; zer'schlagen to knock to pieces.

162. **Tragen** to carry, to take; to wear, to bear.

ich trage, du trägst, er trage — ich trug getragen.
trägt, wir tragen sc. tragt!

Thus:—er'tragen to endure, to bear; sich be'tragen to behave; 'bei+tragen to contribute; 'ab+tragen to clear the table, to wear out; 'ein+tragen to note; to bring in.

163. **+Wachsen** to grow, (wax).

ich wachse, du wächst, er wachse — ich wuchs | gewachsen.
wächst, wir wachsen sc. wach(e)t!

Thus:—he'ran+wachsen to grow up (of persons).

164. **Waschen** to wash.

ich wasche, du wäschst, er wasche — ich wusch | gewaschen.
wäschst, wir waschen sc. wascht!

Thus:—'aus+waschen to wash out.

ADDITIONAL REMARKS ON THE STRONG VERBS.

As the learner has already observed, some of the strong verbs change, add, or drop consonants, either in the *Present*, *Imperfect*, or *Perf. Participle*. They are:—

1. In the *Present tense*:—

ich nehme, du nimmst, er nimmt (double m)	
ich schelte, er schelt	} (lose the termination t).
ich halte, er hält	
ich rate, er rät	
ich gelte, er gilt	

2. In the *Imperfect tense*:—

ich hieb,	from hauen (takes a final b) ¹
ich traf,	> treffen } (lose one f)
ich schuf,	> schaffen }

¹ This b was originally Old High German w: cf. die Witwe and Wittib the widow.

ich kam,	from kommen (loses one m)
ich erschrat,	> erschreden
ich stak,	> steden
ich bul,	> baden

} change d into t).

3. In the *Imperfect* and *Participle*:—

ich bat,	gebeilen	from bitten (loses one t)
" saß,	gesessen	> sitzen (changes § into § or §§)
" stand,	gestanden	> stehen (changes h into nd)
" litt,	gelitten	> leiden
" schnitt,	geschnitten	> schneiden
" sot,	gesotten	> sieden
" pfiss,	gepfissen	> pfeisen
" schliff,	geschliffen	> schleisen
" griff,	gegriffen	> greifen
" zog,	gezogen	> ziehen (changes h into g).

4. In the *Perf. Participle*:—

genommen, from nehmen (doubles the m).

Note 1.—The weak verb fragen to ask, has for the *Imperfect*, besides the weak form fragte, a strong form ich frug, Subj. fruge.

Note 2.—Some weak verbs have, besides their weak perf. participle, a strong form commonly used as an adjective. They are:—

Verworren confused, from verwirren (weak v.)	to confuse
gespalten split,	> spalten > split
gesalzen salted,	> salzen > salt
gemahlen ground,	> mahlen > grind
gerothen avenged,	> räthen > revenge.

WORDS.

Das Alter	the age	die Schmiede	the smithy
[dɔ:s 'alter]		[dɔ:s 'smi:də]	
die Rühnhheit	the boldness,	der Amboß	the anvil
[dɔ:i 'ky:nhait]	courage	[dɔ:i 'ambɔ:s]	
die Welt	the world	der Drache	the dragon
[dɔ:i 'vɛlt]		[dɔ:i 'draxə]	
das Abenteuer	the adventure	die Röhle	[dɔ:i 'ko:lə] the coal, charcoal
[dɔ:a:bən 'twiə]			
der Schmied	the smith	übertreffen	to excel
[dɔ:mɪ:t]		[dɔ:y:bɔ:r 'trefən]	
die Kunst	the art	lehren	[dɔ:y:bɔ:r 'lə:n]
[dɔ:i 'kunst]		to teach	
die Zeitslang	the (length of) time	reizigen	[dɔ:y:bɔ:r 'raɪtsən]
[dɔ:i 'tsaitlay]		to irritate, vex	
der Behrling	the apprentice	zerbersten	[dɔ:y:bɔ:r 'berstən]
[dɔ:r 'berlin]		to split	
der Knecht	the serving man	loswerden	to get rid of
[dɔ:r 'knɛ:t]		[dɔ:y:bɔ:r 'və:rdən]	
der Geselle	the companion	haufen	[dɔ:y:bɔ:r 'haufən]
[dɔ:r 'zesə]		ungebuldig	impatient(ly)
der Boden	the ground	[dɔ:y:bɔ:r 'duldɪg/t]	
[dɔ:r 'bɔ:dn]			

ruhig [r'u:is:k]	quiet	furchtbar [fur'çtba:r]	terrible
berühmt [b'a:ry:m̩t]	famous	zunächst [tsu(:) 'ne:cst̩]	first (of all)
stark [stark]	strong	daher [da(:) 'her:]	therefore.
arg [a:rg:k]	bad(ly)		
kräftig [k'refti:k]	powerful(ly)		

EXERCISE 81.

Als Siegfried, der Sohn Siegmunds, des Königs der Niederlande, heranwuchs, übertraf er alle Knaben seines Alters an (in) Kraft und Kühnheit. Er ertrug aber nur ungebüldig das ruhige Leben des Hofs, und endlich zog er in die Welt, um Abenteuer zu suchen. Zunächst kam er zu dem berühmten Schmied Mimer, welcher die allerbesten Waffen schuf. Er fragte ihn, ob er ihn seine Kunst lehren wolle, und Mimer lud ihn ein, eine Zeitlang als Lehrling bei ihm zu bleiben. Zuerst betrugen sich Mimers Knechte unfreundlich gegen den neuen Gesellen, aber sie erfuhren bald, daß es gefährlich war, ihn zu reizen. Denn, als der stärkste von ihnen es einmal zu arg trieb (went too far), schlug Siegfried ihn zu Boden und zog ihn bei den Haaren zur Schmiede hinaus (out of the s.). Ein anderes Mal schlug er so kräftig auf den Amboß, daß derselbe zerbarst und in die Erde sank. Mimer erschrak, als er den gespaltenen Amboß sah, und beschloß, seinen neuen Lehrling so bald wie möglich loszuwerden. Er sandte ihn daher in einen Wald, wo ein furchtbarer Drache häusete, und hieß ihn dort Kohlen brennen.

Aufgabe 82.

Siegfried went without fear into the forest, felled a number of the trees that grew there, and made a fire. As (Als) he was sitting there, the dragon suddenly came out of its cave and attacked him. But he was not frightened. He stood up and thrust a burning branch into the monster's throat. Then he took his axe, struck the dragon on the head (acc.), and split its¹ skull with the first blow. The monster writhed [for] a time on (an) the ground, but soon it was dead and lay quite still. Siegfried now stepped up (hinzu); again, and cut (use hauen) its¹ head off (ab). Then he cut (use schneiden) its¹ heart out, carried it to the fire, put (use tun) it into his kettle, and boiled it. As soon as (Sobald) he had tasted it, he understood the language of the birds, and learned (use erfahren) from them that Mimer had hoped that he would be devoured by the dragon. On their advice (acc.) he then dug

¹ Use the dative of the personal pronoun followed by the def. art., thus:—ihm den Schädel. The poss. adj. sein would be ambiguous, as it might mean Siegfried's.

a big hole at the foot of the rock where the monster's nest was, threw several trees into the nest, in which [there] was (use steden) another old dragon and a few young ones, and burnt (use verbrennen) them. Their scales and (their) fat melted and flowed into the hole. Then he washed his whole body in the liquid, and his skin became invulnerable except at one spot between the shoulders, on which a leaf had fallen from a lime-tree.

CONVERSATION.

Was essen Sie da?

Ich esse Brot und Butter; es ist mein Frühstück (breakfast).

Wer hat es Ihnen gegeben?

Ich habe es (mir) gekauft.

Haben Sie meinem Diener die Kleiderbürste (clothes brush) gegeben?

Ja, ich habe sie ihm vor einer Stunde gegeben.

Haben Sie heute schon die Zeitung (newspaper) gelesen?

Ja, ich habe sie eben (just now) gelesen.

Gibt es (is there) etwas Neues?

Ich habe nichts Neues darin gefunden.

Ist Ihr Vater von seiner langen Krankheit (illness) genesen?

Gott sei Dank! er ist ganz genesen.

Wo ist der Wirt (landlord)? Ich muß ihm etwas sagen.

Er ist ausgegangen; aber er wird bald wieder zurückkommen.

Hat man Ihren Ring (ring) wieder gefunden? Wo lag er?

Er lag auf dem Boden, hinter dem Schranken (cupboard).

Haben Sie Ihre Uhr (watch) nicht mehr?

Nein, sie ist mir gestohlen worden.

Wovon spricht dieser Mann?

Er spricht vom Kriege (war).

Hat der Krieg schon begonnen?

Nein, aber er wird bald beginnen.

FORTY-SECOND LESSON. Zweiundvierzigste Lektion.

COMPOUND VERBS. (Zusammengesetzte Zeitwörter.)

UNACCENTED PREFIXES. **ACCENTED PREFIXES.**

(Unbetonte Vorfülben.)

(Betonte Vorfülben.)

Most German verbs may be compounded with certain prefixes.

Of these prefixes some are always *unaccented* (i.e.—pronounced without stress), some always *accented* (pronounced with strong stress), and a few may be either accented or unaccented according to circumstances (see Lesson 43).

The learner has already had occasion in the foregoing exercises to use various tenses of verbs com-

pounded with accented and unaccented prefixes, but it will be convenient to summarise here the rules that must be observed.

1. UNACCENTED PREFIXES.

The following prefixes are always unaccented:—

be-	(cf. English <i>be-</i>)	er-	ver-	(cf. Eng. <i>for-</i>)
emp-		ge-	wider-	¹ (cf. Eng. <i>with-</i>)
ent-	(denotes <i>sepa-</i>)	mis-	(cf. Eng. <i>mis-</i>)	zer- (denotes <i>asunder</i>).

ratiōn)

These unaccented prefixes, whose meaning is merged in that of the verb, form with the verb an *inseparable compound*. They are therefore called **inseparable prefixes** (*untrennbare Vorsilben*).

The conjugation of inseparable compound verbs (verbs compounded with inseparable prefixes) is exactly like that of simple verbs, except in the formation of the Perf. Participle, to which *no ge-* is prefixed. Thus the P. P. of *bedecken* (to cover) is *bedeckt* (not *gebedeckt*), and of the strong verb *befehlen* (to command), *befohlen* (not *gebefohlen*).

CONJUGATION OF INSEPARABLE COMPOUND VERBS.

<i>Pres. Ind.</i>	ich bedecke, &c.	ich befehle
<i>Impf.</i>	" bedeckte, &c.	" befahl
<i>Future</i>	" werde . . . bedecken	" werde . . . befehlen
<i>Perf.</i>	" habe . . . bedeckt	" habe . . . befehlt
<i>Plupf.</i>	" hatte . . . bedeckt	" hatte . . . befehlt.

Note.—Verbs compounded with the prefix *ge-* have perf. part. identical in form with that of the simple verb. Thus *gehört* is the perf. part. of both *hören* (to hear) and *gehören* (to belong), *gestanden* of both *stehen* (to stand) and *gestehen* (to confess).

Examples.

	<i>Infinitive.</i>		<i>Present.</i>	<i>Perf. Tense.</i>
be:	belohnen	to reward	ich belohne	ich habe belohnt
	behalten	» keep	" behalte	" behalten
emp:	empfinden	» feel	" empfinde	" empfunden
	empfangen	» receive	" empfange	" empfangen
ent:	tentgehen (<i>dat.</i>)	» escape	" entgehe	ich bin entgangen
	entfernen	» remove	" entferne	ich habe entfernt
er:	erhalten	» receive	erhalte	" erhalten
	erfahren	» learn, hear	" erfahre	" erfahren

¹ When used to form compound nouns or adjectives, *mis-* and *wider-* are accented, as:—der *Mißmut* ill-humour; *mißgünstig* envious; der *Widerspruch* contradiction.

	<i>Infinitive.</i>		<i>Present.</i>	<i>Perf. Tense.</i>
ge:	gehörchen (<i>dat.</i>)	to obey	ich gehörche	ich habe gehörcht
	gefallen	> > please	, gefalle	gefallen
miß:	mißfallen	> > displease	, mißfalle	mißfallen
	mißbrauchen	> misuse	, mißbrauche	mißbraucht
ver:	vergessen	> forget	, vergesse	vergessen
	verlieren	> lose	, verliere	verloren
wider:	widerstehen (<i>dat.</i>)	> resist	, widerstehe	widerstanden
	widersprechen	> contradict	, widerspreche	widersprochen
zer:	zerstören	> destroy	, zerstöre	zerstört
	zerreißen	> tear up	, zerreiße	zerrißien.

2. ACCENTED PREFIXES.

All prefixes other than those mentioned above are *accented* (though a few given in Lesson 43 are sometimes unaccented). They are so numerous that a complete list would occupy too much space. It may be remarked, however, that they are originally *independent words*, and that most of them are still also used as prepositions, adverbs, nouns, or adjectives, e.g.:—

also used as prepositions: *an-, aus-, bei-, nach-, vor-, über-, etc.*
 » » adverbs: *fort-, nieder-, weg-, etc.*
 » » nouns: *heim-, teil-, statt-, etc.*
 » » adjectives: *frei-, fest-, still-, etc.*

An accented prefix usually retains, in a greater or less degree, its own separate meaning. Its natural position is *at the end of the sentence*, unless for some reason (see below) the verb with which it is compounded must itself stand at the end. Thus, using '*ausgehen* (to go out):—

Ich gehe heute abend aus.

Er ging gestern den ganzen Tag nicht aus.

Gehe nicht aus, bis ich komme!

Being frequently separated thus from the verb, the accented prefixes are spoken of as *separable* (*trennbar*), and the verbs compounded with them are called *separable compound verbs*.

But if the verb itself has to be placed at the end of the sentence, which is the case (1) in compound tenses, (2) in infinitive clauses, (3) in subordinate sentences introduced by a relative pronoun or subordinating conjunction, then the verb immediately follows and is

written in one word with the prefix. The *ge-* used in forming the perf. participle, and the *zu* used before the verb in infinitive clauses, are *retained between the prefix and the verb*. Thus:—

Ich werde heute abend nicht *ausgehen*.

Sie ist gestern *ausgegangen*.

Er wünscht nicht, *auszugehen*.

Weißt du, ob er gestern *ausging*?

Note 1.—Since the infinitive stands at the end of the sentence, compound separable verbs are quoted with the prefix before the verb, e.g.—*ausgehen* to go out; *weglaufen* to run away.

Note 2.—When the prefix and verb are written in one word, the prefix has the principal and the verb the secondary stress, e.g.:—*aus'gehen*, *weg'laufen*.

CONJUGATION OF SEPARABLE COMPOUND VERBS.

Pres. Ind. ich *reise . . . ab* (I set out), du *reisest . . . ab*, ic.

" *schreibe . . . ab* (I copy), du *schreibst . . . ab*, ic.

Future " *werde . . . abreisen*, ic.

" *werde . . . abschreiben*, ic.

Perfect " *bin . . . abgereist*, ic.

" *habe . . . abgeschrieben*, ic.

Imperative *reise . . . ab!* *reist . . . ab!* *reisen Sie . . . ab!*

" *schreibe . . . ab!* *schreibt . . . ab!* *schreiben Sie . . . ab!*

Examples.

<i>Infinitive.</i>		<i>Present.</i>	<i>Perfect.</i>
abschlagen	to strike off	ich <i>schläge . . . ab</i>	ich <i>habe abgeschlagen</i>
anbieten	> offer	biete . . . an	" angeboten
aufstehen	> get up	stehe . . . auf	" bin aufgestanden
freisprechen	> acquit	spreche . . . frei	" habe freigesprochen
forttreiten	> ride away	reite . . . fort	" bin fortgeritten
heimkommen	> come home	komme . . . heim	" heimgekommen
vorwerfen	> reproach	werfe . . . vor	" habe vorgeworfen.

REMARKS ON COMPOUND PREFIXES.

Only *simple* prefixes have so far been dealt with, but verbs may have *compound* prefixes, such as *ent+gegen-*, *hin+aus-*, *zu+rück-*, *be+vor-*, *an+ver-*, etc. To these the following rules apply:—

1. If the second part of a double prefix is accented, the whole prefix is separable. Thus:—

ent'gegenkommen to come to meet, ich komme . . . *entgegen*,
ich bin . . . *entgegengekommen*.

hi'nauziehen to go forth, ich ziehe . . . *hinaus*, ich bin
hinausgezogen.

zu 'sammentreffen to meet together, wir sind zusammengetroffen.

2. If the first part of a double prefix is accented, and the second unaccented, then the first part is separable and the remainder of the compound verb is inseparable. Thus:—

'au^{er}trauen to entrust, ich vertraue . . . an, ich habe au^{er}vertraut.

'vorbe halten to reserve, ich behalte . . . vor, ich habe vorbehalten.

3. If the compound prefix consists of a double prefix accented on the second part, followed by an unaccented prefix, then the double prefix is separable. Thus:—

he' rausbeschwören to conjure up, ich beschwöre . . . heraus, ich habe herausbeschworen.

Note.—The prefix **her** (as in **herab-**, **herein-**, **herunter-**, etc.) denotes motion *towards* a person or place, while **hin** (as in **hinein-**, **hinab-**, **hinunter-**, etc.) denotes motion *away from* a person or place, as:—

Rkommen Sie herein! Come in (= into here)!

Gehen Sie hinein! Go in (= into there, *away from the speaker*).

Er ging hinauf. He went upstairs (*away from the floor below*).

Er kam heraus. He came upstairs (*towards someone on the floor above*).

WORDS.

Das Bad [ba:t]	the bath	daherkommen	to come along
der Plan [pla:n]	the plan	[da:(s):'her:komen]	
das Gefühl [ge'fy:l]	the feeling	fehlgeblagen	to miscarry
die Heldentat [helden'tat]	the deed of heroism	[fe:l'sla:s/gən]	
der Sohn [sɔ:n]	the reward	gratulieren (dat.)	to congratulate
die Rüstung [ry'stung]	the suit of armour	[gra:(s)tū:(s)'li:ren]	
das Geschenk [ge'schenk]	the present	schmieden	to forge
die Falschheit [fa:l'shau̯]	the perfidy	[ʃmi:dən]	
der Zorn [tsɔrn]	the anger	mistrauen (dat.)	to distrust
die Wiese [vi:zə]	the meadow	[mis'trauən]	
anlegen	to put on	annehmen	to accept
[a:n'le:ð/gən]		[a:n'ne:mən]	
mittragen	to carry (with one)	hinterziehen	to carry away
[mit tra:s/gən]		[hi'n're:zən]	
stattfinden		wahrnehmen	to perceive
		[va:r'ne:mən]	
zumachen		stattfinden	to take place
		[stat'fndən]	
		zumachen	to shut
		[tu:':ma:zen]	

einfangen [<i>'ain'fayn̩</i>]	to catch	wirklich [<i>'virkliç</i>]	real(ly)
beziegen [<i>bø'staiç/jɔn̩</i>]	to mount	geneigt [<i>gø'naik/çt̩</i>]	inclined.

EXERCISE 83.

In this exercise unaccented prefixes are printed in spaced type, accented prefixes in thick type.

Nach dem Bade legte Siegfried die Kleider wieder **a**n und ging zur Schmiede **zur**ück. Den Kopf des Drachen trug er auf der Schulter mit. Mimers Knechte erschraken und entflohen, als sie ihn daherkommen sahen, und Mimer selbst erblich, als er erkantte, daß sein Plan, ihn loszuwerden, fehlgeschlagen hatte. Aber er versuchte, die Gefühle, die er wirklich empfand, zu verborgen, fand (dem) Siegfried **entgegen**, gratulierte ihm zu (on) seiner Heldenat und bot ihm als Lohn eine prächtige Rüstung **a**n, die er für einen König geschmiedet hatte. Siegfried aber misstrautete ihm. Er war nicht geneigt, das angebotene Geschenk anzunehmen, und warf ihm seine Falschheit **v**or. Mimer wider sprach ihm. Da wurde Siegfried von Born **hingerissen** und schlug ihm das Haupt (den Kopf) ab. Darauf rief er die Knechte herein. Als sie wahrnahmen, was stattgefunden hatte, wollten sie wieder hinweglaufen. Aber Siegfried machte die Tür der Schmiede **zu** und ließ sie nicht **hinaus**, bis sie ihm die Rüstung angelegt hatten. Dann ging er auf (into) die Wiese, fing das beste Roß **ein**, bestieg es und ritt fort.

Aufgabe 84.

In this exercise separable compound verbs should be used wherever possible, for the sake of practice.

Siegfried now returned home to Xanten (*Xanten* [*'xantən*]), where he arrived without further adventures. He looked very different from the unarmed youth who had gone out a few weeks earlier on (*zu*) foot. The old watchman on the tower blew his horn, (in order, *um*) to announce that an unknown knight was arriving. But the sentry at the castle gate recognised the young prince and let the drawbridge down. Siegfried rode in therefore and dismounted in (*auf*) the courtyard. Grooms hastened up and led away his horse into the stable. Meanwhile Siegfried himself was conducted by a page, who had come to meet him, to his parents, who received him with great joy. Then they asked him how it was (= came) that he was now equipped with sword and armour. He told them the story of his adventures and described how Mimer's servants had ill-treated him at first, how Mimer had sent him out into the forest where the dragon was, and how he had slain first the dragon and afterwards Mimer himself. His parents listened to his story with pride and joy, and the king

- resolved to hold a great festival and confer [on] his son (*dat.*) the dignity of knighthood.

CONVERSATION.

Was taten Mimers Knechte?	Sie mißhandelten Siegfried.
Wer griff Siegfried im Walde an?	Ein furchtbarer Drache griff ihn an.
Verschlang der Drache den jungen Helden (hero)?	Nein, dieser schlug den Drachen tot.
Wie tötete er die andern Drachen?	Er verbrannte sie in dem Nest.
Was sagte Mimer, als Siegfried ihm seine Falschheit vorwarf?	Er widersprach ihm.
Wer legte Siegfried die Rüstung an?	Die Knechte legten sie ihm an.
Wann geht die Sonne morgen auf?	Sie geht morgen um 3 Uhr auf.
Haben Sie Ihre Übersezung (translation) schon abgeschrieben?	Ich schreibe sie eben (just) ab.
Wer ist eben vorbeigeritten (ridden past)?	Ein Offizier ist vorbeigeritten.

FORTY-THIRD LESSON. Dreiundvierzigste Lektion. (CONTINUATION.)

PREFIXES WITH VARIABLE ACCENT. DERIVATIVE VERBS.

3. PREFIXES SOMETIMES ACCENTED, SOMETIMES UNACCENTED.

The following prefixes are sometimes accented and separable, sometimes unaccented and inseparable¹:

durch-, hinter-, über-, um-, unter-, voll-, wieder².

A. They are accented and separable when they retain their full and natural meaning.

Note.—The prefix *hinter-* is separable only in the rare cases in which it is really a contraction of the separable prefix *hinunter-*.

Examples of separable compound verbs formed with these prefixes are:—

Compounded with durch-.

durchschneiden to cut through	durchstreichen to cross out
durchziehen to pull through	† durchfahren to pass through.
durchleben to attain, carry out.	

P. P. durchgeschnitten, durchgezogen, durchgestrichen.

¹ Compare English *I look over* and *I overlook*; *I set up* and *I upset*; *I undergo* and *I go under*; *I fulfil* and *I fill full*.

² Distinguish between *wieder-* (again, re-) and *wider-* (against, with-), the latter of which is always inseparable.

Compounded with **hinter-**.

hinterschlüden (= **hintrüberschlüden**) to swallow (down).

Compounded with **über-**.

übergehen to pass over	übersfahren } to ferry or take
überlaufen to run over	übersezgen } to cross [over]
übergießen to pour upon	überwerfen to throw over.

P. P. übergegangen, übergelaufen, übergefahren &c.

*Note.—These six verbs are the only *separables* with über.-*

Compounded with **um-**.

umkehren to turn round (back)	tumfinken to sink down, to fall
umfallen to fall (over), to upset	umdrehen to turn round [over]
umwerfen to upset, to overturn	tumgehen to have intercourse
umkleiden to change one's dress	tumkommen to perish
umbringen to kill	umstoßen to overthrow.

Compounded with **unter-**.

untergehen to go down, to set, to sink.	unterstehen to stand under shelter.
unterbringen to put under shelter	

Compounded with **voll-**.

vollfüllen to fill full	vollpacken to pack full.
--------------------------------	---------------------------------

Compounded with **wieder-**.

wiedergeben to give back	wiederbeleben to reanimate
wiederholen to fetch back	wiederbekommen to get back.

Examples.

- Streichen Sie das Wort durch!**
Wir sind durch den Bahnhof (station) durchgefahren.
Er kann die Pille (pill) nicht hinterschlucken.
Die Milch ist übergelaufen (boiled over).
Der Knabe hat den Stuhl umgeworfen.
Soll ich mich umkleiden?
Wo geht die Sonne unter?
Füllen Sie mein Glas voll!
Holen Sie mir meinen Hut wieder!

B. They are unaccented and inseparable when their meaning is figurative.

Examples of inseparable compound verbs formed with these prefixes are:

Compounded with **durch-**.

durch'reisen to travel through	durch'blättern to peruse, to turn over the leaves
durch'brechen to break through	
durch'dringen to penetrate	durch'suchen to search (through)
durch'bohren to pierce	durch'stechen to prick through, &c.

P. P. durch'reist, durch'brochen, durch'dringen, durch'bohrt &c.

¹ In this *transitive* meaning these verbs are, of course, conjugated with *haben*.

Compounded with *hinter*-.

<i>hinter'gehen</i> to deceive	<i>hinter'lassen</i> to bequeath
<i>hinter'bringen</i> to communicate.	<i>hinter'bleiben</i> to survive.

Compounded with *über*-.

<i>über'setzen</i> to translate	<i>über'winden</i> to overcome
<i>über'gehen</i> to skip, miss out	<i>über'treffen</i> to excel
<i>über'zeugen</i> to convince	<i>über'bringen</i> to deliver.

Compounded with *um*-.

<i>um'armen</i> to embrace	<i>um'gehen</i> to avoid
<i>um'ringen</i> } to surround,	<i>um'schiffen</i> to circumnavigate.

Compounded with *unter*-.

<i>unter'suchen</i> to examine	<i>unter'nehmen</i> to undertake
<i>unter'schreiben</i> } to sign	<i>unter'drücken</i> to suppress

Compounded with *voll*-.

<i>voll'füllen</i> to fulfil	<i>voll'enden</i> } to complete,
<i>voll'bringen</i> } to perform,	<i>voll'führen</i> } execute.

Compounded with *wieder*-.*wieder'holen* to repeat.*Note*.—This is the only *inseparable* with *wieder*-.

Examples.

J   durch'reise ganz Deutschland.

I am travelling all over Germany.

J   habe ganz Deutschland durch'reist.

I translate Schiller's William Tell.

I translate Schiller's William Tell.

J   habe schon die Hälfte (half of it) 脦ber'setzt.

Bitte, unter'suchen Sie jene Kiste please, examine that box!

J   habe sie schon unter'sucht.

I have already examined it.

*Um'arme mich, mein Sohn embrace me, my son!**Der Sohn hat den Vater um'armt.*

4. DERIVATIVE VERBS.

Many German verbs which look like compound verbs are really derived from compound nouns or adjectives, e.g.—*frühstücken* to breakfast, formed from *das Frühstück* the breakfast.

All simple derivative verbs have the chief accent on the first syllable of their stem and are conjugated exactly like other simple weak verbs. Examples:

<i>Infinitive.</i>		<i>Present.</i>		<i>Perf. Part.</i>
'frühstücken	to breakfast	ich frühstücke		ich habe gefrühstückt
'antworten	> answer	" antworte	" "	geantwortet
'urteilen	> judge	" urteile	" "	geurteilt.

Further:—

liebkosen	to caress	" liebkose	" "	gelieblost
lustwandeln	> walk	" lustwandle	" "	gelustwandelt
argwöhnen	> suspect	" argwöhne	" "	geargwöhnt
rechtfertigen	> justify	" rechtfertige	" "	gerechtfertigt
mutmaßen	> presume	" mutmaße	" "	gemutmaßt
wetteifern	> emulate	" wetteifere	" "	gewetteifert
handhaben	> handle	" handhabe	" "	gehandhabt
wetterleuchten	> lighten	es wetterleuchtet	es hat gewetterleuchtet	
weissagen	> prophesy	ich weissage	ich habe geweissagt.	

Note.—The two verbs *willfahren* (*to comply with*) and *froh-lodern* (*to exult, to shout*) may have the chief accent on either the first or the second syllable, and either take or omit the prefix *ge-* in the Perf. Participle, thus:—*will-fahrt* or *ge-willfahrt*; *froh-lodt* or (rarely) *ge-frohlodt*.

In addition to the simple derivative verbs, there are many *compound derivatives* formed from compound nouns or adjectives by means of prefixes. These must be carefully distinguished from verbs having compound prefixes, e.g.—

from *tragen* (*to carry*) are formed

'antragen (*to offer*), *Impf.* trug . . . an, *P. P.* angekommen;

vo'rantragen (*to carry in front*), *Impf.* trug . . . voran,

P. P. vorangekommen;

but from the noun *der Antrag* (*the proposal*) is formed

be'antragen (*to propose*), *Impf.* beantragte, *P. P.* beantragt.

Similarly 'auftragen (*to carry up*) is *strong* and *separable*, but be'auftragen (*to commission*), from *der Auftrag* (*the order*), is *weak* and *inseparable*.

Other examples of compound derivative verbs are:—

<i>Infinitive.</i>		<i>Present.</i>		<i>Past Part.</i>
be-'absichtigen	to intend	ich beabsichtige		beabsichtigt
be-'antworten	> answer	" beantwortete		beantwortet
be-'glückwünschen	> congratulate	" beglückwünsche		beglückwünscht
be-'nachrichtigen	> inform	" benachrichtige		benachrichtigt
be-'unruhigen	> disturb	" beunruhige		beunruhigt
be-'urteilen	> criticise	" beurteilte		beurteilt
ver-'abscheuen	> detest	" verabscheue		verabscheut
ver-'nachlässigen	> neglect	" vernachlässige		vernachlässigt
ver-'ursachen	> cause	" verursache		verursacht
ver-'urteilen	> condemn	" verurteilte		verurteilt.

WORDS.

Das Turnier	the tournament	die Bitte	the request
[tur'ni:r]		[bitz]	
das Gelage	the banquet	veranstalten	to make arrangements for
[ga'la:gə]		[fer'an'staltən]	sum Ritter <i>söla-</i> to dub knight
der Sänger	the singer	gen	[stoum ri-
[s'yan:gə]			tor
der Spielmann	the minstrel	fortbauern	[fɔrt'dauərn] to last
[spi:l'man]			
die Gesellschaft	the company	vorbereiten	[fɔr'bɔ'raitn] to prepare
[go'ze:lʃa:f:t]			
die Musik	the music	festlich	[festli:c] festive
[mu(:)zik]		nötig	necessary
die Sehnsucht	the longing	[no:tig:k]	
[ze:n'zu:t]		selten	[zeltn] rare(ly)
der Wunsch	the wish	sonstwie	[zonst'vi:] in some other way.
[vunf]			
der Wille(n)	the will, desire		
[vila(n)]			

EXERCISE 85.

Der König veranstaltete also bald ein großes Fest und schlug seinen Sohn und mehrere andere Jünglinge zu Rittern. Beim Turnier, welches darauf stattfand und welches fortduerle, bis die Sonne unterging, wetteiferten die neuen Ritter miteinander und vollbrachten manche tapfere Tat. Am Abend wurde ein festliches Gelage gehalten, wobei Sänger und Spielleute die Gesellschaft mit Musik unterhielten. — Aber es gab nur selten solche Feste und nach einiger Zeit wurde Siegfried von der Sehnsucht ergriffen, neue Abenteuer zu unternehmen. Er unterdrückte diesen Wunsch, so lange (wie) er konnte; aber endlich bat er seine Eltern, demselben zu willfahren. Diese Bitte beunruhigte sie; denn sie fürchteten, daß er in einem fernen Lande von Feinden umgebracht werden oder sonstwie umkommen könnte, und daß sie ihn nie wiedersehen würden. Aber sie konnten seinen wie der holten Bitten nicht lange widerstehen, und er setzte seinen Willen durch. Alles Nötige wurde vorbereitet. Dann umarmte der junge Held seine Eltern, versprach bald wiederzukommen und bestieg sein gutes Roß. Die Schildwache ließ die Zugbrücke herunter, und Siegfried ritt hinüber und in die Welt hinaus.

Aufgabe 86.

Siegfried travelled through many lands and performed many valiant deeds. One day (*gen.*) he came to a river, on the other bank of which (Lesson 31, Obs. 2) the castle of the Nibelungs (*Nibelungen*) towered up. He was ferried over by a ferry-man, who informed him that the king had just died and had left (= bequeathed) his two sons (*dat.*) a great treasure. Siegfried found that this treasure had already caused discord;

for the two young princes had undertaken the division of the treasure, and each [one] believed that the other was over-reaching him. They now asked Siegfried to divide the treasure for them, and promised to give him the famous sword Balmung if he would comply with their request (*dat.*). Siegfried willingly undertook this task; but each of the two princes was convinced that he favoured the other. He tried to appease them, but they repeated their complaints, and at last they ordered their men¹ (*dat.*) to surround him. The young hero believed that they intended to kill him and called his own men¹ to him (= up, *herbei*). A desperate fight took place, in which many warriors and also the two young princes perished. Then the survivors laid down their arms and proclaimed the victor (as, *zu*) their king.

CONVERSATION.

Wer hat Shakespeare ins Deutsche übersetzt?	Er ist von den deutschen Dichtern Schlegel und Tieck übersetzt.
Hat dein Freund schon seine Arbeit unternommen?	Nein, er unternimmt sie erst in einigen Tagen.
Wer überbrachte dir diesen Brief?	Heinrichs Diener überbrachte ihn.
Hast du deinen Vetter gut unterhalten?	Ich habe mein Bestes versucht.
Wann geht die Sonne heute unter?	Sie geht gegen 5 Uhr unter.
Hast du schon alles gelesen?	Ja, ich habe keine Seite übergangen.

FORTY-FOURTH LESSON. Vierundvierzigste Lektion.

IMPERSONAL VERBS.

(Unpersönliche Zeitwörter.)

1. In German, as in English, verbs expressing the occurrence of natural phenomena are used impersonally. They have, besides the *Infinitive*, only the *third person singular* with *es* of all tenses. They are:—

es blüht it lightens	es reist there is a hoar-frost
„ donnert it thunders	„ schneit it snows
„ dunkelt it grows dark	„ tagt it dawns
„ hagelt it hails	„ taut it thaws.
„ regnet it rains	

They are all weak verbs and are conjugated with the auxiliary *haben*; as:—

es hat geregnet, es hat gedonnert, es hat geblüht &c.

¹ *Mann* in the meaning of *retainer* has for its plural *Mannen*.

TABLE OF CONJUGATION.

Schneien to snow.

Indicative Mood.

<i>Present.</i>	es schneit it snows.
<i>Imperfect.</i>	" schneite it snowed.
<i>Perfect</i>	" hat geschneit it has snowed.
<i>Pluperf.</i>	" hatte geschneit it had snowed.
<i>Future.</i>	" wird schneien it will snow.
<i>Pres. Cond.</i>	" würde schneien it would snow.
<i>Fut. Perf.</i>	" wird geschneit haben it will have snowed.
<i>Past. Cond.</i>	" würde geschneit haben } or es hätte geschneit } it would have snowed.

Note.—Some of them may also be used *figuratively* with a noun as subject, e.g.—die Kanonen donnerten the cannon thundered.

2. Many other verbs are frequently, some always, used impersonally. Nearly all of them are conjugated with *haben*.

Some of these verbs are used with Accusative of the person, others with Dative of the person. A third group consists of those which may be used without any personal object.

(a) Impersonal verbs with **Accusative of the person**:-

es ärgert mich ¹ I am vexed	es jammert mich I pity
" dauert mich I feel pity	" langweilt mich ¹ it wearies me
" dünst mich (mir) methinks	" reut mich I repent
" dürstet mich ² I am thirsty	" schaudert mich I shudder
" elest mich ¹ it disgusts me	" schläfert mich I am sleepy
" empört mich it revolts me	" schmerzt mich I grieve
" freut mich ¹ I am glad	" verdriickt mich it vexes me
" friert mich I am cold	" verlangt mich I long
" gelüstet mich I feel a desire	" wundert mich ¹ I wonder.
" hungrig mich ² I am hungry	

CONJUGATION OF THE PRESENT TENSE.

<i>Sing.</i> 1. es freut mich		<i>Plur.</i> 1. es freut uns
2. " freut dich (Sie)		2. " freut euch (Sie)
3. " freut ihn, sie, es.		3. " freut sie.

Notice.—Es freut den Mann — die Frau meinen Vater sehr.
The man — the woman — my father is very glad.
Es reut meinen Freund my friend repents, &c.

¹ These five verbs marked ¹ are also used as reflexive verbs:—
ich freue mich, ich wundre mich, ich drgre mich &c.

² It is commoner to say: ich bin hungrig; ich bin durstig; or
ich habe Hunger, ich habe Durst.

Notice the phrase: es leidet mich hier (litt mich dort) nicht länger I am (was) impatient to be gone.

(b) Impersonal Verbs with Dative of the person:

es ahnt mir	I have a presentiment	es kommt mir vor	it happens to me
" bangt mir	I feel afraid	" mangelt mir	I am short of
† „ begegnet mir	it happens to me	† „ mißlingt mir	} I fail
" beliebt mir	I please, choose	„ paßt mir	it suits me
" düñkt mir (mir)	(methinks,	„ scheint mir	it seems to me
"	it seems to me	„ schwindelt mir	I feel giddy
† „ fällt mir ein	it occurs to me	„ träumt mir	I dream
" fehlt mir	I lack	„ tut mir leid	I am sorry
„ gefüllt mir	it pleases me	„ tut mir weh	it hurts me
„ gelingt mir	} I succeed	„ tut mir wohl	it does me good
" glückt mir	}	„ ziemt mir	it befits me.

CONJUGATION OF THE PRESENT TENSE.

Sing.	1. es tut mir leid	I am sorry
	2. tut dir (Ihnen) leid	you are sorry
	3. tut ihm, ihr leid	he, she is sorry
Plur.	1. tut uns leid	we are sorry
	2. tut euch (Ihnen) leid	you are sorry
	3. tut ihnen leid	they are sorry.

Notice.—Es tut diesen Leuten sehr leid these people are very sorry.

Notice also the following impersonal phrases:—

Was fehlt Ihnen? what is the matter with you?

Wie geht es Ihnen? how are you (getting on)? how do you do?

Es geht mir gut (schlecht)? I am (getting on) well (not well).

Es ist mir salt¹ (warm)? I feel cold (warm).

Es ist mir leid (wohl) I am sorry (happy or well).

Es nützt (nußt) mir nichts it is of no use to me.

Es wird mir übel (bange) I begin to feel unwell or unhappy (afraid).

(c) Impersonal Verbs (and phrases) not requiring a personal object:

es bedarf ^a	it requires	es fängt an	it begins
" erheilt	it is evident	" fehlt (it)	is wanting

¹ Also: ich bin salt (warm), ich friere, es friert mich.

^a Also used with Genitive, e.g.:—es bedarf seines Beweises it needs no proof.

es folgt it follows	es läutet the bell rings [use
„ fragt sich ¹ it is a question	„ ruht (or nükt) nichts it is of no
„ geht it is possible	„ scheint it seems, appears
„ genügt it suffices	„ schidt sich ¹ it is proper
„ geschieht it happens	„ schlägt zehn Uhr it is striking
„ gibt there is	ten o'clock
„ hört auf it ceases	„ versteht sich ¹ (it is a matter)
„ kommt darauf an it depends	of course.

These verbs are also used in all tenses. Thus:—es sing an, zu regnen; es hat geläutet; es wird bald zehn Uhr schlagen.

OBSERVATIONS.

(1) In the case of impersonal verbs used with Accusative or Dative of the person, the personal object may be placed first and the es omitted. Thus:—

Es dünt mich (mir) or Mich (Mir) dünt.

Es schaudert mich or Mich schaudert.

Es gelang ihm or Ihm gelang.

Note.—The es is usually omitted unless it stands at the head of the sentence.

(2) *There is, there are*, must be translated by es gibt, when they express *indefinite existence* without mentioning a *distinct small place*. It is used impersonally, always remains in the *singular*, and takes its object in the *accusative*.

Examples.

Es gibt gute und schlechte Bücher.

There are good books and bad ones.

Es gibt Vogelnester², welche essbar sind.

There are nests of birds which are eatable.

Was gibt es Neues? What (is the) news?

Es gibt nichts Neues. There is no news.

Note.—With es gibt, the es is never dropped.

(3) *There is, should be rendered by es ist, there are by es sind, there was by es war, pl. there were es waren when expressing a definite existence, in a distinct small place.* With this, the noun is in the *nominative case*; as:—

Es ist ein Vogel in dem Käfig.

There is a bird in the cage.

¹ These three verbs are reflexive, but have not a *personal object*.

² It would be the same to say:—es gibt Vogelnester in Amerika or in Indien or in diesem Lande, because America (or India, &c.) is no *small (narrowly circumscribed)* place.

- Es war** fein Wasser in dem Gläse.
 There was no water in the glass.
Es sind zwei Vögel in dem Käfig.
 There are two birds in the cage.
Es ist kein Platz mehr auf dieser Bank.
 There is no more room on this bench.

Note.— When **es ist** *there is*, &c., is used in the *interrogative* or *inverted* form, the **es** is dropped.

Examples.

- Ist** Wein in jener Flasche?
 Is there any wine in that bottle?
Wie viele Vögel sind in dem Käfig?
 How many birds are (there) in the cage?

CONJUGATION OF **es gibt** *there is, there are.*

- Pres. Ind.* **es gibt** there is, there are.
Imperfect. " **gab** there was, there were.
Perfect. " **hat gegeben** there has (have) been.
Pluperf. " **hatte gegeben** there had been.
Fut. (Ind.) " **wird geben** there will be.
Pres. Cond. " **würde geben** (*es gäbe*) there would be.
Fut. Perf. " **wird gegeben haben** there will have been.
Past Cond. " **würde gegeben haben** there would have been.

(4) To indicate *weather* or *time*, impersonal verbs are formed with **es ist**, as in English:—

es ist kalt it is cold	es ist spät it is late
" ist warm it is warm	" ist Abend it is evening
" ist dunkel it is dark	" ist halb sechs Uhr it is half past five, &c.
" ist feucht it is damp	

Note 1.— Any verb (with the 3rd pers. sing. or plur.) with **es** (cf. English 'there') may be placed before the subject or nominative in a simple sentence, thus resembling an impersonal verb, which it is not; as:—

- Es kam** ein Wanderer die Straße entlang.
 There came a wanderer along the road.
Es gingen drei Jäger auf die Jagd.
 Three sportsmen went hunting.
 Or: **Ein Wanderer kam** die Straße entlang.
Drei Jäger gingen auf die Jagd.

Note 2.— The *impersonal* form appears also in the Passive Voice of trans. and intrans. verbs¹ in the 3rd person sing., as:—

- Es wurde** da viel gesungen und getanzt.
 Or: **Man sang** und **tanzte** viel.
 They sang and danced much.
 Or: **There was** much singing and dancing.

¹ Cf. Latin *itur, venit, ventum est.*

WORDS.

der Zwerg [tsverg]	the dwarf	der Untertan [‘unter’ta:n]	the subject
der Hüter [‘hy:tor]	the guardian	die Heimat [‘haimat]	the home, native place
der Hort [hort]	the treasure, hoard	bestehen [bɔ:ste:n]	to undergo, pass through
die Rache [‘raxe]	the revenge	führen [‘fy:ren]	to lead, carry, use
die Geißel [‘gaisel]	the scourge, whip	aussehen [‘aus’ze:n]	to look
der Knäuf [knauf]	the knob	lößwinden [‘lo:s vindən]	to twist loose
der Augenblick [‘aus/gən ’blik]	the moment	überwinden [‘y:bər ’vindən]	to overcome
die Tarnkappe [‘tarn kapə]	the cloak of in- visibility	schenken [‘seykən]	to give
der Schaden [‘sa:dn]	the damage, dis- advantage	ernennen [‘er’nen:n]	to appoint
die Scheide [‘sa:de]	the sheath	aufbrechen [‘auf’bre:cn]	to set off
der Gegner [‘ge:g̊en̊r]	the opponent	schwer [‘se:vr]	heavy, hard
die Möglichkeit [‘mo:k̊li:ç̊keit]	the possibility	auf einmal [‘auf ’ainma:l]	all at once.
die Gnade [‘gna:de]	the grace, par- don		

EXERCISE 87.

Siegfried hatte aber noch einen schweren Kampf zu bestehen. Denn es dürstete den Zwerg Alberich, den Hüter des Hortes, nach (for) Rache für den Tod seiner Herren. Als Waffe führte der Zwerg eine Geißel mit sieben goldenen Knäufen, und seine Kraft war so groß, daß es Siegfried vorkam, als ob (as if) er noch nie so schwere Schläge erhalten hätte. Auf einmal verschwand der Zwerg; aber gleich darauf empfing Siegfried einen solchen Schlag auf den Kopf, daß ihm schwindelte. Es wunderte ihn einen Augenblick, was geschehen sein könne; aber da fiel ihm ein, er habe gehört, daß Alberich eine Tarnkappe besitze. Es nützte nichts, daß der junge Held mit dem Schwert um sich hieb. Es schien unmöglich, den Zwerg zu treffen; und es sah aus, als ob der Kampf zu Siegfrieds Schaden enden müsse. Es düsterte (däuchte, schien) ihm daher besser, das Schwert in die Scheide zu stecken und mit den Händen nach seinem Gegner zu greifen. Endlich gelang (glückte) es ihm, die Tarnkappe zu ergreifen, und jetzt konnte er Alberich wieder sehen. Dieser versuchte sich loszuwinden; aber es ging nicht, und er sah bald, daß es keine Möglichkeit mehr gab, Siegfried zu überwinden. Da (as) ihn nicht gelüstete, zu sterben, bat er um Gnade, und Siegfried schenkte ihm das Leben und ernannte ihn wieder zum

Hüter des Hörtes. — Jetzt dunkelte es schon. Der junge H
blieb daher die Nacht bei seinen neuen Untertanen; aber sob
es tagte, brach er auf, um nach der Heimat zu reiten. *

Aufgabe 88.

His parents were very glad¹ to have him again with (bei) them (= themselves). And it pleased¹ them all the more (Obs. 11, p. 130) because they knew that he would not so soon feel the desire¹ to go away again. For the winter was already coming on. It had already snowed once and had more than once frozen at (= in the) night. Deep snow would² soon cover the land, and it was a matter of course¹ that their son would₁ have to (= must)₂ stay₂ with (bei) them until the spring (acc.). In those days there was¹ in (the) winter but (nur) little for a young knight to do. There was, indeed (jwar), singing and drinking² in the evening (abends); but it often vexed¹ Siegfried that he could not ride out, and it wearied¹ him to have to lead such an inactive life. But the days gradually grew² longer, and at last it thawed one day (gen.) in such a way that it did him good¹ to see how the snow melted away. Now it seemed to him to be time to think of (an) (the) departure (acc.). For he longed¹ to see Kriemhild, the sister of Gunther, the king of the Burgundians, of whose beauty many wandering (fahrende) minstrels sang. His parents were sorry¹ to lose him again, but it was evident¹ from (aus) his repeated requests that he was impatient to be gone.¹ His father advised him (dat.) therefore to take with [him] eleven knights, whom he was allowed to (use dürfen) choose as he pleased.¹ For it was not proper¹ that he should appear at (an) Gunther's court without [a] retinue.

CONVERSATION.

Hat es gedonnert?	Ich habe nichts gehört.
Haben Sie den Blitz gesehen?	Ja, es hat sehr stark geblitzt.
Glauben Sie, daß es heute nacht gefrieren wird?	Ich glaube nicht, daß es gefrieren wird; aber es wird schneien.
Wie gefällt es Ihnen in London?	Es gefällt mir sehr wohl.
Fehlt etwas an diesem Gelde?	Ja, es fehlen drei Mark.
Glauben Sie, daß das Wetter sich ändern (change) wird?	Es scheint mir so, wenigstens (at least) fängt es an, warm zu werden.
Genügt es, meinen Namen zu unterschreiben?	Nein, Sie müssen auch das Datum (date) befüllen (add).
Was verbrieft Sie?	Es verdrückt mich, daß ich zu Hause bleiben muß.

¹ Use an impersonal verb or phrase.

² Begin the sentence with Es (cf. Note 1, p. 227).

Was ist Ihnen?	Es schwindelt mir.
Se noch Platz (room) für mich auf dieser Bank?	Wir werden Ihnen Platz machen.
Gibt es etwas Neues?	Ich weiß nichts, außer (except) dass Herr Braun gestern ab- gereist ist.

FORTY-FIFTH LESSON. Sünfundvierzigste Lektion.

REFLEXIVE VERBS.

(Zurückbezügliche Zeitwörter.)

1. When the action of a verb returns to the subject from which it proceeds, the verb is called *reflexive*. Such verbs are therefore conjugated with *two* pronouns, one the subject and the other the object. The latter stands commonly in the *accusative* (with a few verbs in the *dative*), as:—

Ich betrage mich I behave (*myself*).

Ich denke mir I fancy (*to myself*).

All reflexive verbs are conjugated with the auxiliary **haben**.

This reflexive form is very extensively employed in German, whilst in English most of the corresponding verbs are used in the *neuter* sense—*i.e.*, without an objective personal pronoun, as:—the earth moves [itself] die Erde bewegt sich.

CONJUGATION OF A REFLEXIVE VERB.

Sie freuen to rejoice, to be glad.

Indicative Mood.

Present.

Imperfect.

S. ich freue mich I rejoice	ich freute mich I rejoiced
du freust dich thou rejoicest	du freuest dich thou rejoicedst
er freut sich he rejoices	er freute sich he rejoiced.

P. wir freuen uns we rejoice	wir freuten uns we rejoiced
ihr freut euch you rejoice	ihr freuet euch you rejoiced
sie freuen sich they rejoice	sie freuten sich they rejoiced.

Pol. Sie freuen sich.

Perfect.

Pluperfect.

ich habe mich gefreut	ich hatte mich gefreut
du hast dich gefreut	du hattest dich gefreut
er hat sich gefreut &c.	er hatte sich gefreut &c.

Future (Indef.).

ich werde mich freuen I shall ich würde mich freuen I should
 du wirst dich freuen [rejoice du würdest dich freuen [rejoice
 er wird sich freuen &c. er würde sich freuen &c.

Past Conditional.

ich würde mich gefreut haben
 du würdest dich gefreut haben &c. &c.

*Subjunctive.**Present.*

ich mich freue
 du dich freuest &c.

Imperfect.

dass ich mich freute
 dass du dich freutest &c.

Perfect.

dass ich mich gefreut habe
 dass du dich gefreut habest &c.

Pluperfect.

dass ich mich gefreut hätte
 dass du dich gefreut hättest &c.

*Imperative.**Singular.*

freue dich! rejoice!
 freuen Sie sich! rejoice!

Plural.

freuen wir uns! let us rejoice!
 freut euch! freuen Sie sich! rejoice!

Infinitive.

Pres. sich freuen (to) rejoice.

Past. sich gefreut haben (to) have rejoiced.

Participles.

Pres. sich freuend rejoicing.

Past. gefreut.

*Interrogative Form.**Present.*

freue ich mich? do I rejoice?
 freust du dich? &c.

Imperfect.

freute ich mich? did I rejoice?
 freuest du dich? &c.

Negative Form.

Present. ich freue mich nicht I do not rejoice, &c.

Negative Interrogative.

Imperf. freute ich mich nicht? did I not rejoice?, &c.

Perfect. habe ich mich nicht gefreut? have I not rejoiced? &c.

Note.—The reflexive pronoun, being the object of the verb, precedes adverbs and adverbial expressions. Thus:—

Ich habe mich sehr gefreut, zu sehen, dass er sich dort glücklich fühlt.
 I was very pleased to see that he feels happy there.

2. In German, as in English, many transitive verbs may be used reflexively.

Examples.

Transitive.

I kleide das Kind an.
I dress the child.
I rühme den Freund.
I praise the friend.

Reflexive.

I kleide mich an.
I dress (myself).
I rühme mich.
I boast.

Note.—The passive voice is sometimes replaced by a reflexive construction, as:—

Die Tür öffnete sich the door (was) opened.

Der Schlüssel hat sich gefunden the key has been found.

3. There are, however, a great many true reflexive verbs, which are always employed with the *accusative* of the reflexive pronoun (having an entirely different meaning, or no meaning at all, without it).

In the following list those marked with an asterisk (*) should be learnt first.

ich halte mich auf	I (make a) stay	es ereignet sich it happens
ich beeile mich	I make haste	*ich freue mich I am pleased, rejoice
*ich befind'e mich	I am (in health)	*ich ergebe mich I surrender
ich befeiß(ig)e mich (gen.)	I apply myself	ich erhole mich I recover (from illness, etc.)
ich behelfe mich	I make shift	*ich erinnere mich (gen. or an, acc.) I recollect, I remember
ich bellage mich (über, acc.)	I complain of	*ich erlälte mich I catch cold
ich (be)lämmere mich (um)	I con- cern myself (about)	ich erkundige mich (nach) I in- quire (after)
es beläuft sich (auf)	it amounts (to)	*ich fürchte mich (vor) I am afraid (of)
ich bemächtige mich (gen.)	I seize, I take possession of	ich gedulde mich I have patience
*ich bemühe mich	I endeavour, I take the trouble	ich gewöhne mich (an, acc.) I accustom myself to
ich benehme mich	{ I behave	ich gräme mich (um or über) I grieve (for)
*ich betrage mich	{ I behave	*ich irre mich I am mistaken
ich befinne mich	I reflect	ich währe mich (dat.) I approach
ich bewerbe mich (um)	I apply	ich nähere mich (von) I feed (on)
*ich bücke mich	I stoop [(for)]	ich räche mich (an, dat.) I take revenge (on)
ich lasse mich ein (in)	I enter (into), engage (in)	*ich schäme mich (gen. or über, acc.) I am ashamed (of)
ich enthalte mich (gen.)	I abstain	ich sehne mich (nach) I long (for)
*ich entschließe mich	I resolve, I make up my mind	*ich seze mich I sit down
*ich erbarme mich (gen., or über)	I have mercy on	

ich stelle mich (als ob) I feign, pretend	ich versehe mich (in, dat.) I blunder; I expect
*ich unterhalte mich (über, acc.) I converse (about), I amuse myself	ich verspäte mich I am (too) late
ich untersteh mich I dare, have the temerity	ich versteile mich I simulate
ich verirre mich I go astray	ich bereite mich vor (auf, acc.) I prepare (for)
*ich verlasse mich (auf, acc.) I rely, depend (on)	*ich weigere mich I refuse
	ich widersehe mich (dat.) I oppose
	*ich wundere mich (über, acc.) I wonder (at)
	es trägt sich zu it happens.

Remark.—It has been mentioned that some of these verbs are used in a different sense without the reflexive pronoun. Notice, for example, aufhalten to delay, betragen to amount to, verlassen to leave (a person or place), versehen to provide.

4. The following eleven verbs require the *dative* of the reflexive pronoun.

ich maße mir an I usurp	ich nehme mir vor I make a resolution, make up my mind
ich bitte mir aus I request	ich tue mir weh(e) I hurt my- self
*ich bilde mir ein I imagine	ich ziehe mir zu I incur
ich nehme mir die Freiheit I take the liberty	*ich schmeichle mir I flatter myself.
ich getraue mir I dare, venture	
ich verschaffe mir I procure	
ich stelle mir vor I imagine	

Examples.

S. Ich schmeichle mir	Pl. wir schmeicheln uns
du schmeichelst dir	ihr schmeichelt euch
er schmeichelst sich	sie schmeicheln sich

Pol. Sie schmeicheln sich.

5. Some phrases with reflexive verbs:

- ☛ Wie befinden Sie sich? How do you do?
- ☛ Bemühen Sie sich nicht! Do not take the trouble!
- ☛ Geben Sie sich Mühe! Take pains!
- ☛ Er erholt sich langsam. He recovers slowly.
- ☛ Ich erinnere mich seines Namens. I recollect his name.
- ☛ Sie irren sich, mein Herr. You are mistaken, sir.
- ☛ Er hat sich ganz verändert. He is quite altered.
- ☛ Das Wetter ändert sich. The weather changes.
- ☛ Ich begebe mich nach Frankfurt. I betake myself to Frankfort.
- ☛ Er beruft sich auf mich. He appeals *on*, refers to me.
- ☛ Ich enthalte mich des Weines. I abstain from wine.
- ☛ Es ereignete sich. It happened.
- ☛ Wir fühlen uns glücklich. We feel happy.
- ☛ Die Tür öffnete sich. The door opened.
- ☛ Nehmen Sie sich in acht! Take care! be careful!
- ☛ Setzen Sie sich! Sit down! Take a seat!

Die Sache verhält sich so. The matter is thus.
 Sie zerstreuten sich. They dispersed.
 Wenden Sie sich an den König!
 Apply (or address yourself) to the king!
 Sie rächteten sich an ihren Feinden.
 They revenged themselves on their enemies.

WORDS.

Der Rat [ra:t]	the advice	der Führer	the leader
(das) Worms [wɔrmz]	Worms	[f'y:rər]	
der Gefährte [go'fərtə]	the companion	sich verabschieden	to take leave
der Süden ['zy:dən]	the south	[fer'ap'si:dn]	
die Schar [sa:r]	the troop, company	sich wenden	to turn, apply
das Fenster ['fenstər]	the window	[vendən]	
der Oheim ['o:haim]	the uncle	behaupten	to state, affirm
der Fremde ['fremdə]	the stranger	[bo'hauptən]	
		grimm [grim]	fierce-looking, grim
		blondblodig ['blont'lɔkɪ:kɪ]	having light curly hair
		nirgends	nowhere
		[nɪrgənts]	
		vorher [fo:rhe:r]	before.

EXERCISE 89.

Siegfried beeilte sich nun, dem Rat des Vaters zu folgen und sich auf die Reise nach Worms vorzubereiten. An einem herrlichen Frühlingsmorgen verabschiedete er sich von den Eltern und ritt mit seinen Gefährten nach (dem) Süden. So sehr sehnte er sich, die schöne Kriemhild zu sehen, daß die kleine Schar sich nirgends länger als eine Nacht aufhielt, und am zwölften Tage näherte sie sich schon der Burgunderstadt. Es trug sich zu, daß König Gunther an einem Fenster stand, als Siegfried und seine Gefährten in den Burghof ritten, und es wunderte ihn, wer sie waren. Er wandte sich daher an Hagen, seinen Oheim, um sich nach den Namen der Fremden zu erkundigen. „Du rührst dich,“ sagte er ihm, „alle Länder und Helden zu kennen. Wer sind diese Ritter? Wie nennt sich ihr Führer?“ Hagen, ein grimmer Held mit schwarzen Haaren und blickenden Augen, sah in den Hof hinab und antwortete: „Ich darf mir wohl schmeicheln, daß es wenige Helden gibt, die ich nicht schon als Freund oder Feind kennen lernte; aber diese fremden Ritter habe ich nie vorher gesehen. Doch getraue ich mir zu behaupten, daß der blondblodige Jüngling, der sich wie ihr Führer beträgt, kein anderer als Siegfried ist, welcher den Drachen erschlug und sich des Nibelungenhorzes bemächtigt hat. Ja, ich irre mich nicht, denn an seiner Seite hängt das Schwert Balmung.“ Gunther freute sich, das zu hören, und entschloß sich, sich zu bemühen, Siegfrieds Freundschaft zu gewinnen.

Aufgabe 90.

At (Bei) the reception of the guests King Gunther behaved, therefore, with the utmost friendliness. He bade them heartily welcome and hoped that they would stay a long time with (bei) him. "We all rejoice," he said to Siegfried, "to see you here, and you may rely upon it that we shall endeavour to make your stay as pleasant as possible." Siegfried bowed courteously, thanked the king (*dat.*) for his friendly words, and said that he would endeavour to deserve them. But he did not venture to say why he had come to Worms, or to enquire after Gunther's beautiful sister. For he was afraid of betraying (= to betray) how very [much] he longed to see her. He expected, of course, to see her soon, and made up his mind, therefore, to have patience till then (*dahin*). But it was only (*erst*) after some months that he saw her for (*zu*) the first time. Siegfried had distinguished himself above (*vor*) all the other knights in a battle against the Danes, whose two kings Liudeger and Liudegast he had himself (Lesson XXIX, 11) overcome and compelled to surrender. As (*als*) they approached Worms on the way home Gunther asked Siegfried to ride ahead with the news of the victory, and thus it happened that he was received by Kriemhild. Her beauty surpassed everything that he had ever imagined, and he resolved to try to win her for (*zu*) his wife.

CONVERSATION.

Ich freue mich, Sie zu sehen, mein Herr; wie befinden Sie sich?	Ich danke Ihnen, ich befindet mich, Gott sei Dank! sehr wohl.
Wie befindet sich Ihr Bruder, der Herr Kapitän?	Er befindet sich nicht wohl, er hat sich erkältet.
Glauben Sie, daß ich mich verspätet werde?	Wenn Sie schnell gehen, werden Sie sich nicht verspätet.
Vor was fürchten Sie sich?	Ich fürchte mich vor dem Gewitter (thunderstorm).
Haben Sie sich verletzt (or wehe getan)?	Ja, ich habe mich an einem Nagel (nail) verletzt.
Wie hoch belief sich die Rechnung Ihres Wirtes?	Sie belief sich auf dreiundachtzig Mark.
Warum sind Sie nicht früher gekommen?	Wir haben uns im Walde verirrt.
Werden Sie sich um eine Stelle bewerben?	Ich habe mich schon um mehrere beworben; aber bis jetzt (as yet) habe ich noch keine erhalten.
Über was (or worüber) bellagt sich Ihre Mutter?	Sie bellagt sich über das Verhalten (behaviour) ihres Vetter.

FORTY-SIXTH LESSON. Sechsundvierzigste Lektion.

ADVERBS. (Umstandswörter.)

1. Adverbs are words modifying verbs, adjectives, or other adverbs. They denote *manner*, *place*, *time*, *order*, *motion*, *relation*, *comparison*, *number*, *quantity*, *quality*, *affirmation*, *doubt*, *negation*, and *interrogation*. Almost all *adjectives* may be used as *adverbs* without changing their form:

Dieser Brief ist schön geschrieben.

This letter is *beautifully* written.

Mein Brief ist schöner geschrieben als der Ihrige.

My letter is *better* written than yours.

Note 1.—In the *superlative*, however, they are used with an (dat.), or auf (neut. acc.), and the def. article as:—am höchsten or aufs höchste; am schönsten, aufs schönste. (Cf. Lesson XXIV, 4).

Note 2.—A few words may take the termination *ens* in the superlative, as:—höchstens, bestens, schönstens, spätestens (at the latest).

2. Adverbs of *manner* and of *time* are in English sometimes placed between subject and verb in principal sentences; in German they must always *follow the verb*¹; as:—

My friend *gladly* accepted the offer.

Mein Freund nahm das Anerbieten *geru* an.

I *never* go out alone ich gehe nie allein aus.

1. ADVERBS OF PLACE.

Wo where?	batin therein, within
wohin ² where? whither?	außen } outside,
woher where .. from? whence?	brauchen } out of doors
hier here	tvon außen from outside
thierher here, hither, this way	außwendig outside, by heart
hieraus hence	innen }
da, dort } there,	drinnen }
dasselbst } yonder	tvon innen from within
tdahin } there, thither,	inwendig inside
tdorthin } that way	

¹ They may, of course, also be placed at the head of the sentence (for emphasis), in which case the verb comes next and the subject third. See Lesson XIV, p. 82.

² Those marked with † are used with verbs of *motion* or *direction*; those with †† both for *rest* and *motion*; the others not marked are used only with verbs denoting *rest*.

oben	upstairs,
droben	above, up there
anderswo	elsewhere,
fandergwohin	somewhere else
irgendwo	somewhere,
firgendwohin	anywhere
füberall hin	everywhere,
allenthalben	anywhere
ringsum (her)	all around
ftrund herum	round about
fhinauf ¹	up, upstairs
therauf	
unten	downstairs,
brunten	below
therunter ¹	down
therab	
vorn	before,
fvorauß	in front
hinten	behind
taufwärts	upwards
tabwärts	downwards

fvorwärts	forwards
früdwärts	backwards
früdlings	
auswärts	abroad, outward
ffrechts	right, to the right
ftlinks	left, to the left
ftdiesseits	on this side
ftjenseits	on that side
daneben	close by, near by
gegenüber	opposite
nirgends	nowhere
fzusammen	together
beisammen	
ftauseinander	asunder, apart
ftweit	far, far off,
fern	off, at a distance
unierwegs	on the way
fnach Hause (or heim)	home
zu Hause (daheim)	at home
an . . . fvorbei	past.

2. ADVERBS OF TIME.

Wann?	when?
eben	just
eben jetzt	just now
jetzt	now
gegenwärtig	at present
jemals	or je ever (before)
niemals	or nie never
meistens	mostly
sonst, ehemal	
ehemals, vormals	formerly
früher, eher	sooner, earlier
hernach	afterwards,
nachher	after ²
später	later
einst, einstmals	once
einmal	once, one day

neulich	the other day
fürzlich	
jüngst	lately, of late
unlängst	a little while ago,
vor kurzem	not long ago
vorher	before ²
zuvor	
fünftig, in Zukunft	in future
manchmal	
zuweilen	sometimes
bisweilen	
dann und wann	now and then
oft, oftmals	often
häufig	frequently
selten	seldom
von nun an	from this time forth

¹ The adverbs *hinauf*, *hinein*, *heraus*, &c. are to be considered as *separable prefixes*, and are frequently preceded by a substantive with the prep. *zu*, as:—*Er kam zur (zu der) Türe herein.* *Der Vogel flog zum Fenster hinauf*, through the window, &c. Concerning the difference between *her-* and *hin-* see p. 216.

² The learner must distinguish carefully between the various uses of English 'after' and 'before'. *Following* a noun they are *adverbs*, as:—an hour before *eine Stunde vorher* (*zuvor*), an hour after *eine Stunde nachher* (*später*); but they may *precede* the noun as *prepositions*, as:—before (after) the battle *vor (nach) der Schlacht*; or they may be used as *conjunctions*, as:—before he went the (*bevor*) *er ging*, after he had gone *nachdem er gegangen war*.

noch jeßt an henceforth	noch einmal once again, once more
schon seitdem since then	noch nicht not yet
gleich ¹ directly, immediately	noch nie never before, never yet
sofort	nicht mehr no longer
bald soon	heute to-day
bald—bald now—now	gestern yesterday
anfangs } at first,	vorgestern the day before yesterday
zuerst } first	day
zuletzt at last	morgen to-morrow
bisher hitherto, till now	morgen früh to-morrow morning
bis jeßt as yet, till now	übermorgen the day after to-
wieder again	morrow
erst only, not till	lange, lange Zeit long
endlich at last, at length	stündlich hourly; täglich daily
dann } then, at that time	monatlich monthly
damals } then, at that time	jährlich yearly
immer, allezeit always	allmählich } by degrees,
auf (or für) immer for ever	nach und nach } gradually
einstweilen } meanwhile	gewöhnlich usually
unterdessen } meanwhile	südhilflich suddenly
schon, bereits already, ever	gleich or gleich nochher presently
noch still, yet	augenblicklich instantly
	spornstreichs at full speed.

3. FURTHER ADVERBIAL EXPRESSIONS OF TIME.

Im Jahre in the year
 im Sommer in summer
 am Morgen, des Morgens¹, or
 morgens in the morning
 mittags or um Mittag at noon
 vormittags in the forenoon
 nachmittags in the afternoon
 am Abend, des Abends¹ or abends
 in the evening
 zur rechten Zeit } in time,
 bei zeiten } betimes
 am Tage or bei Tag by day
 bei Nacht, nachts by night
 am Dienstag on Tuesday
 Sonntags¹ on Sundays
 zum ersten Mal(e) } for the first
 zum erstenmal } time
 das nächste Mal (the) next time
 zum letzten Mal(e) for the last
 time
 um 1 (ein) Uhr at one o'clock
 im Anfang in the beginning

am Ende at the end
 am zehnten Mai } on the 10th
 am 10ten Mai } of May
 diesen² (or heute) Morgen this
 morning
 eines Tages¹ one day
 einer Abends one evening
 heutzutage nowadays
 nächster Tage one of these days
 um Ostern about Easter
 gegen 11 Uhr about 11 o'clock
 ein wenig vor 10 Uhr } by ten
 bis zehn Uhr } o'clock
 bei Sonnenaufgang at sunrise
 bei Lagesanbruch at daybreak
 vor 8 Tagen a week ago
 vor 14 Tagen a fortnight ago
 zur Zeit at the time
 bis jeßt noch nicht not as yet
 erst morgen not till to-morrow
 drei Tage lang for three days
 seit drei Tagen these three days

¹ The Genitive of nouns is used to denote time when if the time is indefinite.

² The Accusative of nouns is used for adverbial expressions of time when the time is distinctly expressed.

zweimal des Tages twice a day
 einen Tag¹ um den } every
 andern, alle 2 Tage } other day
 alle Tage } every day
 jeden¹ Tag } every day
 den ganzen Tag all day
 heute über 8 Tage this day week
 heute über 14 Tage this day
 fortnight
 Tag für Tag day by day

auf einige Zeit for a while (in
 the future)
 eine Zeitlang for a time
 von Zeit zu Zeit from time to time
 vorzeiten in old times
 an einem schönen Morgen on a
 fine morning
 in einer kalten Stadt on a cold
 night.

WORDS.

Die Insel	the island	beleidigen	to insult
[dī'insəl]		[bē'laidiŋ/ʒn]	
die See [se:]	the sea	verheiratet	married
die Beschreibung	the description	[fə'r̄hais'r̄atət]	
[bə'skribuŋ]		mächtig	powerful(ly)
der Bewerber	the suitor	[mɛχ̄tɪŋ/kl]	
[bō'verbər]		übermenschlich	supernatural-
der Wettkampf	the contest	[‘ȳbər məns̄liç]	(ly)
[‘vet’kampf]		fühn [ky:n]	bold(ly)
das Anerbieten	the offer	jorning	angry, angrily
[‘an’er b̄itən]		[tɔ:rniŋ/kl]	
drängen	to urge	wenigstens	at least
[d̄r̄eŋŋən]		[və:nik/ʃtəns]	
hingiehen	to attract	fest [fest]	firm(ly)
[h̄in’si:ən]		fast [fast]	almost
freien [frai:n]	to woo	schnell [ʃnel]	quick(ly)
abratzen	to dissuade	gewiß [gə'vis]	certain(ly)
[‘ap’ra:tən]		treu [troi]	faithful(ly)
verlangen	to demand	unvergleichlich	incomparable,
[fer’layən]		[‘unfer’glaiçliç]	incomparably
besiegen	to overcome	freudig	joyful(ly)
[bō zi:g/ʒn]		[froidiç/kl]	
wagen	to venture	freimütig	frank(ly).
[va:g/ʒn]		[frai'my:tiç/kl]	

EXERCISE 91.

Gunther selbst war noch nicht verheiratet. Sein Oheim Hagen hatte ihn häufig gebrängt, eine Frau zu nehmen; aber nirgends in allen Ländern ringsumher hatte er bisher eine Prinzessin gefunden, zu der er sich stark genug hingezogen fühlte. Eines Tages aber hörte er von Brunhild, der Königin von Isenland, einer Insel weit in der See. Die Beschreibung ihrer seltenen Schönheit ergriff ihn mächtig, und er nahm sich sogleich vor, dorthin zu ziehen und um sie zu freien. Hagen riet ihm anfangs davon ab; denn Brunhild verlangte von jedem Bewerber, daß er sie in einem Wettkampf besiege oder das Leben verliere. Und ihre Kraft war so übermenschlich groß, daß sie bis jetzt un-

¹ See Note 2, page 288.

esiegt geblieben war, obgleich viele fühne Helden bereits den Wettkampf mit ihr gewagt hatten. Aber Gunther fühlte sich durch Hagens Worte höchst beleidigt und erwiederte zornig, er habe ~~nur~~ wenigstens noch nie vor eines Weibes Kraft gefürchtet und sei fest entschlossen, das Abenteuer zu unternehmen. Darauf wandte er sich an Siegfried und sprach: „Du, Siegfried, bist schon fast überall hin gewandert. Kannst du mir sagen, welcher Weg mich am schnellsten nach Isenland führt?“ „Gewiß,“ antwortete der junge Held. „Ich kenne ihn gut; und ich zeige ihn dir gern und helfe dir treu, Brunhild zu gewinnen, wenn du mir versprichst, mir nachher deine unvergleichlich schöne Schwester Kriemhild zur Frau zu geben.“ Aufs freudigste nahm Gunther dieses freimütig ausgesprochene Anerbieten an.

Aufgabe 92.

A few days after(wards) Gunther, Siegfried, Hagen, and nine other knights embarked at sunrise on (in) a splendidly equipped vessel. It carried them rapidly down stream past towns and castles that were mirrored, now on the right, now on the left, in the clear water of the Rhine. But they stayed nowhere on the way. On the seventh day they reached the mouth of the river, and five days after they arrived safely at (in) Isenland. Brunhild received them [in the] most friendly [manner] (*Lesson XXIV, 4, Note 1*), for she immediately recognised Siegfried, who had already been there¹ once before. Then she enquired courteously (after) the purpose of their visit, and Gunther replied boldly that he had come there as (als) a suitor for (um) her hand. Brunhild looked angrily first at Gunther and then at Siegfried; for she had believed at first that it was the latter who wished to woo (for, um) her. She had no doubt that she could defeat Gunther much more easily than Siegfried, but she would gladly have become Siegfried's wife. What most deeply hurt her, however, was the fact that he had come as (als) Gunther's friend. And she wondered how it had come [about] that he had become his vassal; for so it seemed from his behaviour. At (Auf) her command (acc.) her servants instantly brought her helmet, breast-plate, shield and spear. Only now did (the) poor Gunther begin to comprehend fully his dangerous position. For the spear was at least twice as long and thick as any (= all) he had ever seen before, but Brunhild seized it and brandished it with the utmost ease.

¹ Adverbs of Time precede Adverbs of Manner, and both precede Adverbs of Place.

CONVERSATION.

- Könntest du nicht früher kommen? Mein Zug (train) war spät,以致 das nächste Mal werde ich vielleicht kommen.
- Gehst du schon nach Hause? Nein, ich will meinen Freund besuchen, der plötzlich erkrankt (been taken ill) ist.
- Bist du schon in Italien gewesen? Ja, ich gehe von Zeit zu Zeit dahin.
- Wann warst du zuletzt in Paris?
- Bist du jemals in Norwegen gewesen? Ich war zuletzt vorigen Herbst dort. Nein, aber ich hoffe, diesen Sommer hinzugehen.

FORTY-SEVENTH LESSON. Siebenundvierzigste Lektion. (CONTINUATION.)

4. ADVERBS OF QUANTITY AND COMPARISON.

Wie? how?	kaum scarcely
wieviel? wie sehr? how much?	ziemlich tolerably, pretty
viel much	ungefähr, etwa about
mehr more	um viel } by far,
noch } some more, <td>bei weitem } by a great deal</td>	bei weitem } by a great deal
noch mehr } any more	um die Hälfte by one half
noch zwei two more	noch einmal so } twice as,
am meisten most	zweimal so } as ... again
beinahe, fast almost, nearly	gerade precisely, exactly, just
nur, bloß, allein only	so so, thus, then
meistens mostly	(eben)so ... wie as ... as
höchstens at the highest, at most	ebensosehr as much
wenigstens at least	ebensowenig — als no more —
spätestens at the latest	than
anders otherwise	ebenfalls, gleichfalls likewise
sonst etwas anything else	gleichsam as it were
sonst nichts nothing else	um so mehr the more
sehr, recht very, much, right	um so weniger all the less
zu, zu sehr too, too much	sogar, selbst even
zu viel too much	ganz quite
nichts nothing	gänzlich wholly, entirely
gar nichts nothing at all	vollends completely, quite
sein — mehr no more	ganz und gar thoroughly
etwas something	teilweise, teils partly
ein wenig a little	besonders } especially,
hinlänglich sufficiently	insbesondere } particularly
genug enough	hauptsächlich chiefly.
einigermaßen } somewhat	überhaupt at all, generally
gewissermaßen }	im allgemeinen in general.

5. ADVERBS OF AFFIRMATION, DOUBT, AND NEGATION.

ja, ja doch, doch yes, oh yes ja wohl, oh yes; certainly allerdings by all means, to be sure	teineswegs } by no means durchaus nicht } wahrscheinlich } probably vermutlich }
jedenfalls at all events, at any rate	wohl probably, I suppose wahrhaftig truly zufällig by chance
gewiß } surely, certainly sicherlich }	vielleicht, etwa perhaps schwerlich hardly, scarcely
freilich } of course, natürlich } to be sure	ohne Zweifel without (or no) doubt auch nicht nor
fürwahr, wahrlich forsooth, truly	vergebens, umsonst } in vain
wirklich } really, in der Tat } indeed	vergeblich } durchaus absolutely, quite
gern willingly	nicht einmal not even
ungern unwillingly	niemals or nie never
leider unfortunately	nicht mehr no more
nein no	nimmermehr never more
nicht not	im Gegenteil on the contrary
gar nicht not at all	vielmehr rather.

6. ADVERBS OF INTERROGATION.

Wann? when?
warum? why?
weshalb? } whence?
weswegen? }
wie? how?
wieso? how so?
wieviel? how much?
wieviel.. noch? how much more?

wie viele noch? how many more?
wie lang(e)? how long?
wo? where?
wohin? whither? where?
woher? whence?
wodurch? by what means? &c.
wie viele? how many?

7. ADVERBS OF ORDER.

Erstens, fürs erste first(ly)
zweitens secondly
drittens thirdly
viertens fourthly, &c.
fernher further
hernach hereafter, afterwards
dann, sobann then
einmal once
zweimal twice

dreimal three times
viermal four times
noch einmal once again, once more
noch zweimal twice again
zuerst at first
zuletzt at last
einerlei of one kind, the same
zweierlei of two kinds
allerlei of all kinds.

Note.—The suffix *-weise* (= die Weise the manner) is also used to form adverbs. It is added to nouns and to the gen. sing. of adjectives (with which it was formerly used as a noun in the genitive, the two words constituting an adverbial expression), as:—

Teilweise partly ¹	massenweise in masses
stückweise piecemeal	stromweise by streams
haufenweise by heaps, in crowds	herbenweise in flocks

¹ The Latin *partim, frustatim, gregatim*, &c.

tropfenweise by drops, etc. | glücklicherweise fortunately [etc.
möglicherweise possibly | unglücklicherweise unfortunately,

8. DEGREES OF COMPARISON.

Besides *adjectives* used as adverbs (which admit of comparison) the following true adverbs also have the three degrees of comparison:

	<i>Compar.</i>	<i>Superl.</i>
Wohl well	besser better	am besten (the) best
balb (baldig) soon	früher } earlier, leher } sooner	aufß bestie in the best possible manner
gern gladly, willingly	lieber more glad- ly, rather	am ehesten (am frühesten) (the) soonest, earliest
oft often	öfter oftener	baldigß as soon as possible am liebsten most gladly
schr very (much)	(mehr more)	am häufigsten (am öftesten) (the) oftenest
übel (arg) evil, badly	ärger (übler) worse	höchst, äußerst extremely
viel much	mehr more	am ärgstien (am übelsten) (the) worst
wenig little	{ weniger less (minder) }	am meisten most
		{ am wenigsten (am mindesten) } (the) least.

Note.—*Gern*, *lieber*, *am liebsten* correspond to the English *I like*, *I like better*, *I like best*, and are mostly connected with a verb, as:—

Ich spiele gern I like to play (or playing).

Ich tanze lieber I like dancing better (or prefer to dance).

Ich gehe am liebsten spazieren I like walking best.

WORDS.

Die Werbung	the wooing	der Sprung	the jump, leap
[<i>ver'bu:ŋ]</i>		[<i>spryŋ]</i>	
die Mannschaft	the crew	erteilen	to give, impart
[<i>man'sa:f:t</i>]		[<i>er'tailən]</i>	
der Befehl	the order	zurücklehren	to turn back
[<i>ba'fe:l</i>]		[<i>tsu(:)'ryk- ke:rn]</i>	
die Stimme	the voice	schleudern	to hurl
[<i>'stim]</i>		[<i>'ʃlu:dərn</i>]	
die Ermutigung	the encourage-	ersappen	to seize
[<i>er'mu:tig'ju:n]</i>	ment	[<i>'er'fassən</i>]	
die Gebärde	the gesture,	flüstern	to whisper
[<i>go:'ber:də</i>]	movement	[<i>'flystərn</i>]	
der Schaft	the shaft	durchbohren	to pierce
[<i>saf:t</i>]		[<i>dυrc:h'bɔ:rn]</i>	
der Wurfsstein	the stone for		
[<i>vurf'sta:n</i>]	throwing		

taumeln [taʊməln]	to stagger	leise [laɪzə]	gentle, soft
wichtig [vɪçtɪç/k]	important	rasch [raʃ]	quick
eilige [eɪlɪç/k]	hasty	heftig [hɛftɪç/k]	violent
ungeheuer [ʌn'ga:ho̯ər]	huge	im Begriff [ɪm 'bɛgrɪf]	on the point, about (to)
unsichtbar [ʌn'siçt'bɑ:r]	invisible	während ['ve:rənt]	whilst.

EXERCISE 93.

Gunther hielt sich jetzt für ganz und gar verloren; er hätte wahrlich am liebsten seine Werbung aufgegeben. Das war aber leider nicht mehr möglich, und er bereitete sich auf den Wettkampf vor. Siegfried war unterdessen hinausgegangen, um (in order), wie er sagte, der Mannschaft des Schiffes einen wichtigen Befehl zu erteilen. Draußen aber hatte er die Tarnkappe angelegt, und nun lehrte er eiligst in den Burghof zurück, gerade als Brunhild im Begriff war, den ungeheuren Speer gegen Gunther zu schleudern. Da fühlte dieser plötzlich, wie eine unsichtbare Hand seinen Schild erfasste, während Siegfrieds Stimme ihm Worte der Ermutigung leise ins Ohr flüsterte. Jetzt warf die Königin den Speer mit solcher Kraft, daß er Gunthers Schild durchbohrte und sogar die beiden Hälften zu Boden riß. Masch sprangen sie wieder auf, und während Gunther die Gebärden des Wetfens machte, schleuderte Siegfried den Speer, diesmal freilich mit dem Schaft voraus, bei weitem heftiger zurück. Brunhilds Schild zerbrach, und sie selbst taumelte rückwärts. Dann aber ergriff sie ihren Wurfstein, welchen zwölf Männer kaum aufheben konnten, schleuderte ihn weit hin und sprang in mächtigem Sprunge noch weiter. Aber alles war umsonst; denn augenblicklich erhob Siegfried den Stein, warf ihn noch einmal so weit, als sie ihn geworfen hatte, und sprang mit Gunther unter dem Arm noch weit darüber hinaus.

Aufgabe 94.

Thus Brunhild was conquered, apparently by Gunther, but really by Siegfried. "Gunther is truly the strongest hero in the world," cried her knights. And Brunhild went to meet him and said: "Unwillingly do I lose my freedom, King Gunther; but I shall at any rate become the wife of a man, who is without doubt worthy of me (*gen.).*" Gunther sought in vain for (noch) a fitting reply and tried to hide his embarrassment somewhat by a deep bow. Just then Siegfried, who had meanwhile hurried away again and taken off his cloak of invisibility, came back into the court-yard. "Wherefore are you still waiting?" he cried. "When does the contest begin?" "We are not waiting," replied Brunhild. "On

the contrary, your lord, King Gunther, has already vanquished me." "Then (So) I congratulate you (*dat.*), Gunther, right heartily, and you likewise, noble queen. For as (als) Gunther's wife you will have (the) precedence over (vor) all other queens. And of all the lands I have ever seen, King Gunther's is by far the fairest. The (Lesson XXIV, 10) sooner we return there, the better." Brunhild now invited them into her palace and entertained them with the utmost hospitality (= in the best manner possible).—A few days later Brunhild sadly took leave of her subjects, who stood in crowds on the beach (in order) to see her for the last time.

CONVERSATION.

Woher kommen Sie, mein Freund?	Ich komme von Köln (Cologne).
Wo ist Ihr Bruder?	Er ist heute wahrscheinlich in unserm Garten.
Ich habe Sie lange nicht gesehen, wo waren Sie?	Ich war meistens zu Hause; ich war nicht ganz wohl.
Wie finden Sie das Haus des Herrn Braun?	Es ist innenwärts sehr schön; aber von außen sieht es alt aus.
Wollen Sie auf mich warten?	Ein wenig, aber nicht lange; ich habe nicht viel Zeit.
Dieser Brief ist nicht schön geschrieben. Wie kommt das?	Ich habe ihn zu eilig geschrieben.
Spricht dieser Mann Englisch?	Er spricht es sehr gut.
Wann erwarten Sie Ihren Freund?	Ich erwarte ihn heute Nachmittag.
Wird er allein kommen?	Er wird vielleicht seinen Sohn mitbringen.

FORTY-EIGHTH LESSON. Achtundvierzigste Lektion.

CONJUNCTIONS. (Bindewörter.)

Conjunctions connect words with words, and sentences with sentences, bringing them into a certain relation with one another. As in English, this relation may be either mere connection, or it may express opposition, a condition, comparison, cause, or consecutiveness of time.

They have a great influence on the *position of the verb*; and the three following lists are arranged accordingly.

(I.) CO-ORDINATING CONJUNCTIONS.

The following seven conjunctions do not alter the construction of a sentence:

und and	sondern but (<i>see Obs. 1 below</i>)
oder or	so wohl — als (auch) both —
denn for	and
aber (or allein) but, however 	

Ich muß zu Hause bleiben; denn ich bin frank.

I must stay at home, *for* I am ill.

Der Strauß hat Flügel; aber er kann nicht fliegen.

The ostrich has wings, *but* it cannot fly.

Note.—**Aber**, like English ‘however’, is sometimes placed after the subject or even after the verb, without altering the sense:—

Der Vater aber sprach but the father (the f. *however*) said.

Der Strauß hat Flügel, er kann aber nicht fliegen.

OBSERVATIONS.

(1) **Sondern** expresses a *contrast* between some *word* in its own and some *word* in a previous *negative* clause; it can only be used if the preceding clause contains a negation.

Nicht ich bin frank, sondern mein Vater.
I am not ill, *but* my father.

Ich halte ihn nicht für boshaft, sondern für närrisch.
I do not think him malicious, *but* foolish.

Ich liebe nicht seine Tochter, sondern seine Nichte.
I do not love his daughter, *but* his niece.

Ich habe ihn nicht gesehen, sondern ich habe ihm geschrieben.
I did not see him, *but* I wrote to him.

(2) **Aber** *qualifies* or further explains (but without indicating any contrast) the preceding *sentence*, which may or may not be negative.

Er ist noch nicht angekommen, aber wir erwarten ihn jeden Augenblick.
He has not arrived yet, *but* we expect him every moment.

Er wollte aufstehen, aber (or allein) er konnte nicht.
He would get up, *but* he could not.

(II.) ADVERBIAL CONJUNCTIONS.

The following conjunctions are used *adverbially* and therefore require *inversion* (verb preceding nominative-subject) after them if they begin a sentence.

also thus	jetzt (or nun) now
auch also, too	taum scarcely, hardly
auch nicht nor	sonst or else
da, dann then	vielmehr rather
darum therefore	zwar indeed, it is true.

Further:—

außerdem besides, moreover
 bald — bald now — now; sometimes
 dagegen } on the contrary,
 hingegen } on the other hand
 daher, deswegen } therefore, on
 deshalb, darum } that account
 demnach accordingly
 dennoch and yet, still
 desgleichen likewise
 dessenungeachtet nevertheless
 desto } the — (*with a following*
 um so } *comparative*)
 jedoch } yet, still, however
 gleichwohl } doch yet, still, after all

entweder — oder either,— or
 ferner further
 folglich consequently
 indessen, unterdessen meanwhile
 mithin accordingly
 nicht nur } sondern } not only
 nicht allein } auch } — but
 nicht bloß } also
 nichtsdestoweniger nevertheless
 noch nor
 so so, thus
 teils — teils partly — partly
 überdies besides, moreover
 übrigens as for the rest, how-
 ever
 weder — noch neither — nor.

Meine Schwester ist frank, also (or deshalb, deswegen,
 darum, daher, mithin, folglich) kann sie nicht abreisen.

Raum hatte er dieses Wort gesprochen, so ging er fort.

Doch (jedoch, indessen) war es schon spät geworden.

Ferner hatte es viel geregnet.

Zwar konnten wir nicht sehen, wer es war, aber wir er-
 kannten seine Stimme.

Note 1.—Some of these conjunctions may also be used to connect the subject of one sentence with a noun or pronoun in the same or another sentence, in which case they do not cause inversion, even though placed first; as:—

Auch ich ward in Arcadien geboren.

I, too, was born in Arcadia.

Nicht nur er, sondern auch sein Sohn ist gekommen.

Note 2.—The conjunction doch, when used in place of aber, does not require inversion. Thus:—

Du scheinst nachdenklich, doch du scheinst vergnügt zu sein.

You seem thoughtful, but (yet) you seem happy.

WORDS.

Die Ankunft	the arrival
[<i>'ankunft</i>]	
der Gefallen	the service,
[<i>ge'falen</i>]	kindness
die Freudenbotschaft	joyful message
[<i>froeden bot'shaft</i>]	
der Jubel	the rejoicing
[<i>ju:bel</i>]	
die Menge	the crowd
[<i>meygə</i>]	
die Wolke	the cloud
[<i>völka</i>]	

die Stirn	the forehead,
[<i>stirn</i>]	brow
die Doppelhochzeit	the double wedding
[<i>dɔ:pəl- hɔ:xtsa:t</i>]	
die Herrschaft	the rule, sovereignty
[<i>'her'shaft</i>]	
ankündigen	to announce
[<i>'an'kyndig;jən</i>]	
vermählen	to wed
[<i>fer'me:lən</i>]	
strahlen	to beam
[<i>'stra:ln</i>]	

weinen [*vainən*] to weep
laut [*laʊt*] loud

traurig [*traʊrɪg/k*] sad.

EXERCISE 95.

Als das Schiff die Mündung des Rheins erreichte, wollte Gunther Hagen voranschicken, um seine baldige Ankunft mit seiner Braut anzukündigen. Hagen aber erwiderte: „Du tätest besser, nicht mich, sondern Siegfried vorauszusenden. Denn er sehnt sich ohne Zweifel danach, deine Schwester baldigst wiederzusehen, und auch sie wird wohl ihn lieber sehen als mich. So wirst du sowohl ihm, als auch ihr einen Gefallen tun.“ Daher bat Gunther Siegfried, die Freudenbotschaft nach Worms zu bringen, was er auch gern tat. Kriemhild empfing ihn aufs freudigste und bereitete alles auf Brunhilds Ankunft vor. Ein paar Tage später kamen die Erwarteten glücklich an; aber weder der laute Jubel der Menge, noch Kriemhilds freundliche Worte vermochten die Wolken von Brunhilds Stirn zu vertreiben. Auch bei der großen Doppelhochzeit, bei welcher nicht nur Gunther mit Brunhild, sondern auch Siegfried mit Kriemhild vermählt wurde, schien sie traurig zu sein. Kriemhild dagegen strahlte vor (with) Glück. Sie weinte zwar nachher, als sie von ihrem Bruder und ihren Freundinnen Abschied nehmen mußte. Doch folgte sie dem geliebten Gatten gern nach seiner Heimat, wo seine Eltern sie liebevoll empfingen. Bald darauf übermachte der alte Siegmund seinem Sohne die Herrschaft, und so wurden Siegfried und Kriemhild die Herrscher des Landes.

Aufgabe 96.

Both Siegfried and Kriemhild often longed to see their relations and friends in Worms again. They both rejoiced, therefore, when (als) one day messengers from Gunther appeared and invited them to come to a great festival. The necessary preparations for (zu) the journey were soon made, and [a] short time after they were most cordially received not only by Gunther, but also by Brunhild, whose former depression seemed to have entirely disappeared. On the next day the festival began with a tournament, at (bei) which the two queens sat together and watched the knightly sports. "Look!" exclaimed Kriemhild joyfully. "Do you see how Siegfried excels them all? He ought truly to be the ruler of the world." "He is, it is true, a right valiant knight," replied Brunhild coldly, "yet neither he nor any other equals my husband (*dat.*), King Gunther. Either you wish to insult me, or you forget that Siegfried is Gunther's vassal." "That he cannot be," answered Kriemhild quickly. "or else Gunther would never have given me to him as his (*jur*) wife. Besides, we have never done you homage, nor have we ever

sent tribute. Siegfried is no vassal, but a free king." "A free king!" said Brunhild mockingly. "He came as Gunther's vassal to Isenland, and therefore both he and you are now vassals not only to King Gunther but also to me." "You lie!" cried Kriemhild angrily, "Before (Note 2, p. 237) the sun goes down I will prove to you and your whole court that I am as free a queen as you."

CONVERSATION.

Du wolltest gestern zu mir kommen, aber du hast nicht Wort gehalten?	Ich konnte leider gestern nicht kommen, aber ich werde dich nächste Woche besuchen.
Ist dein Vater schon nach Amerika abgereist?	Nein, mein Onkel ist plötzlich gestorben, daher mußte mein Vater seine Reise verschieben (postpone).
Hat dein Onkel sich vom Geschäft (business) zurückgezogen (retired)?	Noch nicht; doch ich denke, daß er es bald tun wird.
Wer wird Herrn Grahs Landgut (estate) erben (inherit)?	Mein Better ist sein nächster Verwandter, mithin wird er auch Herrn Grahs Erbe (heir) sein.

FORTY-NINTH LESSON.

Neunundvierzigste Lektion.

(CONTINUATION.)

(III.) SUBORDINATING CONJUNCTIONS.

All *subordinating* conjunctions (simple as well as compound) relegate the verb to the end of the clause.

(I.) Simple Subordinating Conjunctions.

Als ¹ when (<i>past time</i>), as, than	bewor, ehe before	bis until	da as, since (<i>reason</i>)	damit (in order) that	dass that	falls (im Fall) in case (that)	indem as, while	je — the (<i>with the comp.</i>) ²	nachdem after	ob if, whether
--	-------------------	-----------	--------------------------------	-----------------------	-----------	--------------------------------	-----------------	---	---------------	----------------

obgleich, obwohl } though,	obwohl, viwohl } although
seit or seitdem since (<i>time</i>)	
so oft (als) as often as	
sobald (als) as soon as	
solange (als) as long as, (while)	
ungeachtet notwithstanding	
während while, whilst	
weil because	
wenn if, when (<i>pres. or fut.</i>)	
wie as, how	
wosfern in as much as, provided.	

¹ When with the verb in the Imperfect or Pluperfect tenses.

² For instance: je größer .. Observe that the second *the* is *desto*, and belongs to the 2nd class, p. 247.

Es war vier Uhr, als die Sonne aufging.
It was four o'clock when the sun rose.

Karten Sie, bis ich meinen Brief vollendet habe!
it till I have finished my letter!

Sprechen Sie laut, damit ich Sie verstehen kann!
Speak aloud that I may understand you!

Note.—When a clause with a subordinating conjunction is placed before its principal sentence, this latter is *inverted* (verb precedes nominative-subject).

Als die Sonne aufging, war es vier Uhr.

**Nachdem wir miteinander (together) gefrühstückt hatten,
gingen wir (not wir gingen) spazieren.**

**Während wir Karten spielten, lasen unsere Freunde (not
unsere Freunde lasen) die Zeitungen (newspapers).**

OBSERVATIONS ON SOME CONJUNCTIONS.

(1) **Wann — wenn — als.**

The English conjunction *when* corresponds to three German words: *wann?* *wenn*, *als*.

(a) **Wann?**

1. **Wann** is interrogative in direct and indirect questions:—

Wann werden Sie kommen?

Sagen Sie mir, wann Sie kommen wollen!

Wann soll ich es schicken? Schicken Sie es, wann Sie wollen!

2. **Wann** is sometimes used (instead of *wenn*) in the meaning *whenever*, as:—

Ein Poet kann nicht schreiben, wann er will, sondern wann er kann.

(b) **Wenn and als.**

1. **Wenn** corresponds to English *when*:—

(a) referring to the present or future, as:—

Sagen Sie es ihm, wenn er kommt.

Ich werde es dir sagen, wenn ich das Buch gelesen habe.

(b) = *whenever*, referring to a series of occasions (at whatever times), as:—

**Wenn ich bei der Arbeit bin, liebe ich keine Besuche.
Er grüßte mich immer, wenn er mich sah.**

Note.—*Wann* also translates English *if*, as:—

Wir werden ihn bald sehen, wenn er dort ist.

Es wäre mir lieb, wenn er käme.

2. **Als** corresponds to English *when* referring to particular occasion in the past, as:—

Als ich frank wurde, schickte ich nach dem Doktor.

Als er alles gehört hatte, eilte er fort.

Note.—**Als** is also used in the following ways:—

(a) = English *than* after comparatives, as:—

Karl ist größer als ich.

(b) = English *but (except)* after adverbs of negation, as:—

Sprich nichts als (bie) Wahrheit (truth).

Das sieht man nirgends, als in England.

(c) = English *as (in the capacity or quality of)*, as:—

Er kam als Gunthers Behnsmann nach Isenland.

(2) **Da** (as, since).

Da = English *as, since*, introducing a *reason or motive*:—

Da der Knabe so fleißig ist, (so) muß man ihn belohnen.
As the boy is so industrious, we must reward him.

Da ich ihn nicht kenne, (so) kann ich ihm nicht trauen.
As (or since) I do not know him, I cannot trust him.

(3) **Indem** (as, at the moment when); the subject in the two clauses of a compound sentence remaining the same.¹

Indem is used with verbs denoting a *short action* simultaneous with another, and is often rendered by the English *Present Participle*; as:—

Indem ich in das Zimmer trat.

As I entered the room or on (my) *entering* the room.

Indem er mir die Hand drückte, sagte er zu mir, &c.

Shaking hands with me, he said to me, &c.

Indem er seinen Arm ausstreckte, fing er mich.

Stretching out his arm, he caught me.

(4) **Obgleich, obßchon, obwohl** (though, although).

These conjunctions are sometimes divided, especially when two or more monosyllables follow. They are used indiscriminately, and the principal sentence usually takes **doch** (placed after the subject) if put after a clause beginning with **obgleich**, **obßchon**, or **obwohl**.

¹ When the subj. changes, „während“ (whilst) must be used.

¶

Obſ̄en ich ihn achte
or ob ich ihn ſchon achte } though I esteem him.

Obgleich ich arm bin, or ob ich gleich arm bin.
Although I am poor.

Obwohl er mich nicht kennt, grüßt er mich doch.
Though he does not know me, he salutes me.

Obſ̄en er noch jung ist, hat er (doch) ſchon graue Haare.
Although he is still young, he already has grey hair.

(5) So (so, then).

1. When a principal sentence is placed after a subordinate clause, the former is frequently introduced by the conjunction **so** (which may, however, be omitted). It corresponds to English *then*, which is, however, usually omitted.

Wenn es regnet, (so) geht man nicht ſpazieren.

When it rains, (*then*) people do not go out for a walk.

Wenn Sie früher gekommen wären, (so) hätten Sie mich noch zu Hause angetroffen.

Had you come earlier, you would have found me at home.

Or, reversing the clauses, we may say:—

Man geht nicht ſpazieren, wenn es regnet.

Sie hätten mich noch zu Hause angetroffen, wenn Sie früher gekommen wären.

2. **So** for *if* is antiquated and is found in a few old phrases only, as:—**so Gott will** if God please.

3. **So** before an adjective, followed by **auch** (*however, though*) is a compound conjunction and will be found in the following lesson.

WORDS.

Die Glode	the bell	die Wahrheit	the truth
[<i>'glo:de</i>]		[<i>'va:r'hai:t</i>]	
der Gottesdienſt	the divine ser-	die Sache	the matter
[<i>'gɔ:təs'di:nst</i>]	vice	[<i>'zaxə</i>]	
das(ber) Münſter	the minſter,	die Beleidigung	the insult
[<i>mynſtər</i>]	cathedral	[<i>bɔ'laidi:gu:ŋ</i>]	
das Gebäude	the building	läuten	to ring
[<i>ga:buidə</i>]		[<i>'la:tu:n</i>]	
die Schwelle	the threshold	begegnen	to meet
[<i>'ʃve:lə</i>]		[<i>bo'ge:g/ʃnən</i>]	
die Gattin	the wife	vertreten	to stop, bar
[<i>'gatin</i>]		[<i>fer'tre:tən</i>]	
		warten	to wait
		[<i>'vartən</i>]	

verstecken [<i>fər'stɛkən</i>]	to hide	rächen [<i>'reçən</i>] to avenge
überlegen [<i>'y:bər'le:g/jən</i>]	to consider	heilig [<i>'hailɪg/k</i>] sacred, holy
schnähen [<i>'smə:ən</i>]	to scorn	tatsächlich [<i>'ta:t'zeçliç</i>] actually
hassen [<i>'hasən</i>]	to hate	öffentliche [<i>'œfəntliç</i>] public
		bläß [<i>blas</i>] pale.

EXERCISE 97.

Als am Abend die Glocken zum Gottesdienste läuteten, gingen die beiden Königinnen zum Münster und begegneten sich an der Tür des heiligen Gebäudes. Da wollte Kriemhild zuerst über die Schwelle treten; aber ehe sie es tun konnte, vertrat ihr Brunhild den Weg und sprach laut, damit alle es hören könnten: „Dir, Kriemhild, geziemt es als der Gattin meines Lehnsmannes Siegfried, zu warten, während ich und meine Damen zuerst hineingehen.“ Von plötzlichem Zorn hingerissen erwiderte Kriemhild rasch: „Da du mich so öffentlich beleidigst, Brunhild, will ich dir auch öffentlich die Wahrheit sagen. Wisse denn, daß mein Mann, Siegfried, es war, der dich tatsächlich in Isenland besiegte, obgleich du nur Gunther im Wettkampf sahst, weil Siegfried unter der Tarnkappe versteckt war. Es wäre besser gewesen, wenn du geschwiegen hättest.“ Indem sie die letzten Worte sprach, trat sie an Brunhild vorbei, die ihr blaß wie der Tod nachsah. Je mehr letztere die Sache überlegte, desto klarer wurde ihr, wie sie betrogen und von Siegfried geshmäht worden war. Sobald der Gottesdienst beendet war, schickte sie nach Hagen, der Siegfried schon lange hasste, weil er auch ihn wie alle anderen übertraf. Ihm erzählte sie weinend alles, was geschehen war, und er versprach sofort, die Beleidigung durch Siegfrieds Tod zu rächen.

Aufgabe 98.

Hagen hastened at once to Gunther. When he had told him how Brunhild had been insulted, he added: "Nothing but Siegfried's death can atone for such an insult. As long as he lives there can be no peace between you and Brunhild. Although he is your sister's husband, he must die." It was long before Gunther was convinced that no other reparation would suffice, but at last he gave way. Then Hagen said: "As soon as Siegfried hears what has happened, he will come (in order, um) to express his regret. When he comes, tell him that you likewise regret that Brunhild has behaved so arrogantly, and that you will gladly forgive Kriemhild if he will forgive Brunhild. While you are speaking, messengers will come and report that the Danes are again in the land. Siegfried will immediately offer us his help against our enemies. Accept his offer and rely on me to do the rest (daß

"Weitere)." Everything happened as Hagen had foreseen. He waited till all was ready for the campaign. Then he went to Kriemhild in order (*um*) to take leave of (*von*) her, and found her weeping because she had dreamt that her husband had been slain. "As Siegfried is invulnerable except in (*an*) one place," he said, taking (= whilst he took) her hand, "you need (to) have no anxiety. Sew a small cross with red silk on his doublet where he is vulnerable, in order that I, as his friend, may be able to protect him in case danger threatens him (*dat.*)."
With tears of (the) gratitude Kriemhild promised to do so (= it).

CONVERSATION.

Warst du beschäftigt (busy), als ich dich sah?	Nein, ich hatte eben meine Arbeit beendet.
Was wirst du tun, da du jetzt Ferien (holidays) hast?	Ich werde auf einige Wochen nach Wales gehen.
Ist dein Bruder kräftig?	Er ist sehr kräftig, obwohl er noch so jung ist.
Wirst du warten, bis ich komme kann?	Wenn du dich beeilst, werde ich auf dich warten.
Hast du viel Neues gesehen, während du in Amerika warst?	Ich habe da viel Neues gesehen und bewundert (admired); es ist ein herrliches (glorious) Land.

FIFTIETH LESSON. Sünfzigste Lektion. (CONTINUATION.)

(II.) Compound Subordinating Conjunctions.

Compound conjunctions are those consisting of two separate words. They are treated here independently of the others merely for the sake of convenience.

Als wenn	} as if, as though (with the Subj.)	je nachdem according as
als ob		gleichwie just as
wie wenn		ohne daß but (that), without
als daß	but that, that	ohne ... zu (with Inf.) without
anstatt daß	} instead	selbst wenn even if
statt ... zu (with Inf.)	} of	so daß so that
(als) bis	until, before (after neg.)	wie — auch } however ... (with
bis (daß)	till, until	so — auch } an adj. between)
damit — nicht lest (Subj.)		so sehr — auch much as
im Fall (daß)	in case	sowie as soon as
je — desto the — the (with a comparative)		um ... zu (with the Inf.) in order to

†wenn — nicht } unless ¹	vorausgesetzt,
	†wenn — nur if only
†wenn — auch }	†wenn — auch noch so though
†wenn — gleich }	or if ever so . . .
†wenn — schon }	

Note 1.—Besides these, notice the expressions: davon, daß; dadurch, daß; damit, daß; darin, daß &c. which have no equivalent in good English. See Syntax on Present Participle (Part II, Less. 6).

Note 2.—The foregoing conjunctions marked † require their second component to be placed after the subject, or after the object if it is a personal pronoun, as:—

Gehen Sie schnell, damit Sie nicht überrascht werden!
Go quick, lest you be surprised!

Wenn er mich nicht bezahlt &c. unless he pays me, &c.

Wenn er auch noch so viele Bücher hätte &c.
Though he had ever so many books, &c.

OBSERVATIONS.

1. *Lest* in the sense of 'for fear of,' after a negative clause, is sometimes aus Furcht (with daß, or an Infinitive with zu if there is the same subject in the two clauses).

Er schwieg aus Furcht, daß man seine Stimme erkennen könnte.

Ich ging nicht dahin aus Furcht, ihn zu stören (disturb).

'Lest' after the verb *to fear* (fürchten) is **daß**:—

I feared lest he should die ich fürchtete, daß er sterben möchte.

2. **Als daß** is used after a negative clause with the word *anders* and answers to the English 'but' or 'but that', before which 'otherwise' is understood:—

I don't know but (that) he is alive still.

Ich weiß nicht anders, als daß er noch lebt.

After an adjective preceded by zu, **als daß** (with Imperfect Subj.) is further used to render the English *for* (before an infinitive phrase):—

This news is *too* good *for* me to believe it.

Diese Nachricht ist zu gut, als daß ich sie glauben könnte.

3. After a negative clause **ohne daß** corresponds to the English 'but' or 'without' (followed by a present participle), as:—

¹ *Unless* is also expressed by: es sei denn daß, but this form is now rather antiquated: it often occurs in the Lutheran translation of the Bible.

Not an hour passes *but* I see him (*without my seeing him*).

Es vergeht keine Stunde, ohne daß¹ ich ihn sehe.

4. **Wie . . . auch, so . . . auch,** always have an adjective (and pronoun if there is one) between them, as:—

Wie reich auch (or so reich auch) Ihr Vater sein mag, &c.
However rich your father may be, &c., or rich though . . .

Es schön es auch sein mag, so kann es mir doch nichts nützen.
However handsome it may be, it cannot be of any use to me.

5. The *auch* of *so sehr auch* may be placed after the subject, or after both subject and object if either (or both) of these is a pronoun:—

Es sehr ich ihn auch gebeten habe &c.

Much as I have begged him, &c.

Es sehr mein Vater auch deinen Bruder bat &c.

But *so sehr auch* need not be separated at all:—

Es sehr auch mein Vater deinen Bruder bat &c.

(III.) Relative Conjunctions or Adverbs.

All interrogative adverbs have *in indirect questions* the force of *relative conjunctions*, and require the verb at the end of the clause. They are:

Wann when	wie lange how long	worin wherein
warum why	wo where	woran whereat
weshalb } where-	woher whence	wobei wherewith
weswegen } fore	wohin where (to)	wovon whereof
wie how	wodurch whereby	worauf whereon
wieviel how much	womit with which	worunter whereunder
	auf welche Weise in what manner, &c.	

Ich habe ihn gefragt, wann ich ihn zu Hause finden werde.²

Ich weiß nicht, warum er meinen Brief nicht erhalten hat.

Darf ich fragen, wie lange Sie dageblieben sind?

Dieses ist das Haus, wovon Sie gestern gesprochen haben.

INTERJECTIONS.

Interjections are words which are used to express an emotion, and do not enter into the construction of a sentence. Such are:—

¹ The French *sans que*.

² The *direct* questions are: wann werde ich ihn zu Hause finden?
— warum hat er meinen Brief nicht erhalten? etc.

Ach! ah! ah! oh! alas!	sachte! gently!
ei! oh! whyl!	weg da! out of the way!
he! he da! oh! I say! halloo!	fort! be gone! be off!
aul oh! hu! ugh!	Gottlob! God be praised!
oh! ho! oh! ho!	recht so! 'tis well! all right!
pot tausend! what the deuce!	gut! good!
st! still! hush! hist!	hm! humph! hum!
leider! alas! unhappily!	so! indeed!
heisal! huzzah! hurrah!	wohlan! well, then!
juchel! hurrah!	na! nun! well!
o wehe! O dear! alas!	auf! auf denn! on! forward!
patsh! pat!	Achtung! take care! attention!
pif! paff! bang!	fieh' da! look! behold!
psui! fie! psh!	Heil! hail!
topp! es gilt! } done! agreed!	Wehe! woe!
abgemacht! } halt! hält! stop!	Feuer! fire!
hoch! hurrah!	vorwärts! forwards!
hallo! holla! holla! holloa! halloo!	zu Hilfe! help!
	Wer da? who's there?

WORDS.

Das Heer [<i>he:r</i>] the army	melben [<i>meldən</i>] to announce
der Aufbruch the departure [<i>'auf'brux</i>]	vorſchlagen to propose [<i>'fo:r'sla:gən</i>]
der Feldzug the campaign [<i>'felf'tsu:k/z</i>]	veranstalten to arrange, hold [<i>fer'v'an'staltən</i>]
der Turm [<i>turm</i>] the tower	ertönen to resound [<i>'er'tə:nən</i>]
die Jagd [<i>ja:k/z</i>] the hunt	jagen [<i>'ja:gən</i>] to hunt
das Hornsignal the blast of a [<i>'horn'zɪg'na:l</i>] horn	erlegen to kill [<i>'er'le:gən</i>]
der Jagdgenosse the hunting [<i>'ja:k'tgə'nos:s</i>] companion	versammeln to assemble [<i>'fer'zaməln</i>]
das Mittagsmahl the midday [<i>'mita:ks'ma:l</i>] meal	flüchten [<i>'fly:tən</i>] to flee
das Wild [<i>vilt</i>] the game	befreien to set free [<i>'b're:friən</i>]
der Bär [<i>be:r</i>] the bear	umstürzen to knock over [<i>'um'stystən</i>]
der Jäger [<i>'je:gər</i>] the huntsman	rollen [<i>'rolən</i>] to roll
die Verwirrung the confusion [<i>'fer'veryŋ</i>]	bereit [<i>'ba'rāit</i>] ready
der Topf [<i>topf</i>] the pot	heimlich secret [<i>'haimlich</i>]
die Speise the food [<i>'spa:i:sə</i>]	nötig necessary [<i>'no:tic/k</i>]
der Spaß [<i>spa:s</i>] the joke	fröhlich [<i>'frø:hlic</i>] merry
es handelt [<i>han-</i>] <i>delt</i> sich um of	lebendig alive [<i>'le:bendic/k</i>]
sich entfernen to retire [<i>'ent'fernen</i>]	allgemein general [<i>'algo'main</i>]
verraten to betray [<i>fer'rā:tən</i>]	schlimm bad. [<i>'slim</i>]

veranstalten to arrange, hold [<i>fer'v'an'staltən</i>]	melben [<i>meldən</i>] to announce
ertönen to resound [<i>'er'tə:nən</i>]	vorſchlagen to propose [<i>'fo:r'sla:gən</i>]
jagen [<i>'ja:gən</i>] to hunt	veranstalten to arrange, hold [<i>fer'v'an'staltən</i>]
erlegen to kill [<i>'er'le:gən</i>]	ertönen to resound [<i>'er'tə:nən</i>]
versammeln to assemble [<i>'fer'zaməln</i>]	jagen [<i>'ja:gən</i>] to hunt
flüchten [<i>'fly:tən</i>] to flee	erlegen to kill [<i>'er'le:gən</i>]
befreien to set free [<i>'b're:friən</i>]	versammeln to assemble [<i>'fer'zaməln</i>]
umstürzen to knock over [<i>'um'stystən</i>]	flüchten [<i>'fly:tən</i>] to flee
rollen [<i>'rolən</i>] to roll	befreien to set free [<i>'b're:friən</i>]
bereit [<i>'ba'rāit</i>] ready	heimlich secret [<i>'haimlich</i>]
heimlich secret [<i>'haimlich</i>]	nötig necessary [<i>'no:tic/k</i>]
fröhlich [<i>'frø:hlic</i>] merry	fröhlich [<i>'frø:hlic</i>] merry
lebendig alive [<i>'le:bendic/k</i>]	lebendig alive [<i>'le:bendic/k</i>]
allgemein general [<i>'algo'main</i>]	allgemein general [<i>'algo'main</i>]
schlimm bad. [<i>'slim</i>]	schlimm bad. [<i>'slim</i>]

EXERCISE 99.

Früh am nächsten Morgen stand das burgundische Heer zum Aufbruch bereit, als ob es sich wirklich darum handelte, gegen den Feind zu ziehen. Denn niemand außer Gunther und Hagen wußte anders, als daß der Feldzug jetzt beginnen sollte. Als nun auch Siegfried mit seinen Männern erschien, um sich dem Heere anzuschließen, ritt Hagen nahe an ihn heran. Sowie er aber das rote Kreuz erblickte, entfernte er sich wieder aus Furcht, sich zu verraten. Jetzt bedurfte es keines Feldzugs mehr; und ehe noch die Türme von Worms hinter ihnen verschwunden waren, begegneten ihnen zwei Boten, welche Hagen heimlich ausgeschickt hatte, und meldeten, die Dänen seien schon wieder abgezogen. So sah es sie auch verbroß, umsonst ausgezogen zu sein, so nutzte es doch nichts, weiterzugehen. Da schlug Hagen vor, daß sie, statt umzukehren, eine große Jagd veranstalten sollten. Schnell wurden die nötigen Vorbereitungen getroffen, und bald erkönte der Wald von „Holla!“ und „Hallo!“ Drei Stunden lang wurde fröhlich gejagt, bis (daß) ein Hornsignal erscholl, wodurch die Jagdgenossen zum Mittagsmahl zusammengerufen wurden. Die Knechte eines jeden Mitters trugen nun das von ihm erlegte Wild herbei, und Siegfried selbst führte einen Bären mit sich, den er lebendig gefangen hatte. So tapfer die versammelten Jäger auch waren, so flüchteten sie doch nach allen Seiten hin, als er das wilde Tier befreite. In der allgemeinen Verwirrung wurden Töpfe umgestürzt, so daß gute Speisen auf den Boden rollten, und der Spaß hätte schlimm enden können, wenn Siegfried nicht hinzugesprungen wäre und das Tier mit dem Schwert getötet hätte.

Aufgabe 100.

Now the meal began, but however delicious the viands were, the thirsty huntsmen soon noticed that the wine was lacking. The more they ate without drinking (*infin.*), the thirstier they became, until at last Hagen stood up and said: "Much as I am ashamed to have to confess it, I must tell you that I have sent the wine by mistake (*aus Versehen*) to another part of the forest. But in the shade of yonder (= that) lime-tree [there] is a spring where we can quench our thirst." As soon as the others heard this they sprang up (in order) to hasten to the spring. Then Hagen cried, as if the thought had just occurred to him: "Siegfried, I challenge you to a race with Gunther and me, provided, however, that you carry with you your shield and spear. For you run too fast for us to hope (= than that we could hope) to reach the spring before you, unless you grant us this advantage." "Agreed!" replied Siegfried without hesitating (*infin.*), and

they ran like (wie) the wind across the meadow. But however much (= very) Gunther and Hagen exerted themselves they could not keep pace with Siegfried. He reached the spring first, but lest he should be considered (= held for) discourteous, he did not drink until the others had arrived. Only after King Gunther had quenched his thirst did he bend down (in order) to drink. As he did so (= it), Hagen quickly seized the spear and thrust it with all his (= his whole) might through the red cross into his defenceless victim's back. Then he turned (himself) and fled for fear that Siegfried should still have the strength to avenge himself before he died. With a last desperate effort Siegfried sprang up, picked up his shield, ran after the murderer, and stretched him senseless on the ground. Then he too fell down (hin) and lay dead amongst the flowers.

CONVERSATION.

Können Sie diese Arbeit machen?	Nicht ohne daß Sie mir helfen.
Wer hat diesen Knaben gelobt?	Sowohl sein Vater als auch seine Mutter.
Sind Sie gestern spazieren gegangen?	Ja, obwohl es geregnet hatte.
Ist Lord Murray ein gelehrter Mann?	Ja, er ist sehr gelehrt; dessen ungeachtet (trotzdem) ist er nicht stolz. Damit Sie dieselbe besser verstehen.
Warum soll ich diese Aufgabe noch einmal schreiben?	Ich glaube, daß er ein betrügerischer (deceitful) Mann ist.
Was halten Sie von Herrn Weiß?	Nein, je länger man schläßt, desto müder wird man.
Ist es ratsam (advisable), lange zu schlafen?	Nicht eher, als bis er sich bessert.
Wird sein Vater ihm verzeihen?	Ich zweifle, ob er hier bleiben wird.
Wird der Fürst hier bleiben?	

SECOND PART.

SYNTAX.

FIRST LESSON.

USE OF THE ARTICLES.

As regards the use of the definite and indefinite articles, the German custom differs from the English in the following respects:—

I. THE DEFINITE ARTICLE IS INSERTED IN GERMAN:—

1. Before nouns denoting *a whole genus or species*, as:—

Der Mensch ist sterblich man (*i.e.*, every man) is mortal.
Die Stimmen der Tiere the voices of animals.

Note.—Before names of *metals* the def. article may be either used or omitted when speaking generally:—

(*Das*) Eisen ist nützlich. Gold ist schwerer als Blei (lead).

2. Before most abstract nouns (unless qualified by an adjective) in all cases other than the nominative. In the nominative it may usually be either inserted or omitted, as:—

(*Die*) Beschäftigung ist nötig für das Glück des Menschen.
 Occupation is necessary for man's happiness.

Der (*dat.*) Redlichkeit soll man nachstreben.
 One must strive for honesty.

Note 1.—Before *some* abstract nouns (see below, § 7) the def. art. is regularly inserted in the nominative also, as:—

Das menschliche Leben ist kurz. Die Zeit verging schnell.

Note 2.—In proverbs and other short pithy expressions the def. art. is usually omitted, as in English:—

Nöt kennt kein Gebot. Necessity knows no law.
Mut geht über Gut. courage is better than wealth.

Note 3.—There are also many adverbial expressions in which the article is not inserted, as:—

Mit Begeisterung with enthusiasm. *Aus Furcht* for fear.

3. Before *collective names of corporations, governments, sciences, or religious creeds*, as:—

Der Adel nobility	die Geschichte history
die Regierung government	das Christentum Christianity
die Monarchie monarchy	das Judentum Judaism.

4. Before names of *streets, mountains, lakes, and countries which are not neuter*:—

Wir wohnen in der Friedrichstraße.

Der Bodensee Lake Constance. Der Vesuv Vesuvius.

Die Schweiz. Der Breisgau Breisgau.

5. Before proper nouns preceded by an adjective, as:—

Der arme Friedrich. Der heilige Paulus St. Paul.

Das alte Rom. Das stolze England.

Note.—Except in the nominative of address, as:—Vieber Georg!

6. Before the names of *seasons, months, days, parts of the day, and meals*, as:—

Der Sommer ist gewöhnlich lieblich und warm.

Der April war neß und kalt. Kommen Sie am Montag.

Der Abend kam. Wir waren beim Mittagesessen.

7. Before the following and a few similar substantives:

Die Leute people	die Zeit time
der Durst thirst	das Gesetz law
der Hunger hunger	die Natur nature
die Sitte custom	der Himmel heaven
das Glück fortune, happiness	die Erde earth
das Unglück adversity, misfortune	das Leben life
tun	der Tod death
das Schicksal fate	der Krieg war.

Note 1.—Leute, and the plural forms of such of the above nouns as have plurals, may be preceded by an adjective instead of the article, as:—Gute Leute. Gute Gesetze.

Note 2.—In certain phrases some of the above nouns are used without the article, as:—Nach der Stadt. In die Stadt. In der Kirche in church. In die Kirche. Zur Kirche. In der Schule in (at) school. In die Schule, etc. Mit der Eisenbahn by rail. Auf den Markt to market.

8. In the following expressions:—

In der Stadt in town. Nach der Stadt. In die Stadt.

In der Kirche in church. In die Kirche. Zur Kirche.

In der Schule in (at) school. In die Schule, etc.

Mit der Eisenbahn by rail. Auf den Markt to market.

9. Sometimes before names of persons to indicate familiarity, as:—

Rufe den Karl! Hast du den Caruso (the famous singer) gehört?

10. To show the case of a noun which would otherwise not be evident, and *before each* of a series of nouns with *different genders*, as:—

Die Throne der Könige. Wir ziehen Tee dem Kaffee vor.
Das Messer, der Löffel, die Gabel und der Teller sind alle
schmugig.

Note.—Similarly:—Sein Sohn und seine Tochter, &c.

II. THE DEFINITE ARTICLE REPLACES:—

1. The English indefinite article used in a distributive sense, as:—

Dieser Wein kostet drei Mark die Flasche.
Ich gehe 5 Kilometer die Stunde.
Er kommt zweimal die Woche.

2. The English possessive adjective, when the possessor is clearly shown by the context, as:—

Er stießt die Hände in die Tasche.
Karl hat (sich) (dat.) das Bein gebrochen.

III. THE DEFINITE ARTICLE IS OMITTED:—

1. After alle (plural) and beide, as:—

Alle Knaben all the boys. Beide Hunde both the dogs.

2. Before names of points of the compass if preceded by gegen or nach, as:—

Rußland liegt gegen Osten Russia lies towards the east.

3. After the genitive of the relative pronoun, as:—

Die Blume, deren Schönheit . . .
The flower, the beauty of which . . .

IV. THE INDEFINITE ARTICLE IS OMITTED:—

1. Before nouns denoting a profession, rank, etc. used as complements of the verbs sein, werden, bleiben, as:—

Er ist Soldat (*a* soldier). Ich wünsche Offizier zu werden.
Sie ist drei Jahre Witwe (*a* widow) geblieben.

Note.—Similarly after als, in such expressions as:—

Er erhielt eine Stellung als Reisender.
He obtained a position as traveller (to a firm).

2. In many short adverbial expressions, as:—

Mit lauter Stimme. Auf ganz andere Weise.
Mit gutem Gewissen (conscience).

Note.—The def. art. and possessive adjectives are also often omitted in similar adverbial expressions, as:—

Bei Ankunft (Abfahrt) des Zuges.

Before the arrival (departure) of the train.

Mit eigener Hand with *his* (*her*, *one's*, etc.) own hand.

3. In some idiomatic expressions, as:—

Kopfschmerz haben to have *a* headache.

Gefahr laufen to run *a* risk.

Lust haben to have *a* mind, feel inclined.

Aussicht machen to make *a* stir.

In Ohnmacht fallen to fall into *a* faint.

Note.—Similarly:—Wort halten to keep *one's* (*his*, etc.) word.

4. In titles of books, as:—

Geschichte des deutschen Volkes.

A History of the German people.

It should be noted further that the article must precede the German words for *both*, *half*, *double*, *quite*, *too*, *so*, *as*, and *how*; as:—

Die beiden Schüler both the pupils (also beide Schüler).

Eine halbe Stunde half an hour. Die doppelte Summe.

Ein so guter Vater. Ein ganz alter Hut.

Eine zu gute Nachricht.

Aufgabe 1.

Dear William—I promised to write from Switzerland and must keep my word, in order to be able to enjoy life here with a good conscience. Poor Fred was ill nearly all the way from Harwich to Antwerp and had a headache till we reached Brussels. After breakfast he felt somewhat better, and after we had visited the park, council-house, and cathedral, nature reasserted her rights. We went back to the station about half an hour before the departure of the next train to Cologne, and Fred showed in the refreshment room that he had recovered the healthy appetite of youth. I have never before had so tedious a journey as that one from Brussels to Cologne. The speed of the train never exceeded 40 miles an hour, and even in summer Belgians seem to believe they run a risk of catching (*an und infin.*) a cold if the window is open. From Cologne, the magnificent cathedral of which we visited next morning, we went (*fahren*) by (= with the) steamer to Mayence. On the vessel we made the acquaintance of a German whom fortune has treated in a very fickle fashion (= manner). His father was an officer and intended that he should become an officer too; but fate

had decreed (it) otherwise. Both his parents died while he was still at school and an uncle took him to the United States, where misfortune pursued him till war broke out between France and Prussia. Patriotism moved him to come back to Germany and to offer his services as a volunteer. He was severely wounded at (bei) Orleans, and after the war he was given a position as an official under government. Now he is retired (außer Dienst) and has a pension of (von) 2000 marks a year. He lent us a book, the title of which was "A Guide to (durch) the Rhine Province," and which contained short accounts of all the romantic figures of history and legend whose names are connected with the towns and castles on the Rhine.—From Mayence we came by rail to "lovely Lucerne," where time is passing so fast, that (the) half of our holidays are (*sing.*) already gone (*hin*) and duty will soon call us back to work. Fred wishes to be remembered to you (*läßt Dich grüßen*). Write soon to your sincere friend Edward Brown.

READING LESSON.

Ein doppeltes Verbrechen.¹

Drei Einwohner² von Balk in Spanien reisten miteinander. Unterwegs fanden sie einen Schatz und teilten ihn. Sie setzten dann ihren Weg fort, indem³ sie sich über den Gebrauch (use) unterhielten⁴, welchen sie von ihren Reichtümern⁴ machen wollten. Da die Lebensmittel⁵, welche sie mit sich genommen hatten, aufgezehrt⁶ waren, so kamen sie überein⁷, daß einer von ihnen in die Stadt gehen sollte, um welche (some) zu kaufen, und daß der jüngste diesen Auftrag⁸ übernehmen sollte; er ging fort.

Unterwegs sagte er zu sich selbst: „Nun bin ich reich; aber ich würde viel reicher sein, wenn ich allein gewesen wäre, als der Schatz gefunden wurde . . . Diese zwei Menschen haben mit meine Reichtümer entrissen. Könnte ich sie nicht wieder bekommen (get)? Das würde mir leicht sein: ich dürfte (should need) nur die Lebensmittel vergiften⁹, die ich kaufen soll; bei meiner Rückkehr würde ich sagen, daß ich in der Stadt gespeist¹⁰ habe; meine Gefährten würden ohne Misstrauen davon essen, und sie würden sicherlich sterben.“

Endessen sagten die beiden andern Reisenden zueinander: „Wir brauchen¹¹ die Gesellschaft¹² dieses jungen Menschen nicht; wir haben den Schatz mit ihm teilen müssen; sein Teil würde den unstrigen vermehrt¹³ haben, und wir würden sehr reich sein. Er wird bald wieder kommen, wir haben gute Dolche¹⁴, wir wollen ihn töten.“

1. crime. 2. inhabitants. 3. conversing (see p. 251: *indem*).
 4. riches. 5. provisions. 6. consumed. 7. they agreed. 8. commission. 9. poison. 10. had some food. 11. need. 12. company. 13. increased. 14. daggers.

Der junge Mensch kam mit vergifteten Lebensmitteln zurück; seine Gefährten ermordeten ihn; sie aßen, sie starben, und der Schatz gehörte niemand.

So fanden alle drei ihren verbienten Lohn.¹⁵

15. reward.

CONVERSATION.

Wer reiste einst zusammen?	Was wollte er bei seiner Rückkehr zu seinen Gefährten sagen?
Was fanden sie auf dem Wege?	Welchen Erfolg (result) hoffte er von seinen Worten?
Was taten sie mit dem Schatz?	Was hatten die beiden andern während seiner Abwesenheit (absence) verabredet (agreed upon)?
Wovon sprachen sie unterwegs?	Führten sie ihren Entschluß aus (carry out their resolve)?
Was beschlossen (determine) sie zu tun, als ihre Lebensmittel aufgezehrt waren?	Was war die Folge (consequence)?
Wer mußte gehen?	
Welchen Plan faßte (made) der jüngste unterwegs?	

SECOND LESSON.

THE GENITIVE CASE.

Though the use of the Genitive Case in German corresponds generally with the use of the English Possessive, or 'of' followed by the Objective, there are special uses of the German Genitive and of English 'of' which require careful attention.

I. USE OF THE GENITIVE IN GERMAN.

1. Like English Possessive, or 'of' with Objective, to denote *possession*, *origin*, *connection*, *partition*; also as genitive of *apposition* and as *objective genitive* (the noun in the genitive representing the object of an action suggested by mention of the agent).

Examples.

Das Haus meines Vaters. Die Strahlen (rays) der Sonne.

Das Dach (roof) des Hauses. Die Hälfte des Hofs.

Die Tugend der Gerechtigkeit the virtue of righteousness (gen. of appos.).

Der Verfasser (author) des Buches (objective genitive.)

Note.—The partitive genitive is not used unless there is *real partition*. Thus:—

All of us = Wir alle. Acc. Uns alle. Dat. Uns allen.

All of the gentlemen = Alle Herren.

The whole of the town = Die ganze Stadt.

2. Depending on certain adjectives and verbs (see Lesson 10), the corresponding English construction usually being 'of' with the Objective, as:—

Er war seiner Schuld bewußt he was conscious of his guilt.
 Sie wurde des Mordes angeklagt.
 She was accused of the murder.
 Bedienen Sie sich der Gelegenheit!
 Make use of the opportunity!

3. Unlike English, in adverbial phrases denoting *place*, *manner*, and *indefinite 'time when'*, as:—

Er ging seines Weges he went along (*lit. 'his way'*).
 Ich werde es leichter Herzens (with a light heart) tun.
 Eines Tages. Des Morgens. Des Abends.
 Sonntags gehen wir zur Kirche.

Note 1.—In speaking of one or more *definite occasions*, the *accusative* must be used, as:—

Neben Abend (Morgen, Tag, &c.). Den zehnten Juli.
 Waren Sie leicht Sonntag in der Kirche?

Note 2.—*Duration of time* is also expressed by the *accusative*, as:—Er blieb nur einen Tag. Sie hat zwei Stunden (*acc.*) geschlafen.

4. Governed by certain prepositions (see Lesson 13).

II. ENGLISH 'OF' NOT TRANSLATED BY GENITIVE.

1. English 'of' must be translated by *von* in the following cases:—

- (a) After substantives expressing *rank* or *title*:—
 Die Königin von Spanien. Der Herzog von Wellington.
- (b) Before words having no distinct genitive form:—
 Ein Mann von dreißig Jahren. Die Straßen von Paris.
 Der Verkauf von Büchern. Die Nähe von Städten.

But:—

Der Verkauf guter Bücher. Die Nähe zweier Städte.

- (c) Before the names of *metals* and other *materials*:—
 Ein Schiff von Eisen.
 Eine Bildhülle von Marmor a statue of marble.

Note.—Frequently an adjective replaces *von* and the noun, as:—
 Eine marmorne Bildhülle.

- (d) Before *pronouns*:—

Einer von Ihnen (euch, uns, &c.). Keiner von beiden.

- (e) After *pronouns*, *numerals*, and *superlatives*, *von* is usually preferred:—

Welcher von¹ diesen Männern?

Einige von meinen Freunden (or meiner Freunde).

Zehn von diesen Schülern (or Zehn dieser Schüler).

Die schönste von allen Frauen (or aller Frauen).

2. English 'of' used as a 'fixed preposition' (see Lesson 13) after certain verbs, nouns, and adjectives, must be translated by the fixed preposition required by the corresponding German verb, noun, or adjective, as:—

Er denkt nur an Geld. Die Furcht vor dem Tode.

Wir sind stolz auf unsre Tat we are proud of our action.

3. English 'of' followed by a verbal noun depending on a preceding substantive is translated by zu with the Infinitive:—

Die Kunst zu tanzen the art of dancing.

Das Geheimnis reich zu werden the secret of becoming rich.

4. English nouns connected by 'of' are frequently translated by compound nouns:—

Ein Blumenkranz² a wreath of flowers.

Die Dichtkunst the art of poetry.

Ein Blutstropfen² a drop of blood.

Die Wahrheitsliebe² (the) love of truth.

5. English 'of' must not be translated in the following cases:—

- (a) When used to connect geographical names with the nouns they qualify, the former being looked upon as standing in apposition to the latter:—

Die Stadt London. Die Universität Heidelberg.

Das Königreich Preußen.

Contrast:—Die Straßen Londons. Die Universitäten Deutschlands.

- (b) Before the names of months:

Der Monat Mai. Am neunten März. Bis Ende April.

- (c) After nouns of measure, denoting weight, quantity, number, etc., as:—

Ein Glas Wasser. Drei Flaschen Wein.

¹ Phrases like 'Welcher dieser Männer?' should be avoided on account of the repetition of the ending -er.

² The first component frequently ends in **a** or **s**. The former is the old weak genitive ending (now obsolete in the feminine), the latter is the strong genitive ending (originally only used with masculines and neutrals).

Eine Herde Schafe a flock of sheep.

Ein Regiment Soldaten. Zweihundert Mann Infanterie.

Note.—If the noun denoting the kind of thing measured is qualified by an adjective, it stands in apposition to the noun of measure, as:—

Eine Flasche guter Wein (less commonly guten Weines).

Einer Flasche (*gen.*) guten Weins.

Er erschien mit einer Flasche gutem Wein.

But if not qualified by an adjective the noun denoting the thing measured retains the nominative form, whatever may be the case of the noun of measure, as:—

Der Preis einer Flasche Wein (rarely Weins).

Aufgabe 2.

Carnarvon, (the) 1st July, 1911.

My dear Edward,

Many (= Best) thanks (*acc. sing.*) for your letter of (von) the 30th of June, which I received last Sunday. It was very good of you to think of (an, *acc.*) me in spite of my silence. I am really ashamed of my remissness and am making use of the first wet day since the receipt of your letter to allay the pangs of conscience.—As you see from the heading of this letter, I am staying in the little town of Carnarvon, the ancient capital of the principality of Wales. I had the intention of remaining here the whole of the month, but some of my friends who live in the neighbourhood of St. Andrew's have invited me to visit them there. One of them is coming here next week, and after the investiture of the Prince of Wales, at (bei) which both of us wish to be present, we shall travel together to Scotland.—One of the chief characteristics of the streets of Carnarvon is usually their sleepiness, but now they are full of bustle, and a general spirit of festivity has already taken possession of the whole of the town. Hundreds of flags and dozens of mottoes testify that the citizens cannot be accused of any lack of (an, *dat.*) the virtue of loyalty; portraits of the Prince and Princess of Wales meet the eye everywhere; and enormous stands of wood are being erected for the thousands of spectators who are expected. Outside the town (*gen.*) is a camp with an army of about 5000 men, from whom the guard of honour will be chosen. And the rumour is going round that on the day of the investiture a wealthy landowner is going to give every schoolchild in Carnarvon a packet of chocolate, every widow a pound of China (= Chinese) tea, and every man of sixty years or more half a pound of his favourite tobacco.—Please remember me to Fred (= greet F. from me). In the hope of hearing

soon what both of you have been doing in Switzerland, I remain (verbleibe),

Yours sincerely (= your true friend)
William.

READING LESSON.

Alphons der Fünste.

Alphons V., König von Aragonien, genannt der Großmütige¹, war der Held (hero) seines Jahrhunderts. Er dachte nur daran, andere glücklich zu machen. Dieser Fürst ging mit Vorliebe ohne Gefolge² und zu Fuß durch die Straßen seiner Hauptstadt. Als man ihm einst Vorstellungen mache³ über die Gefahr, welcher er seine Person aussegte⁴, antwortete er: „Ein Vater, welcher mitten unter seinen Kindern umhergeht, hat nichts zu fürchten.“

Man kennt folgenden Zug⁵ von seiner Freigebigkeit⁶: Als einer von den Schatzmeistern⁷ ihm eine Summe von tausend Dukaten brachte, sagte ein Offizier, welcher eben zugegen war, ganz leise⁸ zu jemand: „Wenn ich nur diese Summe hätte, würde ich glücklich sein.“ — „Du sollst es (so) sein!“ sprach der König, welcher es gehört hatte, und ließ ihn diese tausend Dukaten mit sich nehmen.

Und der folgende Zug zeugt⁹ von seinem edlen Charakter: Eine mit Matrosen¹⁰ und Soldaten beladene Galeere¹¹ ging unter; er befahl, ihnen Hilfe zu bringen; man zögerte.¹² Da sprang Alphons selbst in ein Boot, indem¹³ er zu denen, welche sich vor der Gefahr fürchteten, sagte¹⁴: „Ich will lieber ihr Gefährte als der Zuschauer ihres Todes sein.“

1. magnanimous. 2. suite. 3. remonstrated with him. 4. exposed. 5. instance. 6. generosity. 7. treasurers. 8. in a low voice. 9. bears witness. 10. sailors. 11. galley. 12. hesitated. 13. saying.

CONVERSATION.

Wer war Alphons V.?

Was sagte dieser Offizier leise in seiner Gegenwart?

Wie wurde er genannt?

Was sagte der König darauf?

Woran dachte er immer?

Wie bewährte (showed) er ein andres Mal seine Nächstenliebe (humanity)?

Wie ging er mit Vorliebe durch die Stadt?

Und was tat er, als niemand helfen wollte?

Was für Vorstellungen mache man ihm deshalb?

Welche edlen Worte sprach er bei dieser Gelegenheit?

Was antwortete er darauf?

Was brachte ihm eines Tages sein Schatzmeister?

Wer war gerade zugegen?

THIRD LESSON.

AUXILIARIES OF MOOD. *Lassen.*

Owing to the various idiomatic uses of the auxiliaries of mood, and the deficiency of forms characteristic of the English verbs, their translation requires special attention.

1. *Können.*

1. *Können* denotes *power, possibility, and permission*; as:—

Ich kann es tun und ich werde es tun.

Geh' heute nicht aus, es kann (may) regnen.

Du kannst jetzt gehen. Kann (or darf) er bleiben?

Er hätte leicht kommen können he could have come easily.

Note 1.—When the English *could* is conditional, meaning '*would be able*', it is translated by *könnte* (Impf. Subj.); if it merely refers to '*past time*', it is *könnte* (Impf. Indic.); as:—

Er könnte (could, would be able to) kommen, wenn er wollte.

Er könnte nicht (could not, was not able to) kommen.

Note 2.—In indirect (reported) speech, *could* is translated by the *Subj.* of *können*, as:—

Er sagte, er könnte nicht kommen.

Sie sagten, sie könnten ihn nicht finden.

2. In speaking of languages, *können* = Eng. *know* (*sprechen, verstehen, &c.*, being understood in German), as:—

Können Sie Französisch? Nein, aber ich kann Deutsch.

3. English '*I cannot help (forgive, avoid)*', followed by a present participle, and '*I cannot but*', followed by the infinitive, may be translated either by *ich kann nicht umhin* (with *zu* and Infin.), or by *ich kann mich nicht enthalten* (with gen.), as:—

Ich konnte nicht umhin, zu lachen; or

Ich konnte mich des Lachens nicht enthalten.

Notice also the phrases:—

Ich kann nicht anders I can't help it (= doing it).

Ich kann nichts dafür I can't help it (= its being so).

2. *Mögen.*

1. *Mögen* expresses *concession, logical possibility, and inclination, also a desire or wish (in prayers)*; as:—

Du magst (*concession*) es wissen.

So reich er auch sein mag, er ist nicht glücklich.

Es mag (or kann) wahr sein it may be true (*possibility*).

Er mag nicht arbeiten (*inclination*).

Ich hätte ihn sehen mögen I should have liked to see him.

Möge dich der Himmel beschützen! may Heaven protect you!

Note 1.—Mögen, or gern mögen, is also used with an accusative case for 'to like', as:—

Ich mag diesen Wein nicht.

Ich mag deinen Bruder gern I like (am fond of) your brother.

Note 2.—'To like better', 'to prefer' is lieber mögen, 'to like best' is am liebsten mögen; as:—

Magst du lieber Wein oder Bier?

Ich mag Tee am liebsten.

3. Wollen.

1. *Wollen* denotes 'desire', 'intention', 'determination'; as:—

Er mag tun, was er will (*desire*).

Was wollen Sie damit sagen (*intention*)?

Mein Bruder will Offizier werden (*desire or intention*).

Das will ich meinen I should think so, indeed.

Er will dir wohl he wishes you well.

2. *Wollen* with eben further means 'be going to' or 'be about to' do something:—

Er will eben abreisen (or ist im Begriff abzureisen).

Ich wollte eben antworten (war im Begriff zu antworten).

3. *Wollen* also denotes an 'assertion', 'pretence'; as:—

Karl will es gehört haben Charles asserts he has heard it.

4. When English 'would' means 'was accustomed to', it is translated by pflegen (with zu and Infin.):—

He would often say so er pflegte es oft zu sagen.

4. Müssten.

1. *Müssten* denotes *necessity* (whether physical, moral, or logical); as:—

Der Mensch muß sterben man' must die.

Es muß ein Irrtum vorliegen there must be an error.

Du mußt den Gesetzen gehorchen you must obey the laws.

2. English 'I must not' means 'I am not allowed', and is translated by ich darf nicht, as:—

I must not wait any longer ich darf nicht länger warten.

You must not speak du darfst nicht sprechen.

Note.—German *ich muß nicht* properly means ‘I am not obliged to’, ‘I need not’.

5. Sollen.

1. *Sollen* signifies *moral necessity, duty, obligation*:—

Du sollst (*shalt*) nicht stehlen!

Ich soll (*am to*) um vier Uhr abreisen.

Er sollte (*was to or ought to*) heute ankommen.

Er hätte gestern ankommen sollen (*was to have, ought to have*).

2. Like English ‘*should*’, the Imperf. Subj. *sollte* sometimes expresses *uncertainty*:—

Wenn er kommen sollte, } so sagen Sie ihm nichts!
Sollte er kommen,

3. *Sollen* sometimes means ‘*to be said to*’:—

Er soll in Amerika geboren sein.

Er sollte in der Friedrichstraße wohnen.

Note.—The last sentence might mean either ‘he was said to’, or ‘he ought to’.

6. Dürfen.

1. *Dürfen* denotes *permission, right, liberty* to do something:—

Darf ich den Brief lesen?

Sie dürfen wissen, was darin steht.

Die Knaben durften nie in die Stadt gehen.

2. It is sometimes used in the sense of *brauchen* = *need to*:—

Sie dürfen nur (= brauchen nur zu) befehlen.

3. The Imperf. Subj. *dürfte* is sometimes used in expressing an opinion modestly or tentatively:—

Das dürfte (wohl) fraglich sein.

I should think that is (perhaps) doubtful.

7. Lassen.

Lassen is frequently used like an auxiliary with the Infinitive (without *zu*) of other verbs. Its meanings are:—

1. ‘*To let*, ‘*to allow*’, as:—

Ich ließ ihn schlafen. Bitte, lassen Sie mich jetzt gehen!

Note.—When used as an auxiliary, its perfect participle is *lassen* (not *gelassen*), as:—

Ich habe ihn gehen lassen.

- “ 2. ‘To cause’ (with passive infinitive in English), ‘to get’ or ‘to have’ (with perfect participle in English), ‘to make’, as:—

Er ließ seinen Hund töten he had (or got) his dog killed
(or caused his dog to be killed).

Der General ließ die Stadt erstürmen (stormed).

Er hat seinen Diener rufen lassen he has had his servant called.

Ich habe ihn arbeiten lassen I have made him work.

3. Used *reflexively* it denotes possibility:—

Es lässt sich denken it can (or may) be imagined.

Darüber lässt sich vieles sagen.

Much can be said about that.

Das lässt sich nicht ändern.

That can’t be helped (lit. changed).

Das lässt sich hören.

That is worth listening to (lit. can be heard).

Aufgabe 3.

In the Franco-German war the French peasants would often tell the German soldiers who were quartered on (bei) them that they themselves had no provisions and could not give them anything to eat or drink. One evening a Prussian grenadier came to a farm where he was to take up his quarters. As he knew French, he told the farmer’s wife that he was sorry to have to inconvenience her, but that he could not help it as he (*dat.*) had been ordered to come there. But when he asked her to have supper got ready, she pretended (= asserted) she had not even (einmal) a piece of bread in the house. Our grenadier could not help suspecting that she could have served up quite a good supper if she had liked; for he knew that the peasants were said to bury their provisions in the garden when German troops were near. He knew, too, how buried provisions could (use sich lassen) most easily be discovered. One only needed to sprinkle the garden with a watering-can; where the soil had only recently been dug over the water penetrated quickly. He went into the garden, therefore, and soon “noticed a grave with a wooden cross, on which the words ‘Here rest three good comrades’ could be deciphered. ‘A grave in the garden!’ he said to himself, ‘I should think that might (dass dürfte) perhaps be a trick.’” A test with the watering-can soon proved that the grave could not be an old one, and in a short time he saw before him(self) three casks of wine, which the farmer’s wife had had buried there. It may be imagined how

dismayed the latter was when he returned to the house and told her that he was just about to invite his own comrades to make the acquaintance of the three good comrades in her garden. When he added that all of them would expect a good supper she wept with (vor) chagrin, but it could not be helped and she promised to have it got ready.

READING LESSON.

Ein vergessener Wachtposten¹.

Der Graf² war einmal im Sommergarten zu Petersburg und traf dort den Kaiser. Sie gingen eine Strecke³ miteinander und kamen dabei⁴ an einen freien Rasenplatz⁵, in dessen Mitte eine Schildwache stand. Bismarck erlaubte sich⁶ die Frage, was die da solle⁷. Der Kaiser wußte es nicht und wandte sich an den Adjutanten, der es aber auch⁸ nicht wußte. „So⁹ fragen Sie die Schildwache!“ Die Schildwache sagt nur: „Es ist befohlen“. Damit war uns ebensowenig geholfen¹⁰, und der Adjutant muß sich weiter erkundigen¹¹ bei dem Offizier, und dann weiter hinauf¹². Aber immer dieselbe Antwort: „Es ist befohlen“. Es wird in den Alten (official records) nachgesehen¹³ und nichts über die Sache gefunden — es hat immer eine Schildwache dagestanden. Endlich findet sich¹⁴ ein alter Lakai, der sich erinnert, daß sein Vater, auch ein alter Lakai, ihm einmal gesagt habe, die Kaiserin Katharina¹⁵ habe dort ein frühzeitiges Schneeglöckchen¹⁶ entdeckt und Befehl gegeben, zu sorgen¹⁷, daß es nicht abgepflückt werde. Man wußte sich nicht besser zu helfen¹⁸, als daß man¹⁹ eine Schildwache dazu²⁰ stellte, und das pflanzte sich so fort²¹.

1. sentinel. 2. der Graf referred to is the late Prince Bismarck, who narrated this incident which occurred to him during his sojourn in Russia, in 1860, when still Count. 3. some distance. 4. on the way. 5. lawn. 6. notice ich erlaube mir. 7. meant, was intended for. 8. either. 9. then. 10. with this we were just as little enlightened. 11. to inquire. 12. higher up—i.e., of higher officials. 13. to search. 14. is found; the reflexive form instead of the Passive Voice. 15. Catherine II (1762—1796). 16. snowdrop. 17. to take care. 18. how to manage it better. 19. than by (with pres. part.). 20. for the purpose. 21. this was then continued.

CONVERSATION.

Wo war einst Graf Bismarck?
Wen traf er im Garten?
Wohin kamen sie beide?
Wer stand da?
Was fragte Bismarck?
An wen wandte sich der Kaiser?
Wußte es die Schildwache?

Was mußte nun der Adjutant tun?
Fand man etwas in den Alten?
Wer wußte etwas darüber?
Was hatte die Kaiserin Katharina
einst da entdeckt?
Was hatte man getan, um die
Blume zu schützen (protect)?

FOURTH LESSON.

SPECIAL USES OF PRONOUNS AND ADJECTIVES.

In addition to the rules already given, the following special uses of certain pronouns and adjectives should be carefully noticed:—

1. Personal Pronouns.

(a) The *genitive* of personal pronouns is sometimes used with cardinal numerals (which it *precedes*) instead of *von* and the dative, as:—

Wir waren **unser** zehn there were ten of us.

Ihrer zwanzig (or Zwanzig von ihnen) fielen tot hin.

(b) The *dative* of personal pronouns is frequently inserted for the sake of clearness when the definite article replaces a possessive adjective, as:—

Der Knabe muß **sich** die Hände waschen.

Ich sah, wie **ihm** die Tränen (tears) ins Auge kamen.

(c) The *ethical dative*, suggesting that the person indicated by the pronoun takes a special interest in the statement made, is fairly frequent in German, as:—

Das war **dir** ein prächtvoller Anblick.

That was a fine sight (*I can tell you*).

(d) The *reflexive* pronoun **sich**, and the forms **uns** and **euch**, are often used *reciprocally* (instead of *einander*), as:—

Diese zwei Schwestern gleichen **sich** (or *einander*) sehr.

Warum vergebt ihr **euch** (or *einander*) nicht?

2. Possessive Pronouns and Adjectives.

(a) Careful distinction must be made between the possessive pronouns *meiner* or *der mein(ig)e* sc. and the possessive adjectives *mein* sc., especially after the verb *sein*. When *mere possession* is expressed, the possessive adjective must be used (predicatively and, therefore, uninflected), as:—

Was **dein** ist, ist auch **mein**.

Der Wagen ist **mein**, aber die Pferde sind **sein**.

But if *comparison* between things of the same kind is expressed or suggested, the possessive *pronoun* must be used, as:—

Dein Leben ist ruhiger als das mein(ig)e (or meines).

Welches Buch ist das sein(ig)e (or seines)?

Ist diese Feder die ihr(ig)e (ihre)? Nein, jene ist die ihr(ig)e (ihre).

- (b) English '*of mine*', '*of yours*', etc., following a noun, corresponds to German *von mir*, *von dir*, &c., as:—

Ein Freund von mir (= *Einer von meinen Freunden*).

8. Relative Pronouns.

- (a) An English relative pronoun *preceded by 'all of'* is translated by the German relative *followed by alle* (which agrees with the relative):—

Er hatte drei Freunde, die alle (all of whom) tot sind.

Ich begegnete vielen Menschen, denen allen etwas fehlte.

I met many people, with all of whom something was wrong.

- (b) The English correlatives '*such as*' (= '*those who*') are translated by *die(jenigen)*, *welche*:—

Such as are poor *die(jenigen)*, *welche* arm sind.

Such of my friends as know it.

Diejenigen von meinen Freunden, *welche* es wissen.

Note.—'*Such*' qualifying a noun followed by '*as*' introducing an infinitive clause, must be translated by *solch* and a clause introduced by *dass*:—

Ich war in einer solchen Stellung, dass ich alles sehen konnte.
I was in such a position as to be able to see everything.

4. Indefinite Pronouns and Adjectives.

- (a) *Alles* usually means '*everything*', but is occasionally used for *persons* in a general sense:—

Alles (*everybody*) freute sich.

- (b) *Ganz* remains uninflected before names of countries and towns, unless preceded by the definite article, as:—

Ganz England trauerte the whole of England mourned.

In ganz Paris gibt es nur einen solchen Mann.

But: *Die ganze Schweiz.* " *Der ganze Peloponnes.*

- (c) English '*every*' in adverbial expressions of *time*, may be translated by *jeder* with a noun in the singular, but *alle* must be used with a noun in the plural:—

Every day jeden Tag or alle Tage.

Every twenty-four hours alle vierundzwanzig Stunden.

(d) Ein wenig 'a little' is indeclinable:—

Geben Sie mir ein wenig Salz (salt)!

(e) English 'either of', 'neither (not . . . either) of' are translated by einer von, keiner von, as:

Either of them einer von ihnen (or von beiden).

Neither of my sons keiner von meinen (beiden) Söhnen.

I don't know either of them ich kenne keinen von beiden.

Note.—The negative adverb 'not (nor) . . . either' = auch nicht, as:—I have not seen him either ich habe ihn auch nicht gesehen.

(f) English 'another' is translated by ein anderer, =e, =es only if it means 'a different'. If it means 'one more' it must be translated noch ein, =e, =es.

Contrast: Geben Sie ihm ein anderes (a different) Buch,
and: Nehmen Sie noch ein (another = one more) Glas Wein!

(g) Similarly, 'more,' 'any (some) more', meaning 'besides those (or that) already known of' must be translated by noch, as:—

Haben Sie noch Tabak? Have you any more tobacco?
Er hat noch zwei Kinder he has two more children.

Nehmen Sie noch (einige) Nüsse take some more nuts.

Note.—'No more' is kein . . . mehr as an adjective, nicht mehr as an adverb, as:—Wir haben keinen Wein mehr; das ist nicht mehr möglich.

Aufgabe 4.

In Potsdam, not far from Berlin, is the palace of Sanssouci, where Frederic the Great always lived when duty did not call him away elsewhere. But near his palace there was a wind-mill, which sometimes made such a clatter as to make it (= that it was) impossible for him to devote his full attention to the problems of government. At last he had the miller called before him (= himself) and said: "When your¹ mill is working it breaks the thread of my thoughts every few (paar) minutes. Either it must become mine, or my palace become yours. What will you² give me for my palace?" "How much does [your] Majesty demand?" asked the miller. "More than you could pay," answered the king. "What do you want for your mill?" "More than [your] Majesty could

¹ Use Euer, and notice that up to this period the polite form of address was the second person plural. Thus:—Was wollt Ihr (with capital initial letter)? Ist dies das Eure? &c.

² Use the Present Tense, which is more frequently used in German for the Future than is the case in English.

pay," replied the miller. "Before me it (has)¹ belonged to my ancestors, all of whom would turn (*reflex.*) in their graves (*sing.*) if I were to sell it. No one in the whole of Prussia is rich enough to buy it from me." For a few moments they looked at each other fixedly whilst neither of them spoke. Then the king decided to make another (= one more) attempt to achieve his purpose in another (= different) way, and said: "Don't you know that I only need to have your² mill valued and pulled down?" "Certainly, [your] Majesty, if only the Court of Appeal (*das Kammergericht*) in Berlin were not [in existence]."—Such of our readers as already know anything of (von) Frederic's character can imagine how the story ends. He not only recognised that the miller's right to keep his mill was stronger than his to have it demolished, but also expressed his admiration for the man's fearlessness and firmness, and the hope that both of them would be good friends and neighbours for many years.

READING LESSON.

Einige Sätze¹ aus dem Leben Heinrichs des Vierten von Frankreich.

Die berühmte Schlacht bei Ivry allein könnte den Namen Heinrichs des Vierten unsterblich² machen. Als Heerführer³ und als Soldat zeigte er ebensoviel Geschicklichkeit⁴ wie Tapferkeit. Vor dem Beginn des Treffens⁵ durchschritt er die Reihen⁶ mit einer heiteren Miene⁷, welche den Sieg vorher verkündete⁸, und sagte zu seinen Truppen: „Kinder, wenn die Standarten euch fehlen, so versammelt euch um meinen weißen Federbusch⁹; ihr werdet ihn immer auf dem Wege der Ehre und des Ruhms finden; Gott ist für uns.“ — Nach einiger Zeit glaubte man, er sei im Schlachttummel¹⁰ umgekommen. Als er wieder zum Vorschein kam¹¹, mit dem Blute der Feinde bedeckt, da wurden seine Soldaten Helden. Die Verbündeten¹² wurden in Stürze gehauen. Der Marschall von Biron kommandierte das Reservekorps und hatte, ohne eben¹³ in der Hitze¹⁴ des Gefechts zu sein, einen großen Anteil am Siege. Er wünschte dem König mit

1. traits. 2. immortal. 3. commander. 4. skill. 5. engagement.
 6. ranks. 7. cheerful mien. 8. promised (lit. announced). 9. plume.
 10. turmoil of battle. 11. appeared. 12. allies. 13. exactly.
 14. thick (lit. heat).

¹ Notice that the Perfect is frequently preferred to the Imperfect in German in speaking of events in the past, in order to indicate that the action referred to was completed. Thus:—
Cäsar hat viele Bücher geschrieben. Ich habe um 8 Uhr gefrühstückt. This use of the Perfect is especially common in free and easy conversation and narration.

² Translate by dative of personal pronoun followed by definite article.

“ diesen Worten Glück¹⁵: „Sire, Sie haben heute getan, was Viron tun sollte, und Viron, was der König tun sollte.“

Die Milde¹⁶ des Siegers erhöhte¹⁷ den Ruhm des Triumphs. „Rettet die Franzosen!“ schrie er, indem er die Flüchtlinge¹⁸ verfolgte. Alle diese Züge malen¹⁹ den großen Mann, welcher die Kunst besaß, die Herzen zu gewinnen.

15. congratulated. 16. leniency. 17. enhanced. 18. fugitives.
19. paint (the picture of a).

CONVERSATION.

Welche Schlacht hat den Namen Heinrichs IV. unsterblich gemacht?	Wer kommandierte das Reserve-corps?
Was zeigte er dabei?	Mit welchen Worten wünschte dieser dem König Glück zu seinem Siege?
Welche Worte sprach er vor der Schlacht zu seinen Soldaten?	Wie war er als Sieger?
Welches war der Verlauf der Schlacht?	Wie zeigte er dies?

FIFTH LESSON.

THE INFINITIVE.

1. THE INFINITIVE USED AS A SUBSTANTIVE.

The Infinitive of any German verb may be used as a substantive *corresponding to the English verbal noun in -ing*. It is usually preceded by the def. art. Thus:—

Das Reiten ist eine angenehme Bewegung (form of exercise).
Das Lesen ermüdet (tires) die Augen.
Sind Sie mit dem Schreiben fertig? Have you done writing?
Gehen ist seliger (more blessed) als Nehmen.

2. THE INFINITIVE WITHOUT *zu*.

The Infinitive without *zu* is used:—

- With the auxiliaries of mood (*sollen*, *wollen*, &c.).
- With the verbs *helfen*, *heißen* (to bid, order), *lassen*, *lehren*, *lernen*:

Wir helfen ihm sein Buch finden (to find).
Man hieß den Knaben hinausgehen.
Er lehrt mich tanzen (to dance, or dancing).
Bei wem lernen Sie singen?

- With verbs denoting perception, e.g.—*hören*, *sehen*, *fühlen*, *finden*:

Ich sah die Frau vorbeigehen (pass, or passing).
Ich hörte meinen Freund rufen (call, or calling).
Ich fand sie dort sitzen (sitting).

Note.—When thus used with the infinitive of another verb, the auxiliaries of mood and the verbs *heißen*, *lassen*, *hören*, *sehen*, sometimes also *lehren*, *lernen*, *fühlen*, *helfen*, have for their perfect participle a form identical with the infinitive, as:—

Ich habe ihn gehört, but:—Ich habe ihn oft singen hören.

Wir haben den Knaben hinausgehen sehen.

Wer hat dich kommen hetzen?

4. With *bleiben* and verbs of motion, e.g.—*gehen*, *reiten*, *fahren*, *sich legen*:

Wie lange ist er hier liegen (*lying*) geblieben.

Sich schlafen legen } (to go to bed). Also: schlafen legen
Schlafen gehen } to put to bed.

Wir sind spazieren gegangen — gefahren — geritten.

We have been for a walk — a drive — a ride.

Wollen wir baden gehen? Shall we go for a bathe.

5. With *haben* in some constructions, as:—

Er hat gut reden he may well talk.

Er hatte ein Schwert an der Seite hängen (*hanging*).

3. THE INFINITIVE WITH *zu*.

The Infinitive with *zu* is used:—

1. Depending on nouns, adjectives, and verbs (other than those mentioned above), as:—

Wann werde ich das Vergnügen haben, Sie wieder zu sehen?

Haben Sie Lust, ins Theater zu gehen?

Dieser Brief ist schwer zu lesen.

Ich bin begierig (anxious) zu erfahren, wer es getan hat.

Er fing an zu lachen (to laugh, or laughing).

Wie können Sie daran denken, es zu tun (think of doing)?

Wir haben nichts zu essen gehabt.

Note.—With the verb *sein*, the active infinitive is used in German, not the passive infinitive usual in English:—

Dieses Haus ist zu vermieten this house is to (be) let.

Es war nicht zu vermeiden it was not to be avoided.

Was ist nun zu tun? What is to be done now?

2. With the prepositions (*an*)statt and *ohne*:—

Anstatt zu lachen (*laughing*), weinte er.

Er ging aus, ohne mich zu fragen (*asking*).

Note.—This construction is only possible when both actions are predicated of the same subject. If there are two (or more) subjects, the conjunction *ohne daß* must be used, as:—

Er ging aus, ohne daß ich es bemerkte (without my noticing).

4. THE INFINITIVE WITH *um* — *zu*.

An infinitive clause introduced by *um*, and containing an infinitive with *zu*, is used:—

1. To express *purpose* (i.e.—whenever '*to*' = '*in order to*'), as:

Sich brauche Papier, um einen Brief zu schreiben.
Er reist, um die Welt zu sehen.

2. With adjectives preceded by *zu*, or followed by *genug*, as:—

Sie ist zu jung, um diese Arbeit zu verrichten (perform).
Er ist nicht reich genug, um die Mühle zu kaufen.

5. THE ACCUSATIVE AND INFINITIVE.

The Accusative and Infinitive construction common in English must be translated by a *subordinate sentence* introduced by *dass* (except after the verbs of perception, and *heißen*, *lassen*, *lehren*). Thus:—

We know *him to be a liar* *wir wissen, dass er ein Lügner ist.*
I wished *him to come* *ich wünschte, dass er kommen sollte.*

6. THE ELLIPTICAL INFINITIVE.

The English elliptical infinitive after *how*, *what*, *where*, must be translated by a *subordinate sentence*, as:—

I don't know *what to do* *ich weiß nicht, was ich tun soll.*
Show him *how to do it* *zeige ihm, wie er es machen soll.*

Aufgabe 5.

In the middle ages a certain abbot was presumptuous enough to have the following inscription placed (*anbringen*) over the gate of his monastery: "We are two farthings (*Heller*)¹ poorer than the emperor and live without care (*plur.*)."
One day, as the emperor was going for a ride, he saw this inscription and thought: "I must teach this proud prelate to fear me." He bade a monk call the abbot, and when he saw him coming said: "Unless you want to be deposed, you have the following three questions to answer within three days. Firstly, how deep is the sea? Secondly, how many stars are (= stand) [there] in (an) the sky? Thirdly, how far are happiness and unhappiness from one another?" Then, without waiting for a reply, he rode away, while the abbot remained standing there in dismay. The third day came without the

¹ A small copper coin worth rather less than a farthing and now used only in Austria.

latter having found a suitable reply to a single one of the three questions that were to be answered; for guessing (= the guessing of) riddles is not everyone's strong point. The poor man did not know what to do to save himself. But at last it occurred to him to send for his shepherd, as he knew him to be an ingenious fellow, and to ask him for (um) his advice. The shepherd had never before seen his master look so troubled and said that if the abbot would lend him his clothes he would answer the questions himself. The emperor came and the shepherd went to meet him. "Well", cried the former, "how deep is the sea?" "Only a stone's throw," answered the shepherd. The emperor laughed and said: "Quite right; and how many stars are there in the sky?" "Just as many as there are leaves on all the trees in the Odenwald. If you don't feel inclined to believe it, have them counted." The emperor laughed again and said: "Well, you may be right. And how far are happiness and unhappiness from one another?" "Only five minutes; for five minutes ago I was a poor shepherd, and now I am only two farthings poorer than you." Then the emperor looked at him more closely (näher) and said: "You are right again. I believed you to be the abbot, and you shall be (it)."

READING LESSON.

Die jugendlichen Richter¹.

Ein Mann fiel in einen Fluß und konnte sich nicht retten. Er schrie um Hilfe, ein Bauer eilte herbei² und zog ihn mit einer Stange³ aus dem Wasser; dabei⁴ stach⁵ er ihm aber unglücklicherweise ein Auge aus⁶. Nun ging der Mann zum Richter, verklagte⁷ seinen Retter⁸ und verlangte, er solle ihm Buße⁹ für das verlorene Auge geben. Der Richter wußte lange nicht, wie er den Fall entscheiden sollte, und vertagte¹⁰ ihn.

Als er am folgenden Tage auf das Feld ritt und über die Sache nachdachte, sah er drei Knaben auf einem Steinhaufen sitzen und sehr ernsthaft¹¹ zusammen sprechen.

„Was macht Ihr da?“ fragte der Richter.

„Wir halten Gericht¹²“, antwortete einer von den Knaben, „über den Bauer, der einen Mann gerettet hat und ihm dabei ein Auge ausstieß.“

„Und was ist Euer Urteil¹³?“

„Wir erkennen¹⁴, daß der gerettete Mann an derselben Stelle ins Wasser geworfen werden soll, wo er hineinfiel. Wenn er

1. judges. 2. to the spot. 8. pole. 4. in doing so. 5. put out.
6. brought an action against. 7. rescuer. 8. damages. 9. adjourned.
10. seriously. 11. are sitting in judgment (lit. holding a court of justice). 12. decision. 18. find.

LESSON 6.

sich selbst retten kann, so soll er Buße für sein Auge bekommen. Kann er¹⁴ es aber nicht, so soll der Richter nicht bestraft werden."

Der Richter war so froh, als er dieses Urteil hörte, daß er den Knaben einen Taler gab. Dann ritt er nach Hause und sprach das Urteil. Der gerettete, aber un dankbare Mann wurde also wieder ins Wasser geworfen, und da er sich nicht selbst retten konnte, so ist er bei dieser Gelegenheit¹⁵ ertrunken¹⁶.

14. Wenn er ... kann. 15. occasion. 16. Perfect Tense in narration corresponding to English Imperfect.

CONVERSATION.

Was passierte (happened) einst einem Manne?	Wen traf der Richter am folgenden Tage auf dem Felde?
Wer eilte herbei?	Was taten diese?
Wie rettete ihn der Bauer?	Über wen hielten sie Gericht?
Was tat er aber dabei?	Was erlannnten die Knaben?
Zu wem ging der gerettete Mann?	Wann sollte er Buße erhalten?
Was verlangte er?	Was tat der Richter?
Was sagte der Richter?	Wie ging es dem geretteten Manne?

SIXTH LESSON.

THE PRESENT PARTICIPLE.

1. USES OF THE PRESENT PARTICIPLE IN GERMAN.

In German the Present Participle is much less used than in English, viz.:—

1. As an *attributive adjective*:—

Ein *weinendes* Kind. Eine *liebende* Mutter.

Die *aufgehende* Sonne.

Note.—Some present participles have come to be used as genuine adjectives, and may, therefore, be used *predicatively*, *adverbially*, and in the comparative and superlative degrees. Such are:—*drückend* oppressive, *ermüdend* fatiguing, *fließend* fluent, *reizend* charming, etc. Thus:—

Ein *reizendes* Bild. Dieses Bild ist ganz *reizend*.

Er bat mich *dringend* um Hilfe.

Eine *ermüdendere* Reise habe ich nie gemacht.

2. As a *noun*:

Die *Umschenden* (by-standers) lachten über ihn.

Note.—A few present participles are used as genuine nouns, but are declined as if they were adjectives, as:—

Der *Reisende*. Ein *Reisender*. Die *Reisenden* (*pl.*).

3. As an *adverb of manner*:

Sagend sagte er zu mir . . . Sie gingen *schweigend* fort.

Note.—The action described by the present participle must be strictly contemporaneous with the action expressed by the verb it qualifies. Thus:—

Nichts ahnend (suspecting) ging er nach Hause.

But when the two actions are not contemporaneous, the English participial expression must be translated by a sentence containing a finite verb, as:—

Er zog das Schwert und hieb dem Drachen den Kopf ab.
Drawing his sword, he cut off the dragon's head.

Also in adverbial expressions denoting a reason, as:—

Da er seinen Freund nicht sehen konnte.
Not being able to see his friend.

4. A form identical with the present participle, but preceded by *zu*, is used attributively as a *Gerundive*:—

Ein zu verkaufendes Haus a house to be sold.

Das ist keine zu lobende Tat.

That is not an action to be praised.

Note.—This form is not historically a present participle, but has arisen as an attributive form of the Infinitive with *zu*, which was formerly only used predicatively with the verb *sein*, e.g.—dieses Haus ist zu verkaufen. The *d* in the attributive form is inorganic.

2. SPECIAL USES OF THE ENGLISH PRESENT PARTICIPLE.

The English Present Participle is frequently used in cases in which a Present Participle must not be used in German:

1. As a *verbal noun*, when it must be translated by the German *Infinitive* used as a noun (cf. Lesson V), as:—

Reading good books is necessary for young people.

Das Lesen guter Bücher ist jungen Leuten nötig.

2. In an attributive expression replacing a *relative clause*, as:—

Here is a woman *selling* cherries.

Hier ist eine Frau, die Kirschen verkauft.

Note.—Sometimes a similar participial expression is used in German, but it precedes the noun it qualifies, and the participle (which stands at the end of the expression) is declined to agree with the noun, as:—

Ein auf ein Prisma fallender Lichtstrahl.

A ray of light falling on a prism.

3. In adverbial expressions replacing subordinate sentences indicating cause or reason, and time when, as:—

LESSON 6.

This *being* the case **da dies der Fall ist** (or **war**).
His mother *being* ill he had to stay at home.
Da (weil) seine Mutter krank **war**, mußte er zu Hause bleiben.
While *waiting* for breakfast he read the paper.
Während er auf das Frühstück wartete, las er die Zeitung.
I must find the book *before coming* with you.
Ich muß das Buch finden, ehe (bevor) ich mitkomme.

4. In substantival expressions replacing subordinate clauses forming the *subject* or *object* of verbs, as:—

His wishing to see her was very natural.
Dass er sie zu sehen wünschte, war sehr erklärlich.
We noticed *you looking* at us.
Wir bemerkten, dass Sie uns anschauen.

5. Depending on verbs taking '*fixed prepositions*', in which case the translation into German depends on whether the actions expressed by the finite verb and the participle are predicated of the *same* subject or of *different* subjects:—

(a) If *of the same subject*, the *Infinitive with zu* is used, the infinitive clause being anticipated by the '*fixed preposition*' compounded with **da(r)s** (e.g.—davon, darauf, &c.), as:—

He spoke *of wishing* to go to Italy.
Er sprach davon, nach Italien gehen zu wollen.
We insisted on *being allowed* to stay.
Wir bestanden darauf, bleiben zu dürfen.

(b) If *of different subjects*, a *subordinate sentence* introduced by **dass** must be used, the subordinate sentence usually being anticipated by the '*fixed preposition*' compounded with **da(r)s** (e.g.—davon, darüber, &c.), as:—

We punished him for *being naughty*.
Wir straften ihn dafür, dass er unartig war.
I do not object to *your going* there.
Ich habe nichts dagegen, dass Sie dahin gehen.
The landlord insisted on *our taking* horses.
Der Wirt bestand darauf, dass wir Pferde nehmen sollten.

Note 1.—Sometimes a subordinate sentence introduced by **dass** is used instead of an infinitive clause even when the subjects are the same, as:—

Er sprach davon, dass er nach Italien gehen wollte.

Note 2.—After nouns and adjectives the same principles apply as after verbs. Thus:—

Ich habe keine Gelegenheit gehabt, es zu tun (*of doing it*).
 Werde ich das Vergnügen haben, Sie zu sehen (*of seeing you*)?
 Wir sind stolz darauf, { seine Freunde zu sein.
 Wir sind stolz darauf, daß wir seine Freunde sind.
 Wir sind stolz darauf, daß er unser Freund ist.

6. After the prepositions '*instead of*' and '*without*', the German construction being (an)statt or ohne followed by the *Infinitive with zu* (if the subject is the same for both verbs), or (an)statt daß, ohne daß (if the subjects are different):—

Anstatt länger auf mich zu warten, ging er nach Hause.
 Ich sah ihn, anstatt daß er mich sah.
 Ohne einen Augenblick zu zögern, sprang er zum Fenster hinaus.
 Ich schrieb den Brief, ohne daß mein Vater es wußte.

7. After the preposition '*by*', denoting '*means by which*', the German construction being dadurch, daß . . . as:—

He saved himself by jumping through the window.
 Er rettete sich dadurch, daß er durch das Fenster sprang.

Aufgabe 6.

An amusing story is told of a well known dramatist once having to (*rel. clause*) take a lady in to dinner without either of them knowing who the other was. The theatre being introduced as a subject of conversation, the lady said: "I can't help wondering what they were thinking of in reviving (= when they . . .) that piece at the *King's* (im Königstheater). Even as a new piece it was not worth producing (= to be produced) on account of its subject being (= because etc.) so hackneyed." "Yes, perhaps [so]," replied the dramatist smiling. "My only excuse is the fact of its being (= that it was) one of my first attempts, so that when writing it I suffered under the disadvantage of having very little experience. Have you any objection to our changing the subject (= that we speak of something else)?" Blushing at having darüber, daß . . . made so unfortunate a remark, the lady stammered a few words of apology, whereupon her neighbour, wishing to put (= make) an end to her embarrassment by proposing a new subject to be discussed, asked: "Are you interested in the Fenton case?" speaking (indem er . . . sprach) of a famous law-suit then being heard (welcher damals vor Gericht spielte). "Yes; I've read the whole of the evidence," was the reply. "He has not the slightest chance of winning it, of course," the dramatist went on, without noticing the expression in his neighbour's face. "I can't understand any lawyer being so idiotic as to let such a case go into (vor) court." "Really?" answered the lady quietly. "Well, at any

rate our being quits consoles me for (darüber, daß . . .) your calling my husband idiotic. Have you any objection to our changing the subject?"

READING LESSON.

Das Wiedersehen.¹

In der schwedischen Eisengrube² zu Falun sand man, als zwischen den Schachten³ ein Durchschlag⁴ versucht wurde, den Leichnam⁵ eines ehemaligen Bergmanns⁶, der, ganz von Eisen-vitriol durchtränkt⁷, anfangs weich war, der aber, sobald man ihn an die Luft gebracht hatte, so hart wie Stein wurde. Fünfzig Jahre hat derselbe in einer Tiefe von ungefähr sechshundert Fuß in Vitriolwasser⁸ gelegen, und niemand hätte die unveränderten Gesichtszüge⁹ des unglücklichen Junglings erkannt, niemand die Zeit, seit welcher er in dem Schacht gelegen, gewußt, da die Bergchroniken¹⁰, sowie die Volks sagen¹¹ bei¹² der Menge der Unglücksfälle unzulässig (unreliable) und unzureichend (insufficient) waren, hätte¹³ nicht eine alte treue Liebe das Andenken der ehemals geliebten Züge bewahrt.¹⁴

Während nämlich alles Volk um den Leichnam herumstand und die unbekannten jugendlichen Gesichtszüge betrachtete, kam an Krücken¹⁵ ein altes Weib mit grauem Haar herangewankt¹⁶. Kaum hat sie den Leichnam erblickt, so sinkt sie laut schluchzend¹⁷ über denselben hin, denn sie hatte sofort in den Toten ihren ehemaligen Bräutigam erkannt. Tief ergriffen¹⁸ segnete¹⁹ sie die Stunde, wo ihr noch an den Pfosten²⁰ des Grabes ein solches Wiedersehen vergönnt²¹ war. Das Volk betrachtete mit Verwunderung und Rührung²² das seltsame Paar, von welchem der eine Teil im Tode und in tiefer Gruft²³ das jugendliche Aussehen und der andere trotz Alter und Schwäche die jugendliche Liebe treu bewahrt hatte.

1. meeting (again). 2. iron mine. 3. pits. 4. opening. 5. corpse. 6. former miner. 7. impregnated with sulphate of iron. 8. solution of vitriol. 9. features. 10. mine's records. 11. popular tradition. 12. owing to. 13. hätte placed before the subject owing to the omission of wenn. 14. kept. 15. crutches. 16. tottering up. 17. sobbing. 18. moved. 19. blessed. 20. edge (lit. gates). 21. granted. 22. emotion. 23. tomb.

CONVERSATION.

sand man einst in einer schwedischen Eisengrube?	Wer kam da an Krücken heran?
Wovon war der Leichnam durchtränkt?	Was geschah, als die Frau den Leichnam erblickt hatte?
Wie wurde er an der Luft?	Wen hatte sie in demselben erkannt?
Wie lange hatte er in der Tiefe gelegen?	Was segnete sie tief ergriffen?
Wer hatte das Andenken des Bergmannes bewahrt?	Wie betrachtete das Volk dieses Paar?
Was tat das Volk?	Was hatten beide bewahrt?

SEVENTH LESSON.,

THE PERFECT PARTICIPLE.

The Perfect Participle is generally used in German as in English, but the following differences between the two languages should be noticed:—

1. Many German perfect participles have come to be used as *genuine adjectives*, and as *nouns*. Thus:—

bekannt known.	berühmt famous.
beliebt popular.	betrunken drunken.
gelebt learned.	belesen well read (<i>of people</i>).
Der Bekannte, ein Bekannter the (an) acquaintance.	
Der Gesandte, ein Gesandter the (an) ambassador.	

2. The perfect participle of verbs denoting *kinds of movement* is used adverbially with *kommen*, where in English the *present participle* would be used, as:—

Eine Kugel kam *gesessen* a bullet came *flying*.
Der Knabe kam *gelaufen*, *geritten*, *gefahren* (*driving*).

Note.—The phrase ‘*verloren gehen*’ ‘to get lost’ is a similar construction:—

Meine Feder ist *verloren gegangen* (has got lost).

3. The German perfect participle is often used *elliptically*, where in English we should usually employ a present participle, as:—

Gesetzt, daß er es kann supposing that he can.
Alle, den Mann *ausgenommen* all *except(ing)* the man.
Abgerechnet not *counting*. *Angenommen* assuming.

4. The German perfect participle is frequently used instead of the imperative, especially in giving short sharp orders to be obeyed promptly (the present participle being sometimes used in similar cases in English), as:—

Aufgepaßt! look out! *Stillgestanden!* stand still!
Nicht mehr geweint! no more crying!
Nicht geplaudert! no talking!

Note.—Sometimes the German infinitive is used similarly, as:—

Einsteigen! take your seats (in the train, etc.)!
Auffißen! mount (on horseback)!

5. The German construction corresponding to the English ‘nominative absolute’ with the perfect participle of a transitive verb is an *accusative absolute*, as:—

Den Kopf auf die Arme gelegt, saß der Fremde am Tisch.

Note.—In this construction the participle is often omitted, as in English:—

Den Beutel in der Hand, eilte sie zum Advokaten.

6. The compound participles so frequently used in English (e.g.—‘having said’, ‘being lost’, ‘having been forgotten’) must be paraphrased and translated in accordance with the rules given in Lesson VI for the present participle. Thus:—

Having said this, he departed.

Nachdem er so gesprochen hatte, ging er fort.

Its being lost is your fault.

Du bist schuld daran, daß es verloren (gegangen) ist.

No one *having been forgotten*.

Da niemand vergessen worden war.

He was ashamed of *having been beaten*.

Er schämte sich (darüber), { *geschlagen worden zu sein*.
 | *daß er geschlagen worden war*.

Aufgabe 7.

The following story may be related by way of illustrating (= in order to ill.) Frederic the Great's well known fearlessness and presence of mind.

On the evening of the 5th of December, 1757, having just won one of his most brilliant victories in the battle of (bei) Leuthen, he rode with but few attendants to Lissa, having no doubt of the Austrians having already evacuated that town. But to his astonishment he found the castle still full of Austrian officers, who, hearing some one come riding into the court-yard, came to meet him with lighted (= burning) candles, expecting (*indem sie . . .*) to see another fugitive intending, like themselves, to spend the night there. Frederic at once recognised the impossibility of escaping capture by attempting to retire, but without leaving them time to claim him as their prisoner, he addressed them quite calmly with the words: “Good evening, (my) gentlemen. You are probably surprised at seeing me here already. I hope there is still a room to spare (= free) for me.” Then, dismounting from his horse (= he dismounted . . . and), he walked fearlessly through the group of astonished officers, who remained respectfully silent and never (= not at all) thought of taking him prisoner or preventing him from entering the castle. Shortly afterwards a squadron of Prussian hussars came trotting into the town, and the Austrian officers surrendered

without having realised that Frederic had meanwhile been in their power.

READING LESSON.

Die überlisteten¹ Räuber.

Bei einem russischen Priester brachen in einer finstern² Nacht drei Räuber ein. Sie zogen ihn aus dem Bette und verlangten all sein Gelb, indem sie spöttisch hinzufügten³, daß sie gegen die Türken in den Krieg ziehen wollten und dazu viel Geld nötig hätten. Erschrocken war der Priester aus dem Schlaf aufgefahren⁴, doch fasste er sich⁵ bald wieder und sagte, wenn sie gegen die Türken kämen, wollte er ihnen gern eine Unterstützung⁶ und obendrein⁷ noch seinen Segen geben. Als er sie aber darum bat, ein Licht anzünden zu dürfen, weil er sich die braven Türkenslämpfer ansehen wollte, da erklärten sie ihm, ihre Augen könnten kein Licht vertragen, und sie würden ihn sofort niederstechen, wenn er die Stube erhellt⁸. Er nahm daher im Dunkeln tausend Rubel aus seinem Schrank⁹, gab sie den Räubern, segnete sie scheinbar¹⁰ und besprengte sie mit Weihwasser¹¹. Darauf verließen die nächtlichen Gäste geräuschlos¹² sein Haus.

Raum aber waren sie verschwunden, so lief der Priester zu dem in der Nähe wohnenden Küster¹³, weckte ihn und rief: „Auf! Rasch in die Kirche (gelaufen) und Sturm geläutet¹⁴!“ Bald eilte die ganze Dorfgemeinde¹⁵ in die Kirche, wo ihnen der Priester den Vorfall¹⁶ erzählte. „Gilt ihnen nach“, rief er zum Schlusse¹⁷ aus, „und bringt sie zurück! Ihr werdet sie leicht bei Licht erkennen; denn ich habe sie nicht mit Weihwasser, sondern mit Tinte bespritz.“ Sogleich entstand an dem Eingange der Kirche ein großes Geschrei, und aus der Menge wurden drei Männer mit Tintenlecken¹⁸ im Gesicht vor den Altar geschleppt¹⁹, wo der Priester stand. Es waren Bewohner desselben Dorfes, die bei ihm eingebrochen und nun auf den Ruf der Glocken getrost und frisch²⁰ in die Kirche gekommen waren. Sie gestanden sogleich ihre Tat ein, wurden dem Gerichte überliefert²¹ und erhielten die ihnen gebührende²² Strafe.

1. tricked. 2. dark. 3. mockingly adding. 4. started. 5. composed himself. 6. some assistance. 7. into the bargain. 8. lighted up. 9. cupboard. 10. apparently. 11. holy water (weihen = to consecrate, cf. Weihnachten Christmas). 12. soundlessly. 13. sexton. 14. ring the alarm bell! 15. community, congregation. 16. incident. 17. in conclusion. 18. ink stains. 19. dragged. 20. calmly and coolly. 21. handed over. 22. due.

CONVERSATION.

Was taten einst drei Räuber bei
einem russischen Priester?
Gegen wen wollten sie in den
Krieg ziehen?

Was sagte der Priester?
Durste er ein Licht anzünden?
Was nahm er aus einem Schrank?
Womit besprengte er sie?

- Was mußte der Kästner tun? Wer waren die Männer?
 Was sagte der Priester zu seiner Wohin waren sie getrost gekommen?
 Gemeinde? Wo entstand großes Geschrei? Was gestanden sie nun?
 Wo entstand großes Geschrei? Was gestanden sie nun?
 Was tat man?

EIGHTH LESSON.

THE SUBJUNCTIVE MOOD.

The Subjunctive may be broadly described as the mood of *unreality*. It indicates the *possibility* or *desirability* of an action or event, whether in the past, present, or future. It is used, therefore, in the following cases:—

1. In *dependent statements, questions, and commands* ('Oratio Obliqua', or 'Indirect Speech'), which may depend on verbs of *speaking* (e.g.—sagen, fragen, raten, befehlen) or verbs of *thinking* (e.g.—glauben, zweifeln, fürchten), to indicate the possibility, rather than the fact, of something happening or having happened.

The two chief rules for the *use of the tenses* of the subjunctive in Indirect Speech have been given in Part I, Lesson XIV, pp. 82, 83. To these rules the following may now be added:—

(a) Where the *Imperfect Indicative* would be used in quoting the actual words spoken (or thought), the *Perfect Subjunctive* is used in Indirect Speech. Thus:—

Direct Quotation: Er sagte: „Ich war immer sein bester Freund“.

Indirect Speech: Er sagte, | daß er immer sein bester Freund
| gewesen sei.
| er sei immer sein bester Freund
| gewesen.

Direct: Sie glaubt (denkt): „Der Mann hatte kein Geld.“

Indirect: Sie glaubt, der Mann habe kein Geld gehabt.

But instead of those persons of the Perfect Subjunctive which are indistinguishable from the Perfect Indicative, the *Pluperfect Subjunctive* should be used. Thus:—

Ich erwiderte: „Ich fürchtete mich entsetzlich.“

Ich erwiderte, daß ich mich entsetzlich gefürchtet hätte.

Der Richter fragte: „Hatten die Räuber Pferde?“

Der Richter fragte, ob die Räuber Pferde gehabt hätten.

(b) In *dependent commands (and wishes)*, the Present Subjunctive is used, or the Infinitive with the Present or Imperfect Subjunctive of *sollen*, or *mögen*. Thus:—

Der König befahl: „Gib meinem Sohn die Krone!“

Der König befahl, daß man seinem Sohn die Krone gebe
(or geben solle, or geben sollte).

Da sagte der Doktor: „Kommt morgen wieder!“

Da sagte der Doktor, daß sie morgen wiederkommen sollten
(or mögten).

Sie bat ihn also: „Sage mir alles!“

Sie bat ihn also, daß er ihr alles sage (or sagen möge, or sagen möchte).

Ich wünsche, daß er hier bleibe (or bleiben möge).

(c) If the actual words being reported contain a subjunctive, the *same tense of the subjunctive is retained* in the Oratio Obliqua, unless the form would be indistinguishable from the Indicative, when the imperfect is substituted for the present, etc., as already observed in other cases. Thus:—

Er sagte: „Das wäre freilich schlimm.“

Er sagte, daß das freilich schlimm wäre.

Er riet ihnen: „Sagt, daß ihr müde werdet.“

Er riet ihnen, sie sollten sagen, daß sie müde würden.

(d) As in other subordinate sentences, the finite forms of the auxiliaries *haben* and *sein* are sometimes omitted, as:—

Man fragte, wo er gewesen (sei), was er getrieben (habe),
was er jetzt tun wolle.

(e) *Parenthetical remarks* of the person reporting what was said (or thought) are in the *indicative mood*, as:—

Friedrich glaubte, daß die Österreicher, die eine vollständige Niederlage erlitten hatten, Lissa schon geräumt hätten.

THE INDICATIVE IN DEPENDENT STATEMENTS AND QUESTIONS.

The rules given above should be strictly observed in continuous Oratio Obliqua (e.g.—in reporting *speeches* as distinguished from brief statements or questions), but the *Indicative is often used instead of the Subjunctive*:—

(a) In dependent statements after verbs of speaking, if the person reporting the statement wishes to indicate that it is *true* (i.e.—that he is speaking of a *fact*, not merely a possibility). Thus:—

Der Knabe sagte ihnen, daß er krank war.

The boy told them he was ill (and he actually was ill).

Note.—In common speech the Indicative is frequently used even if there is no intention to guarantee the truth of the statement reported, e.g.:—

Er sagt, daß er zufrieden ist.

But the Subjunctive is used if the speaker wishes to indicate clearly that he is not responsible for the truth of the statement, e.g.:—

Er sagt, er sei ganz zufrieden.

He says he is quite contented (but I don't feel certain about it).

(b) In dependent statements after verbs of thinking if there is *no indication of doubt or error* in the mind of the person whose thoughts are being reported. Thus:—

Ich glaube, daß du mein Freund bist.

Ich zweifle nicht, daß er kommen wird.

Wir fürchten, daß er nicht kommen wird.

But the Subjunctive is used to indicate *doubt or error*, as:—

Ich glaubte mit Unrecht, daß du mein Freund wärest.

Ich zweifle sehr, ob er mein Freund sei (or ist).

Note.—After a past tense, if an event is mentioned as thought of in the future, the Subjunctive is used, e.g.:—

Wir fürchteten, daß sie nicht kommen würden.

(c) In dependent questions the Indicative is very frequently used, especially *after a present tense* in the principal clause, as:—

Sage ihm nicht, wer ich bin.

Weißt du, ob es wahr ist?

Frage ihn, ob er zufrieden ist (or sei).

Ich fragte ihn, ob er zufrieden sei (or war).

Aufgabe 8.

Turn into 'Oratio Obliqua', introduced by „da mahnte die sterbende Königin ihre Kinder, daß . . .“ the speech in the following Reading Lesson, beginning: „Bleibt gut und brav“, and

ending: ".... zum Siege führen könnt". (After the first full stop, the *order* of words will be as in the actual speech.)

READING LESSON.

Tod der Königin Luise.

Als Königin Luise im Sterben lag, ließ sie ihre zwei Söhne, Fritz und Wilhelm, die am Bettel knieten¹ und heiße Tränen weinten, ihr die Hand reichen. „Bleibt gut und brav, meine Kinder“, mahnte² die Mutter, „haltet mein Andenken³ in Ehren. Ihr habt schon im jugendlichen Alter⁴ das schreckliche Unglück des Vaterlandes sehen müssen, daß wird sein Gutes haben.⁵ Ihr werdet eure Kräfte entwideln⁶ und danach trachten⁷, euer Volk von der Schande⁸ und der Erniedrigung⁹, in welcher es schmachet¹⁰, zu befreien. Preußens Schutzgeist¹¹ wird euch zur Seite stehen. Rüst euch diese Stunde in euer Gedächtnis¹² zurück, wenn eure Mutter nicht mehr am Leben ist. Sie sei euch eine Mahnung, daß ihr Männer werden müßt, um den Nationalruhm eures Vaterlandes zurückzuerobern¹³, wie der große Kurfürst bei Fehrbellin¹⁴ die Niederlage seines Vaters an den Schweden rächte. Werdet Helden und geizet¹⁵ nach dem Ruhm großer Feldherren. Fehlte euch dieser Ehrgeiz¹⁶, so waret ihr nicht wert, die Enkel¹⁷ des großen Friedrich zu heißen. Vergeht nicht, daß tief im Herzen unsres Volkes das Gefühl für Recht und Pflicht lebt. Noch leidet es unter dem Drud¹⁸ des Erbfeindes¹⁹, aber trotzdem wacht es für seine Ehre, und der Tag wird kommen, an welchem es sich wie ein Mann erheben wird, um Vergeltung zu üben²⁰ für die ihm angetane Schmach²¹. Für diese Stunde seid gerüstet²²! Seid vorbereitet, daß ihr es zum Kampf und zum Siege führen könnt!“

Die Königin vermochte nur mit großer Anstrengung²³ zu sprechen. Immer heftiger wurden die Brustkrämpfe²⁴. Die königlichen Söhne führten die geliebte Mutter zum letztenmal und entfernten sich weinend. Der letzte Kampf war wohl schwer; denn die Sterbende rief: „Herr Jesu! lütze²⁵ meine Leiden!“ Bald danach beugte²⁶ sie den Kopf langsam zurück, seufzte²⁷ tief und schloß die Augen für immer.

1. were kneeling.
2. exhorted.
3. memory.
4. at an early age.
5. that will have its advantages.
6. develop.
7. strive.
8. disgrace.
9. humiliation.
10. languishes.
11. guardian angel.
12. memory.
13. win back.
14. See Ex. 71, p. 188 f.
15. be eager for.
16. ambition.
17. grandsons.
18. oppression.
19. hereditary foe.
20. to retaliate (lit. exercise requital).
21. disgrace.
22. armed.
23. effort.
24. spasms in her chest.
25. shorten.
26. bent.
27. sighed.

CONVERSATION.

Wo knieten die zwei Söhne der Königin Luise, als sie im Sterben lag?
Was hatten sie schon als Jünglinge sehen müssen?
Wozu mahnte sie ihre Kinder?
Welchen Einfluß würde das auf sie ausüben (exercise)?

Wer würde ihnen zur Seite stehen?
 Was sollten sie in ihr Gedächtnis
 zurückrufen?
 Wozu sollte diese Stunde sie
 mahnen?
 Wer hatte schon einmal den Na-
 tionalruhm zurückeroberet?
 Wo, und wie, hatte er es getan?

Wonach sollten die jungen Prinzen
 geizten?
 Welchen Enkel waren sie?
 Was sollten sie nicht vergessen?
 Für welche Stunde sollten sie ge-
 rüstet sein?
 Was taten die beiden Prinzen?
 Was waren die letzten Worte der
 Königin?

NINTH LESSON.

THE SUBJUNCTIVE MOOD (CONTINUATION).

The Subjunctive is also used:

2. In *commands, prohibitions, wishes, and concessions*, as:—

Er tue seine Pflicht! (or Er soll seine Pflicht tun!)
 Man warte nicht! Let no one wait (No one is to wait)!
 Lang lebe der König! Gott (dat.) sei dank!
 Hätte ich ihn doch nie gesehen!
 Er sei, wer er wolle, ich grüße ihn nicht.
 Es sei! be it so! Es möge, was es wolle cost what it may.
 Wie dem auch sei however that may be.

Note.—The polite form of the Imperative, e.g.—gehen Sie! is really the 3rd pers. plur. pres. subjunctive.

3. In making an assertion, or asking a question, modestly or hesitatingly, as:—

Richt, daß ich wüßte not that I know of.
 Ich dächte, es wäre ratsam I (should) think it advisable etc.
 Wären Sie geneigt, das zu tun?
 Are you inclined to do that?

Note.—Only the Imperfect and Pluperfect Subj. are thus used.

4. In *Final Clauses* (i.e.—clauses expressing purpose) introduced by damit, as:—

Er trat zurück, damit er unerkannt bliebe (or bleiben sollte).
 Er beeilte sich, damit er nicht spät ankomme (ankommen sollte).
 Verstende dich, damit man dich nicht finde(t)!

Note.—The Indicative is often used instead of the Subjunctive, especially in common speech, as:—

Warte hier, damit du ihn siehst!

5. In both clauses of *conditional sentences*, if the principal clause implies negation, as:—

Wenn ich Geld hätte, würde ich ein Pferd kaufen.

Wenn ich ihn gesehen hätte, würde ich es ihm gesagt haben.
Ich wäre zufrieden, wenn ich nur gesund wäre.

Note.—Sometimes the *wenn* is omitted from the subordinate clause, in which case the finite verb precedes the subject, as:—

Wähte er (= Wenn er wähnte), wer du bist, so würde er bleiben.
Hätte er gewußt, wer du warst, so wäre er geblieben.

6. After the conjunctions *als ob*, *als wenn*, and after *als daß* preceded by a comparative or an adjective with *zu* before it. Thus:

Er sieht aus, als wenn er franz. wäre.

Du sprichst, als ob du die Sache nicht verständest.

Es ist zu fast, als daß Sie ausgehen dürfsten.

Kannst du dir etwas Besseres wünschen, als daß du dort wärst?

7. In subordinate clauses such as usually have the verb in the indicative, the subjunctive is often used to denote that the action expressed is merely *contemplated* or *looked forward to as a possibility*. Thus:—

Wenn er kommen sollte, sage ihm, daß ich fort bin (or sei).

Wellington war fest entschlossen, auszuhalten, bis Blücher käme.

Ich kenne einen Mann, der das nicht täte (or tun würde).

Er sucht jemand, der ihm helfe.

Er suchte jemand, der ihm hülfe (or helfen sollte).

Er verlangte alles zu sehen, was wir besäßen.

He demanded to see everything we possessed (*might possess*).

Aufgabe 9.

Head of the House: "Mr. Smith, you have, as usual, returned from your regular trip without having made any sales (*Geschäfte*). If all our travellers were as unsuccessful (= had as little success) as you, we should have to give up business. I don't believe you ought ever to have been (= become) a traveller, and I doubt whether you know how (one ought) to approach a dealer. If you could only manage (= succeed) to look a little pleasanter and more confident! Take my chair a moment, so (= in order) that I may show you what I mean. Let us assume that you are the storekeeper and I am a traveller. Perhaps I feel a little nervous, but, however that may be, I walk in bag in hand and head up (*erhoben*), like this (= so), as if I were accustomed to getting orders. I approach you with a smile on my face and exclaim: 'Good morning, Mr. Smith, I represent the firm of Smear and Skinnum of (in) Manchester. I—'."

Mr. Smith (at the desk): "Indeed (So)? You are (*impf. subj. may be used*) the representative of the firm of Smear and Skinnum, are you (*translate by also placed after the verb*)? Well, get out of here (machen Sie, daß Sie fortkommen)! I don't buy any goods from old skinflints like them (wie die, *nom.*)."

Head of the House: "What do you mean by that, sir?"

Mr. Smith: "I mean that whenever I approach a business man and tell him what house I represent, just as you did (it) now, I always get the same answer as (= which) I have just given you."

Head of the House: "I think we had better give (= it would be better if we gave) you a new round, Mr. Smith. You certainly have more assurance than I should have thought. You may select some place where they don't know that Manchester is (= lies) on the map, and nothing would surprise me less than that you did well (= had success)."

READING LESSON.

Epiktet. Epictetus.

Der Philosoph Epiktet war ein griechischer Sklave¹, der viel von seinem Herrn zu erdulden hatte²; aber er hatte eine große und starke Seele.³ Als sein Herr ihm einst einen heftigen Schlag auf das Bein⁴ gegeben hatte, warnte Epiktet ihn kaltblütig (coolly), daß er es ihm nicht brechen sollte. Der Herr verdoppelte seine Streiche⁵, so daß er ihm die Knochen⁶ zerschlug. Der Weise antwortete ihm, ohne sich zu entrüsten⁷: „Sagte ich es dir nicht, daß du es mir zerschlagen würdest?“

Epiktet war immer vergnügt⁸, selbst (even) in der Sklaverei. „Ich bin“, sagte er, „an der Stelle, wo die Vorsehung⁹ will, daß ich sein soll; mich darüber beklagen, hieße¹⁰ sie beleidigen.“ Die zwei Grundlehren¹¹ seiner Moral waren: „Verstehe zu dulden und dich zu enthalten¹²!“ Er fand in sich selbst die nötigen Hilfsmittel¹³, um den ersten dieser Grundsätze¹⁴ in Ausübung¹⁵ zu bringen.

„Wir haben sehr unrecht“, sagte er bisweilen¹⁶, „die Armut anzuladen¹⁷, daß sie uns unglücklich mache; es ist der Ehrgeiz, es sind unsere unersättlichen Begierden¹⁸, welche uns wahrhaft elend¹⁹ machen. Wären wir Herren der ganzen Welt, so könnte uns ihr Besitz nicht von Furcht und Kummer (grief) frei machen; die Vernunft²⁰ allein hat diese Gewalt.“

Epiktet starb in einem sehr hohen Alter unter der Regierung des Kaisers Markus Aurelius. Dieirdene²¹ Lampe, womit er

1. slave.
2. endure.
3. soul, heart.
4. leg.
5. blows.
6. bones.
7. growing angry.
8. cheerful.
9. Providence.
10. would be.
11. principal doctrines.
12. to bear and to forbear.
13. resources.
14. principles.
15. practice.
16. sometimes.
17. to accuse poverty.
18. insatiable desires.
19. wretched.
20. reason.
21. earthen.

seine philosophischen Nachtwachen²² erleuchtete²³, wurde einige Zeit nach seinem Tode für 3000 Drachmen²⁴ verkauft,

22. nightwatches, vigils. 23. enlightened. 24. drachmae.

CONVERSATION.

Wer war Epiktet?	Was sagte er?
War sein Herr gütig (kind) gegen ihn?	Welches waren seine zwei Grundlehren?
Was sagte er, als dieser ihm einst heftig auf das Bein schlug?	Ist es die Armut, die uns unglücklich macht?
Was tat aber sein Herr?	Wann starb Epiktet?
War Epiktet darüber entrüstet?	Wie teuer wurde seine irdene Lampe verkauft?
Belegte er sich darüber, daß er ein Slave war?	

TENTH LESSON.

CASES USED WITH VERBS AND ADJECTIVES.

In German many verbs require a Genitive or Dative Object instead of, or in addition to, an Accusative Object; and many adjectives are used with a Genitive or Dative depending on them.

I. VERBS AND ADJECTIVES WITH THE GENITIVE.

1. A number of German verbs, which in ordinary modern prose require an Accusative Object or a 'fixed preposition' (Lesson 12), *used to take* a Genitive Object, and *still do so in poetical language* and a few stereotyped expressions. Such are:—

achten to heed	harren to wait for
bebürfen to need, require	lachen to laugh at
begehrn to desire	pflegen to take care of
entbehren to be without	schonen to spare
erwähnen to mention	spotten to mock (at)
gedenken to remember, think of	vergessen to forget
genießen to enjoy	warten to wait for.

The constructions usually found with the above verbs *in modern prose* are:—

- (a) Achten, harren, warten take *auf* (with acc.);
- (b) Lachen, spotten take *über* (with acc.);
- (c) Gedenken is replaced by *sich erinnern* (see below) or denken, which takes *an* (with acc.);
- (d) The rest take an accusative object.

Examples of the older and poetical use with the Genitive.

Wir achten nicht des Weges, den wir treten. (Goethe.)
 König Waldemar lachte seines Mangels. (H. Hoffmann.)
 Wer noch des Weins begehrst, . . . (Geibel.)
 Schönen Sie meiner! (Iffland.)

Examples of the modern prose constructions.

Er achtet nicht auf deine Befehle.
 Warum lachen Sie über ihn?
 Wir begehrten keine Gnade von dir.
 Ich werde ihm nicht schonen.

Examples of stereotyped expressions with Genitive retained.

Bergiß mein (older form == meiner) nicht!
 Man verwies (banished) ihn des Landes.
 Des Amtes pflegen (or warten).
 To perform the duties of one's office.

Note.—When achten means 'to consider' it takes the accusative:—

Ich (er)achte ihn (für) sehr glücklich.

2. The following reflexive verbs take a Genitive Object in addition to the reflexive pronoun (which is an Accusative Object):—

sich annehmen to interest one-	sich entsinnen to recollect
self in	" erbarmen to have mercy on
" bedienen to make use of	" (er)freuen to rejoice in, enjoy
" bekleß(ig)en to apply one-	" erinnern to remember
self to	" rühmen to boast of
" bemächtigen to take pos-	" schämen to be ashamed of
session of	" versehen to expect.
" enthalten to abstain from	
" entledigen to get rid of	

But with some of them other constructions are possible, viz.:—

- (a) sich erbarmen; sich schämen may take über (with acc.);
- (b) sich erinnern may take an (with acc.);
- (c) sich freuen may take an (with dat.) when it means 'to take pleasure in' something, or auf (with acc.) when it means 'to look forward with pleasure to' something, or über (with acc.) when it means 'to rejoice at the thought of' something already completed.

Examples.

Er konnte sich dieses Gedankens nicht entledigen. [heit!]
 Schäme dich deiner Dummheit (or über deine Dumm-

CASES USED WITH VERBS AND ADJECTIVES.

Ich erinnere mich seiner (or an ihn) recht gut. [sent).
Der Knabe (er)freut sich an dem prächtigen Geschenk (pre-
Wir freuen uns auf die nahen Ferien (holidays).
Ich freue mich deines Glückes (or über dein Glück).

3. Verbs of *accusing*, *convicting*, *acquitting*, *depriving*, *assuring*, and *deeming worthy*, usually require a Genitive Object as well as an Accusative Object. Thus:—

Wir klagen ihn des Mordes an.
We accuse him of (the) murder.
Man hat sie des Mordes überschürt (convicted).
Er versicherte mich seiner freundlichen Gesinnung (feel-
Wer hat uns unsrer Freiheit beraubt? [ings).

4. The following adjectives are used with a Genitive depending on and preceding them:—

bedürftig in need of	müde tired of
bewußt conscious of	satt satiated with
eingedenkt mindful of	schuldig guilty of
fähig capable of	sicher sure of
gewahr aware of	teilhaftig participating in
gewärtig expectant of	überdrüssig weary of
gewiß certain of	verdächtig suspected of
gewohnt accustomed to	verlustig deprived of
fundig acquainted with	wert } worth, worthy of.
los rid of	würdig }
mächtig master of	

Also their opposites, e.g.:—unsfähig, unkundig, un-
schuldig, &c.

Examples.

Die Armen sind des Geldes bedürftig.
Er war des Weges nicht fundig (or unkundig).
Ich bin des Arbeitens müde.

Note.—Some of the above adjectives, viz.—gewahr, gewohnt, los,
müde, satt, may have an accusative instead of a genitive depend-
ing on them, as:—

Ich bin das Arbeiten (or des Arbeitens) satt (or müde).
Wie können wir ihn los werden?

Aufgabe 10.

Bishop Thilo of Trotha possessed a very valuable signet-ring of which he always made use in sealing letters. One morning, however, he missed the ring, which he had, as usual, taken off before washing and placed on the window-sill. His valet was the only other person who had entered the room; but the bishop, mindful of the long and faithful services the old man had rendered, felt certain of his innocence. The

latter, however, had enemies in the palace who had long been waiting for an opportunity of getting rid of him. As soon as they became aware of the circumstances under which the ring had been lost, they accused him of the theft, and at last they succeeded in persuading the bishop to have him arrested. A (= the) confession of his guilt having been extorted from him by means of the rack, he was convicted of the crime, condemned to (the) death, and beheaded. But on the scaffold the unfortunate man revoked his confession, and when the bishop heard of it a feeling of uncertainty took possession of him as to (ob) whether his old servant had, after all, been innocent of the theft. In vain did the others, secretly rejoicing in the success of their shameful plot, assure him repeatedly of their conviction that the old man had fully deserved his punishment. Robbed of his peace of mind by tormenting doubts Bishop Thilo grew paler and more haggard from day to day, till one day a workman appeared before him with the lost ring, which he had found in a raven's nest on the roof of the palace. Full of remorse for (wegen) the injustice he had done his faithful servant, he resolved at least to give him a resting-place that should be worthy of him. He had him buried, therefore, in the cathedral at Merseburg, and had a tablet of bronze, on which the whole of the tragic story is represented in pictures, placed on the grave. Soon after, weary of life and conscious of the inadequacy of all efforts to atone for his mistake, Bishop Thilo himself died and was buried beside his former servant.

READING LESSON.

Die zweite Ausgabe!

Ich bin ein dankbarer Mensch, und als ich in den Bädern von Lucca² war, lobte ich meinen Hauswirt³, der mir dort so guten Tee gab, wie ich ihn noch nie getrunken.

Dieses Loblied⁴ hatte ich auch bei (before, to) Lady Woolen, die mit mir in demselben Hause wohnte, angestimmt⁵, und diese Dame wunderte sich darüber um so mehr, als sie, wie sie klagte, trotz aller Bitten von unserm Hauswirte keinen guten Tee erhalten konnte und deshalb genötigt⁶ war, ihren Tee aus Livorno kommen zu lassen. „Der ist aber herrlich!“ seigte sie hinzu⁷.

„My lady“, erwiderte ich, „ich wette⁸, der meinige ist noch viel besser.“

Die Damen, die zufällig gegenwärtig⁹, wurden von mir

1. lit. 'edition' (here: infusion of tea). 2. a health resort in Italy. 3. landlord. 4. eulogy. 5. voiced (lit. started the singing). 6. compelled. 7. added. 8. bet. 9. waren is understood; say 'chanced to be present'.

zum Tee eingeladen, und sie versprachen, des andern Tages (= am folgenden Tage) um sechs Uhr auf jenem heiter¹⁰ Hügel bei Lucca zu erscheinen, wo man so traurlich¹¹ sitzen und ins Tal hinab schauen kann.

Die Stunde kam, aber es kam kein Tee. Es war sechs, es wurde halb sieben, die Abendschatten ringelten sich¹² wie schwarze Schlangen¹³ um die Füße der Berge, die Wälder dasteten¹⁴ immer sehnsüchtiger¹⁵, die Vögel zwitscherten immer dringender — aber es kam kein Tee.

Endlich, endlich, mit seufzendem Gesicht, kam mein Hauswirt und fragte, ob wir nicht Sorbet¹⁶ statt des Tees genießen wollten.

„Tee! Tee!“ riefen wir alle einstimmig. „Und zwar denselben“ — sagte ich hinzu — „den ich täglich trinke.“

„Bon demselben, Exzellenz? Es ist nicht möglich!“

„Weshalb nicht möglich?“ rief ich verdrießlich. Immer verlegener¹⁷ wurde mein Hauswirt, er stammelte¹⁸, er stockte¹⁹; nur nach langem Sträuben²⁰ kam er zu einem Geständnis — und es löste sich²¹ das schreckliche Rätsel.

Mein Herr Hauswirt verstand nämlich die Kunst, den Teetopf, woraus schon getrunken worden, wieder mit ganz vorzüglich²² heißem Wasser zu füllen, und der Tee, der mir so gut geschmeckt, und wovon ich soviel geprahlt²³, war nichts anders als der jedesmalige²⁴ Aufguß²⁵ von demselben Tee, den meine Haussgenossin, Lady Woolen, aus Livorno kommen ließ.

Die Wälder um Lucca haben ein außerordentliches Echo, wie ich an jenem Abende erfahren.²⁶ Heine.

10. pleasant. 11. comfortably. 12. twined themselves. 13. snakes.
 14. exhaled their fragrance. 15. with more and more longing.
 16. sherbet. 17. more confused. 18. stammered. 19. stuck fast.
 20. resistance. 21. was solved. 22. lit. splendidly; say 'good'.
 23. (had) boasted. 24. adjective from 'jedesmal' (cf. heutig from heute, gestrig from gestern); say 'each day'. 25. (a second) infusion.
 26. found out (the auxiliary habe is omitted).

CONVERSATION.

Wo befand sich einst der Dichter Heine?	hin lud er die Damen ein? Nam der Tee?
Warum lobte er seinen Hauswirt?	Was fragte endlich der Hauswirt?
Wo wohnte Lady Woolen?	Welche Kunst verstand derselbe?
Worüber wunderte sie sich?	Was war Heines Tee gewesen?
Woher ließ sie sich den Tee kommen?	Was erfuhr Heine an jenem Abend?
Was tat Heine?	

ELEVENTH LESSON.

CASES USED WITH VERBS AND ADJECTIVES. (CONTINUATION.)

II. VERBS AND ADJECTIVES WITH THE DATIVE.

1. A large number of German verbs require a Dative (really an *Indirect*) Object instead of, or in addition to, an Accusative (Direct) Object. Such are:—

(a) Verbs corresponding to those English verbs which have an indirect as well as a direct object. Thus:—

Erzähle mir eine Geschichte! tell me a story!

Hat er Ihnen Ihre Bitte abgeschlagen (refused)?

Nein, er hat sie mir gewährt (granted).

Dem hat er das Buch gewidmet (dedicated)?

Note.—*Nehmen* and *stehlen* are also used with a Dative Object, as:—
Er hat mit (from me) mein Geld genommen (*gestohlen*).

(b) The following verbs of *speaking*, which might in English be looked upon as having a direct object:—

abraten to (try to) dissuade	gratulieren to congratulate
antworten to answer	raten to advise
befehlen to command	schmeicheln to flatter
danken to thank	trocken to defy
drohen to threaten	verbidden to forbid
fluchen to curse	verzeihen to forgive.
gebieten to command	

Note 1.—‘To answer a question’ is *eine Frage beantworten*, or *auf eine Frage antworten*.

Note 2.—*Fragen* and *bitten* take the accusative, while *Ihren* may have a double accusative, as:

Er lehrt mich Englisch.

(c) The following verbs, most of which are verbs of *suiting, resembling, helping, trusting*, or their opposites:—

ähneln to resemble	gehorchen to obey
ansiehen to suit	genügen to suffice
ausweichen to avoid	(ge)ziemen to beseem
begegnen to meet	glauben to believe
behagen to please	gleichen to be like
bekommen to suit	helfen to help
dienen to serve	mangeln to be lacking
erlauben to allow	mißfallen to displease
fehlen to be wanting	mißtrauen to distrust
folgen to follow	nahen } to approach
gefallen to please	sich nähern }

passen to suit	trauen to trust
schaden to injure	weh(e) fun to hurt
steuern to check, remedy	wohlwollen to wish well.

Note.—*Treffen* (to meet) and *beschäftigen*, *verleßen* (to injure) take the accusative.

(d) Verbs compounded with the inseparable prefixes *ent-*, *wider-*, and the separable prefixes *bei-*, *ein-*, *entgegen-*, *nach-*, *vor-*, *zu-*. Thus:—

Ich entriß (snatched away) dem Soldaten das Schwert.

Der General konnte dem Feind(e) nicht mehr widerstehen.

Ich stimme Ihnen vollkommen bei.

I entirely agree with you.

Das wäre mir nie eingefallen.

That would never have occurred to me.

(e) Some Impersonal Verbs (see Part I, Lesson 44).

2. Most German adjectives corresponding to English adjectives followed by 'to' or 'for' (which may, however, be understood) are used with the Dative. Such are:—

ähnlich similar (to), like	gleich equal (to), like
angemessen suitable (to)	lästig troublesome (to)
dankbar grateful (to)	nahe near
gehorsam obedient (to)	nützlich useful (to or for)
gewogen favourable (to)	überlegen superior (to).

Note.—The adjective is placed after the dative depending on it, as:—

Der Sohn ist seinem Vater ähnlich.

Er fühlt sich seinen Kameraden überlegen.

OBSERVATIONS.

1. Great caution should be observed in translating English passive constructions containing verbs which in German require a dative object. The following rules should be applied:—

(a) If in the active construction the German verb would have a dative object only, it is usually preferable to translate the English passive by a German active construction (though an *impersonal* passive is sometimes also possible, as shown in Part I, Lesson 27, Obs. 5). Thus:—

He was readily obeyed man gehorchte ihm willig.

We were displeased with their society.

Ihre Gesellschaft mißfiel uns.

The former of these two sentences might also be translated: *Es wurde ihm* (or *Ihm wurde*) *willig gehorcht*. But an impersonal passive in the case of the second would be impossibly cumbrous.

(b) If in the active construction the German verb would have both a dative object and an accusative object, then the *accusative object only can be used as the subject* in translating by a German passive construction, while the *dative object must be retained*. Thus:—

He was told nothing by me, or Nothing was told him by me.
Ihm wurde von mir nichts (*nom.*) *gesagt*.

2. The adjective and the preceding dative dependent on it form together an adjectival expression which may be used *attributively*, in which case the whole expression **precedes the noun** it qualifies (whereas in English it would follow the noun), and the adjective is declined to agree with the noun. Thus:—

He answered with a boldness *peculiar to him*.
Er antwortete mit einer ihm eigenen Stärke.
 Smoking is a habit *prejudicial to health*.
Das Rauchen ist eine der Gesundheit schädliche Gewohnheit.

Aufgabe 11.

In order to check the continual border feuds between his Franks and the Saxons, Charlemagne determined to conquer the latter and convert them to (jum) Christianity. But for more than 30 years they succeeded in defying all his efforts and remained true to their ancient gods until Wittekind, their leader, at last adopted (use *sich zuwenden*) the Christian faith. Legend relates his conversion as follows. Being seized by a longing he could not resist to see how the Christians celebrated their Christmas festival, he resolved to betake himself to Aix-la-Chapelle (Aachen), where Charlemagne¹ held his court. In vain did his friends try to dissuade him from his purpose and beg him not to expose himself to the danger of capture and death. He answered them firmly that it would be quite easy for him to go there disguised as a beggar, and that no danger would threaten him if they obeyed his command to keep his journey secret [from] all (*dat.*). At first all went well. Even such (= those) of his own people as (= whom) he met on the way failed to (= did not) recognise

¹ The epithet 'der Große' need not be repeated every time this name recurs.

the figure so well known to them, and on Christmas morning Wittekind attended (*bewohnen*) the service in, the cathedral at Aix. He could hardly believe his eyes when he saw how, instead of animals or prisoners of war being sacrificed, the king and all his suite humbly partook of (= took) the Holy Sacrament. Deeply moved he waited outside among the beggars after the service, and, when Charlemagne approached him, stretched out his hand like the others for (*nach*) an alms. But the king's penetrating glance recognised at once the features of his valiant foe. To the astonishment of all he went towards the seeming beggar, gave him his hand, and said: "For you (*dich*) I have no alms, but something much better if you will follow me." Unable to resist this gracious invitation, Wittekind followed the king to the palace, where he was given garments appropriate to his rank. Recognising, after a long and earnest conversation with Charlemagne, that the Christian faith was far superior to his, he declared his intention thence forward to serve the Christian God. Soon after he was baptised, and, the other Saxon chieftains gradually following his example, the long struggle between them and the Franks came to [an] end.

READING LESSON.

Kindliche Liebe. Filial Love.

Ein berühmter preußischer General war in seiner Jugend Edelknabe¹ an dem Hause Friedrichs des Großen. Er hatte keinen Vater mehr, und seine Mutter nährte² sich kümmerlich³ in ihrem Wittwenstande⁴. Als (ein) guter Sohn wünschte er, sie unterstützen⁵ zu können; aber von seinem geringen Gehalte⁶ konnte er nichts entbehren.⁷

Doch fand er ein Mittel, etwas für sie zu erwerben⁸. Jede Nacht mußte nämlich einer von den Edelknaben in dem Zimmer vor dem Schlafrabbinett des Königs wachen, um ihm aufzuwarten, wenn er etwas verlangte. Das Wachen war manchen zu beschwerlich⁹, und sie übertrugen¹⁰ daher, wenn die Reihe¹¹ an sie kam, ihre Wachen anderen. Der arme Edelknabe fing an, diese Wachen für andere zu übernehmen; er wurde dafür bezahlt, sparte das Geld zusammen¹² und schickte es dann seiner Mutter.

Einmal konnte der König nicht schlafen und wollte sich (*dat.*) etwas vorlesen¹³ lassen. Er klingelte¹⁴, er rief, aber niemand kam. Endlich stand er selbst auf und ging in das Nebenzimmer, um zu sehen, ob kein Page da wäre. Hier fand er den guten

1. page. 2. supported. 3. with difficulty. 4. widowhood. 5. help to support. 6. small salary. 7. spare. 8. procure. 9. troublesome. 10. handed over. 11. turn. 12. saved up. 13. read (aloud) to. 14. rang.

Jüngling, der die Wache übernommen hatte, am Tische sitzend. Vor ihm lag ein angefangener Brief an seine Mutter, aber er war über dem Schreiben eingeschlafen. Der König schlich herbei und las den Anfang des Briefes, welcher so lautete (ran): „Meine beste, geliebte Mutter! Jetzt wache ich schon die dritte Nacht für Geld. Weinhae kann ich es nicht mehr aushalten. Indessen freue ich mich, daß ich nun wieder zehn Taler für Sie verdient¹⁵ habe, welche ich Ihnen andurch (herewith) schicke.“

Gerührt über das gute Herz des Jünglings läßt der König ihn schlafen, geht in sein Zimmer, holt zwei Rollen¹⁶ mit Dokumenten, steckt ihm eine in jede Tasche und legt sich wieder schlafen.

Als der Edelsnabe erwachte und das Geld in seinen Taschen fand, konnte er sich (dat.) wohl denken, woher es gekommen war. Er freute sich zwar sehr darüber, weil er nun seine Mutter besser unterstützen konnte; aber er erschrak auch zugleich, weil der König ihn schlafend gefunden hatte. Am Morgen, sobald er zum König kam, bat er demütig um Vergebung wegen seines Dienstfehlers und dankte ihm für das gütige Geschenk.¹⁷ Der gute König lobte seine kindliche Liebe, ernannte¹⁸ ihn sogleich zum Offizier¹⁹ und schenkte ihm noch (besides) eine Summe Gelbes, um sich alles anschaffen²⁰ zu können, was er für seine neue Stelle brauchte.

15. earned. 16. rolls (of paper). 17. present. 18. appointed. 19. Verbs of 'appointing', etc. require zu before the noun denoting the rank or position. 20. procure.

CONVERSATION.

Was war ein preußischer General
in seiner Jugend?

Hatte er damals seine Eltern noch?

Was war die Mutter also?

Konnte der Sohn sie unterstützen?

Welches Mittel fand er, etwas für
sie zu erwerben?

An (in) wessen Stelle wachte er?

Warum wachten sie nicht selbst?

Was machte er mit dem Gelde, das
er auf diese Weise erworb?

Was tat der König, als er einmal
nicht schlafen konnte?

Was tat er, als niemand kam?

Was sah er hier?

Was hatte er vor sich liegen?

An wen war dieser Brief gerichtet?

Wie lautete sein Anfang?

Wieviel hatte er schon erworben?

Wodurch der König ihn auf?

Was tat er überdies?

Was empfand der Edelsnabe, als
er erwachte?

Warum war er erschrocken?

Was tat er am Morgen?

Wie bewies ihm der König sein
Wohlwollen (favour)?

Was wurde später aus ihm?

TWELFTH LESSON.

PREPOSITIONS.

The more frequently occurring prepositions and their commonest uses have already been dealt with in Part I,

Lesson 10. The rules there given must now be supplemented by the following:—

1. To the list of prepositions *always* governing the dative should be added:—

außer except, besides	nächst next to,
binnen within	nebst } together with,
gemäß according to	samt } together with.

Note 1.—*Gemäß* usually follows its noun, as:—

Ihrem Befehl gemäß habe ich ihn überall gesucht.

Note 2.—*Trotz* and *zufolge* (according to) are also frequently used with the dative, the latter being in this case placed after its noun. Thus:—

Trotz allen (or aller) Bemühungen. Trotzdem in spite of that.

Seinem Brief zufolge according to his letter.

2. To the list of prepositions *always* governing the accusative should be added:—

bis till, until	entlang along.
-----------------	----------------

Note 1.—*Bis* is, however, usually followed by another preposition, as:—

Bis (ben) zehnten Juli, or: Bis zum zehnten Juli.

Er füllte das Glas bis an den Rand.

Note 2.—*Entlang* follows its noun, and is sometimes used adverbially after a noun in the dative governed by *an*. In poetical language it sometimes precedes its noun and governs the genitive. Thus:—

Den Rhein entlang, or: Am Rhein entlang.

Entlang des Waldes (poet.) floß ein Bach.

3. To the rule by which the nine prepositions *an*, *auf*, *hinter*, *in*, *neben*, *vor*, *über*, *unter*, *zwischen* govern the accusative when denoting 'direction or motion to', but dative when denoting 'rest at' or 'motion limited to' the place mentioned, should be added the following rule:—

When these prepositions are used *without reference to place*, then *auf* and *über* govern the **accusative**, the rest the dative, as:—

Auf diese Weise } in this manner.
In dieser Weise }

Über 12 Jahre. Unter 12 Jahren.

Vor 12 Jahren 12 years ago.

Note.—When used after the verbs *denken*, (*doch*) *erinnern*, *glauben*, as a 'fixed preposition', *an* takes the **accusative** (indicating that the thoughts are directed towards the object mentioned), as:—

Ich denke oft an ihn. Erinnerst du dich an jenen Tag?
Wir glauben an den Gott unserer Väter.

4. To the four prepositions governing the *genitive* should be added:—

auf gerhalb outside (of)	oberhalb above
diesseits on this side of	ungeachtet notwithstanding
halber on account of	unterhalb below
innerhalb inside, within	unfern } not far from
jenseits on the far side of	unweit } by means of
Kraft by virtue of	vermöge by virtue of
längs along(side)	um — willen for the sake of
laut according to	zufolge according to.
mittels } by means of	

Note 1.—*Halber* follows its noun, as does also its synonym *wegen* sometimes:—

Des heißen Wetters halber (or wegen). Wegen des heißen Wetters.

Note 2.—The compound preposition *um — willen* has its genitive between *um* and *willen*, the latter of which was originally the noun *der Wille* governed by *um*, and having the genitive dependent on it. The older constructions *um meinen Willen*, etc. have become: (*um*) *meinetwillen*¹, *deinetwillen*, etc. (an inorganic t having developed after the n, which then fell out). Thus:—

Um des Friedens willen werbe ich es tun.
Er hat es um Ihrewillen getan.

USES OF THE INDIVIDUAL PREPOSITIONS.

The individual prepositions have so many shades of meaning and idiomatic uses that their correct use can only be learned by long practice and careful observation of German examples. The learner should, therefore, carefully notice

(1) The 'fixed prepositions' required by certain verbs, nouns, and adjectives;

(2) The many other idiomatic uses of prepositions in which German usage differs from English.

I. FIXED PREPOSITIONS.

In German, as in English, many verbs, nouns, and adjectives require any adverbial or adjectival expression more closely defining their meaning to be introduced by certain so-called 'fixed prepositions'. Thus the English verb 'to thank' requires 'for' (e.g.:—He thanked

¹ Cf. *meinetwegen* for my sake, as far as I am concerned; *deinetwegen*, &c.

me *for my help*); the noun 'want' requires 'of' (e.g.:—*for want of time*); the adjective 'proud' requires 'of' (e.g.—*We are proud of our country*).

In some cases the 'fixed prepositions' required by such verbs, nouns, and adjectives correspond in the two languages, as:—

He thanked me *for my help* er dankte mir *für meine Hilfe*.
Access *to* these gardens der Zugang *zu* diesen Gärten.

Are you acquainted *with* him? Sind Sie mit ihm bekannt?

But in most cases they do not correspond, and as it is impossible to frame more than a few generally serviceable rules, they must be noticed and learned as they occur. Meanwhile the following rules may be given:—

1. Verbs of *making, selecting, appointing* (and their corresponding nouns and adjectives) require *zu*, the definite article being inserted before a noun in the singular, as:—

So wurde er *zum König* gemacht und nahm sie *zur Frau*.
Ihre Schwester wurde *zur Führerin* gewählt (chosen).

Man machte beide Männer *zu Sklaven* (slaves).

Note.—The same construction is sometimes used with *werben*, especially in order to suggest that a change *for the worse* has taken place, as:—

Willst du *zum Verräter* werden?

2. Verbs of *considering* and *declaring* take *für*, as:—

Ich hielt ihn *für einen ehrlichen Mann*.

Er erklärte es *für eine Lüge* (lie).

3. Words denoting 'fear of', 'guard against', 'flight from' take *vor*, as:—

Hilte dich *vor Übeltaten!* Beware of evil deeds!

Fürcht *vor dem Tode* fear of death.

Robert Bruce mußte einst *vor seinen Feinden* fliehen.

Er hat mich *davor* gewarnt (warned).

4. Words describing behaviour take *gegen*, as:

Er ist immer freundlich (höflich, grausam, aufmerksam) *gegen mich*.

Seine Freundschaft (Höflichkeit, &c.) *gegen uns* war unerwartet.

5. The other prepositions most commonly occurring as 'fixed prepositions' are *an*, *auf*, *aus*, *nach*, *über*, *um*, *von*, *wegen*. A number of the words with which they

are used (the corresponding English word requiring a different construction) are mentioned below. It must be remembered, however, that not a complete, but only a representative list can be given in each case.

An (dat.) is used with:—

fehlen (<i>impers.</i>) to be in want (<i>of</i>)	der Anteil the share (<i>in</i>) der Mangel the lack (<i>of</i>)
gleichen to be like (<i>in</i>)	das Vergnügen the pleasure (<i>in</i>)
leiden to suffer (<i>from</i>)	der Vorrat the supply, stock (<i>of</i>)
rächen to avenge (<i>on</i>)	der Zweifel the doubt (<i>of</i>)
sterben to die (<i>of</i>)	ähnlich, gleich like (<i>in</i>)
teilnehmen to take part (<i>in</i>)	arm, reich poor, rich (<i>in</i>)
übertreffen to surpass (<i>in</i>)	fruchtbar fruitful (<i>in</i>)
(ver)hindern to hinder (<i>from</i>)	leer empty (<i>of</i>)
zweifeln to doubt (<i>of</i>)	

An (acc.) is used with:—

adressieren to address (<i>to</i>)	der Gedanke the thought (<i>of</i>)
denken to think (<i>of</i>)	die Erinnerung the memory (<i>of</i>)
erinnern to remind (<i>of</i>)	der Glaube the belief (<i>in</i>)
gewöhnen to accustom (<i>to</i>)	der Brief the letter (<i>to</i>)
glauben to believe (<i>in</i>)	die Bitte the request (<i>to</i>)
schreiben to write (<i>to</i>)	gewohnt accustomed (<i>to</i>)
sich wenden to apply (<i>to</i>)	

Auf (acc.) is used with:—

achten to take heed (<i>of</i>)	der Anspruch the claim (<i>to</i>)
beharren to persist (<i>in</i>)	die Antwort the answer (<i>to</i>)
sich belausfen to amount (<i>to</i>)	der Bezug the reference (<i>to</i>)
beschränken to limit (<i>to</i>)	achtsam heedful (<i>of</i>)
sich beziehen to refer (<i>to</i>)	bedacht mindful (<i>of</i>)
hoffen to hope (<i>for</i>)	böse angry (<i>with</i>)
schließen to shoot (<i>at</i>)	eifersüchtig jealous (<i>of</i>)
verzichten to renounce	
warten to wait (<i>for</i>)	stolz proud (<i>of</i>)

Aus is used with:—

bestehen to consist (<i>of</i>)	schließen to infer (<i>from</i>)
erscheinen to see (<i>from</i>)	werden to become (<i>of</i>)

Note.—Bestehen auf = insist on; bestehen in = consist in.

Ach is used with:—

sich erkundigen } to enquire	riechen to smell (<i>of</i>)
fragen } (<i>for</i>)	schicken to send (<i>for</i>)
greifen to grasp (<i>at</i>)	schmecken to taste (<i>of</i>)

sich sehnen to long (*for*)
 streben to strive (*for*)
 urteilen to judge (*by*)
 werfen to throw (*at*)

zielen to aim (*at*)
 die Sehnsucht the longing (*for*)
 das Verlangen the desire (*for*)
 begierig desirous (*of*).

Über (acc.) is used with:

sich ärgern to be vexed (*at*)
 sich freuen to be pleased (*at*)
 klagen to complain (*of*)
 lachen to laugh (*at*)
 nachdenken to reflect (*about*)
 spotten to mock (*at*)
 sprechen to speak (*about*)
 weinen to cry (*about*)
 sich wundern to wonder (*at*)
 and many more, especially words describing a state of mind.

Note.—Freude, erfreut, sich freuen, may also take an or auf according to the meaning (Lesson 10, p. 302).

Um is used with:—

sich bekümmern to attend (*to*)
 sich bemühen to take pains
(about)
 sich bewerben to apply (*for*)
 beneiden to envy (*for*)
 bitten to ask (*for*)
 spielen to play (*for*)

streiten to quarrel (*about*)
 trauern to mourn (*for*)
 die Bitte the request (*for*)
 die Sorge the anxiety (*about*)
 die Verlegenheit embarrassment
 besorgt anxious (*about*) [*for*]
 verlegen embarrassed (*for*).

Bon is used with:—

leben to live (*on*)
 sich nähren to feed (*on*)
 sprechen to speak (*of*)
 wimmeln to swarm (*with*)

befestigt animated (*with*)
 entzückt delighted (*with*)
 überwältigt overwhelmed (*by*)
 überzeugt convinced (*of*).

6. Notice also:—

beliebt bei popular *with*
 sich mischen in to meddle *with*
 eintreten in to enter (*into*)
 verliebt in (*acc.*) in love *with*

bekannt wegen known *for*
 berühmt wegen famous *for*
 tadeln wegen to blame *for*
 gratulieren zu to congratulate *on*.

Aufgabe 12.

Casimir II. of Poland (the father of Casimir the Great, who is famous in Polish history for his wise legislation) was once playing for money with a nobleman named Konarsky. The former won at (*bei*) almost every throw, and at last Konarsky, angry at having lost all his money, showed his lack of self-control by striking his king (*dat.*) in the face

(acc.). Then, overwhelmed by fear of the consequences of his act, he took to flight, but was soon overtaken and made prisoner by the king's guards. The judges before whom he was brought considered his offence a capital crime and sentenced him to death, advising him not to hope for mercy from the king, to whose friendship he could lay (= make) no further claim. Casimir, however, having reflected on his own share in the matter, had determined to treat his former friend with clemency. He sent for him therefore, received him in the presence of the assembled courtiers, and said: "I am not surprised at the conduct of this gentleman. Not being able to revenge himself on fortune, one cannot wonder at his ill-treating his friend. I am the only one (who is) to blame for his act, for I ought not to have encouraged by (durch) my example a pernicious practice which may be (= become) the ruin of my nobility." Then turning to (zu) Konarsky he said: "I see from your bearing that you are sorry for your fault (make 'your fault' the subject)—that is sufficient; take your money again, and let us renounce gambling for ever."

READING LESSON.

Feldmarschall Blücher¹.

So² derb und geradeaus er im Dienst war, so³ herzlich und liebenswürdig war er gegen seine Freunde. In einer heiteren Abendgesellschaft gab er einst das Rätsel auf⁴, wie man seinen eignen Kopf füßen könne. Niemand wußte es. Blücher aber stand auf und gab dem General Gneisenau einen herzlichen Kuß. Während seines Aufenthalts in London nach Abschluß des Pariser Friedens war der Heldengreis (aged hero) Blücher ein besonderer Gegenstand (object) der Verehrung (veneration) des englischen Volkes. Er genoß so viel Ehre und Beifall (applause), daß er selbst sagte: „Ich muß über mich wachen, daß ich nicht zum Narren werde“. Das Volk spannte ihm die Pferde aus⁵ und zog den Wagen selbst. Fest folgte auf Fest. Man wurde nicht müde, ihn mit Lobeserhebungen⁶ zu überhäusen und mit lautem Hurrah⁸ zu begrüßen, wo der greise Held sich zeigte. Als er einmal der ihm gehaltenen Lobrede überdrüssig⁷ wurde, entgegnete er kurz: „Was ist's, das ihr rühmet? Es ist meine Verwegigkeit⁸, Gneisenaus Besonnenheit⁹, des großen Gottes Harmherzigkeit¹⁰!“ Als die

1. Blücher was the most dashing general of the Prussian army at the time of the war of liberation. He materially helped to decide the battle of Waterloo; hence his enthusiastic reception in England in 1815. 2. However blunt and outspoken he was in official matters, yet . . . 3. aufgeben 'to set, ask,' cf. die Aufgabe. 4. unharnessed. 5. panegyrics. 6. cheers. 7. tired. 8. rashness. 9. caution, forethought. 10. mercy.

Universität Oxford ihn zum Doktor machte, sprach er: „Ich bin's¹¹ • zufrieden; aber dann macht den Gneisenau zum Apotheker (chemist); der hat mir die Pillen gedreht¹²!“ Ebenso war er gegen Scharnhorst gesinnt.¹³ Als der ganze Krieg ruhmvoll beendet war, hielt er einst eine Lobrede auf seine Generäle und Soldaten. Diese schloß er mit den Worten: „Bist du (= Wenn du . . . bist) gegenwärtig, Geist meines Freundes, mein Scharnhorst¹⁴, dann bist du selber Zeuge (witness), daß ich ohne dich nichts würde vollbracht haben!“ Wahrhaft groß erscheint Blücher in seiner neidlosen Anerkennung¹⁵ des Verdienstes anderer, möchte er daran teil haben oder nicht. Jede würdige Erscheinung, jede tüchtige Kraft hielt er in Ehren, den Staatsmann und den Schriftsteller, den Kaufmann und den Künstler, sobald sie ihm als Persönlichkeiten oder Berühmtheiten entgegentraten.

Als seine Stunde¹⁶ kam, sprach er zu seinem treuen Gefährten, dem Grafen Nostiz: „Nicht wahr, mein lieber Nostiz, Sie haben manches von mir gelernt; jetzt sollen Sie auch von mir lernen, wie man mit Ruhe stirbt“. Und so starb er 1819 am 12. September auf seinem Gute¹⁷ Kriebowitz in Schlesien, das ihm sein König geschenkt¹⁸, und in dessen Frieden er die letzten vier Jahre verlebt¹⁹ hatte. Unter den Linden²⁰ vor dem Hause wurde er begraben.

11. *es* refers here to the action expressed by the preceding verb (*machte zum Doktor*). 12. *made, lit. 'turned'*. 13. *minded, disposed*. 14. Scharnhorst (1756—1813) was the ingenious organiser and reformer of the short service in the Prussian military system. He was wounded at the battle of Großgörschen in 1813 and died of his wound a few weeks later. 15. *unenvying appreciation*. 16. *last hour*. 17. *estate*. 18. *(had) presented*. 19. *passed*. 20. *lime-trees*.

CONVERSATION.

Wie war Blücher im Dienste?

Wie war er gegen seine Freunde?

Wie hießt er einst seinen eigenen Kopf?

Wann war Blücher in London?

Was empfing er vom englischen Volke?

Was geschah, wenn sich der Heldenkreis zeigte?

Was jagte er, als ihn die Universität Oxford zum Doktor machte?

Wie sprach er einst über Scharnhorst?

Was erkannte er stets neidlos an?

Wen hielt er in Ehren?

Was sagte er zum Grafen Nostiz?

Was hatte ihm sein König geschenkt?

Wo liegt Blücher begraben?

THIRTEENTH LESSON.

PREPOSITIONS (CONTINUATION).

II. OTHER IDIOMATIC USES OF PREPOSITIONS.

There are many other idiomatic uses of the prepositions in which German differs from English. The following rules for translating English prepositions into German may serve as a guide to the learner:

About.

1. **Um** = *around*:-

Alle drängten sich um (thronged about) *den König.*

2. **Über** = *concerning*:-

Ein Buch (ein Gespräch, &c.) *über Deutschland.*

3. **Bei** = *on one's person*:-

Ich habe kein Geld bei mir.

At.

1. **An** (*dat.*) = *position close against*:-

Ich saß am Tische. *Es lehnt an der Wand.*

2. **Bei** = *on the occasion of; at the house of*:-

Bei meiner Rückkehr at (or *on*) *my return.*

Bei diesen Wörtern at *these words.*

Bei uns at *our house.* *Bei meiner Tante at* *my aunt's.*

Notice also the expressions:-

Bei Hofe at *court.* *Bei Tisch at* *table* (= a meal).

Beim Frühstück &c. *Beim Spiel.*

Bei Tagessanbruch at *daybreak.*

3. **In** when speaking of other *places*:-

In der Schule. *In der Kirche.* *In einem Konzert.*

In dem Dorfe Seesenheim. *In Köln.* *In der Schlacht bei Jena.*

4. **Über** with words denoting *derision, anger, etc.*
(see previous Lesson).

5. **Um** in speaking of the *time of day*:-

Um wieviel Uhr? *Um 6 Uhr.* *Um Mitternacht.*

6. **Zu** before the noun *Zeit*:-

Zu welcher Zeit? *Zur Zeit des Augustus.*

Notice further the expressions:-

Auf Kosten at *the cost of.* *Auf alle Fälle at* *all events.*

Auf jeden Fall at *any rate (in any case).*

Bor Anker liegen to lie at anchor.

Zu (or **Im**) Anfang at the beginning. **Zu** Weihnachten &c.

Zu Ihrer Verfügung at your disposal.

By.

1. **An** (*dat.*) with verbs of *taking hold* and *recognising*:—

Er ergriff seinen Gegner **an** (or *bei*) den Haaren.

Ich erkannte ihn **an** seiner Stimme.

2. **Bei** = *near*, and in *oaths*:—

Bei (or neben) der Brücke. Bei meiner Ehre!

Notice also:

Bei Tag. Bei Nacht. Bei Licht (candle-light).

3. **Durch** = *by means of*:—

Achilles wurde **durch** einen Pfeil (arrow) getötet.

4. **Nach** = *measured by*:—

Man kaufst den Tee **nach** dem Pfund (*by the pound*).

Arbeiten Sie **nach** der Stunde oder **nach** dem Tage?

5. **Neben** = *by the side of*:—

Setzen Sie sich **neben** mich!

6. **Um** = *by the amount of* (in comparisons):—

Dieser Weg ist **um** 2 Stunden kürzer.

7. **Von** denoting *agency*:—

Troja (Troy) wurde **von** den Griechen zerstört.

Dieses Buch ist **von** Goethe (geschrieben worden).

Notice further the expressions:—

Auf Befehl *by order*. **Aus** Versehen *by mistake*.

Tag für Tag *day by day*. Stück für Stück.

Mit der Bahn &c. *by rail etc.*

Zu Land *by land*. **Zu** Wasser *by water*. **Zu** Wagen.

For.

1. **Auf** (*acc.*) in speaking of *future time*:—

Auf kurze Zeit. **Auf** wie lange? **Auf** immer.

2. **Für** in most cases:—

Hier ist ein Brief **für** dich. Wort **für** Wort.

Ein Mittel **für** das Zahnweh a remedy *for tooth-ache*.

3. **Nach** with words expressing *desire to obtain* (see previous Lesson).

4. *Zu expressing purpose:*—

Wo zu? what for? *Zu diesem Zweck.*

Hier ist Papier zum Schreiben. *Zum Beispiel for example.*

Notice also the expressions:—

Aus diesem Grunde for this reason.

Gegen bar (bare Bezahlung) for cash (payment).

Drei Jahre (lang) for 3 years, etc.

Zum ersten Male for the first time, etc.

From.1. *Aus = out of; because of:*—

Aus dem Zimmer. *Aus Pommern from Pomerania.*

Aus Erfahrung from experience.

Aus Schwäche from weakness.

Aus seiner Antwort from his reply.

2. *Von in most cases:*—

Von Tag zu Tag. *Von Stadt zu Stadt.*

Von Straßburg bis (nach) Berlin.

In (into).1. *An (dat.) before names of parts of the day (except in der Nacht); with parts of the body after words denoting injury; and in the meaning 'as regards':*—

Um Morgen. *Um Abend.*

Er war an der Hand (am Kopf) verwundet.

An Kraft war er allen andern überlegen (superior).

2. *In in most other cases:*—

Im Frühling. *In Verzweiflung in despair.*

Notice further the expressions:—

Auf das Land into the country. *Auf (in) dem Lande.*

Auf der Straße (dem Platz) in the street (the square).

Auf der Welt. *Auf diese Weise.* *Auf Deutsch &c.*

Wir wohnen auf einer Insel.

Bei guter (schlechter) Gesundheit in good (bad) health.

Bei hellem Tage in broad daylight. *Bei tiefer Nacht.*

Unter seiner Regierung in his reign.

Unter den Umständen in (or under) the circumstances.

Zu Wagen in a (or by) carriage.

Zur Ehre des Königs or dem König zu Ehren in the king's honour.

On (upon).1. *An = close to; also before names of days:*—

Auf den Ufern des Rheins. *Köln am Rhein.*

Das Bild hängt **an** der Wand. Hängen Sie es **an** die Wand! *
Am Montag etc.

2. Auf in most cases:—

Das Buch liegt **auf** dem Tisch. Ich rechne **auf** Sie.
 Verlassen Sie sich **auf** mich! Rely on me!

3. Bei = *at the time of*:—

Bei meiner Ankunft **on** my arrival.

Notice further the expressions:—

Unter dieser Bedingung **on** this condition.

Zu Pferde **on** horseback. Zu Fuß **on** foot.

To.

1. An (*acc.*) or **zu** in most cases for *motion to*:—
 Er ging **an** die (or **zu** der) Brücke.

2. Auf = *up to* some place at a higher level:—

Gehen wir **auf** Schloß! (the castle being on an eminence).
 Er ging **auf** sein Zimmer (the room being upstairs).

Notice also:

Auf das Land. **Auf** die Post **to** the post.
 In Hinsicht **auf** with regard **to**.

3. In = *into*:

In das Theater gehen. **In** die Kirche. **In** die Schule.

Also: **In** die Flucht jagen to put **to** flight.

4. Nach with names of *towns and countries*:—

Nach Frankreich. **Nach** Paris.

Notice also:—

Nach Hause (*to*) home. **Nach** der (or zur, or in die) Stadt.

5. Vor in giving the *time by the clock*:

10 Minuten **vor** eins.

6. Zu before nouns or pronouns denoting *persons*:—

Gehen Sie **zum** Direktor (headmaster)!

* **With.**

1. Bei = *at the house of*:—

Wir wohnen **bei** Herrn N.

2. Mit in most cases:—

Mit großer Freundlichkeit. Mit vielen Grüßen.
 Kommen Sie **mit** uns! Mit Tinte schreiben.

3. **Vor** = *as the result of:*—

Er starb vor Kälte. Sie weinte vor Freude.
Wir konnten vor Müdigkeit nicht mehr stehen.

Notice also the expressions:—

Aus Furcht with (or for) fear.
In Hinsicht auf with regard to.
Von ganzem Herzen with all my heart.

To the above rules may be added the following examples of idiomatic uses of the German prepositions:—

Er lehnte sich an die Wand he leaned *against* the wall.
Auf die Jagd gehen to go shooting. **Auf der Jagd sein.**
Sich auf den Weg machen to set out.
Es ist dreiviertel auf 6 it is *a quarter to* 6.
Die Schlacht bei Fehrbellin the battle *of* Fehrbellin.
Bleiben Sie bei mir (with me).
Bei den Römern among the Romans.
Von Paris bis (nach) London from P. (*right*) to London.
Ihr Übel (illness) ist nichts gegen (compared with or to) das seine.
Sich (acc.) in den Finger schneiden to cut one's finger.
Nach Belieben as desired.
Es ist über 20 Meilen von hier.
Heute über acht (vierzehn) Tage to-day week (fortnight).
Den Sommer über throughout the summer.
Das geht über meine Kräfte that is *beyond* my strength.
Es ist um ihn geschehen it is (all) *over* (or *up*) with him.
Unter Segel gehen to set sail.
Vor 3 Tagen 3 days ago.
Vor der Stadt outside the town. **Vor (outside) dem Tor.**
Die Liebe zu Gott (zum Ruhm, &c.) the love *of* God (*of fame, etc.*).
Zum Glück fortunately. **Zum Lohn &c. as a reward, etc.**

Aufgabe 18.

With regard to the letting of land several curious old customs still exist in various parts of the kingdom. At Bourne in Lincolnshire a certain piece of land known as the White Bread Meadow (*Weisse Brotwiese*) is let every year under most singular conditions. An old gentleman named Richard Clay, who died in 1770, in the reign of George III., left this meadow *to* the town on condition that the rent should be used for buying bread for the poorest inhabitants. Every year, at Easter, when all sorts of people come to Bourne on foot, on horseback, in carriages, and by rail from the whole of the district round about the town, it is let for twelve

months in the following remarkable manner: An auctioneer starts a number of boys running (läßt . . . wettslaufen) a fixed distance. As soon as they are off (fort), he calls upon the people who wish to rent the field to start (= begin with the) bidding. The time at the disposal of the bidders being limited to the duration of the race, the bidding is far keener and more exciting than at an ordinary auction. As the lads approach the end of their course, the farmers shout wildly the prices they will give for the field, until, on the arrival of the last boy at the goal, the hammer falls and the last bidder is declared the lessee.

Among (zu) the many curious conditions on which land is held (= one holds) from the Crown, is (gehört) that by which the family of Howieson occupy the estate of Braehead near Cramond, in Midlothian. At the beginning of the sixteenth century an ancestor of theirs rescued James V. of Scotland from some men who had attacked him on (the) Cramond bridge, took him to his cottage, and bathed his wounds. As a reward James bestowed on him the estate named on condition "that he and his successors should present a ewer and basin when Royalty (= a member of the Royal House) should come to Holyrood or pass (= cross) the bridge of Cramond," and the custom is maintained to (bis auf) the present (heutigen) day.

READING LESSON.

Tod Gustav Adolfs von Schweden.

Als im Dreißigjährigen Kriege (1618—1648) die Protestanten gegen die Katholiken ihres Glaubens wegen ins Feld ziehen¹ mußten, fanden sie eine unerwartete Hilfe in dem Schwedenkönige Gustav Adolf. Dieser erschien im Jahre 1630 mit einem schwedischen Heere in Norddeutschland und begann sofort den Kampf gegen die Kaiserlichen² Heere. Letztere befahligte³ damals der größte Kriegsheld seiner Zeit, Albrecht von Wallenstein, der mit seinen wilden Herren schon so manche Schlacht gewonnen hatte und der Schrecken aller Protestanten war. Nach und nach⁴ zog⁵ Gustav Adolf weiter nach dem Süden vor⁶, wo Wallenstein stand, und errang⁷ mit seinen tapferen Schweden und den Deutschen, die sich ihm angeschlossen⁸ hatten, mehrere Siege, als ihn plötzlich der Tod ereilte⁹.

Im Herbst des Jahres 1632 stand er in der Nähe von Naumburg und wollte eben die Winterquartiere beziehen⁹, als er erfuhr¹⁰, daß Wallenstein, der bei Leipzig stand, seine Truppen

1. to take the field. 2. imperial. 3. was in command of.
 4. gradually. 5. marched forward. 6. won. 7. joined. 8. overtook. 9. go into winter quarters. 10. learned.

geteilt hätte. Sofort brach er gegen ihn auf¹¹ und erreichte¹² ihn bei der kleinen Stadt Lützen, zwischen Weißenfels und Leipzig. Hier kam es am 16. November zu einer mörderischen¹³ Schlacht. Um neun Uhr des Morgens begann der Kampf. Mehrere Male hatte Gustav Adolf seine Schweden selbst ins Feuer geführt, mehrere Heerhaufen¹⁴ der Kaiserlichen¹⁵ waren schon gesprengt¹⁶; da machten diese einen stürmischen Reiterangriff gegen den rechten Flügel¹⁷ der Schweden und warfen ihn zurück. Sofort eilte Gustav Adolf den Seinen¹⁸ an der Spize¹⁹ eines Reiterregiments zu Hilfe, kam aber infolge seiner Kurzsichtigkeit²⁰ den feindlichen Truppen zu nahe und erhielt mehrere Schüsse²¹, von denen der eine seinen Nacken durchbohrte²². Sterbend sank er vom Pferde und wurde von der kaiserlichen Reiterei überritten²³. Als sich die Kunde²⁴ von dem Tode ihres Königs unter den Schweden verbreitete²⁵, da erfahre sie Verzweiflung²⁶. Mit Todesverachtung²⁷ stürmten sie vor und warfen die Kaiserlichen in wilde Flucht. Elf Stunden hatte der ganze Kampf gedauert.²⁸

Am Morgen des nächsten Tages fand man endlich unter einem Haufen von Leichen den verstümmelten²⁹ Körper Gustav Adolfs. Er wurde nach Naumburg gebracht, in einen kupfernen Sarg³⁰ gelegt und später in Stockholm bestattet³¹.

11. set out. 12. came upon. 13. sanguinary (lit. murderous).
 14. divisions. 15. the Imperialists. 16. routed. 17. wing. 18. his
 men, troops. 19. at the head. 20. shortsightedness. 21. shots.
 22. pierced. 23. trampled under feet. 24. news. 25. spread.
 26. desperation. 27. contempt of death. 28. lasted. 29. mutilated.
 30. coffin of copper. 31. buried.

CONVERSATION.

Wer focht im Dreißigjährigen Kriege?	Was geschah infolge (owing to) der Kurzsichtigkeit des Königs?
Wo erschien der Schwedenkönig?	Was taten die Schweden beim Tode ihres Königs?
Was war Wallenstein?	Wie lange hatte die Schlacht bei Lützen gedauert?
Wohin zog Gustav Adolf?	Wo fand man den Leichnam des Königs am folgenden Morgen?
Wo stand er im Jahre 1632?	Was tat man damit?
Was erfuhr er da?	
hatte Gustav Adolf schon mehrmals getan?	

FOURTEENTH LESSON.

WORD ORDER.

The rules (the most important of which have already been given) for the arrangement of the words in German sentences may be summarised as follows:—

I. THE ORDER OF WORDS IN PRINCIPAL SENTENCES.

1. In direct *statements*, the subject (with its enlargements, if any) stands first, and the finite verb (or finite part of compound tenses) comes second.

All words which may be looked on as *complementary to the finite verb*, viz.—(a) the Infinitive and the Perfect Participle of compound tenses, (b) the Predicative Adjective or Noun (with its enlargements, if any), (c) the Separable Prefix, are placed at the *end of the sentence*. If there are two or more such complements the order in which they stand is *the reverse of the English order*.

Examples.

Das [junge]¹ Kind [dieses Mannes] schläft.
Wir werden morgen um 8 Uhr kommen.
Der Knabe ist ins Wasser gefallen.
Ich bin heute [sehr] müde.
Das Bäumchen wurde im Lauf der Jahre ein [stattlicher] Baum.

Der König setzte sich großer Gefahr aus.
Du bist heute zu früh aufgestanden (*got up*).
Sein Bruder ist in der Schlacht getötet worden (*been killed*).
Wir sind nicht [sehr] müde geworden (*got [very] tired*).
Der Mann muß gewiß verrückt gewesen sein (*have been mad*).

Der General soll am Anfang der Schlacht verwundet worden sein (*is said to have been wounded*).

2. If there is only one Object, this (with its enlargements) immediately follows the finite verb, except that *Adverbs of Time usually precede Noun Objects*:—

Der Knabe hat den Hund geschlagen.
Ich habe gestern einen Brief an ihn geschrieben.
Wir hoffen dich morgen zu sehen.

3. If there are two Objects, both may be nouns, or both pronouns, or one a noun and the other a pronoun.

(a) A Pronoun Object precedes a Noun Object:—

Er gab mir einen guten Rat.
Ich habe es meinem Freund gesagt.

(b) Of two pronouns, the accusative precedes²:—

Er hat es Ihnen verheimlicht (concealed from).

¹ The words enclosed in square brackets are enlargements.

² But this rule is not always strictly kept. Mir, dir may precede ihn, sie, es, as:—Robert hat es mir (or mir es) geliehen.

Ich kann mich seiner nicht erinnern.

Ich habe sie ihm gezeigt.

(c) Of two nouns, the dative usually precedes the accusative, but an accusative object denoting a person generally *precedes* a dative object not denoting a person; and an accusative object precedes a genitive object:—

Der Lehrer hat dem Schüler ein Buch geliehen (lent).

Sie haben den armen Mann seinem Schicksal überlassen.

Er fragte seinen Diener des Diebstahls an.

Note.—For the sake of emphasis, or in order to bring an antecedent nearer the relative clause dependent on it, the above order may be reversed, as:—

Ich werbe dieses Buch meiner Frau widmen (dedicate).

Ich habe das Bild einem Mann gezeigt, der als Liebhaber (connoisseur) bekannt ist.

4. Adverbs and adverbial expressions of *Time* are usually placed immediately after¹ the finite verb, except that Pronoun Objects precede them:—

Ich habe neulich meinen Freund A. gesehen.

Sie werden in einer Stunde seine Antwort erhalten.

Ich habe ihn heute nicht gesehen.

5. The other adverbial enlargements of the predicate are placed *after* the object or objects; if there is no object, after the adverb, or adverbs of Time; if there is neither object nor adverb of Time, after the finite verb. With regard to their arrangement, it should be noticed that *Adverbs of Manner precede Adverbs of Place*:—

Sie hat heute gut gesungen.

Wir werden in drei Tagen nach Hamburg reisen.

Man hat heute das Kind überall gesucht.

Er lief eiligst (manner) nach Hause (place).

Note.—An object may be placed after the adverbs for emphasis, or to bring it nearer a relative sentence dependent on it:—

Er sah in der Ferne ein schimmerndes Schloß.

Er fand in der ganzen Stadt keinen Arzt, der ihn heilen konnte.

6. If there is more than one Adverb of Time, or of Place, the more general precedes the more specific:—

Wir sind gestern Abend um 6 Uhr abgefahren.

Der Schatz ruht jetzt tief unten im Rhein.

¹ Adverbs must never be placed between subject and finite verb. Thus:—We often saw him wir sahen ihn oft.

7. **Nicht** is usually placed after the object (if any), but may also be placed before any word which is to be specially negated:—

- Ich mag diese Arbeit nicht.
 Sie haben den Brief nicht gesehen.
 Sie hat heute nicht gut gesungen.
 Nicht ich bin sein Vater it is *not I* who am his father.
 Ich bin nicht sein Vater, sondern sein Onkel.
 Der Vater hat nicht lange genug gewartet.
 Ich habe ihn lange nicht gesehen.
 I have *not seen* him for a long time.
 Ich habe ihn nicht lange gesehen.
 I did *not see* him for long.

8. In adjectival and adverbial expressions which would in English begin with an adjective or participle, the corresponding German adjective or participle is placed last:—

- He is *like his father* er ist seinem Vater ähnlich.
Suspecting nothing nichts ahnend.

9. All adjectives and adjectival expressions such as those mentioned in the preceding paragraph should, if used attributively, precede the word they qualify:—

- Ein von vier Pferden gezogener Wagen.
 Ein in ganz Deutschland bekannter Name.
 Diese gegen Licht so empfindliche Pflanze.
 This plant *so sensitive to light*.

Note.—When adjectival or adverbial expressions not ending with an adjective or participle are used to qualify nouns, they follow the noun, as in English:—

- Ein Mann von Ehre. Eine Flasche voll Wasser.
 Ein Mann in den besten Jahren (*in the prime of life*).

10. In direct **questions** the above rules apply, except that the finite verb is placed first and the subject second. But if the subject is an interrogative pronoun, or a noun qualified by an interrogative adjective (or pronoun in the genitive), the subject precedes the verb:—

- Ist der Knabe ins Wasser gefallen?
 Wer ist da? Welcher Knabe fiel ins Wasser?
 Wessen Feder ist das?

11. In **commands** and **wishes** the order of words is the same as in statements, except that the verb is

placed first if, owing to its form, the sentence might otherwise be mistaken for a statement. Thus:—

Er singe! Man lache nicht! Blücher lebe hoch!
But: Singen wir! Lachen Sie nicht! Wäre nur Blücher hier!

12. For the sake of *emphasis*, or to avoid monotony of style, one of the objects, one of the adverbial enlargements of the predicate, or one of the words complementary to the finite verb, may be removed from its natural position and placed first. In this case the subject follows the finite verb (*'inversion'*), which must always retain the second place in a principal sentence. Thus:—

Arbeiten kann ich nicht; betteln will ich nicht.
Dieses Buch können wir in London nicht bekommen.
In London können wir dieses Buch nicht bekommen.
Gestern hat er mich schändlich betrogen (shamefully deceived).
Mir hat er gestern schändlich betrogen.
Schändlich hat er mich gestern betrogen.
Betrogen hat er mich gestern schändlich.

Similarly if a subordinate sentence or infinitive clause equivalent to an object, or to an adverbial enlargement, is placed before the principal sentence on which it is dependent:—

Da er nicht arbeiten wollte, (so) mußte er betteln.
Mir zu drohen hat er nicht gewagt.

Also if the word *es* is used to replace temporarily the real subject:—

Es war kein Mensch da = Kein Mensch war da.
Es singen die Vöglein = Die Vöglein singen.

Note.—In the inverted order a *pronoun* object may precede a *noun* subject, as:—

Bald fühlte sich der Knabe zu müde, um weiter zu gehen.
Warum schenkte ihm der König dieses Gut?

13. In short parenthetical sentences (such as: 'he said', 'I think', etc.) the verb precedes the subject, as:—

„Ich bin“, sagte er, „kein reicher Mann.“
Das ist, glaube ich, wohl bekannt.

II. THE ORDER OF WORDS IN SUBORDINATE SENTENCES.

In dependent sentences the arrangement of the words is the same as in principal sentences, except that the

finite verb is removed to the end of the dependent sentence:—

Es war Nacht, als ich in London ankam.
Hier ist das Buch, welches Sie verloren hatten.
Als man ihn fragte, antwortete er nichts.
Ich erfuhr fogleich, als ich in München ankam, das Unglück meines Bruders.

But notice that:—

1. If the conjunction daß is omitted, the finite verb retains the second place in the dependent sentence, as:—

Er sagt, er habe Kopfweh.

2. If the conjunctions wenn or ob are omitted, this is shown by *inversion*, the finite verb standing *first*, as:—

Bäre er gekommen = Wenn er gekommen wäre.

Iß dies der Fall = Wenn dies der Fall ist.

Er tat, als hätte er nichts bemerkt (= als ob er nichts bemerkte hätte).

3. If, when placed at the end of the dependent sentence, the finite verb would stand after two Infinitives (or an Infinitive followed by a Perfect Participle of infinitive form) it must be placed immediately **before instead of after** them, as:—

Alles, was ich in Berlin werde tun können.

Das Haus, welches er dort hat bauen lassen.

Aufgabe 14.

The Rhine.

Most travellers begin their journey along the Rhine at Cologne, the banks of the river below that town being for the most part flat and uninteresting. The best scenery begins near Bonn with the Seven Mountains, between which and Mayence the turreted towns, castle ruins, and vineterraced (mit Weinbergen gefünte) hills succeed each other (miteinander abwechseln) in profusion.

The sources of the Rhine are near those of the Rhone and Ticino (Tessin), in the Rheintal, an elevated region bordering on Mount St. Gothard, 800 miles from its mouth, 7,000 feet above the sea. Passing through Lake Constance, the Rhine tumbles over the Falls of Schaffhausen, runs past Basle, thence past Straßburg, Mannheim (where the Neckar joins it), and Mayence (on the mouth of the Main) to Bingen, where it enters the gorge of the Rheingau (over one hundred miles long) in

which its greatest beauties lie. Passing Cologne, Wesel, and Emmerich, it flows into the Netherlands, where the glorious river degenerates and creeps by several mouths into the North Sea, almost losing its identity.

The greatest breadth of the river is at Geisenheim in Prussian Nassau, famous for its vineyards, where it is (beträgt) 2,000 feet. Steamers and barges can ascend the Rhine from its mouth up to Basle in Switzerland, 805 feet above the sea and 540 miles from its mouth.

Aufgabe 15.

The Battle of Trafalgar.

Nelson returned from the West Indies to England in 1805, but when he heard where the combined fleets lay, he sailed to meet Admiral Collingwood, who had been watching them. The French and Spanish fleets left the harbour of Cadiz, and on the 21st of October they were met by Nelson off (auf der Höhe von) Cape Trafalgar. The British fleet bore down on them in two columns, the one led by Nelson in the *Victory*, and the other led by Collingwood in the *Royal Sovereign*. Before the battle began, Nelson made his last signal from the mast-head of his ship. At the time it roused the seamen to do great deeds; and even now our hearts are stirred when we read the noble words, "England expects every man to do his duty." In the midst of the fight the rigging of the *Victory* got entangled with that of the *Redoubtable*. One of the riflemen in the rigging of the French ship saw a one-armed officer with many stars on his breast on the deck of the *Victory*. He fired, and the officer fell, shot through the shoulder. That shot was the death-stroke of Lord Nelson. "They have done for me at last, Hardy," he said to the captain of his ship. "My backbone is shot through." Three hours later he died; but not till he knew that he had won a great victory. His last words were, "Thank God, I have done my duty." His body was taken to England and buried in St. Paul's Cathedral in London, amidst the tears of a whole nation.

Aufgabe 16.

Berlin.

Berlin, with a population of above 2 millions of inhabitants, is the capital of Prussia, the residence of the German Emperor, and consequently the seat of the Imperial Government and of the Imperial Diet. It is situated on the River Spree in the midst of a sandy plain, but all round (ringsum) surrounded by pinewoods and innumerable lakes. In external appearance it may (läßt es sich vielleicht) not compare quite so

favourably with some other capitals of Europe, and the absence of points of antiquity and of historical interest in this specifically modern city is noticeable; but modern energy has been very successfully exerted, and fine streets and imposing architecture meet the view on all sides, and in the matter of clean, well lit streets Berlin is without rival. When the traveller has only a limited time at his disposal, he should find the way to (nach) the broad thoroughfare called Unter den Linden, turn westward and walk on until a spacious square is reached (*say*, till he reaches). This is the (der) Pariser Platz, and the stately gate is the (das) Brandenburger Tor, with the famous bronze horses adorning its summit. In Unter den Linden are most of the Palaces of the Royal family, of the great nobles and of the foreign embassies, the Arsenal, the Royal Guard House, the Opera House, the New Museum, the National Gallery, the new Cathedral, the University, and a large number of (von) grand statues, hotels, restaurants, and cafés. Berlin is an eminently modern town and in many respects rivals Paris.

Aufgabe 17.

The Battle of Balaklava.

On the 25th of October a battle was fought at Balaklava, in which both sides lost many men. The Turks, who were there too, failed to stand their ground (*vermochten nicht standzuhalten*), and the Russian horsemen had nearly broken in upon the British lines, when they were brought to a stand by Sir Colin Campbell, at the head of the 93rd Highlanders. The usual way of meeting a charge of cavalry was to form a square, so that the men may face outwards on every side, and so prevent the horsemen from getting behind to cut them down. Sir Colin, knowing that he could trust his men to stand firm, did not form them into a square, but kept them in two long lines, the one behind the other. By the fire from their rifles alone they drove back the enemy. The heavy British horse were standing ready, and they at once dashed among the Russian horsemen with such force, that in a few minutes they scattered a force three times as large as theirs. Another great deed, known as the "Charge of the Light Brigade," was done on the same day. After the defeat of the Russian horsemen, their whole army was drawn up behind a guard of thirty guns, about a mile and a half from the Allies.

By some blunder, the Light Brigade received an order to charge the whole Russian army! Right down (*geradeßwegs* den *A.* hinunter) the slope they rode in the face of the guns. On they went, fired at from both sides as well as in front.

They reached the battery, cut down many of the gunners, and then "all that was left of them" rode back. Of 670 men who went out, only 190 returned.

Aufgabe 18.

The German Empire.

It extends, as now constituted under the leadership of Prussia, from beyond the Rhine to beyond the Vistula, or from Aix-la-Chapelle and Metz (in Alsace-Lorraine), to near Cracow and to Memel on the Russian frontier. On the South it is bordered by the breezy highlands of Switzerland and Austria, 3,000 to 4,000 feet high, from which its great rivers the Elbe, Rhine, Oder, etc., run down through Middle Germany to the great sandy plain of North Germany and to the North and Baltic Seas, with the great ports and commercial centres, Hamburg, Kiel, Lübeck, Bremen, Danzig. The best parts for the tourist, after the Rhine, are the Black Forest in Baden, 4,000 feet high in some parts, the Harz, with the Brocken 3,740 feet high, the Thuringian Forests, Saxon Switzerland, near Dresden, Rügen in the Baltic, the Bavarian Highlands, bordering the Austrian Tyrol, the Erz Mountains and the Böhmerwald, on the frontier of Bohemia, and the Giant Mountains. The victories of 1866 and 1870-1 against Austria and France were consummated by the election of William of Prussia as German Emperor at Versailles, on the 18th of January, 1871. His successor, Frederic William, married to Victoria, Princess Royal of England, died after a brief reign, on June 15th, 1888, leaving the crown to his eldest son, the present Emperor William II., born January 27th, 1859.

The Empire, as finally settled in May, 1871, comprises 26 German States (of which the Kingdoms of Bavaria and Würtemberg, the Grand Duchies of Baden and Hesse belong to (ju) South Germany), with a population of more than 65 millions of inhabitants, an army of over half a million men in peace and some 4 millions in war, an ever growing navy, a splendid administration, and flourishing industries and commerce.

Aufgabe 19.

The Relief of Lucknow.

The Sepoys in India had in 1857 revolted at Lucknow and surrounded the Residency, an enclosed house and grounds in which Sir Henry Lawrence and the Europeans had taken refuge. Colonel Havelock, who had arrived at Cawnpore too late to save the victims of Nana Sahib's cruelty, pushed on to Lucknow with 2,800 men, to relieve his fellow-countrymen there. Sir James Outram, his superior officer, joined him on

the way, but would not take the command of the little army from him. "To you," he said to Havelock, "shall be left the glory of relieving Lucknow, for which you have already struggled so much." Step by step the British fought their way through bands of rebels gathered to oppose them, and at last entered Lucknow in triumph. Havelock and Outram soon found that the women and children could not be removed in face of the enemy, who again closed around the city. Two months later Sir Colin Campbell, afterwards Lord Clyde, arrived with a larger army, and took all to a place of safety. Worn out with the hard work he had done, the brave Havelock died shortly afterwards. Delhi had already been retaken, and the Mutiny came to an end with the fall of Bareilly in 1858. The Mutiny caused a change to be made in the government of India. It was taken out of the hands of the East India Company, and a Viceroy was placed over the country to rule in the name of Queen Victoria. A further change was made when, in 1876, the Queen was declared "Empress of India."

APPENDIX I.

GERMAN AND ENGLISH PHRASES.

(I.) EVERYDAY PHRASES.

1.

Was haben Sie da?	What have you there?
Was wollen Sie kaufen?	What do you wish to buy?
Haben Sie etwas gekauft?	Did you buy anything?
Wieviel (was) kostet das Kilo?	How much a kilo?
Das Kilo kostet zwei Mark.	Two marks a kilo.
Ich finde das sehr teuer.	I find this very dear.
Das ist sehr wohlseil (or billig).	This is very cheap.
Haben Sie Ihr Pferd verkauft?	Have you sold your horse?
Ich habe es noch nicht verkauft.	I have not yet sold it.
Wollen Sie es nicht verkaufen?	Will you not sell it?
Ja, ich will es verkaufen.	Yes, I will sell it.
Warum wollen Sie es verkaufen?	Why will you sell it?
Ich brauche Geld.	I want some money.
Bringen Sie mir Brot und Butter!	Bring me some bread and butter.
Ich habe genug gegessen (bin satt).	I have eaten enough.
Haben Sie ein Glas Wein getrunken?	Did you drink a glass of wine?
Hier ist frisches Wasser.	Here is some fresh water.
Tragen Sie diesen Brief auf die Post!	Take this letter to the post office!
Was sagen Sie?	What do you say?
Ich sage nichts (gar nichts).	I say nothing (at all).

Mit wem sprechen Sie?
Verstehen Sie, was ich sage?
Ich verstehe nicht alles.

Was verlangen Sie?
Was wünschen Sie?
Ich verlange nichts.
Haben Sie die Güte!
Sie würden mich sehr verbinden.
Sie sind sehr gütig.
Was suchen Sie da?
Ich suche meine Uhr.
Was wollen Sie tun?
Was machen (or tun) Sie da?
Ich lerne meine Aufgabe.
Ich werde es mit Vergnügen tun.
Wissen Sie, ob er kommen wird?

Ich weiß es nicht.
Ich weiß nichts davon.
Kennen Sie diesen Mann?
Ich kenne ihn sehr gut.
Ich kenne ihn von Gesicht.
Ich kenne ihn nicht.

Glauben Sie das?
Glauben Sie das (doch) nicht!
Ich glaube es nicht.
Das ist wahr. Das ist Wahrheit.
Ich bin Ihrer Meinung (Ansicht).
Sie spotten, Sie scherzen.
Sind Sie mit ihm zufrieden?
Sind Sie befriedigt?
Wir sind damit zufrieden.
Ich bin Ihr Diener.
Das ist allerliebst.
Welches Vergnügen!
Welche Freude!

Wer ist da?
Es ist mein Bruder Karl.
Wohin gehen Sie?
Wir gehen ins Theater.
Wohin geht die Köchin?
Sie geht auf den Markt.
Woher kommen Sie? or
Wo kommen Sie her?
Ich komme aus der Schule.
Wir kommen aus dem Konzert.
Sie kommt von dem Balle.

To whom do you speak?
Do you understand what I say?
I do not understand all.

What do you ask for?
What do you wish for?
I (require) ask for nothing.
Have the goodness! Be so kind!
You would oblige me very much.
You are very kind.
What are you looking for?
I am looking for my watch.
What are you about to do?
What are you doing there?
I am learning my lesson.
I shall do it with pleasure.
Do you know whether he will come?
I do not know.
I know nothing about it.
Do you know this man?
I know him very well.
I know him by sight.
I do not know him.

3.

Do you believe this (so)?
Do not believe that!
I do not believe it.
That is true. That is the truth.
I am of your opinion.
You are joking.
Are you contented with him?
Are you satisfied?
We are contented (with it).
I am your servant.
That is charming.
What pleasure!
What joy!

4.

Who is there?
It is my brother Charles.
Where are you going?
We are going to the theatre.
Where is the cook going?
She goes (is going) to the market.
Whence do you come?
Where do you come from?
I come from school.
We come from the concert.
She comes from the ball.

Gehen Sie jetzt nach Hause?
 Gehen Sie nicht so schnell!
 Ruhen Sie ein wenig aus!
 Kommen Sie bald wieder!
 Gehen Sie hinauf — hinunter!
 Gehe fort! Gehen Sie fort!

Are you going home now?
 Do not go so fast!
 Rest a little!
 Come back soon!
 Go up (stairs)—down (stairs)!
 Go away! Be off!

Guten Morgen (Tag), mein Herr.
 Guten Abend, mein Herr.
 Setzen Sie sich!
 Nehmen Sie Platz!
 Wie befinden Sie sich?
 Sehr gut, ich danke Ihnen.
 Und Sie (selbst)?
 Wie geht es Ihnen?
 Nicht sehr gut.
 ziemlich gut.
 Zeigen Sie mir gefälligst!
 (Ich bitte Sie or) Bitte, sagen Sie mir!
 Geben Sie mir! Leihen Sie ihm!
 Machen Sie mir das Vergnügen!
 Ich bitte Sie darum.
 Ich danke Ihnen (or Danke).
 Sehr verbunden.
 Ist Herr N. zu Hause?
 Ja, er ist zu Hause.
 Sind Sie (ein) Deutscher?
 Ich bin (ein) Engländer.
 Diese Dame ist (eine) Engländerin.

Good morning (day), sir.
 Good evening, sir.
 Sit down! Be seated!
 Take a seat!
 How do you do?
 Very well, thank you.
 And you (yourself)?
 How are you?
 Not very well.
 Tolerably well (pretty well).
 Show me, if you please!
 Please tell me!
 Give me! Lend him!
 Do me the pleasure!
 I beg you.
 Thank you.
 Very much obliged.
 Is Mr. N. at home?
 Yes, he is at home.
 Are you a German?
 I am an Englishman.
 This lady is an Englishwoman.

6.

Wieviel Uhr ist es?
 Es ist spät, es ist neun Uhr.
 Wann werden Sie ausgehen?
 Ich werde um 10 Uhr ausgehen.
 Um halb acht (Uhr).
 Um dreiviertel auf sieben or ein
 Viertel vor sieben.
 Um ein Viertel aus sechs or
 Um ein Viertel nach fünf.
 Punkt sieben.
 Um Mittag. Um zwölf Uhr.
 Um Mitternacht.
 Gestern Morgen.
 Gestern Abend.
 Vorgestern.
 Heute. — Morgen.
 Morgen früh.
 Übermorgen.
 Vor acht (vierzehn) Tagen.

What time is it?
 It is late, it is nine o'clock.
 When shall you go out?
 I shall go out at ten o'clock.
 At half past seven.
 At a quarter to seven.
 At a quarter past five.
 At seven precisely.
 At noon. At twelve.
 At midnight.
 Yesterday morning.
 Yesterday evening, last night.
 The day before yesterday.
 To-day. To-morrow.
 To-morrow morning.
 The day after to-morrow.
 A week (a fortnight) ago.

In sechs Wochen.
In einigen Tagen.
Von einem Tage zum andern.

In six weeks.
In a few days.
From one day to another.

Was für Wetter ist heute?
Es ist schönes (schlechtes) Wetter.
Was für herrliches Wetter!
Es ist sehr heiß (warm) — (kalt).
Es regnet.
Es ist nur eine Schauer.
Es ist sehr windig.
Ist Ihnen warm?
Frieren Sie?
Wir werden ein Gewitter bekommen.
Es donnert. Es blitzt.
Haben Sie den Donner gehört?
Welch ein schöner Regenbogen!
Es geht ein kalter Wind.
Der Winter kommt heran.
Es (ge)friert.
Es hat diese Nacht gefroren.
Es ist Glattels.
Es schneit (es fällt Schnee).
Die Sonne scheint.
Im Sonnenschein.
Die Sonne geht unter.
Im Mondchein.
Die Sonne geht prächtig auf.
Es ist dunkel (Nacht).
Es ist heller, lichter Tag.

How is the weather to-day?
It is fine (bad) weather.
What beautiful weather!
It is very hot (warm) — (cold).
It rains, it is raining.
It is only a shower.
It is very windy.
Are you warm?
Are you cold?
We shall have a thunderstorm.

It thunders. It lightens.
Did you hear the thunder?
What a beautiful rainbow!
There is a cold wind.
Winter draws near.
It freezes.
It was frosty last night.
It is slippery (ice).
It snows.
The sun shines.
In (the) sunshine.
The sun sets.
In the moonlight.
The sun rises beautifully.
It is dark (night).
It is broad daylight.

(II.) IDIOMATIC EXPRESSIONS.

Wer hat es Ihnen gesagt?
Was soll das heißen?
Wie nennt man (wie heißt) dies?
Was ist zu tun?
Was halten Sie davon?
Das freut mich sehr.
Es tut mir sehr leid.
Ich habe Langeweile.
Ich bin es. Wir sind es.
Ich gehe meinem Freund entgegen.
Gehen Sie Ihres Weges.
Das geht Sie nichts an.
Was fehlt Ihnen?
Ich habe Kopfschwe.

Who (has) told you?
What is the meaning of that?
What is this called?
What is to be done?
What do you think about it?
I am very glad (of it).
I am very sorry.
I am bored.
It's I. It is we.
I am going to meet my friend.

Go your way.
That does not concern you.
What ails you?
What is the matter with you?
I have a headache.

Ich habe einen bösen Finger.
Es fehlt mir nichts.
Haben Sie Geld bei sich?
Sie sehen gut aus.
Wollen Sie mir Gesellschaft leisten?
Es ist Zeit zum Essen.
Ist der Tisch gedeckt?
Das Essen ist aufgetragen.
Tragen (decken) Sie ab!

I have a sore finger.
Nothing is the matter with me.
Have you any money about you?
You look well.
Will you keep me company?
It is time for dinner.
Is the cloth laid?
Dinner is served up.
Take away the things!

2.

Im Anfang.
Lassen Sie mich gehen!
Lassen Sie meine Bücher liegen!
Diese Muster sind nicht übel.
Mir ist alles einerlei.
Sind Sie fertig?

At the beginning.
Leave me alone!
Leave my books alone!
These patterns are not amiss.
It's all the same to me.
Have you done (or are you ready)?

Ich bin mit meiner Aufgabe fertig.
Das wird Ihnen wohl bekommen.
Das Bier bekommt mir nicht gut.
Ich habe (mir) das Bein gebrochen.
Ich bin (wäre) beinahe gefallen.
Er verdient sein Brot.
Wie gefällt es Ihnen hier?
Wie gefällt Ihnen diese Stadt?
Es gefällt mir sehr wohl hier.
Wo sind wir stehen geblieben?
Er spielt gerne.
Haben Sie Nachrichten von ihm?
Ich habe lange nichts von ihm gehört.
Ich weiß nicht, was ich davon halten (or denken) soll.

I have done { my exercise.
That will agree with you.
Beer does not agree with me.
I have broken my leg.

I had nearly fallen.
He earns his living.
How do you like this town
(place)?
I am very much pleased with it.
I like it very much.
Where did we stop?
He likes playing (gambling).
Have you any news of him?
I have not heard of him for a long time.
I do not know what to think of it.

3.

Es fragt Jemand nach Ihnen.
Wer hat nach mir gefragt?
Wer wartet auf mich?
Warten Sie ein wenig auf mich!
Wer hat aus diesem Glas getrunken?
Haben Sie Ihre Ansicht geändert?
Haben Sie noch etwas zu sagen?
Tun Sie, was Sie wollen!
Auf jeden Fall.
Was den Brief Ihres Sohnes betrifft, —

Somebody is asking for you.
Who has asked for me?
Who is waiting for me?
Wait a moment for me!
Who has drunk out of this glass?
Have you changed your opinion?
Have you any more to say?
Do anything (or as) you please!
At any rate. At all events.
As to the letter of your son, —

- Dem sei, wie ihm wolle.
Er macht sich Gedanken darüber.
Das ist keine Kunst.
Nehmen Sie sich in acht!
Ich will es darauf ankommen lassen.
Er ist der deutschen Sprache mächtig.
Ich kann ihm die Stirn bieten.
Ich werde Sie nach Hause führen.
- Ich kann mich nicht von ihm losmachen.
Bleiben Sie nicht zu lange aus!
Ihnen allein kann es gelingen.
Nach meiner Uhr ist es vier Uhr.
Er nahm es mit Gewalt.
Er ist von Geburt ein Franzose.
Sie ist viel hübscher als ihre Schwester.
Sie dürfen allein gehen.
Er geht nächstes Jahr auf Reisen.
Ich war im Begriff wegzugehen.
Vor allen Dingen vergessen Sie das nicht!
Sie ist über zwanzig (Jahre alt).
Gegen Einbruch der Nacht.
Wir wollen einen Gang um die Stadt machen!
Soll ich ihn davon benachrichtigen?
Ich konnte mich des Lachens nicht enthalten (or erwehren).
Ich würde nichts dabei gewinnen.
Das würde recht (or gut) sein.
- Ich bin nicht reich genug, um eine solche Ausgabe zu machen.
Was haben Sie am Auge?
Es fehlt ihr immer etwas.
- Lassen Sie sich von mir raten!
Sie würden nicht übel daran tun, dahin zu gehen.
Dieses ist schwer zu erlangen.
Mit leichter Mühe.
Nach vieler Mühe.
Er weiß sich in alles zu finden.
Soviel ich weiß.
Soviel ich mich erinnere.
Ich werde so frei sein, Sie zu besuchen.
- Be that as it may.
He troubles his head about it.
Anyone can do it.
Look about you! Take care!
I will take my chance of that.
- He knows German (well).
- I can face him.
I shall see you home.
- I cannot get away from him.
- Do not stay beyond your time!
None but you can succeed.
It is four o'clock by my watch.
He took it by force.
He is a Frenchman by birth.
She is far prettier than her sister.
You may go by yourself.
He goes abroad next year.
I was about to go away.
Above all, don't forget this!
- She is over twenty.
About nightfall.
Let us take a walk round the town!
Shall I send him word about it?
- I could not help laughing.
It would be no advantage to me.
That would do.
- I cannot afford to spend so much.
What is the matter with your eye?
There is always something wrong with her.
Be advised by me!
It would not be amiss for you to go (or you had better go) there.
That is hard to come at.
Without much trouble.
After much ado (or trouble).
Nothing comes amiss to him.
As far as I know.
To the best of my remembrance.
I shall take the liberty of calling on you.

Heute über ein Jahr.

Wann werden Sie wieder zurückkommen?

Es ist mir um so lieber.

Ich kann ihn nicht ausstehen.

Wenn ich ihm je begegnen sollte.

Was liegt mir daran?

Glauben Sie, so leicht davon zu kommen?

By this time twelve months.
How long will it be before you come back?

I like it all the better.

I can't bear him.

If I should ever meet him.

What do I care?

Do you expect to get off so easily?

6.

Sie müssen es tun, Sie mögen wollen oder nicht!

Ich bin dazu geneigt.

Ich frage nichts danach.

Kehren Sie sich nicht daran!

Soll ich ihn holen lassen?

Ist das Ihr Ernst?

Wenn es Ihnen gefällt, so nehmen Sie es!

Nun, was soll dies alles bedeuten?

Ich möchte wissen, was das ist.

Da steht etwas dahinter.

Ich halte (nehme) Sie beim Wort.

Ich kann nichts dafür.

Man kann nicht dahinter kommen.

Ich nehme es nicht so genau mit ihm.

Was wollte ich doch sagen?

Ich habe nichts daran auszusezen.

Wir müssen uns behelfen.

Die Sache hat nicht viel auf sich.

Das geht nicht mit rechten Dingen zu.

Das hat nichts zu sagen.

Das tut nichts.

Es geschieht ihm recht.

Das kann mir niemand verdenken.

Sich den Kopf zerbrechen.

Sie werden ausgelacht werden.

Er hat sich aus dem Staube gemacht.

Willing or unwilling, you must do it!

I am inclined that way.

I don't care (about that).

Never mind that!

Shall I send for him?

Are you serious?

If you like it, take it!

Well, and what of all this?

I wonder what this is.

There is some mystery about it.

I take you at your word.

That is not my fault.

I cannot help it.

You cannot get at it.

I am not so strict with him.

What was I going to say?

I find no fault with it.

We must make shift.

It is of no great consequence.

There is something uncanny about it.

That does not matter.

It serves him right.

No one can blame me for that.
To split one's head with thinking

You will be laughed at.

He has taken himself off.

(III.) SOME GERMAN PROVERBS.♦

1.

Der Mensch denkt, Gott lenkt.

Durch Schaden wird man klug.

Ehrlich währt am längsten.

Man proposes, and God disposes.

Experience makes a man wise.

Honesty is the best policy.

Alles hat seine Zeit.
Eile mit Weile. •
Aufgeschoben ist nicht aufgehoben.
Müßiggang ist aller Laster Anfang.
Viele Händ' machen bald ein End'.
Das Werk lobt den Meister.

Frisch begonnen, halb gewonnen.
Armut ist keine Schande.
Wie begonnen, so zerronnen.
Wie die Arbeit, so der Lohn.
Wie der Herr, so der Diener.
Not kennt kein Gebot.
Eine Schwalbe macht keinen Sommer.
Ein Unglück kommt nie allein.
Allzuviel ist ungeseund.
Ein gebranntes Kind scheut das Feuer.

Jeder weiß am besten, wo der Schuh ihn drückt.
Gleich und gleich gesellt sich gern.
Wovon das Herz voll ist, läuft der Mund über.
Hunger ist der beste Koch.
Die Zeit bringt Rosen.
Wer lügt, der stiehlt.
Wer zuerst kommt, mahlt zuerst.
Den Gelehrten ist gut predigen.
Jeder ist sich selbst der Nächste.
Besser etwas als nichts.
Kleine Töpfe laufen bald über.
Nach Regen folgt Sonnenschein.
Es ist nicht alles Gold, was glänzt.
Übung macht den Meister.
Wie man's treibt, so geht's.
Unrecht Gut gedeicht nicht.
Unkraut verdürbt nicht.
Neue Besen lehren gut.
Ende gut, alles gut. •

All in good time.
The more haste, the less speed.
Delaying is not breaking off.
Idleness is the root of all evil.
Many hands make quick work.
The work recommends the master.
Well begun is half done.
Poverty is no disgrace.
Lightly come, lightly go.
As the labour, so the reward.
Like master, like man.
Necessity knows no law.
One swallow does not make a summer.
Misfortunes never come singly.
Too much of one thing is good for nothing.
A burnt child dreads the fire.

None knows so well where the shoe pinches as he who wears it.
Birds of a feather flock together.
What the heart thinks, the mouth speaks.
A good stomach is the best sauce.
Time and straw make medlars ripe.
Show me a liar, and I'll show you a thief.
First come, first served.
A word to the wise.
Charity begins at home.
Better aught than nought.
A little pot is soon hot.
After the storm comes a calm.
All is not gold that glitters.
Practice makes perfect.
Do well and have well.
Ill-gotten wealth never prospers.
Ill weeds grow apace.
A new broom sweeps clean.
All's well that ends well.

APPENDIX II.

ALPHABETICAL LIST OF THE STRONG AND SOME IRREGULAR VERBS.

Note.—Simple verbs which are not found in this list, are to be considered weak. Compound verbs must, as a rule, be looked for under their primitives.

Infinitive.	Imperfect.	Perf. Part.	No.
backen to bake	buk (baktie)	gebacken	156
bedürfen to need, like dürfen	bedürste	bedürft	—
befehlen to order, to command	befahl	befohlen	17
besleichen (sich) to apply oneself	beslich	besessen	62
beginnen to begin	begann	begonnen	36
beißen to bite	biss	gebissen	61
beklemmen to press	beklomm	beklommen	133
bergen to hide, to conceal	barg	geborgen	18
bersten to burst, to crack	barst	geborsten	19
betrügen to cheat, to deceive	betrog	betrogen	132
bewegen to induce	bewog	bewogen	149
biegen to bend	bog	gebogen	111
bieten to offer	bot	geboten	112
binden to bind, to tie	band	gebunden	43
bitten to beg, to request	bat	gebraten	11
blasen to blow	blies	geblasen	97
bleiben to stay, to remain	blieb	geblieben	80
braten to roast	briet	gebraten	98
brechen to break	brach	gebrochen	20
*brennen to burn	brannie	gebrannt	—
*bringen to bring	brachte	gebracht	—
†Denken to think	dachte	gedacht	—
dingen to hire (a servant)	(dingte)	gedungen (or <i>wick.</i>)	58
dreschen to thrash	drasch	gedroschen	21
dringen to press forward, to urge	drang	gedrungen	47
Empfangen to receive	empfing	empfangen	100
empfehlen to recommend	empfahl	empfohlen	17
empfinden to feel	empfand	empfunden	44
erbleichen to turn pale	erblich	erbllichen	63
erkiesen (erklären) to choose	erkor	erkoren	151
erlöschen to become extinct	erlosch	erloschen	134
*erschallen to resound	erscholl (er-schallie)	erschollen (er-schallit)	135
erschrecken to become frightened	erschrak	erschrocken	22
erwägen to consider	erwog	erwogen	125
essen to eat	aß	gegessen	2

<i>Infinitive.</i>	<i>Imperfect.</i>	<i>Perf. Part.</i>	<i>No.</i>
fahren to drive	fahrt	gefahren	157
fallen to fall	fiel	gefallen	99
sangen to catch	sang	gesangen	100
schlagen to fight	schlugt	geschlagen	136
finden to find	fund	gefunden	44
schleichen to twist	schlocht	geschlichen	137
fliegen to fly	flog	geflogen	113
fliehen to flee	flöh	geflohen	114
fließen to flow	flöß	geflossen	115
fressen to eat = to devour	fräsk	gesessen	3
frieren to freeze	fror	gefroren	116
Gärten to ferment	gor (gärt)e	gegoren (or wk.)	188
gebären to bring forth	gebax	geboren	24
geben to give	gab	gegeben	1
gebieten to order, to command	gebot	geboten	112
gediehen to thrive	gedieh	gediehen	86
gesunken to please	gesiel	gesunken	99
gehen to go	ging	gegangen	108
gelingen to succeed	gelang	gelungen	48
gelten to be worth	galt	gegolten	28
genesen to recover	genas	genesen	8
genießen to enjoy	genosß	genossen	117
geraten to fall (or get) into	geriet	geraten	104
geschehen to happen	geshah	geschehen	9
gewinnen to win, to gain	gewann	gewonnen	37
gießen to pour	goss	gegossen	118
gleichen to resemble	glich	geglüthen	64
gleiten to glide, to slide, to slip	glitt	geglitten	65
glimmen to burn faintly	glomm	geglommen	139
graben to dig	grub	gegraben	158
greifen to grip, to grasp	griff	gegriffen	66
halten to hold	hielt	gehalten	101
hängen to hang	hing	gehängen	102
hauen to hew	hieb	gehauen	107
heben to lift	hob	gehoben	141
heißen to be called, to bid	hieß	geheißen	96
helfen to help	half	geholfen	25
ennen to know	kannie	gekannt	—
lesen (thren) to choose	kor	gekoren	151
climmen to climb	klomm	geklommen	140
klingen to tinkle, to sound	clang	geklungen	49
knissen to pinch	kniss	geknissen	67
kommen to come	kam	gekommen	42
kratzen to crawl, to creep	kroch	gekratzen	119
laden to load	lud	geladen	159
lassen to let, to leave	ließ	gelassen	103
laufen to run	ließ	gelaufen	106
leiden to suffer	litt	gelitten	88
leihen to lend	lieh	geleihen	87
lesen to read	las	gelesen	5

<i>Infinitive.</i>	<i>Imperfect.</i>	<i>Perf. Part.</i>	No.
fiegen to lie	lag	gelegen	12
fügen to tell a lie	log	gelogen.	142
meiden to shun, to avoid	mied	gemieden	84
melden to milk	molk (melkte)	gemolken (o. w.)	148
messen to measure	maß	gemessen	4
missallen to displease	missiel	missallen	99
nehmen to take	nahm	genommen	26
*nennen to call, to name	nantte	genannt	—
pfeifen to whistle	pifff	gepifffen	69
pflegen to consult, take counsel	piflog	gepflogen	152
preisen to praise, to extol	pries	gepriesen	91
Quellen to spring forth	quoll	gequollen	153
Raten to advise	riet	geraten	104
reiben to rub	rieb	gerieben	81
reissen to rend, to tear	riß	gerissen	70
reiten to ride (on horseback)	ritt	geritten	71
*rennen to run, to race	rannte	gerannt	—
riechen to smell	roch	gerochen	120
ringen to wrestle, to wring	rang	gerungen	50
rinnen to leak, to flow	rann	geronnen	38
rufen to call	rief	gerufen	110
Saufen to drink (of animals)	soff	gesoffen	154
saugen to suck	sog	gesogen	144
schallen to sound	scholl (schallte)	geschollen (o. w.)	135
schaffen to create	schuf	geschaffen	160
scheiden to separate	schied	geschieden	85
scheinen to seem; to shine	schien	geschiene	93
schelten to scold, to chide	schalt	gescholten	27
scheren to shear	schor	geschoren	145
schieben to shove, to push gently	schob	geschoben	127
schießen to shoot	schoss	geschossen	121
schinden to flay	schindete	geschunden	59
schlafen to sleep	schließt	geschlafen	105
schlagen to beat, to strike	schlug	geschlagen	161
schleichen to sneak, to steal into	schlich	geschlichen	73
schleifen to sharpen, to grind	schliff	geschliffen	72
schließen to lock, to close	schloß	geschlossen	122
schlingen to wind, to twist	schlang	geschlungen	51
schmeißen to fling, to smite	schmiss	geschmissen	75
schmelzen to melt, to smelt	schmolz	geschmolzen	146
schrauben to breathe, to snort	schrob	geschroben	155
schneiden to cut	schritt	geschnitten	76
schreiben to write	schrieb	geschrieben	82
schreien to scream, to cry	schrie	geschrien	88
schreiten to stride, to step	schritt	geschritten	77
schweigen to be silent	schwieg	geschwiegen	94
schwellen to swell	schwoll	geschwollen	147
schwimmen to swim	schwamm	geschwommen	41
schwinden to vanish	schwand	geschwunden	45
schwingen to swing, to brandish	schwang	geschwungen	52

<i>Infinitive.</i>	<i>Imperfect.</i>	<i>Perf. Part.</i>	<i>No.</i>
schwören to swear	schwör(schwur)	geschworen	148
sehen to see	sah	gesehen	6
*senden to send	sandte	gesandt	—
steden to boil	sott	gesotten	128
singen to sing	sang	gesungen	53
†sinken to sink	sank	gesunken	55
sinnen to meditate	sann	gesonnen	39
†sitzen to sit	säß	gesessen	13
speien to spit	spie	gespieen	89
spinnen to spin	spann	gesponnen	40
sprechen to speak	sprach	gesprochen	28
spreißen to sprout	sproß	gesprossen	129
†springen to spring	sprang	gesprungen	54
stechen to sting	stach	gestochen	29
*stecken to stick	stak	gesteckt	14
†stehen to stand	stand	gestanden	15
stehlen to steal	stahl	gestohlen	30
†steigen to mount	stieg	gestiegen	95
†sterben to die	starb	gestorben	81
†stieben to be scattered, to fly	stob	gestoben	130
stinken to stink	stank	gestunken	60
stoßen to push hard	stieß	gestoßen	109
streichen to rub	strich	gestrichen	74
streiten to quarrel	stritt	gestritten	78
Tun to do	tat	getan	16
tragen to carry, to wear	trug	getragen	162
treffen to hit; to meet	traf	getroffen	35
treiben to drive	trieb	getrieben	83
treten to tread	trat	getreten	7
triefen to drop, to drip	tröff (trieste)	getroffen (v. w.)	131
trinken to drink	trank	getrunken	56
trügen to deceive	trug	getrogen	132
Berbergen to hide, to conceal	verbarg	verborgen	18
verbieten to forbid	verbot	verboten	112
verderben to spoil, to ruin	verdarb	verdorben	32
verdriegen to vex	verdroß	verdroßen	128
vergessen to forget	vergäß	vergessen	10
verlieren to lose	verlor	verloren	124
*vermögen (<i>Pres. ich vermag</i>) to be able	vermochte	vermocht	—
†verschwinden to disappear	verschwand	verschwunden	45
verzeihen to pardon	verzieh	verziehen	90
Wachsen to grow	wuchs	gewachsen	163
wägen to weigh	wog	gewogen	149
waschen to wash	wusch	gewaschen	164
weben to weave	wob	gewoben	150
‡weichen to yield	wich	gewichen	79
weisen to show	wies	gewiesen	92
*wenden to turn	wandte	gewandt	—
werben to sue	warb	geworben	38

<i>Infinitive.</i>	<i>Imperfect.</i>	<i>Perf. Part.</i>	<i>No.</i>
*werden (<i>aux. verb</i>) to become	wurde (ward)	geworden	—
werfen to throw	warf	geworfen	34
wiegen to weigh	wog	gewogen	125
winden to wind	wand	gewunden	46
*wissen to know (<i>Pres. ich weiß</i>)	wußte	gewußt	—
Zeihen to accuse	zieh	geziehen	90
ziehen to draw, to pull	zog	gezogen	126
zwinger to force, to compel	zwang	gezwungen	57

APPENDIX III.

SPECIMENS OF GERMAN POETRY.

DIVISION I.

1. Wohltun¹.

Wohltaten, still und rein gegeben,
 Sind Tote, die im Grabe leben,
 Sind Blumen, die im Sturm bestehn,
 Sind Sternlein, die nicht untergehn. (Glaubius.)

2. Vergißmeinnicht.

Es¹ blüht ein schönes Blümchen Es weiß nicht viel zu reden
 Auf uns'rer grünen Au'; Und alles, was² es spricht,
 Sein Aug' ist wie der Himmel, Ist immer nur dasselbe,
 So heiter und so blau. Ist nur: Vergißmeinnicht.
 (Hoffmann von Fallersleben.)

EllengröÙe¹.

Die Pappel spricht zum Bäumchen: Es sagt: „Ich bin erstreut,
 „Was machst du dich so breit? Daß ich³ nicht bloß ein Holz,
 Mit den geringen Bläumchen?“ Nicht eine leere Stange!“

„Was“, ruft die Pappel stolz,
 „Ich bin zwar eine Stange,
 Doch eine lange, lange⁴!“ (Fröhlich.)

1. 1. doing good; 'kindness is never lost' 2. 1. es (there)
 blüht ein . . . Blümchen instead of ein . . . Blümchen blüht; this way
 of introducing the subject by es is very common in German, see
 No. 25, division III. 2. notice alles, was 'all that.' 3. 1. 'Lanky
 size,' 'size measured by the ell.' 2. 'why are you so proud of.'
 3. bin is understood after daß ich . . . 4. 'such a very long one.'

4. Das Veilchen.

Veilchen, unter Gras versteckt,
Wie mit Hoffnung¹ zugedeckt,
Veilchen, freue dich mit mir,
Sonne² kommt ja auch zu dir.

Sonne scheint mit Liebesschein
Tief dir in dein³ Herz hinein,
Trocknet deine Tränen dir⁴ —
Veilchen, freue dich mit mir!

(Hoffmann von Fallersleben.)

5. Das Frühlingslied.

Die Lust ist blau, das Tal ist grün,
Die kleinen Maienglocken¹ blüh'n,
Und Schlüsselblumen d'runter²;
Der Wiesengrund
Ist schon so bunt
Und malt sich³ täglich bunter.

D'rüm komme, wem der Mai gefällt,
Und freue sich der schönen Welt
Und Gottes Vatergüte,
Die diese Pracht
Hervorgebracht,
Den Baum und seine Blüte.

(Göth.)

6. Am Abend.

Müde bin ich, geh' zur Ruh', Hab' ich² Unrecht heut' getan,
Schließe beide Auglein zu: Sieh es, lieber Gott, nicht an³.
Vater, laß die Augen dein¹ Vater, hab' mit mir Geduld
über meinem Bette sein. Und vergib mir meine Schuld.

Alle, die mir sind verwandt,
Herr, laß ruh'n in deiner Hand;
Alle Menschen, groß und klein,
Sollen dir behohlen⁴ sein. (Ulise Hensel.)

7. Drei Paare und Einer¹.

Du hast zwei Ohren und einen Mund;
Willst du's beklagen?
Gar vieles sollst du hören und
Wenig d'rauf sagen.

4. 1. Hoffnung's symbol is the 'green colour.' 2. poetic licence for die Sonne. 3. dir in dein Herz is pleonasm for dir ins (in das), and deine Tränen dir for dir die Tränen, which is the usual rendering for in dein Herz and deine Tränen. 5. 1. for Maiğlödchen 'lilies of the valley.' 2. 'among them' for darunter. 3. malt sich bunter 'gets . . . more variegated.' 6. 1. die Augen dein poetic for deine Augen. 2. hab' ich conditional inversion for wenn ich . . . habe. 3. 'do overlook it.' 4. 'commended.' 7. 1. 'one' referring here to der Mund (masc.); ein takes the strong inflection er, being used as a pronoun.

Du hast zwei Augen und einen Mund;
Mach' dir's zu eigen!
Gar manches sollst du sehen und
Manches verschweigen.

Du hast zwei Hände und einen Mund;
Lern' es ermessen!
Zwei sind da zur Arbeit und
Einer zum Essen.

(Stüdert.)

8. Gute Nacht.

Gute Nacht!
Allen Münden¹ sei's gebracht²!
Neigt der Tag sich³ still zum
Ende,
Ruhet alle fleiß'gen Hände,
Bis der Morgen neu erwacht.
Gute Nacht!

Geht zur Ruh'!
Schließt die müden Augen zu!
Stille wird es auf den Straßen,
Nur den Wächter⁴ hört man
blasen,
Und die Nacht ruft allen zu:
Geht zur Ruh'!

Gute Nacht!
Schlummert, bis der Tag erwacht,
Schlummert, bis der neue Morgen
Kommt mit seinen neuen Sorgen,
Ohne Furcht, der Vater⁵ wacht.

(Springer.)

9. Schützenlich¹.

Mit dem Pfeil, dem Bogen,
Durch Gebirg und Tal
Kommt der Schütz gezogen²
Früh im Morgenstrahl³.
Wie im Reich der Lüfte
König ist der Weih⁴ —
Durch Gebirg und Klüste
Herrsch' der Schütze frei.
Ihm gehört das Weite⁵,
Was sein Pfeil erreicht;
Das ist seine Beute,
Was da fleucht und kreucht⁶.
(Schiller.)

2. 'bear it in mind.' 3. 'to understand.' 4. the Infinitive with **dass** is often used substantively for the English verbal noun: 'eating.' 8. 1. 'to all who are weary.' 2. 'be it said,' 'wished.' 3. neigt sich conditional inversion for wenn sich . . . neigt 'if . . . draws.' 4. 'the watchman' specially appointed to guard the town and blow a horn, thus indicating the hours of the night. 5. der Allmächtiger 'the Almighty.' 9. 1. 'hunter's song.' 2. notice that in German the perf. part. is used with kommen (not the pres. part.). 3. 'with the first dawn (ray) of morning.' 4. der Weiß or die Weiße, here for der Adler 'eagle.' 5. 'the open space.' 6. schaucht and freucht antiquated for sieht and findet. This song introduces the third act of Schiller's famous drama *Wilhelm Tell*.

10. Rätsel.

- Von Perlen baut sich¹ eine Brücke
Hoch über einen grauen See;
Sie baut sich auf im Augenblitze,
Und schwindelnd steigt sie in die Höh'².

Der höchsten Schiffe höchste Masten
Zieh'n unter ihrem Bogen hin³;
Sie selber trug noch keine Lasten,
Und scheint, wenn du ihr nahst, zu flieh'n.

Sie wird⁴ erst mit dem Strom, und schwindet,
So wie des Wassers⁵ Flut versiegt.
So sprich, wo sich die Brücke findet,
Und wer sie künstlich hat gefügt⁶? (Schiller.)

11. Das Schwert.

Zur Schmiede ging ein junger Held,
Er hatt' ein gutes Schwert bestellt;
Doch als er's wog in freier Hand,
Das Schwert er viel zu schwer erfand.

Der alte Schmied den Bart sich¹ streicht:
„Das Schwert ist nicht zu schwer noch leicht,
Zu schwach ist euer Arm, ich mein'²;
Doch morgen soll geholfen sein³.“

„Nein, heut'; bei aller Ritterschaft,
Durch meine, nicht durch Feuers Kraft.“
Der Jüngling spricht's, ihn Kraft durchdringt,
Das Schwert er hoch in Lüsten⁴ schwingt.

(Uhland.)

12. Einkehr¹.

Bei einem Writte wundermild²,
Da war ich jüngst zu Gäste³;
Ein goldner Apfel war sein Schild⁴
An einem langen Aste.

10. 1. (es) baut sich 'there is formed (built).' 2. 'to a great height,' 'up high.' 3. zieh'n hin 'sail (move) away beneath its.' 4. 'it rises,' 'comes into existence'; erst 'only.' 5. translate the genitive by the adjective 'watery.' 6. The solution of the riddle is 'the rainbow.' 11. 1. den Bart sich for seinen Bart. 2. 'I trow,' from meinen 'to think.' 3. 'it shall be helped,' 'remedied.' 4. 'in the air.' 12. 1. die Einkehr 'resort' seldom used, from ein+lehrn 'to visit,' 'put up at an inn' (commonly used). 2. poetic for bei (with) einem wundermilben (wondrously gentle) Writte. 3. zu Gäste sein 'to be a guest of,' 'to seek shelter,' 'to fall in'; jüngst or fürjüngst 'the other day,' 'lately.' 4. sign-board.

Es war der gute Apfelbaum,
Bei dem ich eingekehret;
Mit süßer Rost und frischem Schaum
Hat er mich wohl genähret.
Es kamen⁵ in sein grünes Haus
Viel leichtbeschwingte⁶ Gäste;
Sie sprangen frei und hielten Schmaus
Und sangen auf das Beste⁷.
Ich fand ein Bett in süßer Ruh'
Auf weichen, grünen Matten;
Der Wirt, er⁸ deckte selbst mich zu
Mit seinem kühlen Schatten.
Nun fragt' ich nach der Schuldigkeit⁹,
Da schüttelt' er den Wipfel.
Gesegnet sei er alle Zeit
Von der Wurzel bis zum Gipfel.

(Uhland.)

DIVISION II.

13. Du bist wie eine Blume.

Du bist wie eine Blume, Mir ist³, als ob ich die Hände
So hold, und schön und rein: Auf's Haupt dir⁴ legen sollt',
Ich schau' dich an, und Wehmut¹ Betend, daß Gott dich erhalte
Schleicht mir ins Herz² hinein. So rein und schön und hold.
(Heine.)

14. Die Kapelle¹.

Droben steht die Kapelle, Traurig tönt das Glöcklein
Schauet still ins Tal hinab. nieder,
Drunter singt bei Wies' und Schauerlich der Leichenchor;
Quelle Stille sind die frohen Lieder
Froh und hell der Hirtenknab. Und der Knabe lauscht empor.
Droben bringt man sie zu Grabe,
Die sich freuten in dem Tal.
Hirtenknabe, Hirtenknabe,
Dir auch singt man dort einmal. (Uhland.)

5. see 2, 1. 6. 'light-winged'—i.e. 'birds.' 7. 'most beautifully'; Prof. Skeat (see Buchheim's 'German Poetry for Repetition') translates these verses thus:—

They gaily frisked and feasted well,
And blithely sang their best.

8. der Wirt, er deckte familiar for der Wirt deckte. 9. 'the bill,' 'how much I was owing (schuldetz)', (now obsolete). 13. 1. he feels sad because she, like any other sweet flower of spring, will decay one day. 2. mit ins = in mein. 3. 'I feel as if.' 4. aufs Haupt dir = auf dein Haupt. 14. 1. The poem describes the transitoriness of human life and the contrast between life (merry shepherd's boy) and death (funeral song from above).

15. Das Heidentöslein.

Sah' ein Knab' ein Röslein stehn,
Röslein auf der Heiden²,
War so jung und morgenschön³,
Lief er schnell, es nah' zu sehn,
Sah's mit vielen Freuden.
Röslein, Röslein, Röslein rot,
Röslein auf der Heiden.

Knabe sprach: ich breche dich,
Röslein auf der Heiden!
Röslein sprach: ich steche dich,
Dass du ewig denkst an mich,
Und ich will's nicht leiden.
Röslein, Röslein, Röslein rot,
Röslein auf der Heiden.

Und der wilde Knabe brach
's⁴ Röslein auf der Heiden;
Röslein wehrte sich und stach,
Hälf ihm doch⁵ kein Weh und Ach,
Mußt' es eben leiden.
Röslein, Röslein, Röslein rot,
Röslein auf der Heiden.

(Goethe.)

16. Das Schloß am¹ Meere.

Hast du das Schloß gesehen,
Das hohe Schloß am Meer?
Golden und rosig wehen
Die Wolken drüber her.

Es möchte² sich niederneigen³
In die spiegelklare⁴ Flut,
Es möchte streben und steigen⁵
In der Abendwollen Glut.

„Wohl hab' ich es gesehen,
Das hohe Schloß am Meer,
Und den Mond darüber stehen,
Und Nebel weit umher.“

Der Wind und des Meeres Wellen⁶,
Gab es frischen Klang?
Bernaumst du aus hohen Hallen
Saiten⁷ und Festgesang?

„Die Winde, die Wogen alle
Lagen in tiefer Ruh;
Einem Klagenton aus der Halle
Hört' ich mit Tränen zu.“

Sahest du oben gehen
Den König und sein Gemahl⁸,
Der roten Mäntel Wehen⁹,
Der goldenen Kronen Strahl?

Führten sie nicht mit Wonnen
Eine schöne Jungfrau dar,
Herrlich wie eine Sonne
Strahlend im goldenen Haar?

„Wohl sah ich die Eltern beide,
Ohne der Kronen Licht,
Im schwarzen Trauerkleide:
Die Jungfrau sah ich nicht.“

(Uhland.)

15. 1. jah. ein . . . for es jah ein Knabe or ein Knabe sah.
 2. notice the older inflection -en in the dative (and genit.) singular of weak feminine nouns ending in e, which are now uninflected in the singular; the inflections are still common in compounds, as:—die Studentin, Marienbab, der Sonnenchein, das Heidentöslein.
 3. 'as beautiful as the morning.' 4. 's Röslein for das Röslein.
 5. 'but no' cry and sigh was of any use to her.' 16. 1. 'by.'
 2. 'fai nit would.' 8. 'to stoop down.' 4. 'mirror-like.' 5. streben und steigen 'to soar upwards'. 6. 'the surging waves' des Meeres Wellen.
 7. Saiten 'strings' for 'music.' 8. das (der Gemahl — die Gemahlin) Gemahl is used in higher diction for 'spouse.' 9. 'sweeping.'

17. Die Lorelei.¹

Ich weiß nicht, was soll es bedeuten²,
Dass ich so traurig bin.
Ein Märchen aus alten Zeiten,
Das kommt mir nicht aus dem³
Sinn.

Die Lust ist kühl und es dunkelt,
Und ruhig fließt der Rhein;
Der Gipfel des Berges funkelt
Im Abendsonnenschein.

Die schönste Jungfrau sitzt
Dort oben wunderbar,
Ihr goldnes Geschmeide blitzet,
Sie lämmt ihr goldenes Haar.

Sie lämmt es mit goldenem
Kamme
Und singt ein Lied dabei⁴;
Das hat eine wundersame,
Gewaltige Melodei⁵.

Den Schiffer im kleinen Schiffe
Ergreift es mit wildem Weh;
Er schaut nicht die Felsenriffe,
Er schaut nur hinauf in die Höhe.

Ich glaube, die Wellen verschlingen
Am Ende Schiffer und Kahn;
Und das hat mit ihrem Singen
Die Lorelei getan. (Heine.)

18. Salomon und der Sämann.

Im Feld der König Salomon
Schlägt unterm Himmel auf den Thron;
Da sieht er einen Sämann schreiten,
Der Körner wirft nach allen Seiten.
„Was machst du da?“ der König spricht,
„Der Boden hier trägt Ernte nicht.
Lass' ab¹ vom törichten Beginnen²!
Du wirst die Aussaat³ nicht gewinnen.“

Der Sämann, seinen Arm gesenkt⁴,
Unschlüssig steht er da und denkt;
Dann fährt er fort, ihn rüstig hebend,
Dem weisen König Antwort gebend:

„Ich habe nichts als dieses Feld,
Geadert hab' ich's und bestellt.
Was soll ich weite Rechnung⁵ pflegen?
Das Korn von mir, von Gott der Segen.“

(Rüderti.)

17. 1. This poem is one of the numerous popular German songs, and deals with the legend that a witch, dwelling on the Loreley Rock on the Rhine, by her sweet singing allures fishermen to approach her rocky abode in order to see them drowned. 2. was soll es bedeuten 'what it means.' 3. mit nicht aus dem = nicht aus meinem (Sinn). 4. 'at the same time.' 5. for Melodie. 18. 1. ab+lassen 'to desist from.' 2. 'doings,' 'endeavours.' 3. = was du ausgeführt hast 'what you have sown.' 4. notice the absolute accusative with the perf. part. when haben is understood; cf. er stand da, den Hut in der Hand. 5. 'what other account can I give of it?'

19. Gefunden.

Ich ging im Walde
So für mich hin¹
Und nichts zu suchen,
Das war mein Sinn².

Im Schatten sah ich
Ein Blümchen steh'n,
Wie Sterne leuchtend,
Wie Augelein schön.

Und pflanzt' es wieder
Am stillen Ort;
Nun zweigt es⁶ immer
Und blüht so fort⁷.

Ich wollt' es brechen,
Da sagt' es fein³:
„Soll ich zum Wellen⁴
Gebrochen sein?“

Ich grub's mit allen
Den Würzlein aus,
Zum Garten trug ich's
Am⁵ hübschen Haus.

(Goethe.)

20. Blücher und Wellington.¹

Als Blücher, der Held, und Wellington
Als Sieger zusammentraten,
Die Beiden², die sich³ lange schon
Gefannt aus ihren Taten,

Da sprach zu Wellington Blücher bald:
Du Held, so jung von⁴ Jahren,
An Klugheit und Bedacht so alt
Wie ich mit grauen Haaren!

Da sprach zu Blücher Wellington:
Du Held von starker Tugend,
Von Locken so gealtert schon,
Das Herz so frisch von Jugend!

Da stand der Jüngling und der Greis,
Sie gaben sich die⁵ Hände
Und fragten, ob auf dem Erdenkreis
Noch so ein Paar sich fände⁶. . .

(Rückert.)

19. 1. so für mich hin 'lost in thought.' 2. 'I had no mind to look (I did not think of looking) for anything particular.' 3. 'gently.' 4. 'in order to wither.' 5. 'by.' 6. 'it makes new shoots.' 7. translate fort by the verb 'to continue.' 20. 1. The two heroes of Waterloo as represented in the fine oil painting in the House of Lords. 2. 'the two.' 3. sich is also used as reciprocal pronoun for einander 'one another.' 4. jung von or jung an (dat.). 5. sich die Hände = ihre Hände 'they' shook hands.' 6. Blücher was the Prussian general who decided the great battle by falling on the French rear after a tremendous march in rain and mud. He was enthusiastically received by London society and made an Honorary Doctor of Laws of Oxford University in 1814. He was 72 years old at the time of the battle of Waterloo.

21. Die Vätergruft¹.

Es ging² wohl über die Haide
Zur alten Kapell' empor
Ein Greis in Waffengeschmeide³
Und trat in den dunkeln Chor.

Die Särge seiner Ahnen
Standen die Hall' entlang,
Aus der Tiefe⁴ tät ihn mahnen⁵
Ein wunderbarer Gesang.

Die Hände tät er falten⁵
Aufs Schwert und schlummert' ein⁹;
Die Geisterlaute verhallten¹⁰,
Da möcht' es gar stille sein¹¹.

„Wohl⁶ hab' ich euer Grüssen,
Ihr Heldengeister, gehört;
Eure Reihe soll ich schließen⁷.
Heil mir! ich bin es wert.“

Es stand⁸ an kühler Stätte
Ein Sarg noch ungefüllt;
Den nahm er zum Ruhebett,
Zum Pfühle nahm er den Schild.

(Uhländ.)

22. Das Weilchen.

Ein Weilchen auf der Wiese stand
Gebükt in sich¹ und unbekannt:
Es war ein herzig's Weilchen.
Da kam eine junge Schäferin
Mit leichtem Schritt und muntrem Sinn
Daher, daher,
Die Wiese her und sang.

Ach! denkt das Weilchen, wär' ich² nur
Die schönste Blume der Natur,
Ach, nur ein kleines Weilchen,
Bis mich das Liebchen abgepfückt
Und an dem Busen matt gedrückt!
Ach nur, ach nur
Ein Viertelstündchen lang!

Ach! aber ach³! das Mädchen kam
Und nicht in acht das Weilchen nahm⁴,
Ertrat das arme Weilchen;
Es sank und starb und freut' sich noch:

21. 1. 'ancestral vault.' 2. see No. 2, 1. 3. 'in the full glitter of his armour.' 4. 'from below.' 5. tät ihn mahnen = mahnte ihn is an old construction (tät is archaic for tat) found in folk-lore poetry; cf. ich tät mich zu ihm setzen 'I sat down by his side'. 6. 'to be sure,' 'forsooth.' 7. 'I am to complete your ranks (as the last of the family).' 8. see No. 2, 1. 9. 'he fell asleep.' 10. 'to die away.' 11. 'what a deep silence must then have prevailed there.' 22. 1. 'stooping down in modesty.' 2. notice the Subjunctive if a wish is expressed. 3. 'but alas!' 4. nicht in acht nahm 'did not heed.' 5. the prefix er here suggests destruction; cf. schlagen 'to beat'; but erschlagen 'to slay'; here ertraten (rare) 'to crush under her foot.'

Und sterb' ich denn⁶, so sterb' ich doch
Durch sie, durch sie,
Zu ihren Füßen doch.

(Goethe.)

23. Die wandelnde Glocke.

Es war ein Kind, das wollte nie
Zur Kirche sich bequemen¹,
Und Sonntags fand es stets ein Wie²,
Den Weg ins Feld zu nehmen.

Die Mutter sprach: „Die Glocke tönt,
Und so ist dir's befohlen,
Und hast du dich nicht hingewöhnt,
Sie kommt und wird dich holen.“

Das Kind, es denkt: „Die Glocke hängt
Da droben auf dem Stuhle³.“
Schon hat's den Weg ins Feld gelenkt⁴,
Als ließ' es⁵ aus der Schule.

Die Glocke Glocke⁶ tönt nicht mehr,
Die Mutter hat gesackelt⁷.
Doch welch ein Schrecken hinterher⁸!
Die Glocke kommt gewackelt⁹.

Sie wackelt schnell, man glaubt es kaum,
Das arme Kind im Schrecken,
Es läuft, es kommt¹⁰, als wie im Traum;
Die Glocke wird es decken¹¹.

Doch nimmt es richtig seinen Hüsch¹²,
Und mit gevandter Schnelle
Eilt es durch Anger, Feld und Busch
Zur Kirche, zur Kapelle.

Und jeden Sonn- und Feiertag
Gedenkt es an den Schaden¹³,
Lässt durch den ersten Glockenschlag
Nicht in Person sich laden¹⁴.

(Goethe.)

6. sterb' ich denn = wenn ich denn sterbe: 'although I die.'
 23. 1. 'take the trouble of going to.' 2. 'excuse.' 3. 'belfry.' 4. 'take one's way.' 5. = als ob es . . . ließe (Imperf. Subj.). 6. this repetition is here purposely used to express the resounding of the bell. 7. 'told a fib'. 8. 'there behind him.' 9. 'comes hobbling along'. 10. here for kommt zurück. 11. 'cover over,' 'overtake.' 12. 'takes his run rightly (at last)—i.e., 'in the right direction.' 13. 'misadventure.' 14. 'does not suffer to be invited (by the bell) in person, (but answers to the first stroke of the bell).'

SPECIMENS OF GERMAN POETRY.

24. Das Mädchen in der Fremde¹.

In einem Tal bei² einem armen Hirten
Erschien mit jedem jungen Jahr,
Sobald die ersten Lerchen schwirrten³,
Ein Mädchen schön und wunderbar⁴.

Sie war nicht in dem Tal geboren,
Man wußte nicht, woher sie kam;
Doch schnell war ihre Spur verloren,
Sobald das Mädchen Abschied nahm.

Befelrigend war ihre Nähe,
Und alle Herzen wurden weit⁵;
Doch eine Würde, eine Höhe
Entfernte die Vertraulichkeit.

Sie brachte Blumen mit⁶ und Früchte,
Gereist auf einer andern Flut⁷,
In einem andern Sonnenlichte,
In einer glücklicheren Natur.

Und teilte jedem eine Gabe,
Dem Blumen, jenem Früchte aus;
Der Jüngling und der Greis am Stabe,
Ein jeder ging beschentkt⁸ nach Haus.

Willkommen waren alle Gäste;
Doch nahte sich ein liebend⁹ Paar,
Dem reichte sie der Gaben beste,
Der Blumen allerschönste dar¹⁰.

25. Hoffnung.

Es reden und träumen¹ die Menschen viel
Vor bessern künftigen Tagen;
Nach einem glücklichen goldenen Ziel
Sicht man sie rennen und jagen.
Die Welt wird alt und wird wieder jung,
Doch der Mensch hofft immer Verbesserung.

Die Hoffnung führt ihn ins Leben ein,
Sie umflattert den fröhlichen Knaben,
Den Jüngling locket ihr Zauberschein²,
Sie wird mit dem Greis nicht begraben;
Denn beschließt er im Grabe den müden Lauf,
Noch am Grabe pflanzt er — die Hoffnung auf.

24. 1. 'from abroad,' 'from afar' 2. 'in the hat of.' 3. 'to soar up,' 'to warble.' 4. in poetry attributive adjectives are 'often placed after the noun they qualify, and are then uninflected. 5. 'expanded.' 6. = mit sich 'with her.' 7. 'country.' 8. 'with some gift.' 9. = ein liebendes Paar. 10. Schiller allegorises 'poetry' in this poem. 25. 1. see No. 2, 1. 2. 'magic lustre.'

APPENDIX III.

Es ist kein leerer, schmeichelnder Wahns,
Erzeugt im Gehirne des Toren.
Im Herzen kündet es laut sich an:
Zu was³ Besserm sind wir geboren;
Und was die innere Stimme spricht,
Das täuscht die hoffende Seele nicht.

(Schiller.)

DIVISION III.

26. Aus „Wilhelm Tell“.

Fischerknabe.

Es lächelt der See, er ladet¹ zum Bade,
Der Knabe schlief ein am grünen Gestade;
Da hört er ein Klingen², wie Flöten so süß,
Wie Stimmen der Engel im Paradies.
Und wie er erwachet in seliger Lust,
Da spielen die Wasser ihm um die Brust,
Und es³ ruft aus den Tiefen: Lieb' Knabe, bist mein!
Ich locke den Schläfer, ich zieh' ihn herein.

Hirte.

Ihr Matten⁴ lebt wohl,
Ihr sonnigen Weiden⁵!
Der Senne⁶ muß scheiden,
Der Sommer ist hin.

Wir fahren⁷ zu Berg, wir kommen wieder,
Wenn der Kuckuck ruft, wenn erwachen die Lieder,
Wenn mit Blumen die Erde sich Kleidet neu,
Wenn die Brünlein fließen im lieblichen Mai.

Ihr Matten, lebt wohl,
Ihr sonnigen Weiden!
Der Senne muß scheiden,
Der Sommer ist hin.

Alpenjäger.

Es donnern die Höhen, es zittert der Steg⁸,
Nicht grauet dem Schützen auf schwindligem Weg;
Er schreitet verwegen auf Felsbern von Eis,
Da pranget kein Frühling, da grünet kein Reis;
Und unter den Füßen ein nebliges Meer,
Erkennt er die Stätte der Menschen nicht mehr;

3. was is frequently used in German for etwas, 'to something better.' 26. 1. for ladet ein 'invites.' 2. 'a tone, sound.' 3. es ruft = a voice, a call is heard. 4. 'ye meadows!' 5. 'pasture.' 6. 'the herdsman,' 'cow-keeper.' 7. 'we ascend.' 8. 'wooden bridge.'

SPECIMENS OF GERMAN POETRY.

Durch den Riß nur der Wolken erblickt er die Welt,
Tief unter den Wassern das grünende Feld⁹. (Schiller.)

27. Hektors Abschied¹.

Andromache.

Will sich Hector ewig von mir wenden²,
Wo Achill mit den unnahbaren³ Händen
Dem Patroklus schrecklich Opfer bringt?
Wer wird künftig deinen Kleinen⁴ lehren
Speere werfen und die Götter ehren,
Wenn der finst're Orcus⁵ dich verschlingt?

Hector.

Teures Weib, gebiete⁶ deinen Tränen!
Nach der Feldschlacht ist mein feurig Sehnen,
Diese Arme schützen Bergamus⁷.
Kämpfend für den heil'gen Herd⁸ der Götter
Fall' ich⁹, und des Vaterlandes Retter
Steig¹⁰ ich nieder zu dem Styg'schen Fluß¹¹.

Andromache.

Nimmer lausch' ich deiner Waffen Schalle,
Müßig ruht dein Eisen in der Halle,
Priams großer Heldenstamm verdirbt.
Du wirst hingehn, wo kein Tag mehr¹² scheinet,
Der Cocytus¹³ durch die Wüsten weinet,
Deine Liebe in dem Lethe stirbt.

Hector.

All' mein Sehnen will ich, all' mein Denken,
In des Lethe stillen Strom versenken,
Aber meine Liebe nicht.

9. These three passages represent the chief occupation of the primitive Swiss and are the introductory stanzas of Schiller's *Wilhelm Tell*. 27. 1. This fine poem was suggested to the poet by a passage in Homer's Iliad (book VI., 395) and refers to Hector's farewell to Andromache, his consort. 2. 'turn away from,' 'part'; *ewig* = *auf ewig* 'for ever.' 3. 'unapproachable,' 'invincible.'

4. Hector's little son was called Astyanax. 5. Orcus was the Greek name for the 'world of the dead', 'the nether world.' 6. 'restain.' 7. the name of the citadel of Troy, and hence for Troy itself. 8. = *Opferherd* 'altar.' 9. 'if I do fall, it will be fighting . . .' 10. the present used for the future tense. 11. the Styx was the chief river in the Orcus. 12. i.e., eternal darkness in the nether world. 13. the Cocytus, the stream of tears; *Wüsten* 'the desolate regions' of the nether world; *der Lethe*, the river of oblivion in the nether world from which the soulless shades drink and forget their past.

APPENDIX III.

Horch! der Wilde tobt schon an den Mauern,
Gürte mir das Schwert um, laß das Trauern!
Hektors Liebe stirbt im Lethe nicht. (Schiller.)

28. Das Amen der Steine.

Vom Alter blind, fuhr Beda¹ dennoch fort
Zu predigen die neue frohe Botschaft.
Von Stadt zu Stadt, von Dorf zu Dorfe wallte
An seines Führers Hand der fromme Greis
Und predigte das Wort mit Jünglingsfeuer.

Einst leitet' ihn sein Knabe in ein Tal,
Das übersä't war mit gewalt'gen Steinen.
Leichtsinnig mehr, als boshaft, sprach der Knabe:
„Ehrtwürd'ger Vater, viele Menschen sind
Versammelt hier und warten auf die Predigt“.

Der blinde Greis erhub sich alsobald,
Wählt' einen Text, erklärt' ihn, wandt' ihn an,
Ermahnte, warnte, strafte, tröstete
So herzlich, daß die Tränen mildiglich
Ihm niederflossen in den grauen Bart.

Als er beschließend drauf das Vaterunser,
Wie sich's geziemt², gebetet und gesprochen:
„Dein ist das Reich, und dein die Kraft, und dein
Die Herrlichkeit bis in die Ewigleiten“; —
Da riefen rings im Tal viel tausend Stimmen:
„Amen, ehrtwürd'ger Vater! Amen! Amen!“

Der Knab' erschrak; reumüttig kniet' er nieder
Und beichtete dem Heiligen die Sünde.
„Sohn“, sprach der Greis, „hast du denn nicht gelesen:
Wenn Menschen schweigen, werden Steine schrei'n?
Nicht spotte künftig, Sohn, mit Gottes Wort!“

Lebendig ist es, kräftig, schneidet scharf,
Wie kein zweischneidig Schwert. Und sollte gleich
Das Menschenherz sich ihm zum Trog³ versteinen,
So wird im Stein ein Menschenherz sich regen!“ (Rosengarten.)

28. 1. the 'venerable Bede,' who had become blind from old age, according to the legend was once taken by his guide to a field full of stones, and being told that his congregation was waiting for his address, preached to the stones, which in conclusion cried: 'Amen, venerabilis Beda.' Hence his name. The fact, however, is that the famous scholar grew neither old nor blind. 2. 'behoves.' 3. 'in defiance.'

29. Der reichste Fürst.

Preisend mit viel schönen Reden
 Ihrer Länder Wert und Zahl,
 Sachsen viele deutsche Fürsten
 Einst zu Worms¹ im Kaiseraal.

„Herrlich“, sprach der Fürst von Sachsen,
 „Ist mein Land und seine Macht,
 Silber hegen² seine Berge
 Wohl in manchem tiefen Schacht³.“

„Seht mein Land in üpp'ger Fülle“,
 Sprach der Kurfürst von dem Rhein,
 „Goldne Saaten in den Tälern,
 Auf den Bergen edlen Wein!“⁴

„Große Städte, reiche Klöster“,
 Ludwig, Herr zu Bayern, sprach,
 „Schaffen⁵, daß mein Land dem euren
 Wohl nicht steht an Schäzen nach.“

Eberhard, der mit dem Bart⁶,
 Württembergs geliebter Herr,
 Sprach: „Mein Land hat kleine Städte,
 Trägt nicht Berge silberschwer;

Doch ein Kleinod⁷ hält's verborgen: —
 Daß in Wältern, noch so groß,
 Ich mein Haupt kann kühnlich legen
 Jedem Untertan in Schoß.“

Und es rief der Herr von Sachsen,
 Der von Bayern, der vom Rhein:
 „Graf im Bart! Ihr seid der Reichste;
 Euer Land trägt Edelstein!“ (Institutus Werner.)

30. Das Gewitter.

Urahne, Großmutter, Mutter und Kind
 In dumpfer Stube beisammen sind.
 Es spielt das Kind¹, die Mutter sich schmückt,
 Großmutter spinnet, Urahne gebückt
 Sieht hinter dem Ofen im Pfuhl² ...
 Wie wehen die Lüste so schwül!

29. 1. Worms, not far from Mayence (Mainz) in Germany, where several important Imperial Diets were held. 2. 'contain.' 3. 'pit,' 'mine.' 4. the accusative depending on *seht*. 5. 'cause.' 6. the first duke of Württemberg and the first German prince who granted a liberal constitution to his realms (1459–1498). 7. i.e., the love of his subjects. 80. 1. see No. 2, 1. 2. 'couch,' 'armchair.'

Das Kind spricht: „Morgen ist's Feiertag!
Wie will ich spielen im grünen Hag³,
Wie will ich springen durch Tal und Höh'n,
Wie will ich pflücken viel Blumen schön!
Dem Anger⁴, dem bin ich hold.“ —
Hört ihr's, wie der Donner grollt?

Die Mutter spricht: „Morgen ist's Feiertag,
Da halten wir alle fröhlich⁵ Geflag;
Ich selber rüste mein Feierkleid⁶;
Das Leben es hat auch Lust nach Leid,
Dann scheinet die Sonne wie Gold!“ —
Hört ihr's, wie der Donner grollt?

Großmutter spricht: „Morgen ist's Feiertag,
Großmutter hat keinen Feiertag,
Sie kochet das Mahl, sie spinnet das Kleid,
Das Leben ist Sorg' und viel Arbeit;
Wohl dem, der tat, was er soll!“ —
Hört ihr's, wie der Donner grollt?

Urahne spricht: „Morgen ist's Feiertag,
Um liebsten morgen ich sterben mag⁷;
Ich kann nicht singen und scherzen mehr,
Ich kann nicht sorgen und schaffen schwer,
Was tu' ich noch auf der Welt?“ —
Seht ihr, wie der Blitz dort fällt?

Sie hören's nicht, sie sehen's nicht,
Es flammt die Stube wie lauter⁸ Licht:
Urahne, Großmutter, Mutter und Kind
Vom Strahl miteinander getroffen sind,
Vier Leben endet ein Schlag —
Und morgen ist's Feiertag.

(Gustav Schwab.)

31. Der Sänger.

„Was hör' ich draußen vor¹ dem Tor,
Was auf der Brücke schallen?
Laßt den Gesang vor unserm Ohr
Im Saale wiederhallen!“
Der König sprach's, der Page lief!
Der Knabe kam, der König rief:
„Laßt mir herein den Alten!“

3. 'glade'; cf. hedge hedge. 4. 'meadow.' 5. = fröhliches Geflag.
6. 'holiday dress.' 7. for möchte. 8. lauter is used as an attributive adjective only and is always uninflected if it means 'nothing but'; but we also say lauteres Gold 'pure gold.'
81. 1. 'outside of.'

„Gegrüßet seid mir, edle Herrn,
Gegrüßt ihr, schöne Damen!
Welch reicher Himmel, Stern bei Stern!
Wer kennt ihre Namen?
Im Saal voll Pracht und Herrlichkeit
Schließt, Augen, euch! hier ist nicht Zeit,
Sich staunend zu ergözen.“

Der Sänger drückt' die Augen ein²
Und schlug³ in vollen Tönen⁴;
Die Ritter schauten⁵ mutig drein
Und in den Schoß die Schönen.
Der König, dem das Lied gefiel,
Ließ ihm zum Lohn für sein Spiel
Eine gold'ne Kette bringen.

„Die gold'ne Kette gib mir nicht;
Die Kette gib den Rittern,
Vor deren kühnem Angesicht
Der Feinde Lanzen splittern!
Gib sie dem Kanzler, den du hast,
Und laß ihn noch die gold'ne Last
Zu andern Lasten tragen!

Ich singe, wie der Vogel singt,
Der in den Zweigen wohnet;
Das Lied, das aus der Kehle dringt,
Ist Lohn, der reichlich lohnet.
Doch, darf ich bitten, bitt' ich Eins⁶:
Laß mit den besten Becher Weins
In purem Golde reichen!“

Er sah' ihn an, er trank ihn aus:
„O Trank voll süßer Labe!
O wohl dem hochbeglückten Haus,
Wo das ist' kleine Gabe!
Ergeht's⁸ euch wohl, so denkt an mich,
Und danket Gott, so warm als ich
Für diesen Trunk euch danke!“

(Goethe.)

32. Erlkönig¹.

Wer reitet so spät durch Nacht und Wind?
Es ist der Vater mit seinem Kind;

2. ein+drücken 'to close.' 3. 'played.' 4. 'accords.' 5. brein+schauen 'to look about.' 6. 'one thing.' 7. instead of wo das eine kleine Gabe ist (is considered). 8. conditional inversion for wenn es euch wohl ergeht. 32. 1. Erlkönig King of the Elves represents here the dread and horrors of night and mist.

Er hat den Knaben wohl² in dem Arm,
Er fasst ihn sicher, er hält ihn warm.

„Mein Sohn, was³ birgst du so bang dein Gesicht?“

„Siehst, Vater, du den Erlkönig nicht?“

Den Erlenkönig mit Kron' und Schweif? . . .“

„Mein Sohn, es ist ein Nebelstreif.“ —

„Du liebes Kind, komm, geh' mit mir⁴!“

Gar schöne Spiele spiel' ich mit dir;

Manch' bunte Blumen sind an dem Strand,

Meine Mutter hat manch' gülben⁵ Gewand.“ . . .

„Mein Vater, mein Vater, und hörest du nicht,
Was Erlenkönig mir leise verspricht?“ . . .

„Sei ruhig, bleibe ruhig, mein Kind!“

In dünnen Blättern säuselt der Wind.“ —

„Willst, feiner Knabe, du mit mir gehn?

Meine Töchter sollen dich warten⁶ schön;

Meine Töchter führen den nächtlichen Reihn

Und wiegen und tanzen und singen dich ein.“ . . .

„Mein Vater, mein Vater, und siehst du nicht dort
Erlkönigs Töchter am düstern Ort?“

„Mein Sohn, mein Sohn, ich seh' es genau,

Es scheinen die alten Weiden so grau.“ —

„Ich lieb' dich, mich reizt deine schöne Gestalt;
Und bist du nicht willig, so brauch' ich Gewalt.“ —

„Mein Vater, mein Vater, jetzt fasst er mich an!

Erlkönig hat mir ein Leid's⁸ getan!“ —

Dem Vater grauset⁹, er reitet geschwind,

Er hält in den Armen das ächzende Kind,

Erreicht den Hof mit Müh' und Not¹⁰,

In seinen Armen das Kind war tot.

(Goethe.)

33. Alexander Ypsilanti of Munkacs¹.

Alexander Ypsilanti saß in Munkacs' hohem Turm.
An den morschen Fenstergittern rüttelte der wilde Sturm,

2. perhaps signifies here 'well,' 'in good health' to render the sudden death afterwards all the more striking. 3. was is frequently used for warum. 4. these four lines, also the four further ones beginning with Willst, feiner Knabe, etc., are spoken by Erlking. 5. = gülbenes or goldenes. 6. 'attend to you.' 7. 'sing thee to sleep.' 8. ein Leid's 'harm.' 9. dem Vater grauset es 'the f. shudders.' 10. 'anxiety,' 'fear.' 33. 1. Alexander Ypsilanti, a Moldavian nobleman and Austrian subject, but descended from the ancient Greek noble family of Comneni (hence Griechenfürst), headed the Greek insurrection against the Turks in 1821 (see life of Lord Byron). The

Schwarze Wollenzüge flogen über Mond und Sterne hin,
 Und der Griechenfürst erseufzte: „Ah, daß ich gesangen bin!“
 An des Mittags Horizonte hing sein Auge unverwandt:
 „Läg' ich doch in deiner Erde, mein geliebtes Vaterland!“
 Und er öffnete das Fenster, sah ins öde Land hinein:
 Krähen schwärzten in den Gründen, Adler um das Felsgestein:
 Wieder singt er an zu seufzen: „Bringt mir keiner Botschaft her
 Aus dem Lande meiner Väter?“ — Und die Wimper ward ihm schwer —
 War's von Tränen? war's von Schlummer? — und sein Haupt sank in die Hand.
 Seht, sein Antlitz wird so helle — träumt er von dem Vaterland?
 Also saß er, und zum Schläfer trat ein schlichter Heldenmann,
 Sah mit freudig ernstem Blicke lange den Betrußten an:
 „Alexander Ypsilanti, sei begrüßt und fasse Mut!
 In dem engen Felsenpasse², wo geslossen ist mein Blut,
 Wo in einem engen Grab die Asche von dreihundert Spartans liegt,
 Haben über die Barbaren freie Griechen heut' gesiegt.
 Diese Botschaft dir zu bringen, ward mein Geist herabgesandt.
 Alexander Ypsilanti, frei wird Hellas' heil'ges Land!“
 Da erwacht der Fürst vom Schlummer, ruft entzückt: „Leouidas!“
 Und er fühlt, von Freudentränen sind ihm Aug' und Wange naß.
 Horch, es rauscht ob³ seinem Haupte, und ein Königsadler fliegt
 Aus dem Fenster, und die Schwingen in dem Mondenstrahl
 er wiegt.
 (Wilhelm Müller.)

34. Die Trompete von Gravelotte¹.

Sie haben Tod und Verderben gespie'n,
 Wir haben es nicht gelitten.
 Zwei Kronnen Fußvoll, zwei Batterie'n,
 Wir haben sie niedergeritten.

Die Säbel geschwungen, die Bäume verhängt,
 Tief die Lanzen und hoch die Fahnen,
 So haben wir sie zusammengesprengt², —
 Kürassiere wir und Ulanen.

insurrection failed, however, and Ypsilanti, who had returned to Austria, was imprisoned, for some seven years, at Munkacs, in Hungary, as if he had been a rebel to Austria. The poem is by the late father of Professor Max Müller, of Oxford, a philhellenistic German poet. 2. i.e., the pass of Thermopylae, where 300 Spartans under their king Leouidas found a heroes' grave. 3. ob is antiquated now for über. 34. 1. The battle of Gravelotte (or Mars-la-Tour) took place in the Franco-German war on the 17th August, 1870. 2. 'routed them,' 'crushed them to death.'

Doch ein Blutritt war es, ein Todesritt;
 Wohl wichen sie unsren Sieben,
 Doch von zwei Regimentern, was³ ritt und was stritt,
 Unser zweiter Mann ist geblieben.

Die Brust durchschossen, die Stirn zerklafft⁴,
 So lagen sie bleich auf dem Stäben,
 In der Kraft der Jugend dahingerafft, —
 Nun, Trompeter, zum Sammeln⁵ geblasen!

Und er nahm die Trompet', und er hauchte⁶ hinein;
 Da — die mutig mit schmetterndem Grimme
 Uns geführt in den herrlichen Kampf hinein,
 Der Trompete versagte die Stimme⁷.

Nur ein Langlos Wimmern⁸, ein Schrei voll Schmerz
 Entquoll dem metallenen Munde;
 Eine Kugel hatte durchlöchert ihr Erz —
 Um die Toten fragte die wunde⁹!

Um die Tapfern, die Treuen, die Wacht am Rhein¹⁰,
 Um die Brüder, die heut' gefallen, —
 Um sie alle, es ging uns durch Mark und Bein¹¹,
 Erhub sie gebrochenes Lallen¹².

Und nun kam die Nacht, und wir ritten hindann¹³,
 Rundum die Wachtfeuer lohten;
 Die Rosse schnoben, der Regen rann, —
 Und wir dachten der Toten, der Toten. (Freiligrath.)

35. Der Zigeunerhube im Norden.

Fern im Süd das schöne Spanien,
 Spanien ist mein Heimatland,
 Wo die schattigen Kastanien
 Rauschen an des Ebro Strand,
 Wo die Mandeln tödlich blühen,
 Wo die heiße Traube winkt,
 Und die Rosen schöner glühen,
 Und das Mondlicht goldner blinkt.

3. was = von allen, die da ritten, etc. 'of all who.' 4. notice these two absolute accusatives with the part. when habend is understood (but never used); 'cloven,' 'gashed.' 5. sammeln 'to rally.' 6. 'blew,' 7. 'gave forth no sound.' 8. for ein Langloses W. 'only a mute moan'; entquellen 'to issue from.' 9. referring to die Trompete. 10. alluding to the famous national song. 11. 'a shiver went through us all,' 'pierced us to the quick'; = durch unser M. 12. erhüb archaic for erhob; 'uttered its faltering plaint.' 13. hindann 'from there,' 'away.'

Und nun wanbr' ich mit der Laut¹
 Traurig hier von Haus zu Haus,
 Doch kein helles Auge schaute
 Freundlich noch² nach mir heraus.
 Spärlich reicht man mir die Gaben,
 Mürrisch heiſet man mich gehn;
 Ach, den armen braunen Knaben
 Will kein Einziger verstehn.

Dieser Nebel drückt mich nieder,
 Der die Sonne mir entfernt,
 Und die alten lust'gen Lieder
 Hab' ich alle fast verlernt³.
 Immer in die Melodien
 Schleicht der eine Klang sich ein:
 In die Heimat möcht' ich ziehen,
 In das Land voll Sonnenschein!

Nein! des Herzens sehnend Schlagen⁴,
 Länger halt' ich's nicht zurück⁵!
 Will ja⁶ jeder Lust entshagen,
 Laßt mir nur der Heimat Glück!
 Fort zum Süden! Fort nach Spanien!
 In das Land voll Sonnenschein!
 Unterm Schatten der Kastanien
 Muß ich einst begraben sein.

(Seibel.)

36. Die unüberwindliche Flotte.

Sie kommt — sie kommt, des Mittags² stolze Flotte,
 Das Weltmeer wimmert³ unter ihr,
 Mit Kettenlang und einem neuen Gotte⁴
 Und tausend Donnern naht sie dir —
 Ein schwimmend Heer furchtbarer Zitadellen
 (Der Ozean sah ihres Gleichen nie)
 Unüberwindlich nennt man sie,
 Bieht sie einher auf den erschrocknen Wellen;
 Den stolzen Namen weiht
 Der Schrecken, den sie um sich speit.
 Mit majestatisch stillsem Schritte
 Trägt seine Last der zitternde Neptun,
 Weltuntergang in ihrer Mitte⁵,
 Naht sie heran, und alle Stürme ruhn.

35. 1. 'guitar.' 2. 'never yet.' 3. 'forgotten.' 4. 'longing desire.' 5. 'repress.' 6. 'to be sure.' 36. 1. 'invincible.' 2. Mittag is used for 'South,' Mitternacht for 'North,' Morgen for 'East,' Abend for 'West,' instead of der Osten — Westen — Norden — Süden. 3. 'groans.' 4. referring to popery. 5. referring to the Spanish destructive machines of war.

Dir gegenüber steht sie da,
Glücksel'ge⁷ Insel — Herrscherin der Meere,
Dir drohen diese Gallionenheere,
Großherzige Britannia!
Weh deinem freigebornen Volke!
Da steht sie, eine wetterschwangre Wolke⁸.
Wer hat das hohe Kleinod dir errungen,
Das zu der Länden Fürstin dich gemacht?
Hast du nicht selbst, von solzen Königen gezwungen,
Der Reichsgesetze weisestes erdacht?
Das große Blatt⁹, das deine Könige zu Bürgern,
Zu Fürsten deine Bürger macht?
Der Segel stolze Obermacht,
Hast du sie nicht von Millionen Bürgern
Erstritten in der Wasserschlacht?
Wem dankst du sie — errötert, Böller dieser Erde —
Wem sonst als deinem Geist und deinem Schwerte?
Unglückliche — blick hin auf diese feuerversenden Kolosse,
Blick hin und ahne deines Ruhmes Fall!
Bang schaut auf dich der Erdensaal,
Und aller freien Männer Herzen schlagen,
Und alle guten, schönen Seelen klagen¹⁰
Teilnehmend deines Ruhmes Fall.
Gott, der Allmächt'ge, sah herab,
Sah deines Feindes stolze Löwenflaggen¹¹ wehen,
Sah drohend offen dein gewisses Grab —
Soll, sprach er, soll mein Albion vergehen,
Erlöschen meiner Helden Stamm,
Der Unterdrückung letzter Felsendamm
Zusammenstürzen, die Tyrannenwehr¹²?
vernichtet sein von dieser Hemisphäre?
Nie, rief er, soll der Freiheit Paradies,
Der Menschenwürde starker Schirm verschwinden!
Gott, der Allmächt'ge, blies,
Und die Armada slog nach allen Winden. (Schiller)

37. Die Wacht¹ am Rhein.

1.

Es braus² ein Ruf wie Donnerhall³,
Wie Schwertgesperr⁴ und Wogenprall⁵:
Zum Rhein, zum Rhein, zum deutschen Rhein!

6. 'a dark thundercloud.' 7. the 'Magna Charta' of English liberties. 8. here for *beflagen* 'will lament'; the present used for the future. 9. 'lion-banners.' 10. 'stronghold against tyranny.'

Wer will des Stromes Hüter⁶ sein?
 Lieb Vaterland, magst ruhig sein,
 Fest steht und treu die Wacht am Rhein!

2.

Durch Hunderttausend zuckt⁷ es schnell,
 Und aller Augen blitzen⁸ hell;
 Der deutsche Jüngling, fromm⁹ und stark,
 Beschirmt¹⁰ die heil'ge Vandesmark¹¹.
 Lieb Vaterland, magst ruhig sein,
 Fest steht und treu die Wacht am Rhein!

3.

Er blickt hinauf in Himmelsaun¹²,
 Wo Heldengeister¹³ niederschaun¹⁴,
 Und schwört mit stolzer Kampfeslust¹⁵:
 „Du, Rhein, bleibst deutsch wie meine Brust!“
 Lieb Vaterland, magst ruhig sein,
 Fest steht und treu die Wacht am Rhein!

4.

„Und ob¹⁶ mein Herz im Tode bricht,
 Wirst du doch drum ein Welscher¹⁷ nicht;
 Reich wie an Wasser deine Flut
 Ist Deutschland ja an Heldenblut.“
 Lieb Vaterland, magst ruhig sein,
 Fest steht und treu die Wacht am Rhein!

5.

„Solang ein Tropfen Blut noch glüht¹⁸,
 Noch eine Faust¹⁹ den Degen²⁰ zieht,
 Und noch ein Arm die Büchse spannt²¹,
 Betritt kein Feind hier deinen Strand.“
 Lieb Vaterland, magst ruhig sein,
 Fest steht und treu die Wacht am Rhein!

6.

Der Schwur²² erschallt, die Woge rinnt,
 Die Fahnen²³ flattern²⁴ hoch im Wind:
 Zum Rhein, zum Rhein, zum deutschen Rhein,
 Wir alle wollen Hüter sein!
 Lieb Vaterland, magst ruhig sein,
 Fest steht und treu die Wacht am Rhein!

(Max Schneckenburger.)

6. 'guardian.' 7. 'to thrill.' 8. 'to flash.' 9. 'pious.' 10. 'to guard,' 'to protect.' 11. 'frontier.' 12. die Aue, Pl. die Auen (poetic), field, here 'the heavenly spheres.' 14. 'heroes' spirits.' 14. schauen 'to look.' 15. 'martial fervour.' 16. 'and though . . . should break.' 17. 'Frenchman.' 18. 'to glow.' 19. 'fist.' 20. 'sword.' 21. 'to cock a rifle (or gun).' 22. 'oath.' 23. 'banners.' 24. 'to flutter.'

38. Der Ring des Polycrates¹.

Er stand auf seines Daches Zinnen
Und schaute mit vergnügten Sinnen
Auf das beherrschte Samos hin.
„Dies alles ist mir unteränig“,
Begann er zu Ägyptens König,
„Gesteh, daß ich glücklich bin!“

„Du hast der Götter Gunst erfahren;
Die² vormals deinesgleichen waren,
Die zwingt jetzt deines Zepters Macht.
Doch einer³ lebt noch, sie zu rächen:
Dich kann mein Mund nicht glücklich sprechen,
So lang des Feindes Auge wacht.“

Und eh' der König noch geendet,
Da stellt sich, von Milet gesendet,
Ein Vot⁴ dem Tyrannen dar:
„Laß, Herr, des Opfers Düste⁵ steigen,
Und mit des Vorbeers muntern Zweigen,
Belärne dir dein festlich Haar!

Getroffen sank der Feind vom Speere.
Mich sendet mit der frohen Märe⁶
Dein treuer Feldherr Polydor.“
Und nimmt aus einem schwarzen Becken,
Noch blutig, zu der beiden Schrecken,
Ein wohlbekanntes Haupt hervor.

Der König tritt zurück mit Grauen:
„Doch warn' ich dich, dem Glück zu trauen“,
Besezt er mit besorgtem Blick;
„Bedenk!, auf ungetreuen Wellen
-- Wie leicht kann sie der Sturm zerschellen
Schwimmt deiner Flotte zweifelnd Glück!“

Und eh' er noch das Wort gesprochen,
Hat ihn der Jubel⁶ unterbrochen,
Der von der Rhede⁷ jauchzend schallt.

38. 1. Schiller borrowed the idea of this ballad from Herodotus, who narrates that Amasis, king of Egypt, on a visit to the ruler of Samos, whose luck was proverbial, induced the latter to pacify the envy of the Gods by sacrificing to them the most valuable of his treasures. Accordingly Polycrates threw a costly ring into the sea, but had it returned to him in a fish which a fisherman had presented to him. Polycrates was, years after this incident, crucified (in 522 B.C.) and thus met with a tragic end. 2. 'those who.' 3. einer refers to König von Milet in the following stanza. 4. 'incense.' 5. 'news.' 6. 'jubilant shouts.' 7. 'roadstead.'

Mit fremden Schäzen reich beladen,
Kehrt zu den heimischen Gestaden
Der Schiffe mastenreicher Walb.

Der königliche Guest erstaunet:
„Dein Glück ist heute gut gelaunet,
Doch fürchte seinen Unbestand!
Der Kreter⁸ waffenkund'ge Scharen
Bedrängen⁹ dich mit Kriegsgefahren,
Schon nahe sind sie diesem Strand.“

Und eh' ihm noch das Wort entfallen¹⁰,
Da sieht man's von den Schiffen wallen,
Und tausend Stimmen rufen: „Sieg!
Von Feindes Not sind wir befreit,
Die Kreter hat der Sturm zerstreut:
Vorbei, geendet ist der Krieg!“

Das hört der Gastfreund mit Entsehen:
„Fürwahr, ich muß dich glücklich schäzen;
Doch“, spricht er, „gittr' ich für dein Heil.
Mir grauet¹¹ vor der Götter Neide;
Des Lebens ungemischte Freude
Ward keinem Erdischen¹² zuteil¹³.

Auch mir ist alles wohlgeraten:
Bei allen meinen Herrschertaten
Begleitet mich des Himmels Huld;
Doch hatt' ich einen teuern Erben,
Den nahm mir Gott, ich sah ihn sterben,
Dem Glück bezahlt' ich meine Schul'd.

Drum willst du dich vor Leid bewahren,
So flehe zu den Unsichtbaren¹⁴,
Daz sie zum Glück den Schmerz verleih'n!
Noch keinen sah ich fröhlich enden,
Auf den mit immer vollen Händen
Die Götter ihre Gaben streu'n.

Und wenn's die Götter nicht gewähren,
So acht' auf deines Freundes Lehren
Und rufe selbst das Unglück her,
Und was von allen deinen Schäzen
Dein Herz am höchsten mag ergözen,
Das nimm und wirf's in dieses Meer!“

8. 'Cretans.' 9. for bedrohen 'threaten.' 10. 'hardly has the word escaped.' 11. 'I am afraid of.' 12. 'mortal.' 13. 'to fall to one's lot.' 14. 'the invisible ones'—i.e., 'the Gods.'

Und jener spricht, von Furcht beweget:
 „Von allem, was die Insel heget,
 Ist dieser Ring mein höchstes Gut.
 Ihn will ich den Erinnhen¹⁵ weihen¹⁶,
 Ob sie mein Glück mir dann verzeihen.“
 Und wirft das Kleinod in die Flut.

Und bei des nächsten Morgens Lichte
 Da tritt mit fröhlichem Gesichte
 Ein Fischer vor den Fürsten hin:
 „Herr, diesen Fisch hab' ich gefangen,
 Wie keiner noch ins Netz gegangen,
 Dir zum Geschenke¹⁷ bring' ich ihn.“

Und als der Koch den Fisch zerteilet¹⁸,
 Kommt er bestürzt herbeigeeilet
 Und ruft mit hocherstauntem Blick:
 „Sieh, Herr, den Ring, den du getragen,
 Ich fand ihn in des Fisches Magen¹⁹;
 O! ohne Grenzen²⁰ ist dein Glück!“

Hier wendet sich der Gast mit Grausen²¹;
 „So kann ich hier nicht fernher hausen²²;
 Mein Freund kannst du nicht weiter sein!
 Die Götter wollen dein Verderben:
 Fort eil' ich, nicht mit dir zu sterben!“
 Und sprach's und schiffte schnell sich ein²³.

(Schiller.)

15. die Erinnhen ('Furies') the goddesses of revenge and evil fate. 16. 'to sacrifice,' 'consecrate.' 17. 'as a present.' 18. 'to cut up' (for dressing). 19. 'maw.' 20. 'boundless.' 21. 'terror.' 22. from Haus, 'to dwell.' 24. sich ein-schiffen 'to embark.'

ENGLISH-GERMAN VOCABULARY.

The following vocabulary is only complete in so far as the nouns, adjectives, and verbs are concerned. The other words will easily be found under the headings of numerals, pronouns, prepositions, adverbs, and conjunctions.

sv. = strong verb.

wv. = weak verb.

sep. = with a separable prefix (Lessons 42, 43).

A.

A, an ein, eine, ein
abate, to nachlassen (*sv. sep.*)
abbey die Abtei
abbot der Abt
abduct, to entführen (*wv.*)
able fähig (zu)
able, to be vermögen (p. 106),
können (p. 101)
abroad auswärts
abrogate, to abschaffen (*wv. sep.*)
abscond, to entfliehen, entgehen,
entkommen, entrinnen, entlaufen
(all *sv.*)
absence die Ermangelung, Ab-
wesenheit, das Fehlen
absolutely durchaus
absolve, to entbinden (*sv.*)
abstain from, to sich enthalten (*sv.*)
abundance der Überfluß
abuse, to schimpfen (*wv.*)
abuse one another, to sich be-
schimpfen (*wv.*)
accept, to annehmen (*sv. sep.*)
accession die Thronbesteigung
accident der Unfall [*sv.*]
accommodate, to Platz machen
accompany, to begleiten (*wv.*)
accomplish, to zustande bringen,
vollbringen (*insep.*)
accomplished gebildet
accord, to entsprechen (*sv.*)
according as je . . . nachdem
according to gemäß, zufolge, nach
accordingly demnach, folglich
account die Rechnung
account, on his seinetwillen
account, on that daher, deswegen,
darum, deshalb

account, on your Ehrtwegen
account, to render Rechenschaft
geben (*sv.*) or ablegen (*wv. sep.*)
accuse, to zeihen (*sv.*), anklagen
(*wv. sep.*), beschuldigen (*wv.*)
accused man der Angeklagte
accustom, to gewöhnen (an) (*wv.*)
accustomed gewöhnt (an)
achieve, to erlangen (*wv.*)
acquaintance die Bekanntschaft,
der (die) Bekannte
acquainted with kundig (*gen.*)
acquainted with, to become ken-
nen lernen (*wv.*) (with acc.)
acquire, to erwerben (*sv.*)
acquit, to freisprechen (*sv. sep.*)
acres der Acker
act die Tat
act, to handeln (*wv.*)
action die Handlung
acuteness der Schärfein
add, to hinzufügen (*wv. sep.*),
beifügen (*sv. sep.*), dazutun
(*sv. sep.*)
addition die Addition
address die Adresse
address, to anreden (*wv. sep.*),
adressieren (*wv.*)
adhere, to anhängen (*sv. sep.*)
adieu lebe wohl
administration die Regierung, die
Verwaltung
admirable bewundernswürdig
admirably wunderschön
admiral der Admiral
admire, to bewundern (*sv. sep.*)
admit, to zulassen (*sv. sep.*)
adopt, to annehmen (*sv. sep.*)
adore, to anbeten (*wv. sep.*)

- adorn, to schmücken (*wv.*)
 advancement der Fortschritt
 advantage der Vorteil, Vorzug
 advantageous vorteilhaft
 adventure das Abenteuer
 adversity das Unglück
 advice der Rat, die Ratschläge (*pl.*)
 advise, to raten (*sv.*) (*dat.*)
 advocate der Advokat
 affair die Angelegenheit, die Sache
 affectionate liebenvoll
 afflict, to betrüben (*wv.*)
 affliction die Betrübnis
 afraid of bange vor (*dat.*)
 afraid, to be fürchten (*wv.*), sich
 fürchten vor (bodily fear)
 afterwards nachher
 age das Alter
 age, old das hohe Alter
 aged greis, alt
 ages, middle das Mittelalter
 agree, to übereinkommen (*sv. sep.*)
 agree with someone, to bei-
 stimmen (*wv. sep.*) (*dat.*)
 agree (person's health), to wohl
 or gut bekommen (*sv.*)
 agreeable angenehm
 agreed verabredet; topp! ab-
 gemacht!
 agricultural landwirtschaftlich
 aim das Ziel
 aim at, to die Flinte anlegen
 (*wv. sep.*), zielen nach (*wv.*)
 air der Gesang (song); die Luft
 (atmosphere)
 airship das Luftschiff
 Aix-la-Chapelle Aachen
 alas! oö! leider!
 alderman der Ratsherr
 alight, to absteigen (*sv. sep.*)
 alive, to be leben (*wv.*)
 all aller, alle, alles
 all around ringsum
 all kinds of allerlei
 allay, to stillen (*wv.*)
 alliance das Bündnis
 allow, to erlauben (*wv.*) (*dat.*)
 allowed, to be, to dürfen (p. 106)
 ally der Verbündete
 almighty allmächtig
 almost fast, beinahe
 almud das Almosen
- alone allein
 along längs, entlang
 alphabetical alphabetisch
 Alps die Alpen
 altar der Altar
 alter, to sich verändern (*wv.*)
 although obgleich, wenn auch
 always immer
 am to, I ich soll, ich muß
 amazing seltsam
 ambassador der Gesandte
 ambition der Ehrgeiz
 ambitious of ehrgeizig nach
 amend, to bessern (*wv.*)
 amiable freundlich
 among them darunter
 amount to, to sich belaufen auf
 (*sv. with acc.*)
 ample reichlich
 amuse, to unterhalten (*sv.*)
 amuse oneself, to sich unterhalten
 amusing unterhaltend, belustigend
 ancestors die Vorfahren
 anchor der Anker
 ancient alt
 anew von neuem
 angel der Engel
 anger der Zorn
 angry böse, zornig
 angry, to be zürnen (*wv.*)
 animal das Tier [*sep.*]
 announce, to ankündigen (*wv.*)
 annoy, to belästigen (*wv.*)
 another ein anderer, noch ein
 another, one einander
 answer die Antwort
 answer, to antworten, beantworten
 (*wv. insep.*)
 answer for, to bürgen (*wv.*) für
 antagonist der Gegner
 anticipate, to ahnen (*wv.*)
 antiquity das Altertum
 Antwerp Antwerpen
 anxiety die Angst, Sorge
 anxious begierig, besorgt
 anything else sonst etwas
 anywhere irgendwo(hin)
 apart auseinander
 apartment das Gemach
 apology die Entschuldigung
 apoplexy der Schlaganfall
 apothecary der Apotheker

- apparently scheinbar
 appeal, to sich berufen (*sv.*) (auf)
 appear, to scheinen, vorkommen
 (*sep.*), erscheinen (*all sv.*)
 appearance Aussehen, der Schein,
 das Erscheinen, Ansehen
 appease, to beschwichtigen (*vv.*),
 stillen (*vv.*)
 appetite der Appetit, die Lust
 applause der Beifall
 apple der Apfel
 apple-tree der Apfelbaum
 apply, to anwenden (*vv. sep.*)
 apply for, to sich bewerben um (*sv.*)
 apply to, to sich wenden an (*vv.*)
 apply oneself to, to sich bekleiden
 (*vv.*), sich bekleiden (*sv.*)
 appoint, to bestimmen (*vv.*) fest-
 setzen (*cv. sep.*), ernennen (*vv.*)
 appointment die Stelle, Stellung
 apprehend, to ergreifen (*sr.*)
 apprehension die Besorgnis
 approach, to herankommen (*sr.*
sep.), sich nähern (*sr.* with *dat.*)
 appropriate angemessen
 approve, to billigen (*vv.*)
 arbitrary power die Willkürherr-
 schaft [werke (*pl.*)
 architecture die Baukunst, Bau-
 arsise, to aufsteigen (*sr. sep.*)
 arithmetic lesson die Rechen-
 stunde
 arm der Arm (*limb*), die Waffe
 arm, to bewaffnen (*vv.*)
 army die Armee, das Heer
 arrange, to veranstalten (*vv.*)
 arrest, to verhaften (*vv.*)
 arrested fest gehalten
 arrival die Ankunft
 arrive, to ankommen (*sr. sep.*)
 arrogant hochmütig
 arrow der Pfeil, — head die
 Pfeilspitze
 arsenal das Zeughaus
 art die Kunst
 article der Artikel, der Gegenstand
 artifices die Hinterlist
 artist der Künstler, die Künstlerin
 artistic künstvoll, künstlerisch
 as als (being), wie (like)
 ascend, to bestiegen (*sr.*), hinauf-
 steigen (*sr. sep.*)
 ascertain, to wissen (*sv.*)
 ascribe, to zuschreiben (*sv. sep.*)
 ashamed, to be sich schämen (*sv.*)
 ashes die Asche (*sing.*)
 aside zur Seite
 ask, to (a question) fragen (*vv.*)
 ask about, to fragen nach
 ask for, to bitten (*sv.*) um, ver-
 langen (*vv.*)
 asleep, to be schlafen (*sv.*)
 asleep, to fall einschlafen (*sv. sep.*)
 aspire to, to streben nach (*vv.*)
 assurance die Zuversicht, Dreistig-
 keit
 ass der Esel
 assemble, to sich versammeln (*cv.*)
 assembly die Versammlung
 assert, to beteuern (*vv.*)
 assign, to bestimmen (*vv.*) für
 assist, to beistehen (*sv. sep.*)
 assistance der Beistand, die Hilfe
 assure, to versichern (*vv.*)
 astonish, to erstaunen (*vv.*)
 astonished, to be sich verwundern
 (*vv.*), erstaunen (*vv.*)
 astonishment die Verwunderung,
 das Erstaunen
 asunder auseinander
 asylum die Freistätte
 at an, in, etc. (see p. 318)
 at all überhaupt
 at home zu Hause
 at last zuletzt, endlich
 at length endlich
 at once sofort
 atone (for), to büßen (*vv.*)
 attachment die Unabhängigkeit
 attack der Angriff
 attack, to angreifen (*sr. sep.*)
 attack unawares, to überraschen
 (*sr.*)
 attain, to durchsetzen (*vv. sep.*)
 attempt der Versuch
 attempt, to versuchen (*vv.*)
 attend, to behandeln (*vv.*); be-
 suchen (*sv.*); bewohnen (*cv.*
sep.), zugegen sein
 attend to, to besorgen (*vv.*), sich
 abgeben mit (*sv. sep.*)
 attendant der Begleiter
 attention die Aufmerksamkeit
 attention! Achtung!

attentive aufmerksam
 attest, to bezeugen (*wv.*)
 attribute, to zuschreiben (*sv. sep.*)
 auction die Versteigerung
 auctioneer der Auktionator
 aunt die Tante
 author der Schriftsteller, der Verfasser
 authority die Vollmacht
 autumn der Herbst
 avail oneself, to sich bedienen (*wv.*)
 avaricious geizig (*nach*)
 avenge, to rächen (*wv.*)
 avoid, to vermeiden (*sv.*), entfliehen (*sv.*), ausweichen (*sv. sep.*)
 await, to erwarten (*wv.*), entgegensehen (*sv. sep.*)
 awake, to erwachen (*wv.*)
 away weg
 awkward ungeschickt
 axe die Axt

B.

Baby das Kindlein
 bachelor der Junggesell
 back der Rücken; — bone das Rückgrat
 back zurück
 backwards rückwärts, rücklings
 bacon der Speck
 bad schlecht
 badge of honour das Ehrenzeichen
 badger der Dachs
 bag die Tasche
 baggage waggon der Gepäckwagen
 bail, to bürgen für (*wv.*)
 bake, to backen
 baker der Bäcker
 baker's skop der Bäckerslaben
 baker's wife die Bäckerfrau
 bale der Ballen
 Bâle, Basle Basel
 ball der Ball; die Kugel (bullet)
 ballroom der Ballsaal
 Baltic Sea die Ostsee
 band das Band
 bang! pif! paff!
 banish, to verbannen (*wv.*)
 bank die Bank
 bank (of a river, etc.) das Ufer

banquet das Gastmahl
 baptise, to taufen (*sv.*)
 bar die Schranke
 bargain der Kauf
 bark, to bellern (*wv.*)
 barking das Bellern
 barley die Gerste
 barn die Hütte, Scheune
 basin das Becken
 basket der Korb
 bathe, to baden (*wv.*)
 bathing, to go baden gehen (*sv.*)
 battle die Schlacht, das Treffen
 battlefield das Schlachtfeld
 bay die Bucht, der Meerbusen
 be, to sein, Impf. war, P. P. gewesen; sich verhalten (*sv.*)
 be, to (in health) sich befinden (*sv.*)
 beach der Strand
 beam der Strahl,
 bear der Bär
 bear, to extragen (*sv., süsser*); überbringen; tragen
 bear a name, to heißen (*sv.*)
 bear down on, to darauf lossegeln
 bearing die Haltung
 beat, to schlagen (*sv.*)
 beautiful schön, prächtig
 beautiful, the das Schöne
 beautifully schön, herrlich
 beauty die Schönheit
 because weil
 beckon, to winken (*wv.*)
 become, to werden (*sv.*)
 become, to (to be seemly), geziemen, ziemen (*wv.*)
 become extinct, to erloschen (*sv.*)
 bed das Bett; to — zu Bett
 bedroom das Schlafzimmer
 bee die Biene
 beer das Bier
 beg, to betteln (*wv.*), bitten (*sv.*)
 beg one's pardon, to um Zeihung bitten
 beggar der Bettler
 begging, to go betteln gehen (*sv.*)
 begin, to beginnen (*sv.*)
 begin with, to anfangen mit (*sv. sep.*)
 beginning der Anfang
 behave, to sich benehmen (*sv.*), sich betragen (*sv.*)

- behaviour das Benehmen, das
 Betragen
 behead enthäupten (*wv.*)
 behind hinter
 being das Wesen
 Belgian der Belgier
 believe in, to glauben (*wv.*) an
 belong, to gehörn (*wv.*) with dat.
 beloved geliebt, beliebt (bei)
 below unterhalb; brunten (*adv.*)
 bench die Bank [*wv.*]
 bend, to biegen (*sv.*), sich beugen
 bend down, to sich hinblücken (*wv.*)
 benefactor der Wohltäter
 beneficent wohltätig
 beneficial guträglich
 benefit die Wohltat
 bequeath, to vermachen (*wv.*)
 bereave, to verauen (*wv.*)
 beside neben
 besides außer; außerdem, über-
 dies (*adv.*)
 best, the best am besten; aufs
 beste; am liebsten; der, die,
 das beste [*dat.*]
 bestow upon, to verleihen (*sr.*)
 betake oneself, to sich begeben
 (*sr.*)
 betimes zur rechten Zeit
 betray, to verraten (*sv.*)
 better besser, mehr
 beware of, to sich hüten vor (*icv.*)
 beyond jenseits
 bid, to heißen (*sv.*)
 bid defiance, to trocken (*wv.*),
 Trotz bieten (*sv.*) (both dat.)
 bidder der Bieter
 bidding das Bieten, die Ver-
 steigerung
 bill die Rechnung
 bind, to (books) einbinden (*sv. sep.*)
 bird der Vogel
 birdcage das Vauer
 bird's nest das Vogelnest
 bird of passage der Zugvogel
 birth die Geburt
 bishop der Bischof
 bite, to beißen (*sv.*)
 bitter bitter
 bitterly bitterlich
 black schwarz, — Forest, der
 Schwarzwald
- blacksmith der Schmied
 blame, to tadeln (*wv.*) (wegen)
 blaze die Glut
 blaze up, to auslodern (*wv. sep.*)
 bleach, to bleichen (*wv.*)
 bleed, to bluten (*wv.*)
 bless, to segnen (*wv.*)
 blessed gesegnet, selig
 blessings die Segenswünsche
 blind blind
 block der Holzblock
 block, to verstopfen (*wv.*)
 bloody blutig
 bloom, to blühen (*wv.*)
 blossom die Blüte
 blow der Schlag
 blow, to wehen (*wv.*); blasen (*sv.*)
 blow up, to sprengen (*wv.*)
 blue blau
 blunder das Verschen
 blunt stumpf
 blush at, to erröten über (*wv.*)
 boar der Eber
 boast, to sich rühmen (*wv.*)
 boat das Boot, Schiff
 boatman der Schiffer
 bodily körperlich
 body der Körper, der Leib
 bodyguard die Leibwache
 Bohemia Böhmen
 boil, to kochen (*wv.*); sieden (*sv.*)
 bold lähn
 bolt, the der Riegel
 bombard, to beschließen (*sv.*)
 bone der Knochen
 book das Buch
 bookbinder der Buchbinder
 bookseller der Buchhändler
 boot der Stiefel
 booty die Beute
 border, to grenzen an (*acc.*) (*wv.*),
 begrenzen (*wv.*)
 border die Grenze
 border feud die Grenzfehde
 born geboren [*lehnen* (*wv.*)]
 borrow, to borgen (*wv.*), ent-
 both heiße
 both . . . and sowohl . . . als (auch)
 bottle die Flasche
 boundary die Mark, die Grenze
 boundless grenzenlos
 bounds, the die Schranken

- bow die Verbeugung
 bow, to sich verbeugen (*uv.*)
 box die Kiste
 boy der Knabe
 branch der Ast, Zweig
 brandish, to schwingen (*sv.*)
 brave(*ly*) tapfer
 bravery die Tapferkeit
 bray, to schreien (*sv.*)
 bread das Brot
 break, to brechen (*sv.*), zerbrechen
 break in upon, *see* break through
 break loose, to losbrechen (*sv. sep.*)
 break off, to abbrechen (*sv. sep.*)
 break open, to aussprengen (*uv.*
 sep.), sprengen
 break to pieces, to zerbrechen (*sv.*)
 break through, to durchbrechen
 breakfast das Frühstück [*sv.*]
 breakfast, to frühstücken (*uv.*)
 breast die Brust
 breast-plats der Brustharnisch
 breathe, to atmen (*uv.*) [*sv.*]
 bribe, to versöhnen (*uv.*), bestechen
 bricklayer der Maurer
 bride die Braut
 bridegroom der Bräutigam
 bridge die Brücke
 bright hell
 brightness der Glanz
 brilliant glänzend
 bring, to bringen (brachte, gebracht)
 bring forth, to hervorbringen
 (*sep.*)
 bring here, to herbringen (*sep.*)
 bring to stand, to zurückschlagen
 broad breit
 broken zerbrochen
 bronze das Erz; adj. aus Erz
 brook der Bach
 brother der Bruder
 brother-in-law der Schwager
 brothers and sisters die Ge-
 schwister
 brush die Bürste
 Brussels Brüssel
 bucket der Eimer
 buffoon der Spaßmacher
 build, to bauen (*uv.*)
 building das Gebäude
 bullet die Kugel
 bunch der Strauß
- burden die Last
 burdensome lästig
 Burgundian der Burgunder
 burial das Begräbnis, — place
 der Begräbnisplatz
 burn, to brennen (brannte, ge-
 brannt), verbrennen
 burn faintly, to glimmen (*sv.*)
 burst, to bersten (*sv.*), zerspringen
 (*sv.*)
 bury, to begraben (*sv.*), vergraben
 bush der Busch
 business das Geschäft
 business man der Geschäftsmann
 bustle die Geschäftigkeit
 bustle, to sich drängen (*uv.*)
 but aber, allein, sondern (after *not*)
 but that als daß
 but for ohne
 butter die Butter
 butterfly der Schmetterling
 buy, to kaufen (*uv.*).

C.

- cage der Käfig
 cake der Kuchen
 calculate berechnen (*uv.*)
 calendar der Kalender
 calf das Kalb
 Caliph der Kalif
 call, to rufen (*sv.*); nennen (wannen,
 genannt)
 call away, to wegrufen (*sv. sep.*)
 call back, to zurückrufen (*sv. sep.*)
 call in, to hereinrufen (*sv. sep.*)
 call names schimpfen (*uv.*) auf
 call on, to besuchen (*uv.*), auf-
 fordern (*uv. sep.*)
 call out, to herausrufen (*sv. sep.*)
 call to oneself, to herzurufen
 (*sv. sep.*)
 call upon, to auffordern (*uv. sep.*)
 called, to be heißen (*sv.*)
 calm(*ly*) gelassen
 calumpniate, to verleumden (*uv.*)
 camel das Kamel
 camp das Lager
 campaign der Feldzug
 candidate der Kandidat
 candle das Licht
 candlestick der Leuchter
 cane das Rohr

cannon die Kanone	cause die Ursache
cap die Wölze, die Kappe	cause to, erregen (<i>wv.</i>), veran-
capable fähig (zu or gen.)	lassen (<i>wv.</i>), verursachen (<i>wv.</i>)
cape der Kap	caution die Vorsicht
capital das Kapital (money), die	caution, to warnen (<i>wv.</i>)
Hauptstadt	cautious vorsichtig
capital crime das Kapitalver-	cave die Höhle
brechen	cease, to aufhören (<i>wv. sep.</i>)
capitulate kapitulieren (<i>wv.</i>)	celebrate, to feiern (<i>wv.</i>)
captain der Hauptmann; der	celebrated berühmt (wegen)
Kapitän (of a ship)	century das Jahrhundert
captivity die Gefangenschaft	ceremonial (<i>adj.</i>) ehrenvoll
capture die Gefangennahme	ceremony, -ies die Zeremonie,
card die Karte	Komplimente (<i>pl.</i>)
card-playing das Kartenspielen	certain(ly) gewiß, sicher
cardinal der Kardinal	chagrin der Ärger
care die Sorge	chain die Kette
care, to sorgen (<i>irr.</i>)	chair der Stuhl
care for, to sich kümmern um (<i>wv.</i>),	challenge die Herausforderung
sich bekümmern um (<i>wv.</i>)	challenge, to auffordern (<i>wv. sep.</i>)
care of, to take sorgen für (<i>irr.</i>)	chance die Chance
career der Lauf	chance, by zufällig, durch Zufall
careful(lly) vorsichtig, sorgsam	change die Veränderung
careful of achtsam auf	change, to (sich) ändern (<i>wv.</i>)
careless nachlässig (in)	(transform) verwandeln (<i>wv.</i>)
carelessness die Unachtsamkeit,	change one's dress, to sich um-
die Nachlässigkeit	kleiden (<i>irr. sep.</i>)
caress, to liebkosen (<i>irr.</i>)	changeable veränderlich
cargo die Ladung	chaplain der Kaplan
carpet der Teppich	chapter das Kapitel
carriage der Wagen	character der Charakter
carrot die Rübe	characteristic das Merkmal, die
carry, to tragen (<i>sr.</i>)	Eigentümlichkeit
carry about, to herumtragen (<i>sep.</i>)	charge, to fordern (<i>wv.</i>), ver-
carry off, to forttragen (<i>sep.</i>)	langen (<i>irr.</i>), beauftragen (<i>irr.</i>)
carry out, to ausführen (<i>wv. sep.</i>)	charge of cavalry der Reiteran-
(accomplish); herausstragen,	griff
hinaustragen (<i>sv. sep.</i>)	charge with, to beschuldigen (<i>irr.</i>)
carry over, to übersfahren (<i>sv. sep.</i>)	charitable milbtätig
cart der Karren	charity Almosen (<i>pl.</i>) alms: die
case der Fall; in — im Falle (daß)	Barmherzigkeit, Wohltätigkeits-
cash, for gegen bare Bezahlung	anstalt
cask das Fäß	Charlemagne Karl der Große
cast, to werfen (<i>sr.</i>)	chase die Jagd
cast out, to verstoßen (<i>sv.</i>)	cheap billig
castle das Schloß, die Burg (old)	cheat, to betrügen (<i>sr.</i>)
cat die Kätz	check, to steuern (<i>wv.</i>) (<i>dat.</i>)
catch, to fangen (<i>sv.</i>)	cheek die Wange
catch cold, to sich erkältten (<i>irr.</i>)	cheese der Käse
caterpillar die Raupe [drale	cherry die Kirsche
cathedral der Dom, die Kathé-	chicken, das Hähnchen
catholic katholisch	chide, to schelten (<i>sv.</i>)

- chief Haupt-, wichtigst
 chieftain der Häuptling
 chiefly hauptfächlich
 child das Kind
 childish kindisch
 chocolate die Schokolade
 Chinese chinesisch
 choice die Wahl
 choir das Chor
 choose, to wählen (*wv.*)
 chorus der Chor
 christen, to taufen (*wv.*)
 Christian der Christ; christlich
 Christianity das Christentum
 Christmas Weihnachten
 Christmas festival das Weih-
 nachtsfest
 Christmas morning der Weih-
 nachtsmorgen
 church die Kirche
 churchyard der Kirchhof
 cigar die Zigarette [*wv.*] .
 circumnavigate, to umschließen
 circumstance der Umstand
 citizen der Bürger
 city die Stadt
 civil höflich (gegen)
 clad gekleidet
 claim der Anspruch (auf)
 claim, to in Anspruch nehmen (*sv.*)
 class die Klasse
 clatter das Geklapper
 claw die Krallen
 clean rein
 clean, to reinigen (*wv.*), wischen
 (*wv.*), putzen (*wv.*)
 clear away, to abtragen (*sv. sep.*)
 clear hell, klar
 cleft die Risse
 clemency die Nachsicht (gegen)
 clergyman der Pfarrer, der Geist.
 Löwe
 clever geschickt
 climb, to klettern (*wv.*), klimmen
 (*sv.*), ersteigen (*sv.*), steigen (*sv.*)
 cloak der Mantel, — of invisibility die Tarnkappe
 clock die Uhr^e
 close knapp, gedrängt, dicht
 close nah (*adv.*), enge, gedrängt
 close, to zuschließen (*sv. sep.*), —
 around einschließen (*sv. sep.*)
- cloth das Tuch
 clothes die Kleider
 cloud die Wolke
 cloud over, to umwölken (*wv.*)
 clover der Klee
 clumsy plump
 coach der Wagen
 coachman der Kutscher
 coal die Kohle
 coast die Küste.
 coat der Rock
 coat of arms das Wappen
 cock der Hahn
 cock (gun), to den Hahn spannen
 (*wv.*)
 coffee der Kaffee
 cold die Kälte, Erkältung
 cold (*adj.*) kalt, kühl, frisch
 cold, to be frieren (*sv.*)
 cold, to take sick erkältten (*wv.*)
 collect, to sammeln (*wv.*); sich
 zusammenscharen (*wv. sep.*)
 Cologne Rödn
 colour die Farbe
 column die Säule, Reihe
 combat der Kampf
 combine, to vereinigen (*wv.*)
 come, to kommen (*sv.*)
 come along, to daherkommen (*sv.*
 sep.)
 come back, to zurückkommen
 (*sep.*), wiederkommen (*sep.*)
 come from, to herkommen von
 (*sep.*)
 come home, to heimkommen (*sep.*)
 come in, to hereinkommen (*sep.*)
 come near to, to grenzen an (*wv.*)
 come on, to herankommen (*sep.*)
 come over, to herüberkommen
 (*sep.*)
 come to meet, to entgegentreten
 (*sv. sep.*), entgegenkommen (*sep.*)
 come to one's help, to (einem) zu
 Hilfe [Hölle] kommen
 come, to see, to besuchen (*wv.*)
 comet der Komet
 comfort der Trost
 comfortable behaglich
 command der Befehl, das Gebot
 command, to befehlen (*sv.*), ge-
 bieten (*sv.*) dat.; (to be com-
 mander) befehligen (*wv.*) (acc.)

- commander der Heerführer
 commerce der Handel
 commission der Auftrag
 commit, to begehen (sv.)
 commonwealth die Republik
 communicate, to mitteilen (wv.
 sep.) (dat.) [fährte
 companion der Begleiter, der Ge-
 company die Gesellschaft; die Ab-
 teilung (of soldiers)
 company, to, keep Gesellschaft
 leisten (wv.)
 compare, to vergleichen (sv.) (mit)
 compassion das Mitleid
 compel, to zwingen (sv.)
 complain (of), to sich beklagen
 über, flagen (wv.) über
 complaint die Klage, Anklage
 completely ganz, gänzlich, vollends
 compliment das Kompliment
 comply, to willfahren (sv. sep.)
 composed zusammengesetzt
 comprehending, to, begreifen (sv.)
 comprise, to enthalten (sv.), in
 sich begreifen (sv.)
 comrade der Kamerad
 conceal, to bergen (sv.), ver-
 bergen; verschweigen (sv.)
 conceivable begreiflich
 concern, to betreffen (sv.), angehen
 (sv. sep.)
 concert das Konzert
 conclude, to schließen (sv.)
 condemn, to verurteilen (wv.)
 condition die Bedingung; der Zu-
 stand, die Vage (state)
 conduce, to gereichen (wv.)
 conducive zuträglich
 conduct das Vertragen
 conduct, to geleiten (wv.)
 conductor der Leiter
 confer, to verhandeln (wv.), be-
 raten (sv.), (bestow) verleihen
 (sv.)
 confess, to gestehen (sv.)
 confession das Geständnis
 confide, to vertrauen (wv.)
 confidence das Vertrauen
 confident zuverlässig
 confine, to einschränken (wv. sep.)
 confined gefangen gehalten
 confinement die Gefangenheit
- confirm by oath, to beschwören
 (sv.)
 confuse, to verwirren (wv.)
 confusion die Verlegenheit
 congratulate, to Glück wünschen
 (wv.), gratulieren (wv.) (dat.)
 conjecture, to vermuten (wv.)
 conjure, to beschwören (sv.)
 connect, to verknüpfen (wv.)
 connection die Verbindung
 conquer, to erobern (wv.), be-
 zwingen (sv.); siegen (be vic-
 torious) (wv.)
 conqueror der Sieger
 conquest die Eroberung
 conscience das Gewissen
 conscientious gewissenhaft
 conscious bewußt (gen.)
 consciousness das Bewußtsein
 consent, to einwilligen (wv. sep.)
 consequences die Folge
 consequently folglich, mithin
 consider, to bedenken, nachdenken,
 erwägen (sv.); halten für (sv.)
 considerable bedeutend
 consist in, to bestehen in (sv.)
 consist of, to bestehen aus (sv.)
 console, to trösten (wv.)
 consort der Gemahl
 conspiracy die Verschwörung
 Constance Konstanz; the lake of
 — der Bodensee
 constitute, to begründen (wv.)
 constrained gezwungen
 consult, to befragen (wv.)
 consumed aufgezehrt, verbrannt
 consummated vollendet
 contain, to enthalten (sv.)
 contemporary damalig, gleich-
 zeitig
 contented zufrieden
 contention der Streit
 contentment die Zufriedenheit
 contest der Wettkampf
 contest, to bestreiten (sv.)
 continual fortwährend
 continuation die Fortsetzung,
 Fortdauer
 continue, to fortführen (wv. trans.
 sep.), fortfahren (sv. intrans.
 sep.), fordbauen (sv. intrans.
 sep.)

- contradict, to *widersprechen* (*sv.*)
 contradiction *der Widerspruch*
 contrary, on the *dagegen*, im
 Gegenteil
 contrary, to *zuwider* (*dat.*)
 contribute, to *beitragen* (*sv. sep.*)
 convenient *bequem*
 convent *das Kloster*
 convention *die Versammlung*
 conversation *das Gespräch*
 converse, to *sich unterhalten* (*sv.*)
 conversion *die Beklehrung*
 convert, to *belehren* (*wv.*)
 convict, to *überschützen* (*wv.*)
 conviction *die Überzeugung*
 convince, to *überzeugen* (*wv.*)
 cook *der Koch*; f. *die Köchin*
 coolly *faltblütig*
 co-operate, to *mitwirken* (*icv.*
 sep.)
 copper *das Kupfer*
 copy, to *abschreiben* (*sv. sep.*)
 copybook *das Heft*
 cord *der Strick*
 cordial *herzlich*
 corn *das Getreide*
 corner *die Ecke*
 corpse *die Leiche, der Leichnam*
 correct, to *verbessern* (*wr.*)
 correct(*ly*) *richtig*
 correspond, to *entsprechen* (*sv.*
 dat.)
 corrupt, to *verführen* (*icv.*)
 cost, to *kosten* (*wr.*)
 costs *die Unkosten*
 costume *die Tracht*
 cottage *die Hütte*
 cotton *die Baumwolle*
 council-house *das Rathaus*
 counsel *der Rat*
 counsel, to take *ratschlägen* (*wr.*)
 count, -ess *der Graf, die Gräfin*
 count, to *zählten* (*wv.*)
 count upon, to *zählten auf* (*wv.*)
 countenance *der Blick; die Fassung*
 (*composure*); *das Gesicht* (*face*)
 country *die Gegend, das Land,*
 native — das Vaterland
 country-house *das Landhaus*
 couple *das Paar*
 courage *der Mut*
 courier *der Gilbote*
- course *der Lauf*
 course, of naturally, es versteht sich
 court *das Gericht*
 court-yard *der Hof, der Burghof*
 courteous *höflich*
 courtier *der Hofmann, Höfling*
 cousin *der Neffe; f. die Nichte,*
 die Cousine
 cover, to *bedecken* (*icv.*)
 covetous *gierig* (*nach*)
 cow *die Kuh*
 crack *der Knall*
 crack, to *springen* (*sv.*)
 Cracow *Krakau*
 cravings *die Bedürfnisse*
 crawl, to *kriechen* (*sr.*)
 create, to *schaffen* (*sr.*)
 creator *der Schöpfer*
 credit, on *auf Kredit*
 creditor *der Gläubiger* (*sv.*)
 creep, to *kriechen* (*sv.*), *schleichen*
 crew *die Schiffsmannschaft*
 crime *das Verbrechen*
 criminal *der Verbrecher*
 criticise, to *beurteilen* (*icv.*)
 cross *das Kreuz*
 cross (*adj.*) *übelgelaunt*
 cross, to *überschreiten* (*sv.*)
 cross out, to *ausstreichen* (*sv. sep.*)
 cross over, to *übersehen* (*wr. sep.*)
 crow, to *krähen* (*wr.*)
 crowd *die Menge*
 crowds, in *haufenweise*
 crown *die Krone*
 crown, to *krönen* (*wr.*)
 cruel *grausam*
 cruelty *die Grausamkeit*
 crutch *die Krücke*
 cry *der Schrei, das Geschrei*
 cry, to *weinen* (*wr.*); *rufen* (*sv.*)
 cry out, to *schreien* (*sv.*)
 cultivate, to *bebauen* (*wr.*)
 culture *die Kultur*
 cunning *die Hinterlist*
 cup *die Tasse, der Becher*
 cupboard *der Schrank*
 curious *sonderbar, merkwürdig*
 curiosity *die Neugier*
 current *die Strömung*
 curse, to *fluchen* (*wr.*)
 curtain *der Vorhang*
 cushion *das Kissen*

custom die Sitte, der Gebrauch
 customer der Kunde
 cut der Schieb
 cut, to schneiden (*sv.*), hauen (*sv.*)
 cut down, to fällen (*wv.*), nieder-
 hauen (*sv. sep.*)
 cut off, to abschneiden (*sv. sep.*),
 abhauen (*sv. sep.*) [*sep.*]
 cut through, to durchschneiden (*sv.*)
 cut to pieces, to zerhauen (*sv.*).

D.

Dagger der Dolch
 daily täglich
 damage der Schaden
 damp feucht
 dance der Tanz
 dance, to tanzen (*wv.*)
 Dane der Däne
 danger die Gefahr
 dangerous gefährlich
 Danube die Donau
 dare, to sich getrauen (*wv.*), wagen
 (*wv.*), sich unterstellen (*sv.*)
 dark dunkel, finster
 darkness die Finsternis
 dash, to sich stürzen auf (*wv.*)
 date das Datum; (fruit) die Dattel
 date, to datieren (*wv.*)
 daughter die Tochter
 dawn, to tagen (*wv.*)
 day der Tag
 daybreak der Tagesanbruch
 dazzled geblendet
 dead tot
 deaf taub
 deal, to handeln (*wv.*)
 dealer der Händler
 dealing das Verfahren
 dear teuer, lieb
 death der Tod
 deaths die Todessfälle
 death-bed das Totenbett
 death-stroke die Todeswunde
 debt die Schulde
 decay, to zerfallen (*sv.*)
 deceive, to trügen (*sv.*); betrügen
 decent anständig
 decide, to entscheiden (*sv.*), be-
 schließen (*sv.*)
 decipher, to entziffern (*wv.*)

decision die Entscheidung
 declare, to erklären (*wv.*)
 decline, to ablehnen (*wv. sep.*)
 ausschlagen (*sv. sep.*)
 decorate, to schmücken
 decoration das Ehrenzeichen
 decree, to bestimmen (*wv.*)
 dedicate, to weihen (*wv.*), widmen
 (*wv.*)
 deed die Tat
 deep tief
 deer das Reh
 defeat die Niederlage
 defeat, to besiegen (*wv.*), schlagen
 (*sv.*)
 defenceless wehrlos
 defend, to verteidigen (*wv.*)
 definite bestimmt
 defy, to trotzen (*wv. with dat.*)
 degeneracy die Entartung
 degenerate, to ausarten (*wv.*
 sep.), verunstalten (*wv.*)
 degree der Grad
 degrees, by nach und nach, all-
 mählich
 dejected niedergeschlagen
 dejection die Niedergeschlagenheit
 delay die Verzögerung
 delicious köstlich, lecker
 delighted entzückt
 deliver, to überbringen (*sv.*), be-
 freien (*wv.*), auffragen (*wv. sep.*)
 demand die Nachfrage
 demand, to verlangen (*wv.*)
 demolish, to schleissen (*wv.*), zer-
 stören (*wv.*)
 den die Höhle
 denied, to be verleugnet werden
 Denmark Dänemark
 deny, to leugnen (*wv.*), (refuse)
 versagen (*wv.*)
 depart, to abreisen (*sv. sep.*)
 departure der Abschied, Abzug,
 die Abreise, Abfahrt
 depend, to abhängen (von) (*sv.*
 sep.), (rely) sich verlassen (*sv.*)
 auf
 depression die Schwermut
 depose, to absetzen (*wv. sep.*)
 deprive, to berauben (*wv.*)
 deputation die Deputation
 derive ableiten (*scr. sep.*)

- descend, to hinabsteigen (*sv. sep.*),
herabsteigen (*sep.*)
describe, to beschreiben (*sv.*),
schildern (*wv.*)
desert die Wüste
deserve, to verdienen (*wv.*)
design das Vorhaben (intention);
die Zeichnung (drawing)
desirable wünschenswert
desire das Sehnen, die Begierde
desirous, of begierig nach
desirous, to be wünschen (*wv.*)
desk das Pult
despair die Verzweiflung
despair, to verzweifeln (*wv.*) (an)
desperate verzweift
despise, to verachten (*wv.*)
despondency die Mutlosigkeit
destined bestimmt
destroy, to vernichten (*wv.*), zerstören (*wv.*)
details die Einzelheiten.
detain, to aufhalten (*sv. sep.*)
detect, to entdecken (*wv.*)
determine, to beschließen (*sv.*)
determined (*adj.*) entschlossen
detest, to verabscheuen (*wv.*)
detrimental schädlich, nachteilig
deviate, to abweichen (*sv. sep.*)
devote, to widmen (*wv.*), weihen (*wv.*)
devour, to fressen (*sv.*), verschlingen (*sv.*)
dew, to tauen (*wv.*)
dexterity die Gewandtheit, die Fertigkeit
diamond der Diamant
dictates (*pl.*) die Gebote
die, to sterben (*sv.*) (an)
diet (imperial) der Reichstag
difference der Unterschied
different verschieden, anders
difficult schwierig
difficulty die Schwierigkeit
dig, to graben (*sv.*)
dig over, to umgraben (*sv. sep.*)
dig through, to durchstechen (*sv.*)
dignity die Würde
diligent fleißig [stümmer]
din of battle das Schlachtgemeine,
to zu Mittag essen (*sv.*), speisen (*wv.*)
dinner das Gastmahl, das Mittagessen, — party Abendgesellschaft
direct to, to abruffieren (*wv.*) an
directly gleich
dirty schmutzig
disaccustom oneself, to sich entwöhnen (*wv.*)
disadvantage der Nachteil
disappear, to verschwinden (*sv.*)
disburden, to überheben (*sv.*)
disciple der Jünger
discontent die Unzufriedenheit
discontented unzufrieden
discord der Streit, die Zwietracht
discourage, to entmutigen (*wv.*)
discourteous unhöflich
discover, to entdecken (*wv.*)
discoverer der Erfinder (of patients); Entdecker
discuss besprechen (*sv.*)
disease die Krankheit [*sep.*]
disembark, to ausschiffen (*wv.*)
disgrace die Schande
disguised verkleidet
disgust, to ekeln (*wv.*)
dishonest unehrlich
dishonour, to entehren (*wv.*)
disinclined abgeneigt
dislocate, to verrenken (*wv.*)
dismay die Bestürzung; in bestürzt
dismay, to bestürzen (*wv.*)
dismiss, to entsezten (*wv.*)
dismount, to absteigen (*sv. sep.*)
dispense, to überheben (*sv.*)
disperse, to auseinandergehen (*sv. sep.*), vertreiben (*sv.*), zerstreuen (*wv.*)
displease, to mißfallen (*sv.*)
displeased with unzufrieden mit
disposal die Verfügung
dispose of, to versügen über (*wv.*)
disposed geneigt
disposition of mind die Neigung
dispute der Streit
dispute, to streiten (*sv.*), sich streiten um (about)
disrepute der Misskredit
dissemble, to sich verstellen (*wv.*)
dissimulation die Falschheit
dissuade, to abraten (*sv. sep.*)
distance die Entfernung, Strecke

distance, in the in der Ferne	drawbridge die Zugbrücke
distinct from verschieden von	drawing die Zeichnung
distinction die Auszeichnung	dread, to fürchten (wv.), sich fürchten (vor)
distinguish, to unterscheiden (sv.)	dreadful fürchterlich
distinguish oneself, to sich aus- zeichnen (wv. sep.)	dream der Traum
distinguished angesehen	dream, to träumen (wv.)
distress die Not	dress das Kleid, die Kleidung
distribute, to verbreiten (wv.)	dress, to (sich) ankleiden (wv. sep.)
district die Gegend	dress(a wound), to verbinden (sr.)
disturb, to stören (wv.), beun- ruhigen (wv.)	drink, to trinken (sv.)
ditch der Graben	drinking das Trinken
divest, to entkleiden (wv.)	drip, to tröpfeln (sv.)
divide, to teilen (wv.)	drive, to treiben (sv.); fahren (sr.)
division die Division, Abteilung	drive by, to vorbeifahren (sep.)
do, to tun (sv.), machen (wv.), verrichten (wv.), erweisen (sv.)	drive out, to hinaustreiben (sr. sep.)
do for, to (kill) umbringen (sep.), (einem) den Rest geben (sv.)	drop der Tropfen
doctor der Arzt, der Doktor	drop, to tröpfeln (sv.)
doctrine die Lehre	drops, by tropfenweise
dog der Hund	drown, to extränken (wv.)
dollar der Taler (3 Mark)	drowned, to be extrinken (sr.)
domestic häuslich	drowsy schlaftrig
dominant herrschend	drum die Trommel
donkey der Esel	drunk betrunken
door die Tür	dry trocken
door, the street — die Haustür	dry, to trocknen (wv.)
doors, out of draußen	dry up, to vertrocknen (wv.)
double doppelt, zweifach	dubious zweifelhaft über (acc.)
doublet das (der) Wams	duck die Ente
doubt der Zweifel (an)	due, to be gebühren (wv.), zu- kommen (sv. sep.)
doubt, to zweifeln (wv.) (an)	duel das Duell
doubtful zweifelhaft (über)	duke der Herzog
down herunter, hinab, hinunter, herab [unter	duly richtig
downstairs unten, hinunter, her- down streamstromabwärts	duration die Dauer
downwards abwärts	during während (gen.)
dowry die Mitgift	Dutch holländisch
dozen das Dutzend	Dutchman der Holländer
drag, to schleppen (wv.)	duty die Pflicht
dragon der Drache	dwell, to wohnen (wv.)
dramatist der Dramatiker.	dwelling die Wohnung
draught der Zug	dye, to färben (wv.).
draw, to (pull) ziehen (sv.); (sketch) entwerfen (sv.), zeich- nen (wv.)	E.
draw near to, to herantkommen (sv. sep.) [(wv. sep.)]	Eager eifrig
draw up, to (army, etc.) aufstellen	eagle der Adler

- earring der Ohrring
 earth die Erde [Gefäße
 earthen irben, — ware irbene
 East, the der Osten
 East India Company die Ostindische Handelskompanie
 Easter Ostern (pl.)
 easy, easily leicht
 eat, to essen (sv.); (of animals) fressen (sv.)
 eatable eßbar
 eating das Essen
 economy die Sparsamkeit
 edge der Rand
 edifice das Gebäude
 eel der Haal
 effect die Wirkung
 effort die Anstrengung
 egg das Ei
 Egypt Ägypten
 elect, to erwählen (wv.)
 election die Wahl
 electric elektrisch
 elegant prächtig
 elephant der Elefant
 elevate, to erheben (sv.)
 elevated hochgelegen
 else sonst
 elsewhere anderswo(hin) (sep.)
 embark, to sich einschiffen (wv.)
 embarrassment die Verlegenheit
 embassy die Gesandtschaft
 embrace, to umarmen (wv.)
 emigrate, to auswandern (wv., sep.)
 eminent hervorragend
 eminently höchst, hoch, äußerst
 emperor der Kaiser
 empire das Kaiserthum, das Reich
 employ anwenden (wv. sep.)
 employment die Beschäftigung
 empty, to leeren (wv.)
 empty itself, to sich ergießen (sv.)
 emulate, to wetteifern (wv.)
 enchanting bezaubernd
 encircle, to umgeben (sv.)
 enclose, to einschließen (sv. sep.)
 enclosure die Eingrenzung
 encounter, to begegnen (wv.) (dat.)
 encourage, to ermutigen (wv.), fördern (wv.)
 encouraging ermunternd
 end das Ziel, das Ende
 end, to enden (wv.)
 endeavour, to sich bemühen (wv.)
 endure, to erdulden (wv.), ertragen (sv.), aushalten (sv. sep.)
 enemy der Feind
 energy die Tätigkeit
 enervate, to entnerven (wv.)
 engage, to verpflichten (wv.)
 engaged beschäftigt, verhindert
 Englishman der Engländer
 Englishwoman die Engländerin
 enhance, to erhöhen (wv.), steigern (wv.)
 enjoy, to sich erfreuen (wv.), genießen (sv.)
 enlighten, to erleuchten (wv.)
 enlist, to werben (sv.)
 enmity die Feindschaft
 enormous gewaltig, groß
 enough genug
 enquire to, see inquire
 enrich, to bereichern (wv.)
 ensuing bevorstehend [(wv.)]
 entangled, to get sich verwickelet
 enter, to eintreten (sv. sep.), betreten, hineingehen (sv. sep.)
 enter by force, to einbringen (sv. sep.)
 enter upon, to sich einlassen in (sv. sep.)
 enterprise das Unternehmen
 entertain, to unterhalten (sv.), bewirken (wv.)
 entice, to locken (wv.)
 entirely gänzlich, vollkommen
 entreat, to beschwören (sv.)
 entrust, to anvertrauen (wv. sep.)
 envious mißmutig, neidisch
 envy der Neid
 envy, to beneiden (wv.)
 equal gleich
 equal der Gleiche
 equal, to gleichkommen (sv. sep.)
 equality die Gleichheit
 equip, to ausrüsten (wv. sep.)
 ere ehe, bevor
 erect, to errichten (wv.)
 erroneously irrtümlich
 error der Irrtum
 escape, to entgehen (sv.), ent-

kommen (sv.), entfliehen (sv.), entrinnen (sv.), entweichen (sv.)	especially besonders	exert, to anstrengen (wv. sep.), entfalten (wv.)
essay die Abhandlung	estate das Landgut, das Gut	exertion die Anstrengung, Be- mühung
esteem die Achtung	esteem, to achten (wv.)	exhaust, to erschöpfen (wv.)
estimated, to be gelten (sv.)	exist, to bestehen (sv.), existieren	exhibit geben, ausstellen (sep. wv.)
eternal ewig	existence die Existenz, das Vor- handensein	exile, to verbannen (wv.) [wv.]
Europe Europa	even selbst, sogar	expect, to erwarten (wv.)
European der Europäer	even if wenn auch, wenn gleich,	expectation die Erwartung
evacuate, to räumen (wv.)	wenn schon	expectful of gewärtig (gen.)
evade, to ausweichen (sv. sep.)	evening der Abend	expel, to vertreiben (sv.), ver- stoßen (sv.)
even selbst, sogar	event die Gegebenheit, der Vorfall	expense die Kosten (pl.)
even if wenn auch, wenn gleich,	events die Ereignisse (pl.)	expensive kostspielig
wenn schon	events, at all jedenfalls	experience die Erfahrung
evening der Abend	ever immer, fortwährend	expire, to ablaufen (sr. sep.);
event die Gegebenheit, der Vorfall	everlasting ewig	verscheiden (sv.) (to die)
events die Ereignisse (pl.)	everything alles	explain, to erklären (wv.)
events, at all jedenfalls	evidence das Zeugnis, die Be- weisaufnahme, der Beweis	explorer der Erforscher
ever immer, fortwährend	evident, to be einleuchten (wv.), erhellern (wv.)	expose, to aussähen (wv. sep.)
everlasting ewig	evil (adj.), arg, übel	express, to ausdrücken (wv. sep.)
everything alles	evince, to dartun (sv. sep.)	expression der Ausdruck
evidence das Zeugnis, die Be- weisaufnahme, der Beweis	ewer der Wasserkrug	extend, to sich erstrecken (wv.)
evident, to be einleuchten (wv.), erhellern (wv.)	exact(ly) gerade, genau	extent die Ausdehnung, der Um-
evil (adj.), arg, übel	exactness die Genauigkeit	exterior das Äußere [fang]
evince, to dartun (sv. sep.)	exaggerate, to übertrieben (sv.)	external äußerlich
ewer der Wasserkrug	examine, to untersuchen (wv.)	extol, to preisen (sr.)
exact(ly) gerade, genau	example das Beispiel	extort, to expressen (wv.)
exactness die Genauigkeit	exceed, to übersteigen (sr.)	extravagant verschwendertisch
exaggerate, to übertrieben (sv.)	excel, to übertreffen (sr.), sich auszeichnen (wv. sep.)	extreme höchst, äußerst
examine, to untersuchen (wv.)	excellent vortrefflich	eye das Auge.
example das Beispiel	except außer (dat.)	
exceed, to übersteigen (sr.)	excite, to erregen (wv.)	F.
excel, to übertreffen (sr.), sich auszeichnen (wv. sep.)	exciting aufregend	Face das Gesicht, in (the) — ent-
excellent vortrefflich	exclaim, to ausrufen (sv. sep.)	gegen, im Angesicht
except außer (dat.)	exclude, to ausschließen (sv. sep.)	face, to trocken (wv.), gegenüber-
except, to ausschließen (sr. sep.)	excuse die Entschuldigung	treten (sv. sep.) with dat.
excite, to erregen (wv.)	excuse, to entschuldigen (wv.)	fact die Tatsache
exciting aufregend	execute, to vollziehen (sv.)	fade, to verbleichen (sr.)
exclaim, to ausrufen (sv. sep.)	executioner der Henker	fail, to fehlschlagen (sv. sep.), miß-
exclude, to ausschließen (sv. sep.)	exempt from, to entheben (sv.)	lingen (sv.), Mißserfolg haben
excuse die Entschuldigung	exercise die Aufgabe, die Übung;	faint, to in Ohnmacht fallen (sr.)
excuse, to entschuldigen (wv.)	die Bewegung (movement)	fair schön
execute, to vollziehen (sv.)		fairy die Fee
executioner der Henker		faith der Glauben or Glaube
exempt from, to entheben (sv.)		faith in, to have trauen (wv.)
exercise die Aufgabe, die Übung;		faithful treu, getreu
die Bewegung (movement)		faithfully (ge)treulich

falcon der Falke	fee das Honorar
fall der Fall	feeble schwach
fall, to geraten (sv.), stürzen (vv.), fallen (sv.)	feed, to füttern (vv.)
fall asleep, to einschlafen (sv. sep.)	feed on, to sich nähren von (vv.)
fall down, to herabfallen (sv. sep.)	feel, to befühlen (touch) (vv.), sich fühlen
fall out, to herausfallen (sv. sep.)	feeling das Gefühl
fall over, to umfallen (sv. sep.)	feign, to sich stellen (vv.)
fall to one's lot, to zuteil werden (dat.)	fell, to fällen (vv.)
fall to one's share, to zukommen (sv. sep.)	fellow der Bursche, Kerl
false falsch	fellow-countryman der Landsmann, pl. Landsleute
falsehood die Lüge	fellow-creature der Nebenmensch
fame der Ruhm	fellow-prisoner der Mitgesangene
familiar vertraut	ferment, to gären (sv.)
family die Familie	ferocious wild
famous berühmt (wegen)	ferry, to überfahren (sv. sep.), übersetzen (sv. sep.)
fancy, to sich einbilben (vv. sep.)	ferryman der Fährmann
far (off) weit	fertile fruchtbar
far and wide weit und breit	festival das Fest
far, by um viel, weit	festivity die Festlichkeit
fare der Fahrpreis	fetch, to holen (vv.)
farewell lebe wohl, leben Sie wohl	fever das Fieber
farm der Bauernhof	fickle launisch
farmer der Pächter, Bauer	fidelity die Treue
farmer's wife die Bauerfrau	fie! pfui!
fashion die Mode	field das Feld, der Acker
fast schnell; (firm) fest	fierce grimig
fat fett, dic	fight das Gesicht, der Kampf
fat, the das Fett	fight, to streiten (sv.), kämpfen (vv.), fechten (sv.)
fate das Schicksal, das Los	figure die Gestalt; die Zahl (numeral, ber)
father der Vater	finally endlich, endgültig
fatigue die Müdigkeit	find, to finden (sv.)
fatigue, to ermüden (vv.)	fine schön
fault der Fehler, das Unrecht	finger der Finger
fault in service der Dienstfehler	finish, to vollenden (vv.)
fault, to be in fehlen (vv.)	fir die Linne
favour die Gunst, das Wohlwollen, die Huld	fire das Feuer
favour, to bevorzugen (vv.), begünstigen (vv.), wohlwollen (vv. sep.)	fire, to säen (sv.)
favour of, in zugunsten	fireplace das Feuer, der Kamin
favourable gewogen, günstig	firn fest, standhaft
favourite der Liebling; (Lieblings-)	firm die Firma
favours die Gunstbeziehungen	firmness die Festigkeit
fear die Besorgnis, Angst, Furcht	fish der Fisch
fear, to fürchten (vv.)	fishing-rod die Angel
fearlessness die Furchtlosigkeit	flat die Faust
feature der Zug, Gesichtszug	fit, to passen (vv.) [(vv. sep.)]
February der Februar	fix, to bestimmen (vv.), festlegen

fixed unverwandt, bestimmt	foreign ausländisch, auswärtig
flag die Fahne	foreigner der Fremde, der Ausländer
flame die Flamme	
flask die Flasche	foremost der vorderste
flat platt, flach	foresee, to vorhersehen (sv. sep.)
flatter, to schmeicheln (wv.) (dat.)	forest der Wald
flatterer der Schmeichler	foretell, to voraussagen (wv. sep.)
flattery die Schmeichelei	forfeit, to verlustig gehen (gen.)
flax der Flachs	forget, to vergessen (sv.)
flay, to schinden (sv.)	forgive, to vergeben (sv.)
flee, to fliehen (sv.)	fork die Gabel
fling, to schmeißen (sv.), werfen (sv.)	form die Form, die Gestalt
flint der Kiesel	form, to bilden (wv.)
float, to schwimmen (sv.)	former(ly) früher
flock die Herde	forerunner der Vorläufer
flocks, in herdenweise	forsake, to verlassen (sv.)
flog, to peitschen (wv.)	fortress die Festung
flood die Flut	fortunately glücklicherweise
floor der Boden	fortune das Glück, Schicksal
flour das Mehl	fortune, good, das Glück
flourish, to blühen (wv.)	forwards vorwärts
flow, to rinnen (sv.), fließen (sv.)	founder, to scheitern (icv.)
flow down, to herunterfließen (sv. sep.)	fountain der Brunnen
flower die Blume	four times viermal
fluent fließend, geläufig	fowl das Huhn
flutter, to flattern (wv.)	fox der Fuchs
fly, to fliegen (sv.)	France Frankreich
fly away, to wegfliegen (sv. sep.)	Francisca Franziska
fly off, to flieben (sv.); fortfliegen (sv. sep.)	Franco-Germanisch-französisch
foaming schäumend	Frank Franz
foe der Feind	frank(ly) frei, freimütig
fog der Nebel	Franks, tho die Franken
follow, to folgen (wv.) (dat.)	Frederick, Fred, Friedrich, Fritz
follow after, to nachfolgen (icv. sep.)	free frei
folly die Torheit	free, to set frei lassen (sv.), acc. Freiheit schenken (wv.) dat.
food die Nahrung, die Speise	freedom die Freiheit
fool der Trotz, der Narr	freeze, to gefrieren (sv.), frieren
foolish närrisch, dummkopfisch	freeze to death, to erfrieren (sv.)
foot der Fuß	French französisch
footpath der Fußpfad	French lady die Französin
footstool der Fußschemel	Frenchman der Franzose
forbear, to sich enthalten (sv.)	frequently häufig
forbid, to verbieten (sv.)	fresh frisch
force, to zwingen (sv.)	Friday der Freitag
force die Kraft, die Gewalt	friend der Freund
force one's way, to eindringen (sv. sep.)	friendly freundlich, (gegen)
forehead die Stirn(e)	friendliness die Freundlichkeit
	friendship die Freundschaft
	frighten, to erschrecken (wv.)
	frightened, to be erschrecken (sv.)
	frog der Frosch

frolic der Spaß, Scherz
from von, wegen
front der vordere Teil
front, in the vorn, von vorn,
in der Front
frontier die Grenze
fruit die Frucht, das Obst
fruitless fruchtlos
fugitive der Flüchtling
fulfil, to vollstrecken (*vv.*), erfüllen
(*vv.*)
full voll; fully völlig
fund das Kapital
funeral das Begräbnis
furious grimmig
furnace der Feuerofen
furnish, to liefern (*vv.*)
furniture die Möbel (*pl.*)
further ferner, weiter
future die Zukunft
future, for the künftig.

G.

Gain der Verdienst
gain, to erwerben (*sv.*), gewinnen
(*sv.*)
galley die Galeere
gamble, to spielen
game das Wildbret; das Spiel
(play)
garb das Gewand, Kleid
garden der Garten
gardener Gärtner
garland der Blumenkranz
garment das Gewand, Kleid
garrison die Besatzung
gate das Tor
gather sich anssammeln
gay bunt [*sep.*])
gaze up, to hinausschauen (*vv.*)
gender das Geschlecht
general der General, der Feldherr,
der Heerführer
general allgemein
general, in im allgemeinen
generally allgemein, überhaupt,
gewöhnlich
generosity die Großmut
generous großmütig
gentleman der Herr
gently sacht
German deutsch

German der Deutsche
German lady die Deutsche
Germany Deutschland
get, to werden (p. 88), bekommen
(*sv.*), anschaffen (*vv. sep.*)
get behind, to in den Rücken
kommen (*sv.*)
get down, to hinabsteigen (*sv.*
sep.), herabsteigen, herunter-
gehen (*sv. sep.*)
get him on, to vorwärts bringen
(*vv.*)
get into, to geraten (*sv.*)
get possession of, to habhaft
werden (*sv.*)
get ready, to (sich) bereiten (*vv.*)
get rid of, to sich entledigen (*vv.*)
get up, to auftreten (*sv. sep.*)
ghost der Geist, das Gespenst
giant der Riese [birge]
Giant mountais das Riesenge-
giddy, to be schwindelig sein
girl das Mädchen
give, to geben (*sv.*)
give back, to zurückgeben (*sv. sep.*)
give up, to aufgeben (*sv. sep.*)
give way, to weichen (*sv.*), nach-
geben (*sv. sep.*)
glad, to be sich freuen (*vv.*)
gladly gern
glance der Blick
glass das Glas
gleam, to glühen (*vv.*)
glide, to gleiten (*sv.*)
glimmer, to glimmen (*sv.*)
glitter, to glänzen (*vv.*)
glorious ruhmvoll; herrlich
glory der Ruhm
glove der Handschuh
glow, to glühen (*vv.*)
go, to gehen (*sv.*), sich begeben (*sv.*)
go astray, to sich verirren (*vv.*)
go away, to fortgehen (*sv. sep.*),
abtreten (*sv. sep.*), weggehen (*sv.*
sep.)
go back, to zurückgehen (*sv. sep.*)
go down, to untergehen (*sv. sep.*),
herunterfallen
go for, to holen (*vv.*)
go in, to hineingehen (*sv. sep.*)
go on, to fortfahren (*sv. sep.*)
go on horseback, to reiten (*sv.*)

- go out, to ausgehen (*sv. sep.*),
hinausgehen (*sv. sep.*), herausgehen (*sv. sep.*)
- go over, to passieren (*wv.*)
- go there, to hingehen (*sv. sep.*)
- go up, to hinaufgehen (*sv. sep.*),
hingehen (zu jemand)
- goal das Ziel
- goat die Ziege
- goblet der Becher.
- god Gott
- godfather der Gevatter, Vater
- going, to be im Begriff sein
- gold das Gold
- golden golden
- (be) gone! fort!
- good gut, artig
- good health, in gesund
- good luck das Glück
- goodness die Güte
- goods die Habe, Waren (*pl.*)
- goose die Gans
- gorge der Engpaß
- govern, to regieren (*wr.*)
- government die Regierung
- governor die Statthalter
- grace die Gnade
- gracious gnädig
- gradually nach und nach
- grammar die Grammatik
- grand großartig
- Grand Duchy das Großherzogtum
- grandfather der Großvater
- grant, to verleihen (*sv.*), gewähren
granted zugegeben (*wr.*)
- grape die Traube
- grasp, to greifen (*sv.*)
- grateful dankbar
- gratitude die Dankbarkeit
- grave das Grab
- grave-digger der Totengräber
- graze weiden
- great groß, großartig
- great deal, by a bei weitem
- great-coat der Überrock
- greatly sehr
- Greece Griechenland
- greediness die Gier
- greedy gierig
- Greek der Griech, (*adj.*) griechisch
- green grün
- greeting der Gruß
- grenadier der Grenadier
- grey grau
- grief der Kummer
- grieve, to sich grämen (*wv.*)
- grieve for, to sich Kummer machen
um (*wv.*)
- grind, to zerreiben (*sv.*), mahlen
(*wv.*), schleisen (*sv.*)
- groans das Röcheln
- groom der Stallknecht
- ground der Boden, die Erde, das
Grundstück
- group die Gruppe
- grow, to werden, wachsen (*sv.*)
- grow angry, to sich entrüsten (*wr.*)
- growth das Wachstum
- guard die Hut; (military) die
Wache, Garde; der Schutz
- guard house die Wache
- guard of honour die Ehrenwache
- guardian der Wormund
- guardsman der Gardist
- guess, to erraten (*sv.*)
- guest der Guest
- guide der Führer
- guide, to führen (*wr.*)
- guilt die Schuld
- guiltless unschuldig
- guilty schuldig
- guinea die Guinee [wehr]
- gun die Kanone, (rifle) das Ge-
gunner der Kanonier
- gunpowder das Schießpulver.
- H.**
- Habit die Gewohnheit
- habit, to be in the pflegen (*wr.*)
- habitation die Wohnung
- hackneyed abgedroschen
- haggard hager, abgehämt
- hail! heil!
- hail der Hagel.
- hail, to bageln (*wv.*)
- hailstone das Hagelkorn
- hair das Haar
- half halb; die Hälfte
- half, by um die Hälfte [Uhr]
- half past five, it is es ist halb sechs
- hall der Saal
- hallo! holla!
- halt! halt!
- ham der Schinken

hammer der Hammer	hear, to hören (<i>wv.</i>), erfahren (<i>sv.</i>)
hand die Hand, Handschrift	heart das Herz, by — auswendig
hand, on the other hingegen	hearty (-ily) herzlich [essen
hand, to reichen (<i>wv.</i>), übergeben (<i>sv.</i>)	heartily, to eat mit gutem Appetit
hand over, to übertragen (<i>sv.</i>)	heat die Hitze
hand round, to herumreichen (<i>wv.</i> sep.)	heath die Heide
handkerchief das Taschentuch	heathen der Heide
handle, to handhaben (<i>iov.</i>)	heaven der Himmel
handsome schön	heavenly himmlisch
handwriting die Handschrift	heavenly body-der Himmelskörper
hang, to (<i>intrans.</i>) hängen (<i>sv.</i>)	heavy schwer, stark, heftig
hang up, to (<i>trans.</i>) hängen (<i>wv.</i>)	hedge der Zaun, der Hag
happen, to begegnen (<i>irr.</i>), wider- fahren (<i>sv.</i>)	heed die Hut
happiness das Glück	heedless unvorsichtig
happy glücklich	heir der Erbe
hard hart	heirloom der Familienstanz
hardly schwerlich	helmet der Helm
hare der Hase	help! zu Hilfe! the help die Hilfe
harmless unschädlich	help, to helfen (<i>sv.</i>) (<i>dat.</i>)
harvest die Ernte	help to, to einem verhelfen zu
haste, to make sich beeilen (<i>irr.</i>)	hen das Huhn, die Henne
hasten, to eilen (<i>wv.</i>)	hence heraus
hasten away, to davoneilen (<i>sep.</i>)	henceforth von jetzt an
hasten thither, to hinzueilen (<i>sep.</i>)	herd die Herde
hasten up, to herbeieilen (<i>irr.</i> sep.)	herdsman der Hirte
hat der Hut	hero der Held
hatchet das Beil	hesitate, to zögern (<i>irr.</i>)
hate, to hassen (<i>wv.</i>)	hew, to hauen (<i>sv.</i>)
hatred der Hass	hide das Fell
hatter der Hutmacher	hide, to bergen (<i>sv.</i>), verbergen
haughty stolz	hide oneself, to sich verstecken (<i>wv.</i>)
have, to haben	high hoch, —land Hochland
have done with, to mit etwas fertig sein	higher up oberhalb
have patience sich gedulden (<i>wv.</i>)	highest, at the höchsten
have to thank, to danken (<i>wv.</i>)	highly höchst
hay das Heu	highway die Landstraße
head der Kopf .(of body); die Spitze; der Chef (of firm)	hill der Berg, der Hügel
headache das Kopfweh	hilly bergig
heading die Überschrift	hinder, the der hintere
headmaster der Direktor	hinder from, to hindern an (<i>irr.</i>)
health die Gesundheit.	hindermost der hinterste
healthy gesund	hire, to mieten (<i>wv.</i>)
heap der Haufen or Haufe	historical geschichtlich
heap, to überhäufen (<i>wv.</i>), auf- füllen (<i>wv. sep.</i>)	history die Geschichte
heaps, by hausweise	hit, to treffen (<i>sv.</i>)

hold out, to ausstrecken (*wv. sep.*)
 hold up, to aufheben (*wv. sep.*);
 emporhalten (*sv. sep.*)
 hole das Loch
 holiday der freie Tag, Ruhetag
 holidays die Ferien
 hollow hohl
 holy heilig
 home nach Hause, heim
 home, at daheim, zu Haus
 homage, to do huldigen (*wv.*)
 honest ehrlich, rechtschaffen
 honesty die Rechtschaffenheit, die
 Ehrlichkeit
 honey der Honig
 honour die Ehre
 honour, to beeihren (*wv.*)
 honours Ehrenbezeigungen
 hoof der Huf
 hope die Hoffnung
 hope, to hoffen (*wv.*) (auf)
 horn das Horn
 horrify, to entsezen (*wv.*)
 horror das Grausen, Entsezen
 horse das Pferd; die Reiterei
 horseman der Reiter
 horse-shoe das Hufeisen
 hospitable gastfreundlich
 hospital das Spital
 hotel das Gasthaus
 hound der Hund
 hour die Stunde
 hourly stündlich
 house das Haus
 house-key der Hausschlüssel
 how wie
 however aber (*with an adj. before*) so — auch, wie — auch,
 doch, gleichwohl
 hum! hm! hum, to summen (*wv.*)
 human menschlich
 human being der Mensch
 humanity die Menschlichkeit, die
 Räthstenliebe
 humble demütig
 humbleness die Demut
 humour die Laune
 humpf! hm!
 hunger der Hunger
 hungry, to be, Hunger haben,
 hungern (*wv.*)
 hunter, huntsman der Jäger

hunting party die Jagdpartie
 hurry, sich beeilen (*wv.*)
 hurry away, to hineilen (*wv.*)
 hurt, to schaden (*wv.*) (dat.), ver-
 leihen (*wv.*), wehe tun (*sv.*) (dat.), ver-
 kränken (*wv.*)
 hurt oneself, to sich (dat.) wehe
 tun (*sv.*)
 hurtful schädlich, nachteilig
 husband der Gatte
 hush! st! still!
 hussar der Husar
 hypocrite der Heuchler.

Ice das Eis
 Iceland Island
 idea der Gedanke [Name]
 identity die Identität, der eigene
 idiotic schwachsinnig
 idle träge
 idleness die Trägheit
 if you please gefälligst, bitte
 ignorant unwissend
 ignorant of unbekannt mit (dat.)
 ill krank
 ill-humour der Mißmut
 ill-humoured übelgelaunt
 illness die Krankheit
 ill-treat, to mißhandeln (*wv.*)
 ill-treatment die Mißhandlung
 illuminate, to erleuchten (*wv.*)
 illustrate, to illustrieren (*wv.*)
 image das Bild
 imagination die Einbildungskraft
 imaginary eingebildet
 imagine, to sich einbilden (*wv.*
 sep.), sich vorstellen (*wv. sep.*),
 sich denken
 immediately sogleich
 immortal unsterblich
 impart, to mitteilen (*wv. sep.*)
 impartiality die Unparteilichkeit
 impatience die Ungeduld
 impatient ungeduldig
 impend, to bevorstehen (dat.)
 imply, to voraussetzen, bartun
 important wichtig
 impose, to auflegen (*wv. sep.*)
 imposing hervorragend; impo-
 nierend
 impossibility die Unmöglichkeit

impossible unmöglich	inhabit, to bewohnen (wv.)
impress, to aufdrücken (wv. sep.)	inhabitant der Einwohner
impression der Eindruck	inherit, to erben (wv.)
improve, to bessern trans. (wv.); sich bessern, Fortschritte machen (wv.)	inheritance das Erbe [digen]
improvident unvorsichtig	injure, to wehe tun (sv.), schädigen
imperial Kaiserlich	injury die Bekleidung, Verletzung
impute, to zuschreiben (sv. sep.)	injustices die Ungerechtigkeit, das Unrecht
inactive untätig	ink die Tinte
inadequacy die Unzulänglichkeit	inkstand das Tintenfäß
inadvertence das Versehen	inn das Wirthaus, das Gasthaus
inborn angeboren	innate angeboren
incessant beständig	inner der innere
incessantly unaufhörlich	innermost der innerste
inch der Zoll	innkeeper der Wirt, Gastwirt
incident der Vorfall	innocence die Unschuld
inclined geneigt	innocent unschuldig
inconsiderate unbedachtsam	innumerable unzählig
inconvenience, to belästigen (wv.)	inquire, to sich erkundigen (wv.)
inconvenient unbequem	insatiable unersättlich
increase, to zunehmen intrans. (sv. sep.), vermehren trans. (wv.)	inscription die Inschrift
incur, to sich (dat.) zugiehen (sv. sep.)	insect das Insekt
indebted, to be schulden (wv.)	insensible of gefühllos gegen
indeed in der Tat, zwar	insensible to unempfindlich gegen
indefinite unbestimmt	insert hineinstechen
India Indien	inside drinnen, inwendig
indicate, to anzeigen (wv. sep.), bekunden	insist on, to bestehen auf (sv. with dat.), beharren a.i. (wv. with dat.)
indifferent mittelmäßig, gleichgültig	instance das Beispiel
indignation der Unwille	instantly augenblicklich, sogleich
induce, to veranlassen (wv.), be- wegen (sv.)	instead of anstatt
indulge, to gefällig sein, zu willen sein	instruct, to unterrichten (wv.)
indulge (passions), to frönen (wv.)	instructive belehrend
indulge in a habit, to sich einer Gewohnheit ergeben	instrument das Instrument
industrious fleißig	insult die Bekleidung
industry der Fleiß, das Gewerbe	insult, to beleidigen (wv.), beschimpfen (wv.)
infamous entehrend, ehrlos	intend, to beabsichtigen (wv.), ge- denken (wv.), gesonnen sein, vorhaben (wv. sep.)
infancy die Kindheit	intended bestimmt, beabsichtigt
infantry die Infanterie	intention die Absicht
infinite unendlich	intercourse der Umgang
inflict, to auferlegen (wv. sep.)	intercourse, to have umgehen (sv. sep.)
influence der Einfluss	interest das Interesse
inform, to benachrichtigen (wv.)	interest, to interessieren (wv.)
ingenious geistreich, scharfzähnig	interest oneself in, to sich (je- mandes) annehmen (sv. sep.)
ingratITUDE die Un dankbarkeit	interested in, to be sich in- teressieren für

interior das Innere
 interrupt, to unterbrechen (sv.)
 interview die Unterredung
 introduce, to einführen (wv. sep.),
 vorstellen (wv. sep.)
 intrust, to anvertrauen (wv. sep.)
 intuition die Anschauung
 invent, to erfinden (sv.)
 investiture die Investitur
 invitation die Einladung
 invite, to einladen (sv. sep.)
 invulnerable unverwundbar
 Irishman der Iränder
 iron das Eisen
 iron (adj.) eisern
 irregular unregelmäßig, unordent-
 lich
 irreparable unerfleißlich
 irresistible unwiderstehlich
 irrigation die Bewässerung
 irritated aufgebracht
 island die Insel
 issue der Ausgang
 Italian der Italiener
 Italian italienisch
 Italy Italien.

J.

Jack Hans
 James Jakob
 Jane Johanna, Hannchen
 January der Januar
 jaw der Kiefer
 jealous of eifersüchtig auf
 jew der Jude
 jewel das Juwel
 John Johann
 join, to (sich) vereinigen (wv.) mit,
 verbinden (sv.), (river) sich er-
 gießen (sv.) in
 joined by vergrößert durch
 joiner der Schreiner
 journey die Reise
 joyful fröhlich, freudig
 judge der Richter
 judge, to urteilen (wv.), beur-
 teilen (wv.)
 judgment das Urteil
 July der Juli
 jump, to springen (sv.), hüpfen
 (wv.)

jump out, to herauspringen (sv.
 sep.)
 June der Juni
 just gerecht; gerade, eben
 just as gleich wie
 just in time gerade recht
 just now eben jetzt, gerade
 justice die Gerechtigkeit
 justify, to rechtfertigen (wv.).

K.

Keen scharf
 keenness die Schärfe
 keep, to behalten (sv.); halten
 keep away, to sich erwehren (wv.)
 keep company, to Gesellschaft
 leisten (wv.)
 keep one's word, to Wort halten
 (sv.)
 keep secret to verschweigen (sr.),
 verheimlichen (wv.) dat.
 key der Schlüssel
 kick der Fußtritt
 kick, to treten (sv.)
 kilogram das Kilo.
 kill, to töten (wv.), (game) erlegen
 (wv.); (cattle) schlachten (wv.);
 umbringen (wv. sep.), erschießen
 (shoot) (sv.)
 kind die Art
 kind, of one einerlei; of all kinds
 allerlei
 kind gütig, hold
 kindness die Güte
 king der König
 kingdom das Reich, das König-
 reich
 kingly königlich
 kitchen die Küche
 knapsack der Rucksack
 knee das Knie
 knife das Messer
 knight der Ritter
 knight hood, dignity of die Ritter-
 würde
 knock, to Klopfen (wv.)
 knock off, to abschlagen (sv. sep.)
 knock to pieces, to zertrümmern (sv.)
 know, to kennen (kannen, gekannt);
 wissen (wußte, gewußt); ver-
 stehen (sv.)

knowledge (news) die Kenntnis,	lead away, to wegführen (<i>sep.</i>)
die Stunde; Kenntnisse (<i>plur.</i>).	leader der Führer; — ship die Führung, Führerschaft
Labourer der Arbeiter, Läger-	leaf das Blatt
löhner	leaguers die Verbündeten
lace die Spitze	leak, to rinnen (<i>sv.</i>)
Lacedemonian der Lacedämonier	lean, to sich anlehnen (<i>wv. sep.</i>)
lack der Mangel (an)	learn, to lernen (<i>wv.</i>); erfahren (hear) (<i>sv.</i>)
lacking, to be fehlen (<i>wv.</i>)	learn by heart, to auswendig lernen (<i>wv.</i>)
lad der Knabe, Wursche	learned gelehrt
ladder die Leiter	learned man der Gelehrte
lady die Dame	learning die Bildung, die Gelehrsamkeit
lair das Lager	least, at am wenigsten, am mindesten
lake der See	leathern lebern
lamb das Lamm	leave der Abschied
lame Lahm	leave, to (depart) abreisen (<i>wv. sep.</i>); fortreisen (<i>wv. sep.</i>); (a place) verlassen (<i>sv.</i>); (leave to) überlassen; (leave over) übrig lassen (<i>sv.</i>); (at death) hinterlassen
lament, to jammern (<i>wv.</i>)	leave, behind, to zurücklassen (<i>sep.</i>), (at death) hinterlassen (<i>sv.</i>)
lamentation das Jammergescheit	leave out, to auslassen (<i>sep.</i>)
lamp die Lampe	left link; (<i>adv.</i>) links.
land das Land	leg das Bein
land, to landen (<i>wv.</i>)	legend die Sage
landlord der Hausherr	legible leserlich
landowner der Gutsbesitzer	legislation die Gesetzgebung
landscape die Landschaft	lend, to leihen (<i>sv.</i>)
language die Sprache	length die Länge
languid matt	length, at endlich
lap der Schöß	less minder, weniger; (all) the — um so weniger
large groß	lessee der Pächter
last der, die, das letzte; vorige	lesson die Stunde (attendance); die Aufgabe, Übung (exercise)
last, at endlich, zuletzt	lest damit nicht
last, to bauen (<i>wv.</i>), fortbauern (<i>sep.</i>)	let, to (houses, etc.) vermieten (<i>wv.</i>), verpachten (<i>wv.</i>)
late spät; vormalig, verstorben (deceased)	let, to lassen (<i>sv.</i>)
late, to be too sich verspätet (<i>wv.</i>)	let down, to herunterlassen (<i>sep.</i>)
lately kürzlich, jüngst	let loose, to loslassen (<i>sep.</i>)
lather, to make a schwümen (<i>wv.</i>)	letter der Brief
latter, the der, die, das letztere	letter (alphabet) der Buchstabe
laugh, to lachen (<i>wv.</i>)	levity der Leichtfinn
law das Gesetz	Lewis Ludwig
law-suit der Prozeß	
lawyer der Advokat	
lay, to legen (<i>wv.</i>) [<i>(sep.)</i>	
lay between, to dazwischen legen	
lay down, to niederlegen (<i>wv. sep.</i>), (arms) strecken (<i>wv.</i>)	
lay on, to durauslegen (<i>sep.</i>), herauslegen (<i>sep.</i>)	
lazy träge, faul	
lead (mineral) das Blei	
lead, to führen (<i>wv.</i>)	

liar der Sünder	long lang
liberal freigebig	long ago lange [*] her
liberate, to befreien (<i>wv.</i>)	long, how seit wann; wie lange
liberty die Freiheit	long for, to sich sehnen (<i>wv.</i>) nach
library die Bibliothek	longing die Sehnsucht
lie, to (to be situate) liegen (<i>sv.</i>)	longing(ly) sehnuchtsvoll
lie, to; to tell lies lügen (<i>sv.</i>)	look der Blick
lie down, to sich hinlegen (<i>wv.</i> <i>sep.</i>)	look, to sehen; (appear) ausssehen (<i>sv. sep.</i>)
life das Leben	look at, to betrachten (<i>wv.</i>)
lift up, to aufheben (<i>sv. sep.</i>)	look for, to suchen (<i>wv.</i>)
light leicht; the light das Licht	look out, to ausschauen (<i>wv. sep.</i>)
light downstairs, to hinunter- leuchten (<i>wv. sep.</i>)	looking-glass der Spiegel
lighted brennend	loose los
lighten, to blühen (<i>sv.</i>)	lose, to break losbrechen (<i>sv. sep.</i>)
like ähnlich, gleich; wie	lord der Herr
like, to lieben (<i>wv.</i>), gern haben; (of food) gern essen (<i>sv.</i>), mögen	Loreley die Lorelei
like, as you nach Belieben	lose, to verlieren (<i>sv.</i>)
likewise bezgleichen, ebenfalls, gleichfalls [schmack]	lose sight of, to aus dem Gesicht verlieren (<i>sv.</i>)
liking, to your nach Ihrem Ge- lily die Blüte	loss der Verlust
limb das Glied	lot das Los, Stück
lime-tree die Linde	loud laut
limit die Schranke	Louisa Louise
limited beschränkt (auf)	love die Liebe
line die Linie	love, to lieben (<i>wv.</i>), liebhaben (<i>sep.</i>)
linen das Weißzeug	lovely lieblich
lion der Löwe; lioness die Löwin	low leise
lip die Lippe	lower der untere
liquid flüssig	lower down unterhalb
liquid, the die Flüssigkeit	loyalty die Treue
listen, to lauschen (<i>wv.</i>); to—to gehören (<i>wv. sep.</i>) (<i>dat.</i>)	Lucern Luzern
lit erleuchtet	luck, good das Glück
little klein, wenig	luggage das Gepäck
little, a ein wenig	luggage-van der Gepäckwagen
little while ago, a un längst	lull asleep, to einschlafen (<i>wv.</i> <i>sep.</i>)
live, to leben (<i>wv.</i>); (dwell) wohnen (<i>wv.</i>)	lungs die Lunge
lively munter	Lusatia die Lausitz
load die Last, die Ladung	luxury der Luxus.
load, to beladen (<i>sv.</i>), überhüllen (<i>wv.</i>), überhäufen (<i>wv.</i>)	M.
load a gun, to laden (<i>sv.</i>)	Mad wahnfinnig
loan, to leihen (<i>sv.</i>)	Maggie Gretchen
lock, to (zu)schließen (<i>sv. sep.</i>)	magic power die Zauberkraft
lock up, to verschließen (<i>sv.</i>)	magic wand der Zauberstab
lodging die Wohnung	magnanimous großmütig
lonely einsam	magnificent prachtvoll

maintain, to behaupten (<i>wv.</i>), aufrecht erhalten (<i>sv.</i>)	master of mächtig (<i>gen.</i>)
majesty die Majestät	master, to beherrschen (<i>wv.</i>)
major der Major	mat die Matte
make, to lassen, machen (<i>wv.</i>)	matter of course, it is a es ver- steht sich
make a bargain, to einen Handel eingehen (<i>sv. sep.</i>)	matter of, in the was . . . an- betrifft
make haste, to sich beeilen (<i>wv.</i>)	May der Mai
make shift, to sich behelfen (<i>wv.</i>)	may dürfen, mögen, können
make signs, to Zeichen geben	Mayence Mainz
make up one's mind, to sich entschließen (<i>sv. sep.</i>), sich vornehmen	mayor der Bürgermeister
make use of, to sich bedienen (<i>wv.</i>)	meadow die Wiese
make war, to Krieg führen (<i>wv.</i>)	meal das Mehl (flour); das Mahl, die Mahlzeit
malicious boshaft	mean, to bedeuten (<i>wv.</i>), meinen (<i>wv.</i>)
man der Mann	means das Mittel
man, mankind der Mensch	means, by all allerdings
man, accused der Angeklagte	means, by no durchaus nicht, keineswegs
man of business der Geschäftsmann	means of, by vermöge, vermittelst
man, old der Alte	meanwhile indessen, unterdessen
man-servant der Bediente, ein Bedienter	measur, to abmessen (<i>sv. sep.</i>), messen
manage, to ausführen (<i>wv. sep.</i>)	measure das Maß
management die Leitung	meat das Fleisch
manager der Direktor	meddle with, to sich mischen in (<i>wv.</i>)
manifestation die Äußerung	mediaeval mittelalterlich
manner die Weise	medicine die Arznei
manner, in what auf welche Weise	meditate, to finnen (<i>sv.</i>), sich besinnen
map die Landkarte	meekness die Sanftmut
marble der Marmor	meet, to begegnen (<i>wv.</i>), zusammentreffen mit (<i>sv. sep.</i>)
March der März	meet, to go to entgegengehen (<i>sv. sep.</i>) with dat.
march der Zug	meet with, to begegnen (<i>wv.</i>) (dat.); zusammenkommen (<i>sv. sep.</i>)
march, to marschieren (<i>wv.</i>)	meeting die Begegnung, Zusammensetzung
march by, to vorüberziehen (<i>sv. sep.</i>)	meeting, to have a zusammentreffen mit (<i>sv. sep.</i>)
Marionettes Marionetten	melody die Melodie
mark die Mark (coin); das Ziel (aim); der Strich (line)	melt, to schmelzen (<i>sv.</i>) [<i>sep.</i>])
market der Markt	melt away, to hinschmelzen (<i>sv.</i>)
married people die Eheleute	member das Mitglied
married, to be verheiratet sein	memory das Gedächtnis
marry, to heiraten (<i>wv.</i>)	mend, to verbessern (<i>wv.</i>)
marvel das Wunder	mention, to erwähnen (<i>wv.</i>); an- geben (<i>sv. sep.</i>)
marvellous wunderbar	
mask, to verlarven (<i>wv.</i>)	
masses, in massenweise	
mast der Mast; —head die Mastspitze	
master der Herr; der Lehrer (teacher)	

- mentioned erwähnt
 merchant der Kaufmann
 mercy die Gnade
 mercy on, to have sich erbarmen
 über (wv.)
 mere bloß
 merit das Verdienst
 merry froh
 mess das Kasino, die Lässigkeitsgesell-
 schaft
 message die Botschaft
 messenger der Bote
 metal das Metall
 methinks es dunkt mir or mich
 method die Methode
 midday der Mittag
 middle die Mitte
 middle ages das Mittelalter
 middlemost der mittelste
 midnight die Mitternacht
 midst, in the mitten in
 might die Macht, Kraft
 mighty mächtig
 mile die (englische) Meile
 milk die Milch
 milk, to melken (sv.)
 mill die Mühle
 miller der Müller
 mind der Geist
 mind, to have a Lust haben
 mind, to achten (wv.) auf
 mindful eingedenkt (gen.)
 mineral das Mineral
 minister der Minister; der Pastor
 (clergymen)
 minister of war der Kriegsminister
 minstrel der Sänger, Spielmann
 minute die Minute
 mirror der Spiegel
 mirrored, to be sich spiegeln (ier.)
 miscarry, to fehlgeschlagen (sv. sep.)
 mischief das Unheil
 misery das Elend
 misfortune das Unglück; pl. die
 Unglücksfälle
 misprint der Druckfehler
 Miss Frulein
 miss, to entbehren (wv.); über-
 gehen (sv.); verfehlten (train);
 vermissen (wv.)
 miss one's blow, to fehlgeschlagen
 (sv. sep.)
- mist der Nebel
 mistake der Fehler, der Irrtum,
 das Versehen
 mistake, to sich versehen in (sv.)
 mistaken, to be sich irren (wv.)
 sich geirrt haben
 mistress die Frau, die Herrin
 mistrust, to misstrauen (wv.)
 misunderstand, to mißverständen
 (sv.)
 misuse, to mißbrauchen (wv.)
 mixed gemischt, vermischt
 mock, to spotten (wv.) (über)
 mocking spöttisch
 modern modern, neuer
 modify verändern (wv.), ver-
 ringern (wv.)
 moist feucht
 moment der Augenblick [nach]
 monarch der Herrscher, der Mo-
 narchy die Monarchie
 monastery das Kloster
 Monday der Montag
 money das Gelb
 Mongolia die Mongolei
 monk der Mönch
 monkey der Affe
 monster das Ungetüm
 month der Monat
 monthly monatlich
 monument das Denkmal
 moon der Mond
 more mehr; all the — um so mehr
 moreover überdies, außerdem
 morning der Morgen; in the —
 am Morgen
 morrow, to-morgen to — morn-
 ing — früh
 morsel das Stück
 mortal sterblich
 mortification der Verdruß
 most (adv.) am meisten; (pl.)
 (the) most die meisten; for the
 — part meisteileins
 mostly meistens
 mother die Mutter
 motto der Spruch
 mount, to steigen (sv.), ersteigen,
 hinaufsteigen (sep.)
 mountain der Berg, das Gebirge,
 the Seven —s. das Sieben-
 gebirge

mountain sprite der Berggeist	neglect, to vernachlässigen (<i>wv.</i>)
mountainous gebirgig	negligent nachlässig
mourn, to trauern (<i>wv.</i>)	negotiate with, to Unterhandlung
mouse die Maus	pflegen (<i>wv.</i>)
mouth ber Mund; die Mündung (of a river)	negotiation die Unterhandlung
move, to bewegen (<i>wv.</i>)	negro der Neger [bar
moved (touched) gerührt, er- schüttert	neighbour der Nachste, der Nach-
movement die Bewegung	nephew der Neffe
Mr. Herr; Mrs. Frau	nervous nervös, besangen
much viel, sehr	nest das Nest
muddy schmutzig	net das Netz
Munich München	Netherlands die Niederlande
munificence die Freigebigkeit	never nie
murder der Mord	new neu
murder, to ermorden (<i>wv.</i>)	newly frisch
murderer der Mörder	news die Runde, die Nachricht
murmur murren (<i>wv.</i>)	newspaper die Zeitung
murmurs das Murren	next, next to nächst, zunächst
muscle die Muskel	nice hübsch, nett
museum das Museum	nickname der Spottname
music die Musik	niece die Nichte
music-master der Musiklehrer	night die Nacht
musket-ball die Flintenkugel	night-watch die Nachtwache
must müssen, dürfen	nobility der Adel
mutiny der Aufstand	noble edel
mutton das Hammelfleisch	nobleman der Edelmann
mystery das Geheimnis.	noise der Lärm; das Toben

N.

Naked nackt	noon, at noon der Mittag, mittags
name der Name	North der Norden
name, to nennen (nannie, ge- nannt); (appoint) ernennen	North coast die Nordküste
named namens	Norway Norwegen
Naples Neapel	nose die Nase
narrow eng(e), schmal	not nicht
nation die Nation, das Volk	not anything nichts
national gallery die National- galerie	not till erst (als)
nature die Natur	note, to eintragen (sv. sep.)
naughty unartig	nothing nichts
navy die Marine, Flotte	nothing at all, — whatever gar nichts
near nahe; nearly beinahe.	nothing else sonst nichts
necessary nötig	noticeable bemerkenswert
neck der Hals	notice, to take sich merken (<i>wv.</i>)
need die Not	notwithstanding ungeachtet
need, to brauchen (<i>wv.</i>); to be in — of bedürfen	novel der Roman
needed nötig	now nun, jetzt
needle die Nadel	number (figure) die Zahl; (crowd) die Menge

0.

Oak die Eiche
 oaken eichen
 oath der Eid; to take an —
 einen Eid leisten (*wv.*)
 oats der Hafer
 obedient gehorsam
 obey, to gehorchen (*wv.*) (*dat.*)
 object der Gegenstand [wand
 objection die Einwendung, Ein-
 oblige, to verbinden (*sv.*), (*compel*)
 nötigen (*wv.*), zwingen (*sv.*)
 obliged, to be müssen
 obliging zuvorlommend
 observe, to beobachten (*wv.*);
 bemerken (*wv.*) (to remark)
 observation die Beobachtung
 obstinacy die Widerspanstigkeit
 obstinate widerspenstig, eigen-
 finnig
 obtain, to erringen (*sv.*), erlangen
 (*wv.*)
 obtain by force, to sich bemächtigen
 (*wv.*) with *gen.*
 occupy, to innehaben (*sep.*); (*mil.*)
 besetzen (*wv.*)
 occur, to vorkommen (*sv. sep.*),
 begegnen (*wv.*)
 occur to (the mind), to einfallen
 (*sv. sep.*) (*dat.*)
 occurrence die Gegebenheit
 o'clock, at one um ein Uhr
 Oder, the die Oder
 odious verhaft
 off fern; be off! fort!
 off, to be sich wegsheren (*wv. sep.*)
 offence das Vergehen
 offend, to beleidigen (*wv.*)
 offending fränkend
 offensive anstößig
 offer das Anerbieten
 offer, to anbieten (*sv. sep.*); dar-
 bringen (*sep.*); bieten (*sv.*)
 office das Amt
 officer der Offizier
 official der Beamte; (*adj.*) amilich
 often öftmals, oft
 oh! oh! ach! au! ei!
 old alt
 old age das Alter
 omit, to unterlassen (*sv.*), über-
 gehen (*sv.*)

omnibus der Omnibus
 on an, in, vorwärts
 once einst, einmal
 one day einst, eines Tages
 one-and-a-half anderthalb
 one another einander
 one-armed einarmig
 only nur, allein, bloß; erst (of
 time); (*adj.*) einzige
 open offen
 open, to (*intr. v.*), sich öffnen (*wv.*)
 open, to (*trans. v.*), aufmachen
 (*wv. sep.*), öffnen (*wv.*)
 opening die Öffnung
 opera die Oper; — house das
 Opernhaus
 opinion die Meinung
 opportunity die Gelegenheit
 oppose, to sich widersetzen (*wv.*)
 (*dat.*), Widerstand leisten
 opposite gegenüber [saß
 opposition, in zuwider, im Gegen-
 oppress, to unterdrücken (*wv.*);
 beklemmen (*sv.*) (of mind)
 oppressed gebrückt
 oppressing, oppressive drückend
 orator der Redner
 order der Befahl, Auftrag
 order, to gebieten (*sv.*), befehlen
 (*sv.*); (something) bestellen (*wv.*)
 ordered bestellt
 orderliness die Ordnungsliebe
 ordinary gewöhnlich
 ornament die Zierde, der Schmuck
 ostrich der Strauß
 other übrig; ander
 other day, the neulich
 otherwise anders, sonst
 ought sollen
 out of doors draußen
 outside (dr)außen, außerhalb
 outside, from von außen
 outward auswärts, —s nach außen
 oven der Backofen
 overcome, to überwinden (*sv.*)
 over here hierüber
 overload, to überhäufen (*wv.*)
 overpowering hinreichend
 overreach, to übergreifen (*wv.*)
 overseer der Ausscher
 overtake, to einholen (*sv. sep.*),
 ereilen (*wv.*)

overthrow, to umstürzen (*sv. sep.*)
 overturn umwerfen (*sv. sep.*)
 overturned umgestürzt
 overwhelm, to überwältigen (*wv.*)
 owe, to verbancken (*wv.*), schulden
 (*wv.*), schuldig sein
 own eigen
 ox der Ochs or Ochse.

P.

Pace der Schritt
 pack up, to packen (*wv.*)
 packet das Paket
 page (of a book) die Seite; —
 (attendant) der Edelknabe
 pain der Schmerz [*sv.*]
 pains, to take sich Mühe geben
 paint, to anstreichen (*sv. sep.*);
 (depict) schildern (*wv.*); malen
 (*wv.*)
 painted gemalt
 painter der Maler; f. die Malerin
 painting die Malerei, das Gemälde
 pair das Paar
 palace der Palast, das Schloß
 Palatinate, the die Pfalz
 pale blaß, bleich
 pan die Pfanne
 pane, pane of glass die Scheibe
 pang die Dual; pangs of cons-
 cience die Gewissensbisse
 panic der Schreck
 pantry die Speisekammer
 paper das Papier
 parable das Gleichnis
 Paradise das Paradies
 parcel das Päckchen
 pardon die Gnade, die Begna-
 digung
 pardon, to begnügen (*wv.*); ver-
 zeihen (*sv.*) (*dat.*)
 parents die Eltern
 parish die Pfarrei, Gemeinde
 parish register das Kirchenbuch
 Parisian der Pariser
 park der Park
 Parliament das Parlament
 parlour das Wohnzimmer
 part, to take — in teilnehmen
 (*sv. sep.*) an (*dat.*)
 part with, to sich entschlagen (*sv.*)
 (*gen.*); scheiden von

participant in teilhaftig (*gen.*)
 particularly besonders
 partly teils, teilweise
 party die Gesellschaft
 pass, to (occur) passieren (*wv.*);
 (pass on) reichen (*wv.*); (of time)
 vergehen (*sv.*); (go past) vor-
 übergehen (*sep.*)
 pass by, to vorbeigehen (*sep.*),
 vorübergehen (*sep.*), vorüber-
 ziehen (*sv. sep.*)
 pass over, to hinausgehen (*sep.*)
 pass through, to durchfahren (*sv.*
sep.), durchfließen (*sv.*)
 passage die Stelle; die Übersahrt
 (crossing-over)
 passion die Leidenschaft
 path der Pfad
 pathos der Pathos, die Salbung
 patience die Geduld
 patience, to have sich gedulden
 (*wv.*), Geduld haben
 patient, the der Kranke, Patient
 patrician der Patrizier
 patriotism die Vaterlandsliebe
 paw die Läze
 pay die Löhnung, der Lohn
 pay, to bezahlen (*wv.*)
 pay attention, to acht geben (*sv.*),
 (auf with acc.)
 pay in advance, to vorausbe-
 zahlen (*wv. sep.*)
 peace der Friede
 peace of mind die Gemütsruhe
 peach der Pfirsisch
 peacock der Pfau
 pear die Birne
 pear-tree der Birnbaum
 pearl die Perle
 peasant der Bauer
 peculiar eigen, eigentümlich
 pedestal das Fußgestell
 pen die Feder
 pencil der Bleistift
 penetrste, to eindringen (*sv. sep.*)
 (in), durchbringen (*sv.*)
 penknife das Federmesser
 pension die Pension
 people die Leute
 perceive, to bemerken (*wv.*), wahr-
 nehmen (*sv. sep.*)
 perfect vollkommen

perfection die Vollkommenheit	plan der Plan
perform, to leisten (<i>wv.</i>), voll-bringen (<i>insep.</i>)	planet der Planet
performer der Schauspieler	plank das Brett
perhaps vielleicht	plant die Pflanze
perish, to zu Grunde gehen (<i>sv.</i>), umkommen (<i>sv. sep.</i>)	plant, to pflanzen (<i>wv.</i>)
permission die Erlaubnis	plate der Teller
permit, to erlauben (<i>wv.</i>) (<i>dat.</i>), lassen (<i>wv.</i>)	play das Spiel; — (dramatic), das Schauspiel; das Theater
pernicious verderblich	play, to spielen (<i>wv.</i>)
perseverance die Beharrlichkeit	player der Spieler
Persian persisch	play-fellow der Gespieler, die Spielin, der Spielfreund
person die Person	pleasant angenehm, freundlich
personate verkörpern (<i>wv.</i>)	please, to fallen (<i>sv. with dat.</i>), behagen (<i>wv.</i>)
persuade, to überreden (<i>wv.</i>)	please, if you gefällst, bitte
persuasion die Überredungskunst, das Zureden	pleased vergnügt, zufrieden mit
peruse, to durchblättern (<i>wv.</i>)	pleased, to be sich freuen (<i>wv.</i>)
pervert, to verbergen (<i>sv.</i>)	pleasure die Lust, das Vergnügen;
petition die Bittschrift	der Willen (wish)
philosopher der Philosoph	plebeian der Plebejer
Phoenician phönizisch	plot der Plan, das Komplott
physician der Arzt	pluck, to pflücken (<i>wv.</i>)
piano das Klavier	plum die Blaume
pick up, to aufheben (<i>sv. sep.</i>), aufnehmen (<i>sv. sep.</i>)	plume der Federbusch
picture das Bild	plunder, to plündern (<i>wv.</i>)
piece das Stück	pocket die Tasche
piecemeal stückweise	pocket-book die Brieftasche
pierce, to durchbohren (<i>wv.</i>)	poem das Gedicht
pig das Schwein	poet der Poet, der Dichter
pigeon die Taube	poetic(al) poetisch
pike die Pecke, die Lanze	poetry die Poesie
pillage, to plündern (<i>wv.</i>)	point der Punkt, Gegenstand; his strong — seine Sache
pin die Stednadel	point, to be on the auf dem Punkt stehen (<i>sv.</i>), im Begriff sein
pinch, to kneifen (<i>sv.</i>) [wald pine die Kiefer; — wood der Nadel-pious fromm	point out, to erklären (<i>wv.</i>)
piteously erbärmlich	poison das Gift
pitied, to be bedauert werden	poison, to vergiften (<i>wv.</i>)
pity, it is a es ist schade	poisonous giftig
pity, to (have) Mitleid haben (mit)	Poland Polen
place der Ort, der Platz	policeman Polizeidiener
place, to take stattfinden (<i>sv. sep.</i>)	Polish polnisch
place, to legen (<i>wv.</i>), setzen (<i>wv.</i>), stellen (<i>wv.</i>)	polish, to wischen (<i>wv.</i>)
place oneself, to sich versetzen (<i>wv.</i>)	polite höflich
place upright, to stellen (<i>wv.</i>)	politeness die Höflichkeit
plague die Plage	pond der Weiher, Teich
plain (<i>adj.</i>) einfach; s. die Ebene	poor arm
plait, to flechten (<i>sv.</i>)	pope der Papst
	poplar der Pappelbaum, die
	Pappel
	populace das (gemeine) Volk

- popularity die Beliebtheit (bei)
 population die Bevölkerung
 pork das Schweinefleisch
 port der Hafen
 portmanteau der Koffer
 portrait das Porträt, Bildnis
 position die Stellung
 possess, to besitzen (sv.)
 possession der Besitz
 possession of, to take sich be-
 mächtigen (wv.) (gen.)
 possession of, to get habhaft
 werden (gen.)
 possible möglich
 possibly möglicherweise
 post die Post
 postcard die Postkarte
 postillion der Postillion
 postman der Briefträger
 post-office die Post
 potato die Kartoffel [(sv. sep.)]
 pounce upon, to herfallen über
 pound das Pfund
 pound, by the pfundweise
 pour, to gießen (sv.)
 pour out, to ausgießen (sv. sep.)
 pour upon, to übergießen (sv.)
 poverty die Armut
 power die Gewalt, die Macht
 practice die Praxis, die Gewohn-
 heit
 practise, to ausüben (wv. sep.),
 üben, gebrauchen (wv.)
 praise das Lob
 praise, to preisen (sv.), rühmen
 (wv.), loben (wv.)
 praises, the die Lobeserhebungen
 praiseworthy lobenswert
 pray! bitte!
 pray, to beten (wv.)
 prayer das Gebet
 precede, to vorangehen (sv. sep.)
 precedence der Vorrang
 precious kostbar
 precise puntlich, gerade
 prefer, to vorziehen (sv. sep.)
 prejudice, without unbedingt
 prejudicial nachteilig, schädlich
 prelate der Prälat
 preparation die Vorbereitung
 prepare, to bereiten (wv.), (be-
 forehand) vorbereiten (wv. sep.)
- preposition das Vorwort
 prepossessing einnehmend
 presence of mind die Geistes-
 gegenwart
 present das Geschenk
 present, at zugegen, gegenwärtig
 present, to überreichen (wv.),
 (give) schenken (wv.); (to intro-
 duce) vorstellen (wv. sep.)
 present with, to beschicken (wv.)
 presently gleich, gleich nächster
 preserve, to erhalten (sv.), be-
 wahren (wv.)
 preside, to den Vorsitz führen
 (wv.)
 president der Präsident
 press, to drücken (wv.); drängen
 (wv.)
 pressing dringend
 presume, to vermuten (wv.)
 presumptuous anmaßend
 pretend, to behaupten (wv.); sić
 stellen, als ob (wv.)
 pretty artig, hübsch, zierlich, schön
 prevail, to herrschen (wv.), vor-
 walten (wv. sep.)
 prevalent, to be vorherrschend
 prevent, to abhalten (sv. sep.),
 vorbeugen (wv. sep.), verhin-
 dern (wv. (an))
 price der Preis
 prick, to stechen (sv.)
 prick up, to spicken (wv.)
 pride der Stolz
 primitive einfach, primitiv
 prince der Prinz, der Fürst
 princess die Prinzessin, die Fürstin
 principality das Fürstentum
 prison das Gefängnis
 prisoner, the der Gefangene; (of
 war) der Kriegsgefangene
 private privat, geheim
 private lesson die Privatstunde
 prize der Preis
 probable (—!) vermutlich, wahr-
 scheinlich [lem]
 problem die Aufgabe, das Prob-
 proceed, to fortfahren (sv. sep.)
 procession der Zug
 proclaim, to ausrufen (sv. sep.)
 procure, to anschaffen (wv. sep.),
 sich (dat.) vergraffen (wv.)

- prodigal of verschwenderisch mit produce, to hervorbringen (*wv. sep.*); (a play) aufführen (*wv. sep.*)
- product das Produkt
- productive fruchtbar
- profession der Beruf, der Stand
- professor der Professor
- profusion, in in großer Anzahl
- progress der Fortschritt
- prohibit, to verbieten (*sv.*) (*dat.*)
- project, to entwerfen (*sv.*)
- promise das Versprechen, die Versprechung
- promise, to verheißen (*sv.*), versprechen (*sv.*)
- prompt, to antreiben (*sv. sep.*)
- pronoun das Fürwort
- pronounce, to aussprechen (*sv. sep.*)
- proper entsprechend
- proper, to be sich schicken (*icr.*)
- prophecy, to Weissagen (*wv.*)
- proposal der Vorschlag
- propose, to beantragen (*wr.*), vor schlagen (*sv. sep.*)
- prosecute, to verfolgen (*wr.*)
- prosperity das Glück, der Wohl stand
- prostrate oneself, to sich nieder werfen (*sv. sep.*)
- protect, to beschützen (*wr.*), (defend) verteidigen (*wv.*)
- proud stolz (auf)
- prove, to beweisen (*sn.*)
- proverb das Sprichwort
- proverbial sprichwörtlich
- provide, to liefern (*wr.*), verjehren mit (*sv.*)
- provided wosfern
- provided that vorausgesetzt daß; wenn—nur
- providence die Vorsehung
- province die Provinz
- provisions die Lebensmittel (*pl.*)
- prudent klug
- Prussia Preußen
- Prussian der Preuße, preußisch
- public öffentlich
- publish, to herausgeben (*sv. sep.*)
- pugnacious kampflustig
- pull, to ziehen (*sv.*)
- pull down, to abbrechen (*sv. sep.*), niederreißen (*sv. sep.*)
- pull out, to herausziehen (*sv. sep.*)
- pull through, to durchziehen (*sv. sep.*)
- pulpit die Kanzel, die Rednerbühne
- punctual pünktlich (at bei)
- punish, to strafen (*wv.*)
- punishment die Strafe
- pupil der Schüler
- purchaser der Käufer
- purpose der Zweck, das Vorhaben
- purposely absichtlich
- purse der Geldbeutel, Beutel
- pursue, to nachsezten (*wv. sep.*) (*dat.*), verfolgen (*wv.*)
- pursuer der Verfolger
- push, to stoßen (*sv.*), schieben (*sv.*), — on weiter eilen (*wv.*) (nach)
- put, to setzen (*wv.*), legen (*wv.*), stellen (*wv.*), steden (*wv.*)
- put down, to niederstellen (*wr. sep.*), hinstellen (*sv. sep.*)
- put in, to hineintun (*sv. sep.*)
- put off, to verschieben (*sv.*)
- put on, to anziehen (*sv. sep.*)
- put out, to auslöschen (*wr. sep.*)
- put to, to anspannen (*wv. sep.*)
- puzzled verlegen, verwirrt
- Pyrenees die Pyrenäen.

Q.

- Quaint eigentümlich, originell
- quality die Eigenschaft
- quarrel der Streit; quarrels die Streitigkeiten
- quarter, a ein Viertel
- quarter, to einquartieren (*wv. sep.*)
- quarters, to take up one's sich einquartieren
- queen die Königin
- quench, to löschen (*wv.*)
- question, to fragen (*icr.*)
- quick schnell, rasch
- quiet ruhig
- quiet, to stillen (*wv.*)
- quietly friedlich, ruhig
- quire das Buch (Papier)
- quits quitt
- quit, to verlassen (*sv.*)
- quite ganz, gänzlich, durchaus, vollends.

- Race die Rasse; (running) der Wettkauf
 rack die Holter
 rag der Hegen
 railroad, railway die Eisenbahn
 railway-station der Bahnhof
 rain der Regen
 rain, to regnen (*wv.*)
 ramble about, to umherschweifen (*wv. sep.*)
 rampart der Wall
 rank der Rang; Reihe und Glied (rank and file)
 ransom das Lösegeld
 rapid schnell, reihend
 rapids die Stromschnelle, der Strudel
 rare selten
 rascal der Schlingel
 rashness die Unbedachtigkeit
 rather ziemlich, vielmehr, lieber
 raven der Rabe
 ray der Strahl
 razor das Rasiermesser
 reach, to erreichen (*wv.*)
 read, to lesen (*sv.*)
 read again, to wiederlesen (*sv. sep.*)
 read to, to vorlesen (*sv. sep.*) (*dat.*)
 reader der Leser
 readiness in service die Dienst-
 beflissenheit
 reading das Lesen
 ready bereit, fertig
 ready, to get (sich) bereiten (*wv.*)
 really wirklich
 realise, to sich (*dat.*) bewußt sein
 reality die Wirklichkeit
 reappear, to wieder zum Vor-
 schein kommen (*wv.*)
 reason die Vernunft (*sv.*)
 reassert, to wieder geltend machen
 receive, to erhalten (*sv.*), (per-
 sons) empfangen (*sv.*)
 receipt der Empfang
 reception der Empfang
 reckon, to rechnen (*wv.*)
 recognise, to erkennen (*wv.*)
 recollect, to sich entfinden (*sv.*),
 sich erinnern an (*wv.*), sich be-
 finnen (*sv.*)
 recommend, to empfehlen (*sv.*)
 recover, to wiedererlangen (*wv.*
 sep.), wiedergewinnen (*sv. sep.*)
 recover (from illness), to genesen
 (*sv.*), sich erholen (*wv.*)
 red rot
 redeem, to erlösen (*wv.*)
 redound, to gereichen (*wv.*)
 reed das Rohr [*acc.*]
 refer to, to sich berufen (*sv.*) auf
 reflect, to sich besinnen (*sv.*)
 reflect on, to nachdenken über
 (*wv. sep.*)
 refresh, to erquicken (*wv.*)
 refreshment room der Speisesaal
 refuge der Schutz, die Zuflucht
 refusal die Weigerung
 refuse, to (*intr.*), sich weigern
 (*wv.*); (*trans.*), versagen (*wv.*),
 abschlagen (*sv. sep.*), abweisen
 (*sv. sep.*), ablehnen (*wv. sep.*)
 regard die Achtung
 regard to, in in Bezug auf
 regard, with no abgesehen von
 regent der Regent
 regiment das Regiment
 region die Gegend
 regret das Bedauern
 regret, to bedauern (*wv.*)
 regular regelmäßig
 reign die Regierung
 reign, to regieren (*wv.*)
 reign over, to herrschen über (*wv.*)
 reject, to verwerfen (*sv.*), ver-
 stoßen (*sv.*)
 rejoice, to sich freuen (*wv.*)
 relate, to erzählen (*wv.*)
 relation der (or die) Verwandte
 release, to befreien (*wv.*)
 relief die Unterstützung [*wv.*]
 relieve, to entsezen (*wv.*), befreien
 religious fromm
 rely, to zählen (*wv.*) auf, sich
 verlassen (*sv.*) auf
 remain, to bleiben (*sv.*)
 remains die Überreste (*pl.*)
 remarkable merkwürdig
 remedy das Heilmittel, Mittel
 remember, to gedenken (*wv.*), sich
 erinnern (*wv.*) (*gen.* or *an* with
 acc.)
 remind of, to erinnern (*wv.*) *an*
 remissness die Faulseligkeit

- remonstrance die Vorstellung
 remonstrate, to Vorstellungen
 machen (vv.)
 remorse die Reue
 remote entfernt
 removal die Versehung
 remove, to entfernen (vv.), ver-
 sagen (vv.)
 rend, to reißen (sv.)
 render, to lassen (vv.)
 renounce verzichten (auf)
 renown der Ruhm
 renowned berühmt (wegen)
 rent der Pachtkreis, die Miete
 rent, to mieten (vv.), pachten (vv.)
 rent free mietfrei
 repair, to wieder gut machen (icr.)
 repair to, to sich begeben nach (sr.)
 reparation die Buße, Genugtuung
 repeat, to wiederholen (icr.)
 repent, to bereuen (wr.)
 repentance die Reue
 reply die Antwort
 reply, to versetzen (icr.), erwidern
 (vv.), antworten (icr.)
 report (sound) der Knall; die Er-
 zählung, die Nachricht (news)
 report, to berichten (vv.)
 repose, to ausruhen (wr. sep.)
 represent, to aufführen (vv. sep.),
 darstellen (icr. sep.), vertreten
 (sr.)
 representation die Aufführung
 representative der Vertreter
 reproach der Vorwurf
 reproach, to vorwerfen (sr. sep.);
 Vorwürfe machen (icr.)
 republic die Republik
 reputation der (gute) Name, Ruf
 reputation, by dem Ruf nach
 request die Bitte
 request, to bitten (sr.), sich (dat.)
 ausbitten (sep.)
 require, to brauchen (vv.), for-
 dern (vv.), bedürfen (vv.)
 rescind, to aufheben (sr. sep.)
 rescue, to retten (icr.)
 research die Untersuchung
 resemble, to gleichen (sv.) (dat.)
 resemble one another, to sich
 (dat.) gleichen
 resembling ähnlich (dat.)
- reside, to wohnen (vv.) (bei)
 residence die Residenzstadt
 residency das Regierungsgebäude
 resign, to abtreten (sv. sep.), ent-
 sagen (vv.) (dat.)
 resignation die Fassung
 resist, to widerstehen (sr.), sich
 widersetzen (vv.) (both dat.)
 resistance der Widerstand
 resolute entschlossen
 resolution, to take a sich vor-
 nehmen (sv. sep.)
 resolve, to sich entschließen (sv.),
 beschließen (sv.)
 resound, to erschallen (sv.), er-
 klingen (sv.)
 resource das Hilfsmittel
 respect die Achtung; Beziehung
 respect, to achten (vv.)
 respected, to be geachtet werden
 respectful ehrfürchtig, ehrer-
 rest die Ruhe [bietig]
 rest, as for the übrigens
 rest, to ruhen (vv.)
 resting place die Ruhestätte
 restore, to wiederherstellen (vv.
 sep.)
 result der Erfolg, das Resultat
 retain, to zurückhalten (sr. sep.)
 retake wiedernehmen (sv. sep.)
 retinue das Gefolge
 retire, to sich zurückziehen (sr. sep.)
 retract, to zurücknehmen (sr. sep.)
 return die Vergeltung
 return, to (give back) zurückgeben
 (sv. sep.), (send back) zurück-
 schicken (icr. sep.), (turn back)
 zurückkehren (icr. sep.)
 return home, to heimkehren (vv.)
 reveal, to entdecken (vv.), ver-
 raten (sv.)
 revelation die Offenbarung
 revenge die Rache
 revenge, to rächen (icr.) (an)
 revenge, to take a sich rächen
 revenue die Einkünfte
 revive (a play), to wiederbringen
 (sep.), wiedergeben (sv. sep.)
 revoke, to widerrufen (sv.)
 revolt, to umwälzen (vv. sep.)
 revolution die Revolution
 reward der Lohn

- reward, to belohnen (*sv.*), lohnen
 Rhine, the der Rhein
 Rhine Province die Rheinprovinz
 Rhine wine der Rheinwein
 ribbon das Band
 rice der Reis
 rich reich; rich in reich an
 riches der Reichtum, *pl.* Reichtümer
 rid of, to be los sein
 ride, to reiten (*sv.*)
 ride ahead, to vorausreiten (*sep.*)
 ride by, to vorbeireiten (*sep.*)
 ride in, to hineinreiten (*sep.*)
 ride out, to hinausreiten (*sep.*)
 ride, to take a spazierenreiten
 riddle das Rätsel [*sep.*]
 rider der Reiter
 ridiculous lächerlich
 riding das Reitenn
 rifle die Büchse, das Gewehr
 rifleman der Schütze
 rigging das Takelwerk
 right recht, richtig
 right, the das Recht
 right, to be recht haben
 right, to the rechts
 rim der Rand
 ring der Ring
 ring the bell, to läuten (*sv.*),
 klingeln (*wv.*)
 ripe reif
 rise, to aufstehen (*sv. sep.*)
 rise, to (the sun) aufgehen (*sv. sep.*)
 risk die Gefahr
 risk, to riskieren (*wv.*), wagen (*sv.*)
 risk, to run a Gefahr laufen (*sv.*)
 rival der Nebenbuhler
 rival, to gleichkommen (*sv. sep.*)
 river der Fluss
 river god der Flussgott
 road der Weg, die Bahn, die
 Landstraße
 roast, to braten (*sv.*)
 rob, to berauben (*wv.*)
 robber der Räuber
 rock der Fels or Felsen
 rock, to wiegen (*sv.*)
 roe das Reh
 roll das Milchbrot, die Semmel
 roll, to rollen (*wv.*)
 roll down, to hinabrollen (*wv. sep.*)
 Roman, the der Römer
- romantic romantisch
 Rome Rom
 roof das Dach
 room das Zimmer
 room, to make zurückweichen
 (*sv. sep.*)
 rope das Seil
 rose die Rose
 rot, to faulen (*wv.*)
 rotten morsch
 round rund
 round die Runde
 round (*adv.*) um — herum; um
 round about rund herum, ringsum
 rouse, to anspornen (*wv. sep.*)
 row, to rudern (*wv.*)
 royal königlich
 rub, to reiben (*sv.*), streichen (*sv.*)
 rub to powder, to zerreiben (*sv.*)
 ruby der Rubin
 rude roh, grob, unhöflich
 rudely grob, unhöflich
 ruin die Ruine, das Verderben
 ruin, to verderben (*sv.*)
 ruins die Trümmer, die Ruine
 rules die Regel [*icr.*]
 rule, to regieren (*wv.*), herrschen
 ruler (lord) der Herrscher; (in-
 strument) das Vinal
 rumour das Gerücht
 run, to laufen (*sv.*), rennen (rannte,
 gerannt); to — by vorbeilaufen
 (*sv. sep.*)
 run after, to nachlaufen (*sep.*)
 run away, to davonlaufen (*sep.*),
 entlaufen, entfliehen (*sv.*), ent-
 rinnen (*sv.*), entkommen (*sv.*)
 run down, to hinunterstiecken
 (*sv. sep.*) [*dat.*]
 run off, to davonlaufen (*sep.*)
 run over, to überlaufen (*sep.*)
 Russia Russland
 Russian russisch; the Russian der
 Russe, die Russin
 rust, to rosten (*wv.*)
 rye der Roggen
 ryebread das Roggenbrot.

S.

- Sable schwarz
 sack der Sac
 sacrament das Abendmahl

- sacrifice, to opfern (*wv.*), Opfer bringen
 sad traurig, betrübt
 saddle-horse das Reitpferd
 safe sicher; —ly sicher, glücklich
 sage der Weise
 sail das Segel
 sailor der Schiffsmann, Matrose
 saint heilig (*adj.*); der Heilige
 sake, for the um (*gen.*) willen
 sale der Verkauf
 salesman, travelling der Reisende
 salmon der Lachs
 salt das Salz
 salt, to salzen (*wv.*)
 saltpetre der Salpeter
 salutary heilsam
 salve die Salbe
 same, the very ebenderselbe, eben-dieselbe, ebendaselbe
 sand der Sand
 sandy sandig
 sand-plain die Sandfläche
 Saracen der Sarazene
 satisfaction (amends) die Genug-tuung
 satisfaction (contentment) die Be-friedigung, die Zufriedenheit
 satisfactory befriedigend
 satisfied zufrieden [*sep.*]
 satisfy, to zufriedenstellen (*wv.*)
 Saturday der Samstag, der Sonn-abend
 sausage die Wurst
 savage wild
 save, to sparen (*wv.*) (money)
 save, to (to rescue) retten (*wv.*)
 save, to sägen (*wv.*)
 Saxon der Sachse; sächsisch — Switzerland die sächsische Schweiz
 Saxony Sachsen
 say, to sagen (*wv.*)
 scaffold das Schafott
 scale die Schuppe, (balance) Wage
 scanty larrg
 scarce knapp
 scarcely schwerlich, kaum
 scatter, to zerstreuen (*wv.*), zer-sprengen (*wv.*)
 scene das Schauspiel, die Szene
 scenery die Landschaft
- sceptre das Zepter
 scholar der Schüler, die Schülerin; (savant) der Gelehrte
 school die Schule
 schoolfellow der Mitschüler
 science die Wissenschaft
 scold, to schelten (*sv.*)
 scorch, to versengen (*wv.*)
 Scotland Schottland
 Scotsman der Schottländer
 scourge die Geißel
 scream der Schrei
 scream, to freischen (*wv.*); schreien (*sv.*)
 screw die Schraube
 sea die See, das Meer
 seal das Petschaft, das Siegel
 seal, to siegeln (*wv.*), zusiegeln (*sep.*)
 seam der Saum
 seaman der Seemann
 search, to untersuchen (*wv.*), durchsuchen (*wv.*)
 season die Jahreszeit
 seat der Sitz
 seat, to take a sich setzen (*wv.*)
 seated, be setzen Sie sich!
 secret das Geheimnis
 secret, in (secretly) im geheimen
 secure, to sich (*dat.*) versichern (*wv.*); erwerben (*sr.*)
 security die Sicherheit
 sedate gesetzt
 see, to sehen (*sr.*)
 see off, to fortbegleiten (*icc. sep.*)
 seed der Same
 seek, to suchen (*wv.*)
 seem, to scheinen (*sv.*)
 seeming anscheinend
 seemly, to be (ge)ziemend (*wv.*)
 seems to me, it es scheint mir
 seethe, to kochen (*sv.*)
 seize, to erfassen (*wv.*), sich be-mächtigen (*wv.*), ergreifen (*sr.*)
 seldom selten
 select, to (er)wählen (*wv.*)
 self-control die Selbstbeherrschung
 selfish eigenwillig
 selfishness der Eigennutz
 self-sacrificing aufopfernd
 sell, to verkaufen (*sv.*); to — off ausverkaufen (*wv. sep.*)

- send, to senden (sandte, gesandt);
 schicken (wv.) (for nach)
 send back, to zurückschicken (wv.
 sep.)
 send for, to rufen lassen (sr.)
 send out, to hinausschicken (wv.
 sep.)
 sense die Vernunft; der Verstand;
 der Sinn
 senseless ohnmächtig
 sensible of empfindlich gegen (acc.)
 sentence der Satz
 sentence, to verurteilen (wv.)
 sentiment das Gefühl
 sentinel, sentry die Schilzwache
 separate, to scheiden (sv.)
 separated getrennt
 separately besonders
 sequel die Folge
 serious ernst, ernsthaft
 servant der Diener
 serve, to dienen (wr.) (dat.);
 (serve up) auftragen (sv. sep.)
 service der Dienst, Gottesdienst
 serviceable dienlich
 set, to setzen (wr.); (of stars, etc.)
 untergehen (sv. sep.)
 set free, to die Freiheit schenken
 (wv.) (with dat.); befreien (wv.)
 set out, to abreisen (wv. sep.)
 set sail, to auslaufen (sr. sep.),
 absegeln (wv. sep.)
 settle, to ordnen (wv.), beilegen
 (wv. sep.), feststellen (wr. sep.)
 sever, to trennen (wr.)
 several mehrere
 several kinds of mancherlei
 severe strengh, schwer
 sew, to nähen (wv.)
 sewer der Kanal, Abzug
 shake, to schütteln (wv.)
 shame die Schande
 shameful schimpflich, schändlich
 shape die Gestalt
 share der Anteil
 share, to teilen (wv.)
 sharp scharf . . .
 shave, to rasieren (wv.)
 shear, to scheren (sv.)
 sheep das Schaf
 sheet-lightning das Wetterleuchten
 shell die Schale
- shelter, to unterbringen (wv. sep.)
 shelter, to go under unterstehen
 (sv. sep.)
 shepherd der Schäfer
 shield das Schild
 shilling der Schilling (die Mark)
 shine, to scheinen (sv.)
 ship das Schiff
 shirt das Hemd
 shoe der Schuh
 shoemaker der Schuhmacher
 shoot, to schießen (sr.); erschießen
 (sr.)
 shop der Laden
 shop-keeper der Ladenbesitzer
 shore die Küste
 short kurz
 shortness die Kürze
 shot der Schuß
 shoulder die Schulter
 shout rufen (sr.)
 shove, to schieben (sr.)
 show, to (to point out) zeigen
 (wv.); weisen (sv.) (nach)
 show, to (to demonstrate) er-
 weisen (sv.); bezeugen (wv.)
 shudder, I es schaudert mich (wv.)
 shudder, to schaudern (wv.)
 shun, to scheuen (wr.); vermeiden
 (sr.)
 shut, to zumachen (wr. sep.),
 schließen (sr.)
 shut up, to einschließen (sr. sep.)
 sick (adj.) trank; — man der
 Kranke
 side of, by the neben
 sieges die Belagerung
 sift, to schütteln (wr.), sondern (wv.)
 sight der Anblick
 sight, by von Gesicht
 sign das Zeichen
 sign (of an inn) das Schild
 sign, to unterschreiben (sv.), schrei-
 ben, unterzeichnen (wv.)
 signal das Signal
 signet ring der Siegelring
 signify, to bedeuten (wv.)
 silence das Schweigen
 silence, in schwiegend
 silent still, schwieglos
 silent, to be stillschweigen (sr.
 sep.); schweigen

- silk die Seide
 silken seiden
 silly einfältig
 silver das Silber; (*adj.*) silbern
 simple einfach
 sin die Sünde
 sin, to sündigen (*wr.*)
 since seitdem, seit; (*as.*) da
 sincere aufrichtig, treu
 sing, to singen (*sv.*)
 singe, to versingen (*wr.*)
 singer der Sänger
 single einfach, einzig, einzeln
 singular einzeln, einfach, sonderbar
 sink, to (*trans.*) senken (*wr.*)
 sink, to (*intr.*) untergehen (*sv. sep.*)
 sink down, to herabfalten (*sv.
sep.*), umsinken (*sv. sep.*)
 sister die Schwester
 sister-in-law die Schwägerin
 sit, to sitzen (*sv.*)
 situated (on) gelegen (an)
 size die Größe
 skeleton das Skelett
 sketch, to entwerfen (*sv.*)
 skilful geschickt
 skill die Geschicklichkeit
 skin die Haut
 skinflint der Geizhals, Knausier
 skull, to schleichen (*sv.*)
 skull der Schädel
 slack schlaff
 slaughter, to schlachten (*wr.*)
 slave der Sklave
 slavery die Sklaverei
 slay, to erschlagen (*sv.*), totschlagen
 (*sv. sep.*)
 sleep der Schlaf
 sleep, to schlafen (*sv.*)
 sleepiness die Schlaftrigkeit
 sleepy schlafig
 slender schlank
 slice die Schnitte, das Stückchen
 slide, to gleiten (*sv.*)
 slight gering
 sling, to schlingen (*sv.*)
 slip, to schlüpfen (*wr.*), aus-
 gleiten (*sv. sep.*)
 slip out, to hinausschlüpfen (*wr.
sep.*)
 slipper der Pantoffel
 slope der Abhang
- slope, to sich neigen (*wr.*)
 slow langsam
 small gering, klein
 smell der Geruch
 smell, to riechen (*sv.*)
 smelt, to schmelzen (*sv.*)
 smile das Lächeln
 smile, to lächeln (*wr.*)
 smith der Schmied
 smoke der Rauch
 smoking das Rauchen
 snake die Schlange [*(dat.)*]
 snatch away, to entreißen (*sv.*)
 sneak, to schleichen (*sv.*)
 sniff at, to beschnobern (*wr.*)
 snort, to schnauben (*sv.*)
 snow der Schnee
 snow, to schneien (*wr.*)
 snowball der Schneeball
 snuff, to taks schnupfen (*wr.*)
 so so, also, ebenso
 soak, to weichen (*wr.*)
 soap die Seife
 sob, to schluchzen (*wr.*)
 sofa das Sofa
 soft sanft
 softly leise
 soil der Boden, die Erde
 soil, to verunreinigen (*wr.*), be-
 schmutzen (*wr.*)
 sojourn, to verweilen (*wr.*)
 soldier der Soldat
 solemnity die Feierlichkeit
 Soleurs Solothurn
 solicit, to bitten um (*sv.*), sich
 bewerben (*sv.*) um (*acc.*)
 solid fest
 solitude die Einsamkeit
 solve, to lösen (*wr.*)
 some manche, davon, einige
 some more noch
 something etwas [maßen]
 somewhat einigermaßen, gewisser-
 son der Sohn
 son-in-law der Schwiegersohn
 song der Gesang, das Lied
 songstress die Sängerin
 sonorous wohlklingend, klangvoll
 soon bald; very soon baldigst
 sooner eher, früher
 soonest am ehesten; the soonest
 am frühesten

- sorrow der Kummer
 sorry, to be einem Leid sein, einem
 Leid tun (sv.)
 sortie der Ausfall
 sought for gesucht
 soul die Seele
 sound der Ton
 sound, to läuten (iow.); schallen
 (sv.), Klinge (sv.)
 soup die Suppe
 South, the der Süden
 souvenir die Erinnerung
 sovereign das Goldstück
 sow die Sau
 spacious geräumig
 Spain Spanien
 Spaniard der Spanier
 Spanish spanisch
 spare, to (ver)zögern (iow.); (do
 without) entbehren (wv.)
 spark der Funke
 Spartan spartanisch
 speak, to sprechen (sv.)
 speaker der Redner
 spear der Speer
 species die Art
 specifically ganz besonders
 speckled bunt
 spectacle das Schauspiel
 spectacles, a pair of eine Brille
 spectator der Zuschauer
 speech die Rede
 speed die Geschwindigkeit
 spend, to (money) ausgeben (sv.
 sep.); (time) zubringen (sep.)
 spend the night, to übernachten
 (wv.)
 spill, to verschütten (wv.)
 spin, to spinnen (sv.)
 spit, to speien (sv.)
 spite of, in trog
 splendid herrlich, prächtig
 split, to spalten (wv.)
 spoil die Beute
 spoil, to verderben (sv.)
 sponge der Schwamm
 spoon der Löffel
 sport das Spiel; knightly — das
 Waffenspiel
 spot die Stelle, der Fleck
 spring (of water) der Brunnen,
 die Quelle
- spring (season) der Frühling
 spring, to springen (sv.)
 spring forth, to (water) hervor-
 quellen (sv. sep.)
 sprinkle, to besprengen (iow.)
 sprout, to spritzen (sv.)
 spur der Sporn (pl. Sporen)
 spy der Rundschafter
 squadron die Schwadron
 square der Platz; das Viereck
 square mile die Quadratmeile
 stab, to erholchen (iow.)
 stable der Stall
 staff-officer der Stabsoffizier
 stag der Hirsch
 stage der Schauplatz, die Bühne
 stage-coach der Gil-, Postwagen
 stain, to beflecken (wv.)
 stairs, up oben, hinauf, herauf
 stammer, to stammeln (wv.)
 stamp, to aufdrücken (wv. sep.)
 stand die Tribüne, das Holz-
 gerüst
 stand, to stehen (sv.)
 stand by, to dabeiостоять (sv. sep.)
 stand the test, to bestehen (sv.)
 star der Stern
 stare, to anstarren (wv. sep.)
 staring unverwandt
 start, to abgehen (sv. sep.), auf-
 springen (sv. sep.)
 state der Staat
 state (condition) der Zustand
 state, to darlegen (wv. sep.), be-
 haupten (iow.)
 stately statlich
 statement die Aussage
 station der Bahnhof
 stationary stillstehend [bild
 statue die Bildsäule, das Stand-
 stay der Aufenthalt [(sv. sep.)]
 stay, to make a sich aufhalten
 stay, to bleiben (sv.)
 stay away, to ausbleiben (sv.
 sep.); wegbleiben (sv. sep.)
 stay behind, to zurückbleiben (sep.)
 stay with, to bleiben bei (sv.)
 steal, to stehlen (sv.)
 steal into, to (hin)einschleichen
 (sv. sep.)
 steamboat, steamer das Dampf-
 boot, der Dampfer

- steed das Roß
 steel der Stahl
 steel-pen die Stahlfeder
 steep steil
 step der Schritt, — by — Schritt
 für Schritt
 step, to schreiten (sv.), treten (sv.)
 step in, to eintreten (sep.)
 stick der Stock
 stick, to steken (wv.)
 stiff starr
 still dennoch, noch, gleichwohl
 sting der Stachel
 sting, to (of insects) stechen (sv.)
 stir, to bewegen (sv.)
 stocking der Strumpf
 stomach der Magen
 stone der Stein
 stone's throw der Steinwurf
 stone, to steinigen (wv.)
 stony steinicht
 stoop, to sich bücken (wv.)
 stooping gebückt
 stop das Ziel, Ende
 stop, to (trans.) einhalten (sv.
 sep.); (intr.) stehen bleiben (sv.)
 store der Vorrat
 storekeeper der Badenbesitzer
 storey (of a house) der Stock,
 das Stockwerk
 stork der Storch
 storm der Sturm
 story (tale) die Geschichte
 stove der Ofen
 straightway geradewegs
 strange sonderbar (curious); fremd
 (alien)
 stranger der Fremde
 straw das Stroh
 strawberry die Erdbeere
 stream der Bach, Strom
 streams, in stromweise
 street die Straße
 strength die Stärke, Kraft
 strengthen, to stärken (wv.)
 stretch, to strecken (wv.), aus-
 streden (wv. sep.)
 strict streng
 stride, to schreiten (sv.)
 strike, to schlagen (sv.)
 strike asunder, to entzweischlagen
 (sv. sep.)
- strike out, to durchstreichen (sv.
 sep.)
 string der Strick, die Schnur
 strive, to streben (wv.)
 strive for, to ringen nach (sv.)
 strong stark
 struggle der Streit, Kampf
 struggle, to ringen (sv.), sich an-
 strengen (wv. sep.)
 stubbornness die Widerspannig-
 keit
 student der Student
 study das Studium (pl. Studien)
 study (room) das Studierzimmer
 study, to studieren (wv.)
 stuff der Stoff, das Zeug
 stuff, to polstern (wv.), stopfen
 (wv.), aufstopfen (wv. sep.)
 stupid töricht, dumm
 subdue, to unterdrücken (wv.)
 subject der Gegenstand, das Thema
 subject (of a king) der Untertan
 subjugate, to unterjochen (wv.)
 submit, to sich unterwerfen (sv.),
 sich fügen (wv.)
 subside, to nachlassen (sv. sep.)
 substance das Wesen, der Kern
 substantive das Hauptwort
 subterranean unterirdisch
 subtraction die Subtraktion
 succeed, to gelingen (sv.); geraten
 (sv.), zu stande kommen (sv.)
 success das Glück, der Erfolg
 successful glücklich, erfolgreich
 successor der Nachfolger, Nach-
 komme
 succour, to unterstützen (wv.)
 succumb, to unterliegen (sv.)
 such a thing so etwas
 suck, to saugen (sv.)
 suckle, to säugen (wv.)
 sudden(ly) plötzlich
 sue, to werben (sv.) (um)
 suffer, to (permit) lassen (sv.)
 suffer, to leiden (sv.); erleiden (sv.)
 suffer death, to den Tod erleiden
 suffice, to genügen (sv.)
 sufficient genug, hinreichend
 sufficiently hinlänglich
 sugar der Zucker
 suicide der Selbstmord [(wv.)]
 suit, to anstehen (sv. sep.), passen

suitable passend
 suite das Gefolge
 suitor der Bewerber, Freier
 sum die Summe
 summer der Sommer
 summit der Gipfel, der obere Teil
 summon, to entbieten (sv.)
 sun die Sonne
 sunburnt sonnverbrannt
 Sunday der Sonntag; on — am Sonntag, Sonntags
 sunrise, at bei Sonnenaufgang
 sunshine der Sonnenschein
 sup, to zu Abend essen (sv.), zu Nacht essen
 superfluous überflüssig
 superior überlegen; (of rank) vorgesetzt
 superior, the der Obere
 supper das Abendessen
 supply, to versorgen (vv.)
 support, to unterstützen (vv.); (oneself) sich ernähren (scr.)
 suppose angenommen
 suppose, I vermutlich
 suppose, to vermuten (vv.)
 supposed gesetzt
 sure(ly) sicher(lich), freilich, gewiß;
 to be — gewiß wissen, sicher sein
 sure of, to make sich versichern (vv.)
 surgeon der Wundarzt
 surpass, to übertreffen (sv.)
 surprise, to überraschen (vv.) erstaunen (vv.)
 surprised erstaunt, überrascht
 surrender, to sich ergeben (sv.)
 surround, to umringen (vv.)
 surveyor der Vermessungsbeamte
 survive, to fortleben (scr.); überleben (vv.) (acc.)
 survivor der Überlebende, Hinterbliebene
 susceptible of empfänglich für suspect, to argwöhnen (vv.)
 suspected verdächtig (gen.)
 suspended, to be hängen (sv.) suspicion der Argwohn
 suspicious verdächtig
 swallow, to verschlucken (vv.) swamp der Morast
 swear, to schwören (sv.)

Swede der Schwede
 Sweden Schweden
 Swedish schwedisch
 sweet süß, angenehm
 swell, to schwollen (sv.)
 swim, to schwimmen (sv.)
 swing, to schwingen (sv.)
 swirling strudelnd [zerin
 Swiss der Schweizer, die Schweiz
 Switzerland die Schweiz
 swoon, to in Ohnmacht fallen (sv.)
 sword das Schwert, der Degen
 sympathise, to teilnehmen (sv. sep.), Teilnahme haben (für).

T.

Table der Tisch
 table things das Tafelgeschirr
 tablet die Platte
 tailor der Schneider
 take, to nehmen (sv.), bringen
 take a seat, to sich setzen (vv.)
 take a walk, to spazieren gehen
 (sv. sep.), einen Spaziergang machen (scr.)
 take away, to hinwegnehmen (sv. sep.); wegnehmen (sv. sep.)
 take back, to zurücknehmen (sv. sep.)
 take counsel, to ratshaben (vv.)
 take for, to halten für (sv.)
 take in to dinner, to zu Tisch führen (vn.)
 take off, to ausziehen (sv. sep.), (a coat); abnehmen (hat) (sv. sep.); abziehen (a ring) (sv. sep.)
 take out, to herausnehmen (sv. sep.)
 take prisoner, to gefangen nehmen (sv.)
 take rooms, to eine Wohnung mieten (vv.)
 take to flight, to die Flucht ergreifen (sv.)
 take up, to aufnehmen (sv. sep.)
 take with, to mitnehmen (sv. sep.)
 talented geistvoll
 talk, to reden (vv.), plaudern (vv.) talking das Plaudern
 tallness die Größe
 tame jahm
 tame, to jähmen (vv.)

target das Ziel	thread der Faden
Tartary die Tartarei	threat die Drohung
task die Aufgabe	threaten, to drohen (<i>wv.</i>) (<i>dat.</i>)
taste der Geschmack [(<i>wv.</i>)	thrive, to gedeihen (<i>sv.</i>)
taste, to kosten (<i>wv.</i>), schmecken	throat der Rachen
tea der Tee [(<i>wv.</i>)	throng, to sich drängen (<i>wv.</i>)
teach, to unterrichten (<i>wv.</i>), lehren	through it, them dadurch
teacher der Lehrer	throw der Wurf
tear die Kräne	throw, to werfen (<i>sv.</i>) (at nach)
tear, to reißen (<i>sv.</i>)	throw away, to wegwerfen (<i>sep.</i>)
tear off, to losreißen (<i>sv. sep.</i>)	throw over, to überwerfen (<i>sep.</i>), hinüberwerfen (<i>sep.</i>), herüber- werfen (<i>sep.</i>)
tear to pieces, to zerreißen (<i>sv.</i>)	thrust, to stoßen (<i>sv.</i>)
tedious langweilig	thunder, to donnern (<i>wv.</i>)
tell, to sagen (<i>wv.</i>), erzählen (<i>wv.</i>), (<i>bid.</i>) heißen (<i>sv.</i>)	thunderstorm das Gewitter
temper das Gemüt, die Laune	Thursday der Donnerstag
temperance die Mäßigung	ticket das Billet, die Fahrkarte
temporary vorläufig	tidy sauber, ordentlich
tenderly zärtlich	tiger der Tiger
tenfold gehäuft	tile der Ziegel
tent das Zelt	till bis (<i>acc.</i>)
terms die Bedingungen	timber das Gebälk
terrify, to Schrecken einjagen (<i>wr.</i>)	time die Zeit, das Mal
test die Probe	time, at the same zugleich
testify, to bezeugen (<i>wv.</i>)	time, at the damals .
testimony das Zeugnis	time, for the last zum letztenmal
than als	time forth, from this von nun an
thank, to danken (<i>wv.</i>) (<i>dat.</i>)	time, in zur rechten Zeit, zur Zeit
thanks der Dank (<i>sing.</i>)	times, in old vor Zeiten
thaw, to tauen (<i>wv.</i>), austauen (<i>sep.</i>)	time-table der Fahrplan
the . . . (foll. by a comp.) desto;	timid furchtsam
the . . . the je . . . desto	tinkle, to klingen (<i>sv.</i>)
theft der Diebstahl	tired müde
thence forward fortan	tired, of überdrüssig, satt
there is, there are es ist; es find; es gibt (see p. 226)	title der Titel
therefore daher, darum	to nach, in
thicket das Dicicht, das Gebüsch	tobacco der Tabak
thief der Dieb	together miteinander, beisammen, zusammen
thing das Ding (<i>pl. -e</i>)	together with nebstd, samt
think, to denken (dachte, gedacht);	token das Andenken, das Zeichen
dafür halten (<i>sv.</i>), finnen (<i>sr.</i>)	tolerably ziemlich
think of, to denken an (<i>acc.</i>)	tomb das Grabmal
thirst der Durst . . .	tongue die Zunge
thirsty durstig	too zu; (also) auch
thirsty, to be Durst haben	tooth der Zahn
thorn der Dorn	toothache das Zahnschwe
thoroughfare die Verkehrsstraße	top der Gipfel
thoroughly gründlich	torment die Qual
thought der Gedanke	torment, to quälen (<i>wv.</i>)
thrash, to dreschen (<i>sr.</i>)	total ganz

- touch, to *befühlen* (*wv.*); (move)
 führen (*wv.*), ergreifen (*sv.*)
 tourist der *Tourist*
 tournament das *Turnier*
 tower der *Turm*
 tower up, to *emporragen* (*wv. sep.*)
 town die *Stadt*
 town-gate das *Stadttor*
 town-hall die *Stadthalle*, (coun-
 cil-house) das *Rathaus*
 trace die *Spur*
 traces die *Stränge*
 tradesman der *Handelsmann*
 tragic tragisch
 train der *Zug*
 trait der *Zug*
 tramway die *Straßenbahn*
 tranquillity die *Ruhe*
 transform, to *verwandeln* (*wv.*)
 translate, to *übersetzen* (*wv.*) (*aus*)
 translation die *Übersetzung*
 transparent durchsichtig
 travel die *Reise*
 travel, to *reisen* (*wv.*)
 travel over, to *durchreisen* (*wv.*)
 travel through, to *durchreisen*
 (*wv. sep.*)
 traveller der *Reisende*
 tread, to *treten* (*sr.*)
 treasure der *Schatz*
 treasurer der *Schätzmeister*
 treat, to *behandeln* (*wv.*)
 treatise die *Abhandlung*
 treatment die *Behandlung*
 tremble, to *zittern* (*wv.*) (*vor*)
 triangle das *Dreieck*
 tribute der *Zins*
 trick die *List*
 triennially alle drei Jahre
 trifle die *Kleinigkeit*
 trip die *Reise*
 triple dreifach
 troop die *Schar*
 troops die *Kruppen*
 trot, to *traben* (*wv.*)
 trouble die *Mühe*, die *Beschwerde*
 trouble, to *bemühen*, (*wv.*), be-
 lästigen (*wv.*)
 troubled (*adj.*) *befürchtet*, *bekümmert*
 troublesome lästig
 Troy *Troja*
 truce der *Waffenstillstand*
- true wahr, treu
 true, it is zwar
 truly wahrlich, wahrhaftig
 trunk der *Kosse*
 trust, to *vertrauen* (*wv.*), trauen,
 anvertrauen (*sep.*) (all *dat.*)
 trust upon, to *vertrauen auf*
 trusty vertraut
 truth die *Wahrheit*
 try, to *versuchen* (*wv.*), probieren
 (*wv.*), (test) prüfen (*wv.*)
 tub das *Fäß*
 Tuesday der *Dienstag*
 tumble, to *stürzen*
 turf der *Kiesen*
 Turk der *Türke*, die *Türkin*
 Turkey die *Türkei*
 Turkish türisch
 turn, to *wenden* (p. 98); (become)
 werden (p. 88); (sich) umbrehen
 (*wv. sep.*)
 turn away, to *forsijagen* (*wv. sep.*)
 turn out, to *hinausschmeißen* (*sr.*
 sep.)
 turn over the leaves, to *durch-*
 blättern (*wv.*)
 turn pale to *erbleichen* (*sr.*)
 turn round to *umkehren* (*sr.*
 sep.), sich umwenden (*sep.*)
 turnip die (*weiße*) *Rübe*
 turreted befestigt, befestigt
 tutor der *Hofmeister*
 twice a day zweimal des Tages
 twice as zweimal so
 twine, to *schlingen* (*sr.*)
 twist, to *flechten* (*sr.*)
 tyrant der *Tyrann*.

U.

- ugliness die *Unschönheit*
 umbrella der *Regenschirm*
 unable unfähig
 unaccustomed ungewohnt
 unacquainted unbekannt; — with
 untundig (*gen.*)
 unarmed unbewaffnet
 uncertainty die *Ungewissheit*
 uncle der *Oheim*, der *Onkel*
 uncommon ungewöhnlich
 unconscious unbewußt
 undefined unbestimmt

underdone zu wenig gefloht
 underline, to unterstreichen (sv.)
 undermost, the der unterste
 understand, to verstehen (sv.)
 understanding der Verstand
 undertake, to unternehmen (sv.)
 undertaking das Unternehmen
 uneasy unruhig
 uneasiness die Unruhe
 unfair unrechlich
 unfaithful untreu
 unfathomable unergründlich
 unfit untauglich
 unfortunately ungünstlicherweise
 unhappily leider
 unhappiness das Unglück
 unhappy ungünstlich
 unintelligible unverständlich
 united vereinigt
 United States die Vereinigten Staaten
 university die Universität
 unknown unbekannt
 unlearned ungelehrt
 unless wenn nicht, wosfern nicht
 unlike unähnlich
 unlock, to auffälichen (sv. sep.)
 unmercifully unbarmherzig
 unmindful uneingedenk
 unpleasant unangenehm
 unrecognised unerkannt
 unrenowned unberühmt
 unrestrained fesselloß
 unripe unreif
 unskilful ungeschickt
 untidy unordentlich
 until bis
 unwell unwohl
 unwillingly ungern
 unworthy unwürdig
 up hinauf, heraus; hoch, empor
 upper der obere; the uppermost der oberste
 upset, to umwerfen (sv. sep.)
 upstairs hinauf, heraus, oben
 upwards aufwärts
 urge, to drängen (sv.)
 urgent bringend
 use of, to make sich bedienen (wr.)
 use, to (be accustomed) pflegen (wr.); (employ) gebrauchen,
 verwenden (wr.) (for zu)

use, to be of nützen (wv.) (dat.)
 use, to be of no nichts nützen (wv.)
 used gebraucht
 useful nützlich
 useless unnütz
 usual gewöhnlich
 usurp, to sich anmaßen (wv. sep.).
V.

Vain (of) eitel (auf)
 vain, in vergeblich, vergebens
 valet der Kammerdiener
 valley das Tal
 valiant tapfer
 valuable wertvoll
 value, to taxieren (wv.), schätzen (wv.), abschätzen (sep.)
 vanish, to verschwinden (sv.); ver- gehen (sv.)
 vanquish, to besiegen (wr.)
 vapour der Dunst
 various, varied verschieden
 vassal der Lehnsmann, Vasall
 vast weit
 vault die Gruft
 veal das Kalbfleisch
 venerable ehwürdig
 veneration die Ehrfürcht
 vengeance die Rache
 verb das Zeitwort
 vessel das Schiff
 very sehr, recht
 vex, to verbrießen (sv.)
 vexation der Verdrüß
 vexed at, to be sich ärgern über (wr.); I am vexed es verdrießt mich (sv.)
 viands die Speisen
 vice das Böse
 viceroy der Vizekönig
 vicinity die Nähe
 vicious lasterhaft
 victim das Opfer
 victor der Sieger
 victory der Sieg [(se.)]
 view, to betrachten (wv.), beobachten
 view die Ansicht, der Blick
 village das Dorf
 villain der Bösewicht
 vinegar der Essig
 vine-growers die Winzer
 violate, to verlecken (wv.)

violence die Hestigkeit
 violent hestig
 violet das Veilchen
 violin die Violine, Geige
 virtue die Tugend
 virtuous tugendhaft
 vision das Gesicht (*pl. -e*)
 visit der Besuch
 visit, to besuchen (*wv.*)
 Vistula die Weichsel
 vizier der Bezier
 voice die Stimme
 void, to be ermangeln (*wv.*)
 volubility die Geläufigkeit
 volume der Band
 voluntary freiwillig
 volunteer der Freiwillige
 Vosges, die die Vogesen (*pl.*)
 vowel der Vokal
 vulnerable verwundbar

W.

Wag, to webeln (*wv.*) (mit)
 wages derohn
 wait, to warten (*wv.*) (for, auf)
 wait patiently for, to geduldig
 harren (*wv.*) (auf)
 waiter der Kellner [*sep.*] [sep.]
 walk about, to umhergehen (*sv.*)
 walk in, to hereintrreten (*sv. sep.*)
 walk on, to weitergehen (*sv. sep.*)
 wall die Wand (of a room); die
 Mauer (of a house)
 walnut die Walnuss
 wander, to wandern (*wv.*) [*wv.*]
 wander astray, to sich verirren
 wanderer der Wanderer
 want der Mangel, das Bedürfnis;
 for want aus Mangel (an)
 want, to brauchen (*wv.*), wollen
 (*wv.*), verlangen (*wv.*)
 want of, to be in bedürfen (*wv.*)
 war der Krieg
 ward off, to sich erwehren (*wv.*)
 ware die Ware
 warm warm
 warm, to (er)wärmen (*wv.*)
 warmth die Wärme
 warn, to warnen (*wv.*) (vor)
 warning die Ermahnung
 wash, to waschen (*sv.*)
 wash out, to aufwaschen (*sv. sep.*)

waste, to verschwenden (*wv.*)
 watch die Uhr
 watchman der Wächter
 water das Wasser
 water, to tränken (*wv.*), (plants)
 begießen (*sv.*)
 water, to (horses) schwemmen (*wv.*)
 watering can die Gießkanne
 wave die Welle
 wave, to schwingen (*sv.*)
 wax das Wachs
 way (method) die Methode; (path)
 der Weg; (manner) die Weise,
 in this way auf diese Weise
 way, on the unterwegs
 way, out of the! weg da!
 weak schwach
 wealthy bemittelt, reich
 wear out, to abtragen (*sv. sep.*)
 weary überdrüssig, fett, müde
 weather das Wetter
 weave, to weben (*sv.*)
 weaver der Weber
 wedding die Hochzeit
 wedding feast das Hochzeitsfest
 wedding guest der Hochzeitsgast
 wedding present das Hochzeits-
 geschenk
 weed das Unkraut
 week die Woche
 week ago, a vor acht Tagen
 weep, to weinen (*wv.*) (vor)
 weigh, to wiegen (*sv.*)
 weight die Last, das Gewicht
 weight, to ascertain wägen (*sv.*)
 weight, to be of wiegen (*sv.*)
 welcome willkommen
 well der Brunnen
 well wohl; well, then! wohl!
 ei! nun!
 were, there es waren
 West der Westen; — Indies
 Westindien (*sing.*)
 westward nach Westen
 wet, naß
 wet, to nassen (*wv.*), nehen (*wv.*)
 wheat der Weizen
 wheel das Rad
 whether ob
 whey die Molke
 whine, to winseln (*sv.*)
 whisky der Brantwein

Z

Zoological Garden der Tiergarten, zoologische Gärten.

GENERAL INDEX.

The figures refer to the pages.

- Aber, allein, sondern** 246.
About (translation of) 318.
Accentuation 15–18.
Accessory (sentences), *see* Subordinate.
Accusative: governed by prepositions 58, 59, 311; acc. and infinitive 284; in adverbial expressions of time 269.
Active Voice 92.
Adjectives: determinative 121; demonstrative 121; interrogative 122; possessive 123, 278; indefinite 124, 279; predicative 110; declension with def. art. 111; with indef. art. 112; without either article 115; comparison 127; requiring genitive 303; requiring dative 307; requiring fixed prepositions 312; — suffixes 117; used as nouns 118.
Adverbs: of place 236; of time 237–239; of quantity and comparison 241; of affirmation, doubt, negation, interrogation, order 242; comparison 128, 243; position in sentence 81f.
All: 'all (of) the' with plur. 124, 130, 265; = 'the whole of' 139; 'all of' with relative 279.
Allein, als conjunction 246.
Als, uses of 251.
An, separable prefix 214; preposition 59, 314.
Anberthalb 189.
Any (translation of) 125, 168.
Arrangement of words 81, 324.
Article, the definite 24; the indef. 27; contracted with prepositions 59; inserted 268; omitted 265; definite instead of indef. or poss. adj. 265.
As—as (translation of) 180.
At (translation of) 318.
Aus, sep. prefix 214.
Auxiliary verbs: *haben* 79; *sein* 85; *werben* 88; aux. of mood 100, 273; infin. of aux. used for perf. part. 107.
- B.**
- Beilb**, its comparison 129, 243.
Bei, sep. prefix 214.
Beide 125.
Bevor, prefix 215.
Both 125, 266.
By (translation of) 319.
- C.**
- Cardinal numbers** 133.
Comparison: of adjectives 127; of adverbs 129, 243.
Compound words 16, 270; gender of compound nouns 64; compound verbs 212–221; compound prefixes 215.
Conjugation: weak verbs 92–98; strong verbs 170–216; auxiliaries of mood 100–108.
Conjunctions: co-ordinating 245; adverbial 246; subordinating 249, 254; relative 256.
Correlative pronouns 162, 279.
- D.**
- Da**: conjunction 251; compounded with prepositions 152.

Damit: conjunction 249; replacing mit and personal pronoun 152; followed by subjunctive 299.

Dat. 249.

Date, how expressed, 135, 269. Dative: governed by prepositions 58, 311; governed by verbs 306; governed by adjectives 307.

Declension: articles 24, 27; nouns 29—56; proper names 68—75; adjectives 110—119; pronouns 147—168.

Demonstrative adjectives 121.

Demonstrative pronouns 156.

Determinative adjectives 121.

Diminutives: declension 31; gender 64.

Do, as auxiliary, 81 (foot-note), 93 (Note 2).

Durch, sep. and insep. prefix 218.

Dürfen: conjugation 166; remarks on its uses 275.

E.

Ein, indef. article 27; numeral 133; sep. prefix 214, 217.

Einander 166.

Es gibt = there is 226.

Es ist = there is 226.

F.

Feminine nouns, declension of, **Fort.** sep. prefix 214. [43.]

From (translation of) 320.

Future Participle, see Gerundive.

G.

Ge-: noun prefix 64; prefix of perf. part. 77, 215; omitted 97, 218.

Gender of nouns 61.

Genitive case: uses in German 268; expressed by von with dative 269; governed by verbs 301; governed by adjectives 308; governed by prepositions 59, 812.

Gern 243 (Note).

Gerundive 287.

Government: of adjectives and verbs 301—308; of prepositions 58, 310.

Groß, comparison of, 129.

Gut, comparison of, 129.

H.

Haben: conjugation 79; used as auxiliary 78 etc.

Heim, sep. prefix 214.

Hier, prefix 216.

Hin, prefix 216.

Höch: irregular declension 107; comparison 129.

I.

Imperative expressed by perf. part. 291; expressed by infin. 291.

Impersonal verbs 223.

In (translation of) 320.

Indefinite article 27.

Indefinite numeral adjectives 124, 167.

Indefinite numeral pronouns 165.

Indirect questions 294—296.

Indirect speech, 82, 294—296.

Infinitive: used instead of imperative 291; used as noun 282; without zu 282; with zu 283; with um-zu 284; accusative and infinitive 284; elliptical infinitive after *how, what, where* 284; position in sentence, 81, 325.

Interjections 257.

Interrogative adjectives 122.

Interrogative pronouns 155.

Inversion of subject and verb 82, 328, 329.

Irregular plural formation 50—56.

J.

Je-desto 130.

K.

Rennen 98.

Know (translation of) 98.

Rönnen: conjugation 101; uses 273.

Gaffen: conjugation 195; uses 275.
List of strong and irregular weak verbs 341—345.

M.

Man, indef. pronoun, 166.
Measure, expressions of, 56, 270f.
Mögen: conjugation 106; uses 273 f.
Müssen: conjugation 108; uses 274.
Mutter, declension of, 45.

N.

Nach, sep. prefix, 214.
Nähe, comparison of, 129.
Nieder, sep. prefix, 214.
Nouns: declension 29—56; gender 61; with prepositions 58.
Numerals: cardinal 133; ordinal 137.

O.

Objects, position in sentence, 81, 325.
Oblique narration, 82, 294—296.
On (translation of) 320.
Ordinal numbers 137.

P.

Passive voice 141; English passive infinitive after 'to be' translated by active infinitive 283.

Perfect Participle: formation 77, 215; used as adjective 291; translating English present participle 291; used absolutely 291; used for imperative 291; position in sentence 81, 325.

Personal pronouns 147.

Phonetic Alphabet 4.

Plural, irregular formations 50—56; nouns with double plurals 54.

Possessive pronouns 157.

Predicative adjective. "position in sentence, 81, 325.

Prefixes: accentuation 15—17, 212—220; inseparable verb prefixes 218; separable verb prefixes 214; prefixes some-

times separable, sometimes inseparable 218; compound prefixes 215.

Prepositions: with dative 58, 311; with accusative 58, 311; with dative and accusative 59; with genitive 59, 312; contracted with def. art. 59; compounded with *da(r)* 152; compounded with *wo(r)* 156, 161; fixed prepositions 312; translation of some English prepositions 318.

Present Participle: uses in German 286; translation of English 287—289.

Pronouns: personal 147; reflexive 148, 153; interrogative 155; demonstrative 156; possessive 157; relative 160; correlative 162; indefinite 165; special uses 278; replaced by prepositions compounded with *da(r)* or *wo(r)* 152, 156, 161.

Pronunciation: vowels 5—8; consonants 9—14.

Proper names of countries 72.
Proper names of persons 68.

Quantity, adverbs of, 241.

R.

Recht haben 87 (Note 3).

Reflexive pronouns 148, 153.

Reflexive verbs 230.

Relative pronouns 160.

S.

Sein: conjugation 85; used as auxiliary replacing *haben* 93, 171.

Selbst 153.

Self (translation of its compounds) 153.

Sentences, arrangement of words in, 81, 324.

Separable verbs 214.

Sie as pronoun of the 2nd person 37 (Note), 148.

So 252.

Solcher 121.

Gollen: conjugation 102; uses 108, 275.

Some (translation of) 125, 168. **S**ondern (and aber) 246.

Strong verbs 170.

Subject, position in sentence, 81, 325.

Subjunctive mood, uses of 294—299.

Subordinate sentences, order of words in, 328.

Substantives, see Nouns.

Superlative 127; with am 128; with aufs 128.

Syntax 268—329.

T.

The — the (translation of) 130.

There is (translation of) 226.

Tun: conjugation 175; not used as auxiliary as in English 81 (foot-note), 98 (Note 2).

To (translation of) 321.

Töchter, declension of, 45.

U.

Über, sep. and insep. prefix 218.

Um — zu with infin. 284.

Unrecht haben 87 (Note 3).

Upⁿ (translation of) 320.

V.

Verbs: auxiliary, see Auxiliary verbs; weak conjugation of, 92—98; strong conjugations 170—216; alphabetical list of strong and irregular weak 341; inseparable compound verbs 218; separable compound verbs 215; compound verbs

sometimes inseparable and sometimes separable 218; derivative 220; impersonal 228; reflexive 230; governing the genitive 301; governing the dative 306; requiring fixed prepositions 318.

Viel, comparison of, 129.

Vor, sep. prefix, 214.

W.

Wann (wenn, als) 250.

Was für ein(er): adjective 122; pronoun 156.

Weak verbs 92—98.

Weig. sep. prefix, 214.

Weight, see Measure.

Wenig, comparison of, 129.

Wenn (wann, als) 250; omitted 299, 329.

Werden: conjugation 88; auxiliary of passive voice 141.

Wieder, prefix, 218.

Wissen: conjugation 98; use of wissen and fennen, 98.

With (translation of) 321.

Wo(r) compounded with prepositions 156, 161.

Wollen: conjugation 102; uses 274.

Worden for geworden 143.

Word order 81, 324.

X.

You, translated by du, ihr, Sie, 37 (Note), 148.

Z.

Zu, prefix 214; with infinitive 283.



DR. AJIT KUMAR SAHA
125, SOUTHERN AVENUE,
CALCUTTA-29

